



Д. К. КАНТЕМИР

**Книга Систима,
или Состояние мухаммеданския религии
Напечатана повелением Его Величества Петра Великого
Императора и самодержца Всероссийского.
В типографии царствующаго Санкт Питербурха
Лета 1722, декабря в 22 день**

*Оглавление книг перваго тома
и в них содержащихся глав*

**КНИГА ПЕРВАЯ
О ЛЖЕПРОРОЦЕ МУХАММЕДЕ**

- Глава 1. О именах Мухаммедовых.
- Глава 2. О житии Мухаммедовом.
- Глава 3. О персоне Мухаммедове.
- Глава 4. О нравех Мухаммедовых.
- Глава 5. О начале Лжепророчества Мухаммедова.
- Глава 6. О восприятии закона.
- Глава 7. О взытии на небо.
- Глава 8. О снитии с небеси.
- Глава 9. О чудесах Мухаммедовых.
- Глава 10. О иных чудесах, о дщери его, и о числе жен.
- Глава 11. О мощах Мухаммедовых.
- Глава 12. О наследниках Мухаммедовых.

**КНИГА ВТОРАЯ
О КУРАНЕ**

- Глава 1. О именах Курана.
- Глава 2. О книзе Мухаммедие.
- Глава 3. О учении курановом.

Глава 4. О показании лживости курановой.

Глава 5. О штиле курановом.

Глава 6. О трудности языка куранова.

КНИГА ТРЕТИЯ О АПОКАЛИПСИСЕ МУХАММЕДАНСКОМ

Часть первая. В обществе.

Часть вторая. О знамениях конец мира предявляющих.

1. Член О нахождении Бениасферов.
2. Член О нападении Дежджиала.
3. Член О снитии Иисуса Христа.
4. Член О Эеджиудж и Мееджиудж.
5. Член О пришествии Дабетуль арза.
6. Член О солнце от запада восходити имущом.
7. Член О заключении врат покаяния.
8. Член О возвращении Курана паки на небо.
9. Член О нападении дыма.
10. Член О трубе рожаной.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ О ТЕОЛОГИИ МУХАММЕДАНСКОЙ

Глава 1. О теологии.

Глава 2. О Бозе.

Глава 3. О провидении или промысле Божии.

Глава 4. О создании предваривших вселенныя создание.

Глава 5. О ангелах диаволах джинах и протчая.

Глава 6. О создании миров.

Глава 7. О создании Адама и Еввы.

Глава 8. О пророцех от Адама до Ноя.

Глава 9. О Нои.

Глава 10. О Аврааме и чадах его.

Глава 11. О Моисеи Аароне и Марии.

Глава 12. О Давыде Соломоне и протчих.

Глава 13. О Александре великом.

Глава 14. О Господе Иисусе и о преблагословенной Деве.

Глава 15. О Святых Христианских.

Глава 16. О скончании мира.

Глава 17. О общем Воскресении и суде.

Глава 18. О истязании грешников верных.

Глава 19. О Арафе.

Глава 20. О аде.

Глава 21. О раю.

КНИГА ПЯТАЯ О РЕЛИГИИ МУХАММЕДАНСКОЙ

Глава 1. Предисловие содержащая.

Глава 2. О религии Мухаммеданской в обществе.

Глава 3. О гусле и абдесте.

Глава 4. О намазе.

Глава 5. О урудж.

Глава 6. О гадж.

Глава 7. О заповедех Курановых.

Глава 8. О делех к фарзу и суннету приналежащих.

Глава 9. О делех к самому суннету належащих.

Глава 10. О заслужительных но ненужных заповедех.

Глава 11. Належащая к фарзу купно и суннету суть и нужная и заслужительная.

Глава 12. О иных делех заслужительных.

Глава 13. О заповедех галал.

Глава 14. О гарам.

Глава 15. О мекруг.

КНИГА ШЕСТАЯ О ИНЫХ РЕЛИГИИ МУХАММЕДАНСКИХ УСТАВАХ

Глава 1. О дугун.

Глава 2. О супружестве.

Глава 3. О разводе.

Глава 4. О погребании и поминании умерших.

Глава 5. О гробищах шейхов.

Глава 6. О праздничных днех.

Глава 7. О праздниках политических.

Глава 8. О сектах дервишев в обществе.

Глава 9. О первых сект дервишских основателех¹.

Глава 10. О секте мевлеви дервишев.

Глава 11. О секте бекташи дервишев.

Глава 12. О секте календери дервишев.

¹ Главы 10–18 книги шестой опущены составителями с учётом формата учебного издания.

- Глава 13. О секте кадри дервишев.
Глава 14. О торлак и ебрибугари дервишах.
Глава 15. О секте едгеми дервишев.
Глава 16. О секте гызреви дервишев.
Глава 17. О абдал уриан и будалла дервишах.
Глава 18. О сеяг дервишах.
Глава 19. О ересях Мухаммеданских в обществе.
Глава 20. О ереси рафазы.
Глава 21. О ереси мунасух.
Глава 22. О ереси маалуми.
Глава 23. О ереси ниметуллаги.
Глава 24. О ереси мезакы баягы и протчая.
Глава 25. О ереси ишракы.
Глава 26. О ереси хаирети.
Глава 27. О ереси муаммази и селис.
Глава 28. О ереси бекташи.
Глава 29. О ереси кадызадели.
Глава 30. О ереси мумсоюндурен.
Глава 31. О ереси луты.
Глава 32. О идолослужителех Мухаммеданских.
Глава 33. О атеистах Мухаммеданских.
Глава 34. О науках Мухаммеданских.
Глава 35. О первой учения части.
Глава 36. О учении инша.
Глава 37. О науках реккам гендесе и протчая.
Глава 38. О логике риторике и протчая.
Глава 39. О науке имен божественных.
Глава 40. О науках расад, сыгр, тылсым, и протчая.
Глава 41. О науках фал джязулык и протчая.

**ПЕТРУ ВЕЛИКОМУ
СВЯЩЕННАГО РОССИЙСКАГО ГОСУДАРСТВА,
ОСВЯЩЕННЕЙШЕМУ АВТОКРАТОРУ, ВЕРЫ ПРАВОСЛАВНЫЯ
ВСЕБОДРСТВЕННЕЙШЕМУ ЗАЩИТИТЕЛЮ,
ИМПЕРАТОРУ БЛАГОЧЕСТИВЕЙШЕМУ, ПРЕБЛАГОМУ,
ОТЦУ ОТЕЧЕСТВА, ЗЛОДЕЯНИИ ПРОГОНИТЕЛЮ,
ДОБРОДЕТЕЛЕЙ ЖЕ И СВОБОДНЫХ НАУК, И ХУДОЖЕСТВ
НАСАДИТЕЛЮ, СЛАВЕНСКИХ НАРОДОВ ВЕЧНЫЯ СЛАВЫ
НАЧАЛНЕЙШЕМУ АВТОРУ, ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ, ПОБЕДИТЕЛЮ,
ПАДШИХ ВОЗСТАВИТЕЛЮ, ЦАРСТВА ПРИБАВИТЕЛЮ
И РАСПРОСТРАНИТЕЛЮ, ОРДИНА СВЯТАГО АПОСТОЛА АНДРЕА
ОСНОВАТЕЛЮ СМОТРЕЛИВЕЙШЕМУ, И ИНЫХ ОРДИНОВ
КАВАЛЕРУ ПРЕДОСТОИНЕЙШЕМУ.
ПРЕОБРАЖЕНСКАГО ПОЛКА ВЕРХОВНОМУ ХИЛИАРХУ,
ОБОЕГО ВОЙСКА МАРСУ, И АРХИСТРАТИГУ ГЕНЕРАЛНЕЙШЕМУ,
НАШЕГО ВЕКА ДЕРЖАВНЕЙШЕМУ НЕПТУНУ,
НА ЧЕТЫРЕХ МОРЯХ РОССИЙСКАГО ФЛОТА ВИЦЕАДМИРАЛУ,
АГЛИНСКАГО ЖЕ, ГАЛАНСКАГО И ДАЦКАГО АДМИРАЛУ
ИЗБРАННОМУ, И ПРОТЧ. И ПРОТЧ. И ПРОТЧ.
ГОСУДАРЮ И ПОВЕЛИТЕЛЮ СВОЕМУ
ВСЕМИЛОСТИВЕЙШЕМУ И ПРЕКРОТЧАЙШЕМУ,
СЛОВОПРИНОШЕНИЕ**

Девятыи уже проходит год, ИМПЕРАТОРОВ БЛАГОЧЕСТИВЕЙШИИ, От нелиже преизобилнейшия Милости своя, особливо на мя изливаемою благостию, под сень, и щит Российскаго Орла прияти мене, и покровителствовати благоволило ВЕЛИЧЕСТВО ВАШЕ. Десятое лето уже начинается, от нелиже в сеи Православнороссийской Монархии, благодатишную жизнь препровождаю; А еще без всякия, почесомулибо хвалимыя, показанныя от мене службы ВАШЕ ВЕЛИЧЕСТВО своим единым, еже сродно себе имеет, человеколюбием, подвижено, таковая, и толика (воистинну Императорская) на мя излияло благодеяния, яко за сия, ни равенство службы, ни повиновения соравнение, или благодарствования приличное удобство, и должное воздаяние во мне, не токмо обрестися, но ниже словом изречено, паче же ниже мыслию, объято быти может! Сие же паче всех благополучнейшее быти разсуждаю, яко самую ВАШЕГО ВЕЛИЧЕСТВА присутственною Конверсациею, и (аще и сие лет есть рещи) паче неже отческим люблением, елико убо с стороны ВЕЛИЧЕСТВА ВАШЕГО, свободно и преизобилно; Елико же с моеи, служебнически, якоже подобает,

и благоговеино в сладость насыщаюся, и во всякой тишине оным увеселяюся. (своиственно бо есть ВАШЕМУ ВЕЛИЧЕСТВУ не кичения, но добродетели Императорам приличных искати, и на самых клятвою совещающихся крамолников, и явных супостатов, ради исправления, а не ради разорения наступати) сия без всякаго сумнения (В ГОСУДАРЕХ МИЛОСЕРДНЕЙШИИ) человеку своим щастия жребием доволствующемуся, и право о своем звании разсуждающему не мала, но зело велика: не скудна, но премнога: ниже средняя или нижняя, но превысокая и превосходная имеются, и суть. Но аз своего благополучия несмотреливыи (яко мню) меритель, и толь превосходных Государских щедрот, может быть, неразумюущи, (да не реку неблагодарныи) и слабаго разсуждения человек, чрез все време сего течение, ниже безсловесных овец подражати научихся, которые пред пастырями своими, и от хищных волков защищающими господиями, не о полях зеленеющихся: не о тучных и здравых гор версех; не о злачных лугах и травах, яже ядыху; ниже о источниках, яже пияху хвалитися, и оная им показовати (якоже мене сотворша, сам доброхотно обвиняю) обычаи имеют: но теми внутрь упасшися, издают волну, млеко, и прочая из огустения его бывающая. К тому аще нужда востребует, и плоти своя, и кровь (в неиже душе животных состоятися сказует священныи естествословец) без всякаго роптания, и прекословия предают в волю и употребление господина своего. Сия егда в скотах малочювственных, начальник моралныя философии Епиктет наш похваляет; во мне воистинну зело жестоко обличает и порицает. Ничимже кротчайшая сих громогласит и Персидянин некто моралист изрядныи глаголя; яко не ученыи поселянин земледелствующи, многополезнейшии есть республике, неже князь леностную жизнь провождающи, и без общия ползы изнуряющи. Которая, во правду золотая, изречения, о мне яко ленивом и невежде сущом своиственно, по приличности, и по достоинству глаголатися моглибы; обаче аще ВАШЕМУ ВЕЛИЧЕСТВУ любительнейшему правоты судии, моего чрез толь долгое время глубочайшаго молчания вину выслушати угодно будет, готовеишую и ясную, яко же мню предложу причину. Суть бо мне аки единокупнородные и купнородные три недостатки, от нихже убо первыи сухость изсохшаго дресеси являет; Вторыи, твердеишаго железа тягость носит; Третьи же пера легкость и удобообращение имеет. Сия глаголю три недостатки в природе моеи таковыя качественныи изображают виды, каковыя именовем, вещию, и яко же глаголатися обыче, целым небом между собою разнствующи, противныи,

и взаимно от себе далече бегающие, в сокровеннейшем молчания углу истаевают, и тако егда чрез себе никоего же движения и последователно никоего же дела произвести могут, аки химически некий вид (его же они химики мертвою главою назваша) на дно без плодныя жизни по своему си естеству низпускаются. Но аще бы благоволило ВЕЛИЧЕСТВА ВАШЕГО, не утрудимое, в изъяснении скрытостей, каковыя либо вещи, удоискуство и соизволило бы неколико высочайшим вещь изследовати разсуждением, обрело бы (аще непрельщаюся) яко аще три оныя вещества, то есть древо, железо, и перо, хитростне и благостроящую, добраго художника рукою во едино, и тожде совокупне употребленны будут дело, и аще из сложения трех тех между собою противных плотей, едина соделана будет стрела, еще иное некое в оной от природных ей свойств далече отменное и удивления, не недостойное дело, произыдет. Тоибо своюся не движимость, и тягость, и легкость, аки за бывшей, усмотряем, яко древо зело скоро движется; железо в высоту возлетает; и перо много тяжчаишая себе на воздух и облоки возносит телеса. (О художества и трудов! О времен и обычаев!) Сего приклада приравнением, аще мне (якоже лепотствует) во первых не настоялабы нужда избежения словохвалства, и обережения себе от скаредства славолубия (хотя дерзновеннее и не толь умеренно) дерзнул бых велегласно возопити.

ДРЕВО, ЖЕЛЕЗО, ПЕРО, ТРИ НЕДУШЕВЛЕННЫ МОНАРШУ ВЕЛЕНИЮ СУТЬ ПОВИНОВЕННЫ. Но понеже явственно есть, яко в труднейшем коемждо художестве и науке, никое же таится чудо. Ниже показание к тому потребно (ибо оные состоятся числом своим, мерою, и вагою) токмо бы присутствовала продвизательная и управительная рука, и воля; (якоже со мною сотворшую видех творящую дознаю, и уповаю яко и в пред творити имать ВЕЛИЧЕСТВО ВАШЕ). Последователно есть (да без пристрастия реку) яко Ваше действительнейшее ПОВЕЛЕНИЕ, сия во мне ослабелыя и усыпленныя количества, толико возбудило, толико исправило, и управило; и толь поспешны и охотны сотворило, яко в предь о произведении их в дело, много иначе возмнев, речению, и мудрованию Персидскаго некоего Пииты без принуждения последовати буду, которыи изданную от себе книжицу, Царю Персидскому приписанную, егда принесе ему, и Царь благодарно оную восприяв, Царски обещал его имети в своем покровительстве, сичевое воспел двостишие²:

² В тексте оставлено пустое место (4 строки). — *Примеч. сост.*

То есть: от котораго времени твое призрение есть на мя убогаго, издания моя яснейша пребывают следов Солнечных. Но понеже мы ныне рассуждаем, яко зело высоко Пиита оныи о своем труде мудрствоваше, того ради и о мне чаю рекут жесточаишии книжных изданияи Судии, яко преизлише самолюбное о моем труде возмечтах мнение; обаче сим ничто же противомогущим, не подвижныи якоже уповаю, стоит праваго рассуждения (о немже никтоже посрамился когда) Обелиск, на котором таковое начертати надписание, мню яко не стыдно будет³:

То есть, аще и вся злонравия в сем служителе совокупишася, обаче всякое, хотя и худое дело, но Императору благоприятное, добродетель есть.

Тако убо Монархов ДИАКРИТИКОТАТЕ, издание сие (которое Систима⁴ Мухаммеданския религии нареци изволися) ПО ВАШЕМУ ПОВЕЛЕНИЮ, сочиненное, яко ТВОЯ ОТ ТВОИХ ТЕБЕ приносящи, хотя продерзее, оное о мне рещи являюся, неже праваго рассуждения требовало бы равномерие; обаче не хотел бых толь бездискретныи быти, дабых непшевал яко из злых вин, добрая могут произвестися дела (добро бо небывает, разве из добра, и добре сотворенно будет) но сию имею и блюду в сердце моем надежду, яко аще ВЕЛИЧЕСТВО ВАШЕ, под свое ДЕРЖАВНЕИШЕЕ ЗАЩИЩЕНИЕ прияв труд мои, веселым и милостивым на оныи благоволит воззрети оком, тогда аз чувственно уразумеи, таже и исповедати имам, яко Декада⁵ трудов моих взирая к Мириадам⁶ щедрот ТВОИХ АНДАЛАГМАТОС, подобие некое, и должнаго услугования Ихнографию, в себе являет и приносит. Наконец же⁷.

То есть, прощения моление несовершенныя приношу службы. На услугу бо мою уповати немогу. Единою навсегда пребывая.

ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА,
ГОСУДАРЯ НАШЕГО ВСЕМИЛОСТИВЕИШАГО.
Всенижайшии раб ДИМИТРИИ КАНТЕМИР⁸.

³ В тексте оставлено пустое место (4 строки). — *Примеч. сост.*

⁴ Состояние.

⁵ Десятица.

⁶ Тмам.

⁷ В тексте оставлено пустое место (4 строки). — *Примеч. сост.*

⁸ Следующие далее несколько страниц текста на латинском языке Д. К. Кантемира были опущены составителями с учетом учебного формата настоящего издания.

Предисловие Димитрии Кантемир

ЛЮБЕЗНЕИШЕМУ ЧИТАТЕЛЮ ЗДРАВЛЯ.

Давид сын Иессеев, человек по сердцу Божию, в Царех преизящнейший, во Пророцех преизбраннейший, в Богословех глубочайший, и таин Божиих умозритель искуснейший; по вегда поучился бяше в законе Господа Саваофа день и ночь, и чрез благодать Божию, неизреченная и сокровенная премудрости Божия откровенна ему быша, сие положил разсуждение: **ВСЯКИЯ КОНЧИНЫ ВИДЕХ КОНЕЦ, ШИРОКА ЗАПОВЕДЬ ТВОЯ ЗЕЛО**⁹. Сиречь: яко всякое художество, ведение, и что либо человеческою хитростию произведено есть, все описанное и определенное есть; слово же Божие толь пространно, высоко же и глубоко, яко умом человеческим (разве елико чрез егоже подаемую благодать позволяется) поятися никакоже может. Пророк убо повнегда таины Божия неизреченные, постановление вечныя премудрости, чины и закон глубочайшим рассмотрел умозрителством, яко ко испытанию человеческих изобретении, и познанию их усердно приложился, из егоже слов прилежно разсуждающему удобоявствуется. Ибо во псалме томже, в стихе 85 глаголет **ПОВЕДАША МНЕ ЗАКОНОПРЕСТУПНИЦЫ ГЛУМЛЕНИЯ, НО НЕ ЯКО ЗАКОН ТВОИ ГОСПОДИ**¹⁰. Сея сентенции, мнози суть толкователи из Святых Отцев, которые множайшыя на оную издадоша изложения; обаче всех умы едино, и тожде мудрствуют, сиречь; того ради Пророк, толь тщателно зловерия уставы, и законы неверных изследовал, да бы ложь противоположив истинне, аки свет во тме наипаче просветился. И зане умствование его пленяшеса в послушание веры, человеческая умствования и умышления, слагая с Божественным законом, аки на Лидийском оныя искусити имея камни, хотяше лжива показати, и аки баснотворная плетения, и всякаго смеха достойна быти, самым изъявил словопоказателством. Тожде и Святыи Иоанн Евангелист, в Соборном своем послании¹¹, властью Апостолскою учит, и повелевает, да искушаем Духи, да не како неведуще всякому духу веруем, но между благим и злым духом разнствие творяще, который Божиим мановением осененны, который же от мамоны устроен есть, да распознаем, и кто от Духа

⁹ Псал. 118. Стих 96.

¹⁰ Псал. 118. Стих 85.

¹¹ 1 Послание. Гл. 4.

Божия, кто же от своего чрева глаголет, да разумеем. Ибо всякое наставление, всякое уставление, всякий закон, и всякая словесность, которая основательно не утверждается на истинные слова Божия, безсловесная есть, скотская есть, непотребная есть; паче же, ово настоящей, ово будущей жизни вред наносящая, и истинному блаженству и тишине противная. Но понеже вся сия всякому под знаменем Спасителевым воюющему сведома и известна суть, да видим и Еллинских Авторов, которые предводительством естественного закона, о истинне и лжи вещи прилежно испытавше, мнения своя приискренно произнесоша. Аристотель Перипатетиков первоначалник, сокровеннейшая естества, островиднейшим первое пресмотрив оком, таже что одушевленному и словесному естеству паче желаемо, и паче потребуемо есть, аки не загладимым неким знаменует начертанием, егда глаголет: **ЧЕЛОВЕК ОТ ЕСТЕСТВА ЗНАТИ ЖЕЛАЕТ**. То есть, все что знатися может, все равно человецы, знати от естества убеждаются. (блаженнее бо есть чтолибо знати, неже познания и ведения того лишатися). Темже яко по повелению Божию, тако и по естественному вдохновению, кийждо от человек обязуется испытovati, исследовати и знати. Всякое же знание не получается, разве чрез слух, и всякий слух не случается, разве чрез сказание, паче же и самая вера (якоже Святыи Павел свидетельствует;) от слуха есть, аще же никтоже скажет, никтоже услышит, никтоже научится, и последовательно никтоже, чтолибо знати будет; и тако ниже что благо, что же зло, что истинно, и что ложно рассмотреть и рассудить возможно. Ибо наук помощию, познаваются законов благости, и законодатцев правда и человеколюбие. От познания же законов исправляются злонравия, добродетели любимы бывают, и злочинства избываются. Чего (знания сиречь законов;) аще кто лишается, по моему разсуждению, и самого приличествующаго человеку свойства, во правду лишен быти речется, лишается к тому Света правыя истинны, яже едина есть жизнь живота, и Душа души наша. Ибо аще кто истинныи, истиннаго Бога закон позна, во еже последовати тому, лживых законодатцев, во еже избегати их, тогожде Пророк разума причастник, и в учении духа истинныи тому со[<]ник сотворся, с темже блаженна быти мужа провозвес[>]: **ИЖЕ НЕ ИДЕ НА СОВЕТ НЕЧЕСТИВЫХ, НО В ЗАКОНЕ ГОСПОДНИ ПОУЧИТСЯ ДЕНЬ И НОЩЬ**¹². Темже егда закон Господень светилник есть ногам нашим, кое претыкание ногам? и кое препятие течению нашему

¹² Псал. 1. Стих 1.

представитися может? Якоже на пример: аще кто от верных претпростыи, услышит имя Антихриста, имя Ариа, Несториа, и имя Мухаммедово, что молю, иное от оных разумеет, разве мерзостнаго прелестника, лживаго Пророка, притворнаго святаго, злеишаго законодавца и душегубителя. Тако егда услышит, или читати будет книгу некоего ересеначалника; аще и великоименит и славен будет творец оные, абие не боязненно речет, лживыи есть, неистинствующии; ведыи преизрядно, оное Святаго Павла завещание, аще и Ангел снидет с небеси, и иная учити будет, яже с учением Евангелским не согласуются, оному никакоже верити подобает. Тако егда книгу Курана в руки возмет, и учение его всякому Божественному и человеческому разуму, противное быти самым естественным просвещением уразумеет, что, молю, иное с того утверждати будет? разве яко книга оная есть лжеплетении сгромождение, басен собрание, и сказании по вящшеи мере смехотворных совокупление. Уразумев убо уставления и законы ея, абие речет: **ПОВЕДАША МНЕ ЗАКОНПРЕСТУПНИЦЫ ГЛУМЛЕНИЯ, НО НЕ ЯКО ЗАКОН ТВОИ ГОСПОДИ**¹³. Но да разсудит читатель наш Мухаммеданскаго закона, то есть книги Курана коварную во правду; обаче зело грубую и глупую хитрость. Егда бо лжеплетения своя от иных, а наипаче Христианских народов утаити хотяше, аки по Божию велению своим преемникам тяжкую налагает анафему, да книга Курана не иным Диалектом, токмо Арапским, ниже иными Характерами токмо Арапскими пишема или произносима будет. Сиречь да не како ученным в оное время народам, а наипаче Грекам и Латинам (имже Арапское слово зело странно и не в употреблении бысть;) блядословства ея и согнилыя прелести в явление пришли бы; но кииждо век своих имеяше финиксов, ниже оскудеваху мужи ученые, ово из Христиан, ово из Еллинов, которые жестокия и крепкия Арапскаго языка силы превозмогоша, и под знаком его крыющагося, явно сотвориша Змия. Умолчу из Христиан Самоката, Георгия Кедрина и протчих, которые Историческим стилем, по части, и точию поверховно Мухаммеданскую усмотриша хитрость. Умолчу Иоанна Кантакузина Императора, которыи великою книгою и продолженною беседою, лжеплетениям и блядословствам Курановым, мудре и благочестно посмевається, и отражает оная. Но предложу Порфириа Философа Перипатетическаго, человека Еллина суца, разсуждение, которое сотворил на книгу Моисеову, на священное Евангелие, на Куран. Предреченныи Язычники, егда любопытства

¹³ Псал. 118. Стих 85.

ради, сия трех законоположников книги внимателнейше прочитали, и законы, яже ко исправлению нравов человеческих от оных изданы быша, тщательно усмотрели, на все разныя издаша сентенции. И во первых убо о законе Моисеове сказати повествуется, яко закон Иудейский, есть закон отроческий: закон же Христианский, есть закон не возможных, а закон Мухаммеданский, есть закон Свинский. Но да не како Еллинскаго сего Философа словеса повредят ушеса благочестиваго читателя, намерение его мало пространнее истолковати не отягчимся. Мню убо, яко он, по елику о законе Иудейском рече, толь низкое разсуждение, произнес от неких законных уставов и церемонии, которые по Историческому токмо разуму, взятые ко исправлению нравов, никую же видятся подавати пользу. Якоже Пасху, то есть Агнец печеныи, хлеб опресночных и желтяницу ядущи, стояти на ногах обувенным быти, жезлы в руках имети, порывно и спешно ясти тако, да бы от представленных, ничтоже на утрие осталось, кости, яже в желудку стравитися немогут и протчая, яже аки нечистая и гнусная быти мнятся, огнем сожигати, и сим подобная. Которая во правду, аще мысленныя Пасхи прообразование изъимем, ничтоже иное знаменуют, токмо да в память приведется, яко иногда пришелцы беша во Египте, в лютой и долгои Фараоновой удержаны неволе, и яко напоследок из онаго пленения, мышцею Божию, предводительством же Моисеа и Аарона, чудесно избавлени быша, и в землю обетованную преидоша, Пасха бо по Еврейску прешествие, или преселение знаменует. Сия убо и сим подобная в Ветхом завете, егда множайшая усмотрел Еллин, и таиственнаго их не мог постигнути разума, рече оныи закон отроческий быти. Егдаже чтяше и Евангелие, а наипаче Святаго Иоанна первую главу, В НАЧАЛЕ БЕ СЛОВО: и протчая: сказуются речи: высоко глаголет Варварин. Самыи же закон Евангелский, того ради не возможных рече быти, зане усмотрел, яко мню, некия заповеди и советы Евангелския, яже силы человеческия превышати видятся. Якоже оная; аще кто хочет приобрести душу свою, должен погубити ю, аще кто злословит вернаго, тои да благословляет. Аще возмет ризу, да отдаст и срачицу. Аще ударит в ланиту, да обратит и другую. Аще седьмьдесят крат седмерицею брат согрешит в день, толикожды да отпустится ему тако, да Солнце не зайдет во гневе его. На конец же, аще хочет совершен быти, вся своя да раздаст нищым, себе же Крест токмо да оставит, то есть страдание, терпение, послушание, презрение, поношения, клеветы, гонения, таже и душу свою за друга да положит. От сицевых жесточайших, но советом налагаемых

Господа Спаса заповедей усмотрения, трудность некую разсуждая неверный, и Софистический от частных к общественным творя Аргумент, паралогисмом заключил и рече, закон Христианский, быти закон не возможных. Ниже дивно есть, аще Языческий человек силы и разума слова Божественныя истинны, первым взором постигнути и уразумети невозможне. Понеже и самих Апостолов, прежде даже не прияша влиянныя премудрости, чрез снизшедшую на них Духа Пресвятаго благодать, равную сумнителства имевших трудность, о богатом спастися имущем, и о прошествии Велбуда сквозе иглине уши, самые сказуют Евангелия. Таже великая и дивная от Божественныя Икономии туне приемше, уразумеша, яко яже человеком, то есть уму человеческому видятся невозможна быти, у Бога возможна суть. Но более в сих не медлю. Протчее, да разсудит читатель наш без всякаго умосмущения, и внутреняго пристрастия намерение толикаго Философа, аще и невернаго Идолопоклонника, и мало глубочаише да изследует, почто сиречь зело смехотворную и презреннейшую о законе Мухаммедовом издаде сентенцию? И именована его свинским законом, то есть животен над всех глупейших и злосмраднеиших. Многая, без сумнения, Куранова закона смехотворная, и без всякаго словесности разума произведения, могоша убедити Порфириа, да бы в толь низком их имел разумении; обаче по моему нещеванию, две быша вящшыя и началнейшия вины. И первую убо мню быти, яко в законе Мухаммеданском множаишая (аще и не вся) зело скотская, всякаго разума и смысла лишаяющаяся позволяются, и аки нужнейшая повелеваются, яко аще и безсловесные животны имели бы способность глаголания, и образ изъявления намерении своих, воистинну поругалибыся таковому законодавцу, и закон его мерзостныи и поношения должны быти исповедали бы. Кто бы от разумных судил бы, заслужително быти, еже всякаго человека (разве Мухаммеданина) стяжании его лишати, вся всех небоязненно разграбляти, и что наипаче добродетелно и премного заслужително быти проповедует, убивати; обаче закон сие Мухаммеданский, не токмо попускает, но и повелевает, и не токмо повелевает, но аще кто сего не сотворит, таковаго смертно согрешивша утверждает. Правосудия народов и общественныя правды описание есть, да комуждо дастся что его есть. Закон же Куранов противно провозвещает, яко никтоже во Вселенней власть на чтолибо имеет, кроме воследствующих Курану. Словом единым, вся себе причитают, ничтоже иным позволено, ничтоже свойственно, и ничтоже праведно мнят быти. И сия есть часть оная Куранова закона, яже всякаго разума и смысла

лишенна сущи, аки Камень от стремнины отторженныи, во глубину невежества стропотно низпадает. Вторую же вину, чесоради предреченныи Философ, толь отвратна себе показал от учения Куранова, разсуждаю быти, яко Мухаммед крайнее благое полагает во внешнем и всем скотом общем чувстве. И своим воследователем первее, ослабив вся, невоздержания, обжирства, чревоугодия и подчревесных удила; таже в будущей жизни (идеже истинное блаженство и венец, кийждо законно подвизавыися, от праведнейшаго судии испросити уповае) не утрудимая плотоугодия, любодейныя борбы, подвиги, победы господствование Бахуса, и всякое всех чувств услаждение и свербение, равно яко струповатым свиниям тину и блато смраднейшее, аки вещь пресладкую и превожделенную обещает, и из широкия злочестия пучины, изобилно почерпая себе подавати им имуща утверждает. Сия вкратце реченная, доволна, яко мню, в пример приведох, да читатель наш, от хобота удобно Дракона познати возможет. Протчья же многочисленныя змиевы главы, и толикожде ехидниных языков, в сем издании от нас вкратце сочиненном по том усмотрит. От куду уповаю, яко он (читатель) не токмо вышеименованнаго Философа сентенцию подтвердит, но и Курановым лжеплетениям с истинны постановлениями, равно противу себе положенным бывшым со Пророком Божественным твердо постановит, повествования нечестивых быти блядословия, басни, изобретения поврежденнаго мозга и плод глупейшаго разума. Почто же аз, человеколюбнейшии читателю, сеи труд восприях? вкратце изъявлю: ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, Всемиловитейшии мои Государь, повнегда чрез толь и толикия положенныя труды, во всяком роде наук и добрых художеств обучением, Священнейшаго своего Государства, подданных доволно наставил, и болшую часть от благородных чрез горкия добродетелеи корени сам проводя, предшествуя, к сладчайших техже плодов приятию и вкушению, благополучным привел спеянием, и всему, еже совершенна творит человека, всех своим прикладом научил, разсудил, (и во правду благочестно,) яко не суть доволна та токмо, яже к политической приналежат чести, но всячески потребна быти и та, яже к Божественному и веры православныя почитанию зело нужны суть. Чесо ради устроив и управив первее, как политическое, так и Церковное правление, и утвердив отечественныя и Святых Отцев уложения, к тому разными способы, непрестанными трудами, и неизчерпаемым по том и злата иждивением, Государство свое, не токмо яко Император подданнаго, не токмо яко вождь воина, не токмо яко учитель ученика направлял, но свыше того, яко отец

сына возлюбил, научил, наказал, исправил, и в лучшее привел благонаравие. Таже дабы и бодрствующаго пастыря, прозорливаго же и опаснаго стража не лишился звания, не токмо, яже творити, но и ихже блюстися и бегати подобает злочинствъ страшилища, то есть идолослужения заблужденное злочестие, лживых законоположников несмысленная изволения, нечестивых прикрытая, доселе и потаенная безумствования, Антихристов и злобных духов лукавыя и смертоносныя заветы, всякому и комуждо открыти усердно приложилъ, потщался, и сотворил. А наипаче яко мню, сего прилежнеише должно блюстися и предъусмотряти разсудил его Царское Величество, зане Мухаммеданская религия и Куранов закон, аще и сам чрез себе явен есть, яко словопоказателнаго основания весма лишается; обаче с самою купно Мухаммеданскою Империею в кратком времени толико возрасте, яко едва не всю Асию, велию часть Африки, и не меншую долю Европы своим смертоносным заразил ядом. И толико себе потом последующу времени распространил, яко ныне реки Инд, Волга, Дон, Днестр, Дунаи, Сава (Цесарским оружием очищенная уже Унгариа) море Средиземное, Нил Аравиа Пустая, и Петреа, и Устия Евфрата Кураново почитают зловерие. Но да некто в законах и книгах Восточных народов мнее¹⁴ искусныи, возмнит, яко или Божественное некое в оных есть таинство, или яко недоведомое человеком, содействующее Божие (не глаголю попускающее) изволение неверных и Варваров со оружием купно и религию возставило и управило. (Бог бо не хочет токмо доброе, и нетворит токмо преблагое) того ради соизволил ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО и мне (яко к важнейшим или пером или мечем управляемым делам, по достоинству мнее способному) рабу своему поручити, да бых о Мухаммеданской религии, и о Политическом Муслиманскаго народа правлении, некое нижним стилем и просторечием издание, якоже у оных Варварских народов, повествуется и веруется, без притворства, без порицания, без приложения, и без всякаго умаления на свет произвел, да познает и узрит православныи Империи сея народ, яко Арапская, Персидская, Турецкая, Татарская, и аще кая иная суть, сие зловерие чтущая племена; того ради себе в сичевое безсловесное пленища удоверство; зане у них злочинства за добродетели, и заблуждения за возмездия почитаются, и истинное блаженство в плотских похотех, в необузданных вожделениях, в неударжаных любодениях, и в свободном грешения позволения,

¹⁴ Мало.

положено быти, веруют, которое прочитающе, их неправостию, их уста заградити может. Паки текущу времени, того ради толико возрасте, и распрострися господствование его, зане умяляющымся в Римлянех, Греках, Болгарех и в протчих Христианских народах добродетелем, и устывающе военному обучению, уничтожену Христианскому согласию, пограну бывшу изряднейшему политическому правлению, толь благополучных Царств и Империи владетели первее страсть восприяша, еже от своих злочинств побежденным быти, а по том общии сеи всего Света супостат побежденных победил; связанных связал; и от себе самих плененных в лютое Тиранство своего ига пленил, и смирил. Темже познав сия, да воспомянет Россииский народ Пиитическое оное речение: блажен, егоже чуждая бедства, опасна творят. Предваривших Цареи и Царств злочинств и унылости да блюдется, главу Ехиднину прежде даже не родит да сотирает, Лва рыкающа и ищуща кого поглотити, мужественно да поражает, себе же обуздание грехов да наложит, и бодцы добродетелеи приложив, в том себе да поощряет. На конец, к предложенному обратився, с Богоотцем Давидом, частнейше да глаголет, **ПОВЕДАША МНЕ ЗАКОНОПРЕСТУПНИЦЫ ГЛУМЛЕНИЯ, НО НЕ ЯКО ЗАКОН ТВОЙ ГОСПОДИ.** Сими убо трудами нашими разумно насыщаися, любезнейшии читателю и Богу возсылай благодарение, Императору твоему верныя являи услуги, мне же исправляющею споспешествуи рукою. Здравствуй.

**КНИГА ПЕРВАЯ
О ЛЖЕПРОРОЦЕ МУХАММЕДЕ**

**ГЛАВА ПЕРВАЯ
О именах Мухаммедовых**

Понеже свойственная вещи имена, за кратчайшее техже изъяснение имеются, не неприлично быти мним, да о житии и делех Мухаммедовых имущее некая рещи, первее о егоже собственных и нарицательных именах нечто предложим.

*Мухаммедовы имена*¹⁵. Свойственнейшее, и особнейшее сего лжепророка имя, двоякое есть: Мухаммед, и Мустафа. Такобо многажды и в Куране, и в книзе Мухаммедие, аки сложенне именоватися обыче:

¹⁵ Авторские маргиналии на полях издания 1722 г. выделены курсивом и помещены перед абзацем, к которому относятся.— *Примеч. сост.*

МУХАММЕДУЛ МУСТАФА. Мухаммед убо четверописменное есть, сиречь от четырех токмо литер состоящееся, М. Х. М. Д. имже придается знак ТЕШТИД, который коеилибо литере надполагается, знаменует ю двоиственныя быти силы, и пронунции, например: четется Мухаммед, которое имя по изложению (этимологически) знаменует, зело похвален, многия похвалы и благодати достойны; аки бы по Греческу реци Кехаритоменос, благодати полны, и изобилующии. Мустафа, свойственно знаменует избранныи, или над протчих изящнейшии. Тако егда имя его или писати хотят, или прочитовати с написаннаго сими двома имени вкупе сложенными изображают: ПЕИГАМ-БЕРИМУЗ ИКИ ДЖИГАН ГЮНЕШИ МУХАММЕДУЛ МУСТАФА, то есть: обоего мира солнце наше, пророк (или Апостол) Мухаммед Мустафа. Чего ради от наших Христианских писателеи неправо различными писмены и пронунциями пишемо быти видим; якоже: Махомет, Магмет, Муамет, Муамеѳ и протчая.

Нарицательная же имена его мало не безконечна суть, ибо Аналогически, Аллигорически, Метафорически, и всякими другими, Фрастическими образы, и фигурами, толико именовании имеет, елико вещи, ово Божественных, ово же человеческих, яко добрых и хвалимых, умом объемлемых имена нарицаются: якоже Пророк, Апостол, Святые, возлюбленныи Божии; избранныи, благии, солнце обоего мира, сиест настоящаго, и будущаго века, осиявающии, просвещающии, учитель, наставник, вождь, советующии, отрицающии, ходатаиствующии (к Богу), милостивыи, милосердныи, чудотворныи, силныи, конец, печать, и умолкнение всех пророков, и протчая мало не вся приличества Божия, ему причитаются, (кроме имени творца и вечнаго). Веруют бо яко ничтоже доброе, ничтоже изрядное, ничноже честное есть; или быти может, которое в нем Мухаммеде, (хотя не естественно, и не природно, но по благости и благодати Божиеи) не обрящется, и совершенно содержимо не будет. Обычаи же имеют чтущии того: когда поминают имя его, не произносят то, разве с сим придатком: АЛЕИГИЕССАЛАВАТУ ВЕЕССЕЛЯМ. То есть, над нимже да будет благословение (Божие) и спасение, или мир. Подобным почтением и в приводе имен других Пророков употребляют. Протчее аки чрез антономасию РЕСУЛУЛЛАГ сиест вестника, Апостола, или Пророка Божия, и АХЫРПЕИГАМ БЕР; то есть последнеишаго пророка его называют: Паки с Персидскаго языка, вместо РЕСУЛ, употребителнее ПЕИГАМБЕР, называти обычаи имеют, которое имя в простом Турецком языке УЛЫ ИОЛ ГИОСТЕРЕДЖИ сиречь пространнаго, великаго, и широкаго пути указатель, или вождь, и протчая.

ГЛАВА ВТОРАЯ

В ней же краткое сказание о житии Мухаммеда, мухаммеданов, яко они верят Пророка, сиречь то, каковое в князе Мухаммедие им реченной описуется

Рождение и житие Мухаммедово. Мухаммед родился в стране Кенан (яже в святом писании Ханаан есть) от отца Адбуллага, от матери Емине, месяца первья Ребии в десятыи день, которыйи год, по изчислению наших Астрологов бысть, Господа Иисуса Христа, 570, месяца Маия в третиии день в Субботу, (хотя нынешние Мухаммедане в сочислении Солнечнаго течения скаредно заблуждающе, мнят его родившася месяца Септеврия в 14 день) Царствующу в Константинополе Иустину Юнеишему, в пятое царствования его лето, хотя по изчислению Калвиза, Астролога остреишаго, сказуется рождению его быти Маия в пятыи день, в Понеделок, но погрешил он, два дни лишних приложив; ибо мнит рожденну быти ему, первья Ребии во вторыи надесять день. А в книге Мухаммедие, явно показуется, что он родился в десятыи день первья Ребии. Сказуют же, яко в час рождения его, Земля подвижеся, Небо ужасеся, Солнце затмение претерпе, а Луна хорално плясаше: рождшуся ему, абие диаволом восход на Небо возбранен бысть от Ангел, которым прежде когда хотели, вольно было восходить. Что видя диаволи, ко Иблису, (то есть Люцыперу,) или Князю своему сатанинскому приидоша, совета от него требующе, чесо бы ради запретилося им от Бога на Небо восходить? Он же повеле им да весь свет объидут, и прилежно испытующе, о новости вещи да уведят. Диаволи убо, повеления сатанинская исполняюще, обретоша в Мекканском Капищи (которое пред рождеством Мухаммедовым за тысящу лет идолов бе приятелище) всех Идолов сокрушенных, и на землю безчестно поверженных, Ангелов же в нем торжествующих, и с великою радостию Мухаммедово рождество поющих и празднующих. Сицевое они, (диаволи) толь не щастливое известие взявше, ко Князю своему возвратишася, возвещающе ему, яко Мухаммед пророков последнеишии, на свет произведен бысть. Мати его Емине, не имея в сосцах своих млека, хотяше кормилицу к воспитанию сына своего наняти, но той долго другия жены сосцов ссати не хотяше, дондеже некая жена именем Хакиме, из града Медины прииде, ейже кормилицею своею быти позволил. Родителем его из земли Кенан в Медину, в нейже и родишася,

возвращающимся, Хакиме кормилица, на руках своих того не-сущи, гделибо на сухой и пещаной земли ступаше, тамо по стопам ея создаи, зеленая проросташе трава, и в пути солнечному блистающе сиянию, облак белый им последуя, осеняше главу Мухаммедову, покрывая того от вара солнечнаго, и путешествующий, тридцати дней путь, единым днем совершаху. Живущим же родителем его в Медине втораго лета, в четвертыи месяц по рождении его, умре Абдуллаг отец Мухаммедов. Емине же мать, в шестое возраста его лето скончася, а в осмое умре и дядя его Абутталиб. Остася убо сирота Мухаммед у кормилицы своеи Хакиме, да от нея воспитан будет. Хакиме оная, аще и вдова быше, обаче имеяше и своих дети, от умершаго мужа своего. Которые еще отрочата суще, овцы пасяху. Сии некогда, отрочища Мухаммеда на поле, идеже пасяху овцы, с собою ведоша, и тамо играющим им, Гавриил Архангел во образе человеческом пришед, разсече острым мечем сердце Мухаммедово, и не мало крови извлече от него, глаголя: СИЮ КРОВЬ НЕЧИСТУЮ, ДИАВОЛИ ВЛОЖИША В ЧИСТЕИШЕЕ ТВОЕ СЕРДЦЕ, сынове убо Хакиме, видя Мухаммеда, от человека разсечена, и весьма от убицы убиенна быти мняще, устрашившися в дом убегоша, и матери, яко Мухаммед от некоего злобнаго человека в поле убиен, и на полы разсечен бысть, поведаша: Хакиме вопли и рыдания на воздух пуцающи, елико можаше, спешно в поле побеже. И обретши Мухаммеда жива, и ничтоже злаго имуща, сладостно поцелова его, и позна, яко некое таинство Божие бысть на отрочати; Обаче сие до времени в молчании остави, сокрывая то в сердца своем. Во вторыи же надесять год пришед Мухаммед, поиде с другим дядею своим Эбуджеглом в Дамаск, где увидев его некий монах Яхья, (такое Арапы Иоанна нарицают,) поклонися ему, и рече: Сеи есть, о немже в ветхом и новом завете пишется, яко имать приити Пророк Божии превелии, и всех Апостолов последнейшии. Вопрошающим же им, откуда бы знал сего, того быти, о немже книги Божественныя свидетельствуют, отвеца Яхья, зане видех (рече:) егда он вхождаше во град, дерева и камение пред лицом его наклоншися, даже до земли преклоняхуся. Сия от Монаха слышав дядя его Эбуджегл, отлучися от Мухаммеда, (бе бо идолопоклонник нечестивейшии.) В оное время бысть Эбубекир, житель града Дамаска, человек пребогатыи, и между протчими первейшии; той прогностником онога монаха уловленныи, прилепися к Мухаммаду, и того в дом свои честно восприял. Вину же присоединения к Мухаммеду притворяют тако:

Некогда (глаголет книга Мухаммедие) Эбубекир будучи в Дамаске, виде во сне Солнце и Луну аки свечи висящия, с неба в дом его спешшья, и весь дом сиянием, и неизреченным светом исполнившья; возбудився, сон егоже виде, монахом Христианским людем тогда воздержнейшим и благочестивейшим сказа. Они же сон истолковавше, реша ему: во дни твоя Бог имать послати Пророка превеликаго, и последнеишаго, емуже имя будет Мухаммед, ты же будеши Везирем того, и наместником, и наследником. Слышав убо он от монаха Яхья, яко тои есть Пророк Мухаммед, позна и сам тогожде быти, о немже во сне Бог ему явил есть, и благочестивья монахи предрекоша. Взяв же Мухаммеда к себе, чрез несколько времени, купечество купно творяху в Хыджаз, (сия Персии страна есть) в Емене, (в богатои Аравии) в Мысре, (в Египте) и в Шаме, (в Дамаске). Сиде купечества ради, будучи под управлением Эбубекировым, во град Мекку егда вниде, все идолские капища, и многия Церкви падоша. Где ему под деревом уснувшу, паки Ангел чрево разрезал, и исполнил оное веры, о чем зри послезде. Входящи же в Капище Мекканское, первое услышал четыре Божественные гласы, из нихже первый глас бе: ПРИИДЕ ПРАВДА, И ИСТРЕБИСЯ НЕПРАВДА; Вторый: ПРИИДЕ МЕЖДУ ВАМИ; (или от вас) ПРОРОК, ЕМУЖЕ ДАНО ЕСТЬ МИРУ ПОМОГАТИ. Третий: ПРИИДЕ СИЯНИЕ БОЖЕСТВЕННОЕ, ОТВЕРЗЕ ДВЕРЬ МИЛОСТЬ, И ЗАКЛЮЧИСЯ ДВЕРЬ МУЧИТЕЛСТВА; Таже четвертый глас бе: МЫ ПОСТАВИХОМ ТЯ ПРОРОКА, И СВИДЕТЕЛСТВА ВО ВСЕМ МИРЕ, ЕГОЖЕ ТЕБЕ РАДИ ЕДИНАГО СОЗДАХОМ. Быв же пятнадцати лет, поят две жены, Хатидже едину, родом из богатои Аравии, другую Рукые, дочь Эбубекирову. От Рукые, прежде дара лжепророческаго, родишася ему две дщери, Рускые и Фатме. По зачати Суперстиции, еще родишася ему два сына, от Хатидже Абдулаг, а от Мерием (сия бе яковитисса) Ибрагим. Протчыя убо все прежде смерти его умроша, едина Фатме остася, от неяже Емиры свое производят начало (о которых речется в главе о наследниках Мухаммедовых). Егда же бысть муж четыредесяти лет, в пророческую службу от Бога бе призван, что чрез Гавриила первее ему на горе Хара возвещено бысть; идеже даде ему Ангел книгу да чет, он отвеща, яко писмен невесть; и читати не может, обаче чрез влиянную науку, тогда книгу оную прочте. По том чрез тогоже Гавриила всю Курана книгу на память изъучил. Возвратившуся ему с горы Хара в дом, жена его Хатидже, сияние, имже лице его блещашеся, видя, от страха парализем заразися. Обаче

познавши что он ко пророчеству от Бога определенъ, (хотя еще того и не уверила) вскоре здрава бысть. Подробно и другои жене Рукые тожде уразумевшеи, обе воскричаша: воистинну безсумнения предрече монах оныи, яко в Теврате и Инджиле читал, и из оных уразумел, что Мухаммед, муж наш имеет быти Пророк Божи. Но егда потом долго укосне Архангел принести некое утверждение пророчества его, скорбяще Мухаммед, и не помалу сумнительными томяшеся помыслы. Обаче Хатидже укрепляше его, и глаголаше, да не боится закоснения Ангелова, и да верит словеса Божия непременно быти. Сим еще разглаголюющимъ, абие Гавриил ему единому, (а не и жене) явился, и с стороны Божиеи поздравил. Егоже видя Мухаммед убоился зело, и трепещуци рече к женам: покройте мя одеждами, зане паки тои прииде, егоже прежде видех на горе Хара. Хатидже рече: стои крепко; дондеже я досведчение учиню, и искушу, диавол ли есть, или ангел, иже явися тебе: Аз бо (рече) разрешу, и по лицу моему распущу власы главы моея. И аще убо Ангел есть явлеися тебе, абие отбежит; ащели же диавол, стояти, и на власы моя смотрети будет, что егда учинила, Мухаммед абие воскричал: скрися, убеже он. Хатидже убо, благополучная, (рече) и щастлива буди тебе вестъ сия, зане, поистинне, и безсумнения Пророк сотворился еси. Протчее вместо воздаяния, научи мя уже образа исповедания, да совершенно верую, и спасется душа моя. Егоже Мухаммед прочиташе еи, а она ему последуя, исповедание веры глаголаше, и тако Хатидже первая бе, яже по Мухаммеде, из идолопоклонницы Муслиманыня сотворися. Вторый Эбубекир в Мухаммеданство обратися, иже приведе в Мухаммедово училище, Али, (Персов и Арапов благороднейшаго) Отмана, и некоего Абдуррахмана. Омерово же обращение повествуют тако: Эбуджегл дядя, купно же и главный враг Мухаммедов, нанял бе Омера, (бе Омер в то время борец славнейшии) да бы убил Мухаммеда, обещав ему дати за то сто ок, (сиречь три ста общих либр или фунтов) чистаго сребра, и сто верблюдов: Омер лакомством уловленный, искаше окказии и времени благополучнаго, да убьет Мухаммеда. Егда же слыша яко Мухаммед с вышепомянутыми советники своими, на горе Кабис, в некоеи пещере обретается, ухватя меч, на гору възде, и в устии пещеры став, и аки кровию дышуци, напасти на пещеру покушашеся; егоже видеви Али, рече к Мухаммеду; повели мне да Омера растерзаю, Мухаммед запретив ему, лице свое, Омеру, да узрит е, из глубины пещеры

показа, еже видев Омер, повергши оружие, и пад ниц на землю, аки понужденный воскрича; **НЕСТЬ БОГ КРОМЕ БОГА, И МУХАММЕД ЕСТЬ ПРОРОК БОЖИИ**. И тако четвертыи сеи бысть советник Мухаммедов. Сих собрав пророчества, и господствования, своих подругов и товарищеи, три лета празден в звании своем пребысть, зане Мекку идолопоклонники содержаху. По сих же летех определил Бог ему четырех Везирев, двоих убо в Небе, Михаила и Гавриила Архангелов; и двоих на земли, единого Эбубекира, а втораго Омера. Отсюда воста ересь между Персов и Арапов, понеже Арапы сказуют, яко Омер, Персы же яко Али был первыи Везир, наместник и избранныи наследник Мухаммедов, о нихже в главе о ересях увидим явственнее. И сия убо, яже из великия, и многая содержащая книги, которая житие и дела Мухаммедовы вся по единому описует, по елику возможно, кратчайшее собращася, zde доволна да будут.

ГЛАВА ТРЕТИЯ *О персоне Мухаммедове*

Персона Мухаммедова. Мухаммед бе средняго и умереннаго возраста, ни зело бел, ни велми черноват; власы имейше ни курчеватые, ни долги; очи ему быша черные, на подобие мигдалов, светлые и всегда мокрые. Прах николи же паде на лице его, которое сияше яко солнце; сияние лица его проникаше до тылу главы его тако, яко всему светитися ему. Спящий никогда же смежаше очи, всегда сурмою их намазываше; главу имейше округлу, верх лба, добраго разположения, и гладкии; ресницы продолговаты; брови остроконечные, браду черную и густую, шею продолговату и белу, персты долги якоже трости; длани широкия и отверстия, перси прямы, и чреву равны, а не выдающыяся; на персах имейше един токмо влас, иже на четыредесять других тончайших разделяшеся, все же толико светлы, яко видетися от маргариты произведенным быти им; в заднице (на члене имже сидим) изображенну имейше печать, или знамение пророчества, печать же бе во образ Шипка, (рожи) величеством яицу равняющагося. Не бе тучныи, ниже толстыи; хождаше крепко, и скоро: беседоваше преизрядно, и сладостно так, что аще кто единою слышал бы, не могл бы или не желал бы от него отлучитися. Одежду имейше от Абы, из черных власов сочиненной, главу такожде черным Тулбандом покрываше. Между очми блещашеся ему удивительное сияние; словом рещи: красотою, Иосифа онаго паче всех человек краснейшаго, превосхождаше.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ О нравах его

Нравы Мухаммедовы. Николиже гневашеся, разве по повелению Божию. Милостив бысть и самым врагам и идолопоклонникам, праведный равно всем судия, ниже на лице зряше: с прокаженными и странными брашно ясти не гнушашеся, един николиже ядыше. Во одеждах спати обычай имел. Постилании на стольных, (скатертеи) никогдаже употребляше, медом и протчими сладкими вещми зело услаждашеся. Много шербету, колокинты, и овечьи голени, и передние ноги с главою любляше, и хлеб ячменныи даже до пресыщения ядыше. Хлеб оныи, иногда во чреве его в камень обращашеся, да не како сварену бывшу ему, взалкалбыся, того ради многажды чрез два месяца без брашна (токмо чтоб вода была) в доме таяшеся¹⁶. Николиже без деревянных башмаков (ихже налин нарицают) хождаше, ниже одежды узкия и тесныя ношаше. Приемлемых даров у себе не удерживаше, но иным разделяше. Пищу от стола тремя персты взимаше, и питье, три прежде глотания сотворши, испиваше. Все делаше правою рукою, и на правом боку всегда спаше. Во всяком вдохновении сонном, тысяща врат таинств отверзахуся ему. Мало спаше, много же моляшеся, и благовонныи пот точаше. Что видя Арапския врачи, рекоша: яко воином его не тебе есть лекарства, токмо да обоняют пот его. Всякое слово трижды повторяше, дабы глубокость премудрости его, от слушающих могла разуметися, сидящи и востаючи воспоминаше имя Божие. Словом рещи, нравов его никтоже пояти можаше кроме Бога. Гавриил научил его на память знати весь куран, и таинства его истолковал. Шесть достоинств Бог ему даровал. Первое: да будет человек делом и словом. Второе: да всегда будет победитель. Третье: да весь мир в Месчид обратит. Четвертое: корысть неприятелскую позволенну да имеет. Пятое: да будет всегда предстатель о всех ко Богу. Шестое: да будет Пророк последнеиший.

ГЛАВА ПЯТАЯ О начале лжепророчества его

Начало лжепророчества. О лете начала лжепророчества его, у писателеи известнаго ничего не обретаеся. Иные бо сказуют прияти ему пророческое имя в лето возраста своего 35. Иные в 52: еже

¹⁶ Кряяшеся.

есть от Христа 622. Сиречь вземлюще лжепророчества его год, купно с Епохою лет Мухаммеданских, от сего 60 Христова лета начинается первыи Мухаммеданской Епохи год, егоже они нарицают Гиджрети Небевие, сиречь бегство Пророка, то есть когда от противников своих; а паче от дяди своего Эбуджегла, из Мекки изгнан бе, и прииде в Медину. Но явно есть, что сеи год, несть первыи Лжепророчества его, зане когда он из Мекки изгнан бе, не иныя ради вины то бысть, разве что Пророка себе нарече, и новую религию ввести покушашеся. Суть иже мнят началу проповеди его быти, в лето Христово 598, который год есть возраста его 28. Иные паки утверждают быти тогда лету Господню 629. И тако от сих различных мнени, (якоже рехом) о первом лжепророчестве его лете, ничтоже известнаго имети можем; известно же есть яко Мухаммед в лето, царствования Ираклиева 12. Христово же яко выше назначом. 622 в 15 Июля в вечеру, заходящу Солнцу, сиречь, когда по обычаю Иудейскому, зачинается день Пятничныи, (оним за сие бегство Мухаммедово святыи) из Мекки убеже. И приемши часть власти над Арапами, в лето 15 Ираклия Царя, когда Хозроя, (иже от Персов нарицается Хошрев) Царя Персидскаго, бранию одолев, и сотворив мир, Святыи Крест Господень из работы от него назад взял, и Церкви Иерусалимской возвратил, к Царю Ираклию прииде, и под протекцию его вдався, над поддавшимися ему Арапами господствовать повелен бысть. А понеже у Историков и Астрономов твердое мнение есть, что он умре в десятое бегства своего из Мекки лето, месяца Ребия в 12 день, в Понеделок (который год по изчислению Астрономскому есть от Христа Господа 631, 17 день Июня, всего убо жития его, собирается быти Солнечных годов близ 61, Лунных же, какие суть у Арапов, и Турков, близ 63.) Царствования Ираклиева в лето 21. Паки известно есть, что Курана книга, вся в 23 года Лунные совершена бысть, убо явно есть, что Мухаммед будучи 40 лет, дар лжепророчества начат. Протчее о оказии пророчества его, книга Мухаммедие пространно повествует. Но мы краткости поучающеся, некая от множайших его басней знания, паче же смеха достоинеишая, zde предложим.

ГЛАВА ШЕСТАЯ О восприятии закона

Мухаммед законом исполняется. Известие приемлет. К дару пророчества устрояется. Мухаммед, будучи (как по известнейшему изчислению показаном) близ 40 лет, с купецким караваном,

и своими наемными верблюдами, из Медины в Мекку прииде, где трудом путным, и варом Солнечным утомленный вне града, (может быть верблюдов пасущи) под сению густеишаго Явора опочинул. Спящи же, в видении виде Гавриила Архангела, (по их Джебриил Емин нарицаемаго) себе представша, в руках же великий и пространный сосуд, веры и благочестия исполненный носяща. Егда убо приступил к нему, остреишею бритвою отрезав подчревесие его, влагу оную веры, во чрево его вливша, и всего верою, и божественным разумением, и таин откровением наполнивша. Потом возбуждвшася от сна Мухаммеда, Гавриил явственно уже именем Божиим, братом своим нарицая, поздравил, и с великою радостью возвестил, яко Бог избрал его Пророка последняго, печать и умолкание всех Божественных заповедей, яко по нем никогже инаго послати имать Пророка, или Законодателя; Убо отринув извощичества (еже творяше) дело, ко исполнению дара от Бога ему предъустановленнаго да приложится, увещаваше. Бог же вседержашею своею десницею покрывает, и во всех делех и трудех его всегда присутствовати будет, чесо ради и себе (Гавриила) ко услугам его и хранению повеленна, и с небес посланна бывша, утверждаше. Усумневающимся же в сих, сказуют, яко рече Ангел, глаголя: Се тебе истинствования моего знамение, чрева твоего разрезанное, еже аз тебе спящу отверзох, верою же и разумением Божественных таин наполних, и паки заших, оставив токмо знак раны, юже рассмотрев, словам моим, и Божиим повелениям не буди не веруяи. Паки древо, под егоже сению спал еси, веждь, яко оное есть, еже Авраам пред наметом¹⁷ своим насадил, по которому бы, меж другими шатрами рассмотрен могл быти: Камень же, на котором главу для от почития, восклонил еси, аз от камня Раискаго принесох, во знамение, яко на сие место, и к сему камени (где ныне Мекканской храм создан быти мнится) Муслиманы, иже чрез имущую тебе предатися книгу, в познание единого и истиннаго Бога, творца Неба и Земли, и всех яже теми содержатся, приступят, странствовати имеют, и ГАДЖИ, то есть гости Божии (место бо на немже ныне стоиши БЕЙТУЛЛАГ, сиречь дом Божии есть) нарекутся. Сия возьмутся из самаго Тексту Куранова, где он сам о себе аки от лица Божия глаголет? НЕ СИРОТА ЛИ ТЫ БЫЛ ЕСИ, И ИЗБРАХ ТЯ ВО ГРЕСЕ; то есть идолослужения, И ОПРАВДАН ЕСИ УБОГИИ, И ОБОГАЩЕН ЕСИ? Оными Гавриила словами, и явственными доводами утвердившися и известившися Мухаммед, начат божественныя силы действия в себе ощущати,

¹⁷ Шатром.

глубокия же и сокровенныя Божественнаго разумения тайны испытывати, исследовати, и понимати, и Мекканским Арапам, первее Мухаммедства закон проповедывати, которых в малые дни, множество во свою обратил Суперстицию.

ГЛАВА СЕДМАЯ
О взытии на небо

В Иерусалим чудесно шествует. Бурак животно. На небо восходит. Небожители посещает. Описание Ангелово. В палаты Божия входит. Вертограды и гулбища смотрит. О восходе же его к Богу на Арш, (тако называет Куран Небо Эмпирейское, или Престол Божии) и о приятии закона Куранова, ово из самого Курана Тексту изложители его толкуют, ово из книги Мухаммедие, тако баснословят в Куране в главе о сынах Израилевых. СЛАВА, глаголет, БОГУ СОТВОРИВШЕМУ РАБУ СВОЕМУ, ОБ ЕДИНУ НОЩЬ ПРЕИТИ ИЗ МОЛИТВЕННАГО ЭЛХАРЕМ, (храм есть Мекки,) ДАЖЕ В ДАЛЕЧАЙШЕЕ МОЛБИЩЕ, ЕЖЕ ЕСТЬ ДОМ СВЯТАГО ИЕРУСАЛИМА, ЕГОЖЕ БЛАГОСЛОВЛЯЕМ. Сие Курана место, толковники излагают, яко Мухаммед во един некий день, пояше в Мекке часы утренния, ихже совершив, к людям своим рече: о вы человецы; смотрите силу и величие Божие, вчера как я поехал от вас, пришел ко мне Гавриил по последних вечерних молитвах и рече мне, о Мухаммед, Бог тебе мир посылает и повелевает, да посетити его. Емуже отвещах, где могу посетиши его. И рече: на месте, идеже есть он. И приведе ми некое животное; Меска убо меньшее, Осла же большее, емуже имя БУРАК, (сиречь новую и едину тварь, еюже везомы путь оны сотворити долженствоваше, о немже зри пространнее во особливои главе ниже) егдаже хотех сести на скот оны, несоизволил, и убеже от мене: емуже Гавриил рече: (скот бо той и разумеваше и глаголаше языком человеческим) стои крепко о блаженне, Мухаммед бо есть, иже хочет всести на тебе. И глагола Бурак, едали его ради, от Бога послан есмь? И рече Гавриил: воистинну повторил скот глаголя, не поущу ему всести на мя, аще непрежде попросит Бога о мне, (сиречь да яко в сем, тако и в будущем веце, неразлучен будет от него). Аз же предстах о нем к Богу моему, таже вседох на скот оны, иже не резвым хождением шествоваше, и идеже оризонт очима проусмотряше, тамо копыто ножное поставляше. Что ученые тако толкуют: понеже око толико видит, елико от места, на немже есть оризонт пресекает. Скот убо той, единым шагом, в толикое раз-

стояние ногу протяжаше, поелику до предъузренного своего горизонта досящи можаше, и тако аще к пункту Зенит возрел бы, единым и темже ноги в шествии подъятием от земли, даже до перваго Небеси вступил бы, или яко друзии, болше Геометрически толкующее сказуют, яко во един час путь пятисот лет совершил бы. Вседши убо (глаголет Мухаммед) на животно оное, приидох в дом святыи Иерусалим в кратчайшем времени, неже исполнится мгновению ока, и веде мя Гавриил в Иерон (ГАРЕМШЕРИФ, о немже пространнее зри в главе о Мекке) и поставив мя на камени великом рече: сниди уже, ибо с сего камени на Небо взыти долженствуеши, и снидох. Гавриил же привяза скот поясом своим в камени, и взяв мене на плечи свои, на Небо полете но Бурак ко мне, камень же к Бураку, един к другому аки приклеившись по мне на воздух начаша возноситься, Гавриил обращся ко мне, тебе рече, на Небо принести повелено ми есть, а не скота и камень. Темже аз к Бураку рех: останися о блаженнейшии, и абие купно с камением, на томже месте, даже до возвращения моего недвижимы на воздухе висяще пребыша, (о котором камени баснословят, аки бы и ныне висит на воздухе, о чем зри во главе о Мекке) Мухаммед убо на плечах Гаврииловых носимыи, егда приблизися ко вратом перваго Неба, обрете оныя от седмидесяти тысящ Ангелов крепко хранимы и заключенны, всякий же Ангел бе сего мира болши: Гавриилу из вне во врата толкнувшу, Ангели стражие от внутрь вопросиша, кто есть толкий? Он же Гавриила себе быти отвеща, и яко по повелению Божию, сослугу и брата их, раба же Божия возлюбленнаго Мухаммеда приведе. Сия слышавшее Ангели с великою радостию, и спешно дверь отверзоша, и приветствующе Мухаммеда, братом своим того нарицающе, благоговеино поздравиша, взаимно же и от него поздравлены быша, сиречь обыкновенным поздравления образом: СЕЛЯМ АЛЕИ КЕГУМ, то есть, мир над вами да будет, АЛЕИКЮМ ЭССЕЛЯМ, и над тобою мир да будет. Вшед убо в первое Небо, преклонь колена Мухаммед, помолися Богу о них, что во весь путь, даже до седмаго Небесе творил, и обрете тамо Адама, Евву, Авеля, и протчих праведных всех даже до Ноя. Егоже Адам виде, рече: Слава тебе Боже, яко по толико тысящах лет, и по безчисленных ихже родих сынех, таже едва сего единаго произведох сына, человека совершенна, краснейшаго паче всех, премудрейшаго, праведнейшаго, благочестивейшаго, любящаго Бога, и боящагося, верна, и повелениям его повинующагося, в немже греха и лжи несть. Оттуду темже Гавриилом везомыи, на второе Небо взыде, (бе же от единаго Небесе до другаго, путь пяти сот лет, сиречь

на всякий день по осми часов хождением верблюда совершая) где толикое же число Ангел, елико при вратех перваго Неба быша, равным образом его с радостью прияша, и от него поздравлены, взаимно поздравствоваша. Тамо обрете Ноя, Сима, Афета, (о Хаме бо не поминается) и всю того Фамилию, даже до Авраама. Там же обрете Моисея, Давида, Соломона, и протчих Пророков, и Праведных в Законе Моисееве, даже до Иисуса Христа, егоже Моисеи братом и сослугою своим именуя, спросил, коея ради вины призван бысть от Бога? Мухаммед отвеща, что подлинно не знает; обаче от слов Гаврииловых умом постизает, яко имеет определен быти к званию пророческому, и ко исправлению заблуждению человеческих, ими же от закона Авраамова, иже Израилский есть, отступиша. Тожде и Моисеи подтвердил, и просил того, да бы возвращаяся, изволил посетити его, и что от Бога повелено будет, возвестити. На что призвавши, путь к третиему Небеси восприял, где темже образом от стражей Ангелов впущенны, Иисуса Христа во плоти суца обрете, егоже взаимным обниманием, и теми же комплемен-тами, как и с Моисеем учинил, проздравил, и от Христа взаимно поздравствован, обещал, и ему возвращаяся объявиши, с какими повелениями к своим отпущен будет. В четвертом же, пятом и шестом Небесех, ничто же кроме безчисленнаго, и безконечнаго Ангел множества, поющих Богу и ТЕСПИГ, то есть имя Божие непрестанно глаголющих обрете. Таже на седмое Небо взыти, Гавриилу не бысть попущенно, но от стражей того принят бысть Мухаммед, и от рук в руки пресылаемы, даже ко Престолу Божию принесеса. Протчее Ангели, иже от седмаго Небеси, даже до Престола Божия на стражи стояху, толь велицы бяху, яко всяк из них седмьдесят тысяч кратно болшии бе Ангела шестаго Небесе, а шестаго Небеси Ангел, седмьдесят тысяч кратно болшии пятаго, и тако по ряду, даже до перваго Небесе, вышшаго Неба Ангели, нижшаго Неба Ангелов величеством превышаху. От нихже (Престола Божия стражей) всяк имяше по седмидесяти тысяч глав, а на всякой главе по седмидесяти тысяч уст, а во всяких устах по седмидесяти тысяч языков, и всякий язык, седмидесять тысяч диалектами Бога хваляше, и исповедание веры Мухаммеданския пояше, ЛАИЛАГИ ИЛЛА АЛЛАГ МУХАММЕДУ РЕСУЛУЛЛАГ, сиречь: несть Бог кроме Бога, и Мухаммед Пророк Божии. В пространстве седмаго Небесе, обрете единого Ангела плачуща, и спроси его; чесо бы ради так горько плакал, емуже Ангел отвещав сказа, себе грех быти, и помолился Мухаммед Богу о Ангеле греха, и истребил Бог грех его, и рыдание его преложиша в радость. Инии толкуют, что Ангел той,

оплакиваше Мухаммедов идолопоклонничества грех, и тогда за веру Мухаммедову, грех той разрешен, и Ангел отпущен бысть. Егда же прииде Мухаммед ко вратом полаты величества Божия, обрете из вне седмьдесят крат седмьсот тысящ Ангелов, и толикое же число внутрь стрегущих, и бодрствующих, которые ни Ангелам Мухаммеда носящим, ни самому Мухаммеду приступити попустиша, ниже во врата полатныя толкати позволиша, но взявше первее извещение, кто и откуда есть, иже прииде? Абие возвестиша внутренним стражем, яко Мухаммед прииде, и стоит уже при дверех. Внутренние же Ангели чрез болших своих, даже до Престола Божия о приходе его весть подаша, и грозный ответ им бысть, чесо ради возлюбленному Божию, не абие отверзоша двери, но чрез некий момент, жданием блаженнейшее его оскорбиша сердце? Обаче он потом, помолився Богу о них, испросил им прощение, инако бо сие прегрешение, вечным огнем имели наказаны быти. Отверзтым убо бывшим палаты дверем, Мухаммеду во двор входящему, все Престолу Божию служащии встречу изыдоша, приветствующе его и благоговеино поздравляюще, и братом своим называюще, к тому просиша да помолится о них ко Богу. Но понеже Бог не задолго пред пришествием его СИРКЯТИБИ (то есть Таинств, или таинному писцу,) Куран написати, из книги вечнаго промысла Божия (юже ЛЕВГИ МАХФУЗ называют) преложити повелел бе, и еще не бысть окончан, повеле Ангелом, да ведут Мухаммеда и покажут ему, все обители божия, и Вертограды, дондеже секретарь окончат Курана, от нихже Мухаммед водимы, виде тамо палаты и покои, от единого камени Адаманта, Смарагда, Сапфира, и Яхонта, и едину всего двора стену, от единых чистейших Маргариты соделанную; таже и Вертограды обыде, в нихже сказует, яко видел различная и плодовитая дресеса, ихже листвия величеством быша яко уши слоновы, плоды же и овочия яко Пифария (суть сосуды скуделные по сту и более ведр вмещающие) высота же их, зеленость, и цветов благовоние не соравненное, ниже человеческим языком исповедимое, ни умом объятися могущее.

Аудиенцию у Бога получает. Сия ему пресмотрившу, писцу же Куран уже совершившу, позван бысть Мухаммед ко Престолу величества Божия, и егда токмо пришел в АРШ, то есть в ответную палату, толико сиянием божиим освещен бысть, яко помрачившуся зрению его, кто и каков есть Бог, и близ Бога стоящия, никакоже зрети можаше, обаче глас Божии слыша глаголющ: добре пришел еси Мухаммеде, рабе верный и возлюбленный, мир на тебе да будет, на звук гласа, Мухаммед поклонился Богу и рече: О Господи всех

миров творче, се раб твои на всякое повелении твоих исполнение, скорьи и готовы. Тогда Секретарь принесет книгу Курана, писмены от Божественного Духа сияния, (иже Курановым диалектом, НУР нарицается) написанную, (кая же хартии материя есть, не скажет) юже егда Бог предаде ему, скажет, что слышал, аки бы сия устно рещи приложил, да научит народ свои познания Бога, и единства его, и призовет вся народы да отвергше древния законы, единым Курана заповедем повинуются, и тех употребляют, аще души своя от Геены, и злато свое от хищных руки спасти, и соблюсти желают.

Бога ощущает но невидит. Три реки небесные. Мухаммад принявши Курана книгу, дерзнул к тому просити Бога, да бы соизволил себе явити ему, и яко в себе есть открыти: да не како иногда вопрошен будучи от человек, кто есть Бог, егоже проповедует? И не зная, ниже могущи чтолибо известного о Бозе, и его существе оным сказати, лживый и баснотворец показалбься. Тогда рече ему Бог, яко невозможно есть, да существо его, якоже есть в себе увидит, понеже есть вещь никоего же вида, образа, и описания имущая. И того ради, ниже оком человеческим, Бог виден быти, ниже умом объятися может. Протчее руку вседержительства своего, и некая Престолу величества его предстоящая, показати ему обеща: и тако Бог рукою своею, коснуса его между плечима, иже он ощутил, тяжчаишую быти всех тяжестей, и всякия стужи студенеишую, яко весь мозг костей спины его, проиде студеность руки Божия. По том егда взят Бог руку от спины его, в тот час узрел Престол Божии, на нем же написано бе, писмены Божия сияния, исповедание веры Мухаммеданския: (о неже выше воспоминахом). Паки виде от Престола Божия три реки исходяция, едину млеко, другую мед, третью же вино точащия, таже повеле Бог, да из которыя либо реки восхощет, почерпнет, и пьет до сытости. Мухаммед убо прием от Ангелов, ихже принесоша чаши, правую убо рукою, из реки млеко точащей, а лвою, из реки мед содержащей, почерпши пияше, вопросившу же Богу, почто не почерпнул, и не пил из реки вино производящия? Отвеща Мухаммед: яко две токмо руки имеет, и того ради, из двоих точию рек, небесную оную влагу почерпнути возможе. Тогда Бог рече ему: понеже сия предизбрал еси, питье вина впредь тебе, и последующим тебе, возбраненно да будет; ниже по сем имаши вино пити, разве от вина Райскаго, которое не возбранно, и весело, во веки пити будете. И сия первейшая вина есть, чесо ради Мухаммеданом вино несть позволено.

Меч ему позволяет а не чудеса. Но и еще Мухаммед дерзнул просити от Бога чудотворения силу и позволение, имиже бы мог

увещати народ свои, яко есть истинный Пророк Божии, емуже Бог отвеща, глаголя: чудеса тебе неоскудеют, обаче не хочу тя в силе чудес, но в силе меча послати, ибо аще в единых чудесах пошлю тя, за те же самыя чудеса, тожде приключится и тебе, что и прежде тебе посланным от мене пророком, ащели же кто о твоеи истинне сумнитися будет, ничтоже ино рцы ему, кроме сего, яко Пророк еси от мене посланныи. Аще ни сему поверит; рцы ему, ты твоя дела смотри, аз же моя. Главнейшая же чудеса будут, народов мечем одоление, Царств подвержение, и градов разрушение. Сеи Истории, из Книги Мухаммедие изъятой, пособствует и сам Куран на некоем месте, сице сказую: **ПОВЕЛЕ (рече) БОГ МНЕ НАРОДЫ МЕЧЕМ ИЗБИТИ, ДОНДЕЖЕ ЗАСВИДЕТЕЛСТВУЮТ, ЯКО НЕСТЬ БОГА КРОМЕ БОГА, И ЯКО АЗ ЕСМЬ ПРОРОК ЕГО: АЩЕ ЖЕ СИЕ СОТВОРЯТ ВСКОРЕ, СПАСУТ КРОВЬ И БОГАТСТВА СВОЯ,** И на ином месте (в главе, аще не погрешу пророческой) егда чудес требоваху от него невернии, и глаголаху: **СНЫ РЕКЛ ЕСИ, И ХУЛЫ НА БОГА СОБРАЛ ЕСИ, МОЖЕТ БЫТЬ, ПРАВОМ ПИИТИЧЕСКИМ. СОТВОРИ ХОТЯ ЕДИНО ЧУДО, ЯКОЖЕ И ПЕРВЕИШИИ ВЕСТНИКИ; ОТВЕЩА: РАЗРУШИХОМ,** (глаголет Бог): **ПРЕДНИМИ ГРАДЫ И НЕВЕРОВАША: ТАКО И ВЫ ВЕРОВАТИ НЕ БУДЕТЕ, РАЗВЕ ЧРЕЗ МЕЧ.** Болше сих зри, на многих местах в Куране их.

ГЛАВА ОСМАЯ
О снитии с небеси,
и о двократном еще на оное возвращении

С Небес возвращается. Сия убо уставы, и книгу Курана; якоже рехом, взявши, позволение возвращения к своим испросил. Емуже последующе безчисленное множество Ангел, с торжеством и ликованием, даже до стражей седмаго Небесе проводиша, и тамо Архангелу Гавриилу его вручиша. Тои же паки взявши его на плечи свои, с песнями и торжества от всех Ангел провождаема, на третье Небо, идеже Христос живяше, принесе. Иже Христу по обещанию книгу Курана показал, и яко на проповедь новаго закона послася, и иныя яже устно ему от Бога заповеди приказашася, предложил. Христос убо вся протчая в законе Курановом содержащаяся, похвалил, кроме числа обычных молитв. (зане повелеваше, да 50 крат в день в день молитвы пред Богом творити, люди понудит). И просил его, да бы возвратившись к величеству Божию, умолил сеи прискорбныи, и ко исполнению весьма неудобныи закон отменить, и молитвы

числом меньшья, и кратчайшья соделати. Инако бо, сказоваше себе добре знати, что человецы за невозможность исполнения толь жестокаго и несноснаго закона, Бога на гнев приведут, и он всеу прилежныя своя труды погубит, и подобная, якоже и тии, постраждет. Понеже он (Христос) в том искусился, сиречь тяжким Евангелия законом, и твердым заповедей того игом, людеи ожесточенных паче, неже к верованию удобных сотворив. И хотя даже до смерти трудился, обаче ничтоже, или мало что успел.

Паки на Небо восходит. Тем Иисуса Христа советом преклонен и увещан быв Мухаммед, паки к Богу возвратился, и та яже от Христа слышал, по самой правде предложил, и прилежно молил, да бы число молитв умалити изволил. Бог же ради ходатайства его, десять оставив, повелел да неотменно 40 будут. Но возвратившуся ему, Христос и сия несносны быти людем показал, и просил да третие к Богу взыдет: убежден убо быв молением Христовым Мухаммед, третицею еще к Богу возвратився, трижды о людех своих ходатайствовал, дондеже Бог от 50 до 5 числом молитвы уменьшил, и пятижды токмо в 24 часа НАМАЗ, то есть, обыкновенныя творити моления, и Бога славити, и кланяться ему, снизходително позволил. Таже егда в последние ко Христу прииде, хотя твердыми доводами Христос ему показал, что и сия молитвы, поленивству и жестосердию человеческому, велики суть, обаче Мухаммед отречеся, сказав: яко несмеет более Божию искушати милость, да не како на гнев тому подвиженну бывшу, нечто злаго ему и людем его приключится.

Попечение Христово. Любопытныи убо, паче же многопекущися о спасении человеческом Христос, спросил его; аще престарелые за оскудением силы, болящья, младенцы, неимущые совершеннаго разума, безумные, разум погубившые, и от неверных на войне взятые, или другим бед образом удержанные, обыкновенных, и по должности наложенных молитв исправить невозмогут, о сих праведнейшии, и премудрейшии суд Божии каковыи будет? На все сумнения Христова отвеца Мухаммед: престарелые убо и болящья, аще востати и стояти немогут, что долженствоваху всем телом совершати; оное поне возведением очес, и всем душевным произволением да творят. Бог же милосердья, и тайны сердечныя, и могущество сил человеческих, совершенно сведьи, простит им. Отрочат же не возрастных невежество, несть под игом закона, того ради, ниже под грехом: в место безумных, а наипаче тех иже БУДАЛЛАГ, (то есть о Бозе, или любви ради Божия юродствующии) нарицаются, Ангелы исполняют, и за них НАМАЗ пред Богом творят, и тако должность их исправляют.

Пленников такожде состояние от всякаго закона, (егда от неверных препятие имеет) свободно быти провозвестил. Сия Христос слышав, премного ему спорадовался, и рече: яко горящим сердцем, и желанием имать ожидати его, со всем верным сонмом, втораго и последняго на Небо к Богу взытия, в которое сиречь время, и Христос от телеснаго союза разрешився, и воскреснув, с своим собранием пред судилищем Божиим явится, о деле же и проповеди своеи, слово воздати имеет. О чем пространнее зри в главе о Божием последнем суде.

Моисея посещает. Мухаммед простившись со Христом, к Моисею прииде, и тому якоже обещал о всех, яже в повелениях, и в Куране прият, показал. Моисеи премного возрадовался, приглаголя: яко все сонмы, имущыя быти под знаменем его, рекут: что чрез последняго Пророка Божия, и закон Куранов, Авраамский и Моисеиский закон возъобновится, и протчая.

Место где сгшел с небесе. О месте идеже Мухаммед с Небесе сниде, двоякое есть у Мухаммеданов мнение, обаче и то, и другое от всех приятно есть, инии бо сказуют, яко сниде тамо, откуда возшел есть, сиречь в храм Святыи Иеросалимский, зане тамо и скот, якоже рехом, поясом Ангеловым к камени привязанныи, оставил бе. Инии же глаголют, сниде в ШАМИШЕРИФ, то есть в Святом Дамаске, на кров великия Церкви, Святаго Иоанна Предтечи. (яже потом Амавиєю, Сарацынским Халифе, многопространнейшая и благолепнейшая сотворися) вину дают, яко в том граде Бог сотворити имать общии суд. (Зри пространнее в главе о святых Мухаммеданов местех). Но как оное нибыло, обаче крепко утверждают, что Мухаммед по шестивии с Небеси, в сию Церковь вшед, (божиим сиречь действием, никомуже вход ему возбранившу) первыи НАМАЗ, по образу и уставу на небеси ему показанному, сотворил.

Во первых в Мекке Курана проповедует. Курану присовокупляет меч. Совершив молитвы Мухаммед, паки на БУРАКА всел, и оттуду в дом Мекки поехал. Есе же время то, в неже вся сия обьиде, меньше бысть, неже десятая часть, единыя нощи: и во время утренних молитв, (ихже САБАГ НАМАЗИ нарицают) своим явился. Тотчас убо Мухаммед окончав НАМАЗ, взял Сентенцию, яже в Куране, в главе сынов Израилевых чтется, и прочитав пред народом рече: СЛАВА БОГУ СОТВОРШЕМУ, ДА РАБ ЕГО ПРЕИДЕТ ОБЪЕДИНУ НОЩЬ, из МОЛИТВЕННИКА ХАРЕМ (иже есть в храме Мекки) ДАЖЕ ДА ДАЛЕЧАИШАГО МОЛИТВЕННИКА, ИЖЕ ЕСТЬ В ДОМЕ СВЯТАГО ИЕРУСАЛИМА, ЕГОЖЕ БЛАГОСЛОВЛЯЕМ. И тако начат своим сказывати, како к Богу на Небо

взыде, глаголя: О ВЫ ЧЕЛОВЕЦЫ! РАЗСУЖДАЙТЕ; ВЧЕРА, ОТНЕЛЕЖЕ Я ПОЕХАЛ ОТ ВАС, ПРИИДЕ КО МНЕ ГАВРИИЛ, И ПО ПОСЛЕДНИХ ВЕЧЕРНИХ МОЛИТВАХ, РЕЧЕ МИ: О МУХАММЕД! ПОВЕЛЕВАЕТ БОГ ДА ПОСЕТИШИ ЕГО. И протчая, яже выше предложихом. Егда же не уверимое сие диво, слыша народ, более тысящи от веры отступиша, между которыми первыи бысть дядя его Эбуджегл, глаголюще: взыди в день на небо, да и мы увидим усретающих тя Ангелов. Мухаммед ничтоже ино отвеца им, токмо изсунув меч, СЛАВА рече БОГУ, ЕДА ЛИ ИНО ЧТО ЕСМЬ АЗ, НЕЖЕ ЧЕЛОВЕК, И АПОСТОЛ БОЖИИ? И приложи: ЗАНЕ БЫВШИХ ПРЕЖДЕ МЕНЕ ПРОРОКОВ ЧУДЕСАМ, ПОДОБНИИ ВАМ НЕВЕРОВАША, НИЖЕ ВЫ ЧУДЕСАМ ПОВЕРИТЕ, РАЗВЕ ЧРЕЗ МЕЧ СЕИ. Паки: НЕСМЬ ПОСЛАН, РАЗВЕ В СИЛЕ МЕЧА, И КТО НЕ ПРИИМЕТ ПРОРОЧЕСТВА МОЕГО, ДА УБИЕН БУДЕТ, ИЛИ ДА ДАСТ ДАНЬ, ЗА НЕВЕРСТВО СВОЕ.

Политика Мухаммедова. Мухаммед убо, может быть, политике¹⁸ Моисеиской последуя, (ему же Бог зело жестоко приказал бе, да не соблюдут Израилтяне душу живущую иноплеменных, их же страны Бог имевше дати в наследие им) уставил, аще кто Курановым заповедем веровати будет, и кто за размножение Кураново, смерть приимет, и кто неверующаго Курану убьет, таковыи без всякаго препятія в Раи, и в вечныя радости внидет. Которыи образы и посредствы, в краткое время, толико граблению, паче же и разорению прилежащих, неже Курану последующих собра, яко в девять лет (от бегства бо его из Мекки, даже до умертвия тогожде, толико минути лет сочисляют) едва не всю Аравию, и болшую часть Персии, своей подверже власти, и к своей баснотворной, хотящих и исхотящих, привлече Суперстиции. Но мы сицевая Историкам, яко им приличествующая, оставивше, некая дивнейшая его чудеса, яже в книзе жития его чтутся, в кратце предложим.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ О чудесах Мухаммедовых

Неверство Эбуджеглово. В предреченной сказуется книзе, что Мухаммед спешши с Небесе, начал народу учение Кураново проповедывати. Увидев же яко дядя его, и другие множайшие, ему последующие, не токмо неверуют, но и от предвзятыя веры отступают. Да первее дядю своего к вере Курановой приведет, начал

¹⁸ Народоустроению.

прилежнее и пространнее тайнства Курановы, и Божественныи вверенныи ему закон, изъясняти и толковати. Но Эбуджегл, (сие бо имя Мухаммед дал дяде своему) человек Идолопоклонник, и в отеческих Суперстициях зело утвержденныи, никакоже ему верова; паче же лжеши, рече: лстивче. Откуда бо тебе прииде писмен знание, и книг прочитание, ничтоже ино сведущему, разве скоты и Верблюды гоняти? кто Бог он есть, егоже исповедуеши? И кии закон его, и заповеди книги его? Аз бо хощу испытати, и уведати, истинны ли суть басни оныя, яже пред народом толь безстыдно блядословил еси; Мухаммеду, сотвори еже хоцещи, отвечавшу, Эбуджегл к нему рече: поднеси едину ногу в высоту, что егда учинил Мухаммед, рече Эбуджегл, поднеси и другую, Мухаммед убо спустя первую ногу на землю, подвысил и другую. Тогда Эбуджегл заушив его крепко, не тако рече, безумныи племянниче, но обе вкупе ноги подвыси. Егдаже отвеча Мухаммед, яко неможет того учинити, Эбуджегл повторил глаголя: убо лжеши, сказуя мало пред сим, яко на Небо восходил еси, и Небожителеи, и самого Бога посещал еси, а ныне обоих ног вкупе, ниже на пядь от земли подвысити можеши. Како убо на толикую Неба высоту взыти могл еси: и како возможещи доказати, яже рекл еси блядословия? И тако за сеи случаи, противни ему бывше, яко лжива, безумна, и празднословяща, из града изгнаша. И сеи есть день, егоже Мухаммедане ГИДЖРЕТИ НЕБЕВИЕ, то есть бегство Пророка нарицают, от негоже Мухаммеданская ЕПОХА начало своих лунных лет приемлет, о неиже в предписанных, пространнее показаном. Есть же настоящий год от Рождества Спасителя мира, Господа нашего Иисуса Христа, тысяща седмь сот девятыи надесять, а от бегства лжепророка 1133.

Нудит Эбуджегла. Изгнан убо быв от своих, наипаче же от дяди своего, Мухаммед, ноши и Бурака онаго, скорошествующаго скота благодеянием, первее из Мекки в МЕДИНЕИ МУНЕВВЕРЕ, (то есть в Медину, Божиим сиянием озаренную) обе едину ночь привезеся. Есть же между сими грады, разстояние пути пятнадцати дни. Где в немногие лета, собрав множество во следующих себе, Мекку, и иныя Арапския грады, мечем подбил. И поймав дядю своего, много оскорбил, и понуждал, да бы принял веру Куранову. Он же рече: аще сего не сотворю сыне брата моего, не может ли инако быти емуже Мухаммед, инако быти неможет, разве или да убию тя, или веру восприимеши, на сие дядя его рече, последую убо тебе, на чтолибо соизволиши. Обаче языком а не сердцем, за единыи меча страх.

Дыни претворяет в колокинты. Тако аки бы примирился Эбуджегл, Мухаммеда и других собеседников его, в дом свои на пир

созва, но в том намерении, да каким либо образом возможет, убиет племянника своего. Устроил же таковую лесть, в притворе дому своего изъкопа кладезь, глубиною на 60 сажен, и накрыл его презрядными коврами, подложив зело тонкия лозы. Беже время егда Дыни и Арбузы поспевают. Мухаммед, первее в вертограде дыней вшедши, помолился Богу, да бы все Арбузы и Дыни, в колокинты (яже ныне ЭБУДЖЕГЛ КАРПУСИ (то есть Дыни и Арбузы Эбуджегловы нарицаются) обратилися, пребывшу в них, томужде виду и образу. (Колокинты овощ есть подобный мелким Арбузам зело горкии,) что егда учинися, Эбуджегл хотящи гостем Дыни в снедь предложити, и которые бы сладчайшие были искушая, обрете всех в горчайшыя пременившихся Колокинты. Чудесе же неведыи, что бы сие было, воскричал, понеже добре знаеше, яко Арбузы насадил, и вчера и третияго дне сладчайшыя яде Арбузы, а ныне ничтоже во всем вертограде его, кроме Колокинтов обретесе, и откуда таковая, вертограду его премена приключися, жаляшесе. На сия Мухаммед усмеваяся, к нему тако рече, НЕВЕРУЮЩИХ АРБУЗЫ, В КОЛОКИНТЫ; ВЕРУЮЩИХ ЖЕ КОЛОКИНТЫ, В АРБУЗЫ, И ДЫНИ, УДОБНО ПРЕЛАГАЮТСЯ. И по том повеле, да половины вертограда Дыни, прежнюю восприимут сладость. Что многие видевшие, абие вероваша ему, противляющуся еще Эбуджеглу, и племянника своего, по обычаю злословящу.

Дядю из кладезя чудесно извлекает. Отца своего из мертвых воскрешает. По сем чудеси в дом к обеду бысть позван: Эбуджегл же предъидуши, и забыв ископанныи от себе кладезь, на ковры, имиже устие кладезя прикрыто бяше, не опасно вступил, и в тотчас во глубину кладезе бедне упале. Народ последовавьи Мухаммеду, новости вещи удивившыся, что бы сие было, прилежно Мухаммеда вопрошаше. Он тако от Гавриила наученный, отвеща: яко вины сего прилучая не знает, и того ради подобает им вопросити самого дяди его. Иже к устию кладезя приникнувше, и великим гласом возопивше, жив ли есть или умре, о толь нечаемом и бедном падении его вопросиша. Эбуджегл из глубины кладезя отвеща, яко жив есть, паде же в яму, юже сам в Мухаммедову погибель ископал есть. Тогда Мухаммед милосердовав о нем, спросил его: хоцет ли от всего сердца Курановым заповедем, и закону Божию веровати. Эбуджегл отвеща: яко имеет веровати, аще Мухаммед, своею си рукою, из глубины кладезя цела его изведет. Мухаммед призвав имя Божие: БИС МИЛЛАГИ ЭРРАГМАН ЭРРАГИМ (то есть: во имя Бога милосердаго, и милость творящаго) даже во глубину кладезя, руку протяже, и Эбуджегла за пояс ухватив, цела

и здрава вон извлече. Эбуджегл же неблагодарныи, и неверныи Идолопоклонник, не токмо святаго не исполнил обета, но и поносительными словесы Мухаммеда укорил: Ныне рече, известно познах, чародея тя превеликаго и волхвов первеишаго быти князя. Мухаммед поношения, клеветы, и неблагодарствие дяди своего, кротким и веселым понесе сердцем. И спросил, чего бы более требовал, да о его пророчестве, и о Курановом истинствовании известится? Емуже Эбуджегл отвеща: Аще истиннаго Бога, истинныи Пророк был бы, и аще бы толикое у Бога имел преизящество, яко сам хвалится, не оставил бы отца своего, во идолопоклонничестве давно уже умершаго, вечными томится муками, (зане никтоже разве Авраамовым законом, и Кураном, от геенскаго огня спасен быти может,) но извел бы того из ада, и тем свидетелством, и свое Апостолство подтвердил бы, и всех предстоящих в веру Куранову привел бы. Мухаммед сия от него слышав, аще и ведяше его бывша непотребнейшаго между человеки, и сквернейшаго идолопоклонника, обаче верующих ради, и имущих веровати, ко гробу отца своего (иже прежде четьредесяти лет и более, живот скончал бе) последующу множеству народа, Эбуджеглу же гроб указующу, поиде. Где повелев прежде изъяти из земли изсохшыя уже кости отца своего, сотворил обыкновенныя над мертвыми молитвы. И абие кость к кости, и член к члену прилепился, и жилам наведшымся, все тело под кожею цело сотворися. Таже Мухаммеду, во уста его дунувшу, оживе: Иже егда отверзе очи, и Мухаммеда сына своего узре, тот час великим воскричал гласом, несть Бог кроме Бога, и Мухаммед Пророк Божии. Вопрошен же от Мухаммеда, како именуется? отвеща: яко АБДУЛЛАГ нарицается, (еже толкуется раб Божии.) Егда же сия глаголющи совершил, немедленно издше, и в мгновении ока, разрушшуся телесному составу, останася едины, яко и прежде быша, сухия кости, яже потом сами на прежнее свое место в гроб возвратишася, и повеле Мухаммед, по обычаю уже Муслиманскому погребсти оныя. Сказуют яко сим чудом, мнози к Мухаммедовой Суперстиции обратишася. Эбуджегл же дядя его, даже до смерти в своей Суперстиции и неверстве пребысть непреклонно, и во всю свою жизнь, Мухаммеду враг бысть вселютеишии и непреклонныи.

Эбуджеглово неверство и вечное осуждение. Чесо ради Мухаммеданские ФИКЫХА, (то есть богословы) утверждают, что неизмеримая благодать Божия, милость, и милосердие, аще и может всех от века, во всех народех, бывших еретиков, паче же и самых богохульников, атеистов, от адских вечных казни, в вечныя райския

привести радости, отпустив вся смертныя их грехи и богохульства, но Эбуджегловой души, в спасенных или имущих спастися книзе, написанной быти невозможно. Сию сентенцию производят из некоего скрытнаго, тогожде Мухаммеда речения. Иже вопрошен быв, будет ли когда конец пекелным мучениям? отвеща: о конце казни неверным предлежащих, Бог в правде своеи, и неизмеримой милости, судити имать. Вернии же, иже хотя единою в жизни исповедание веры Мухаммеданския, (аще и ложно) сотвориша, прочее же жития своего время, в смертных грехах, и в питии вина препроводиша; на конец силою и действием онаго единого исповедания, от вечных мук непременно избавлени быти имеют, кроме единого. И сего единого, толковники Курана, мнят быти Эбуджегла, дядю Мухаммедова. Но о сих пространнее зри в главе о аде.

Луну преламывает. От вящих и славнейших его чудес, чудо есть, яко веруют, аки бы луну на полы преломил: о чем историю тако соплетают. Сказуют, яко приступиша к нему иногда премудрейшии от Евреев, испытующе о учении его. Видевше же и слышавше многия Курановы заповеди, согласующыяся закону Моисеову, множайшыя же не согласующыяся, а наипаче в нехранении Субботы, о истинне Апостолства его, не мало сумневахуся. И того ради некоего чудеси от него просиша, имже бы сумнительное их возмогло разрешитися мнение: Мухаммед позволил им коелико знамение, или на небеси, или на земли восхотят, свободно да просят. Евреи убо о вещи, яко весма невозможной, то есть да преломит луну, просиша. Еяже преломление из Курана, в главе о Луне, идеже глаголет: **ПРИБЛИЖИСЯ ЧАС, И СОТРЕНА БЫСТЬ ЛУНА.** Толковники Курановы тако излагают: Мухаммед, глаголют, егда стояше с содруги своими, и видеша луну приближающуюся к совокуплению, рекоша ему: покажи нам некое чудо. Тогда он двумя персты, сиречь болшим и средним помаваше луне, чему бывшу, луна на две части разделися, и едина часть ея, паде на гору ЭЛИКА (яже от единыя страны, граду Мекки прилежит). Другая же часть, паде на гору РУБУВ нарицаемую, от другия страны града лежащую. Таже едина, от двух оных частей, в руках ризы его вниде; Потом он паки луну целу сотворил, и на своем ея месте паки поставил. Которое чудо видевши, все оны Иудеи, к вере его доброхотно приступили.

Голубь ему беседует. Таяжде книга Мухаммедие утверждает, яко зело часто, голубь с небеси посылашеса, и во уши его, Божия повеления, в явление всем шепташе.

Бык закону повинуется. Неукротимаго и свирепейшаго быка, Божиим повелением, и именем призвал; который зело кротко,

и ласкателно к нему приступив, ко глаголом его, ушеса внимателнейше приложил, и пред законом Курановым, шею и колена преклонил.

Млеко и мед из земли изкопывает. Волка творит глаголати. Некогда взалкавшему народу, и от него брашна требующему, повеле, да всяк пред собою землю копает, зане от Бога откровенно ему есть, яко в ней сосуды млеко и медом исполненные обрящутся, что и бысть. Имже, народу, разделенным бывшим, все даже до сытости ядоша. Иногда увидев несколько волков выющих, показа единого от них болшаго над всех волков, и князя быти. Егоже призвав, сотворил глаголати языком человеческим. Которым чудом, обратил в свою веру, Вегбина сына Гаизала Селима.

Бык говорит. Подобным образом быка, ЗОЗАИ некоего, сотворил глаголати гласом человеческим, и тем господина его, в Мухаммеданскую привлече веру.

Частица жареного агнца говорит. Некогда неприятель того некии, (егоже имени запамятовах) позвав его на обед, жареного агнца с отравою устроил. Мухаммед убо коварства неведыи, взял едину часть от плеча агнца, да яст. Яже видя себе во уста влагаему, явственным гласом возопи, блюдися, да не вкусиши мя, зане ядом исполненна есмь; сие все присутствующие слышаша. Неприятель же оныи, уготовавый Мухаммеду таковую лесть, забыв учиненного, яде от агнца, и абие пред всеми разседся.

От поту его рожи рожатся. На некоеи жесточаишеи с супостатами брани, от зелныя теплоты и утруждения, тако вспотел, яко каплем пота, от лица его текущим, обилно падати на землю. Земля же егда потом его покроплена бысть, абие шипки (рожи) цветущыя, и дресеса зеленеющыяся произведе. И веруют, яко тогда первое шипок от пота Мухаммедова сотворися, прежде же не бысть в естестве вещи. Откуда ученые их глаголют, что оныи пот Мухаммедов, был шипковаго запаха, и благовония, (о таинстве же, и святости шипка, зри в главе о шарописании¹⁹ Мухаммеданском.)

Чудо зуба. Паки на ином сражении, един некто от неверных, толь крепко Мухаммеда в челюсти булавою ударил, яко зуб един, от предних зубов исторжеся. Бог же видя зуб той Мухаммедов, уже на землю упасти имущий, грозно повелел Гавриилу, (которые тогда может быть, что в седмом Небеси обретался) да поспешит, и прежде, даже зуб оныи не упадет на землю, честно да примет его;

¹⁹ Малярстве.

и в руку Мухаммеду да вложит. Гавриил ко исполнению службы сея, так скоро с вышшаго небеси спустился, яко за скорость летания и движения его, все Небеса, и Земля, мало что не сокрушишася. И может быть, вся целаго света разрушилася бы махина²⁰, аще не бы всемогущество руки Божия оную поддержало. Отдав убо ему (Мухаммеду) зуб Ангел, пред всем войском явленно рече: о вернии братия и своиницы, отнележе Бог созда мя, николиже такового пострадах о жизни и чести бедствования. Ибо аще зуб возлюбленнаго и Пророка Божия на Землю упал бы, до моеи главы дело пришло бы. Таже обнажив меч, всех супостатов в мгновение ока, даже до одинаго убил, и души их во ад низвергнул.

Вода от перстов его. Иногда жаждою томиму войску, и воды прилежно ищущему, но нигдеже обретшему персты правыя руки простре, из ихже краев, толико воды изтече, что все войско напилося до сытости.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

О иных чудесех, яже в простом токмо народе обносятся, в неиже и о дочери его, и о числе жен, и о смерти его

Кроме помянутых, и иная многая, у простейших с великим удивлением обносятся, у ученнейших же имеются аки бы неизвестная; и неудобно сицеваая сказующим ушеса приклоняют, хотя оныя ни запрещают, ни яко богохульная весма отмещут: от нихже некая, для любопытнейших zde прилагаем...²¹

Жены его. Пятнадцать жен имел Мухаммед, подложниц же двух, от которых едина бысть Иудеяныя, именем Сафие, о неиже величаво воспоминают, аки бы отец ея был Аарон, Моисеи же дядя, а Мухаммед муж. Другая бысть Мерием яковитисса, которую паче инех любляше, и ту первее в жену себе девицею поят²²... Дети хотя мужеска и женска полу имел, но по себе ни когоже оставил, кроме единыя Фатмы дщери своя, о еяже изрядных подвизах уже рехом.

Смерть Мухаммедова. О умертвии же Мухаммедовом, двойное есть у Арапских писателей мнение, иные бо сказуют, яко ядом, от некия Иудеяныи устроенным, и ему поднесенным, погибе. Иные сие яко лживое отмещуце, утверждают, аки бы он чрез семь дней плеврою (болением боков) немоществовав, от тои бо-

²⁰ Здание.

²¹ Пропущено составителями по этическим соображениям.

²² Пропущено составителями по этическим соображениям.

лезни, в первых все чувство и разум погубил, таже в седмый день, егда паки здрав бысть Али, сын Абиталиба, о обезумлении его, и лишении чувств ругашеся. Мухаммед убо таковая поругания слышав, повелел: да никтоже более останется с ним в доме, кроме Элгабета сына Абдулмуталибова. И тако в другии седмый ден умре. По смерти того, никакое же в теле его усмотрено тление, или изменение, кроме что меншии правыя его руки перст назад закривился. Умре же в лето Гегиры²³ своея десятое, в 12 день месяца рабие, который год есть Господа Спасителя 631, Иуня 17 день. Жил лунных лет 63, владетельствовал после побегу из Мекки, по изчислению Калвисову, девять лет, наченшуся толко десятому. И сия о лжепророце Мухаммеде, и о баснотворных его делех, и чудесах, сиче в кратце доволна да будут.

ГЛАВА ПЕРВАЯ НАДЕСЯТЬ *О мощах Мухаммедовых*

Мощи Мухаммедовы. Мухаммед умер бе в Медине, тамже и погребен есть, юже по узаконению церковному, должны посещати равно яко и Медину. О которой речем в главе о странствовании²⁴ Муслиманском к местам, за Святыя у них почитаемым.

За мощи Мухаммедовы, счисляются вся сия: тело его, Зуб, одежда, знамя, и зерно пшеницы Раиския, о нихже всех по розну, пространнее zde речем.

Баснословят все Мухаммедане, (что и нам не редко случилось слышати от тех, иже посещают гроб Мухаммедов, и с великим сокрушением сказуют) аки бы видели, и целовали труп его. О котором утверждают, что цел есть, и нетленен, бел яко бовелно²⁵, и благовонен яко рожа. Положен же в Ковчезе мраморне, дражайшими коврами и многоценными бисеры и маргаритами украшенном. Ибо аще бы рек кто, яко сущих в Индии, в Персии, и во всем Алиотманском Государстве богатств, десятая часть в Медине, и в Мекке, от толиких лет собрася, может быть не погрешил бы. И сея ради вины, славно есть у Турков некоего Крымскаго татарина речение, которой посетив оные места, (имеют бо обычаи и татарове набожнейшии, в Мекку по обещанию ходити) когда домой возвратился, вопрошен бысть от своих, что бы в оных Святых и блаженных местах видел,

²³ Бегства.

²⁴ Хождении.

²⁵ Хлопчатая бумага.

сказуют, что так отвечал: МАЛ КОП, АЛГАН ДЖИОК, то есть, видел богатства премногие, а похищающего их никогоже.

Зуб его. Равным образом, от внутренеиших надворных Императора Отманскаго служителей, и от других церковнаго чина, по их закону, людеи сказующих, и с великим благоговением, и обычайными молитвами, о Зубе Мухаммедове воспоминание творящих слышахом: (о немже веруют, яко на некоей войне, от неприятеля ему выбит, и в сокровищах внутренеиших Султанских благочестно хранится, и соблюдается). Говорят же что бел есть, аки маргарита, но вдвое ширши и должаишии ординарных других людеи зубов, о котором удобно подозрение быти может, человеческой ли есть зуб оной, не токмо что Мухаммедов. Хотя у них никтоже о том сумнится, или сумнитися может.

Риза. Также и о ризе Мухаммедове веруют, имеюще ту у себе, яко сокровище некое, всего мира дражайшее, юже они ГИРКАИ ШЕРИФ, то есть Святую ризу, или плащ нарицают. Нам самим своими очми видеть оную не случилось, зане единою токмо в год, для освящения воды, (о чем мало ниже зри:) износится, обаче многажды от видевших ю, и прикасавшихся тои, слышахом, что из власов верблюжьих исткана есть, не окрашена же никаким вапом, но естественнаго власов цвету.

Вода освященная. Чесо ради веруется нетленна быти. Сию по вся годы, трети денми прежде РАМАЗАНА, то есть, месячнаго поста, сошедшеся в Султанскую внутренеишую палату, множества церковников, и высоких лиц, и совершивше обыкновенныя молитвы, из позлащеннаго, в немже хранится, ковчега изъемлют, таже принесену бывшу великому серебряному сосуду воды исполненному, полы ея в воду омочают, которую воду по том, не токмо святу, но и освящающую и нетленну быти веруют. Чесо ради из оной прикосновением ризы, освященной воды, множайшыя меньшыя, сиречь едину либру²⁶, вместити могущия, стекляныя сосуды наполняют, и казенною общею печатью запечатлев, на благословение и освящение всем во граде знатнейшим персонам, Везирям и Пашам, и другим достоинейшим лицам, разделяти обычай имеют. Воды же сея употребление, есть таковое: наченшуся посту, когда по захождении солнца пост разрешити хотят, (зане пост первее водою, таже брашном разрешати, закон их понуждает) из оной воды, в большой сосуд три, или множайшыя капли уканувше, все потом от тоя воды пьют, трижды прикушивая. За нетленность убо сея,

²⁶ Фунт.

мы куриозностию вещи побуждени, не единожды такой стеклянный сосуд, полный воды, ризою освященныя, посредством приятелей получихом, и чрез целыи год соблюдохом. Усмотрехом же воду ту, что в несколько дней, показала в себе, некую гущу, (как всякая общая вода показывать обыче) зеленоватаго вида. Таже густеишая оная материя, на дно отлегла, а протчее воды, чисто и бездрождно, даже до году, нетленно по вкусу и виду, пребысть. Но да не кто безразсудныи, святость некую быти в той воде вознепщует, вина онаы нетленности, удобным и ясным образом показатися может. Онаы бо стеклянныя сосуды²⁷ залепляют мастиховою смолою, сверх же того заливают горло сткляницы красным воском, которым писма печатают. Сверх же воску, самое устие сткляницы, закрывают кожею, ими Сахтиан зовомою, и круг шеи сосуда, на крепко завязывают, и потом концы шнура сургучем печатают. И тако воздух, иже есть первая вина всякаго тления, будучи так тесным сосуда заключением отлученныи, и ко вступлению свободы весьма неимуции, никоегоже может учинить внешняго движения, или пременения, от чего бы произошла некая квасность, или новыя формы наведение, или первыя пременение, чесо ради толствеишыя, а наипаче земляныя, воды частицы, своею си тягостию оттягаются, и на дне садятся, протчая же вода, остается чистеишая, и в своем количестве нетленна; что усмотрено, быть может во всякой воде общеи. Егдаже по окончании года, устие сткляницы отверзохом, и виздуху внити тамо попустихом, и непрестанным гущи движением огустеся, на последок же и смердети начат. Но к предложению нашему возвратимся:

Зерно пшеничное. Баснотворят к сему, яко хранится в сокровищи Султанском зерно житное, еже взято бысть Ангелом Гавриилом, от нивы Раиския, и Мухаммеду принесено. Чего вину сицевую быти сказуют, егда Мухаммед с печалию усумневашеся, какой бы был плод онаы, егоже Адам в Раи вкусив, согрешил противу заповеди Божия, и смерти к естеству человеческому вход показал. Гавриил убо, по повелению Божию, зерно оное житное, или пшеничное (которое по Арапски ХЫНТА называется) ему принесши показа, яко не иной плод, но пшеница бысть, егоже Адам ядши согрешил. Какоже то зерно в сокровище Султанское вниде, изследовати невозмогахом. Протчее сказуют, яко зерна того есть форма зерна пшеничнаго, величеством гусиное яице превосходит.

Знамя. Как тоеж в походах хранится. Имеют такожде и знамя, (яко у них зело твердо веруется) еже Мухаммед сам первее, ово в знак

²⁷ Бутылки.

пророчества, ово же власти своя сочинил; еже нарицается АЛЕМ, и САНДЖЯКИ ШЕРИФ, то есть знамя, или знак святыи; сие нам зело часто видети случися, ибо в походах, когда Султан сам идет на воину, или когда вышшии Везирь с полною властью посылается, тому вручается. Есть же оное знамя сочинено из шелковыя материи, зеленаго цвета, на немже написано быти сказуют исповедание Мухаммеданския веры. За древность никогда же розвивают его, но свитое Накиб Эфенди (о немже зри в главе о церковниках) носит. Ратовище²⁸ того, не имеет копия железнаго, но вместо копия АЛЕМ в таковыи образ от чистаго сребра сочиненныи, на котором насажена Луна рогатая, обаче дело оное видится быть не зело давное. Когда Султан, или вышшии Везирь, против неприятеля итти имеет, с великою Помпою²⁹ из града изходит: (Помпа же оная како устрояется, зри в своем месте) пред самым Султаном, предшествует Верблюд, на немже есть златыи Ковчег, преизрядным мастерством соделанныи, длиною на единыи лакоть, шириною против длины вполы. В том Ковчезе хранится книга Курана, (о сем Куране мнят, яко тои есть, егоже Эбубекир, наследник Мухаммедов написал, Небесныи бо оныи Куран, как они сказуют, уже необретається). По том риза, о нейже рехом, и сие знамя. Хваляшеса во правду Иоанн третии, Собецкии, Король Польский, яко бы сие знамя Мухаммедово, под Виенною у Турков взял, но несть правда: Ибо Кара Мустафа Паша, вышшии тогда Везирь, и главнейшии над войском вождь, отнележе усмотрел дело свое к отчаянию приближившееся, оставя другие сокровища, сие едино знамя, в соблюдение сам принял, ниже другому кому дал, прежде даже не пришел в Стригонию; Поляки же взяв самого Везира знамя, (которое по подобию Мухаммедова знамени бывати обыче) возмнели чаю тоеж знамя быти, которое самого Мухаммеда есть.

ГЛАВА ВТОРАЯ НАДЕСЯТЬ
О Мухаммедовых наследниках,
их же они асгабе нарицают

Асгабы. Мухаммедовы наследники двоякие суть; иные убо властителства, иные же фамилии, ихже ЭМИР, то есть Князеи называют. Паки фамилии наследники разделяются, в благороднейших и подлеиших. Благороднейших ныне семь фамилии изчисляют, ихже ШЕЙХ, то есть предпочтенных нарицают. О простиших

²⁸ Древо копейное или знаменное.

²⁹ Славно, или со множеством воследствующих.

же Эмирах в ином месте речем, а ныне изъявим четырех того, в мирском властителстве, наследников и Шеихов фамилии.

Эбубекир наследство приемлет. Алиа лестию убивает. Персы отступают. Меч Алиев. Мухаммед в жизни своей, четырех имел, так в политическом³⁰ правлении, яко и в религии содеиственников, военачалников и советников, ихже называют АСХАБ. А с Персидскаго языка ЧИГАР ЯРИ ПЕИГАМБЕР, то есть, четыре други Пророка. Эбубекир, Омер, Отман и Али. По умертвии Мухаммеда, бывшу Али в походе, Эбубекир бысть избран в наследника Мухаммеду. Но Али бывши от знатнейшия фамилии, муж прехрабрыи, и многими воинами и победами славныи, на избрание Эбубекирово не соизволил, и не хотяше повиноватися тому. Но несколько времени с своим войском, от других собрания уклонився, живяше. Эбубекир же видево, яко силою ничтоже успети может, лестию того поимати, и от среды истребити умыслил. И тако послав к нему вестников, просяше, да бы примирился с ним на таком договоре, яко по триех летех, все властителство Алию доброволно предаст, сам же токмо толкованию учения прилежати, и о делех по елику к ШЕРЕАТ, то есть к суду приличествуют, попечение имети будет. Которыми словами умягчився Али, к Эбубекиру прииде. Емуже егда Эбубекир рече: по что не бысть на его избрании, иже имеется, и есть между Арапскими Фамилиями благороднейшии, и вождь прехрабрыи? Отвеща Али: яко упражняшесе в собрании Сентенции Курановых (о чем мы пространно речем в главе о Куране). По времени Эбубекир совещався с Омером, и Отманом, нечаянно на Али, бывшаго в ДЖЯМИ, (то есть в Церкви) и утренния творящаго молитвы, нападоша и убиша. Персы убо, иже Алию возследоваша, видевши вожда своего, от его товарищеи толь злочестиво убита, абие от оных яко веропреступников и человекоубиццов отлучишася, и отменной от Арапов приложишася Секте, юже глаголют быти, правдивое лжепророка Мухаммеда учение, чрез Али им преданное; И сия есть первая и вяцшая между Арапов и Персов вина, за нюже в религии Мухаммеданскои премного разнствуют, и Персы единого токмо Али, святаго, и законнаго Мухаммеду наследника быти веруют, и исповедуют, протчих же трех, страшными хулами, и безчестными поносят ругателствы. Чесо ради от Арапов и Турков, Персы за еретиков имеются, и подобным образом, оные от Персов, еретиками называются, понеже человекоубиццов, и разбоиников, и наследства незаконных восхитителей, за наследников Мухаммеда, равно яко истиннаго наследника Али содержат, и равную всем честь

³⁰ Народном.

воздают. (о сих множайшая речем в главе о ереси Мухаммеданской); О Али как Персы, так Арапы, и Турки баснословят, аки бы имел меч с Небеси к себе посланныи, емуже имя ЗУУЛФИКАР, беже обоюднии, и по подобию молнии блестящии, единым ударением, дванадесяти тысяч неприятелей главы отсекающии. Сего меча изображение на своих знаменах нане начертовати обычаи имеют янычары, и протчая турецкая пехота.

Омер. Но Эбубекир не более трех лет началствовал, умре, по которого смерти, наследова Омер. Сеи царствовал десять лет, всю Аравию поработил, Феодора брата Ираклиева в великом сражении победил. Басру град при Синусе³¹ Персидском, и Дамаск, егоже в числе 40000, охраняющее³² войско, от Ираклия Императора тамо определенное защищало, в первыи осады день завоевал, Едес и Дару, сущыя в пределах персидских грады одержал, и в лето Христово 643, еже есть Гегиры 22, на Иерусалим нашед взял, и в самом Иерусалиме, противу горы Елеонския, Храм Мухаммеданский, великим иждивением построил, протчыя же храмы, все Христианом оставил. В Лето Гегиры 23, Христово же 644, Персы хотяще отмстити убиство Алиево, Персидянина некоего, слугу Омерова, великим денег числом подкупили, да убьет Омера, егоже раб той в храме молящася, (якоже Закутии историк повествует) мечем прободе; Придают и сие, яко Омер видел слугу своего, созади меч извлекша, и устремление нане сотворша, обаче хотел паче умрети от руки неприятельския, неже молитвы, ихже в то время пред Богом деяше пресеци, избавления ради живота своего.

Отман. Похвалы их. Убиену бывшу Омеру, наследовал Отман, иже царствоваше лет 12. Сеи не неблагополучнейшии бысть предваривших себе; ибо чрез вождов своих, Африку поработил, и чрез иного вожда, емуже имя Мавие, на Кипр наиде, и Константию Град одержал. Но пространное сих описание, Историкам оставлше, что Мухаммедане, в похвалу сих четырех наследников Мухаммедовых возглашают, от многих малая покажем. Называют их четыре столпа чистыя веры, четыре украшения благолепия, четыре изрядства мира, четыре сияния света, четыре высочайшыя старейшины, четыре правила разума, четыре милосердия Божия, четыре Государи вселенныя, четыре вожда пророческия, четыре мудрецы или Философы света³³, четыре силы Божия, четыре совершенно при-

³¹ Заливе.

³² Гварнизонное.

³³ Круга земнаго.

носящии благодарения Богу, четыре правды и праведнии, четыре разумения, или силлогисмы ясно указательныя, то есть Эбубекир святости совершенство, Омер Океан правды, Отман украшение исповедания, Али исполнитель заповедей Божиих, и протчая.

Наследники фамилии. Наследников из Фамилии Мухаммедовой, в Господствовании Церковном, обретаются ныне у Арапов семь дворов, по Турецки Оджак, от Фатмы дщери Мухаммедовой происходящих, что твердыми свидетелствы, и их рода знаменитость, древнейшими ХОДЖЕТ, то есть Дипломами³⁴ утверждают. Из сих семи Фамилии, бывают ШЕЙХИ, то есть предпочтенные, или Епископы в Мекке и в Медине, от нихже вышшии есть Шеих Мекки, которому подчиняется Мединский, и все другие Шеихи, Арапских и Индийских народов. Шеих Мекки, егда по отце или брате наследие в Шеихстве восприимет, все Государи владения Мухаммеданскаго, посылают ему ТЕГНИЕ, то есть посольство поздравительное, приложивше великия дары. Чтоже от иных Государей ему посылается, имянно сказать не можем, а Турецкаго Императора неколикожды видехом посылающа, единаго из Капиджибашов, посольства министром; Отпускаются же такая подарки: Меч драгими бисеры украшенныи. Одежда драгая ХИЛАТ нарицаемая, и по меншой мере 40000 златых³⁵, обаче те денги под именем милостыни, ему даватися обыкоша, хотя он все обращает потом в свое употребление. Султан к нему в титуле пишет: ШЕЙХУ МЕККИ, СУДИИ СВЕТА, И МЕРИЛУ ПРАВДЫ, И ПРАВАГО ПУТИ ОТЦУ ПРЕЧЕСТНЕЙШЕМУ, и протч. Онже Султану никоегоже позволяет Титула, кроме сего: НАМЕСТНИКУ НАШЕМУ, ИМПЕРАТОРУ АЛИОТМАНСКОМУ. Тако Императора Индийскаго, Государя Персидскаго, и всех других Мухаммеданския Секты Потентатов³⁶, в титулах именовати обычаи имеет, кроме Государя богатыя Аравии, егоже высочайшаго именует священника. Видехом единаго от сея Шеихов фамилии, к Султану Мустафе, в лето 1700 приехавша, и хотя еще млад был, но выше самого Муфтия, и вышшаго везиря посаждашеся, во всяких Конверсациях³⁷ с Султаном бываше, Султана Сама, не редко в стретение ему исхождаше, (каковыя чести, никому же от человек творити хотят) Султан его ШЕЙХ ЭФЕНДИ, то есть Господине Шеих, он же Султана ПАДИШАГ,

³⁴ Грамотами.

³⁵ Червонных.

³⁶ Властителей.

³⁷ Обходительствах.

то есть Императоре, и ВЕКИЛИ ШЕРЕАТИ МУХАММЕДИ, то есть наместниче правды, или суда Мухаммедова, называше: когда Мекки Шеих умирает, или чрез бунтовство народное низлагается, редко бывает, что без гражданския и междуособныя брани, наследит другой; Ибо не по отцовскому некоему тестаменту³⁸, или по усмотрению лет, но по народному жребию, и силе избираются в наследники. Прияв же престол Мекки, от всех, якоже рехом, Государей, не сказанным неким благоговением почитается, и покланяем бывает. Кроме сих седми Фамилии, многоплодная и зело пространная еще и ныне, от тойже Мухаммедовой дщери обретается Фамилия, которых Эмир, то есть Князьями называют.

КНИГА ВТОРАЯ О КУРАНЕ

ГЛАВА ПЕРВАЯ *О именах Курана*

Сице житие и чудеса лжепророка Мухаммеда, купно же и наследников его, по баснословию самих тех, иже ему возследствуют, елико возмогохом, вкратце предложивше, где и книга его Куран многожды воспомануся, не безприлично мним быти, да знаменованье имени того Курана протолкуем; от котораго истолкования, потом содержащаяся в нем, уповаем что всяк удобее, и аки единым взором возможет уразумети.

Курана имена. КУРАН (или с приложением члена ЭЛКУРАН) иже есть книга Секты, или заблуждения Муслиманскаго; три собственныя имеет имена, КУРАН, ФУРКАН, и КЕЛАМУЛЛАГ ЭЛКУРАН (что иные погрешением пишут АЛКОРАН) свойственне чтение знаменует, производится же от сего, яко сию книгу едину, и самую Муслиманом, (то есть правоверным Мухаммеданом) читати и веровати подобает, зане Богом и Духом его оная сложися и написася. Именованья сего основание, утверждается на словах тогожде Курана, яже в главе 25 сице чтутся; ГЛАГОЛЮТ НЕВЕРНИИ: ТЫ ПОИСТИННЕ ЛЖИВЫИ ЕСИ: ЗАНЕ ТОЛИКО СЛОВЕСА ТВОЯ РАЗНО ПОЛАГАЕШИ, НО СЕЯ ВЕЩИ МНОЖАИШЫИ СУТЬ НЕСВЕДОМЫ; САМ БО БОГ, И ДУХ БЛАГОСЛОВЕННЫЙ, СИЮ ИСТИННЕИШУЮ КНИГУ СОСТАВИЛ ЕСИ.

³⁸ Завету.

ЭЛФУРКАН, или без члена ФУРКАН, свойственне знаменует раз-
но творити, разделяти, разлучати, верующыи бо сеи книзе, и запове-
дем тоя повинующыися, от протчих законов и сект, весма разнствуют,
и разлучаются, котораго нарицания утверждение, в тех же Курановых
словах, в предъявленной главе состоится, где аки бы от лица Божия
глаголет: СЮЮ КНИГУ НЕ ИНЫЯ РАДИ ВИНЫ ВРУЧИХ ТЕБЕ,
ТОКМО ДА ПРОТИВНОСТИ ЕЯ ЛЮДЕМ ИЗЪЯВИШИ. И в той-
же главе, хотя видится противная рещи, обаче туюжде заключает
иных противность, ТЕБЕ, рече, ПОСЛАХОМ ДА АВРААМОВУ
ЗАКОНУ ПОСЛЕДУЕШИ, НИКАКОЖЕ ОТСТУПАЯ: И НЕ БУДИ
НЕВЕРЕН, НО СУББОТЫ УБО ХРАНИТИ НЕПОЛОЖИХОМ,
ЗАНЕ ВМЕЩАШЕСЯ ПРОТИВНОСТЬ И РАЗГЛАСИЕ, ИХЖЕ БОГ
ИМУЩИИ БЫТИ СУДИЯ РАЗРЕШИТ.

КЕЛАМУЛЛАГ сложенно есть, из КЕЛАМ (слово) и УЛЛАГ
(Божие или Божественное) то есть слово Божие, которое речение,
видится украдено быти от имени священнаго, так ветхаго яко
иноваго писания, еже за истинствование СЛОВО БОЖИЕ от бо-
гословов нарицатися обаче. Тож подтверждается, и из Курана
главы девятая надесять, где показывает, яко учение Кураново
последует предварившим пророкам: АЩЕ О ПРИКАЗАНИЯХ
(глаголет) ТЕБЕ ПОСЛАННЫХ ЧТОЛИБО СУМНИШИСЯ,
ПРЕДВАРИВШИХ ТЯ КНИГИ ПРОЧИТАЯ, ИСТИННУ ТЕБЕ
ПОСЛАННУЮ УВЕСИ, НЕБУДИ СУМНЯСЯ, НЫНЕ ПРИЕМЛЯ,
НЫНЕ ЖЕ ОТВЕРГАЯ. И в главе пятой: БОГ (глаголет БЛАГИИ
И МИЛОСТИВЫИ, ЖИВЫИ И ПРЕВЫСОКИИ, ЕГОЖЕ КРОМЕ
НЕСТЬ ИНАГО ИЖЕ ПРЕЖДЕ, ТЕВРАТ (то есть ветхий за-
вет) ПОТОМ ИНДЖИЛЬ (сиречь Евангелие) ПРАВЫЯ ПУТИ
ЛЮДЕМ ПРЕДАДЕ, НАПОСЛЕДОК ИСТИНСТВУЮЩУЮ КНИГУ,
ЭЛФУРКАН ЗАКОН ВАШ ПОДТВЕРЖДАЮЩУЮ, СВЫШЕ
ВАМ ДАРОВА, И СΙΑ СОДЕРЖИТ ГЛАГОЛЫ ТВЕРДЕИШЫЯ
И НЕСОКРУШИМЫЯ.

Глаголется паки и книга сообщения, которое речение толковате-
ли того, возьмут от главы МАИДЕ (еже толкуется столь) идеже гла-
голет, яко книга сообщения, несть ино, разве дополнение Евангелия,
и Пентатевха³⁹; чем видится приподоблятися к имени Евангелия,
в немже чтется, яко не прииде разорити закон, но исполнити.

Иные пророческие книги. Пентатевх. Псалтир. Баснословят же
аки бы Бог, от создания мира, до Мухаммеда, 5000 Пророков, ко ис-
правлению путей человеческих послал, и всем различные книги,

³⁹ Пяти книг Моисеевых.

и законы от себе написанныя, (имже бы человек научили) предал. Других убо Пророков книги, Божиим сокровенным судом, кроме пентатевха, Псалтира, и Евангелия погibli, и ныне не обретаются, кроме что в Куране всех оных учение содержится. Пентатевх (им ТЕВРАТ) чрез Моисея Иудейскому токмо роду, Евангелие чрез ИСАМЕСИГ, то есть Иисуса Христа, всем равно родам, Бог с Небеси посла, в наставление человек идолопочитатели, единому Богу всего мира творцу кланяться, и в него единого веровати и уповати. Псалтир же (им ЗЕББУР) Давиду вручен бе, в научение человек, како подобает Бога хвалити, и тому единому, за приятая от него благодеяния, воздавати благодарение. Таже за неверствие Иудеев, и всех родов, яко после Пентатевха Евангелие, тако после Евангелия, Куран привнесен бысть, и тем⁴⁰ истребленным бывшим древним законам, и законным уставам, едина вера, и закон чрез Кураново учение введенны, предложися людем и уставися, о чем мало вышше из самага Курана показаном в главе пятой.

Веруют убо, яко человецы все, от Адама до Авраама, и даже до Моисея, Авраамлим законом (которой мнят, яко Авраам последовательным преданием от Адама восприял есть) от Моисея же до Христа Спасителя, законом Моисеовым; А от Христа даже до Мухаммеда Евангельским законом и Муслиманы (то есть правовернии) спасени быша. Что самими Курана словами утверждают, якоже в главе 41 глаголет, **КТО ХУЖШИИ ЕСТЬ, ПАЧЕ ТОГО, ИЖЕ ПО ПРИЯТИИ ЗАПОВЕДЕИ НАШИХ ОТСТУПАЕТ. УЖЕ ЧРЕЗ МОИСЕЯ КНИГУ СЫНОВОМ ИЗРАИЛЕВЫМ ПРЕДАХОМ, ЕИЖЕ ПОСЛЕДУЮЩИИ, БЕЗ ВСЯКАГО СУМНЕНИЯ БОГУ ПРИСОЕДИНЯТСЯ.** И сия убо о ветхом завете. О Евангелии же зри пространнее, где речем о Господе Иисусе Христе Спасителе.

По Куране убо, и Мухаммедовом пророчестве, Пентатевх Псалтирь и Евангелие, якоже рехом, отставишася, и тех Законы, и Уставы, всячески запрещены быша. Того ради никтоже может спасен быти, разве Кураном, и исповеданием веры, от Мухаммеда преданныя и узаконенныя, хотя Мухаммед (якоже природный лживым обычаи есть) непостоянствуя, на ином месте в Куране, соизволяти видится, что все в отечественном законе, могут спастися. Глаголет бо: **ВЕРНИИ И НЕПРЕКЛОННИИ В СВОЕЙ ВЕРЕ, ПАЧЕ ИНЫХ ЛЮБЯТ БОГА;** и в главе 48. **ВСЯК** (глаголет) **БОЯИСЯ БОГА, И ВЕРУЯИ, И ДОБРО ТВОРЯИ В СЕМ МИРЕ, НАСЛЕДИТ БОЖИЕ МИЛОСЕРДИЕ.**

⁴⁰ Чрез того.

Куран преемныи. Сказуют что книга Курана вся, в 23, или яко другим мнится, в 25 лет окончася; и последователно совершена бысть. Ибо кроме заповедей, яже в АРШ (Небо высочайшее и Престол Божии тако нарицают) Божиим СИРКЯТИБИ, то есть Секретарем написашася, и от руки Божия Мухаммеду, егда на Небо взят бысть, подашася. Веруют яко суть и иная (яже ГАДИСПЕРИФ, то есть знание святое, или святая весть, нарицаются) по прилучаю и требованию, чрез Архангела Гавриила ему возвещенная. Сиречь, когда народ уже Мухаммеду уверивыи, о коеилибо вещи сумняшеся, и позволена ли она, или запрещена быть имеет, того вопрошаше, он прежде ответствовал, что о том не знает, но имеет о них молитися Богу, и просити Величество его, да что благоволение его есть, открыти соизволит. Во вторыи же или третии день, собрав народ, сказоваше, аки бы такое и такое, чрез Гавриила, получил известие. Которое приказание, по том к протчему Курана корпусу присовокупляшеся. (еже ЛЕТИ КЕРИМЕ, то есть милостивое учение нарицается). И тако в 23 лета, (толико бо по приятии пророческаго дара, живу быти ему обносится) книге Курана, ко окончанию и совершению приити повествуется.

Текст Куранов. О самом Тексте⁴¹ Курана, совершен ли есть, суть иже сумневаются, ибо от слов тогожде Курана, многая во оном требоватися видятся; Глаголет бо Мухаммед, яко он сочинил книгу, в нейже суть 12000 слов⁴², или речении, обаче в нынешних Курана книгах, толикаго их числа не обретається. Но толкователи, сие Курана место, коварственно устрояют, изъясляюще, что оные 12000 речении, объемлют и книгу Мухаммедие реченную, и чудеса, и походы, и победы одержанныя над смежными народами. Потаенные же их Атеисты, на многих местех в Куране ложь показывают. И хотя сего явно рещи, под опасением смерти, не дерзают. Обаче между собою, вышеозначенное Курана место, тако разсуждают, что по внегда рещи ему, яко написал книгу 12000 словами состоящую, вопрошающим его, всели оные словеса суть истинные, ответствовати сказуется, яко 3000 слов токмо имут в себе истинну, протчая же вся ложь суть. Но толкователи сие Курана место изъясняюще, заповедми тогожде, от всякаго сомнения истинну очистити селятся. Мухаммед бо в подтверждение учения своего, глаголет: ЧТОЛИБО ОБРЯЩЕТЕ НАПИСАННО О МНЕ, СВОДИТЕ С ЕЛКУРАНОМ, И АЩЕ ТОМУ СОГЛАСОВАТИ НЕ БУДЕТ,

⁴¹ Сложении.

⁴² Сентенции.

ВЕДИТЕ, ЯКО НЕ ВИНОВЕН ЕСМЬ ТОГО, И НЕСТЬ МОЕ ОНОЕ ПИСАНИЕ. Чем показывают, яко Куран везде, и во всем себе согласует, и ни в чемже разнствует, (хотя и ложно) таже наводят, что книга Курана, вся истинна, и истинствующая есть. Суть и иныя, яже в показание Курановой истинны, произносят доводы, но та нижше покажутся.

Штиль Куранов. Куран сложен есть на Арапском языке, изряднейшим штилем, и по болшей части Рифмическим, речию Арапскою, так глубокою, что не токмо подражать того, всячески несть мощно, но и ко истолкованию зело труден есть, паче же речи, весьма не объятен. Аще сам Муфти, или кто от ученнейших Турков, и в Арапском языке искуснейшии, вопрошен бы был, может ли хотя един каковыи стих, или Сентенцию Курана, по словам и по разуму купно, и совершенно разумети? по правде ответствуют, что никакже разумеют, но отсылают к древнейшим Курана толкователем, и в них слова, или Сентенции, о которых сумнение есть, искать повелевают. От чего удобно заключают, яко учение Курана, есть слово Божие, зане Мухаммед, будучи неученыи, и писания неведыи, никакже мог бы таковая произвести, разве от божественных силы. А наипаче, что он сам на другом месте глаголет, яко, **НИ ЧЕЛОВЕЦЫ, НИ ДЕМОНИ, ТАКОВА ПИСАНИЯ ИЗДАТИ МОГУТ.** И о силе того писания, на ином месте, аки бы от лица Божия глаголя, скажет: **АЩЕ СЕМУ ЗАКОНУ, СОТВОРИЛИ ВЫХОМ СНИТИ НА ГОРЫ, ГОРЫ УБО САМЫЯ ПРЕКЛОНШЕСЯ, ПОКЛОНИЛИСЯ БЫ ТОМУ, СТРАХА РАДИ БОЖИЯ.** И сия вся, из самага Тексту. А яже в Историях повествуются, хотящих ради оная знати, к сим же присовокупити не обленимся.

ГЛАВА ВТОРАЯ О книзе Мухаммедие

История о штиле Куранове. Книга обносится, у Турков, собранных во дни Мухаммедовы истории, в нейже сицевая повествуются: в то время, когда Мухаммед учение свое в странах Мекки и Медины разсевати, и Арапам идолопоклонникам (все бо Арапския народы, прежде Мухаммеда, почитанию идолов и многобожию прилежали) имя единого Бога, и всех творца, начал изъясляти. Множаишыя в тех народех были мужи ученые, философы, врачи, и стихотворцы, которые (может быть Грекам последуя) обычаи имели, по всякой год в град Медину собиратися, и всяк своего звания, или художества, показание некое написанное, или сочиненное, посреде града, на стол-

пе (нарочно к тому устроенном) привешивати, и оные повешенные вещи, чрез 40 дней от всех зряхуся, и прочитаемы бываху. А аще кто в каком художестве, или науке, хотел бы разума остроту, и искусство свое показати, тому НАЗИРЕ (то есть, подобное) или лучшее что мог бы вымыслити, и сотворити, что аще кто учинил. Тамже на предреченном столпе привешивате. Скончавшуся же 40 дней времени, все оные мужи, в науках и художествах знаменитые, всенародно при томже столпе схождахуся, и от творцов речениях, или учениках, жестоко с собою препирахуся, кого над кем предпочести подобало, таже болшой части согласившеися, договор подписывали; такова в таком учении, или художестве, над того предпочитати подобает. Которыи убо по их приговору другаго препобеждаше, не венчашеся, якоже Греком обычай бе, но, ПИРИ, то есть стареишии, и ученнейшии паче другаго объявляшеся, побежденныи же, ученик победителей нарицашеся. Иже таковое приемши посрамление, чрез весь год, прилежнее в деле своем обучашеся, да бы в будущее лето учителя своего возмог преодолети, и из ученика его в ПИРИ произыти, и таким образом и обучением художества, и науки у Арапов повсядневно прибавлялися и предъуспевали.

Мухаммед же по приятии от Бога на Небеси Курана, и оттуду сшествии, (о чем уже предъявися) в Медину, для начатия проповеди своея, прииде в то истое время, в неже все ученые Арапские мужи, на обычайное оное годовое отправление и обучение собирахуся.

По общему убо всем обычаю, и Мухаммед первую Курана СУРЕТ или главу, нощию, ни кому же сведущу, на предреченном привесил столпе. Во утрие же, Риторики, и Пиитики и учителяи (Теологи бо, противнаго своему мнению разумения пререгающеся, о том нерадяху) все, что в онои главе содержашеся, прочетше, изумишася, и чтобы оная вещь была, и какое сочинение, и кто так глубокаго краснословия, и пиитики творец был бы, не ведуще, всю хитрость свою, и силу полагают, да штилю тому, и НАЗМ (Фигура есть Пиитическая, Курану свойственная) аще не соравнитися, то хотя подражати возмогут. Таже по 40 днех, ничто же успевше, яко всеу труды своя положшии, от протчих мудрецов, непщеваны быша. А понеже Мухаммед на той хартии имени своего не подписал, оне и без имянного его, над всеми Риторами и стихотворцами, стареишаго, и ученнейшаго и сичевья чести достойна быти, своим подписанием провозвестиша. По утверждени же, Мухаммед во вторыи день в собрании явился, и сказал, яко хартию он сам привесил, слова же творец не он, но Бог всех создатель есть: что мудрецы оные слышав, и уразумев его быти человека неучена, и писания неведуща, яко

лживца, и обманщика, и славы чюждя безстыднаго похитителя, отвергоша, и от собрания ученых изгнаша. Сие прогнание Мухаммед терпеливно понесши, даже до предбудущаго съезду, слово Божие в молчании удержа. В последующем же собрании, вторую Курана главу привесил на столпе, (уже всем смотрящым) оные Курана слова говоря: **ЯКО НИ ЧЕЛОВЕЦЫ, НИ АНГЕЛИ, ТАКОВОЕ ПИСАНИЕ СОЧИНИТИ МОГУТ:** да тем увещает их, яко ни сам он, ни иной кто кроме Бога, того сложения творец есть. Что видя не токмо риторы и Стихотворцы, но всех наук, и художеств учителя, общим соизволением, его всех победителя, и наставника объявиша, и повествуется, что мнози от них за едино, Куранова штиля, изрядство, и глубокую, которую в нем усмотряли, науку, без отлагательства ему уверили, и Мухаммедисм восприяли. Что по сказанию сказанных, тако быти видится, по усмотрению же правости вещи, мы о штиле Курана, и того учении, инако разсуждаем.

Характер Куранов. Протчее книга Курана, у Арапов, Индианов, и Турков пишется характером НЕСХ, реченным, тем бо характером написану быти Курану сказуют, и его с небеси Мухаммеду данна быти баснословят. И по истинне тот писания образ, протчих лучшие, и к прочитанию удобнейшии есть того ради, что знаки, которые вместо гласных употребляются, в таком характере приписаны бывають. Персы же противно своя Курана книги пишут, характером ТАЛИК нарицаемым, утверждающе, что Куран с небеси данни не НЕСХ, но сим образом бе написан. А наипаче что стяжателя того Курана верят Али быти, и законного Мухаммеду наследника, и яко Книга юже именованныи Али, оным предаде, не НЕСХ, но ТАЛИК писмены бе написана, откуда второе между Арапов и Персов схисмы⁴³ начало: о чем пространнее увидим в главе о схисме и ереси Мухаммеданской.

ГЛАВА ТРЕТИЯ

В неиже изъявляются содержащаяся в учении всего Курана

Содержащаяся в Куране. Содержится в Куране, яко Мухаммед быв сирьи, убогии, заблуждающии, идолом служащии, ни коегоже закона, ни писания всячески ведущии, кроме природнаго своего то есть Арапскаго языка, егоже добре знаеше. От Бога безмездно⁴⁴,

⁴³ Разделения или распри, или раскола.

⁴⁴ Туне.

а не позаслуге милость получил. Обогащен, великих дел, и Божественных таин поятен, и славен сотворен бысть. Всем народам учитель, а наипаче Арапскому в идолослужении упражняющемуся, последний Пророк, или Апостол устроен, без явственных же чудес послан. И более оружием неже чудесы предъуспе. Бог открыл есть ему веру Авраама, мужа праведнейшаго, то есть, да единому Богу, всех творцу, истинное почитание и поклонение должно быти исповесть; показуя яко Бог един есть. Всех же создатель и управитель, благ всяких, и злых (по елику человеком тако видятся) податель, по реченному ХАИР УШЕРУМИН АЛЛАГ, то есть добро и зло от Бога. Всемогущи, власть в животе и смерти имееи, премудрыи, безплотныи, необъемлемыи, безконечныи, и вся содержащи, безгрешныи, милосерд, прощение даруяи всем верным, в него и во пророка его верующым, и право ему поклоняющимся. Многих сам (Мухаммед) имел жен, и тожде творити своим узаконил. Бог всех от века умерших, имать воскресити темже удобством, яко и создал их. Последний и общи, страшныи же и праведныи суд Божии имать быти, и воздаст Бог комуждо по делом его, добрым же радования и утехи раиския, злым же казни геенския. Но радования раиския суть безконечная, казни же геенския в единой воли Божией состоятся, то есть, может быть, что грешников вечно мучити будет, или иногда и простит их. Книга Курана есть слово Божие, закон святыи, и душ всячески спасителница; Тоя книги учение ни человеческою, ни Ангелскою хитростию, не токмо вымышлено, но ниже подражаемо быти может. Тоиже книзе мнози от человек, и диаволов и Джинов (что же есть Джин, зри в главе о Ангелах) увериша, и спасени быша. К сему оная Курана вера, так нужна есть, яко без нея никакоже быти могут те, иже вечнаго желают избыти огня, и получитьи жизнь вечную. Оную содержали, и ему согласовали все древние Пророки и праведнии мужи, и того ради сия книга ни которому же пророку противословит, но паче удостоверяет, и подтверждает их законы, и постановления; болше же всех Пентатевху Моисеову, Псалтиру Давыдову, и Евангелию, Иисусу Христу сыну Мариину данному, последует, и их заповеди приполняет. Показует к тому яко Иисус Христос есть Пророк Божии, превеликии, лучший над всех человек, от всякого порока греховнаго чистый, и от духа Божия рожденный, слово Божие и душа, не распят ниже умре, но от Бога на небо взят, и при скончании мира, паки имать приити, таже умрети, и в общее воскресение воскреснути, и протчая. Заключает такожде (хотя сам себе противен) что все человецы предварившим пророкам, и от Бога данным им заповедем веровавшии, всяк в своей религии могут спасени, и от огня

адскаго избавлени быти. Потом объявляет, како Бог всем народам природных их послал проповедников, и Апостолов, да бы в последнем общаго суда дни, не могли извинитися, аки бы неслыхали или неразумели Божественныя воли, и уставленных от него законов. Исчисляет же пророков, которым подобаше веровати множайших, а наипаче Адама, Ноя, Авраама, Исмаила, Исаака, Иакова, Моисея, Давида, Соломона, Илию, Иеремию, Исаию, Иоанна. Над всех же избраннейшаго и преизящнейшаго, (кроме Мухаммада) Иисуса Христа, яко созданна в возрасте Адамове, и носяща лице всех народов, (о чем пространнее зри в главе о Иисусе Христе) и сие убо есть оглавление, и содержимых вмале не всего Курана изъявление, по елику от последующих ему веруется, и по приятию веры разумеется. Иметь же и иная некая, паче же безчисленная непотребства, яже ово Божиеи премудрости, ово уму человеческому, ово же естественному чину суть противна, несогласующаяся, которые аще бы хотели все исчисляти, превзошли быхом наше восприятие.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

*В неиже изъявляется, кроме христианских показани,
достовами от их самих взятыми,
что Куран есть от человек сочиненны,
и Мухаммед лживый пророк*

Аргументы христианския отмещутся. Понеже Святое Христа Господа Евангелие, всякия человеческия истинны, и известия истиннейшее есть, без сумнения Куран ложный, и сочинитель его лживый иметь быти, зане всякое учение, Евангелскому учению противное, или несогласующее истинне его, якоже есть Кураново, ложно есть: Глаголет бо книгу быти, в неиже показываются противности человеков, то есть верующих заповедем ветхаго и новаго завета, убо Куран лживый будет.

Но сеи наш Аргумент, у Христианина убо, иже о истинне Евангелской ничтоже сумнится, силен есть и нерешимый, у Муслиманина же (яко сказует аки бы Евангелие искажено⁴⁵, и не то, которому Бог Иисуса Христа во чреве матери научил, и после написанное, с неба к нему послал) за ничтоже есть: ибо что мы Христиане признаваем о истинне Евангелской, тож Муслимане признавают о истинне Курановой. И тако Аргументы суть равномерные, которые по правилам Логическим, известно ничтоже заключают.

⁴⁵ Испорчено.

Подобно Христианским, или древнейшие или новейшие историки, иже написаша о рождении, о кормлении, о воспитании и нищете, о состоянии жизни Мухаммедовы, о причине же и лживости учения его. Аще и многая противу его повествуют, и сильными Аргументами его лжепророка, и учение его диавольское быти показывают, обаче прилежнее рассуждая вещь, и за веру токмо историческую, и человеческую, (ибо по вере Божественной, Мухаммеда лжепророка, и учение его лживо быти, никтоже от верных усумнится) разумение взимая, свидетельства Христианских историков, пред Мухаммеданским, паче же и пред всяким, яко нашей так и их религии неприемлющим, за ничто же вменяются; ибо противничьи и неприятелевы свидетельства, отменяют все юристы, и истинна оных за ничтоже вземлется. Ниже силен быти рассуждаю Аргумент оных, иже глаголют яко Куран не есть слово Божие, того ради, что Бог николиже глаголал есть рифмически⁴⁶, но просто; ибо и Моисей рифмами вещаше, его же Платон читая сказати повествуется. Многая предлагает Иудеанин, но доводами нимало удостоверяет. И Давид псалтирь стихами пояше, и протчая. Ниже тех которые изъявляют Курана ложна быти за то, что изрядным штилем⁴⁷ и глубоким Арапским языком составлен есть, слово же Божие везде простое есть. Но мы что речем о притчах Христа Господа и Богословии Святаго Иоанна Евангелиста, егоже читая Порфирии Философ Еллинский рече, высоко говорит Варварин, а наипаче о посланиях святаго Павла, в нихже не токмо сентенции глубокости, но и логики, и риторики хитрости, и еллинскаго языка изрядству дивимся, и протчая. Тож глаголю и о тех, иже Курана показывают ложна быти за сие, яко Мухаммед, вместо чудес, меч обнажил, и хищение, и грабление, и убивство не хотящим веровати, узаконил, каковых дел Бог отвращается. Но подобная обрящутся и у Моисея, иже повел весь народ, и скоты, и стада живущих в земли обетованной, даже до единаго избити. И яко Израилтяне не сотвориша по повелению его, Бог разгневался на них, и того ради потом предаде их во устех оружия, врагом их и протчая. Подобно и та, яже от наших о Сергии монахе Несторианине повествуются, пред Мухаммеданином ничтоже действовать могут, зане никимже особливим известуются свидетельством, и протчая. Сия убо тако без всякаго пристрастия рассмотривше, аще восхощем показати, яко книга Курана человеческое предание есть, а не слово Божие,

⁴⁶ Стихами или виршами.

⁴⁷ Сочинением.

потребно есть да не Христианскими аргументами, ниже свидетелствы из противных Курана истории и предании взятыми: Но ихже самих Мухаммеданов, или подобных им писаниями, Курана ложна, и Мухаммеда лжива изъявим быти. Вся крепость Аргумента, по которому Мухаммедане мнят Курана истинна быти. И слово Божие, наипаче в том состоится, яко Мухаммед будучи простак не ученыи, писмен неведущии, ни по коему образу мог бы таковая произвести, разве Божиею силою. Чесо ради из тогожде Курана наводят, яко таковое писание ни от человек, ни от Ангела, ни от диавола возможе быти. И заключают, убо от Божественныя силы. По их убо разумению, хотя Аргумент той Софистический есть, и толко по видимому правдивый, обаче от предглаголемых аще прияты будут, правильно и твердо заключает: того ради да не принесет соблазн прочитающим сеи, его же Куран крепчаиший, и не решимый быти называет узол, своим того мечем, разсеци за помощь Божиею приступаем.

Аргументы Мухаммедовы отражаются. Наставники Мухаммедовы. Яко Куран, то есть учение Мухаммедово, проповедующу ему в сумнение приведено, и он от неприложившихся еще к нему человек, яко ложный пророк, или Ентузиазмом⁴⁸ зараженный пиита быти извещен. Сам той Куран на многих местах свидетелствует, наипаче же в главе 25 сказуя: **ГЛАГОЛЮТ НЕВЕРНИИ: ТЫ ПОИСТИННЕ ЛЖИВЫИ ЕСИ, ЗАНЕ ТОЛИКО СЛОВЕСА ТВОЯ РАЗНО ПОЛАГАЕШИ.** И в главе о Пророцех свидетелствует, тако себе укоривших неверных: **СНЫ РЕКЛ ЕСИ, И БОГОХУЛИЯ СОВОКУПИЛ ЕСИ, И МОЖЕТ БЫТЬ, ЧТО ПО ОБЫЧАЮ СТИХОТВОРЦОВ,** (имже яко и живописцем чтолибо глаголати и изображати волно есть, что всем известно) **ТАКОВАЯ УЧИНИЛ ЕСИ.** Известно убо есть, что сия ему яко лживому и стихотворцу паче, неже Пророку в укоризну речена быша, но еще не довлеют, ниже доветворяют человеку, никоеяже Религии существу, всесовершенныя же истинны изыскающему. Убо посмотрим далее. В книзе Мухаммедие, (которая по Курану первая есть, не инако как и деяния, и послания Апостолская по Евангелии) и имена тех, иже Мухаммеда таковая глаголати наставляху, от противников его показываются. Сиче бо повествуется. Егда прилепишася к Мухаммеду Мапира некий яковита, и вторый Салон Персидянин, третии Абдуллаг из Персиды, и четвертый Салом жидовин, инии реша ему, яко бы те научали его, тогда Мухаммед паде на лице своем, и стягнушася руце и нозе его, и сообщники

⁴⁸ Духом некийим.

накрыша его одеждами своими, таже в себе пришед, рече: Бог посла мя наказати вас о словеси, еже рекосте, яко тии мя научают, и прочте им едину Сентенцию, яко есть в конце главы ЕЛНАИЛ (толкуется древо финиковое) тако сказующую: ВЕМЫ ЯКО ОНИ РЕКУТ, ЧТО НАУЧАЮТ ЕГО, ЗАНЕ ТИИ БЕСЕДУЮТ С НИМ ПЕРСИДСКИМ ЯЗЫКОМ, СЕИ ЖЕ УДОБНЕИШИИ АРАПСКАГО ЕСТЬ, а посем глаголет (Мухаммед) КАКО МОЖЕТ БЫТИ, ДА ТИИ УЧАТ МЯ, ИЗ НИХЖЕ ЕДИН ПЕРСА, ДРУГИИ ЖИДОВИН ЕСТЬ. ОНИЖЕ РЕША ВОЗМОЖНО ИМ СВОИМ СИ ЯЗЫКОМ С ТОБОЮ ГОВОРТИ, И ТОЛКОВАТИ ТЕБЕ, ТЫЖЕ ПО ТОМ В СВОЕМ ЯЗЫКЕ, ОНАЯ ВСЯ СОЧИНЯЕШИ, на сие Мухаммед ничтоже отвеца кроме сего из Курана: ПРОТИВЛЯЮЩЫМСЯ ТЕБЕ, РЦЫ, ТВОЯ, ТВОЯ ДА БУДУТ. А МОЯ, МОЯ.

От сея убо в Мухаммедие книге положенной истории, явно показуется, что хотя Мухаммед и неученыи был, обаче в Персидском, и Иудейском языке искусен бе. Инако бо противницы не поносили бы ему, яко с Персидскаго, и Иудейскаго языка, толковаше своим та, ихже научашеся от оных. Убо аще Мухаммед не от Бога бе изъучен, как сам баснословит, то от человек, но не от неискусных. И тако к показанию лживости учения его, и что оное человеческое бысть изобретение, и хитрость, сих вкратце реченных доволно есть. Ныне о изрядстве штиля, и о глубокости Арапскаго языка, имже Куран сложен есть, взыщем. Сиречь тож разумея, яко или Божие слово есть учение его, или человеческое, и способом диаволским вымышленное, и остреишаго разума дело.

ГЛАВА ПЯТАЯ О штиле Куранове

Иная о штиле Куранове история. Во дни Мухаммедовы, бысть некто Эбубекир, муж между Арапами премудрейшии, и языков Арапских, такожде и Персидскаго искуснейшии, к тому между всем Арапским народом имеяшеся нарочитейшии человек, и пребогатыи. Иже возжелав господствовати в Дамаске над всеми Арапами, и во уме своем положив, да новое началство у сродных своих возъимет, разсудил, яко то инак быти не может, разве новою некоею Суперстициею, люд к тому наипаче склонныи, и в новости вещи упражняющиися, в свою привлечет Опинию. И тако Мухаммеда, емуже сестру свою, (инии дщерь глаголют,) в супружество дал бе, остраго разума и памятна суща, сложив некия от себе, яже суть в Куране стихи, (аще и не грамотна) на память научил; и аки бы

от Бога наставлен был, оныя пред людьми прочитати повелел: который тестя своего послушав, оная яже по вся нощи на память изучаше, в день аки Энтусиасму, или некоему Божию духу на него нашедшу, смешенно, и яко случашеся блядословяше. Того ради невернии, или паче имущии разум, поношаху ему, (якоже выше рехом) яко сонствует, богохулит, и пиитичествует. Обаче были и таковые, иже невежество его ведуще, аки изумлении не слыханному того некоему, или таинственному учению, под изрядным Арапскаго языка штилем скрытому, удивляхуся, от нихже неких, рассуждающих яко он выше ума и поятия человеческого слова творит, и учит, и по истинне Божия пророка его, (якоже сам он о себе проповедаше) и глаголы его не человеческия, но всяко Божественныя быти верующих, к Суперстиции его приступити вероятно есть. Тако егда народ от него новое нечто слышати⁴⁹ желаше, рассудително есть, что он то людское сумнение предлагал Эбубекиру, и от него по обычаю в тайне наставлен, во вторый или третий день, аки бы чрез Гавриила Архангела, от Бога известие восприял, и откровение Божиим, и влиянною наукою изучен был, сумнение людское разрешаше. То, что мы zde доразумеваяся скажем, из тояже книги Мухаммедие реченныя, удобно донестися может. Повествуется бо там, егда Мухаммед новую некую весть (яко в Куране ГАДИСИШЕРИФ наричется) от Бога чрез Гавриила приемляше, Сенс, (или разум содержащагося дела) и стих оныя заповеди, от ученнейших народа, на бело переписовашеся. Но понеже за глубину Арапскаго штиля, и за скрытыя учения, прежде им неслыханнаго Сенс, ничтоже разумети можаху, писание оное, еже от Мухаммеда слышаша, Эбубекиру, яко мужу премудрейшему, и Арапских языков (многия бо суть и разные Арапские Диалекты, откуда толикая происходит, оной язык разумети трудность, паче же невозможность) искуснейшему вдаваху, иже тако слов, яко и Сентенции разум им излагаше, и их аки божественныя, в Куране явленныя научаше воли. Которым посредством, таковую в людех обрете благодать, яко умершу Мухаммеду (хотя Али воиска его вождь был, и родом знаменитейшии, и мечем славнейшии,) абие его власти пророческия наследником объявити не усумнешася. К сему и иныи, о штиле Курана, и его сочинителе, довод не слабчайшии вземлется от народной Арапских дел Истории, яже сказует: По умертвии Мухаммедове в третье уже господствования Эбубекирово лето, всего Курана главы, и Сентенции (яже прежде

⁴⁹ Знати.

у многих разсеянны, не совершенны и без всякаго порядка, и надписания обращахуся) в едину книгу собраны и сложены быша, с которыя по том тойже Эбубекир, четыре такияж книги написал, и едину послал в Мекку, другую в Сирию, третью в Алкаир, четвертую же у себя в Медине оставил. Откуда не легкое признание есть, что Эбубекир к тем, яже сам прежде вымыслил, и к тем, яже от преждепомянутых учителяи Мухаммедовых издана быша; иная множайшая приложил, и из наших Священных писании, некия Сентенции, и глаголы Божественные украде, таже ово слова, ово меча силою, простыи народ увеща, яко иная суть словеса Божия, и иныя заповеди лжепророка Мухаммеда. Сеи истории помоществует и другая, яже тамже предает, яко егда Эбубекир, от народа Государь и наследник Мухаммедов уже объявлен бысть, Али долго пред ним не явися. Таже и он к нему прииде, егоже Эбубекир вопрошил, где чрез толикое время умедлил, и не абие с протчими Арапскими первейшими, в объявление его явился. А наипаче что есть началнейшии в мужех народа своего, и всего воиска вождь? Али отвеща; яко упражняшеса в собирании писании Мухаммедовых, то бо ему от умирающаго Мухаммеда приказано бе, егда же Эбубекир отвеща, яко вся писания и заповеди Курановы, давно уже сам собрал, и в едину сочинил, Али те его книги ни вчтоже вменил, но своя собрания удержал, и те единыя истинныя, и непорочныя Мухаммедовыя заповеди быти, Персидскому народу удостоверил; откуду первая между Арапов, и Персов произошла схисма: о чем множайшая зри в главе о схисматах Мухаммеданских.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

*В неиже изъясняется,
яко Куран мнится им быти слово Божие,
за трудность языка арапскаго*

Трудность языка Куранова. Что же Мухаммедане скажут, яко Куран есть слово Божие, зане никтоже от человек или Ангел может подражати глубокости Арапскаго языка в нем содержамаго, ниже ин кто может речения его вся и сентенции разумети, и на то отвещаем, что никакоеже в сем есть чудо, но вся того трудность состоится в единой и чистой Арапскаго языка натуральной глубокости, и в безчисленных, единаго речения, различных знаменованях и равноречиях. Которыя трудности первейшая вина есть, что Арапских народов счисляется больше семидесяти, которым Диалект, аще и не весма разныи есть, обаче всякии

от них множайшыя имеет речи свойственныя и природныя, так что другой род знати никакоже может. Например Славенский язык есть мати языка Рускаго, Польскаго, Казацкаго, Сербскаго, Болгарскаго, Ческаго, и протчая. Аще убо вся сия языки и их свойственныя и природныя речи, во един корпус собраны были бы, и от всех сих языков, аще бы книга некая сочинена была так, чтоб вся сия языки купно смешенныя изображала, воистинну ниже Славянин, ни Россианин, ни Поляк, ни Сербин, ниже протчии моглибы совершенно все речения, и сентенции тоя книги разумети. Тако Греческий язык претрудный, пространнейший, и изобилный имеется, зане от пяти Греческих родов⁵⁰, в един есть сложенный: от Аттического, Ионического, и дорического, Еллинскаго и общаго. К сим прибавляются разных стран и островов поместныя речения, которые знаменования разностию, толико трудныи и обилныи творят диалект Греческий. Тако аще бы кто все языки, которые за начало свое имеют немецкий язык, в един сложил бы, и тому восхотел бы общему быти всем немецким народам, воистинну таковыи общии язык немецкий, едва скуднеиший и удобнеиший был бы языка, суцаго в Куране.

Пример. Но да тщаливаго⁵¹ читателя, в твердеишее Опиини нашае приведем познание, и известие тоя да яснее покажется, два токмо и зело употребительная Курана речения зде протолкуем. От нихже удобно и других трудности вину уразумети возможе, ниже к тому глубокости языка Арапскаго, суцаго в Куране удивлятися будет, но уразумет что Эбубекир оныи от всех Арапских народов, яко всех того времени премудрейший, и всех языков сродных искуснейший, якоже и бысть непщумый тоя книги сочинитель бе, и ничто же иное во онои есть, кроме человеческия, естественныя⁵² хитрости, подобно как и в Омире Греческих стихотворцов Князе, на егоже песни доселе болше ста толковников суть, но умствования его и изрядство штиля сказуют, яко непостиг никтоже: Вина есть, зане Омир всех Греческих народов языки совершенно знаяше, якоже и Эбубекир Арапских. В том токмо Арапский язык паче Греческаго обилнейший есть, и различными глаголаная образы богатеиший, зане седмдесят различных, в едином содержатся языке. Но на примере два суть речения в Куране, в нихже весь закон и Мухаммеданское благочестие содержится и исполняется, и едино есть ФАРЗ, второе же

⁵⁰ Нации.

⁵¹ Куриознаго, или любопытнаго.

⁵² Натуральные.

СУННЕТ. ФАРЗ убо по знакомитеишему и употребителнейшему знаменованию, значит заповедь Божию; сиречь оная писания, яже сказует Мухаммед, что в Небеси от Секретаря Божия написанная прият. СУННЕТ же значит та, яже потом чрез Ангела Гавриила, или другим откровения образом, возвещенна ему быша: Откуда обаче у Мухаммеданов глаголатися ФАРЗ ДЕГИЛ, СУННЕТ ТУР, то есть: НЕСТЬ ЗАПОВЕДЬ БОЖИЯ, НО ПРОРОЧЕСКАЯ. Сиречь закон Церковный, или церемонии⁵³ от Пророка уставленные. Сия убо тако: Но таяжде речения, колико имут разных, и от сих по всему отменных знаменовании, разсмотрим, ФАРЗ бо знаменует, сеченное, насеченное, а особливо в зарубку или скважню, якоже древо огонь издающее⁵⁴, которое по Арапски ЗЕНД называется. Паки значит: оконченное, узаконенное, повеленное так, что по должности исполнено быти подобает. Паки знаменует о Бозе (не о человеке) определить чтолибо, а особливо законом по должности, и известное что назнаменати. Паки от множественнаго ФИРАЗ, засечки в рогах лука, на нихже полагается тетива. Паки постановление, еже другому наложено есть, а особливо от Бога повеленно, яко инако быти не может. Паки знаменует, чтолибо в законе другаго, или должности зависит, якоже канон, оброк, и тому подобное. Паки знаменует, щит и стрелу не долгую, но таковую, ихже костоигратели употребляют. Таже знаменует, преизрядный ДАКТИЛОВ род, а особливо, который в странах богатыя Аравии родится, яже и ОМАН нарицаются, употребителнее же (якоже выше рехом) долг иже по заповеди Божией, или по закону всячески исполнити подобает, под смертным грехом.

СУННЕТ, свойственне и употребителне, знаменует обрезание. Паки знаменуют, приклад, правило, и все что сказал и сотворил Мухаммед. Паки знаменует природу, добродетель, путь, устав, и жития нрав. Паки знаменует род дактилов Мединских (ФАРЗ бо знаменует род дактилов оманских,) паки знаменует образ, поверхность, чело, лице, мучение, шомление, казнь, употребителнее же знаменует закон и устав пророческий, аки бы не сравняя рещи, яко у нас христиан разумеется совет Евангелский, а не обязующая заповедь, и протчая. А еже по многоречию, язык Арапский мало не безконечный нарещися может: ни едину бо речь обрящеши, которая по крайней мере десятию разными, неназывалабыся имены. Суть паки яже (кроме глаголания образов, имиже язык оныи премоного изобилует) до 500 и близ 1000 собственных названий имеют,

⁵³ Обряды.

⁵⁴ Крешиво или огниво.

откуда и различныя, и многия тогожде Арапскаго языка, имеют лексиконы: ниже бо единою книгою доселе возмогоша объятися все речения, и слова того языка, того ради егда нужду имеют сыскати какоелибо речение, десять, или и множайших Авторов Лексиконы посмотрити должныствуют, донележе искомаго речения природное, и свойственное знаменованье изследуют. Ибо на пример в едином Лексиконе обретаются десять, или двадцать именованьи тояжде вещи, и толико же в другом, но ниже сия в оном, ни оная в сем обретаются. Ибо един Автор иная, другии же иная, в своем деле, те, сиречь, яже знаяше, или яже своему народу употребителнейшыи были, собираше, да посмотрит рачитель сих, Лексикон менинскаго, иже называется СОКРОВИЩЕ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ, и тогож Лексикона приполнение, в котором читатель наш воистинну безконечное Арапскаго языка обрящет сокровище, хотя и во оном многая еще речения к дополнению требуются, но о сих уже довольно.

**КНИГА ТРЕТЯ
СОДЕРЖАЩАЯ В СЕБЕ ХРИСМЫ ИЛИ ОТКРОВИТЕЛНАЯ
ПРОВЕЩАНИЯ ЛЖЕПРОРОКА МУХАММЕДА,
О ВЕЩЕХ ИМУЩИХ СЛУЧИТСЯ ПРЕЖДЕ
ДАЖЕ МИР НЕ ПОГИБНЕТ**

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ АПОКАЛИПСИСА МУХАММЕДАНСКАГО
*В обществе***

Обносится у Мухаммеданов книжица, еяже именованье есть, ЭСРАРИИ ДЖЕФИРИИ РУМУЗ то есть скрытности, или таинства АПОКАЛИПСИЧЕСКАЯ, или откровителная, чрез знаки ДЖЕФР и РУМУЗ реченная, еяже початок есть таковыи. Вестно глаголет, да будет, яко Бог есть силный, пребывающийи, иже миры сия изничесогоже в бытие произведе, и могущество свое тварем изъявил, по тому, что вся к концу и погибели их привести имеет. Чесо ради Мухаммед вопрошающим его иногда о конце миров, отвеца, яко един токмо Бог весть сие. Протчее рече, яко он, и мира конец вкупе приидоша, обаче он мало прежде скончания мира послася: Что изрекши, два персты, сиречь указателный и средний им показал. Что толковники его уразумеша, яко указателный перст знаменуе веру Куранову, зане сеи подвышая перст, обычаи имеют исповедание веры творити, средний же перст, иже по указателном вторый есть, указывает яко мира конец по законе Куранове зело близок есть. Чесо

ради и Мухаммед пророков последнеишии назван бысть. К тому рече, яко прежде скончания мира, долженствуют предварити десять див, или знамении, имже скончавшимся, и мира конец настанет. Общее сказует книжица, мнение есть, яко век мира сего имать быти седмдесят тысяч лет; Егда же исполнятся 62960 лет, 7000 убо годов человек обладати имеет. По мнению же Арапских Астрологов сказуется, яко в оставшыяся 40 лет мир не токмо людеи не имея, но и всякия твари празден пребудет. Протчее сие о скончании мира откровение, от Мухаммеда тако сотворено быти баснословят.

Мухаммеду некогда стоявшу на молитве, прииде к нему Гавриил, принесши с собою два яблока от древес раиских, и даде ему оная, ничтоже глаголющи. В тоже случися время приити племянникам его Гасану, и Гусеину, посещения ради дяди своего, имже обоим Мухаммед по яблоку даде. Племянники же потом во своя возвратившися, оные яблоки дадоша учителю своему, глаголюще: яки сия от дяди своего Мухаммеда в дар прияша. ГОДЖЕ то есть учитель таинство вещи уразумев, едино яблоко съяде. По котораго вкушени, абие чрево его ведением таинств, и откровением будущих вещей надмесь. И тако ведению тому от сердца к языку простирающуся, имущих приити вещи историю слушающим сказывати начат, котораго чудеси слух егда до ушей Мухаммедовых доиде, он косо к ИБНИАКЫБ, (так о бо тои племянников его учитель называшеся) прииде, и рукою своею чрева его коснувся, ведение еже чрез вкушение яблока получил бяше, паки скрыл, и да не множаишая изъъявлял бы, запретил, глаголя: Божия сокровеннейшая сокровища многа суть, ихже ключи суть Пиитические языки. Предреченный убо АКЫБ многая от оных сокровищ восприял бяше, и в народ тогда разсеял. Но Бог тако вещь устроевая, малая некая человеком знати и разумети соизволил, протчая же истребил от памяти слышавших. Оная же яже с скрижалей памяти в книгу собрашася, содержатся тысящию и седьмию стами строк, (ихже Али, един от четырех Мухаммедовых наследников, на кожи верблюжей начертал) а книга та вся разделяется на 28 глав, и всякая глава под седмидесять Императоров именами означается. Ихже аще в число положиши, тысяща девятисот шестидесят Императоров имена собираются, которые все во свое время родитися, и царствовати долженствуют. Паки суть в тоиже книзе и иные седмь глав, седми планетам соответствующие, яже предзнаменуют седмь Ифанов, из Халифов, сынов Отмановых. От нихже первый есть Муавие, и последний Мерван, сын Мухаммедов, ихже властителство продолжится чрез осмь лет, и тысящу месяцев. Суть к тому иные дванадесять глав, по числу

дванадцати месяцев, в годовых зодиаках преходящих. Которые знаменуют властительство толикагоже числа Халифов, сынов Мегди. От нихже первыи будет Абас, последнеишии же Мухаммед. Таже напоследок есть иная особливая глава, в неиже означаются племена ДУКЕЛИ реченные. Которые древле всем кругом земным обладаху. Грады же от сих родов сочиненные, и по времени разоренные, таможде сочисляются 21611. Которые все, во свое время возобновлены, и от властителей тех времен управляемы быти имеют. В тойже книзе имущыя предварити скончание мира, десять оныя дивы, или знамения от Мухаммеда предреченные изчисляются, сиречь 1. явление МЕГДИ, 2. нашествие сынов АСФЕР, 3. завоевание Константинополя, 4. пришествие ТЕДЖДЖИАЛИ, то есть Антимухаммеда, 5. сошествие Иисуса Христа, 6. нападение рода АДЖИУДЖ и МАДЖИУДЖ глаголемаго, 7. Солнца от запада восхождение, и протч; (о нихже ниже) подробну изъясняются. На конце же книги, страшное налагается проклятие тому, аще который ведая сия таинства, откроет оная Варварам и неученым (Христиан, и протчих не сущих Мухаммеданов разумеет) дондеже сам Бог свои промысл и могущество всем явити изволит. Мы же сего Мухаммедова проклятия неведуще, елико нам от его, посмеяния достойных, таинств уразумети время допустило, любопытному читателю открыти не отречемся.

Егда, глаголет, предъопределенное оное приидет время, глава года того будет скоро и вкратце преходящая. О ЮСУФ, ты даждь известие, и от писмени АИН, поздравление рцы, АИНЕ (то есть зеркалу мира) обаче СИН (писмя С) держит имя твердеишее Император новыи есть, всадник удивительный, путь его пространнеишии, иже во многия годы, многими обладает странами, от жителей неких в свою примет протекцию неких же изгонит, и ДУКИЛОВ власть оставлена будет. В тож время, страны РУМ, то есть Греции, или Европы, и грады их, и обитатели, тиранства его ради, и утеснении, яже сотворит, погибнут; зане ученых и знающих погубит, убогих сердца или души умучит, ты же, емуже разум дадеся, внимаи, яко близ есть, да той по подобию птицы, силом ять будет. Ты блюдися от писмени РЫ (Р) зане и сия настоит, и преидет. Паки блюдися пса того, который во дни, и в ноци круг сердца (человеческаго) обходит, зане коснящаго в оном уединении друг есть: того ради по всеи земли, брани, битвы, и сечи будут. Ученые уидут, неученыеже останутся. В оное время будет год без всякаго веселия и ликования. И речено бысть мне, (глаголет творец откровения Мухаммед), яко во оно время вол почтен, осел благоприятен, волк любезен, коза ненави-

дима будет, буивол в свирель возыграет, дивии вол в гусли бряцати имеет, лисица меру гласов держати будет, заяц гласом воспоет человеческим, и любовь утвердится. О САЛИГ! (своиственное имя есть, мир знаменующее) с МЕСАЛИГОМ (то есть вещи устройением) вкупе мир рцыте, человеческое сеи имеет естество, и имя, что ясно видимо есть, но широким обдарен есть желудком. В тож время, свеща горети не будет, свет скрывается, отрочатам брада израстет, и новорожденные возглаголют. Таже по сих временах, тысяща удивительных вестей, и несказанные известия явятся. Тыже который хотя малейшую имееши знания частицу, вещи сочисляи, и сладость разумения, от знаменования сих характеров поемли, зане во время предъустановленное, род сынов АСФЕР (которои народ СЫКАЛАБ, то есть Славенский быти разумеют) явится имеет, его же предварит, или вождь того будет ИЛДЖИАШКАР, имже явившимся, на Греческом Мори три битвы будут превеликие, и иные две на Мори Ионическом. По нашествии сего племени, писмя МИМ (М) от писмени КАФ, (К) утесненно будет, которое силою ГЕМЖЕ (Самсона) и знамением его, (есть же писмя ГАМЖЕ, еже содержит половину гласа АЛФЫ (А)). Крепость града окружит, и из тоя чрез невернаго извержется зане сеи род есть Карабль, вестей преисполненные, сияния кроплющие, звезда злочинная, или злодеиственная, и великих возмущении изобретатель (аки Волк на овцы нападающий). Ты же, превозмогающим сим злым, немалодушествуи ниже отчаявайся, зане Египет бодрствует, который в куюлибо страну угодно ему покажется, вся повлечет, и сотворит еже хочет. Узриши тогда писмя ЕЛИФ (А) писмени СИН (С) предъидущее, или син (С) пред ЕЛИФ (А) идущее. Которые будут вина, еяже ради в темницах заключенные разрешатся силою единого отрочата благолепнейшаго, который в кратком времени, Арапскими завладеет островами. Ниже должен еси запамятствовати во оно время смотреливых человек, то есть Татар, сего бо не сотворит, разве который в дому празден сядящи, не будет бодрствен. Прииди убо ты о благополучнейшии в человецех, писмя Ясь (И) с писменем ЕЛИФ (А) вкупе покажи, то есть в оныя годы, егда из АРАК (Персидскаго Царства провинция есть) приити имеет. Будет же красноличное оно отроча отверстых рук, (то есть щедроподательно) лицом сиятельно, высоким одарено возрастом, видом смугло или кастановое, его же имя от половины знаемо есть зане связанных разрешит, и свободит оковами обложенных. Семь лампад, или светилников возжет, девять начал имети будет, погрешение же едино токмо сотворит. Сему времени прешедшу Арапское упадет властителство, и некия острова в Греции опустошатся,

протчая же Греция в мире, и тишине отпочиет. Возмнят многие, яко уже приближися конец мира, но еще nebude, ибо по девяти родех онаго отрочате, иное родится отроча еже в Риме господствувати будет. В оное время горе состоянию, или Империи Римской. Во имя онаго отрочате напишутся два писмена МИМ (М, М) чаю или МУХАММЕД, или МАГМУД разумеется. По девяти стах (может быть летех) некоея пространнейшия нации власть престанет, и оное властительство в иную преидет нацию. Ибо в науках искуснии, которые из страны АРАК изыдут убиени будут. Непотребнейшые же и неученые, превеликия одержат княжества. Паки, рече Бог, яко прорастет леторасль, то есть Султан превысочайшии, егоже имя в средине имети будет.

МИМ, (М) и рекоша, двояким страхом обдержим быти имеет, КАФ, (К) но страх ему ничтоже ползует. И рече Пророк, сия имена близка суть с собою, зане писмена ДЖИМ (ДЖ:) должны обратитися в СИН (С) и в том прославитися. Протчее рекоша, яко под писменем КАФ (К) КАИСАР (Кесаря) всячески разумети подобает. В последняя дни СЕЛИМ некий (то есть который под писменем С, назначен быти хочет) Западных островы, от писмени К исторжет. И собрав писмена ДЖИМ (ДЖ:) и от ДЖИМ призвав писмена ЕЛИФ, (А) и НУН (Н) прежестокыя воздвигнут сражения но НУН (Н) Богу помоществующу, и товарищу его СИН (С) власть над Западом и Востоком одержит, даже до пришествия МЕГДИЕВА. Обаче не оскудеют вражды, и превеликие между ими сопротивления, которых виною имуща быти сказуют АЛИ некоего. Ибо первыи чином СИН (С) властительства лакомыи, и славолубныи, весь круг земныи к себе привлеци усиловатися будет: обаче не ино что разве разорение, и опустошение людем принесет. Паки рече, яко между седмию крепчайшими (из нихже вышшии и силнейшии будет Мурадин некий, и началствовати имеет седмдесят) (годы ли или месяцы разумеется, того неозначается:) встанут битвы, и падения будут страшныя. А понеже СИН (С) беззаконно власть восхитити приступит, в самыи той момент, вонъже на Престол взыти имеет, властительство РУМ (Греческое или Римское) к роду СЕЛДЖЕ именованному преидет. Сим сотворшымся, последний надходящии СИН (С) писмя МИМ (М) убиет. Ибо рече: СИН (С) иже МИМ (М) убил быше, могуществом и крепостию АИН (А) пойман, и в темницу всажен, таже и убиен будет. Паки рече: который заключен бысть в самом граде, и еще под знаменем СИН (С) изыдет и АИНА (А) убицу погубит. Но последний КАФ (К) и сего СИН (С) уловит, дом же, и престол свои

паки восприимет. В сих обращениях на Греческом мори, при брезе Константинополском, три кратно сражение учинится, и во устех меча будет падение, и убивство превелие. В сих бранех, народ града того весь погибнет, часть его мечем, часть же голодом снесена будет, так, что ни один от человек в живых останется, которые к исполнению некоего дела удобен судилбыся. По сих неверные (Христиане) от всюду во едино стекуются, и на муслиманския нападут области, и победоносцы от своих подданных утеснение восприимут. Протчее во оно время тому, которые здравый разум имеет, лепотствует на высочайшыя бежати горы, и тамо спасения себе искати, и кроме молитв к Богу ничтоже ино помышляти или делати. Еще рече, яко в оно время (якоже Богу ведомо есть) кровный потоп будет, имже лице земли покрывается, зане Бог един и крепкий сему тако быти повелел. Паки рече, яко между ЕЛИФ (А) и МИМ (М) страшная брань востанет, в котором сражении один от ГАИН (Г) писмя КЯФ (К, тонкое) погубит, и мученика Божия того сотворит. Сим такожде минувшим, ПЛЕМЯ некое явится, которого для нескольких сот лет, никтоже вид тогда: миролюбные сего рода человецы, одолеют неверных Христиан, и страны их опустошат, пачеже провинциам Франков, и самому Риму превелии нанесут убыток. Обаче Али (един от четырех наследников Мухаммедовых) рече, по девяти стах, Восточныя страны, к падению и опустению преклонятся, и род БЕНИАСФЕР (сынов АСФЕР) начнет знамения бранеи воздвизати. Из сего (рода) знаменитеиший некто, и особливый явится муж, который имеет быть учащатель церкви, и благоговеинный, и имя имети будет подобное именам пророческим, явление его будет в девятый год. Возвеличится красноречием, имже множайших к себе обратит. По царствовании же чрез неколико времени, под неким славным градом, на брезе некия реки великия умрет. Во время Господствования его, превеликия несогласия будут, вина испивания, что кровь знаменует: яиц яствие (что мор означает) и Восточныя страны голодом томими будут. Тои же Али рече: сотворшуся полному луны обращению, приключатся заточения, изгнания, и разсеяния. Сказуют же яко обращение луны от сотворения Адама, в семь тысящное лето исполняется, а год обращением единыя Весны, и единыя Зимы окончается, дванадцать же зодиаков едину Весну, и едину Зиму составляют (то есть Солнцу от одинаго НЕВРУЗ до другаго преходящу. Есть же НЕВРУЗ равнонощие весенное). Обаче Месяц, его же мы видим дванадцать крат к томужде пункту возвращающийся, целый год описует, хотя Солнечнаго года, иное есть разумение. Того ради

месяц МУГАРРЕМ (иже первый месяц числится) иногда Зимую, иногда же Весною бывает. Зане по смотрению года Солнечнаго, в тридцать лет, единожды в тотже с Солнцем возвращается зодиак. Емволический Солнечный год кончается в двести десять лет.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ АПОКАЛИПСИСА МУХАММЕДАНСКАГО
О дивах или знаменях конце мира предваряющих

Внимаи ты, да разумееш та, яже таинства приити имут, и предваряющия конец погибели мира Дивы, или знамения. Таинственная бо книга предаде, яко Пророк изволил есть открыти, и нам предвозвестити, яко всячески конец мира присутствовати долженствует; Глаголет бо: (ПОСЛАН ЕСМЬ ОТ БОГА ПРЕСВЯТАГО, МАЛО ПРЕЖДЕ СКОНЧАНИЯ МИРА, И ПОЛОЖИЛ УТЕХУ МОЮ ПОД СЕНИЮ ГАРЕМ, (ТО ЕСТЬ ХРАМА МЕККАНСКАГО) ДА БЫХ ВОЗВЕСТИЛ, ЯКО ПЕРВЕЕ ЯВИТСЯ ДОЛЖЕНСТВУЕТ РОД СЫНОВ АСФЕРОВ, И СВЯТЕИШИИ МЕГДИ, ПОНЕЖЕ БЛИЗ КОНЦА МИРА СЕГО ПРИИДЕТ СЕИ ХАЛИФЕ БОЖИИ (ТО ЕСТЬ КНЯЗЬ НАМЕСТНИК) ИЖЕ, ЕГДА МИР ИСПОЛНИТСЯ ЗЛОСТЕЙ И БЕЗЗАКОНИИ, СВОЕЮ ПРАВДОЮ, КОТОРУЮ ТВОРИТИ ИМЕЕТ, ПАДЕНИЯ ВЕЩЕЙ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ВОЗСТАВИТ. НИЩИХ ЖЕ И УБОГИХ ОБОГАТИТ ВСЯКИМИ БЛАГИМИ, ПОВЕЛЕНИЯ БОЖИЯ ИСПОЛНИТ БЕЗ СНИСХОЖДЕНИЯ, СИРЕЧЬ МЕГДИ СВЯТЫИ СΙΑ СОТВОРИТ). Знамения же яже сего МЕГДИ предварити имеют, Пророк показал, яко кроме взаимных противностей и раздоров МЕЗЧИДЫ (Храмы) будут премногия, молитвы же в тех храмах дающыи, зело многочисленни, в куплях и торгах человеческих, праведнаго и неправеднаго, позволеннаго и возбраненнаго, никоеже будет разнство, никоеже различие, зане устроения вещи и устроении делатели, книгу закона (Куран) читати убо преизрядно будут, употребления же правды не познают. А хотя которые и познают, сие для лихоимства и прибытку сотворят, которое зло, яко болезнь Епидемическая найдет на них. Жены яко начальницы на коней всядут, и людем судити и повелевати будут. Отрочата Сенаторства достоинство возьмуют, дома превысокия и с великим иждивением себе созиждут, да от народа зримы будут. Любля добродетель возненавидится. Все к вещем мирским и тленным труд приложат. Жен стыдение истребится, и едина на другую взыдет. Лживые и прелщающыя ШЕЙХИ (Духовные власти, или учителя) мнози явятся. Князи вместо правды мучительство сотворят, и будут злобны, коварны, и лукавы. УЛЕМА (в законе искусные, и ученые) будут злочинцы, и законопреврат-

ницы. КАДЫ (судии) дарами прелщающесе, Симонию исполнят. Лицемерство, блуд, кровосмешение и содомский грех, (то есть блудное с мужеским полом возлегание) явно, и без всякаго стыда будет. Вино яко воду пити начнут; злеишие, и грабители первенство одержат, добрые же и кроткие поправаны будут. Девы, блужением телесе своего, приобретения взыщут, созидающе полаты превысокия, возмнятся быти под дугою торжественною, аки самые Кесари, (Цари Греческие). Мнози будут клеветники, которые под подлогом ревности, свары и противности возбудят. Жены на торжищи куплю деяти начнут, и яко стадо волов, по улицам шататися будут; облекшесе в мужеския одежды мужей себе быти притворят, имения сирот поглотят, и позволенным поучающися, от уклоншихся к возбраненным, утеснение постраждут. Князи людеи, к управлению великих и трудных дел, хуеишаго кого, и недостоинеишаго определяют. Отступников, и возмутителей, мирных и предобрых мужей быти изъявят. Жены вино пити будут, нищие же взалчут. Утесненные не услышатся, начальницы будут хищные, злые, и неправедные, Пастыри Волцы, Господствователи пияницы, и Везири поглотители будут. Наука Курана, и деяние его, сеновное токмо останется, Философия под венцем и под ризою быти возмнится. Продавцы, мерила лживые имети будут, и богатым убо праведно; нищим же неправедно весити имеют. В продаянии, лести и притворства соделают, и милостыню от Бога заповеданную, неимущым дати отрекутся, и иным, да не сотворят того, препятие учинят. О украшении телесном премное приложат попечение. Теологи, слово Божие превратно, словами токмо услаждающе, толковати будут. Знание истинное погибнет, в убивстве же и погибели другого, неправедное дадут изречение. Различные Секты, различныя ереси и различныя уставов виды, и правила вымыслят. По своему умствованию и воли, каноны и правила новые составят и тех употребивше, праведнаго убо неправедным, не праведнаго же праведным учинят. Сродники и свойственники, яко супостаты и врази всезлюбнейшие, взаимными бедствами, и утеснениями друг друга озлобляти будут. Новоиздатели, и законопревратницы мнози, един по другом востанут, и аки без прерыву, един другаго в злобе одолети, и превысити потщится. Ученые от входов Султанских извергутся, и от сообщества их изгонятся. И рече Пророк: будет по том время некое, егда в людех моих имя токмо закона, и сень точию, или знаменание веры Муслиманския останется, Курана имя токмо воспоминатися будет, и следы некия знания явятся, яко законодавца злато, и яко самыи закон лакомство възьимеют. Малыми не будут довольны, многими же не насытятся;

Паки повелел Апостол Божии, (то есть Мухаммад) по девятистах летех после моеи Епохи, (сиречь от котораго времени годы Мухаммеданские числится начаша) самовольное отвержение, и отлучение (Куранова учения) позволено будет, зане человецы онаго времени, нечистая и возбраненная, за чистая и позволенная содержати имеют. В науках искусных, или истиннаго учения исповедников словес, и поучения не послушают, чесо ради ученые побеждены будут, еретики же победители. Но егда сия в человецех сотворится, ярость Божия николи же от них отступит, мор непрестанныи нападет, оскудение хлеба, и овощей драгость возобладает. И единым словом, никто же в своем состоянии безмятежен, и покоен быти возможен. Дожди безвременные и вредоносные будут, от нихже болезни произыдут неисцельные, глад, сухота, вихры, страшные же и непрестанные земли трясения, многожды боязнь и ужас человеком нанесут. Аще же и сим наказани бывше непокаются, неверные власть из рук Муслиманских исторгнут, и Богу попускающу везде супостаты, и всегда победители будут, ниже что в своих усилованиях и делех успеют, покамест род сынов АСФЕРОВЫХ нападения несотворит, и донелиже Святыи МЕГДИ не явится, в сражении и озлоблении будут. Пришедшу же МЕГДИ, вера Муслиманская паки оздравеет, последующим по ряду скончания мира знаменам. От них же последнее будет, якоже сам Пророк предрече, глаголя: (ЛЮД МОИ, ПРЕЖДЕ ДАЖЕ МИР НЕ ПОГИБНЕТ, ДА ВЕСТЬ, ЯКО ВСЕМ КРУГОМ ЗЕМНЫМ, ОТ ЗАПАДА, ДАЖЕ ДО ВОСТОКА, ОБЛАДАТИ ИМЕЕТ, И ХОТЯ ИНОГДА МИР С НЕВЕРНЫМИ ВОЗЪИМЕЕТ, ОБАЧЕ ПАКИ К ВОИНЕ И ПОГУБЛЕНИЮ ИХ ВОСТАТИ ДОЛЖЕНСТВУЕТ, ДОНДЕЖЕ ИСПОЛНИТСЯ ТО, ЕЖЕ ПРЕДРЕКОХ).

ПЕРВЫИ ЧЛЕН ПРОРОЧЕСТВА
О нахождении Вениасферов

Вина глаголет нашествия сынов АСФЕР, будет сия, зане все всего света нации, в последния дни возжелают, да Рим одержат. Ибо от времен Ноевых, от колена Симова нисходяще даже до времен НУШРЕВАНА, монархию вселенныя Персы держаша, и все человецы власти их бояхуся, и почитаху, и приходяще к Царю Персидскому, поклоняхуся ему в столном граде ГЕДАИН нарицаемом. По том егда наследники владычествования на НУШРЕВАНЕ окончашася, власть к ХОРАСАНУ (Парфяном) преиде. Но по неколиких вецех и сему упадшу. Монархию Египтяне одержаша, от Египтян началство вселенныя, к Грекам и Римлянам пренесеся,

имже вселенная поклонится, и владык быти признала. Но потом, за умножение беззаконных оных, яже воспомянухом злочинности, и смертных грехов человеческих, последует всяко, да монаршеская вселенная власть к неверным БЕНИАСФЕР преидет. А наипаче, яко Пророк изволил есть рещи, что всякия Курановы главы первоначальное писма, таинственное некое содержит знаменование, и скрытое предвещание известует, яже от тех токмо ученых разумеются могут, которым Богу особое даровал знание. Темже в приходящее время Богу попускающе и повелевающе, да вся пророческая исполнятся словеса, неверные мир, егоже прежде с Муслиманами имееху, разрушивше, все купно союз и согласие сотворят, и соберутся 960000 неверных, (Христиан) и с великим устремлением на Муслиманов набегнут. Вину же разрушения, мира видех в книзе таковую, яко в столном БЕНИАСФЕРОВ граде, некотораго дня, зело рано, Дьявол восприемши на себе образ человеческий, и стоя на камени, знамя воздвигет, и к стекающемуся народу возопиет: О вы Христианстии родове! По что стоите? Случаи и щастие ваше уже присутствует, да отмщение на Муслиманах возмете, повнегда же все человецы, да глас и речения его услышат, соберутся к нему, дьявол оныи исчезнет. Тою вещи новостию народ изумленны, даже до вечера шепчущи, и мятущися пребудет. Ноци же нашедшей, все во своя разыдутся. В оную ночь, дьявол паки сядет между рогами единого вола, и велиим гласом, преждереченная еще повторяти начнет. Ониже мняще яко вол проглаголаше, вещь начальником своим возвестят, сиречь яко сие знамя от Бога дано им бысть. Чесо ради все князи, взаимными посолства един другаго к разрушению мира, и нанесению брани Муслиманом увещают. И тако собравшимся всем неверным, и на области Муслиманския люте нашедшим, многие, и кровопроливные брани в западных странах сочинятся, и всеми частми, и странами западными овладеют. Жен, сынов и дщереи, Муслиманских в плен отведут, но Египетские народы, богатствы своими заплатив цену фамилии свои от пленения искупят. Таже Иеросалим завоюют, и оныя страны все поработят. Потом к Европе возвратившися, Константинополь облегше возмут, и войско Муслиманское, даже до Алепа прогонят: близ Алепа же страшное будет сражение, но и тамо побеждены бывше Муслиманы, к ШАМУ (Дамаску) побегнут, и на полях между Алепом и Дамаском сущих, наметы поставят. БЕНИАСФЕРУ за ними непрестанно гонящу, Муслиманин на полях тех окружится; и тако им от обою страну стоящим, се от стран Медины, седмдесят тысяч Муслиманов, на сикурс своим пришедшее, близ стану БЕНИАСФЕРОВ, свои стан поставят.

Ихже егда узрит род АСФЕРОВ, ко князем и вождам их посланников пошлет, иже рекут им, О вы людие Мединстии! нам никакаяже есть с вами вражда, но с теми токмо вражду имеем, которые древле сынов, и дщереи, и жен наших похитиша, и плениша. Отступите убо, о делех же ваших, и состоянии властительства вашего пецгытесе. Что слышав воиско Мединских Муслиманов, на три части разделится, и едина убо часть речет. Понеже им с нами никакаяже предлежит противность, и ни куюже брани показывают вину, лучше есть да отступим от них. И тако отлучившись во своя отъидут (сих Бог в число клеветников и безумных причтет). Две же части отвещают: хотя вам никакаяже с нами предлежит вражда, обаче нам с вами есть и еще превеликая; приидохом бо да помощь и вспоможение подадим Муслиманам нашим. Убо наченшеися между ими жесточаишеи брани, и лютои сотворшеися битве, Мединяне побеждающе, и отгоняюще БЕНИАСФЕРОВ, даже до Константина града гнати их будут. Град тесною угнетут осадю, страшное устремление сотворше, с воплем АЛЛАГ АЛЛАГ, на град найдут, тако Муслиманам в вязании, пленении, и убивании упражняющымся, диавол на высочайшую возшед гору, возопиет и речет; вы убо в добывании града сего трудитесь, но дома ваша и чад ваших ТЕДЖДЖИАЛ (Антимухаммед) падению подверже. Муслиманы сие от диавола услышавше, оставят брань, и во свояси возвратятся. По отгнании сем, нравы человеческие еще в злеишие изменятся, другом коварство, соседом леть устроят, молитв и милостынь никих же сотворят, все о вещех мирских пецгытесе начнут. В Мезчидах разглагольствовати имут словеса, к торжищу и суетствию належащая, и подвергнутся женам своим, сыны родителем своим непослушны будут. Последующии род предварившаго хулити имеет, озлоречит же и прокленет. Того ради пошлет Бог на них ярость свою в трясении земли, и в повседневных Солнца и Луны затмениях. Учение Кураново, и благовестие его ни во что вменяется. Между неверными и Муслиманами битвы, и поражения никако же оскудеют. Отвсюду хищницы и пустошители выникнут. Между которыми злеиший паче всех будет, ему же имя АСХИБЕТ. Сеи даже к Дамаску пришед, велия и неслыханная бедства нанесет, повесит некоего человека именем АЛИ, и некую жену еиже имя ФАТМЕ, чесо ради сам Бог Тиранна того убьет, из егоже людее двое токмо спасутся, и в страну Хорасанскую избегнувше, о своем поражении протчым известие подадут. По сем востанет другии, равною дышущи яростию Тиранн, емуже имя будет СЕФИАЛИ, от сынов пленников род свои ведущии. Сеи первее из ЭМЕН (богатои Аравии) явится, в Медину и КЯБЕ (Мекку) внидет, но посреде града нечаянно

погибнет. По сем настанут КАГГАНИ и ДЖЕРМИМИ оба злеишые, и нечестивеишые набезники, которые велеи бедство, и несносное зло людем наведут.

В далечайиших странах Бениасферовых, близ ХУТА (Китай) есть инои род, прозываемый изчадие КАНТУР, из сего глаголю рода, неверный некий противу РУМЕ (Рима или Европы) с своими, якоже и БЕНИАСФЕР сотворил, полчищами выникнет, и оную света часть одержати и к себе привлеци, усиловатися имать. Словом единым, вся вселенная смущения и мятежа преисполнится. Паки рече пророк, в то время явятся тридесять человек, которые хвалящеся рекут себе пророков Божиих быти, и многих малодушных прелстят, яко предтечи ДЕДЖДЖИАЛОВЫ. Обаче Бог скоро смятет их, зане истинные Муслимане егда ощутят себе в толь смиренном, и униженном состоянии положенных быти, и в последнюю зол глубину низведенных, возопиют ко Богу, и избавления от толь многих, и толь тяжких зол, чистым воспросят сердцем. Бог же милосердуя о них моление их услышит, и Святаго МЕГДИ в мир пошлет, который в правде умирит вселенную, и возъобновит, нищих обогатит, падших возставит. Мнят же яко МЕГДИ приити имать, от Западных Страны, (или якоже иначе толковатися может от Африки) обаче приидет из БУХАРЫ, и в единыи Момент узрит себе в Мекке. К немуже абие приступят седмдесят тысяч от сынов Исааковых, которые его яко Государя своего поздравят. В тож время воздвигнет Бог триста тринадесять древних пророков, которые будут ЧАУШИ Мегдиевы, то есть повелении исполнители. Сеи ХАЛИФЕ Божии, родися (или родится) во дни СЕИФИКАТЫДИ и БУРГАНИСАТУДИ; Но понеже родится в онои месяц, воньже звезда добраго щастия, обрящется в благополучнейшем зодиаке, будет Божии Халифе, или наместник Божии на земли. Сеи Бениасферов преодолее, и мечом посечет, Константинополь возмет от них, и силою рукою оныи завоюет. По сеи победе Мегди в пустыню (АРАВИИ) вселится, и страну АДЕН (богатая Аравии) в поле обратив, придет потом, и в пустыни КЮИФ (совы) великое ДЖЯМИ созиждет. ЭБУСУУД из тогож пророка (Мухаммеда) предаде, яко МЕГДИ приити имет из сынов ФАТМЫ, дщери Мухаммедовы. Повелеваю убо вам, (глаголет Мухаммед) которым либо случится в оное время в мире пребывати, егда услышите имя и славу МЕГДИ, к нему приступите, службу же и послушание ему покажите. И хотя изученых нецыи предвосприимут дела, или поступки его смутити, и осмеяти. Обаче потом прилежнее вещь разсудивше, и познавше, и те почтут его, и повелениям его подвергнутся. Протчее или седьм, или девяти лет,

непрестанно воевати имеет. По летех же тех, в ЧИН (Хину) поидет, где жену поимет, от неяже родится ему сын, которыи будет печать, и последнеишии сынов Давида пророка.

ВТОРЫИ ЧЛЕН ПРОРОЧЕСТВА
О нападении Деджджиала

Деджджиалово пришествие, нецые убо сказуют имущее быти во время МЕГДИ, но вернеее известие есть то, еже Мухаммед пророк своим последователем открыти изволил. ДЕДЖДЖИАЛ (толкователь тайнств глаголет) родися во дни Мухаммеда Апостола Божия. Егоже рождество сице случися: Мухаммед некогда с Омером, единым от четырех наследников его, в некую весь входящи, рече Омеру, веси ли ты, яко в селе сем есть муж некий именован КАТАН, и жена именован КАТАНЕ, из нихже проклятыи ДЕДЖДЖИАЛ прозыти иматъ. И сие рекши путь свои совершаше. По неколице же времени, случися Омеру в тоже приити село, в неже вшед, виде жителеи собравшихся, и между собою некая взаимно сказующих, и совопрошающих. Омеру убо о вине мятежа их, селянина некоего воспросившу, отвеща он: яко в тот день родися отроча некое, которое абие по рождении своем, ясноразделным, и полным глаголаше гласом: что слышав Омер, спешно к Мухаммеду поиде, и ему предложил вся, яже о рождшемся слышал отрочати; Мухаммед убо взяв с собою Омера, и иных от своих, поиде в оную весь, и своим рече: Приидите положим в помышлении вещь некую, да узрим, возможет ли он узнати, что мы помышляем. Положиша же в мысли своей главу Куранову, яже ДУХАН (дым) надписуется. Темже приходящу Мухаммеду к ДЕДЖДЖИАЛУ; он егда токмо узре Мухаммеда, абие возопив рече: что пришел еси видети О Мухаммеде! и почто главу Курана ДУХАН в вашем положисте помышлении. К сим иная некая поносительная, и честь Мухаммедову раздражающая приложил словеса, яже слышав, разгневался Омер, и извлекши меч, ДЕДЖДЖИАЛА ударил, но ничтоже успел, паче же от главы его меч отскочив, Омера в лице ранил, и два персты руки уязвил. Господин пророк видя, яко народ мятется, и нападение на них сотворити умышляет, отступил назад, но убегающего его по повелению ДЕДЖДЖИАЛОВУ, каменистая гора, аки град стенами окружила. Чесому бывшу, содруги Мухаммедовы страхом объаты быша, ихже он молитвами своими безпечальных сотворил. Ибо возопившу ему (Мухаммеду) к Богу, и помощи воспросившу, абие послал Бог Ангела, которой во образе великаго Орла, с небеси спешд, ДЕДЖДЖИАЛА похитил,

и на воздух унесл, ДЕДЖДЖИАЛ убо к Мухаммеду воскричал, исповедуя себе ЗИНГАР, то есть покоренна ему быти; Но Мухаммеду помаание сотворшу, Ангел в далечаиший некий остров его занесе; да стрегомь будет даже да уставленного пришествию его времени. Протчее Деджджиал, первее в странах Хорасанских явится, откуда вседши на осла своего, приидет в Исфаган, (иже есть древний столный град Персидских Государей) в котором граде семьдесят тысяч Жидов к нему приложившися, последовати ему будут, будет же Деджджиал оныи едино слепо имущи око. Все войско его состоятися имеет из трех родов человеческих; Часть убо будет собранная из жидов. Вторая же из жен. Третья из Туркменов. Протчее множайшыи от них настоящего ради глада воследствовати ему будут, имже он сады, плодоносными древесы преисполненныя, показав рече; се вам рай, возьмите по воли своеи, яждте и насыщайтесь: в самой же вещи не рай, но ад будет: и место тмы вертограда его. Которые же не восхотят последовати ему, иное им покажет место, егоже адом наречет, в самой же вещи место то, не ад но рай будет. Сия вся страшныя дивы, волшебною сотворит хитростию, в нихже никакаяже будет истинна. Воинство его исполнит число 200000, емуже воследствовати будут 15000 жен, и учити имать воследующих себе, да веруют, яко несть иныи болшии Бог, разве его. Гора яже близ града Басры есть, в новоиспеченныи хлеб обращшися, последовати имеет ему, и предшествовати будут безчисленные мусикииские инструменты, гусли, кобзы и протч. и краснолицнейшыи юноши, иже сладостным и согласным гласом, пения и стихи Пиитическия, зело хитростно сложенныя, воспевати будут; ихже слышащи хотя кто и воздержнейшыи был бы, невозможен инако сотворити, разве приступлши к нему, себе подданнаго его быти исповедует: Ибо отверстыи диаволскими артериами, похотию, и сладострастием распалившися человецы, уму же в них помрачившуся, и чувств лишившися, аки ничтоже в себе ощущающе, или разумеюще, тому поддадутся. Может быть воследствовать ему не имать той, который особливую благодатию Божиею сохранен, и укрыт будет. Таже вся злобою, и нечестием своим исполнит, все во глубине земли сокровытые сокровища, ему откроются воследующим себе, многая даст богатства, к тому речет советникам своим, аще хотите, всех ваших отцов, и праотцов от мертвых воскрешу, и живых сотворю. Что изрекши, на преширокое и пространнейшее изыдет поле, где диаволи по повелению его, образы отцов их восприемлюще, и аки от земли исходяще, пред ними явятся, и рекут, и последуйте чада сему. Чесо ради не останется ученыи и неученыи, которые бы не поклонился

ему. Но егда приидет в Медину, Ангели Божии возбранят ему вход во град, и Мухаммеду рекут, о Апостоле Божии, сеи злыи и нечестивыи, колико дней еще в живых пребывати будет? Имже Мухаммед отвещает, четыредесять. Протчее первыйи день будет равен году, вторыйи месяцу, третии седмице, оставшыися же дни, будут подобны протчым дням. Ангели паки вопросят, но в оныя великия и долгиа дни, како долженствовати будут человецы ординарныа творити молитвы? Изволил изъявити, яко онаго времени УЛЕМА (Теологи ученые) сентенцию ФЕТВА дати имут, ибо повелел, аще кто или доброволно, или понужден, Деджджиалу последствовати будет, таковыи неверныи и отступник, от законоискусных провозвестится. Осел его толикия величины будет, яко в сени его тысяща человек седаще, от вара солнечнаго устудитися, и прохладитися возмогут. Егда на осла всядет, и руку прострет, даже до небеси досягнет. В оное время (глаголет Мухаммед) которые в Медине, и в Иеросалиме обитати будут Муслиманы, лести и коварства его безопасны, и не вредны пребудут. Чесо ради паки Ангели вопросят его, глаголюще: Но те которые в иных градах, и странах в оное время обрящутся, како себе спасенных и непрелстимых соблюсти возмогут? он отвещает; во храмах и домех своих, Божие имя и помощь призывающе, и непрестанныа творяще молитвы. Егда же в Вавилон приидет Деджджиал, тогда Святыи ГЫЗР (Енох) явится и поношая ему речет: Деджджиале, ты лживыи еси, и по изречении того, явятся двести тысящ человек, от воиска Мегдиева, которые с Деджджиалом брань сотворят. Но во первых упавшим с их стороны тритцати тысящам, Деджджиал наипаче возгордится. Но Деджджиал в РЕМЛЕ (яже есть рама палестинская) возвратився, тамо второе с воиском Мегдиевым битися имеет, и великое падение от обою страну будет.

ТРЕТИИ ЧЛЕН

О снитии Иисуса Христа

Истинныи вестник (Мухаммеда своего разумеют) известие подаде, яко в последнейшыя сего века дни, снити иматъ с небеси ИСАМЕСИГ (Иисус Христос) и узрят, глаголет, его все, како положив на дву Ангелех руки, яко Божественное сияние, во всю вселенную разлианное, вся, сияния своего блистанием исполнит, и тако с великим торжеством и славою человеком явится перве над Дамаском, егоже увидев воиско Мегдиево возрадуется зело, и возопиет: мир на тебе да будет, и благословение Божие, таже последующе ему, купно в Дамаск внидут. Иисус же имея на главе

шапку зеленую, и белыми облеченными одеждами, наперсником же и мечем препоясанный, копие в руке держащий, стоя на верху великаго храма АКМИНАРЕ, (иже белая башня называется) великим возопиет гласом: О людие Мухаммедовы; да будет спасение и благословение Божие на вас. Тамо (в Дамасце) Иисусу медлящу, обитатели всего света стекутся к нему, и с поздравлением происходяще, усретят его. Таже сам МЕГДИ таможде ко Иисусу придет, и во храм вшедше, НАМАЗ (молитвы яже о девятом часе бывати обыкоша) купно с Мегдием и протчим Мухаммеданским народом сотворит. Из Дамаска же пошед, приидет с войском во Иерусалим, где в градских вратах, ЛОТ называемых, Деджджиала обретши, копием прободет, и сквернейшую его душу во ад низринет. Кровь его аки источник текущий, даже до моря доидет. Емуже от Иисуса убиенну бывшу, войско Мегдиево, все полчища его посетит, ащеже которые избежавше, в горах и долинах скрываются, сами места оные, человеческим воскричат гласом, и рекут: се у нас крыются злые и нечестивые Деджджиаловы последователи, приидите, возьмите, и убиите их. Сим убо всем убиенным бывшим, Иисус Монархию всего света, чрез четьредесят лет содержать будет, в правдеже и истине всех судити имать, и утесненных оправдит. Тогда неверным, иже мняху Иисуса патрона своего быти, повелится да исповедят веру Мухаммеданскую. Которые убо повинутся, спасены будут, которые же отметнут веру Мухаммеданскую, все убиены будут. Иисусу Христу царствующу, и Мегди жити престанет, ему же умершу, Бог повелит Иисусу Христу, да взяв с собою Мухаммеданское воинство, на горе синаиской стан устроит, где скверное сонмище Эеджиудж и Меэджиудж явится имеет.

ЧЕТВЕРТЫЙ ЧЛЕН ***О Эеджиудж и Меэджиудж***

Предреченные Эеджиудж, и Меэджиудж, два брата суть, которые от сынов Ноевых с своими произыдоша нациями. Суть же человецы нации сея карлы, зело малаго возраста, малейшыя имущыи очеса, уши же великия, и долу висящыя. Сии стену от Александра великаго соделанную (о нейже инде речется) лижуще, и языками оную проторгнувше, на обитателный круг земный нападут, и подобным образом лижуще, и аки саранча поядюще человеков, и протчая животная вся пожрут, и опустошат. Которые из них первее приидут, те все сладкия воды, а по них пришедшие все горкия (то есть моря) выпьют, последнейшыя же и самое бласто полижут; и тако

ярящися, и вся поглащающе, все лице земли исполнят толико, яко и птицы не обрящут дресеси, на немже бы отпочинули. Чесо ради нуждою препобеждаеми, на главах их садитися будут, от нихже уловляющися, премногия погибнут. На горе Синаиской (идеже Иисуса с войском своим, по повелению Божию стан устроивша рехом) толикое будет хлеба, и брашен оскудение, яко единаго барана глава, за тысящу золотых торгом продаватися, и тому, кто болше даст отдаватися имеет. Обаче Муслиманы единым имени Божию проглаголением, насыщатися будут: тако бо творити научит их Иисус Христос, и утешати будет их, да терпеливно понесут, дондеже от Бога поспешит погибель их, и пагубою от того на них насланною, все исчезнут. Ониже беззаконнейшыи на небо стреляти будут, и услышавше яко на горе Синаиской народи собраны суть, в оную страну, с великим устремлением поидут. Имже находящим, Иисус Христос помолится Богу, да бы народ Муслиманский, от отступников сих, и злых человек, избавити изволил. По учинении молитв, возставит Бог, (или создаст) вид некии человек, ихже плоти, от единаго мяса, кости неимуще, состоятиса будут. Которые единым устремлением, и ударением, все Эеджиуджов, и Мееджиуджов скверное убьют сонмище. Потом пошлет Бог птиц неких, ихже шей долгиа будут яко верблюжыя. Сия, глаголю, птицы, трупие убиенных похищающе, в море ввергут. Прешедшым же и сим злым, мир и обитатели его тишину получают, и аки в Раю вся в немятежная и мирная пременятиса. Всяческих доволство, и изобилие настанет, народ в молениях и молитвах токмо упражнятиса будет. В то время воздвигнет Бог Асхабиигиегв (седмь спящих) иже пришедше будут воследствователи Иисуса Христа, и куда либо он поидет, тии последовати имеют ему. Таже Иисус в Медину преселитиса, где Матрону Арапку сущую, (О речения ужаснаго!) в жену поимет, от неяже множаише родятиса ему чада. По четьредесяти же, якоже рехом летех, ниже он вечно жити будет, но умерши, ко Богу преидет. Глаголют нецыи, яко погребен будет близ гроба Омерова, иже бысть един от четьрех наследников Мухаммедовых.

ПЯТЫИ ЧЛЕН

О пришествии Дабетульгарза

Тои, иже откровения издаде, глаголет, яко по умертвии Христовом, имеет приити некое страшилище человеческое Дабетульгарз называемое; Будет же в виде животна, четвероножное, емуже ноги, и уши подобны будут слоновым, роги имети будет яко Единорог,

власы и кожу яко Тигр пеструю, хвост же яко овцы Караманиискя, великий и круглый: Словом рещи, не будет киилибо цвет, иже бы невиден был в кожи его. Близ Мекки есть гора, на еяже верху первее из земли изыдет, (яко трава) и чрез три дни, в толикую произрастет высоту, яко главою небеси досяжет, земля же в рождении его, яко жена раждающая возстенет. Единою рукою жезл Моисеов держати, другую же печать Соломонову носити имать, еюже запечатлеет в чело, Муслиманов убо под именем верных, не Муслиманов же под именем неверных. Глаголати будет Арапским языком, и сие слово непрестанно произносити имать: ЕЛЛЕФТЕТ УЛЛАГ АЛА ЕЗЗАЛИМИН, ударение Божие на лютых, и неправедных. Сему последовати будет бесплодство, яко ниедино живущее, возможет чадо родити, аще же которые родятся, будут имети ноги к главе прилепленные, и согбенныя.

ШЕСТЫИ ЧЛЕН

О солнце от запада восходити и мушом

Или Иисусу Христу Царствующу, или по умертвии его (которая сентенция за известнейшую имеется) во едину от ноцей солнце на АРШ, (то есть высочайшее небо, и Престол Божии) возшед, и к ногам высочайшаго небеси припадши, Богу поклонится, и воспросит, да позволится ему хотя малое время, в неже бы и оно по многих трудах, от непрестаннаго онаго, отпочинуло движения. Испросив убо отпочития позволение, три дни, и три ноци не взыдет⁵⁵: В которое время те, иже ноцныя творити молитвы, и даже до зари оныя продолжати обыкоша, толь долго и неусыпно в молитвах пребудут, яко утруждшися, к тому бдети невозмогут. И изшедше из домов, воззрят на звезды, ихже увидят еще в своих местах являтися. Чесо ради рекут, коль мало в сию ночь спахом. Сие рекши, паки к совершению молитв обратятся. И тако сие к смотрению звезд исхождение, и к совершению молитв возвращение, три кратно сотворят; таже познанной бывшей от мудрых долготе ноци, они и неразумных возбудят, и во храмы вшедше, милость и милосердие Божие призывати начнут. Потом исполнившимся трем ноцам, (или времени трех дней и трех ноцей) все человецы обратят лица своя к западу, в которой стране увидят первее являтися червленость светания, и солнце блестящееся, что егда узрят. Ужас некий неизреченный на человекоев найдет, имже тако

⁵⁵ Явится.

изумляющемся, и дивящимся, се солнце от запада взыдет темже образом, яко от востока восходити обычаи имеяше; и противным движением, к первому востока месту, вспять шествовати будет, в тот же момент и луна, близ солнца взыдет, светом, и сиянием солнцу равняяся так, что от людей разнаться невозможно, которое из них есть солнце, и которое луна. Таже по времени луна, помалу жолтея, в первыи образ и свет приведется.

СЕДМЫИ ЧЛЕН

О заключении врат покаяния

По страшилищном солнца от запада восхождении, заключится дверь покаяния, еиже заключившеися, уже ни единого грешника Бог покаяния примет, может быть, кроме тех, которые в вере родишася. И изволил лжеапостол Божии открыти, яко врата покаяния стоят на запад, и яко от единого затвора их, даже до другаго расстояние есть равняющееся пути четьредесяти лет, которые от создания мира, николиже заключишася, но всегда пред грешники отверсты быша. Егда же (яко речеся) заключатся, верные и неверные о спасении своем пекущеся, начнут плакати и рыдати. (обаче всеу). Вопрошен быв Мухаммед, коль скоро по возхождении солнца от запада, будет мира скончание? отвеца: по пятидесяти летех; ибо близ конца мира, два престарелые человека явятся, и един другаго спросит, когда родися? он же отвецает, яко тогда на свет изыде, егда Солнце от запада восхождаше, обаче реки сия, будет муж сед уже, откуда удобно познатися может, что он есть пятидесяти лет. К тому и сие рече, яко ДАБЕТУЛЪАРЗ по первом пришествии, еще дважды явится долженствует, прежде скончания мира.

ОСМЫИ ЧЛЕН

О возвращении Курана наки на небо

По сем книга, или учение Курана из библиотек, и памяти человеческой весьма погибнет; что тако случится: в некий пятничныи день, по обыкновению снидется народ во храмы да молится, где ХАТЫБ (то есть диакон, чтец Курана) повелит МУЕЗИНАМ (певчим) да восшед на башню ЭЗАН воспоют. Но по повелению Божию, в тотже Момент Гавриил Архангел, все Кураны собрав, с собою на небо восхитит: диакон же не мало потрудится ЭЛГЕМДУЛУЛЛАГ (сиречь слава Богу) что есть начало первыя главы Курановы, провозгласи-

ти, но все. Народ убо егда узрит диакона много медляща, речет, начинаи скорейше, зане время молитвы уже преходит. ХАТЫБ отвечает, начал бых всеохотно, но рцыте ми молю, как починается первая глава Курана, яже есть ФАТИГЕ (то есть початок) и никтоже от всего народа, хотящаго ему начало показати обрящется, иже бы хотя единое слово вспомнювал; Откуда великому смущению, и мятежу воставшу, прибегут в МИГРАБ (олтарь) на немже книга Курана полагаются обыче. Вземше же Курана книгу, и отверзше, белую токмо обрящут хартию. Что егда увидят, страх, плачь, и сетование превелие нападет на человек. Куран убо возсед на место некое, между небом и землею суще, человеческим ко Богу возопиет гласом. Бог же речет к нему, О слово и глагол мой! почто сие тако сотворил еси? Куран отвечает: зане О Боже и Господи, никтоже есть, иже бы по сем читал мене. И аще суть которые читают, обаче никтоже остася, иже бы исполнял заповеди моя. Чесо ради, якоже от тебе иногда изыдох, тако ныне, паки к тебе отхожду, и у тебе вселився скрюся. Сему бывшу ДАБЕТУЛЪАРЗ третье явится, емуже дым последует.

ДЕВЯТЫЙ ЧЛЕН ***О нападении дыма***

ДУХАН, по Арапски называется дым, который или с небеси упадши, или из земли произшедши, покрывает лице всея земли, чрез четьредесят дней и ночей, яко густейшая и адская тма, всю помрачит вселенную: И Муслиманов убо катаром и недугованием заразит, Христиан же и иных не Муслиманов, сущих упоявающих, безумных сотворит толико, яко не будут знати, что творят; и того заражением, множайшие от демонов, человек, скотов, и птиц задуются, и погибнут. По четьредесяти же днех, помалу небо выяснитися начнет, и дым всячески развеется.

ДЕСЯТЫЙ ЧЛЕН ***О трубе рожаной***

Рог сей, или труба, трижды надменна будет, и во первых убо случится месяца Рамазада, в пятничныи день, егда человецы безбедны, и безопасны будут, нечаянно Ангел ИСРАФИЛ, (сеи Ангел смерть есть) толь крепко вострубит, яко все человецы обезумятся, и ужаснувшись, от ума изступят. От котораго страхования, отроцы в един момент состареются, старцы же последнии дух испустят,

все небеса, яко мелничные колеса обращаться будут, от ихже звуку и скрипения, все Муслиманы вкупе жизни лишатся. И тако потом чрез семь лет, мир без Муслиманов пребудет, по семи же сих летех, рог толь страшно надмен будет, яко за ужас его, вся живущая, яже на небеси и на земле суть, (кроме Бога и четырех Ангелов) умрут. Потом все всего света страны, провинции, и грады, кияждо от своих вин падут и погибнут. И во первых убо вина падения и погибели Мекки будет род некий, от Абиссинии произыти имущий, иже от своих си мест выникнув, на Мекканския страны найдет, и грады их все опровержет. (Зри молю истинну откровении лжепророка Мухаммеда, по смерти бо всех живущих на небеси и на земли, вымышляет племена из Абиссинии произыти имущая, опровержения ради градов Мекканских) камня храма Мекканскаго, един на другой положив, все в море ввержет. Сим последовати будет падение Медины, БАСРА гладом истает, ТЕРМИД моровою язвою, МЕРДЕ (иже суть грады восточныя Индии) водою истребится. СЕМЕРКАНД и БУХАРА, грады Персидскаго Климата, лютою народа, егоже КАНТУР называют, яко и Греция, мучительством рода Асферова, сотрены будут. Иония или Греция Азиатическая, потопом вничтожится, и тако опроверженным бывшим, и упавшим всем вселенныя странам, Дамаск еще чрез чотыредесят лет стояти будет, якоже по достоинству глаголется, ЕВВЕЛЬШАМ АХЫРШАМ, то есть во первых Дамаск, в последних, Дамаск. Прешедшим же чотыредесяти летам, и Дамаск падению подвержется. Африканские страны приражением гор сокрушатся. ГАММА (яже есть град Сирии) от МУТЫЛАНОВ (иже есть род восточных Татаров, тииже Мосолские Индиане) опровержется, и все протчие грады восточныя, трясением земли пасти убедятся. Страны, яже СЕИГУН, от имени реки СЕИХАН (древле Киднус называемая) нарицаются, кипящею пожрены будут рекою. Страна МЕМЕДАН, от мраза исчезнет. Вавилон и УРФА, и иныя многия грады и страны, теплеишим ветром, который САММ называется, истлятся, и палающим огнем, в пепел обратятся. Икония, распалившеися пещере Платоновой, быстринами потока залиется. МЫСР, ЕЛКАИР изсохшу нилу, жаждою и сухотою погибнет. Вкратце, Ассирия, Европа, и Египет от Франков опустошится. Есть же Дамаск Глава мира, АЕЛКАИР, ошиб⁵⁶. И при конце, егда храм Иеросалимский (иже ГАЛИЛУРРАГМАН нарицается) за оскудением огня, и воды исчезнет. Тогда всех Мухаммеданов

⁵⁶ Хвост.

жизни конец будет, и сия вся, едва множайшими над тысящу леты исполниться должны: (хотя от Мухаммеда, ныне уже счисляются 1133 лунные годы) но понеже Мухаммед вопрошени о совершении мира показал указательны, и средний перст, шеих некий Арапский именем МУМИИДДИН толкует, яко чрез указательный перст разумеется тысяща лет, чрез средний же половина, яже есть не определенного времени знаменованье, чесо ради глаголет, яко Богу единому сведомо есть, коликое есть половины тоя время. Но мы приступим к предложенной Мухаммедовой откровительной лжи. Темже по внегда все Муслиманы, якоже рехом, истребятся, земля едиными неверными населена останется. И тогда Бог повелит ИСРАФИЛУ, да третие трубу надмет, на еяже звук, все вкупе, бедне погибнут, единым токмо четьрем Ангелам, в живых оставшимся. То есть ДЖЕБРАИЛ, МИКЯИЛ, ИСРАФИЛ и ИЗРАИЛ. Речет же ИСРАФИЛ. О Боже! никтоже в живых остася, кроме мене единого, емуже Бог отвещает, веси мене Господа быти, и повелителя живота и смерти. Того ради подобает да и ты умреш, и сам ты душу твою из тебе да извлечеши. ИСРАФИЛ убо душу свою начен извлекати, толико воскричит, яко аще бы человецы живы были, все бы в един момент, страха ради, и ужаса умерли. И в таком подвизе речет, О Боже аще бых ведал, коль тяжко есть души разлучитися от тела, ни единого человека душу из тела извлекл бых когда. Тако и ему умершу, вселенная чрез четьрдесят лет без обитателей и населения пребудет; и речет Бог, где суть ныне те, иже хваляхуся; мир мое есть стяжание? Где суть, иже поднесше главы, и напыщенными персями ходяще гордахуся? Да вижду ныне, безчеловечных оных мучителей, которые мене презираху, и иных утесняху. Да вижду, речет, тех, которые единства моего отвергшися, товарищев, и содругов мне причитаху. Обаче никтоже обрящется, иже бы отвещал слово Богови: Чесо ради сам к себе речет; воистинну убо мое есть стяжание, Царь есмь и Бог, конца неимеи, иже вся из ничесоже в бытие произведох.

Прочее Бог, имущи воскресити всех человек, во первых в жизнь приведет оных четьрех Ангелов, и повелит, да из моря, еже есть под небесем АРШ, дождь суции, в виде мужескаго семени, чрез четьрдесят дни и нощи, непрестанно идет на землю, донележе до четьрести лактей воды сверх лица земли возвысится. Таже вода она из формы и материи мужескаго семени состоящаяся, от земли аки от женских ложесн, пожерта будет; из неяже по подобию грибов, плоти мертвых отродятся убо, но блату и грязи подобныя. И тогда повелит Бог ИСРАФИЛУ, Ангелу смерти, да надмет

рог. Имеет же рог оныи четыре ветви, яже суть высочайшие самага небеси, от которых едина Херувимов досязает, другая глубину земли проникает. А на тех ветвях суть скважни некия, в них же души умерших, по чинам своим, и подостойнствам обитают. Ангелов души суть в высочайшей части, раиских жителейе суть по Ангелех, во втором степени, неверных же души в низаишем степени водворяются. Таже третие ИСРАФИЛ рог надмет толь крепко, яко все души, глас его услышавшее, каяждо от своеяси скважни, зело скоро произыдут, и пространство между небом и землею сущее все исполнят. Таже велиим возопивше гласом, на землю снидут. И каяждо свои труп обретши, в оныи внидет. Все человецы аки от сна воставше, очеса отверзут, и из гробов исходяще, на нозе встанут, и потом все на общии суд приведутся: Где мерилом правды всех деяния возмерятся, и испытаны будут. И праведные убо Божии, милосердие получают, неправедницы же во огонь Геенский осудятся. Седми небес Ангели, судище и престол Божии окружающии, в своих чинах станут. Человецы наги без покрывала, толь часто стояти будут, яко подколенок подколенка касатися имать. И не усмотрится который муж, и которая жена есть. Тогда неверные рыдающе, возмолятся, и воспросят Бога глаголюще, о Боже! отпусти нас в мир да покаявшись истинную восприимет веру, и добрая дела сотворим, но Бог со гневом речет к ним, глаголя: Должны бысте сие творити, егда вместе время покаяния, но к тому покаяния уже несть, и молитвы услышаны небывают, и милость за вас ничтоже успеваает, и тако все неверные, вечным казнем, и некончаемым предадутся мукам, кроме тех, иже Бога единого быти вероваша, за нихже единство Божие ходатаиствовати будет ко Богу, да его ради по неколиком времени, от вечнаго огня Адскаго свободятся, что и умолит, и исповедающии единство Божие, от Ада во свое время избавлшися, в уготованные себе, веселия места приведутся. И глаголет Мухаммед: тыже веждь яко Божие оное судище, в четыредесять лет скончается, но един того времени день, есть яко тысяща лет века сего, и тысяща лет онаго времени едва доволны будут, да бы могл человек в оные, един токмо намаз совершити. Темже яже рещися и сказатися могут, открых вам, и показах: Многая же ошашася яже суть неисповедима, и поятию ума человеческого невозможная: Чесо ради, аще кто премудр есть, и разумеющии, от малых многая возможет уразумети, ктоже глуп есть, и безумен, аще бы и шесть сот таковых вещей предложил ему, ничтоже от тех вместит во ушеса своя.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ
О ТЕОЛОГИИ МУХАММЕДАНСКОЙ

ГЛАВА ПЕРВАЯ
О теологии

Имена теологии. ИЛАГИЭТ или ИЛМИ ИЛЛАГИ, Арапским языком глаголется Теология⁵⁷, или знание о Бозе, или Божественное, или о вещех Божественных, Глаголется паки ИЛМИФЫКГ, разумения или суда, и Божественных вещи совершенное ведение. В котором имени содержится и Юриспруденция: Глаголют бо яко не иное что есть Юриспруденция⁵⁸, разве некое воли Божественныя изъяснение, и исполнение, еже из тогожде берут Курана. Отсюда ФЫКАГА в множественном числе, законоучители, сиесть Теологи, купно же суда, и закона искуснии называются.

Мухаммедане, а наипаче Турки, как Константинопольские, так и других градов и весей, под властью отманскою сущих жители, обычаи имеют детей своих тотчас по совершении ЭЛИФ СУПАРЕСИ, (то есть Алфавита или азбуки) кратчайшим Теологии артикулам, или яко нарицаются суммулам⁵⁹ обучати. И хотя самыя лета отроческие, не суть удобны к поятию и разумению оных; яже им к научению от своих ГОДЖЕИ (наставников или учителей) предлагаются, обаче от самага младенчества наставляють, и тщателно изучають, что имеют о Бозе разумети и веровати, также о создании миров, о пророце их Мухаммеде, о последнем суде, о Раи, и аде, и прочая: так, что вопрошены бывшее, могли бы абие о вышереченных дати вину, и ответ. И тако от младенчества, Божественнаго того, якоже веруют, навывкнущим им учения, аки совозрастает вера и примножается с ними. И оттуду за непрестанное и всеприлежное навывкновение, незагладимый стяжавают габит⁶⁰. И сия есть едина вина, по что турки от своих суперстиции с великим трудом, ко свету истинны приведены бытии могут.

Мухаммеданскою катихисм. Две же суть Мухаммеданскаго катихисма малейшыя книжицы, от нихже едина нарицается, уставы господина БИРГИЛИ, другая неведомага творца, ДЖЕВАГЕРУЛ

⁵⁷ Богословия.

⁵⁸ Законоискусство.

⁵⁹ Оглавлениям.

⁶⁰ Извычай от частых обучении взятый.

ИСЛАМ. Существо веры или православия. Сия убо книжицы яко катихисм в себе содержащыя, на память знати отрочат научают. Мы зде понеже тех книжиц при себе не имеем, несколько членов, которые вспамятовать можем, любопытства ради, с Вопросами и Ответами (тако бо они обычаи имеют) предложим.

Вопрошающему: Муслиман ли еси, то есть православный ли в вере Мухаммеданской? отвечается, тако есть по благодати Божиеи. ВОПРОС: что есть благодати Бога? ОТВЕТ: есть Бога хвалити, и благославляти. ВОПРОС: Знаеши ли Бога? ОТВЕТ: Знаю. ВОПРОС: Како знаеши Бога? ОТВЕТ: Знаю, яко есть безначален безконечен, и ничтоже подобно ему есть. Образа, лица, места, и времени не имеет. Зане вечен есть, от века и до века. ВОПРОС: От котораго рода еси? ОТВЕТ: От Адамова. ВОПРОС: от котораго собрания или народа? ОТВЕТ от Мухаммедова. ВОПРОС: От котораго племени? ОТВЕТ: От Авраамова. ВОПРОС: Которому чину⁶¹ в законе последуеши. ОТВЕТ: ИМАМ АЗАМИ: (Се ибо чин имеется за православие) последую паки уставам ИМАМИШАФИ, и ИМАМИ МАЛИК и ИМАМИ АГМЕДИ ГАМБЕЛИ. (Сии бо четыре, первые суть Курана толковники, уставов же и церемонии церковных предатели). ВОПРОС: Сии ИМАМЫ, или священники, от кого научишася сих уставов; ОТВЕТ: От ЭБУГАИНФА, ЭБУГАИНФ же от ГАММАДИ, ГАММАДИ же от ИБРАГИМА, ИБРАГИМ же от АБДУЛЛАГА, АБДУЛЛАГ же от МЕСУДА, МЕСУД же, от пророка Божия, то есть Мухаммеда, пророк же Мухаммед от Ноя, Ное же от Сифа, Сиф же от Адама, Адам же от Архангела Гавриила, Гавриил же от Михаила, Михаил от ИСРАФИЛА (иже у нас Рафаил именуется) ИСРАФИЛ же от ИЗРАИЛА, (и сего имени мнят быти Архангела,) ИЗРАИЛ же от самага Господа всех, миров творца: Ибо в Куране глаголется, ЭНИ ИДДИНЕ ИНДАЛЛАГ ИЛИСЛАМ, ваш закон или вера православная от Бога есть. ВОПРОС: Что есть закон Куранов? ОТВЕТ: К повелениям Божиим приклоняти главу, и бегати тех, яже он возбранил есть. ВОПРОС: Что есть вера? ОТВЕТ: исповедание уст, известование ума, и еже сердце или совесть присоединяти Богу, то есть веровати единство Божие, пророка истинствование, Раи, мост правды, (о чем зри нижше) мерило, воздаяния слова⁶² о всех делах и словесех, ад, смерть, и мертвых воскресение. ВОПРОС: Что есть глава веры? ОТВЕТ: исповедание ея, например: несть Бог кроме Бога, и Мухаммед есть пророк Божии. ВОПРОС. Что есть плот веры?

⁶¹ Уставу.

⁶² Ответа.

ОТВЕТ: Пятовременныя молитвы. ВОПРОС: Что есть слово⁶³ веры? ОТВЕТ: Бога всегда памятовати, и непрестанно имя его призывати. ВОПРОС: Что суть ветви, или листовые древа веры? ОТВЕТ: благочестие, и страх Божии. ВОПРОС: Что есть кожа, или кора⁶⁴ веры? ОТВЕТ: Стыдение и чистота. ВОПРОС: Что есть мозг веры? ОТВЕТ: Богочитание, и прилежныя молитвы. ВОПРОС: Что есть пуп, или середина веры? ОТВЕТ: Спасение, или еже не грешити, или чистота душевная. ВОПРОС: Ты ли в вере еси, или вера в тебе? ОТВЕТ: Вера во мне есть, и аз с верою вкупе есмь. ВОПРОС: Что есть вера? (сие описание веры есть по политическому разсуждению). ОТВЕТ: Есть истинна, и еже истинно глаголати, обаче кроме того, что пророк повелевает: С МУСЛИМАНАМИ, СИРЕЧЬ ЕДИНОВЕРНЫМИ, ТВОИМИ, МИР ВЕЧНЫИ ДА ИМЕЕШИ; СО ИУДЕИ ЖЕ И ХРИСТИАНЫ, НИКОЛИЖЕ. Ибо тойже пророк глаголет: АЩЕ КТО ОТ НАРОДА МОЕГО, ИЛИ СОБРАНИЯ, ДОЛЖНАГО БОГУ ПОЧИТАНИЯ, И МОЛИТВ И НЕ СОТВОРИТ, ОБАЧЕ ЛУЧШИИ ЕСТЬ ИУДЕАНИНА, И ХРИСТИАНИНА. ВОПРОС: Колико численны суть веры? ОТВЕТ: Пяточисленны. Первая убо вера есть Ангелов, иже свойственною и естественною верою просвещенны быша. Вторая вера есть пророков, иже вере прилежаще, оную взыскаша. Третья есть верных человеков, иже в веру чрез благодать Божию прияты быша. Четвертая есть клеветников или лживых, яко они непотребны, и отвержены суть. Таже пятая вера есть невозрастных, си есть отрочат, понеже тии вере подлежат. ВОПРОС: Колико есть кондиции⁶⁵, имиже вера Мухаммеданская совершается. ОТВЕТ: Пять: 1. Исповедание веры. 2. Пять определенныя на всякий день моления. 3. Пост. 4. Путешествие в Мекку. 5. Еже даяти Богу десятину по вся годы, то есть пятьдесятую часть от своих си стяжании. ВОПРОС: Колико есть кондиции совершеннаго поста? ОТВЕТ: Четыре: 1. Воздержатися от пития воды. 2. От брашна. 3. От пребытия со женою. 4. Не токмо телом, но и умом и духом поститися. ВОПРОС: Коликожды подобает в день Богу молитися? ОТВЕТ: Пятижды: 1. Пред восхождением солнца. 2. О полудни. 3. За три часа до захождения солнечнаго. 4. Абие по захождении солнечном. 5. По часе с получасом⁶⁶ нощи. ВОПРОС: Пред восходом солнечным, колико подобает сотворити РЕКЯТ? (сие есть поклонов). ОТВЕТ: Четыре. ВОПРОС: Колико

⁶³ Глагол.

⁶⁴ Корка что на древе.

⁶⁵ Внешних вин.

⁶⁶ По полуторе часе.

по заповеди Божиен? ОТВЕТ: Два. ВОПРОС: Колико же по заповеди пророческой? ОТВЕТ: Два. ВОПРОС: колико поклонов подобает сотворити о полудни? ОТВЕТ: Десять. ВОПРОС: Но колико Божиен, и колико по пророческой заповеди? ОТВЕТ: Прежде четыре по пророческому, потом четыре по Божию, таже последние два поклона, паки по пророческому велению. ВОПРОС: О девятом часе, или трем часам пред захождением солнечным, колико подобает поклонов сотворити? ОТВЕТ: Осем, четыре Божия, и четыре пророческия. ВОПРОС: В ношном, или по захождении солнца, молении, колико должно сотворити? ОТВЕТ: Пять. Три Божественныя, два же пророческия. ВОПРОС: По часе с получасом ноши (еже и ЯТСИ, то есть время покоя называется) колико суть? ОТВЕТ: тринадцать; четыре первеишия пророческия, другия четыре Божественныя, паки два пророческия, последния же три, ФЫТР называемыя, си есть за разрешение поста. ВОПРОС: По заповеди пророческой, како долженствуюши пред молением измыти тело твое, и очиститися? ОТВЕТ: Первее трижды возлеи воду на руки твоя, потом испраздни чрево твое, и задницу твою омы, таже АБДЕСТ сотвори, (Абдест есть измовение рук, главы и ног;) иже тако бывает: Первее измывают руки, потом трижды воду ноздрями в нос втягают, и възгри очищают, потом лице трижды, наполненными водою пригорщми покропляют, таже уши, темя, и шею единожды отирают; напоследок руки даже до лактеи, ноги же до лодыжек умывают. Аще же кто с женою совокупление имел, или иным каким либо образом осквернился, первее все тело в бани измыти должен, называется же оное измовение ГУСЛЬ. Но аще жена месячным недугом одержима будет, еликожды измыет тело, должна есть и власы распустити; и от моления, чрез все оное месячнаго недуга время, воздержатися. Да всяк же отец о детех своих, мужие же о женах попечение имеют, во еже бы научити их сего катихисиса. Некии от святых Мухаммеданских, именов ШЕМС так жестоко понуждает глаголя, яко аще котораго мужа жена, или сын, сих веры членов знати nebude; и вопрошены бывше, право не ответственуют, оных молитвы у Бога не суть приятны, и пост без воздаяния, совокупление мужа с своею си женою, есть прелюбодяние. И аще в сем невежестве случится им умрети, от Муслиманов да не погребутся. Паки глаголет, яко в будущем веце, три человека тяжчаишыя и несносныя понести имеют казни, сиречь отец, и мати, которые сынов своих, и муж иже жены своя не потщался научити сим веры членам, паче неже елико печашеся о отдохновении духа своего. И сия о Мухаммеданском катихисме вкратце предложенная, доволна да будут.

ГЛАВА ВТОРАЯ О Бозе

О Бозе. О едином высочайшем БОЗЕ, Мухаммеданская вера ничимже разнствовать видится от Евреев и Христиан, сиречь, егда о самом Божестве, или о едином токмо отцевском лице пишеть. Веруют же они, яко Бог един есть, творец всех миров, и всех вещей между Неба и Земли сущих, яко вся оная, из ничесоже от небытия в бытие им⁶⁷ произведошася. Веруют яко есть безплотен, местом и временем неописанны. ЭЗЕЛИ, то есть вечный от века, ЭБЕДИ, то есть вечный во веки, егоже век, величество и прочая, ниже во уме изображаемым, времени или места пространством объятися может, но Бог вся, аки в пункте, (нарицаемом у них ничтожества) постизает. Паки веруют яко нерожден есть, сиречь, яко ниже родился когда, ниже родити может, и того ради ничтоже имеет себе подобное; не имеет же отнюдь всякаго образа или вида, чесо ради в Куране, в главе Элмуин глаголется: АЩЕ БЫ БОГ ИМЕЛ СЫНА, В БЕДЕ БЫЛ БЫ ВЕСЬ МИР, ПОНЕЖЕ БЫЛОБЫ МЕЖДУ ИМИ РАЗДЕЛЕНИЕ. И в главе сущей пред последнею, аки бы от лица Божия повелевается Мухаммеду: ПРИЛЕЖНО (рече) ГЛАГОЛИ ИМ. ЯКО БОГ ЕДИН ЕСТЬ, ВСЕМ БЛАГОПОТРЕБНЫЙ И БЕЗПЛОТНЫЙ, ИЖЕ НИЖЕ РОДИЛ, НИЖЕ РОДИЛСЯ ЕСТЬ, НИЖЕ ИМЕЕТ КОГО СЕБЕ ПОДОБНАГО. И в главе 94, БОГА ГЛАГОЛЕТ БЫТИ ВСЕХ ВЕЩЕЙ НАЧАЛО И КОНЕЦ. И того ради в главе 32 возбраняется призывание другаго Бога: В БОЗЕ БО, глаголет, ЕДИНОМ ВСЕ ЧИСЛО ЕГО СОСТОИТСЯ.

Своиства божественная. Имена Божия. Вся Божественная приличествия, в семь токмо, аки главнейшыя своиства совокупают, от техже семи свойств, тысящу едино имя Богу приписуют. Своиства убо Божия у них, СИФАТ то есть лица называются, и того ради, егда слышат нас Христиан глаголющих, три токмо быти лица Божественная, и едино божество, или единаго Бога, абие предлагают божественная лица, не три быти, но седмь, мняще тем довести, яко своиства Божия, естественна ему сущая, не могут так малым числом объяты быти, и тако сливающе лица с своиствами глаголют быти седмь, ихже сице сочисляют. 1. Живущии, или сый вечно. 2. Глаголющии, или умныи. 3. Недвижимыи. 4. Всесилныи. 5. Ведущии. 6. Милостивыи, или Милосердыи. 7. Праведныи. От сих

⁶⁷ Чрез него.

убо седми свойств, тысящу, якоже рехом, и едино имя Богу приписуют, аки свойственная ему и естественная; которых реэстру при себе неимеюще, яже на память въздоша, зде прилагаем.

ЭКБЕР, Вышнии. РАГМАН, Милосердые. РАГИМ, Щедрый. КАЮМ, Пребывающий. ГАЛИМ, Кроткий, или грехи наши преминующий. РИЗЗАК, Нужная подающий. МУИН, Пособствующий, то есть без негоже ничтоже быти может. ФЕТТАГ, Открыватель. ГАКК, Истинна. ГАКИМ, Обладатель. МАЛИК или сложне, МАЛИКУЛЬМУЛК, Стяжанная. Стяжавающий, или вся имеющий. САБУР, Великодушный⁶⁸. МАБУД, Покланяемый, или емуже подобает кланяться. РЕББ, Господь, или сложне РЕББУЛЬ АЛЕМИН, Господь миров. КАЗЫУЛЪГАДЖЯТ, Судия помыслов. ДЖЕНАБИ ИЗЗЕТ, близкий. ВАГИБ, Щедроподателный. ДЕЛЛЕ, Просвещающий. ААЛА, Превеликий. МУРИД, Желанию дозволитель. МУКАДДЕС, Святы. ТЕБАРИКЕ, Блаженный. ТЕКАДДЕСЕ, Святы. МУСЕББЕБУЛ ИСБАВ, Вина вин. ХАЛИК, Творец. МУГЕИМИН, Защитник, иже вся соблюдает. БАСЫТ, Вся устрояющий. СУБГАН, благии, милостивый, и великий. МЕДЖИД, Славный. КАДРИ, Могущий. КАВИ, Крепкий, и с Персидскаго языка. ХОДА, ХОДАИ, ИЗИД, ЕЗДАН, ДАВЕР, ХОДАВЕНДИКЯР. От простаго Турецкаго языка. ТАНГРИ, ЧАЛЛАБ, и прочая.

Толкование седми свойств. Но о седми оных, ихже нарицают лицами, свойствах Божественных, что умствуют, в кратце речем: Хотя Мухаммедане больше отрицательной, неже утверждающей о Бозе последуют науке, обаче сия семь свойства, яко лица, или яко источники быти других разумеюще, протчая вся, от сих происходит, и к сим подлежати глаголют, по елику о Бозе утвердительно глаголати, или знати возможно есть.

Живущий. Живущаго же Бога разумеют, яко от себе жизнь и бытие вечное имуща. Действо сего свойства глаголют быти ко вне, сиречь к созданиям РУГУЛЛАГ, душу или свойственне глаголя Дух Божий, от негоже производятся души всех человек. Ихже яко некия частицы, от Духа Божия отлученных, и чрез служащих Ангелов, в раждающихся телах влагаемых, мнят быти. Чесо ради Иисусу Христу, паче всех человек преимущество, и превозходство призволяют. Ибо к протчим человек, во чреве матерне созданию, потребно есть и семя мужеское. В зачатии же Христове, ничтоже таковое бысть, но от единого Духа Божия, и Девы Марии, создан и зачат бысть, откуда КАТЕКСОХИН, Иисус Христос Дух Божий, и Сын Мариин нарицается.

⁶⁸ Долготерпелив.

Глаголающии. Глаголющаго: или глаголом, или словом и разумом украшеннаго, по елику Богу болше приличествуют: глаголанье, и словопростиранье, неже молчание, и неглаголанье. Мнят же не инако глаголати Бога, и волю свою Ангелам, и Пророкам открывати, разве чрез разговор вводителныи, и последователныи, указателныи, и протчая. Егоже действие нарицают КЕЛАМУЛЛАГ, то есть Глагол или слово Божие. Которое имя наипаче Святым писаниям, болше же своему Курану причитают. К тому же свойству подлежати глаголют, премудрость, разум, познание, промысл, и протчая; яже общим речением ИЛМИЛАГИ, ведение Божественное, или Божие нарицают. Сие паки на два разделяют виды, на ГАИБ сокровенное, которое самому Богу токмо познано, и естественно есть, егоже никое создание пояти может; и на ЗАГИР, откровенное или явленное, по елику от Ангел, от человек, от демонов или диаволов разуметися, и поемлемо быти может. И сие свойственне именован Теологии наричется, юже преизящно, и превозходно в книзе Курана, содержиму быти верят.

Недвижимыи. Недвижима, или неизменна; в котором свойстве, ничтоже от нашея разнствует Теологии.

Всесилныи. Всесилна или всемогуща: сего свойства действия ко вне, нарицают ЕДИКУДРЕТИЛАГИ, то есть руку могущества Божия, сиречь еюже созда толико тысящ миров, и яже в них содержатся, и содержатся, твари ведомая и неведомая, видимая и невидимая: соблюде же и соблюдает она, и к свойственным вся определяет, и управляет действиям. Паки глаголют, яко ничтоже невозможно, или отрицательно могуществу Божию, обрестися может. Сего ради вопрошены бывше их Теологи, может ли Бог сотворити, аки бы не зделал тех, яже единою сотворил? Отвещают: яко не трудня Богу сотворити, аки бы не зделал тех, яже единою сотворил, как тожде из ничего сотворити. Но аще бы кто спросил, может ли Бог солгати, или другаго Бога подобнаго себе сотворити? Отвещал бы, яко сие и помыслити богохульно есть: вопросивыи же хотя и под кондициею вопрос тои предложил бы, обаче беды смертныя неизбеж бы. Протчее обще утверждают, ничтоже быти невозможно Богу, мняще, яко аще бы сие инако было, обрелобься в Бозе противословное, и недостаток.

Ведущи. Ведуща; и в сем свойстве от нашея Теологии ничтоже разнствуют, кроме того, что глаголют, яко Божественное ведение и познание, не волны творит вещи, и воли наши. Ниже разделяют между познанием предваряющим, и последующим. Чесо ради дают пример; яко был во время Мухаммедова некии человек праведныи, и верныи, обаче без меры убогии, и всех к житию потребных

лишенные: и хотя неусыпными трудами томяшеся, да поне пищу повседневную приобрести возможет, но и сея к доволному насыщению чрева своего, николиже имеяше. Сие таинство, егда Мухаммеду несведомо, и непоятно было, спросил того человека, для чего бы так лишался всех вещей, имея у себе рабов, и дети, иже ему не престанно во всем помогают, и сотруждаются, кроме же того, яко от всех соседей его похваляется, что есть человек богобоязливый, и не престанно пред народом, и на едине, молитвам прилежащий. Отвеща человек той, яко вины вещи не знает. Мухаммед убо научил его, да потом, егда молится Богу, не просит ничтоже о себе, или на пользу свою, но да речет и обещается, яко аще Бог подаст ему богатство, и изобилие вещей, все имение свое раздаст убогим, и неимущим. Сие человеку тому, со всяким послушанием, и горячестью сердца сотворшу, Бог Мухаммеду в видении открыл таинство, глаголя: О Мухаммед, ты убо просити, и онаго просити научил еси, яко да не себе, но иным просит, имже он богатство свое разделить имеет, аки бы аз не знал, аще ему богатства дам, что с оным творити имать: не аз ли создах его, не аз ли в книгу ЛЕВГИИ МАХФУЗ, (то есть книга в нейже преднаписана суть от века будущая человек действия, и вещи, во свое время приключения) вписать повелех действия его, и како не вем, что он имеет творити, аще ему дам стяжания и богатства; убо о таких просити да престанет, аз бо знаю, яко он в таком состоянии есть человек добротливый, благополучнейший же быв, неимать пребывать в своей добротливости. И сие о ведении, или предзнании Божии, или предъведении веруя, произвольнаго человеческого хотения⁶⁹ не отмецут, о чем зри далее, в главе о предъусмотрении⁷⁰ Божии.

Милостивый. Милостива или милосерда: веруют Мухаммедане Бога, толико милостива быти, яко ничтоже смотря на безконечныя грехи, всех человек, паче же и самых Атеистов, и Дьяволов оправдати может, аще восхоцет, и оным Раиския утехи, равно яко и праведным, и верным туне даровати. Ниже избыл бы греха Богохуления той, иже бы неверных, от сего неизмернаго и безконечнаго милосердия Божия хотел отлучити. Сего ради аще бы кто спросил Теолога их, единым ли Мухаммеданом от Бога уставлено есть Раи наследовати? отвещает: воистинну. Паки аще спросиши: убо всели языцы неверовавши Курану, и самые Атеисты, никоего же Бога исповедующии, вечно погибнут? отвещает, сие единому Богу

⁶⁹ Самовластия.

⁷⁰ Провидении или промысле.

знаемо быти; твердо же веровати подобает, яко едины Муслиманы имут спастися, протчии же все к вечным ли назначены мукам, или ни, единому Богу сведомо.

Праведныи. Праведна: веруют, яко всякому имать воздати по делом его, благим убо благая, то есть вечныя радости, злым же казни вечныя, (кроме тех, иже вероваша Курану; веруют бо, яко те, аще и по долгом мучении, обаче имут из АРАФ, то есть чистилища изыти, и в Раи преселитися). Вопрошенныи Мухаммеданский Теолог: на милость ли Божию паче уповати, или правоты тогожде болше бояться подобает? отвечает, яко правоты болше бояться должно есть, зане праведныи суд Божии, и самая правда, совершенно чрез Курана людем откровенна есть, милость же не тако, хотя и веруют и знают человецы, яко Бог есть безконечно милостив, и безмерно милосерд и того ради может всех грешников, без всякия их заслуги оправдати. Паки зане Бог, яко есть безконечно милостив, тако есть безконечно силен, и свободнеишия воли, и того ради может всех праведных (нимало смотря на их заслугу) равно, яко и грешных в вечную муку осудити. Сие вземлют от некоего Курана места, идеже глаголет Мухаммед, яко НЕВЕСТЬ, ЧТО БОГ ИМАТЬ ТВОРИТИ С НИМ И С НАРОДОМ ЕГО. Зде подобало бы в кратце истолковати науку Мухаммеданскую, о именах Божиих, юже нарицают ИЛМИИ УССЕМА, но да невозможимся помешати чин, речем об оных, в главе о науках.

ГЛАВА ТРЕТЯ О Провидении Божию

Провидение Божие. Провидение⁷¹ Божие, Арапским речением ТАКДИРИИЛАГИ нарицается; яко всех Религии учителя, так и Мухаммедане, премного трудятся в истолковании деиств Божия провидения, и в соблюдении человеческого, произвольнаго хотения. Чтоже они о Божием провидении, и о произвольном человеческом хотении умствуют, вкратце, и елико возможно, ясно предложим.

Первое Аксиома. Первое у них окончательное Аксиома⁷² есть: ТАКДИР ТЕДБИРИФЕСХ ИДЕР, то есть произвидение (Божие) умыслы, или усилие человеческое, и расположение разоряет, или нивочто же обращает. Вину дают, понеже Бог, яко вся создал по воли своеи, тако соблюдает, устрояет, и уставляет якоже хочет. Откуда глаголют, яко ничтоже быти, или помыслитися

⁷¹ Промысл.

⁷² Постановление никоегоже довода требующее.

может, разве то, что Бог провиде, яко таковое во свое время будет или помыслится. О действиях же провидения Божия баснословят, яко за пятьдесят тысяч лет прежде создания миров, вписаны суть в книгу небесную, юже ЛЕВХ МАХФУЗ называют, аки речи, написание сокровенных, или соблюденных, то есть вещей в мире, и во всяком веце случится имущих. О чем явственнее зри в главе о сотворении мира.

Второе Аксиома. Второе Теологическое их Аксиома есть ХАИРУ-ШЕРР МИНАЛЛАГ: то есть всякое благо, и всякое зло от Бога: зло же от Бога происходящее разумеют, не яко сам собою Бог творит зло, сие бо и они утверждают, не вместе быти превелиеи благости Божиеи, но поелику нам зло видится, сиречь то, что Бог в наше наказание, и в пользу душевную, от своего милосердия нам бывати попускает, что видится украдено быти, от пророческаго речения, идеже глаголет, аз есмь Бог, творяи благое, и созидаю злое, утверждают сие изрядным дистихом⁷³: ГЕЛМЕЛИ ОЛСА АДЕМЕ ДЕВЛЕТ, ЭДИНИЛУР БИР КЫЛЛЕБИ ЗАГМЕТ, ГИТМЕЛИ ОЛСЕ АДЕМДЕН ДЕВЛЕТ, ЭИЛЕМЕ ТЕДБИР АНГАДАЯНМАЗ НИЧЕ БИН ЗИНДЖИР, то есть, аще имеет приити человеку добро, (или благополучие) привлекает с единым власом, (сиречь удобно и без всякаго труда получает), аще же отъити имеет от человека добро, (или счастье,) всеу труды, и усилования прилагати будет, неудержат бо того и тысяща цепи. И иное семистихом⁷⁴ глаголет: ВИРМЕИНДЖЕ МАБУД, НЕЭИЛЕ СУМ МАГМУД, то есть, когда недает Бог, что зделает Магмуд? сиречь аще Бог своим провидением, человеку чего предъустановил, по что всеу силится и трудится человек.

Произвольное хотение. О избранных и отверженных, зело не ясное Куран предаде учение, ибо яко есть в человеке произвольное хотение, (которое по Арапску называется ИРАДЕТИ ДЖЮЗИИ, толкуется же меньше нечто своевластия) производят от Курана, главы 79, идеже глаголет: ТАКО БОГ СЛОЖИЛ ЧЕЛОВЕКА, ЯКО ДА ВИДЯ ЗЛО УЖАСАЕТСЯ. Которою разсмотрительною силою может злаго, яко некия страшныя вещи бегати и избывати, благому же, яко желателной вещи возследствовати, и оное творити. Паки приводят, яко бы Бог создал человека, в своем⁷⁵ произволении, ибо сотворив перваго человека; абие даде ему ведение имен своих, (о чем на ином месте речется) в котором содержится всякая

⁷³ Двостихием.

⁷⁴ Полстиха.

⁷⁵ Самоизволна или все целую волю свою имуща.

наука, как Божественная так и человеческая. По влиянию же сего ведения, предложил ему заповеди, и закон, егоже долженствоваше и можаше хранити. Адам же по своей си воли поступив, преступил, и пограл заповеди Божия. Откуда заключают, аще бы Адам не имел совершеннаго о вещех ведения, и немог бы последовати заповедом Божиим, убо и в грех ему не вменилось. Утверждает сие ФЕТВА, то есть судебная сентенция, юже возьмут от тогожде Курана. ДИВАНИРА КАЛЕМНИСТ, на неведующих и безумных, ничтоже пишет перо, то есть никоегоже осуждения или наказания вина налагается.

Предъставление. Приемлют убо и соизволяют, яко человек имеет произвольное хотение; обаче избранных и отверженных, от единого Божия предъставления таковых быти, и бывати, из тогожде Курана утверждают, из главы, 4, и, 15, явно глаголюща; ОТ НЕВЕРНЫХ (рече) ОТЪСТУПИ, НИЧТОЖЕ ЗЛА, ИЛИ ДОСАЖДЕНИЯ ИМ НАНЕСШИ, ХОТЯ ОНИ ГНЕВОМ, И НЕВЕДЕНИЕМ О БОЗЕ И ЗЛЕ ГЛАГОЛЮТ; ИБО ВСЕМ ЯЗЫКОМ; ДА СВОЯ ИХ УГОДНА, И ИЗРЯДНА БЫТИ ВИДЯТСЯ, МЫ СОТВОРИХОМ; КОГДАЖЕ К БОГУ ВОЗВРАТЯТСЯ, ДЕЛА ИХ ОТКРЫВАЮЩУ БОГУ, САМИ ПОЗНАЮТ. Сиеже, яко ово от поущения Божия, овоже от понуждения бывает, из инаго Курана места толкуют, идеже в главе 19. тако есть; НЕПОДОБАЕТ (рече) ПОНУЖДАТИ ЯЗЫКОВ К ВЕРЕ, ИБО РАЗВЕ ХОТЯЩУ БОГУ, НИКТОЖЕ ВЕРОВАТИ МОЖЕТ; БОГ ГЛАГОЛЮ, ИЖЕ ЗЛЫХ И НЕ РАЗСУДНЫХ В СКВЕРНЫХ ИХ ОСТАВЛЯЕТ, того ради в тойже главе ниже глаголет; ПРОТИВОСЛОВЯЩЕМУ ТЕБЕ РЦЫ, ДА ДЕЛА ЕГО ЕМУ БУДУТ, ТЕБЕ ЖЕ ТВОЯ, сия тако разгласив, на ином месте приводит, яко Бог, всесовершенная вина есть, от пути истины заблуждших, (да исчезнет от нас погибели оных управитель и понудитель) глаголет бо, в главе 49; БОГОМ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ ОТВЕДЕННИИ, НИКОЛИЖЕ УПРАВИТСЯ; и в главе 66. НИКИИЖЕ, глаголет, ДУШИ ВАША НА ЗЕМЛИ ПРЕД ПРОИДЕТ, КРОМЕ ТОГО, ИЖЕ ПРЕЖДЕ СОЗДАНИЯ ВАШЕГО, В КНИЗЕ (о нейже выше рехом) ПРЕДНАПИСА СЯ БОГОМ, ВСЯ СОДЕРЖАЩИМ, от сих противных себе Курановых сентенции, что заключити подобает, читатель сам да разсудит.

Щастия, злополучия, и случая, так у ученых, как и неученых, частое бывает воспоминание; но вся сия под единым Божиим провидением, и предъставлением собираются, и мнят, яко сия вся не ино что суть токмо некая, ясно изобразительная, приключаящихся вещей речения.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

О создании неких, яже создание вселенныя предвариша

Правый чин требовалбы, да в сеи главе нечто о Ангелех рекли быхом, (о вере бо уже рехом, а других таинств у них несть) но с развращенным превратно поступати, самыи вещи непорядок понуждает нас; понеже убо Мухаммедане веруют, яко создание ума, предварило всех тварей, а по создании ума, без посредственно Бог создал Дух, или душу Мухаммедову; того ради прежде неже о Ангелех повествовати начнем, о уме оном, и души Мухаммедовой, в кратце речем.

Единство и ум первее создан есть. Баснословят Мухаммедане, яко Бог первее создал единство не в сопряжении⁷⁶, чрез которое бы потом созданиям своим бытие, свое существо, могущество, премудрость, и протчая своя свойства показал. Во вторых создал НУР, то есть сияние, или воздух тонкий, яко первую всех вещей создатися имущих материю⁷⁷. (в Теологии бо их, кроме Бога ничтоже безплотно, или невестественно разумеется бытии, хотя и утверждают, яко души, Ангели, диаволи, и джины, суть ЭРВАГ, то есть Дух, или Духовные) от сего убо сияния, (глаголет Мухаммед) созда Бог ум, егоже сотворив, рече ему отъиди, и отъиде; прииди, и прииде; глаголи, и глаголаше; молчи, и молчаше. Усмотрев же Бог, и видев созданного ума повиновение, рече; величеством славы моея кленуся, яко несмы создал избраннейшее, лучшее, и изряднейшее ничтоже, паче тебе, и неимам создати, чрез тя бо миру, то есть иным тварем, явлюся, да веруют и познают мя, и ты будеши виною, да твари произведу в бытие их. Ум сия от Бога слышав, великия радости, и неизреченного веселия исполнился, и немало за свое совершенство возгордися, но Бог, абие запретив ему рече, озрися и виждь, иже посмотрев сюду и сюду, узре вид некий яко луну светящую, и яко Солнце сияющее; сего вида ум спросил, кто еси ты; он отвеца, аз есмь той, (душу или образование души Мухаммедовой быти толкуют) без негоже ты стояти неможеш, со мною убо ты будеши, и со мною поживеши. Ум паки спросил, что ти есть имя? отвеца вид, аз есмь ТЕВФИК (согласие) зане никтоже может приступить ко Богу, иже мя содруга, и вожда себе нестяжает. Сочинение или здание плоти сего ума,

⁷⁶ В отделении или во отлучении, или вне субъекта.

⁷⁷ Вещество.

АЛИ сын АБИТАЛИБОВ (иже есть един от четырех наследников Мухаммедовых) такового быти сложения баснословит; НУР или сияние сего ума, есть таинство потаенное, и сокровенное; Дух или глаголение его, есть ведение; душа его, есть помысл и разум; глава его, есть содержание; очи его стыдение; язык его, Философия, или премудрость; уши или слышание его, доброе и честное; сердце его, милосердие и милость; чрево его, страдание и терпение. Ум паки поклонился Богу, и Бог паки клялся величеством чести своея, яко несозда, (ниже создати имать) подобныя ему твари.

Душа Мухаммедова. Жилища добродетелеи. Сия тако под именем ума, Аллегорически о души Мухаммедовой буюсловающе, создание ея Историческим образом сице сплетают. Бог глаголют, первее сияние, или душу Мухаммедову созда, юже от своея души и сияния, яко частицу отделил, по пятидесят же тысящах лет, сотворил Ангелов, таже созда Трость⁷⁸ и Книгу ЛЕВГИИ МАХФУЗ (то есть вписание сокровенных таинств и предъуставлении Божия провидения) в неиже пером оным написано есть, НЕСТЬ БОГ КРОМЕ БОГА, И МУХАММЕД ЕСТЬ ПРОРОК БОЖИИ. По сих созда Птицу ТАВС (Павлин) в неиже посадил душу Мухаммедову, и даже до времени рождения его, во онои пребывати устроил, чрез 70000 лет, таже от сияния Мухаммедовой души, созда вины и образования всех тварей, потом созда сияние, из негоже произведе образования, или души всех Пророков, яже отверзше очеса, и увидевше душу Мухаммедову, абие поклонишася Богу, и исповедание веры Мухаммеданския сотворша, и стотысящных лет Бога прославиша; а которые из тех отрекошася сотворити исповедание веры, тотчас осуждены в Адския мучилища. По создании Пророческих душ, сотворил триста тысящ сиянии, искусных и знатнейших люди. Таже созда дванадесять тысящ покрывал учтивостей, или стыдени. Сия разделил на дванадесять частей: Первая убо часть есть покрывало могущества. 2. Покрывало величества. 3. Покрывало благодарения. 4. Милосердия. 5. Благополучия. 6. Чудес или благодеянии чрезвычайных. 7. Достоинства или степени чина. 8. Благодати или дара веры. 9. Пророчества, или святости. 10. Высочества или благородия. 11. Преизящества красоты. 12. И последнее покрывало ходатаиств. Сим тако разделенным добродетелем, сотворил Бог во всякой части их, души Мухаммедовой по несколку тысящ лет житии, а имянно в 1, 12000 лет. в 2, 11000. в 3, 10000. в 4, 9000. в 5, 8000. в 6, яже есть чудес, 5 лет токмо пребысть. в 7, 8000. в 8, 7000. в 9, пять или

⁷⁸ Перо.

шесть тысяч лет был, о том неизвестно. в 10, 4000. в 11, 3000. в 12, яже есть последняя часть, поживе 2000 лет. Кроме сих, и иная таковая безчисленная суть безумствия, яко о преимуществе и преизяществе души Мухаммедовой блядословят. Яже вся пером изобразити, зело бы долго было, таже в конце заключают, яко всю Вселенную и в ней все сущия твари, единаго ради Мухаммеда создал, и того для всяческая, все что имеют, единому и самому по Бозе Мухаммеду должныствуют. После ума создал Бог АРШ, то есть Престол свой от тогожде сияния, есть же той 70000, шарами⁷⁹ изображен и испещрен⁸⁰, строение того состоится 60000 жилыми кровами. Баснословят же, яко АРШ видя себе паче иных тварей честнейша, и величайша рече, (все бо Небеса скажут одушевленны быти, и образ человечески имети, о чем зри нижше,) яко не может бытии вящшее создание, паче его: тогда Бог в возражение гордости его, абие создал змия, который седмерицею круг АРША обвився, главу толико в низ спустил, яко самому протяжению того ровняться пути, пяти сот лет сущему. Подобно и о душах человеческих, видятся последовати идеам⁸¹ Платоническим, веруют бо яко всех все души, от Мухаммедова сияния, (егоже частицу сияния Божия быти показом,) единою, и купно созданы быша, и мира многодревнейшие, яко Куран во главе 26 глаголет: **ВОПРОШАЮЩИМ ТЕБЕ, ЧИЯ ЕСТЬ ДУША? РЦЫ БОЖИЯ, ИЖЕ ТЕБЕ МАЛО НЕЧТО ПРЕМУДРОСТИ ДАРОВА.** И того ради, тоже приемлют именованье ЭРВАГ, то есть духов. Паки веруют душу безсмертну быти, и николиже погибнути имущую, хотя на ином месте в Куране разуметися видится, что нескольких человек души неимут в последний суд воскреснути, может быти, что сие возьмут от слов Давидовых, идеже глаголет: не воскреснут нечестивии на суд и протчая.

Понеже убо о создании Книги и Пера, выше помянухом, не негодна надеемся, будет читателю, аще нечто явственнее о онои речем Книзе: видится бо яко Мухаммед, сию Книгу составил, украдши из Евангелия, или из Псалтири, идеже глаголет Господь Спаситель, о праведных, яко имена их суть написана в книзе живых, или живота.

Книга провидения. Имя книги ЛЕВГИ МАХОФУЗ, свойственно знаменует таблицу, или Каталог⁸², в немже не загладимым начер-

⁷⁹ Красок.

⁸⁰ Цветами.

⁸¹ Образом.

⁸² Роспись.

танием, написаны суть благополучия и злополучия человеческая, и приключения вещи имущих быти во время свое, яже Бог прежде толиких тысящеи лет, (якоже выше показаном) по своему предъусмотрению уставил есть, что инако немогут быти; обаче и сами Мухаммедане в сем мнении, не зело суть постоянны, ибо утверждают, яко оныя провидения книги, начертания по случаю, не токмо заглажены, но и инако написаны быти могут. Устрают же на то сицевую басню, яко в ночь БАИРАМ, то есть Пасху их предворяющую есть пункт⁸³ времени (кииже есть пункт той ночи неизвестно) вонъже врата Небесная отверзаются, и книга ЛЕВГ МАХФУЗ, поущением Божиим, от служащих Ангелов отворяется, и милосердие Божие, так приклонно есть к слушанию молитв верных человек, и ко учинению воли их, яко аще кто по написанию в книзе той и осужден имел быти, спасение и грехов отпущение несумненно умолити может, и перо оное вечное, первая убо заглаждает, и иная новая в книзе оной написует. И того ради они обычаи имеют в ту ночь, даже до зари в молитвах (ихже ТЕРАВИ нарицают, о которых зри в главе о НАМАЗЕ) и песнех бдение творити, сиречь да улучат в оныи времени момент, вонъже на Небеси книга отверзается, спасение души своей от Бога испросити, и хотя запрещено им есть коелибо мирское благое, или сего жития благополучие в оное время просити, обаче глаголют, яко аще кто сицевое нечто попросил бы, не был бы от Бога презрен, или по желанию своему не удоволствован, от чего веруют, яко всякий таковыя окказии⁸⁴ и счастливыя фортуны употребив, может из грешника в праведника, и из каталога осужденных, в каталог спасаемых, и избранных изменитися, и переписатися.

ГЛАВА ПЯТАЯ

О ангелах, диаволах, джинах, и протчая

Ангели древние. О Ангелах зело чудесная, и утешнаго смеха достойная вымышляет Мухаммеданская Теология, или правее рещи матеология⁸⁵. Во первых веруют Мухаммедане, яко кроме Бога, никакаяже от всех созданных, тварь безплотна, или якоже обычаи глаголати, есть невещественна; НУР бо, или сияние, от негоже глаголют Ангелов аки составленных или сложенных быти, поемлют яко

⁸³ Точка.

⁸⁴ Прилучая.

⁸⁵ Суетословия.

огнь, или воздух тонкий, светящийся точию, и блестящий, а не сожигающий, или горящий, ниже материи чюдды. Егда же Ангел, по Божию велению, кому либо явится хочет, не от воздуха или небеси, (якоже наши богословствуют) образ себе и материю собирает, и сочинят, но зрительная человеческая сила содействующею Божиею рукою, тако вспоминается и прозрителна устрояется, яко тончайшую оную сияния материю, (яже прежде ей невидима бе) ясно, и якоже есть в себе, видети может: тож глаголют и о явлении диаволском.

Утверждают, яко Ангел сотворен есть по образу человека, обаче крылатыи, (может быть прелстилися от наших иконописцов) крыле же им суть не от перия, но от драгих камени; то есть от Адаманта, рубина, сапфира, и протчих. Нижняго убо небеси Ангели, толикаго величества суть, яко главою Небеси, ногами же земли, а крылами востока и запада досязают. Вышшаго же Небеси, (еже АРШ и Престол Божии нарицают) суть пять сот крат болшии сея Вселенныя. Последний от них, и немощнейшии таковыя крепости есть, яко аще бы повелено было ему крылом Небо и Землю ударити, в песок и прах оныя обратил бы. Доводят сие из книги Мухаммедие; идеже сказуется, яко иногда Гавриил, не зело опасно мимо луны летев, концом единого крыла коснулся ей, и болшую тоя часть преломил, и сокрушил, и того ради она, быв прежде равнаго с солнцем сияния, потом пятна, и темности оныя, (за повреждение здания ея) восприят. Толикия же суть скорости, яко да будет в пример то, что рехом о Гаврииле; когда спустился с небеси Емпирейскаго, в моменте, имущии упасти зуб Мухаммедов поднял, (что зри в главе о чудесах Мухаммедовых) тоиже Ангел смерти, (един бо есть токмо, иже изъемлет души от телес умрети имущих, как благочестных, так и злочестивых) аще бы ему подобало тысящу душ, на тысящи местех, много от себе отстоящих изъяти, в томже моменте везде присутствует, и всех аки в едино время, не токмо из телес изъемлет, но еще сверх того, благочестивых души в Раи отсылает, злочестивых же в геенну, или АРАФ низвергает. Архангелов, или вождов Ангелских, стрегущих седьм врат Небесных, имена суть сия. 1, ИСМАИЛ. 2, МИНДЖЯИЛ, 3, СААДАИЛ. 4, САЛСАИЛ. 5, КЕЛКЯИЛ. 6, ШЕМХАИЛ. 7, ЗЕФЗАИЛ. Над всех же сих главнейшии вождь есть ДЖЕБРАИЛ. Паки число Ангелов, хотя есть мало и не безконечно, обаче утверждают, яко на всяк день, новые Ангели и диаволы созидаются, ихже создание тако быти баснословят.

Ангелы новые. Когда Муслиманин в бане нечистоты, прившедшия от плотскаго совокупления с женою, с подложницею, или с рабынею купленною за собственные денги, или от инаго в дар взятою, омывает, от всякия очищающыя оныя воды капли, един раждается, или производится Ангел, равнаго количества и качества с древними, от Божия сияния созданными Ангелы. Таже оные, по повелению Божию, обязаны бывают, да человеку тому, от его же нечистот произыдоша, даже до конца жизни его воследствуют, и хранят опаснейше, да не како возъимеет от прелюбодеяния новыя скверны, от нихже умножаются диаволы. Ибо противным образом, аще омыет скверны телесныя, или нечистоты, от прелюбодеяния или содомскаго греха прившедшыя, толикожде раждаются диаволы, колико капли бывают. Которые потом от Бога посылаются, да ему во всю жизнь его воследствуют, и телесныя похоти его да возбуждают, и воображения злых дел в ум ему да влагают. Протчее утверждают, яко древнии Ангели, от сияния Божия из начала создания, сих честнейшии и избраннейшии, и токмо для единых похвал величества Божия, и песнии, почитания же Божественнаго и поклонения уставлены суть.

Диаволы древние. Сказуют, яко диаволы от Бога созданы суть из дыма геенскаго, ихже делами, и ухищрениями, хочет Бог искусити верность, и постоянство души правоверующих в него. Инако бо, диаволы неверным не суть противни, ниже когда их к содеянию зла, или ко учинению греха некоего поощряют, ибо неверные сами себе суть диаволы; и того ради не требуют от других искушения, или поощрения. К сему веруют, яко диавол есть противник Богу, и враг ненавистнейшии, но к покаянию удобныи. Паче же веруют, яко многие диаволы, Мухаммеданския веры исповедание сотворили, и к протчим Ангелам причтены, и прияты суть. Упрямствующим диаволам, и в своем неверстве пребывающим, Мухаммедане в молитвах своих, жестокия хулы, и отвержения от них, чинити обычаи имеют. И всякий Мухаммеданин, должен есть, по крайней мере, пятижды в день ЛАНЕТ, ШЕЙТАНА, КАТАРГА, то есть проклятие диаволу изрещи: хуля бо диаволя, мнят исполняти хвалы Божия, и совершати исповедание веры.

Диаволы новые. О диаволах же новосозданных, (яко выше рехом) мнят, что на всякий день создаются, и множатся из нечистоты, от возбраненнаго смешения прившедшия. Чесо ради глаголют, яко тойже грех многажды повторенныи, не иныя ради вины тяжчайшии, и Богу мерзостнейшии бывает, (делом бо тойже и един есть) разве что есть вина умножения диаволов. Которые хотя живущу

человеку тому, от егоже нечистот произыдоша, инаго человека вредити немогут, обаче по смерти того, и иных искушати, и ко греху приводити поощряются.

Иблис. ИБЛИС по их, Луцыфер⁸⁶ есть, емуже тоиже гордости грех приписуют, и глаголют; яко дважды против Бога согрешил есть. Первое: повнегда создал Бог Адама, повелел всеи твари, да поклонится человеку, яко твари над всех преизящнейшой, и честнейшой. По повелению Божию, все Ангели, и протчяя твари, абие послушание сотвориша, Луцыфер же рече, яко сего учинити ему несть возможно, и в гордости поругал Божественныя премудрости изречение, глаголя (якоже в Куране в главе 47. обретается) себе бытии многочестнейша над человека, зане и сияние или огонь оныи НУР, преизящнейшии, и честнейшии есть блата, и николиже может огненная тварь, поклониться блатной. Второе: зане егда узре себе уже низпадша от своего светлаго, и Ангелскаго сана, не токмо восхоте равна себе Богу показати, но еще умыслил и Адама убити, сиречь хотя истребити от среды тварь себе лучшую. Егда же уразуме, яко Адама убити не может, (зане в чину бессмертных и он был) восприят иныи образ, первее прелстити того, дабы даннии ему, о не вкушении от Раиския пшеницы, закон попра. И тако умысл свой исполнив, и Адама чрез вкушение пшеницы смертна учинил, и себе оттоле всем Божиим повелениям супостата быти объявил. Осужден убо бысть ИБЛИС на вечныя казни, обаче в гордости и в прежнем кичении пребывая, тцашеся всю погрешения своего вину, на Бога возложить. И пришед к хору Ангелскому искусил, хотяи и их к своему привлеци намерению. И рече вопрошу вас седмь вопросов, вы же истинно отвецаите ми: 1. Бог ведая мя удобна быти ко искушению, и ко испровержению человека, чесо ради создал? 2. ведая состояние и намерение мое, ко всякому злу склонно быти, еще же яко не имам ему быти послушен, почто сицева сотворил? 3. понеже повеле мне да поклонюся Адаму, а ведал что в том непослушаю, почто повелел, и почто мя тако упряма создал? 4. зане рех, яко не могу иному кроме его самага поклонитися, что сим речением согреших ему? 5. ведая что я хотел Адама искусити, почто попустил мне в Раи внити? ибо аще бы я в Раи не вшел, Адам не изшел бы. 6. понеже мне, с единым Адамом бысть вражда и неприязнь, почто согрешившу Адаму, попустил Смерти и над сынами его господствовати, и мне подобным образом оных искушати, и прелщати? 7. просих от Бога живота, и даде ми; не лучшели былобы, аще бы и мене Смерти повинна сотворил? тако

⁸⁶ Светоносныи.

бо мир от моих искушении свободен был бы, и что себе хочет, яко всех смерти подлежащих сотворил? На сия Ангелам, что бы имели ответствовать, недоумевающимся, вложил Бог, да рекут ему; аще бы он разумел, во мне провидению быти, и тому бы себе подверг, вопрошалбы так сокровенныя, и утаенныя вещи премудрости моя.

Джин. Между Ангелами и диаволами, среднюю некую вымышляют быти духовную тварь, юже ДЖИН нарицают, и яко есть тоя мужеска и женска полу, по обычаю человеческого и протчих животных, жен поемлющая, и дети творящая, и на всякий день множащаяся, Царства и Области на воздухе, и на земли, по племенам своим разграничены имеющая, иже между собою вражды имеют, и воины творят. Силнейшыя поработают немоцнейших, в плен же и подданство отводят, паки поработенные противу владетелей своих, иногда встают, и свободу свою получают.

О умножении же ДЖИНОВ, и первом их начале, тако повествуют: Сеи род диаволов водоземных, первее создан бысть из дыму седмаго ада; ИБЛИС же по отступлении от Бога, и во ад спешивши, взял едину от дщереи Джиновых себе в жену, от неяже многих сотворил дети, таже и род многоплодны, иже потом Небо и Землю, наполниша. К нимже Бог в различная времена от их же Фамилии, посла 500 Пророков, но всех тех они убиша, и закон Божии презреша, кроме единого, емуже имя АЗАЗИЛ, той бо к Богу обратився покаяся, и Божиим поущением, на первое Небо возшед, чрез 1000 лет жесточайшее тамо приложил покаяние, и тако на второе, и третье преиде, таже и до седмаго Небеси доиде, на всяком Небеси тысящолетное творя покаяние. Потом в число протчих Ангелов прият, и в первом достоинстве поставлен бысть. Суть иже глаголют, яко и ИБЛИС таковое сотворил покаяние, и от Бога прощение грехам своим испросил; но сие мнение сумнительно есть. Еще сказуют, яко некие ДЖИНЫ Куранов закон восприяли, и Мухаммедане сотворисаша. Нецыи же в своем неверстве, в Жидовстве, в Христианстве, и до ныне пребывают. От туду у них присловие произошло, ДЖИН БАШКА, ШЕЙТАН БАШКА; сиречь иное есть ДЖИН, а иное сатана или диавол. Веруют яко жены их, юношей наших, а юноши их девиц и жен рода человеческого безмерно любят, и о тех, на нихже по общему мнению нечистый дух нападает, Мухаммедане сказуют, что ДЖИНЫ любят их, и за любовь тако оскорбляют. Паки, кроме Ангелов, сказуют, яко Бог создал неких девиц в Раи жителствующих, ихже ХУРИ нарицают, самим Ангелом натурою, чистотою и красотою зело подобных, и сих для Муслиманския точию сладостныя забавы приуготовил, о чем зри во главе о Раи.

ГЛАВА ШЕСТАЯ О создании миров

Миры древние. РЕББУЛ АЛЕМИН, (то есть Господь миров,) на многих местех в Куране, имя Божие тако воспоминается, зане утверждает КУРАН, яко Бог доселе 18000 миров из ничесого же созда. Сеи же мир последний есть, и другой по сем не имать создан быти. О предваривших мирех, чрез коликое время были, имянно не являют; обаче сказуют, яко оные имели своих тварей, сиречь Небо, Звезды, Землю, Моря, Реки, и прочая, и своих Пророков, и законы чрез них людем преданныя. Какови же законы оные были, и книги их, единому Богу сведомо; о сем бо Мухаммеду никоеже бысть откровение.

Настоящи мир. Начало настоящего мира, и век его с Греческою Церковию постановляют Мухаммедане счисляюще, сиречь нынешний год быти, от Христа Спасителя 1719, от бегства Мухаммедова 1132, от Мироздания же 7227. Веруют, яко вся того видимая и невидимая тварь, Богом из ничесого же в бытие произведется, действием руки всемогущества Божия. Протчее Фисики⁸⁷ Арапские, Персидские, Турецкие, и Индийские, Аристотелю, Математики же Птоломею последуют. Исповедуют с Аристотелем, яко Вселенная состоится из материи⁸⁸ и формы. Начала плоти суть три, Материя, Форма, и лишение. Плоть физическая составляется из четырех элементов⁸⁹: Воздуха, Огня, Земли и Воды. Материя первая, (юже ГЕЮЛА нарицают) купно с формою от Бога произведена бысть сице: егда ученые их, о вещех физических прение имеют, во утверждение Греческих философов речения приводят; сиречь Платона, Аристотеля, Сократа, Димокрита, Птоломея, и протчих. Платона называют ИФЛАТУН, Аристотеля АРИСТАТЕЛИС; Сократа СИГРАТ, Димокрита ДИМОКРИТИС. В Геометрии Евклиду, (им ИКЛИДИС.) В врачебной науке Гиппократу (им БУГРАТ,) Галену (ДЖЯЛИНУС), Авиценне Арапу, (им ЕБУАЛИСИНА) последуют, и сих Сентенциями, и догматами свои Проблемы, и иныя Систематов Фенамены доводити⁹⁰ тщатся. Егда же Фисике примешивают учение Кураново, так смешная, и себе противная блядословят, яко невозможно кто довольно подивитися, како толь учеными в философии, и мафематике иску-

⁸⁷ Естествословцы.

⁸⁸ Вещества образа.

⁸⁹ Стихии.

⁹⁰ Утверждати.

снеишими мужи, крайнее и непреборимое обладает невежество. И не возмнил бы еси более их, яко животна словесная, о вещех разуму подлежащих, словопоказателне препиратися, но яко скоты, света разума весма лишеныя, ревети, ржати, и всячески буюсловити, судил бы еси. Утверждают же, яко Бог создал Зерно некое, потом оное разделил на две части: и из единыя части воду, из другия же огонь произвел; таже воду возлиял на огонь, от чего произошло курение, или пара, и дым. Потом из дыму сотворил Небо, Землю же создал из пены водныя, которую вода сотворила, егда брань творяше с огнем, пену против огня положил, и изсохшей си сотворил Землю, из другия же пены, юже второе произведе, сотворил Бог страну, или место, идеже ныне Мекка есть, во исполнение Рая. Протчее Небо в два, Землю в два, и место Мекки в два дня совершил. Небо убо из дыму, дым же из пара Океановы, море из гор КАФ нарицаемых, о нихже зри мало ниже,) о которых мнят, яко весь земный круг, аки стена Вертоград окружают. К тому утверждают, Небо круглое бытии, Землю же широкую и плоскую, яже на левом рогу единого вола опирается, а вол стоит на великом четвероугольном камени, камень же на воде плавает, а вода на великой рыбе держится. Инии глаголют, яко камень на рыбе, а рыба на воде плавает, дно же воды самому токмо Богу ведомо. Вышнее небо глаголют быти кристаловое, еже и АРШ нарицается, на котором Престол Божии поставляют. О чем на ином месте пространно рехом. Седьмь Небес или кругов планетных, мнят быти утвержденных и материалных. Первое Небо глаголют быти Смарагдовое. 2: Рубиновое, или яко инии сказуют Мраморное. 3: из желтаго рубина, или яхонта: Инии глаголют бытии железное. 4: из чистого сребра: иные сказуют Орихалковое. 5: Из злата. 6: Из маргариты. Иные глаголют быти из краснаго золота. 7: Из сияния светлаго. Иные глаголют из краснаго рубина. Утверждают же, яко все Небеса, образ человеческий имеют, и разглаголствуют и разумеют, Солнце, Луну, и все Зодии, и Звезды недвижимы, глаголют быти огненнаго естества, и яко движение свое не от себе самих имеют, но по случаю, зане от Ангел движимым, водимым, и управляемым им быти нещуют. А наипаче о создании Солнца, и его движении, тако баснословят: егда исперва Бог Солнце и Луну создал, равнаго сияния и света сотворил их, и тако не имела быть ночь николиже, что неугодно Богу показалось, того ради повелел Гавриилу, да от лица Луны, возмет несколько света, иже ударив Луну краем крыла, удержал ю, и отнял от света ея 69 частей, еиже оставил едину токмо часть, и тот взятой от Луны свет, присовокупил к свету Солнечному, и оттоле Луна мрачна, и пятнами испещрена сотворися.

Округлость Солнечную, Теолог их некий, именем АББАС, глаголет во окружении 70: ФЕРСАГ, а Лунную 40. ФЕРСАГ же содержит в себе три мили великия, или немецкия. Протчее Астрономы их, от Птолемеовой опинии, о Системате небесном, и звезд движениях и протчих Феноменах ничтоже разнствуют. Сказуют яко Солнце от натуры своея зело горячее есть, и седмиюдесят тысящами Ангелов носимо бывает, и толикоеж число непрестанно снег мещут на него. Инако бо, аще бы горячесть его тако неукрочали, палителною силою, в едином моменте всю Вселенную, и самое Небо, в прах обратило бы. Те убо Ангели вземлюще его от пункта восточнаго, во время дня приносят на запад, егда же тамо приидет, крылами своими закрывают его, яко немощи ему ниедину лучу испустити; и тако бывает ноц на земли. И сим образом от зрения нашего утаивше, темже путем, сиречь, которым в день прехождаху, паки вспять относят его, даже до пункта восточнаго, и тамо открывше, лучи яко и первее пущати позволяют ему, откуда вторый день паки светает. Ниже бо верит Куран Землю круглу быти, или яко суть подземныя проходы. (которую опинию защищали некие и от западных отцов) О Луне, яко свет, и сияние равное с Солнцем древле имеяше, и како крылом Гаврииловым легко прикосновенна, пятна, ихже ныне имеет, восприяла, вышше рехом. Ветров, облаков, Града, дождя, снега, и протчих метеорических действ, глаголют разная быти сокровища, и яко оная от Ангелов, аки из хранилищ⁹¹ берутся, и по Божию велению, во время ему удобное, и уставленное, на землю посылаются. Паче же всякую каплю дождевную, единым Ангелом от своего хранилища; до самой Земли носиму быти веруют, сиречь да не како киим либо образом, препятие возъимев пала бы не научрежденном ей месте, Ангел же носящий каплю, по исполнении службы своея, абие умирает и воничтожается. Дугу⁹² из наших святых писании украдше, не Метеоров дело, но поистинне Божии лук быти веруют. Громы же и блистания, глаголют быти стрелы Божия, имиже Ангели мирохранители, диаволов поражают, о погибели и испровержении вселенных прилежно тщащихся. Протчее о ветре иная есть фабула; глаголют бо, яко Бог первее созда камень великий и зеленый, егоже положил на воде, из воды же созда ветер по образу человеческого, иже направив ноги своя к АРШУ одержал 30000 лет пути пространство, елико сиречь быстрееиший конь, или пернатая птица в толикое время совершити может. Мнят, яко все реки и источники по всеи

⁹¹ Магазинов или житниц.

⁹² Радугу.

земли претекающыя, едино жерло, или начало имеют реку Раискую, юже КЕВСЕР нарицают, и яко гора КАФ землю окружает и оную ограждает, яже толикия высоты есть, яко верхом своим по подобию столпа Небо да не падет подпират. О подземном огни сказуют, яко из Ада (не далече мню от Католицкаго Пургатория⁹³) происходит. Землю такожде сказуют быти седмеричну, соответствующую Небесам, юже окружила гора КАФ нарицаемая. Первая же земля, или первое ея положение, держится и связано 70000 вервями, а всякую вервь держат 70000 Ангелов. Все оныя земли, различныя имеют имена, и все суть населенныя от человек, в нихже обретаются безобразныя, иные бо очес, иные рук, иные ног не имеют, иные якоже Арапы, суть черныя. В шестой земли рождаются камение, которые приуготовляются на привязание к выи неверных, и на погружение оных в Тартар, иже есть в седмой земли. Гора КАФ вся есть от камени Смарагда. За горою КАФ, есть другой мир, тридесять крат сего мира болший, в немже оныя человецы, и все скоты иные суть. Людие того мира, ниже Адама, ниже Веелзевула знают, но Бога единого исповедуют, и Мухаммеда пророка его, и яко и той мир от Александра великаго завоеван был, истинна Куранова утверждает в книзе Мухаммедие; в главе о КАФ горе. О трясении же земли, зело изрядно баснословят, сказуют яко на носу вола онаго, (егоже левым рогом землю поддержати рехом) близ левыя ноздри, сидит малейшая муха. Оная иногда покушается внити в ноздрю воловую, и своим движением творит волу щекотание, вол же (нетерпя щекотания ея, и бояся да не внидет в ноздрю его) движет главу, и кожу (якоже и в наших волах видети есть) сотрясает, да муху оную устрашит и отгонит. И тако от движения главы воловья, и кожи сотрясения, земля на рогу его опирающаяся трясется. Ревение же еже пред трясением земли слышимо бывает, сказуют, яко есть того вола ревение. На чем яко мню, и Мухаммед свою, о трясении земли основал фабулу⁹⁴. Мнят что трясение земли, всегда бывает общее, или на всех вселенныя местех купно, хотя яко физики добре знают, что тому быти несть возможно, обаче болше учению Куранову верят, неже известнейшей истинне. Аще бы то истинна была, земля под полярным пунктом сущая, яко есть пространнейшее Россииское Государство, не опиралабыся на рогу вола Куранова, ниже была бы часть земли обитателныя, юже Арапы РУБИМЕСКЮН нарицают, зане страны под Арктическим полюсом положенныя, никогда же трясения землю имеют.

⁹³ Чистилища.

⁹⁴ Басню.

Животная пресмыкающаяся, и птицы от земли, рыбы же и вся водная живущая, от воды произведены быти утверждают. Моря тако созданы быти сказуют Куран: повнегда от пары, или дыма воднаго, создано было Небо, остаток воды на две части разделил Бог, и едину часть на АРШ, а другую на землю поставил. Называется же море оное, над Небесем сущее, БАГРИМАГДЖЮР. Приставил над оными морями Ангелов, (ихже князь называется КЕИКЯИЛ) всяк из оных Ангелов, копие держит в руках, и всякое копие есть долгою 500 лет пути равняющееся, и сими копиями пределы морския соблюдают, да не како воды переходят оныя.

Егда бех в Константинополи, в обучении писма Турецкаго, учителя имех, мужа ученнейшаго изряднаго физика, и совершеннаго математика, егоже иногда в разговоре по правде вопросих, господине Исаад, (тако бо ему бе имя) ты будучи в науках физических и математических, а наипаче в Острономических зело искусный, како можешь, верити, яко пророк ваш Луну на полы преломил, яко Ангели на Солнце снег мещут, да горячесть его укротят, и крылами своими того укрывают, да будет ноц, и протчая: и яко все система вселенныя таковое есть, каковое Куран учит быти? он усмехнувся, отвеща глаголя: по елику физик и математик, изрядно знаю, яко Луна ни преломится, ниже в руках пророческих вместится возможно (тако и о протчих) по елику же Муслиманин и верный Курана ученик, сия вся, как в Куране повествуется, верую несумненно, что и сотворишася, и возможна суть, ниже противится аксиома⁹⁵ оное, еже глаголет, яко таяжде и едина вещь, неможет быти купно истинна и ложна, зане противословная нашему токмо разуму не суть совозможная, а не воли Божией и всемогуществу. Откуда, рече, право заключитися может, яко вся оная быша, зане Богу тако бе угодно. Таже приводяше речение Господа Иисуса Христа о велбуде, и о ушах Иглиных, (бе бо Греческаго, и протчих языков искусный, зане родом бяше из Греции) глаголя, яко не удобнее есть велбуду проити сквозе иглины ушы, яко и Луне преломленной быти.

ГЛАВА СЕДМАЯ

О создании Адама и Евы, и первородном гресе

Адам и Ева. Создав Бог Небо и Землю, и иная, о нихже в предварившей главе рехом, таже Адама первого человека создати имея, баснословит Куран, в главе 47. яко рече Ангелом своим: СОТВОРЮ

⁹⁵ Речение.

ЧЕЛОВЕКА ОТ БЛАТА, ЕГОЖЕ ПРЕИЗРЯДНО УСТРОИВ, ДАДИМ ОТ ДУХА НАШЕГО, И ТОМУ ПО ПОВЕЛЕНИЮ НАШЕМУ, КРОМЕ ВЕЕЛЗЕВУЛА (Иблиса) ОТСТУПНИКА И НЕ ВЕРНАГО, ВСЕ АНГЕЛИ ПОКОРЯТСЯ. И в главе 31. БОГ, Глаголет ЧЕЛОВЕКА: СЛЕПИЛ ИЗ БЛАТА, И ПОТОМКОВ ЕГО ИЗ ВЛАГИ СЛАБЫЯ. И ТОМУЖДЕ ВДУНУЛ ОТ ДУХА СВОЕГО Егда же повеле Бог Гавриилу, да возмет от земли три горсти праха, ИСРАИЛ Ангел объял всю земли поверхность, и не хотел ему земли дати, аще не पहले откровенно было бы ему от Бога вещи таинство. Егдаже Бог открыл ему, яко из оныя земли хочет создати человека, егоже потомки, иные Раи, иные же Ад наследити имеют; таже от тогожде племени Адамова, произыти иматъ пророк Мухаммед, егоже ради и он, и другие Ангели созданы суть. Тогда слышав сие ИСРАИЛ, соизволил Гавриилу, да возмет прах, и в место покаяния наложил Бог ИСРАИЛУ, да он первый поклонится человеку. Гавриил убо от всея земли поверхности прах собрав, количеством на три пригорщи, к Богу принесе. Бог же перстом своим прах оныи на две части разделил, из нихже во Адаме добрые и злые зачалибыся человецы. Обаче частицу земли, юже от места, на немже Мухаммед имел погребен быти, Гавриил отъесе в Раи. И оттуду взыв воду яко квас, часть оную земли влажну сотворил, яже бысть чиста яко маргарита. От сея убо частицы земли, начало свое производит плоть Мухаммедова. Из оставшейся же земли, по частям от разных мира климатов взятым, созда Бог всю плоть Адамову. Главу убо из земли, яже взята бе от Мекки, спину и перси, из земли взятыя от Иерусалима, задняя части и седалище, из земли богатыя Аравии, таинныи уд из земли Египта, ноги из земли Персии, правую руку из земли Востока, левую из земли Запада или Африки. Сим всем, примесил Гавриил землю плоти Мухаммедовыя, и киснуша 40, лет. Бог же чрез 40 дней непрестанно размышлял, како и каким образом, подобало бы создати человека? Таже по образу Божественнаго лица своего сотворил его. И тако сотворив плоть, от духа своего создал душу, яже отречесе внити во уста Адамовы, ей же Бог трижды повелел внити, а она толикожде крат крепче отречесе, извиняяся, яко невозможно есть ей сожителствовати с таковым непостоянным, и слабым блатом. Запретив же ей Бог, рече: вниди убо понужденна, и потом понужденна паки, и с трудом из тела изыдеши. И сия есть вина, чесо ради человек желает долго жити, зане душа не исходит, разве насилно, и с принуждением. Вниде убо душа в тело Адамово, и оживотворився Адам, पहले чихнул, емуже Ангели реша, милосердие Божие с тобою: и оттуду в обычаи вниде, яко чихнувшим, предстоящие

поздравляют, и всякаго благополучия желают. Создав же Адама, взял Бог от тука, иже есть под левым боком, из онаго создал ГЕВА, (Евву). Утверждают яко естество человеческое, прежде греха, не убо бысть безсмертно, и не тлеемо. Но аще бы повинулся повелению Божию, соблюден бы был от всякаго зла, в сладостех Раиских, где всегда живуци, чад по чину естественному безконечно произвел бы. Но понеже (глаголет Куран) Адам не сотворил по данной себе от Бога заповеди, смерти подвержеся.

Первородный грех. Поношается от Бога. Смерти подпадают.
О первородном же гресе человеческом, не менее безумная, яко и смехотворная баснословит книга Мухаммедие, и образ, имже Адам согрешил, и смерть сотворила себе вход в натуру человеческую, сице сказует, глаголя: по внегда создал Бог Адама, и помощницу его Евву, три даде заповеди: Первую, да имя Божие николиже изыдет из памяти их. Вторую, от древа пшеницы да не вкусят. Третью, печать себе вверенную, прилежно да хранят. Евва зная уже имя Божие, и древо пшеницы, чтоже есть печать, оная неведая, спросила мужа, Адаме что есть печать твоя; к ней же Адам, печать есть Божие повеление, имже повеленно нам есть да пророка его Мухаммеда (егоже ради аз, и ты, и все твари созданны суть) веруем, и прославляем. Сими заповедми наставлена человека, посадил в Раи, да безсмертно насыщается сладостей и радостей его. Веелзевул (ИБЛИС) видя Адама, в толь величественном поставлена степени, абие позавиде ему, и рече в помышлении своем: Бог повеле мне первее да поклонюся человеку сему, чесого егда отрекохся, от сана сияния, и благополучия изгнан бех, и вечным проклятием поражен; ныне же искушу силу, и постоянство так прославленнаго создания его, негли возмогу убить его, и истреблю от среды, толь неприязненнаго врага моего, и вину осуждения моего. И тако приступил ко вратам Раиским, желая видети Адама, и тому злобныя своя предложити умышления. Но понеже от стрегущих Ангелов близко к Раю приступити непопущашеся, ограду токмо извне, прилежно обхождаше, и тщателно случая, ко вшествию в Раи искаше. Тако диаволу обходящу, Павлин возлетев из Рая, стал на стене Раиской. Егоже узрев диавол, приступил к нему, и рече: коль красен, и благообразен еси, но все красота твоя, зане смерти подлежиши. Сие услышав Павлин, но что есть, рече, смерть, и еже умрети? Отвеща диавол, вещь есть во всякой плоти, яже нарицается душа, и та (душа) донележе в теле пребывает, дотоле и тело живет; оной же от тела по каковому либо случаю изшедшей, абие тело умирает, растлевается, и в прах обращается. Павлин прием от диа-

вола о смерти известие, и в Раи возвращаяся, обрете змия, (бе же змии, егда еще в Раи живяще по образу верблюда четвероногий) и тому сказал вся, яже о смерти от диавола слышал. Любопытный змии, спешно изыде из Рая, и обрет диавола, спросил его: понеже знаеши, что есть смерть, может быть что знаешь и лекарство некое, противу мучительства смерти оныя. Вем, рече диавол, изрядно, но врачество оное не где инде, токмо в самом Раю обретается. Моляше убо его змии, да скажет имя лекарства того. Диавол рече: сказати убо не могу, обаче аще отверзеши уста твоя, да вниду чрез тя в Раи, доброхотно врачество оное покажу тебе. Соизволившу на то змию, диавол первее в него, и с ним в Раи вниде. Идеже увидев Адама, в толиком благополучии посажденна, лаская приступил к нему, и с частыми воздыханиями, обильныя слезы проливати начат. Егоже спросившу Адаму вину плача и рыдания, диавол рече: како не имам плакати? понеже известно знаю, яко егда душа изыдет от тела, ниже зрак, ниже красота тела останется. Слышав убо Адам и Евва словеса змиева, зело опечалишася, и сетованием обложшеся, аки в смущении, абие забыша премудрость и заповеди, яже даде им Бог. Диавол сию благополучную получив окказию⁹⁶, рече: аще хочещи во веки жити, послушай наставления моего, возми от древа пшеницы и яждь, сие бо есть лекарство единое, которое может от вас смерть отгнати. Не соизволил Адам, и отречеся сие сотворити. Тогда змии поиде к Евве, увещавая да вкусит от пшеницы, она же послушав совета его, увещала и мужа своего, и тако урвавшя пшеницы, Адам убо два, Евва же едино токмо зерно съяде. Что егда по совету диаволу учиниша, абие по вкушении тоя пшеницы, надмеса чрево Адамово, и бысть яко тимпан⁹⁷. Вину же онаго надмения излагают, яко прежде даже не согрешил Адам, не требовал брашна к сохранению жизни, и того ради ниже задницу имеяше, яко непотребную тела часть. По внигда же яде от заповеданныя пшеницы оныя, надмеса чрево его, зане не имеяше чрез что бы мог испразнити оное, и от того нестерпимыми болезнями, и смертоносными томлениями мучитися начат. Бог видя злключение его, умилосердился, и послал Архангела Гавриила, иже указательным перстом, задницу Адаму и Евве повертев, отверзл им желудок, и место ко испражнению кала показал. Егда же чрез новоотверзтыи оныи проход, кал с великим стремлением исторжеся, Адам бояся да не како Раи, место чистейшее, и Божиим сиянием

⁹⁶ Прилучай.

⁹⁷ Барабан.

езде озаренное, осквернит, на руку первое приял. Но где бы по том оно скрыл бедныи не ведая, и да бы смрадом сварившыся в желудку пшеницы, неоскорбил Бога, и Ангелов Раи стрегущих, убося повреци на землю, того ради около таинаго уда, по пахам (яко сокровеннейшим тела частям) розмазал. Ощущая же сам тяжкий оный смрад, для совершеннейшаго испытания, кал ближе к ноздрям принесе, и обоня того, замарал себе верхнюю губу. От которой материи, тотчас усы ему израсли, и в ноздрях, и на щеках, и около таинаго уда, и на главе волосы сотворилися. Таже вспотевшу ему, и прочее тело, оным калом наполнилося: Но за скудость материи, хотя и по всему телу его власы выросли, обаче кратчайшыя, (браду бо токмо, брови, и ресницы во украшение тела устроенные, сродны быти Адаму веруют) тож и Евве случися, но понеже у нея материи болше было, того ради и власы на главе ея множайшыя, и должшыя сотворишася. По том же виде Адам прорастающыя на себе власы, которые аки предстоящие свидетели, о соделанном гресе, и преступлении обвиняли его, да не како Богу сие объявилобыся, начал израстающыя власы исторгати, (от чего власы около таинаго уда, и в иных предреченных местех МЕКРУГ, то есть мерзски быти вменяются, и того ради всегда истребляти их обычаи имеют, о чем в главе о церемониях, и законных уставах пространнее речется.) но всуе. Ибо вскоре трепет нападе на тело его, вскоре Гавриил Архангел взял от главы его диадиму, юже ношаше, вскоре Михаил совлече с обоих одежды, ихже Бог им дал бе, вскоре срамота, и зардение смяте их, вскоре услыша глас Божии, сице глаголющи: от мене ли бежиши о Адаме зовущаго тя? Адам отвеща: камо убежати могу, или скрытися от лица твоего? не тебе бегаю, но стыда греха моего, но у тебя есть милосердие. Емуже рече Бог, аз дах тебе заповедь, да не вкусиши от древа пшеницы, к тому дах тебе премудрость и знание имен моих, (о немже речем в главе о науках,) положиши и страх в сердце твоем, да видя злое убоишися и избежиши. Почто убо увидевши змия, неужаснулся еси, не отбегл еси? почто чрез данную тебе премудрость, не разумел еси, и чрез ведение не познал еси, таящагося в змии ИБЛИСА, не истинну, но лож тебе глаголюща? Аще бо бы сих право, и якоже подобаше, употребил еси, ни его послушал бы еси, ни мне так тяжко согрешил бы еси, ни от благополучнаго твоего низпал бы еси достоинства. И тако прокля Бог первое диавола, осудив его на вечныя муки; проклял змия, да в горах и в пустых полях пребывает, перваго же образа, и ног лишився, по земли да пресмыкается; проклял Адама, да повинен будет смерти, он, и дети, и все племя его; проклял же

и Евву, глаголя, понеже ты одинаго человека, и мужа убила еси, и едину кровь излила еси, от ныне по вся месяцы, толико крови исходити будет из тела твоего, елика к назданию, и устроению одинаго человека, доволно быти может.

Таже изгнанны бывше из Раи Адам и Евва, жалеяху зело, и прощения от Бога прошаху. Милосердый убо Бог вопросил Адама, чего бы так прилежно просил от него? отвеща Адам, яко не о себе, но о сыне своем Мухаммеде просит. Рече Бог, откуда знаеши Мухаммеда, или имя его? Адам отвеща глаголя: в трех местех написанное прочитах имя его, в Раи, на Небеси, и на Престоле Божиим, иже есть АРШ. Сие слышав Бог, благосердно принял покаяние, и исповедание Адамово, и обещал ему, яко чрез тогожде Мухаммеда, по том паки внидет в Раи, и все чада его, иже Мухаммеду веровати будут, получат⁹⁸ радости Раиския.

ГЛАВА ОСМАЯ

О пророцех от Адама, даже до Ноя

Сыны Адамовы. Авель и Каин. Бог Мухаммеда послати обещает. Оттоле Адам и Евва, в страны Индииския шедше, и по оным, чрез 300, и болше лет, блудяще, николиже друг друга видеши. Таже тако Богу изволившу, на горе АРАФ, в день АРИФЕ, (иже есть предварающийи день БАИРАМА) снидошася; Первыи, егоже сотвориша, сын их бе толикыя величины, и возраста высокоаго, яко подъемши главу, слышал беседы, и песни Ангелов на небеси поющих. Ангели убо любопытством человека оскорбишася, жалеяхуся Богу, яко в пении смущаются; и тако по повелению Божию, высоту возраста его сократиша, взявше от него 60. лактеи. Протчее Евва, родила тысящу сынов, от нихъже первыи бе КАБИЛ, вторыи ГАБИЛ. Сии же оба по паре, то есть двоини, с сестрами родилися: но сестра, яже с ГАБИЛОМ родися, бе непригожа, а яже родися с КАБИЛОМ, бысть краснолична. Бог же повелел, да ГАБИЛ поимет в жену себе сестру КАБИЛОВУ красноличную. КАБИЛ в том брату своему позавидев, рече, аз по повелению Божию не сотворю, ниже соизволю, да ГАБИЛ, рождшуюся со мною сестру, поимет себе в жену. И сие рекши, не токмо противна себе Богу, и не послушна показал, но обретши окказию, и брата убил. Из негоже толико крови изтече, яко все моря, и реки очервленишася. Егда же животная жаждающе, от воды кровию ГАБИЛОВОЮ очервленившеися напилися, тогда

⁹⁸ Сподобятся.

и оные свирепства, и противности страсть восприяли. Плакаше же Адам и Евва над ГАБИЛОМ непрестая 40. дни. Ихже Бог хотя утешити, рече: престаните рыдати. Аз бо сотворю душу ГАБИЛА первомученицу, и причастницу сладостей Раиских, и в место его дам вам сына, паче всех человек краснейшаго Мухаммеда, всех пророков князя, и всех человек управителя.

Сиф. Адаму по исполнении тысящи лет жизни, возвещено бысть, яко имеет от сего прискорбного жития преселитися в радости Раиския, того ради ведение, и господство над землею, еже от Бога прият, сыну своему ШЕИТУ да вручит, зане Бог приложил ему от сияния души Мухаммедовой, да возможет волю Божию познати, закон хранити, и владычество в правде содержать.

Идрис. Мухаммед. ШЕИТ создал 1000, градусов, в них толикоеж число ДЖЯМИ И МИНАРЕ⁹⁹; и пояше ЕЗАН в исповедании веры Мухаммеданския. По сем наследовал дар пророчества ИДРИС, (иже видится быти в Святом писании Енох) сеи имейше плоть не от тела, но из иныя материи, аки стеклянную, или кристаловую, и того ради, ниже тлению подлежащую. Сеи первыи изобрете писати, и читати писмена. Написа же от божественных наук, (ихже Бог Адама изучил, Адам же детем своим предал) тридесять Книг. А понеже твердости ради плоти, и материи тления не знающей, умрети неможаше, Бог убил его, потом паки оживотворив, на небо взял, да бы книги закона, яже сам написал, тамо соблюл, даже до пришествия Мухаммедова, иже (Мухаммед) егда во время свое на небо възыде, к новым заповедем Божиим, и сия в книгу Курана приложена, и вписана быша. Сказует книга Мухаммедие, яко тои поживе лет 360.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ О Ное

Нух. Ковчег Ноев. Дабетуларз. Потоп. По ИДРИСЕ наступил в пророчестве НУХ, (Ное) в егоже дни случися потоп вселенныя. Сие из наших священных писании украдают, но по своему употребителному обычаю, из истинныя Истории, толь ложную, и смехотворную составляют басню, что слушающим, не меньше яко и нощныя женския малым отрочатам приговорки, сладостна бытии являются. От продолженныя убо, и гнусныя их о Ное Истории, мало нечто предложим: Веруют яко бывшие пред потопом люди, все были Гиганты: Иже отступивше от Бога, ввели

⁹⁹ Малых башен.

Идолопоклонничество, и того ради разгневавсь Бог, умыслил всякую душу живущую, водами погубити. Убо многими прежде леты повелел (глаголют) Бог Ноеви, да созиждет Корабль, показуя ему, коль великий, и пространый должен имать быти. Ное тягость дела, по данному образцу разсуждая, жаляшесь пред Богом, яко своими собственными силами, и едиными сынами своими, толикую древес материю собрати, и приуготовати не может. А наипаче, что все протчие сынове человеческий, Идолослужению прилежащий, ненавидят его за то, что многожды обличает о неверствии, и беззаконной суперстии. Емуже Бог отвецав, повеле, да чин свой Пророческий, якоже подобает, восприяв, всем по вселенной провозвестит надходящую беду, и имущие быти по всеи земли потоп. И аще кто душу свою спасти от потопления воднаго хоцет, на создание толикаго Корабля древесна, и протчая потребная да собирают, и в деле да помоществуют. Что егда Ное по повелению Божию предрече, все Гиганты¹⁰⁰ посмеяхуся, и поругахуся ему, глаголюще лжива и безумна его быти, кроме единаго величаишаго Гиганта, емуже имя ДАБЕТУЛЪАРЗ. Сеи толикаго в теле величества и высоты бе, яко егда ловитвы ради рыб в Океан вхождаше, глубина воды ниже до лодыжек ножных досязаше, и ловя превеликия киты (ихже обще БАЛЕНАМИ называют) рукою против Солнца возвышаше, и в горячести Солнечной аки при огне испекши, ядыше. Сему убо Гиганту в конце Индии живуцу, повелел Бог, да посетит раба и пророка его Ноя. Иже, по повелению Божию, абие оставив ловитву рыб, к Ною поиде. Пришед же к Ною, и мир ему подав, спросил, на что его требует, понеже он повелением Божиим к нему прииде? Ное рече, яко ничтоже ино имеет ему повелети, кроме того, да персты своими, в место гребня розчешет браду свою. Что он по повелению учиня, толикую дров громаду из брады своея истрясе, яко доволным быти им на строение того Корабля. Дрова же оные целые бяху древесна, яже, егда он густыя и непроходныя прохождаше леса, и пред собою долголетныя кипарисы, и сосны сламляше, в браде его яко малейшыя сучцы увязнуша. Из сих убо древес создав Ное Корабль, с фамилиею¹⁰¹ своею, и со всеми животными (яко и в Святом писании повествуется) вниде вонь, и простерши ветрила¹⁰², кормилом¹⁰³ управляше его (откуда у них

¹⁰⁰ Исполины.

¹⁰¹ С челядию.

¹⁰² Паруса.

¹⁰³ Сопцом.

присловие произошло: Аще тебе Ное кормщик есть, почто боишия волн морских) содействующей и соблюдающей его деснице Божией. И тако бывшу потопу. (Бог бо воды, яже суть над Небесем АРШ, сотворил пролиться на землю) все человецы, и все скоты погибоша, кроме Гиганта ДАБЕТУЛАРЗА, (иже древеса в своей браде принесе,) ибо егда воды на 60 лактей выше высочайших гор подъяшася, не у омочиша колени его.

Мыши. Свиния. Кот. Ноеви по неизмерной волне глубине плавающу, и во вся мира концы, ветрила простирающу, за долготу времени, толикое мышей явилося в корабле множество, яко недостающей им повседневной пищи, корабельныя таблицы¹⁰⁴ грысти понуждены быша. И многия на дне корабля прогрызше дыры, Ноя, и вся животная, в крайнее живота отчаяние и беду привелоша. Ное же не зная како сему злу пособити, себе же, и животная от настоящих беды избавити, возопил к Богу. Емуже Бог рече, когда слон поидет в отход, последуй ему, и поцелуй в диру¹⁰⁵ задницы его, еуже кал исходит. Что егда учинил, изыде купно с калом свиния, зело великая, яже отходы по обычаю своему все вычистила, и кал пожрала. От кала же свинаго, родишася белки¹⁰⁶, яже мышей убивати начаша. Но и сия множеством мышей утруждены, аки ничтоже успеха. Повеле убо Бог Ноеви, да ударит в чело льва, что егда сотворил, абие изыди кот из ноздреи его, иже оттоле побил всех мышей. Того ради кот у них честен есть, хотя между нечистыми счисляется животными. За сие благодеяние Бог уставил, да един из котов от сего рода происходящих, Раи наследует, о немже в своем месте, в главе, о Раи речем.

Ное упивается. Араны для чего черные. Умалившимся потом водам, сказуют, яко корабль стал на горе АРАФ. (которая близ Мекки есть, юже Мухаммедане яко Святое место, равно как и Мекку посещати обязуются, о чем речем в главе о местах Святых,) изсохшей же земли, Ное из корабля с фамилиею своею, и всеми животными изыде, и абие с сыны своими, Симом, Хамом, и Афетом (теми же бо именами и у Мухаммедан называются) на горе АРАФ жертву Богу принесе. И о здравии своем, купно же и всея фамилии веселяся, испил вина, даже пьяну быти ему (зане тогда вино еще бысть невозбранно) егда же пьянством, аки обезумленные заснул, обнажися тело его тако, яко видены

¹⁰⁴ Доски.

¹⁰⁵ Скважню.

¹⁰⁶ Векши.

быша срамныя его части. Хам видев Отца своего скаредно раскрывшася, смеяся, брату своему Афету (от сего Мухаммед, и все Мухаммедане начало свое имети веруют,) о нагоде отцовской сказал, что он Афет слышав, ухватил плащ свои, и уступая назад, чтоб он не видал, накрыл Отца своего. Пробуждшися Ное, и что ему случилось, от протчих сынов своих увидав, Афета убо благословил, да всегда светло лице его, и лице рода его будет; Хама же проклял, да его, и рода его лице, черное будет. Чесо ради арапы, (иже от рода Хамова мнятся бытии) черные, и так безобразные сотворишася.

Сказывают, яко Ное поживе лет 950. По нем, сказуют, яко имя пророческое понесе некто именем ГУДАДЕБ, емуже воследствова некто именем САЛИГ, по семже ИБРАГИМ, когоже бы из священнаго писания ГУДАДЕБА, разумели бытии, дознатися не могах. САЛИГА же, мелхиседека бытии рекл бых.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ О Аврааме и чадах его

Авраам. Прежде даже Авраам (им ИБРАГИМ) не обратился в веру Божественную (Куран бо глаголет, яко Авраам бысть Идолопоклонник, и по своем обращении, отца своего в идолопоклонничестве обличил) все человецы, един имеяху Сирский язык, егоже потом на 72 языка разделил Бог в столпотворении. Сих убо всех языков Бог первее научил Авраама, и ко обращению НЕМРУДА, (еси есть Немрод) иже Бога себе глаголаше быти, в познание Божие послал. Авраам убо просвещен сыи познанием Бога, и верою Муслиманскою, во первых тако помолился Богу, (якоже обретается в Куране) О БОЖЕ! СЫНА ЧАДРОДИЯ НАШЕГО (Мухаммеда понимает) ПОСРЕДСТВЕННИКА ВОЗСТАВИ ПРОРОКА, ПРОТЧИХ КО УПРАВЛЕНИЮ ДОБРОДЕТЕЛЕЙ, ПИСАНИЕМ УВЕДОМЛЯЮЩЕ, ТЫ БО ЕСИ ВОЖДЬ ВЫШНИЙ, ВСЯ ВЕДЫИ И СЛЫШАЩИИ. Потом якоже повеленно бе ему от Бога, поиде к НЕМРУДУ, и пропевае ему имя и волю Божию. Но неверный оныи, и гордые тиранн¹⁰⁷, не токмо неверова истинне Авраамовой, но и поимати его и себе яко Богу поклонитися повелел. Аще же бы сего нехотел сотворити, на сожжение осудил, и тако Авраам поиман, в град РИККА (иже в святом писании Рагес нарицается) к НЕМРУДУ приведен бысть.

¹⁰⁷ Мучитель.

Авраам пред Царем имя Божие, и закон обрезания дерзновенно проповеда, НЕМРУДА же человека смертна, лжива, злочетива, и притворнаго, а неистиннаго Бога быти засвидетельствовал. Егда же НЕМРУД повелел да Авраам на сожжение во огонь ввержен будет, Авраам воспросил от него, аще хочет показати себе Бога быти, сам а не иной кто да ввержет его в пламень огненный. Безумныи же НЕМРУД неведыи огонь толь велики быти, яко немощи ему горячести ради, ниже ко устию вещи приблизитися, поведе, и немощи поврещи, посрамился зело, и того ради своим повеле Авраама ссеци мечем, но Божиею силою да не сотворят сего, удержаны быша, НЕМРУД наипаче возгоревся яростию, повеле приготовить МЕНДЖЕЛИК, то есть самострел, имже Авраама с высочайшой стеной башни (юже ныне в предреченном граде показывают) в подложенный пламень да извергнут. Чему бывшу, и Аврааму посреди оногo преширокаго огня впадшу, от среды пещи абие излился преизобильный источник студенейшия воды, и тем загашену бывшу огню, Авраам неврежден и цел соблюден бысть.

Исаака хочет в жертву принести. Протчее из рук Немрудовых, Божиею силою свободившись Авраам, поиде со всею челядию своею к месту, идеже ныне Мекка есть. И возшедшу ему на гору АРАФ, повеле Бог, да сына своего Исаака в жертву ему принесет. Авраам убо (якоже Куран в главе 46 сказует) рече сыну своему Исааку, О сыне! мне в видении возвещенно есть, да ты обезглавлю; угодно ли убо тебе? рцы: отвеща Исаак, возвещенное тебе исполни, мене бо обрящещи, вся мужественне понести имуща. Но от Ангела возбраненный, овна¹⁰⁸ вместо его пожре Богови. Откуда закон есть у Мухаммеданов, Мекку посещающих, да возшедше на гору АРАФ, овна в жертву приносят. (о которыя жертвы таинстве, множайшая в своем месте) потом Авраам лагерь¹⁰⁹ свои и шатры на месте, идеже ныне капище Мекки стояти баснословят, (о чем зри в главе о Мекке) таким расположил образом, да бы никтоже странствующии чрез оная места, или чрез лагерь преити мог, разве первее к шатру его пришел бы. (улицы бо от округлости, все аки лучи к кентру Авраамову шатру стекахуся) егоже угостив, и брашном укрепив, в надлежащий путь отпускаше. Чесо ради веруют, яко благословением Авраамовым, вселилося в сердца человеческая, во еже доброволно желати странствовати в Мекку,

¹⁰⁸ Барана.

¹⁰⁹ Обоз или стан.

да тамо от всех мира концов спедшеся угощаются. Утверждают же, яко жители Мекки (иже МЕДЖЕВИР нарицаются) от тогожде Авраама прияли, да никоея же должности имеют, рассмотрят гостей (МУСАФИР глаголемых) или на лица взирати, но всех до единого равною странноприимства почестию, и человеколюбием да приемлют и почитают. Закона сего вину таковую быти сказуют: некогда случися, яко на время обеда Авраамля, никтоже от гостей прииде, посла Бог Гавриила Архангела, во образе и одеждах убогаго, мерзостнейшаго, егоже ногти толь велики израсли, яко множество смрадных скверны, под оными имейше: Тем возгнушався Авраам, угощения ему не сотворил, и обеда не представил, гладна же, и алчуца от себя отслал. Прогневався за то Бог, чрез тогожде Гавриила ему открыл, повелевая, да ниже на чистоту, ниже на скверну, ниже на одеяние гостинное взирает, но всех равным почтением, и доброхотством да приемлет, и угощает. Откуда вместо закона, у них глаголатися и содержатися в обычаи есть: обед несть хозяйской, но Божии и общества, подобно и гость Божии есть, а не его гость.

Исмаил. Глаголют, яко Исмаил равно с Исааком от отца своего благословение, и от Бога тоиже пророчества дар приял, паче же совершеннейша, и честнейша того быти нещуют, зане от семени его (Исмаилова) родися Мухаммед: и не просто, но по Божию Авраамову, и самому Исмаилу обещанию. Да не сумневалсяжебы Авраам о пришествии Мухаммедовом, Исмаила даде ему сына, во всем Мухаммеду подобнаго, в возрасте, в высоте, в красоте лица, (кроме сияния Духа Божия) в душевных радованиях, в храбрости и протчая. Темже священную крадущу историю, в страшилищную прелагают фабулу; глаголют бо, яко Сарра хотяше Исмаила, младенца суца, с его материю Агарю убити, но умоленна от Авраама, и Божиим мановением от ярости укроченна, оную с плачущим младенцем, из дому изгнала, яже неведомым путем по пещаным запустелья Аравии местам скитаяся, зелным зноем, и жаждою со младенцем купно истаяваше, и в беде погибели оба обретахуся. Агарь да невидит толь лютую сына своего смерть, повергла младенца на песку, и далече от него отъиде. Исмаилу же (мучащеи его жажде) ногами по песку биющу, и погребающу, абие излился источник приснотекущий, таже возвратився Агарь к сыну, позна Божие чудо. Пив же сама и сына покропляющи прохладися. (сеи источник ныне нарицают ЗЕМЗЕМ, между Медины и Мекки истекающий. Посещающий Мекку от сея воды в малейших стекляных сосудех с собою в дома относити обычаи имеют, и ту

во всякое время нетленну быти веруют). Потом сказуют, яко повелением Божиим Агарь паки от Авраама в дом прията, и от Бога благословенна, и всех Арапских народов и самого Мухаммеда бысть мати.

Иаков. Иосиф. Иаков (по их Якуб) яко быша дванадесять сынов, и оные суть Патриархи рода Израилскаго, или яко они глаголют, ЕГУДА Иудейскаго, от Святых писании научишася. Иосифа прекраснаго о продании от братии и чрез купцов в Египет, потом в дом Фараонов (ФИРАУН им рекомаго) за истолкование снов взятии, таже о одержании началства над всем Египтом, Священному писанию всячески (или по присловию, мало не до подошвы) последуют. Но неистовую жены Фараоновой любовь, и Иосифову чистоту, и к Господину его верность, далече баснословнее соплетают, которую баснь гнусности ради зде оставльше, к истории Моисеовой да поспешаем.

Все пророки. Протчее от учения Куранова, твердо содержат и веруют Мухаммедане, яко от миробытия и создания Адамова, даже до Мухаммеда, Бог 224 000 Пророков послал, и толикоеж число книг от себе написанных, им предаде.

Закон Авраамов. Закон же чрез Курана Мухаммеду данный несть иное, разве совершение, и исполнение закона, егоже древле даде Бог Аврааму и наследникам его, и Мухаммед (понеже Моисей и Христос совершити немогаша) совершил его. Известное же, и истинное того употребление, и протчия уставы в мир, а наипаче в Арапские народы, (к нимже по вящшей мере и послан бысть) ввел, и утвердил. Чесо ради от Куранова закона, ничтоже взятися, и ничтоже к оному прибавитися может. Утверждают сие из слов Курановых, яже сице чтутся, в Главе 25, ТЯ, рече, ПОСЛАХОМ, ДА САМОГО АВРААМА ЗАКОНУ ПОСЛЕДУЕШИ, НИКОЛИЖЕ ОТ НЕГО ОТСТУПАЯ. И в Главе 19: АЩЕ О ПОВЕЛЕНИЯХ ТЕБЕ ПОСЛАННЫХ ЧТОЛИБО СУМНИШИСЯ, ПРЕДВАРИВШИХ ТЯ КНИГИ ЧИТАЯ, ИСТИННУ ТЕБЕ ПОСЛАННУЮ УРАЗУМЕЕШИ. И в Главе 5: БОГ БЛАГОЧЕСТИВЫЙ И МИЛОСЕРДЫЙ, и протчая: ИЖЕ ПЕРВЕМ ТЕВРАТ (ветхий завет) ПОТОМ ИНДЖИЛ (Евангелие) ПРАВЫЯ ПУТИ, ЧЕЛОВЕКОМ ПРЕДАДЕ, НАПОСЛЕДОК КНИГУ ЕЛФУРКАН, ПОДТВЕРЖДАЮЩУЮ ЗАКОН ВАШ, СВЫШЕ ВАМ ДАРОВА, И СΙΑ СОДЕРЖИТ ГЛАГОЛЫ ТВЕРДЕИШИЯ, И НЕ ПРЕЛОМИМЫЯ, ЯЖЕ СУТЬ МАТИ КНИГИ, И МАТЕРИАЛ. И В Главе о столе, глаголет, яко КНИГА КУРАНА НЕ ЕСТЬ, РАЗВЕ ИСПОЛНЕНИЕ ЕВАНГЕЛИЯ, И ЗАКОНА. Болше зри в последующих.

ГЛАВА ПЕРВАЯ НАДЕСЯТЬ
О Моисеи Аароне, и Марии

Моисеи. О рождении Моисеове, в Нил от матери его ввержении, и о обретении его, от дщери Фараонова, и приятии, кормлении, и в доме отца его, воспитании, едва не таяжде сказуют, яже в святой Истории содержатся. О бегстве же его и изведении из Египта рода Израильскаго, многая различная, и басней исполненная буюсловят, яже вся исчисляти долго бы было: мало нечто о тех, яже с Фараоном ему приключишася, в кратце предложим.

Фараон. *Гугниство Моисеево.* Фараон (глаголют, по их ФИ-РАУН) обладатель всего племени Фараонитскаго (веруют же племя Фараоново быти нынешних Цыганов) тогда зело великаго и многолюднаго, не быв доволен земным владычеством, положил во уме своем, и Богу воспротивитися, и сам от всех яко Бог покланяемыи и почитаемыи восхотел быти. Чесо ради бисеров, и каменеи многоценных украшение он первыи вымыслил, и сшил себе сребротканная и златотканная одежды. В нихже облекшися, и многим сребром, златом, бисеры же и маргаритами сияя, с великим кичением, и гордостью человеком себе явленна сотворил. Егоже вси нечаянно увидевши, и Бога быти вероваша, и на землю падше, поклонишася, (сего ради шелковыя одежды и бисеры носить, и даже до земли человеку кланяться, Мухаммеданом ныне возбранено есть, хотя от сего канона, сам султан, и служащие в палате, изяты суть) и не токмо главу, и тело, но и власы брады, маргаритами, и бисерами равно украшены Фараон имейше. Некогда же дщерь его, МУСА (Моисея) своего питомца трилетна еще суца, к Фараону приведе, Фараон о благолепии и живности¹¹⁰ отрочате зело утешився, прият его на руки своя. Моисеи же Божиим вдохновением руками своими уцепився за браду его, едва не всю растерзал, бисеры же и маргариты ея на землю истряс. Чесому бывшу, посрамися Фараон, (зане зрящим нань слугам его, так мерзко, брада и украшение его раздрано и повержено бе) и воспалився гневом и яростию, повелел предстоящим, да убьют младенца. Дщерь же его премногим сетованием и печалию уязвившися о погибели незлобиваго, и ничтоже знающаго, отрочате плакаше. Разгневався убо Фараон и на дщерь свою, рече: что ты безумная погибель врага моего с воздыханием оплакиваеши? Тогда Бог вложил дщери Фараоновои премудрость,

¹¹⁰ Бодрости.

еюже просвещшися рече к отцу своему, глаголя: ниже врага твоего, ниже сего неповинного отрочате погибель аз оплакиваю, но твое О отче! безумие, и безсловесие, иже ты не токмо человека, но и Бога над всех человек быти глаголеши. И хочещи да все ты такова быти знают и содержат. Како, прошу, трилетный младенец, и всякаго разума и разсуждения неимуции, враг тебе сотворися? и какою неприязнию или враждою подвижен, браду и украшение твое презрети возможе? Презрение бо вещи и почтение, токмо от совершенного происходит разсуждения, чесого отроча сие весма не имеет. Ащели же отче мои истинну словес моих дознати хочещи, повели да принесут пред отроча два блюда, едино златом, другое же углем горящим исполнено. И аще отроча предизберет злато, и отбежит огня, явственно покажется, яко имеет уже употребление разума и разсмотрения. Аще же огонь предъизберет паче злата, без сумнения, всякаго погрешения, и преступления неповинен явится. Сим увещан Фараон, повеле да будет по словеси дщери своея, и тако принесенным бывшим блюдам, Моисеи отверстыми руками углие взимае, и абие в рот аки яблока ко вкушению влагаше. Чесо ради в оное время язык его так ожжесе, яко в совершенном возрасте не мог чисто глаголати.

Жезл Моисеев. Теврат. Чудеса Моисеем соделанныя не ему, но жезлу его, егоже от Бога данна имеяше, причитают. Мало не все тех сочисляют, которые у нас повествуются, но по их употребленному обычаю, в страшныя устроивше фабулы. Веруют яко Моисеи на ТУРИ СИНА (сиче нарицают гору Синаискую) ТЕВРАТ, то есть ветхий завет, или закон Богом написанныи приял; книгу же закона, толикия величины глаголют быти, яко едва мощи 70 верблюдам бремя ея носити. (Обаче ложь сия не Мухаммедова, но ТАЛМУДИСТОВ есть) по взятии же книги закона, Моисеи виде в ней духовно, аки с превысокой горы смотря, толикия народы, яко ни на полях, ни на горах вмещатися им. Ихже виде, попросил Бога, глаголя: о Боже! какие суть сии толь безчисленные народы, ихже лица сияют яко солнце? Молю ты Боже, аще возможно есть, сотвори мя да буду им пророк, отвеща Бог: сие не будет; зане людие сии, суть людие Мухаммедовы. Паки вопросил Моисеи, о Боже! и другия видех народы, иже Ангелам твоим примешавшесе, ниже меншаго от них сияния суще, ты хвалят и покланяются, кто убо суть они? Отвеща Бог: тогожде суть Мухаммеда: Третицею Моисеи вопросил Бога: О Боже! и третии вижду народ, иже в МЕЗЧИДАТ (в церквах) непрестанно молитвы проливает, и в великом у тебе есть достоинстве. Аще хочещи, над сим мя постави. Бог отвеща:

над сим во правду ты не поставлю, но аще хоцещи тому сообщен быти, проси да сие тебе дарствую. По внегда же Моисеи сего вопрошил от Бога, Бог рече ему: сотвори исповедание веры его, сиречь яко несть Бог кроме Бога, и Мухаммед есть пророк его. Тогда не мало оскорбяся Моисеи, рече, кто есть Мухаммед оныи, покажи мне, да поне лице его узрю? вем бо яко ниже подобнаго тебе, ниже наместника, или везира имаши. Хотя милостив к Моисею Бог, обаче грозно возгреме, глаголя, аще не бых отпустил тебе грех, прежде даже слово сие неизыде от уст твоих, во правду был еси греху повинен. Ныне же согрешение и преступление твое не узрю, аще исповеси мене Бога быти, и Мухаммеда пророка моего. Инако бо судный день грозный тебе и страшный быти дознаеши. Сотворив убо исповедание веры Моисеи, отпущение греха получил, и в сообщенное разумного люду Мухаммедова причтен есть. Протчее Моисею с небеси посланныи ТЕВРАТ, не ино что есть, токмо дополнение закона, Аврааму данного, (яко и вышше воспомянухом.) Веруют же, яко все израилтяне веровавшии Моисею, и тому последующих пророков, яко предводителей закона имевшии, и заповеди его свято соблюдшии, даже до Христова пришествия, и Евангелскаго учения, в томже Моисеовом законе пребывшии, спасены быти имут, и утверждают, яко в равном протчым муслиманам блаженстве, пред судищем Божиим, под знаменем Моисеовым, между Солнцем, Луною, и протчими звездами сияюще явитися, и Божиим озаряемы светом, Бога прославляти имеют, о нихже множаишая зри в главе о воскресении.

Горум. Аарону жезл отъемлют Мухаммедане, егоже Моисею, яко рехом, дарствуют. Священства ему никоегоже приписуют, зане никакоже познают священническаго поставления. Протчее за великаго пророка, и брату своему Моисею споспешника, и народа Иудейскаго управителя, и судию вместо КАДИ содержат его и почитают

Мерием. Понеже Куран, явное есть общаго врага вдохновение, не может быти, да не обнажит когда машкару¹¹¹ лживости, и себе самага лжива, и лжи отца быти не изъявит, чесо ради оную, юже крадуци и похищаючи из священного писания сгромадил историю, нимало что о времени, чине и материи разсуждая, и иная вместо иных предлагая, в грубеишем и простиешем арапском племени, так счастливым вкоренил последованием, яко ныне придержащыися Курана, паче изволяют отраву лжи отверстою

¹¹¹ Харю.

поглощати гортанию, неже сладость истинны хотя мало вкусити, что от сего явственнее показуется: Мариам бо (им МЕРИЕМ) сестру быти Моисею и Аарону глаголет Куран. Веруют же Мухаммедане, яко таяжде есть Мариам, Мати Господа нашего Иисуса Христа, и аще кто хотя под кондициею предложил бы им време, и лиц несходство, ничтоже ответствуют, токмо на смертную казнь осуждают. Протчее веруют, яко преблагословенная Господа Иисуса Христа Мати Мариа, бысть святая, пречистая, и пренепорочная дева, паче же многоразумнее и благочестнее неких еретиков: Глаголют бо и исповедуют, яко она как прежде рождества, так и по рождестве девою пребысть, от духа свята Гаврииловым благовестием во чреве зачала и вышеестественным чином Иисуса Господа родила.

В Цареграде, во дни Султана Мухаммеда, бысть некто турчин муж зело учены, и науке фисической много прилежащий, иже иногда с своими учениками, (бе бо фисики учитель в школе Султана Сулеимана) о рождестве Иисуса Христа, и о девстве преблагословенных девы диспутоваше¹¹², и за то, яко рече, что может доводами, и искусством показати, яко всякая девица, кроме совокупления с мужем, зачати может, от своих си учеников пред МУФТИЕМ обвинен, и в везирский диван приведен бысть. Попрошен же быв, еда ли таковыя о рождестве Иисуса Христа, с учениками своими прения сотворил, что сие естественно, или хитростию может быти, да дева непознавшая мужа, зачатии возможет? он не отречеся, паче же подтвердил, глаголя: яко то экспериментално¹¹³ довести может. Что слышав без умедления и множайшаго испытания, тотчас яко МУРТАДА, то есть отвергшагося евреина, на смерть осудиша. И тако пред враты школы его, глава ему усечена бысть. Зри о сем пространнее в нашей двора османскаго истории, и zde ниже, в главе о пречистой деве, и Иисусе Христе Спасителе.

Шуа Илиас. Иисуса Наввина по Моисеи, а по нем ИЛИАСА (Илию) во пророчестве наследника: егоже жива ко Ангелом от Бога пренесена, и иногда в колеснице пятию огненными коньми возима быти веруют.

Гамзе. О судиях и малаго несть у Мухаммеданов воспоминания, кроме Сампсона, (по их ГАМЗЕ:) о немже баснотворная повесть великою содержится книгою. Глаголют же по свойству лживости, яко той одинаго време бе с Хосроем, и с ним тяжкия войны и преслав-

¹¹² Прение творяше.

¹¹³ В самом деле.

няя победы имел. Откуда им присловие есть, ДИРИГА ЗЕМАНЕИ КЕДЖРЕВ ТЕРЗИ БАШИВУ ГАМЗЕЛЬ ХОШРЕВ. Горе или несчастливая оная времена, в няже кравец¹¹⁴, Сампсон, и Хосрой (живяху).

ГЛАВА ВТОРАЯ НАДЕСЯТЬ *О Давиде, Соломоне, и протчих*

Давид. Сулеиман. Давида веруют, по Илии наследника быти в даре пророчества, и на царство иудеиское избрана, (о Сауле же никоегоже имеют известия) имевша к тому от Бога влиянную премудрость, и краснословие, и новые написавша в ЗЕББУРЕ (Псалтирь тако нарицают) молитв постановления, сиречь каким образом должны челоуцы, единого Бога всех миров творца славити, хвалити, умилоствляти. К оным же и сия словеса приложивша. О Давиде! (аки бы Бог глаголал к нему) аз создах челоука, и челоука ради мир, Адаму же Мухаммеда ради дах плоть и от души моя оживотворих его, да несумненно ожидает врача, души грешных исцеляющаго, то есть Мухаммеда. Сказуют еще яко он (Давид) имел великий, и зело низкий глас, откуда басовый в мусикии глас, называется у них ДАУДИ, то есть Давыдовский. Утверждают, яко Соломон (им СУЛЕИМАН не токмо пророчества дар и царство по отце своем наследовал, но и всего круга земнаго бысть монарх, от ТАЛМУДИСТОВ прелщенны Мухаммед, равную с ними борется, в сочинении фабул, воиноу, ктоже из них венца достоин есть. Читатель от предложенных да разсудит. Мухаммедане веруют, яко Соломон владычество имел, над людми, демонами, гигантами, (ихже они ДИВ называют) над зверми, скотами, рыбами, и насекомыми, и всех языки разумел, и ссоры их равно, яко и челоуческий разсуждал, и в безсловесных животных, справедливость закона Божия исполнял. (мнят бо они яко вся животная свойственны глаголаня, и друг другу намерении своих сообщения образ имеют) сказуют, яко между множайшими его, ихже, имеяше, женами, и подложницами, едина была именем БЕЛХЫЗ, прекраснейшая паче всех жен, еяже ради любви, в разных странах многие и различные, способиом и действием гигантов и демонов, ум челоуческий превосходящие построил полаты, вертограды, и грады пространнейшие. И иные убо из камене порфирнаго, иные из кристала, иныеже из чистаго злата, и сребра. Чесо ради аще

¹¹⁴ Портной.

кия Ассирииских, Персидских, Греческих древнейших здани гделибо следы зрятся, вся оная Соломоново дело быти непщуют. Храм Иерусалимский, егоже Соломон в 40 целых годов соорил, и Навуходносор (им ПУХТИННАСИР нарицаемыи) разорил, Ездра же возобновил, Тит Веспасиан паки опровергл, Константин великий еще возставил, (потом Иулиан апостата¹¹⁵ раскопати повелел, таже в последние Иустиниан с великим иждивением возсоздал, иже (храм) и ныне есть, веруют тогожде Соломона, первейшее здание быти,) и баснословят яко труждшихся в деле том; не человек, но демонов имейше. Во дворе оная Церкви есть столп, из единого, в долготу широту и глубину целого порфиринаго мрамора, сущаго в вышину 35, в ширину же в полукружии 4 лактеи. Егоже скажут принесена быти из далечайших Индии стран, женою демониссою¹¹⁶, и еще сущою непрадною. Иже великаго ради разстояния места, егда за тягость чревоношения, и толь великаго столпа, иже аки некое несносное бысть бремя, к началу положения основании приспети невозможно, пред Соломоном о лености и непослушании ей поношающим, не доношенныи плод изверже, и того ради столп той яко нечистый, и к делу Божию непристоинныи вменен бысть, но во удивление зрящих, повелел Соломон, да пред дверми церковными поставлен будет. Веруют паки, яко он (Соломон) и ветрам повелеваше, и теми яко колесницею, сидя с наложницею своею БЕЛХЫЗОЮ возимыи, мир аки в моменте обхождаше. Но сия от истинной лжи Курановой яснее явится. А наипаче от главы яже стола надписуется. В которой глаголет, яко Соломон собрал великое войско демонов, человек, зверей и птиц: Нецыи же непокоривии отлучившиися от Соломона отступиша, иже (бежаще) обретоша аки реку Мух, последующих Соломону, и рекоша, О вы мухи! внидите в жилища ваша, да не сотрет вас Соломон, и войско его; На сия некая муха возсмеяся, и мало потом все птицы бывше, обретошася во обозе его, муха же оная, ни. И рече Соломон, что сие может быти яко мухи не вижду, казню ю, и главу ея отсеку, или воздаст мне слово¹¹⁷, почто толь далече отстоит. Явися же муха, и рече, научихся аз, О царю! еже ты не веси. Прихожду бо к вам из Савии с истинными вестьми, зане обретох жену ими обладающую, (вкрадается баснотворно в историю царицы Савския, юже пришедшу видети славу и слышати премудрость Соломонову, Священное

¹¹⁵ Отступник.

¹¹⁶ Дьяволу сопряженною.

¹¹⁷ Ответ.

предает писание) и понудих ю, и люд ея, да не чтят Солнца, ниже кого иного, кроме Бога, и протчая. И на ином месте глаголет, яко червь известил демонам что умре (которые слова от толковников тако излагаются) Соломон подпершися жезлом, толь внезапною и тяжкою объят бысть болезнию, яко абие издше; божественным же чудом на землю не упаде. Дьяволы убо служащие ему, видяще его стояща, мняху яко спит, тогда родився от земли червь, жезл, на немже опирашеса Соломон, подъяде, и абие Соломон упал. Тогда прибегше демони, уразумеша его уже умерша, и с велиею радостию отступивше, оттоле паки человеком вред творити начаша и сия из множайших в кратце реченная, доволна да будут.

Иов. В писании Иовля со дьяволом подвига, и не преодоленного терпения его, крепости же душевныя и упования на Бога, последуют священному писанию, (веруют бо яко и он был от числа предъставленных Мухаммеданов) случися нам читати неких христианских писателеи, иже единоименством обманувшеса, мнят, яко турки на предградии Константинопольском, от имени ЕЮБИ ЕНСАРИ (тако они Иова называют) прозванном, гроб Иовлев посещают, и почитают. Обаче да не в досаду им будет, сие несть истинно; николиже бо сего турки в своих рекли баснословиях. (хотя ничтоже так похвално, и употребительно у Мухаммеданов, якоже вымышление басней). Сказуют яко ЕЮБИ ЕНСАРИ (то есть Иов помощник) егоже мнят лежати на предреченном месте, был знаменосец¹¹⁸ АМАВИИ ХАЛИФЫ, иже в облежании Константинополя неприятельскою рукою убиен, и от товарищев своих, на томже месте погребен бысть, к сим потомки приложиша фабулу, сказуя акибы тои пророчески предрекл, яко по триех днех на брани убиен, и от своих тамже погребен будет. Егда же приидет время завоевати¹¹⁹ град, тогда кости его от муслиман ископаны быти имеют. А кто гроб его обрящет, тои одержит Царьствующии град, и греческую власть испровержет. Пишут убо историки турецкие, яко гроб сеи, султан Мухаммед вторый, иже взял Константинополь, обрете, и тем провещанием ободрени бывше воины, крепкое устремление на стены сотворили и град взяли. Зри пространнее о сем в наших нотациях¹²⁰, на Историю разширения двора отоманского.

Локман. По Соломоне вводят некоего Философа, именован ЛОКМАНА, иже у Мухаммедан между пророков счисляется. Иные

¹¹⁸ Прапорщик.

¹¹⁹ Бранию взяти.

¹²⁰ Назначениях.

глаголют многодревнейша быти, поставляюще его между ГУДОМ И САЛИГОМ, которые и самаго Авраама предвариша. Откуда сие имя ЛОКМАНА философа, и врача, (чудеса бо его во образе врачевания прославляют) взяша Мухаммедане, угадати не могу, разве кто рекл бы, яко от имени ескулапия, нарушивше как имеют обычаи, произведоша и написаша ЛОКМАН. Протчее в особливои главе святость его и добродетели в Куране от Мухаммеда разглашаются, яко никакаяже бысть болезнь, юже бы он не уврачевал. Акибы рекли употребительныи оныи о бетонике стих: Божественная бетоника, всякую уздравляет болезнь. Сеи множайшыя имеет сентенции, от нихже едину или две, во правду похвалы достойныя zde произведу: Кто могутства лишается, не имать и премудрости. Вопрошен быв, откуда, и како научился есть философии? Сказуют отвечаваша его, яко от слепых, паки; но киим образом сие бысть, зане, рече, слепые искусив прежде посохом, потом ногою ступают, то есть яко философ долженствует паче искусство имети, и всякой вещи от практики ¹²¹ научатися, неже от единой и голои теории ¹²².

ГЛАВА ТРЕТЯ НАДЕСЯТЬ О Александре Великом

Александр. Аристотель. Платон. Беграмигуур. Зде зело невежественно вводят Александра великаго, егоже история Фабул исполненная, десятию превеликими содержится книгами, от которых мало нечто, утехи ради произнести необленимся. Александр велики двумя у Мухаммеданов называется именами, единым убо нарицают его, ИСКАНДЕРИ ЗУУЛКАРЪНЕИН, Александр рогатыи (веруют бо, аки бы он малейшыя роги имел, но под покрывалом главы своея, дабы от иных невидены были, сокровенны хранил. Ибо таковое в тех рогах таинство и сила бе, да еще кто оныя увидит, Александр умрети имать, видевыи же Царство его восприимет. Ниже лишается басня сия своего фундамента, понеже древнейшыя фабул изобретатели, пииты ¹²³ греческие, пачеже и историки сказуют, яко Олимпиада мать Александрова, зачала ¹²⁴ его от смешения с Иовишем. Иовиша же древние живописцы, рогатого изображаху, откуда на неких Александровых рудолитных

¹²¹ Дела.

¹²² Умствования.

¹²³ Стихотворцы.

¹²⁴ Понесла.

вещах, видехом Александра с превращенными рогами начертанна; второе имя ему есть ИСКАНДЕРИ РУМИ, ИБНИИ ФЕИЛИКОС, то есть Александр гречин и Европейин, сын Филиппов. Пророк ли есть или ни, прение у них о том творится? Обаче премагает мнение тех, которые его между пророков сочисляют, хотя николиже его, исповедание Мухаммеданское, как о других пророках скажут сотворша слышано бе. Протчее предают, яко единому Богу, всех творцу поклоняшесе, и того единого знаяше, и Божиим вдохновением весь мир прошел и поработил. В обозе при себе имел Аристотеля, как в философии учителя, так и в политических делах наставника. Слышав же о Платоне (им ИФЛАТУН) яко в Иконии, трудолюбное¹²⁵ провождает житие, восхоте и того при себе имети. И тако послал послов своих в Иконию, просити Платона, дабы изволил Александра посетити, и о восприятом походе, как бы полезнее и удобнее отправлен быти мог, присоветовати. Егдаже посланные от Александра послы, из обозу своего выступили, и к Иконии путь восприяли, абие узрели все поля, долины и горы, разными обозами и неисчетным воинством наполнены: Вопросивше убо, чие былобы то войско, ответ восприяша, яко платоново есть воинство, тако послы чрез платоновы обозы преходяще, таже приидоша в Иконию, и тамо испытующим им от других, где живет Платон; указаша на предградии пещеру, в неиже Платон уединенное провождаше житие. Темже приступивше ко Платону послы, поднесоша ему дары зело великия, и листы посолства своего от Александра посланные вручиша. Имже он отвеца, знаю, рече, Александрово намерение, яко подражая ИДРИСА (то есть ЕНОХА) хоцет пити от воды животныя, да николиже умрет, но сего никогдаже получит, аще не будет имети в обозе своем главнейшаго вожда, БЕГРАМИГИУР зовомаго; (бе же сеи САГИБ КЫРАН непреодолеемой храбрости витязь, о немже нижше) Паки и послы вопросиша, откуда и коим образом может доволствовати толь безчисленныя, ихже на пути видеша, воев полки, коликих ниже Александр имеет, ниже когда киилибо великодержавнейшии Царь имейше? Платон отвеца, яко все сие войско состоится под единым пунктом пера его, доволствуются же единым премудрости словом. Протчее аки по Божию велению, соизволил поити ко Александру, и тако шед с оными послами, прииде к нему. Егоже приходяща увидев Александр, спросил Аристотеля, правдивый ли человек, и по истинне ли философ есть Платон? емуже Аристотель, не вся, рече, Платон знает, премногих

¹²⁵ Уединенное.

аз имею учеников, которые в науках самого Платона превышают, (отсюда скажут произшедшую быти противность и вражду, между Платоном и Аристотелем). Приступив же ко Александру Платон, во первых рече ему, да не слушает ученика, от философии его уклонившагося Аристотеля, инако бо невозможно исполнити намерение свое: Александру вопросившу, едали намерение его, еже никому же от человек до селе открыл, знает? знаю, рече он, яко желаша пити от воды жизни, да безсмертен будещи, обаче донележе Аристотель службы твоя управляти будет, и аще не призовеши непреодоленного борца БЕГРАМИГИУРА, веждь яко всеу будет желание твое. Видев же Александр, яко Платон и таинная сердца его весть, обещал Аристотеля от себе отслати, а его во всяком, и коемждо деле слушати. Платон рече, несть человека философа суца, вражду и ненависть противу другаго имети, того ради ниже аз хощу, да Аристотеля отслещи, но хощу Экспериментално¹²⁶ тебе показати, и ползу восприятого похода, и благополучное вождение к воде жизни открыти, что Аристотель исполнити никакже может, хотя в опинии своеи хвалится, яко может вся сия сотворити.

Селманипак. Демургинди. И абие взяв перо, написал лист к своим притворным и привиденным воискам, да в самой скорости поспешат приити в обоз Александров, и тому, куда ли бо поидет да последуют. Епистолию даде некоеи птице, яже тотчас оную отнесла к вождам воиска его; другую епистолию даде ветру; иже понесе оную к БЕГРАМИГИУРУ во Египте тогда медлящу, которой приняв письмо Платоново, нимало умедлил, но взяв с собою товарища своего СЕЛМАНИПАКА (сеи бе единого лишен ока, егоже сам БЕГРАМ в борбе ему избодет) в самой скорости в обоз Александров прилетел. Во вторыи день Александру еще почивающу, явишася безчисленные Платоновы воинства, имже предъидяше БЕГРАМИГИУР. Тои БЕГРАМИГИУР никогдаже вседаше на коня, но всегда пешо хождаше. Вина же тому бысть сия: зане толикия бе тягости, яко егда хождаше, самая земля тягости его понести не можаше, в неиже он, аки в мягчайшом блате, даже до колен углебаше. Возбудився Александр и воиско Платоново видев, убояся зело, и восхитив оружие, своим (мнящи их от неприятелей окруженных быти) повелел да готовы будут. Тогда усмехнулся Платон, и рече: не боися Александре: сие бо не суть неприятели, но раби тебе покорнии, мое воиско. Того ради знати тебе подобает, яко пункт пера, единого истиннаго философа, болше может, неже все твое владычество.

¹²⁶ В самом деле.

Изумевся на сия Александр, О Платоне! рече, ныне познах, яко премудрость многокреплшая есть, неже храбрость человеческая, и болше может перо твое, неже мечь, и все мое воинство. Потом, дану бывшу знаку, да бы вождь воиска БЕГРАМИГИУР пришел к Царю, он яко обычай имел, пешо, в шатер Александров вниде, и сотворши слово мира, наклонил не много главу, и Александра поздравил, глаголя: аз О царю, аще не бы бых Платоновым, еже вчера будучи в Египте получих, увещан писанием, никакоже пришелбых к тебе, аще и по Божию велению, даже до воды животныя проити, и всю сию вселенную, и яже вне мира темноты суть, поработити имаши. И аз бо Царь, и царский сын есмь, и мню яко могл бых Богу соизволяюще, сам един аз та сотворити, яже ныне под твоим правлением соделати имам; но понеже Бог тако изволил, тако и да будет. Над войском Александровым вождь бысть некто именем ДЕМУРГИНДИ, егоже видев БЕГРАМИГИУР воспросил от Александра, да чин и место Демургиндово дастся ему, и да поставлен будет вождь над всем воинством, Демургинди рече: аще Александр и повелит место, и честь юже мне мужество, храбрость, и иные мои добродетели породиша, николиже уступлю тебе, прежде даже не искушу твою силу, а ты взаимно мою искусиши. Разгневався БЕГРАМИГИУР, ухватил ДЕМУРГИНДИНА с его стальным, на немже седяте стулом, и поднесши в высоту так крепко на землю поверже, яко до самых персеи углубитися ему в землю. И тако по приговору предстоящих, и по Александрову изволению, победитель объявлен быв БЕГРАМИГИУР, начальник всему войску устроися. Таже Александр руководством БЕГРАМИГИУРОВЫМ проиде весь круг землени даже до страны тмы; бе же страна та, яко 40 дней путь. К сея пределам пришедшу Александру, не имущу же совета, и како бы мог оную темнотей страну преити неведущу, никтоже возможе киилибо в том случаи совет подати: чесого вина сия бысть, зане Александр восприяв путь ко источнику воды живыя, (юже нарицают АБИГАЯТ) всех старцов¹²⁷ ихже с собою имеяше, судил быти яко бремя непотребное, и того ради повелел, да все отъидут в дома своя. Некии же, юноша капитан сыи, имейи отца своего зело престарелого, и при конце века суца, не хотяше оставити его, но скрыв в едином ковчезе, аки некии багаж¹²⁸ потребныи с собою взял. Ноцию же егда старец обычай имеяше, из ковчеза исходити, и брашно с сыном своим вкушати, слышал от него (сына своего)

¹²⁷ Престарелых.

¹²⁸ Вещи домовные.

в чем состоит трудность, и препятие поступку Александрова, чесо ради рече к нему: сыне мои, мене убо скрьи, и не яви яко аз наставих тя, Александру же рцы, яко невозможет преити, разве всякий воин да возмет козла, и вжегши на рогах их лампы, пред собою киижда да женет, козлы бо своею си натурою управляеми, путь во тме покажут. Наставшу дню, юноша сеи способ Александру предложил. По которому учинивше, зело удобно многобедственную оную темности страну преидоша. Прешедши же повелел Александр юношу оного, егоже советом благополучное бысть им хождение, призвати, иже пришед вопрошен был да истинну речет, кто ему сицевыи полезныи, и счастливейшаго окончания совет подаде; ум бо юношеский толь глубокаго не может произвести совета? Юноша исповедуя истинну, сказал, яко от отца своего, зело престарелаго, сего научен есть, тогда рече Александр, воистинну совет благии, и вождь разумныи в войску, больше могут, неже оружие и крепость.

Гызр. Вода животная. Единовременна¹²⁹ творят Александру некоего ГЫЗРА, который прение творя с Илиею о питии сея животныя воды, обманул Илию, и сам (Гызр) от воды животныя напился. Бог же даровал убо Илии жизнь должаишую даже до скончания мира, но не соделал его безсмертна. Сеи ГЫЗР, приближившуся Александру к источнику животныя воды, явился сидя на белом коне, и рече: О Александре! Бог убо позволил тебе приити к источнику животныя воды, и оную очима твоими видети, пити же от нея никакоже. Сие слышав, оскорбился зело Александр, и хотяше возвратитися, но повелением Божиим, паки напред далече поиде, да сам узрит, и будет образ, коль бедно есть в мире сем, безсмертныя желати жизни. Темже егда совершил путь трилетный, тогда приблизился к источнику животныя воды, где около кладезя множество человек лежашее, ихже сень токмо, аки человеческого тела являшеся, ниже двизатися, ни говорити, ниже умрети можаху, так, что толко душа, без всякаго телесных сил действия (кроме тончайшаго и слабишаго дыхания) неисхождаше. Ихже виде Александр, умилился о состоянии их, Фиал¹³⁰ иже бе воды животныя наполнен, на землю поверже, и сокрушил глаголя: несть человек создан от Бога, да не умрет: инако бо мог бы и без помоществования животныя воды безсмертен быти. И поистинне блаженнее есть, краткое сие житие благочинно препроводити, неже таковая

¹²⁹ В теж лета бывша.

¹³⁰ Чашу.

чрез долгое время дознати окаянства. Оттоле проиде Александр пределы сего мира, иже суть горы КАФ, и покорил другои мир, сего мира тридесять крат болший и пространнейший. Тамо поработил народы, АДЖИУДЖ и МАДЖИУДЖ, яже Куран от имен Гог и Магог ложно произведши, чудесне о них сказует. (о них же зри множайшая в главе о знамениях мира конец предваряющих). Умертвие Александрово мнят быти не известно, и гроб его даже до ныне несведом. Едва не безконечная суть у Мухаммеданов о Александре великом фабулы, понеже яко рехом, дела его десятию содержатся книгами, тамо чтутся битвы, поединки, взятия градов, всякий ума образ превосходящия, обаче вся сия яко истинную историю прочитывают, и яко несумненные, и живые древних витязей мужества, и дел приклады, подражания ради произносят. Обычай же имеют таковыя Истории читати в нощех РАМАЗАНА везде, а наипаче в корчмах, идеже варится и продается КОФЕ, куды наипаче воины сходятся, которые мнят от сих фабул бодрственному в себе возставлятися духу, и протч.

Узени. Иона. Исаиа Иеремиа Захариа Иоанн. Сказуют, яко по Александре настал некто именем УЗЕИН, откуда же сие имя произведено есть необретаю, по УЗЕИНЕ одержал дар пророчества ЮНУС (Иона) от егоже имени рыбу Делфина (иже и свиния морская наричется) ЮНУС назваша, веруют бо, яко сия рыба пожре Иону, и потом на сушу изблева. По Ионе сказуют, яко наступил ШУЕИБ (то есть Исаиа) по Исаии, УРМИА (Иеремиа) по сем ЗЕКРИА (Захариа), по Захарии ЯГИА, (Иоанн предтеча) по Иоанне же ИСА МЕСИГ. Иисус Мессиа, (то есть Христос Спас мира) протчее якоже и инде рехом, число всех пророков, от Адама даже до Христа, (ибо между Христом, и Антихристом Мухаммедом, утверждают, яко ни единый пророк прииде) бысть 224000.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ НАДЕСЯТЬ
О Господе Иисусе Мира Спасителе,
и о Матери Его Препоблагословенной Деве

Иисус Христос. Веруют Мухаммедане, яко Спас мира, Господь Иисус Христос, болший есть над всех Пророков лже-Пророка их предваривших, изряднейший паче всех человек, от духа святого, и девы МЕРИЕМ (Марии) рожденный, по подобию же Адама, и по образу всех сынов человеческих созданный, обаче истый человек, (то есть аки бы неимел другаго естества, сиречь Божественнаго) по натуре убо смертный, по благодати же Божией, доселе безсмертен

соблюденныи, на третье Небо возвышенныи, и тамо Теджджиалова (то есть, Антихристова) пришествия ожидати имущии. Емуже (Антихристу) убиену бывшу, и он (Христос) умрети имеет. В третииже по умертвии Христове, день, Ангел смерти трубою вострубит, и тако общее будет всех тварей Воскресение.

Преблагословенная Дева. Зачатие Христово. О зачатии и рождении Иисуса Христа, из священной Евангелистов Истории, безумне украдши Куран, в Главе, 74. (сиречь Бога приводя глаголюща), тако сказует: МЕРИЕМ, УПРАВЛЯЯ СЕБЕ, НИЧТОЖЕ ЗЛОБНО, ИЛИ ПРЕСТУПНО СОДЕЛАЛА, ЧЕСО РАДИ ДУШУ (или дух) НАШУ ВОДХНУХОМ ЕИ, ГЛАГОЛЫ НАШИ, И КНИГУ УТВЕРЖДАЮЩЕИ, И В ЧИСТОТЕ (или благодати) ПРЕБЫВАЮЩЕИ, своими убо добродетелми обрете у Бога благодать. И когда хотел Бог ветхий завет чрез Евангелие истребити, (инде глаголет исполнити) и учение Евангелское в мир ввести, послал к ней Архангела Гавриила благовестити таковая: О МЕРИЕМ (глаголет Куран) ВСЕХ ЖЕН СВЕТЛЕИШАЯ, ЧИСТЕИШАЯ, И СЛАДОСТНЕИШАЯ! ТЕБЕ ПРЕВЫСОКИЯ ВЕСТИ РАДОСТЬ, С СЛОВОМ БОЖИИМ, ЕМУЖЕ ИМЯ ИСА МЕСИГ, КОТОРЫИ ЕСТЬ ЛИЦЕ ВСЕХ РОДОВ, В СЕМ ВЕЩЕ И БУДУЩЕМ, МУЖ ПРЕМУДРЫИ, И ПРЕБЛАГИИ, ОТ МИРОВА ТВОРЦА ПОСЫЛАЕТСЯ. НА СИЯ Ангеловы слова, отвеща МЕРИЕМ, О БОЖЕ! МУЖА АЗ НИЖЕ КОСНУХСЯ, КАКО УБО СЫНА ИМЕТИ БУДУ? глаголют ангели, БОГУ ВСЯ, ЯКО ХОЩЕТ СОДЕВАЮЩЕМУ, НИЧТОЖЕ БЫВАЕТ НЕВОЗМОЖНО, ОН СЫНА ТВОЕГО С БОЖИЕЮ СИЛОЮ ПРИХОДЯЩА, КНИЗЕ ЗАКОН НОСЯЩЕИ, И ЗАВЕТУ ЗНАНИЯ, ВО ВСЯКОМ НАСТАВЛЕНИИ, И ЕВАНГЕЛИЮ НАУЧИТ. ТОИ СЛЕПЫХ И НЕМЫХ ИСЦЕЛИТ, БЕСНОВАТЫХ УЗДРАВИТ, ПРОКАЖЕННЫХ ОЧИСТИТ, И МЕРТВЫХ СПОСОБСТВУЮЩУ СОЗДАТЕЛЮ ОЖИВОТВОРИТ, ЯЖЕ ВСЯ ОТ ВЕРУЮЩИХ В БОГА (или яко Божия) ЧУДЕСА ВМЕНЯЮТСЯ. ВЕТХИИ ЗАВЕТ ПОДТВЕРДИТ, И СЕБЕ С СИЛОЮ БОЖИЕЮ ПРИШЕДША ЯВЛЯЯ, РЕЧЕТ: БОЯЩИИСЯ БОГА МНЕ ПОСЛЕДУИТЕ, БОГ БО МНЕ, И ВАМ ГОСПОДЬ ЕСТЬ, ЕМУЖЕ КЛАНЯЮЩИИСЯ, ПРАВЫМ ПУТЕМ ШЕСТВУЮТ. В книзе Мухаммедие чтется, яко преблагословенная Дева, по вознесении Иисуса Христа на небо, поживе лет пять, всех же жития ея лет бе 54. Протчее истинну Курана учащаго, яко пресвятая дева есть МЕРИЕМ сестра Моисеева и Ааронова показаном в главе о Моисеи.

Рождество Христово. Рождшиися Христос абие глаголет. Играет чудесами. Исполненным зачатия днем, родися Христос

(сказует Мухаммеданское предание) под густым ваием, (или яко иные толкуют под смоковницею) и токмо изыде на свет, абие рече к матери, яко во чреве Богом наставляемьи изучил книгу Евангелие, премудрость Божию, и закон Моисеев, и укрепил ю, да не убоится оболгающих ю супостатов. Потом услышавше старцы жидовствии, яко дева МЕРИЕМ без мужа породила сына, и мняще яко от грехов зачала, приведоша ю пред судей, обвиняющим ю сродником, сиречь яко между сынами Израилевыми толь беззаконный грех сотворила, и всему роду своему не загладимое навела безчестие. Чесо ради судии жестоко испыташа, како и когда, и с кем сие учинила прелюбодеяние, имже ГАЗИРЕТИ МЕРИЕМ АНА (то есть Святая Мария Матерь) не боязненно отвеща, аз рече вем воистинну, яко сына сего Иисуса Христа родих, обаче без мужескаго совокупления, паче же без всякаго плотскаго и умнаго вожделения, како же он родися, лутче он знает, неже я, чесо ради должны есте его спросити, иже аще от мене девы матери без отца родился есть, якоже аз рех, сам он свидетельство незлобия моего, и оправдания покажет. Ащели же свидетелства не явит, тогда мене яко толикаго греха повинную судити имате. Судии таковая от Девы слышаще, и дерзновению ея удивляющесе, младенца на руках ея лежащаго спросиша, кто бы был Отец его? он ясным и полным гласом отвеща им, яко мать во правду имеет Марию Деву, но Отца никогоже, разве Духа Божия, от негоже чрез Гавриила Архангела во чрево матерне влиянназачатся, к тому рече себе быти пророка Бога вышшаго, имущии научити их оправдания и истинны. Сия от Девы, и Сына ея слышавше судии, свободную сотворше отпустиша, осудивше прежде по закону, да камением побиена будет. Сия словесы излагают толковники, от Тексту Куранова, идеже глаголет, яко Бог собственно Духа своего даде Христу, и той Духа Божия имеяше, от чрева матерня, и в известных чудесах образ показал. ГЛАГОЛАШЕ, рече, К МАТЕРИ В САМОМ РОЖДЕСТВА СВОЕГО МОМЕНТЕ, УКРЕПЛЯЯ, И КРОВНЫМ, ИЛИ КРОВОПРОЛИВЦАМ ЗЛЕ О МАТЕРИ МЫСЛЯЩЫМ, ТОГДА ОТВЕЩА ОПРАВДАЯ Ю, и в главе стола, О ХРИСТЕ, глаголет Бог, РАЗСУЖДАИ ДУХА СВЯТАГО, ЕГОЖЕ ДАХ ТЕБЕ, ДА ЧРЕЗ НЕГО ГЛАГОЛЕШИ, паки: В ПЕЛЕНАХ НАУЧИХ ТЯ КНИЗЕ ПРЕМУДРОСТИ, ЗАКОНУ МОИСЕЕВУ, И ЕВАНГЕЛИЮ. О младенчестве Иисуса Христа, (может быть из неких неизвестных, или ложных книг) многая баснословят, яже читателю, не ино что, разве гнусность родити могут обаче от множайших единому, или другую басню, zde да предложим: быв иногда, сказуют,

с иными Иудейскими отроцаты в игрании, взял блато, из которого множайших сотворил ластовиц (которой вид птиц прежде того в естестве вещи не бысть) и устроил их летати, чесо ради сия птицы, ныне всегда с людми, и в домех обиталище любят имети, и гнезда от блата с великим усердием и разумом созидают. Низриновенны единою от других детищ из окна дому, ухватился за лучи солнечныя, яже чрез скважню в дом проникаху, и теми аки вервию держимыи, невредим сохранися, и протчая. Преимущество между пророки, призволяют Христу Господу из Курановых слов, где на многих местех преизящество его и честь славит, а наипаче в главе 4. ВСЕХ, глаголет Бог, ПРОРОКОВ ЕДИНАГО ПАЧЕ ДРУГАГО ВОЗВЫШАЯ, НЕКИИХ ОТ НИХ БЕСЕДОВАТИ СО МНОЮ СОТВОРИХ, ХРИСТУ ЖЕ СЫНУ МАРИИНУ, ДУШУ НАШУ СВОИСТВЕННО (аки бы рек соестественно) ВЛОЖШЕ, ЕМУ ЕДИНОМУ СИЛУ, ПАЧЕ ПРОТЧИХ ДАРОВАХОМ. О превосходстве же учения Евангельскаго, вводит Куран в главе 12. Бога ко иудеем глаголюща: ХРИСТА, рече, СЫНА МАРИИНА К ВАМ ПОСЛАХОМ, ЕМУЖЕ ВРУЧИХОМ ЕВАНГЕЛИЕ, ЕЖЕ СВЕТ И УТВЕРЖДЕНИЕ ЗАВЕТА, (ветхаго) И НАКАЗАНИЕ, И ПУТЬ ПРАВЫИ БОЯЩЫМСЯ БОГА, В ИСПОЛНЕНИЕ ВАШЕГО ЗАКОНА ПОСЛАХОМ ОНОЕ. и в главе о столе: ПРЕДЕЛ, глаголет, ПОЛОЖИХОМ СЛЕДАМ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ ЧРЕЗ ИИСУСА СЫНА МАРИИНА ИСТИННО ГЛАГОЛИВЕИШАГО, ЯСНО, (или явленно) И ДАХОМ ЕМУ ЕВАНГЕЛИЕ, В КОТОРОМ ЕСТЬ ИСПРАВЛЕНИЕ И ЗАКОН, И ЯВСТВЕННАЯ ИСТИННА.

Власть полная. Афета из ада изводит. Веруют Мухаммедане, яко Бог даде Христу полную власть, всякия чудеса соделовати, а наипаче мертвых воскрешати: Евангелская истинна предает, яко Господь четырех токмо мертвецов воскресил, Куранова же лживость безчисленных сказует, откуда в присловие у них произыде: АСАИ МУСА, НЕФЕСИ ИСА, то есть Моисеов жезл, а Иисусово вдохновение, ибо сказуют, яко чрез вдохновение и изсохшыя кости возставил. Паче же в книзе о младенчестве Иисусове утверждается, яко Иисус Христос Афета сына Ноева, из земли во имя Отца его (зане МЕРИЕМ от колена Афетова рождену быти сказуют) возставил. Иже оживотворен быв, возвестил соделанная отцем своим Ноем, сиречь како ковчег сотворил, потоп всю землю наводнил, и человеков потопил, и протч: яже о Нои у них обносятся. Тако ныне о лежащом в тяжкой и отчаянной болезни, из предреченнаго присловия глаголют: НЕФЕСИ ИСАЕ МУГТАДЖ ДУР, то есть надлежит ему вдохновение Иисуса Христа имети, да аки от мертвых воздвижен будет.

Ведение Христово. Утешитель. Веруют, яко Евангелие Христу аки сродное, и ведение его соестественное ему есть, а не после приобретенное бысть, якоже выше показаном. Книгу Евангелия не от Апостол написанну, ниже самим Христом поведанну, но с небеси, написанную и преплетенную сосланну мнят быти. Евангелие, которое мы ныне имеем, и читаем христиане, скажут чрез ПОЛЕСА, (такое Святаго Павла называют) растленно и искаженно быти. В оном бо истинном Евангелии с небеси спешдем, имя Мухаммедово явственно написано, яко напоследок, он Пророк Божии приити имать, предреченно бысть. Тако Куран в главе 70, аки от лица Христова глаголет: ВЕСТНИКА ПО МНЕ ПРИИТИ ИМУЩА, ИМЕНЕМ МУХАММЕДА ВОЗВЕЩАЮ, ЕГОЖЕ ЛОЖНО ВОЛХВА НАРЕКУТ. Павел же, скажут, на месте идеже бе написано Мухаммед, подложил оное ФИРАКЛИТИС, нарушенне лгуще, имя Духа Святаго Параклитос, утешитель, егоже Господь Иисус обеща от Отца своего Апостолом послати.

Обиду глаголют быти Христу от христиан, Сына Божия, и Бога его исповедующих, егда он сам ничтоже таковое о себе когда рече, паче же всегда, и везде Сына Мариина, и сына человеческого быти проповедаше. Чесо ради в Куране в главе 14 наводится Бог, аки бы рек ко Христу, О ИИСУСЕ СЫНЕ МАРИИН, ТЫ ЛИ УВЕЩАВАЕШИ ЛЮДЕИ, ДА ТЕБЕ ВМЕСТО БОГА, МАТЕРЬ ЖЕ ТВОЮ ВМЕСТО БОГИНИ ИМЕЮТ И ПОКЛОНЯЮТСЯ! Отвещает Христос: НЕ ДАИ БОЖЕ, ДА ЧТО ЛИБО ИНОЕ, КРОМЕ ИСТИННЫ РЕКУ, И АЩЕ КОГДА РЕКОХ, ТЫ ВЕСИ, ТЫ БО ЕСИ ВСЕХ ТАИННАЯ СЕРДЕЦ ПОЗНАВАЯИ, МОЕГО СЕРДЦА СОКРОВЕННАЯ ПРОНИЦАЯИ, АЗ ЖЕ ТВОЕГО (сердца) НИКАКО ЖЕ; ТЫ УБО ВЕСИ МЯ, НИЧТОЖЕ ТАКОВОЕ ЧЕЛОВЕКОМ РЕКША, И НИЧЕСОМУЖЕ, КРОМЕ ТВОИХ ПОВЕЛЕНИИ, НАУЧИВША, ТО ЕСТЬ, ДА ТЯ БОГА МОЕГО И СВОЕГО ПРИЗЫВАЮТ, И ПОКЛАНЯЮТСЯ ТЕБЕ, ИХЖЕ ДОНЕЛИЖЕ ТЕБЕ УГОДНО БЫТЬ, СВИДЕТЕЛЬ БЕХ, НЫНЕ ЖЕ, ПОВНЕГДА МЯ ОТ НИХ К СЕБЕ ВОЗВЕЛ ЕСИ, ЕДИН ТЫ ЕСИ ПОЗНАТЕЛЬ ИХ, ИМЖЕ АЩЕ ЗЛО ВОЗДАСИ, ТВОИ СУТЬ ЛЮДИЕ, АЩЕ ОТПУСТИШИ, ТЫ ЕСИ НЕПОСТИЖИМЫИ И ПРЕМУДРЫИ. За сию обиду от человек ему нанесенную, вымышляют, яко Господь Иисус, пред общим судищем, от Бога справедливости, и отмщения просити имеет, и исказителии Евангелия обвинит, зане он сам себе, николиже нарек сына Божия, но паче утверждал, имуща по себе приити Апостола истинны Мухаммеда, и пророков последнеишаго, емуже не сумненно долженствуют

веровати. Чего аще не сотворят, все погибнут, и не должны уповати, яко заступлением его (Христовым) возмогут вечных мук избегнути.

Не бысть распят. Послан во все языки. Исповедание веры христианския из Курана. Каиафа вместо Христа распят. Христово на Небо вознесение. К тому веруют, яко Христос ниже распят бысть, ниже умре, что от своего ложнаго подлогу тако довести силятся. Понеже глаголют создал Бог Христа, даже до пришествия ТЕДЖДЖИАЛИ, и даже до конца сего мира, смерти никакоже подлежаща. Како Иудеи могли бы убити человека, егоже Бог даже до преднаписанного времени, бессмертна и нетленна сотворил? человек бо николиже может, уставленная от промысла Божия пременити, ниже убити, егоже Бог жива, и невредима соблюсти хошет. Паки веруют, яко Христос носил персону¹³¹ всех языков, что сице толкуют: Моисеи убо послан бысть к единым сынам Израилевым, Христос же ко всем языком, а Мухаммед хотя обще ко всему миру, но наипаче к роду своему, то есть Арапскому, и того ради сказуют, яко ветхий завет, написан бысть языком Евреиским, Куран Арапским, Евангелие же многими и разными языки, а особливо ЮНАНИ, то есть Ионическим, или Еллинским. Еще веруют, яко все человецы, прежде пришествия Мухаммедова, и проповеди Курановой, Христу, яко Пророку Божию, и Евангелию, яко слову Божию веровавшии, и исповедание веры ЛА ИЛЛАГИ, ИЛЛАЛЛАГ И САРУГУЛЛАГ, то есть, несть Бог кроме Бога, и Иисус Дух его есть, сотворшии спасены суть. А иже от Павла, искаженным Евангелием прелстишася, те погибнут, и Христос в последнем суде под свое знамя не приимет их, паче же пред Богом и пред Ангелы, и пред всем пророческим ликом, всячески отвержется, яко не знает их. Обаче протчих 12 Апостолов, спасенных быти веруют. Древних монахов, Императоров всех, а наипаче Константина великаго, Иустиниана зиждителя храма Святыя Софии, (о нем же пространнее зри в главе о Святеи Софии) за Святых такожде имеют, Святаго Георгия, Димитрия, Николая, и Святаго Фоку, иже у Добруджинских токмо Турков празднуется. (о немже зри в последствующих) о Христове с плотию, юже от МЕРИЕМ приял, на небо возшествови, из Курана главы 11: тако басновловят. Егда, глаголют, Иудеи взяли Христа, и ко главнейшему их судии приведоша, (о Каиафе бо, или Пилате, никоеже у них воспоминание) по изречению судеискому осужден бысть на смерть. Христос убо спросил Бога: что есть благоволение

¹³¹ Лице.

его, хочет ли да от врагов его (Божиих) и неверных Иудеев, толь безчестной предан будет смерти, или да освобожден от них будет. Бог же чрез Гавриила отвечал Христу, яко он создал его во образ всех человек, того ради должен есть преобразиться в лице и подобие коеголибо восхоцет от тех, иже на смерть его осудиша; И тако Христос пременил лице свое во образ главнейшаго судии, а судеиское лице во образ свои. Егоже Иудее мняще Христа быти, связаша, биша, и различными томлениями, и муками оскорбиша, таже ко Кресту пригвоздиша; Судии же тому бедному плачущуся, и себе ниже Иисуса быти, ниже Пророка нарекша, ниже когда что таково помысливша утверждающу, Иудее ругающеса рекоша, се сам исповедует, яко лживец, и вымыслитель слов бяше. И сия бысть вина, еуже народ увещася, Христу оттоле не веровати, но в своей суперстиции и неверстве упорно пребывати. Христос же тако под оным видом непознанны, Божию силою подъят, и на третие Небо вознесен бысть, где пришествия ТЕДЖДЖИАЛИ, и в последнем суде восприятия отмщения на Иудеи, и на неверныи Израилскии люд, ожидать имеет. И иная множайшая разуму и истинне, никакоже приличествующая, о Господе Иисусе Христе, и его чудесах, обносятся у них, а наипаче в книзе юже называют о младенчестве Христове, ихже аще сотую часть изчислити хотели быхом, далече превзошли бы предвзятие наше, того ради малыми сими удоволствовавшеса, к последующим да поступаем.

ГЛАВА ПЯТАЯ НА ДЕСЯТЬ *О святых христианских*

Святый Предтеча. Во первых Святаго, и пророка быти веруют ЯГЫЯ БИНЗЕКРИЕ, то есть Иоанна сына Захариина, о немже Куран в главе 30 глаголет, яко БОГ ВДОХНУЛ ДУШУ СВОЮ В ЧРЕВО МАТЕРИ ЕГО, И СЫНА ЕЯ ЯВНОЕ ЧЮДО СОТВОРИЛ. От мощи Святаго Иоанна хранится и ныне в сокровищах Султанских правая рука от локтя даже до перст, на неуже устроено есть запястие золотое, и бисеры драгими украшенное, на котором написано ХИР ТУ АГИУ ИОАННУ ТУ ПРОДРОМУ, то есть, рука святаго Иоанна Предтечи. Мухаммед вторый, иже взял Царь град, других святых множайшыя мощи в море вовреци повелел, едину сию Святаго Иоанна руку хранити восхотел, и библиотеку полатную, яже и до ныне зело пространна есть. Не много прежде наших лет, грек некий, султана Мухаммеда четвертаго златоковач, введен быв во внутреннюю сокровищную полату, для устроения, на некую потребу, дражайших

камней, утверждал что видел святого Иоанна руку, и сие надписание якоже выше рехом прочитал, что вероятно признаем быти, зане и в патриаршеских архивах¹³² записано есть, яко у христианских Императоров, прежде взятия града, в место неоцененного сокровища, бысть рука правая, святого Иоанна Предтечи.

Апостоли. Св. Павел. О числе Апостолов и учеников Господа Спаса, (ихже ГАВАРИУН называют) яко быша 12, и они согласуют, и темиже именами их нарицают. Сказуют же, яко по вознесении Иисус Христовом на небо, чрез них во всю вселенную проповедано бысть Евангелие, и многия языки в истинную праведную, и просвещающую Евангелскую веру обращены быша. И истинное оное, еже на небесе написано бе Евангелие, нерастленное, и неискаженное читаша, и содержаша, сиречь дондеже от ПОЛЕСА (такое святого Павла называют) не бе нарушено. О Апостолах Господних лжесловит Куран, в главе о Аврааме, яко они засвидетельствовали, и пред Христом рекли себе и муслиманов быти, и равно Мухаммедовых, яко и его быти апостолов. О святомже Евангелии, аки бы от божественного Павла растленно, и ложно соделанно было. Тако баснославят, ПОЛЕС глаголют, пришед в веру Евангелскую, и по вознесении Христовом на Небо, купно с прочими учениками Евангелское учение языком, и Иудеем проповедуяи, некогда от своих, ихже собрал быше учеников, вопрошен бысть; по Христе сыне Мариине инои Пророк приидетли, или ни? Павел же отвеща, никакоже. Паки им повторившим, что убо разумеется имя Мухаммед, еже в Евангелии чтется, и от других учеников христовых, тако в Евангелии написанное проповедуется, сиречь яко предрече Христос, имуща по себе приити иного Пророка, иже научит истинны? (зде украдают словеса Христова у Иоанна, идеже обещает послати Духа Святого) Павел не мог чтолибо им отвещати, и того ради нарушил Евангелие, и на месте, где было написано Мухаммед, подложил ФИРАКЛИТИС, то есть ПАРАКЛИТОН, Утешителя. К тому блядословят, яко Павел приложил Иисуса Сына МЕРИЕМ, быти Сына Божия. Чесо ради веруют Мухаммедане, яко истинныи и чистыи Евангелскаго учения сенс¹³³ в Куране их весь содержится, а яже в Евангелиях чтутся, в Куране же не обретаются, оная вся суть подметная, и прибавки Павловы. О смерти Святого Павла не менее нечестивую, яко и ложную вымыслили фабулу. Сказуют бо, аки бы Павел обещал

¹³² Писмохранилищах.

¹³³ Разум.

ученикам своим, яко николиже умрет, но по подобию Христову живыи на третие Небо въздет; (видятся сия украдена быти из послания Святаго Павла ко Евреем, идеже сказует, восхищенна себе быти даже до третияго Небесе) и тамо со Христом пребывати имеет. Таже мимошедшу времени, видя Павел, яко неможет сего сотворити, древен уже сый, и престарелый в летех, да покажет себе истинну им предрекша, тайным образом повелен приуготовити великий сосуд скуделный, в немже бы весь мог вместитися, таже в сокровеннейшем храмины своя месте, сосуд оный весь вкопан в землю, и сребром живым¹³⁴ по самыя край наполнил. Потом сим тако устроенным, созвал учеников своих, и им яко настоит уже время възытия его на небо, открыл, и повелел да все в молитвах и бдениях, чрез целыя 40 дней пребудут, и никто от них да дерзнет внити в клеть, в нейже он заключити себе имейше, но токмо из вне да стрегут, по пременам в нощи и во дни бодрствующе, да не како по възшествии его на небо, возмнят яко бы неким образом укрылся, или тайно убеже, и на иное преселился место. Тако убо учеником его стрегущым, и чрез 40 дней якоже повелено им бе, в клеть его (Павлову) внити не дерзающим, Павел в сосуд оны меркурием наполненный вниде, и сам себе погрузил, и утопил. Меркурии же (привводят) от своя си природы имей силу вся пронизати, снадати, и воничтожати, во время оных 40 дней, всю плоть и кости его тако растопил, яко ничтоже от мощей плоти его в сосуде оном потом явися. Ученицы же хитрости и лести неведуще, яко Павел меркурием в сокровенном оном и темном месте снаден бысть, вероваша на небо его пренесенна бывша, и славу о его на третие небо възшествии, в удобоверный народ пустиша. И тако по том растленное от него оное ученикам его преданное Евангелие, яко истинное и природное (отвержену другому) приятно бысть. Обаче мнози суть у Мухаммеданов простаки, которые веруют, яко истинное оное и нерастленное Евангелие у Христианских Патриархов и до ныне обретается, но да неявленно будет написанное в нем имя Мухаммедова, прилежно утаевают, и токмо своим преемникам¹³⁵, под жестокою и страшною клятвою, при часе смерти оное предают. И сия убо суть яже о Павле верховном Апостолов, и о растленном от него Евангелии блядословят.

Святый Николаи. Святый Георгии. Святый Димитрии. За Святаго имеют и Святаго Николая, егоже САРИСАЛТЫК БАБА нарицают,

¹³⁴ Меркурием или ртутью.

¹³⁵ Наследникам.

Святаго Георгия (им ГЕДИРЛЕС) 23 Апреля, и Святаго Димитрия (по их Кассим) 26 Октоврия по Греческому Календарю содержаще, почитают. Есть же в народе Турецком день Святаго Георгия знак, или назначение восприятия воинскаго похода, выпущения коней в луга, выступления с зимних квартер, и протч: в указах Султанских, имиже поход, против неприятеля объявляется. Сеи день назначатися обыче, воньже все воиска в уреченном месте собиратися и сходитися должествуют. Святыи Димитрии глаголется по их КАССИМ (егоже знаменованье имени, на Арапском языке являет разделителя) день его, есть день или предел совершившагося уже похода, разделения зимовых квартер, и поставления коней в стоила, и распуцение воиска. Ибо назнаменованну бывшу от судии воисковова, Святаго Димитрия дню, все воини, и нехотящу военачалнику, могут, никоему же последующу наказанию, обоз оставить, о чем множайшая речем в главе о воинском их обучении.

Святыи Фока. Святыи Фока празднуется во правду, обаче не от всех но токмо от Добруджианских Мухаммеданов (есть ДОБРУДЖИА древняя Мисия, низаишая страна между Дунаем, черным морем, и горами ГЕМИ реченными включенная) почтоже сеи Святыи от Варваров оных почитается, зане сладостно есть слышати, якоже от них прияхом, сказати не обленимся. Понеже оныя страны жители Мухаммедане в селех своих работников болшую часть имеют Христиан, Сербов и Мултан, оные по уставу Церковному обычаи имеют договор творить с господами своими, да бы в неделныя дни и в иныя праздники, к работе их не понуждали. Некогда же в праздничныи Святаго Фоки день (иже празднуется Иуля 22) работникам некоего пребогатаго Мухаммеданина, не хотящим идти на дело, и глаголющим праздник быти Святаго Фоки, у Дунаиских христиан, простолюдинов над нивами первоначальника¹³⁶; поганин оныи им и Святому их купно поругався, и поносив, понудил их в той день возити с поля житные снопы. Работники убо биением понуждены бывше, впрягоша скоты, и на поля ехавше, наполниша житом возы. Бывшим же им возвращающимся на половине дороги, восташа сильные и бурные ветры, блистания и громы страшныя, имиже отвсюду жестоко дышущым, яко от не дознанной вины, все возы запалишася, волю же и кони горячестию огня гоними, рассыпашася бегающе по полям, житом преисполненным, откуда сотворился превеликии и страшныи пожар. Огнь свирепствоваше на нивы, ветр же на огонь толико, яко

¹³⁶ Президента.

в едином моменте пространнейшая, и далече простирающыяся страны оныя поля, в Вавилонскую печь превратиша. Мухаммедане таковыи нечаянный вред¹³⁷ пострадавшие, все восташа, и от чего пожар оныи начало¹³⁸ восприял, и кто бысть вина того (мняху бо яко от неприятельския руки сие приключися) прилежно взыскующе, работникам жестоко грозяху, да правду скажут? Они бедные за страх, случаи оныи по правде изъявиша, и утвердиша, яко вотще иныя вины взыскают, понеже у них за подлинно, и неложно содержится, яко Святыи Фока (егоже праздник презрел господин их, и тому поругался) причина есть и соделатель сего вреда. ибо у их христиан многожды дознанно есть, яко еликожды кто церковную заповедь преступив, в праздник Святаго Фоки, хотя малое некое домовное, сам или работники его соделали дело, таковыи преступник, николиже мог избыти пожарной беды, и великия утраты. И тако Турки от своих работников увещенны бывше, от того времени праздник Святаго Фоки, благочестно хранити, и праздновати начаша и ныне за долготу времени, толико утвердися у самых несмысленных варваров (оныя бо страны жители, суть глубокаишаго варварства) онаго празднества употребление, яко обычаи имеют прилежно вопрошати христианских священников, сиречь когда будет праздник Святаго Фоки, да не како в неведении не дав Святому должнаго почтения, на гнев его, и ко отмщению подвигнули бы; Сие простота человеческая, толико благополучна есть к добру, колико несчастлива ко злу, от чего безчисленныя потом возрасли суперстии, которым болше вера емлется, неже Евангельским или Апостольским словесам.

ГЛАВА ШЕСТАЯ НАДЕСЯТЬ

О скончании мира

О Фисическом и Теологическом сея вселенныя Системате, реком уже в главе о создании миров, zde же самыи видится требовати, да из ихже Мухаммеданскои опинии, яже о скончании мира, и разорении сея махины, у них обносятся, и несумненно веруется тако быти, нечто покажем:

Последний сего мира день, называют РУЗ МАГШЕР, а просто КЫАМЕТ ГЮНИ, то есть день погибели, или день последнеишии, вселенную же сию огнем сгорети имущую, с нашими веруют. Тогда

¹³⁷ Убыток.

¹³⁸ Причину.

бо, глаголют, Бог повелит Ангелам определенным носити Солнце, и снег на него метати, да ближе к земли принесут оно, и снег метати да престанут, и тако от жара солнечнаго, вся в моменте, даже до пупа земли, егоже в седмом земли дне быти сказуют, огнем воскурятся, и сгорят. Год же, день и час, единому токмо Богу известен есть. Обаче утверждают, яко сия, яже предложити имеем знаменья, мира конец предварити долженствуют:

Пророчество о взятии Рима. Во первых неможет, глаголют, быти конец мира, аще не первее Муслиманы Рим (егоже они обще КЫЗЫЛ ЕЛМА, то есть красное яблоко называют) возмут, и 12 лет владети им будут. Куриозных¹³⁹ ради приложу zde провещание некое, еже от древняго предания у них не меньше верится, яко и славится, ПАДИШАГУМУЗ ГЕЛЮР, КЯФИРУН МЕМЛЕКЕТИН, АЛЮР, КЫЗЫЛ ЕЛМАИИ АЛУБ КАВЗ ЕИЛЕР, ЕДИ ИЛАДАК ГЯУРУН КЫЛЫДЖИ ЧИКМАЗСЕГЕРЕК, ОНИКИ ИЛАДАК ОНЛАРУН БЕГЛИГЫ ИДЕР. КУЮ ЯПАР, БАГ ДИ КЕР, БАГЧЕ БАГЛАР. ОГЛИ, КЫЗЫ ОЛУР, ОНИКИ ИЛДЕН СОНГРА, ХЫРЫСТИАНУН КЫЛЫДЖИ ЧИКАР, ОЛ ТУРКИ ГЕРИСИНЕ ТЮСКЮРЕ, яже слово в слово преложенная, сице разумеются: наш Император приидет, неверных страну возмет, яблоко красное (то есть Рим) завоюет, и одержит 7 лет, (или в седмое лето) меч неверных из ножен не извлечется, 12 лет обладают ими, (сиречь Муслиманы христианами) кладези отверзут, насадят винограды, вертограды свяжут (то есть в созрение приведут) сынов и дщереи породят. По дванадесяти же летех, христиански мечь изыдет (из ножен своих) и Турчина вспять прогонит. За силу лжеисповедания сего, народ к фабулам склонный и удоверный твердо верует, яко Отманское государство, не умать упасти, разве при конце мира. От чего:

Второе, толковники Курана, и сицевых провещаний, по общему излагают согласию, яко при конце мира не токмо Отманское государство (еже не инья ради вины, болшое над всех, силнейшее и благополучнейшее мнится быти, разве что обладает Меккою, Мединою, Иерусалимом, и Дамаском, зане сия четыре места, и грады за Святыя имеются:) но и прочыя все Мухаммеданские области порабощены имеют быти, и вничтожитися оружием и силою народа Севернаго, егоже они нарицают БЕНИАСФЕР. Которое слово в Арапском языке двоитвенное имеет знаменованье, БЕН убо знаменует сыны, АСФЕР же, аще во множественном числе возмется, знаменует походы, полки, воинства. Паки АСФЕР аще

¹³⁹ Любопытных.

в единственном числе возмется, знаменует жолтыи, или рыжии. От которого имени, обычаи имеют называти народ СИКАЛАБ, то есть Славенский, сынами похода, воинства, и полков, или сынами народа рыжаго, или желтаго. Чесо ради несть в Турках и едва не во всех Мухаммеданех ученои или простак, иже бы по сему своих предков древнему преданию, не утверждал и неверил, яко государство Отманское, купно же и вся область Мухаммеданская от народа желтого, или рыжаго поработитися, и опровергнутися имеет. Того ради, аще и многожды от немецких Императоров Турки поражены и побеждены суть, обаче никакоже отчаиваются самыи Рим взяти, и яко по том не чрез инаго какового народа Христианскаго, токмо чрез рыжаго, (егоже нецыи от них Россииский, или Московский народ быти толкуют) от самага Рима, даже до Дамаска прогнаны могут быти. Егда же Христианское оружие в Дамаск достигнет, тогда и конец мира быти глаголют.

Аджиудж Маджиудж. Стена Александра. Третье из баснотворной о Александре Великом Македонском Истории, пристрояют, яко в оное время бысть некий маловозрастныи¹⁴⁰ народ, емуже имя АДЖЮДЖ МАДЖЮДЖ (которое название, во правду от Гог и Магог, в Святом писании реченных взято, и из истиннаго пророчества, в лжепророчество Кураново обращено). И сказывают, что сего народа человецы, толь малаго возраста суть, яко единыи воин их, к древцу¹⁴¹ василковому, коня привязати, и на оном все свое оружие, и одежды своя повесити, и под сению его так спати имеет, аки бы нашего возраста человек, спал под долголетным, и густеишим явором: подобно аще когда обретают сандалия¹⁴² наши, глаголют: яко зело пространную обрели себе гостинницу¹⁴³. Сеи притворныи народ за пределами сего мира, в другом мире, паче сего пространнейшем живущии, многие и жестокие воины с Александром Великим имел, и не хотя его допустити к воде животной, на пути тяжкия и различныя препятия нанесе, таже оружием Александровым пораженныи и побежденныи, за горами КАФ вселился, егоже Александр создав в округ горы медную стену, от сообщества с сим населенным миром (егоже Арапы РУБИМЕСКЮН нарицают:) отлучил, и нападение их, которые прежде зело часто творяху, пресек. И повелением Божиим народ оныи даже до скончания мира, за оною (юже СЕДДИ ИСКАНДЕР

¹⁴⁰ Карлы.

¹⁴¹ Былию.

¹⁴² Обуви или башмаки.

¹⁴³ Квартеру.

то есть оплотом¹⁴⁴ Александровым нарицают) медною стеною пребывати имать. О егоже усиловании, и тцании сотворити паки на сеи мир нападение, иную много лучшую буесловят фабулу. Сказуют бо, по внегода Александр АДЖЮ ДЖИЕВ И МАДЖЮДЖИЕВ народ, стеною оною медною заключил, оныи не усыпными трудами силится, во еже бы разрушив стену, паки на жителей мира сего, нападение сотворити. Но понеже орудии¹⁴⁵ железных, к делу своему угодных, и неимеют, и зделать неумеют; того ради от перваго часа ноци, даже до зари утренния, все вкупе языками своими стену лижут. И тако близ свитания в толикую тонкость приводят, яко не остатися ей толстеишой разве против луковья кожицы¹⁴⁶, что видя они, и надеющися уже изыти, все великим восклицають гласом, и глаголют: се ныне изыдохом. На сие оных речение, Бог паки стену оную медную целу творит, и в первую толстоту приводит. Тако по вся ноци стену лижуще, Богу же противно оную возобновляющу, неусыпными и суетными томят себе трудами. Егда же восхоцет Бог конец сотворити миру сему, карлы оные (глаголют) вручат себе воли Божиеи и рекут: се Богу изволившу изыдем. И тако им от Бога попустится тогда, да всю стену пролижут и разорят. И сотворше то, по подобию саранчи нападут на весь круг земныи, и так людеи, яко и протчая животная яко траву снedyт и потребят, кроме единых Муслиманов. Мнят бо яко их надзвычайно Бог от лютости оных соблюдет, и то имеет быти по Божию строению, да верных своих чрез надходящаго ТЕДЖДЖИАЛИ (то есть Антимухаммеда) тиранство искусит, твердо ли в своей верности пребудут? О чем сицевая сказуют.

Теджиал. Мегди. Скончание мира. Сгорение мира. Четвертое яко ТЕДЖДЖИАЛ имеет быть злеишии паче всех человек, ихже солнце вид и нечестивеишии, Богу же и пророку, то есть Мухаммеду чрез вся, и во всех противнеишии. Учити будет да превратно читають Курана; то есть противословным и противным образом, сиречь, идеже чтется во имя Божие, да читають не во имя не Божие; идеже Бог миров, да чтут не Бог миров, идеже Бог милосердыи, да чтут Бог не милосердыи, и протч: Утверждають яко он первее в Дамаске явитися имеет, оттуду же во Иерусалим, в Медину, и в Мекку с великою гордостию, и кичением приидет, и диаволскими хитростями и волхвованиями, неслыханные и ужасные покажет дивы¹⁴⁷,

¹⁴⁴ Оградою.

¹⁴⁵ Снастей.

¹⁴⁶ Пера или листа.

¹⁴⁷ Чудеса.

и себе проповесть вселенныя Господа и обладателя. Всю же силу чарования, и волхвования его, скажут быти во власах Ословых, на негоже по подобию Бурака Мухаммедова всядет от всякаго бо власа Осла его, аки от сладчайшаго мусикиискаго Инструмента, согласныи и сладостныи глас изыдет. И из толь многих паче же безчисленных власов, безчисленныя согласия и песни, ко услаждению и привлечению слушающих ушес произведутся. Человецы же в вере немощныи, слышавше оныя песни, так обезумятся, и сладости ради пения, аки от ума отступят, яко оттоле невозмогут от него отлучитися, или отступити, но всего чувствования и разума лишены, в любовь его уловлятися, и всюду последовати тому будут. Паки все оныя, иже поклонятся тому, яко Богу всех тварей, заповедем же и повелениям его повинутся, возъимеют вся мирская благополучия и богатства, и чрез три лета (ибо толикоеж число лет, и обладанию его быти глаголют) все им обилно будет, что либо в уме своем помыслят, и не обузданною возжелают похотию. А иже оному веровати не будут, ниже согласия Мусиския его восхотят слушати, уши свои бумашками заткнути имеют, которые (бумажки) Ангели тогда дадут им, (сего ради Мухаммедане, где либо хартиицу или бумагу на улице, или на ином нечистом месте поверженну обретают, поднимают ю, и в некоей храмных¹⁴⁸ стене скважне полагают обычаи имеют, да аще во дни их случится приити ТЕДЖДЖИАЛУ, имети будут Ангели. от куду возмут хартиицы, ащелиже во время иных сие случится, аки помощь своим братьям, и единовѣрным имущем подати, сия приуготовляють бумажки) Муслиманам; глаголют: иго ТЕДЖДЖИАЛА отвергающим, несносное будет нещастие, бедности же и окаянства привидут нестерпимыя. И между протчими, сия им аки особливая казнь будет, яко чеголибо рукою прикоснутся, оное абие в злато превратится, чесо ради хлеб к вкушению, вода к питию, древо к сожжению им не обрящется, вся бо в злато обращающаяся, родят им сухоту, и гладь внутреняя их снедающии. И сицевым злата изобилием, протчих же вещей крайним оскудением, все верные Божии к последнему и беднейшему приведутся дыханию, обаче непопустит Бог умрети им, или весма погибнути, (зане сим образом хочет Бог искусити своих, и непогубити верных) но чрез имущаго наступити МЕГДИИЗЕМАН (о нем же зри мало ниже) и восприяти всю область Муслиманскую, все верные в первое благополучия состояние, паки приведены будут. Протчее ТЕДЖДЖИАЛ на челех подражателей своих, вообразит горящим железом яко

¹⁴⁸ Домовных.

печать, написание имени своего, да тем возмогут от протчих распознанны быти. Исполнившимся же ТЕДЖДЖИЛОВА обладания трем летом, пошлется глаголют, от Бога царь некий, емуже имя МЕГДИ (или сложне МЕГДИИЗЕМАН, то есть дары, благодать, и благодеяние временам приносящий) той будет человек праведнейший, всеми добродетelmi, и совершенством веры украшенны, аще и не пророк, но делами и чудесы не неравныи пророкам: Сеи всех Антимухаммедовых воследователи, сиречь ихже печатию того знаменанных обрящет, не малою поразит пагубою, и многих от них убьет. Оставшихся же Мухаммеданов, в вере и законе Курановом утвердит, и все вещи состояние в покои и в тишину приведет. Обаче не абие ТЕДЖДЖИАЛУ конец будет, но исполненным бывшим и МЕГДИЕВЫМ трем (или яко инии толкуют тридесятим) летом, Иисус Христос с небес снидет, в крепости десницы, и в победоносном оружии. И совокупив силу свою с полками МЕГДИЕВЫМИ, первее самого ТЕДЖДЖИАЛА, таже подражатели его всех на смерть побьет, и весь земленый круг, от смрада толь нечестивых человеков очистит. Протчее пораженным тако и убиенным бывшим Антимухаммеданом, баснословят, яко и Христос сладкую и тихую возьмееет смерть. Сию толь страшилищную, о смерти Христовой ложь, из Тексту Куранова расширяют, иже в главе 28, тако глаголет БОГ (аки бы Христос сам о себе глаголал) МЕНЕ МУЖА НЕ ТРУДНАГО, НО ЗЛА НЕИМУЩА СОЗДАЛ, И НА МНЕ ЕСТЬ СПАСЕНИЕ БОЖИЕ, В ДЕНЬ РОЖДЕСТВА МОЕГО И СМЕРТИ, ОТ НЕЯЖЕ ЖИВ ПАКИ ПРИИДУ, и сия убо знаменая суть, яже Мухаммеданом снятся, и конец мира предварити имущая от них веруются. О самом же мира, и всея твари скончании, и о смерти всех живущих, тако сказуют: По третьем глаголют, после смерти Христовой дни, Ангел смерти ИСРАИЛ вострубит великою трубою, (трубу же оную сказуют быти, длиною 500 лет пути равняющуюся) обаче не страшно но сладко, зане на глас той едини Ангели, Муслиманы, (а не и неверные) и вся протчая животная умрети имут. И то сотворено будет по Божию строению, да не како верные с протчими неверными огнем возгорелибыся, Бог бо хочет над едиными неверными, махину мира разорити. И того ради, да бы верные такового последняго не пострадали, и недознали окаянства, их прежде всех, тихим, и сладким гласом трубным, от смертной сея жизни, пренести уставил, о нихже Куран: В СЛУЖБЕ, глаголет: БОЖИЕЙ УБИЕННЫХ, НИКТОЖЕ ДА НЕПЩУЕТ МЕРТВЫХ БЫТИ, И НА ПУТЕХ БОЖИИХ УМИРАЮЩИХ, НИКАКОЖЕ ПОДОБАЕТ НАРЕЩИ МЕРТВЫМИ. и в главе 48 гла-

голет: ВО ПЕРВЫХ УБО НА ГЛАС ТРУБНЫЙ, ВСЯ СМЕРТИ ПОДВЕРГУТСЯ. А яко праведнии, никоеяже ощутят тягости, или туги смерти, и долгаго времени, тоиже Куран в главе 55 глаголет: ПРИСТУПЯТ (сиречь так от века, яко и недавно умершии) ВСЕ, АКИ НИЧТОЖЕ МЕДЛИВШЕ, НИЖЕ БОЛЕЕ ПРЕИДЕ ВРЕМЕНИ, НЕЖЕ ЯКО ДНЕ ЧАС ЕДИН. Темже погребенным бывшим всем Ангелам, и Мухаммеданам, Ангел смерти второе возгласит в трубу, зело страшно и ужасно, на егоже глас Солнце непорядочным движением (от Ангел бо носящих, и управляющих е, тогда оставлено будет) от высоты на нижняя спустится (растопив первое луну звезды и вся круги небесныя) и вся, презелною горячестию своею, в моменте сожжет. От сего убо вселенныя пожара, прах огнистыи упадет на главы неверных, и диаволов, ихже вселютеише пожрет, и в пепел обратит, и аки в малейшыя песка части сотрет их. Скончавшымся же и сим, повелит Бог да Ангел смерти, сам убьет себе, веруют бо яко ничтоже созданное есть. еже единою пития смертнаго, кроме самого Бога, не вкусит. И тако умершу Ангелу смерти ИСРАИЛУ, абие последовати имеет общее воскресение, егоже начало сице имущее быти сказуют.

ГЛАВА СЕДМАЯ НАДЕСЯТЬ

О общем всех воскресении и последнем суде

Воскресение. Описание праведных. Скоты обвиняют Господ. Немилостивые осуждаются. Уды обвиняют плоть. Животная паки умирают. Кураново непостоянство о воскресении душ. Сказуют, яко первее возставит Бог в живот Ангела смерти, иже по повелению Божию взяв туюжде трубу, долготою 500 лет пути равняющуюся, и стоя во Иерусалиме вострубит, на еяже глас Ангели, диаволи, ДЖИНЫ, и души человеческия абие воскреснут: яже (души) излетающе соберутся к костем своим, и плоти своя возставят, и тако восстанут вси человецы от Адама даже до последнишаго человека. Совершенные убо, (то есть добраго жития человецы) явятся в возрасте Адамовом, и в образе Христовом, в том же одеянии, в котором и погребены быша (того ради в бранех с неприятelmi, мертвых омывати Мухаммедане обычая не имеют, но в тех его, ихже на себе имеяше одеждах, егда умре, погребают, да кровь, юже любве ради Божия, и ради умножения веры, излият в лице его явится) просияют яко солнце, луна, и звезды: От грешников же кийждо имети будет грехи своя написаны на челе своем, яже возмугут от всех прочитаны быти, и бремена беззаконии, не токмо

делом, но и в помышлении соделанных, на хребте носити имут. Паки теж грешницы и все в зле жизнь препроводившии человецы, велию лиц различность, и странное безобразие имети будут. Ибо те, которые неправедными нападками¹⁴⁹ иных озлобиша¹⁵⁰, имети будут главы свиныя. Прелестники, лживцы, и богохулники, имети будут толстыя языки, и толь страшно надменные, яко не возмогут втягнути оныя в уста своя и укрыти. Императоры, Цари, Князи, и протчие властители, много над протчих вознесутся, им по подобию гор, паче иных велицы явятся, да от всех равно зримы будут. Мучители ибо и неправедных и лакомых, лица будут чернеишыя и безобразнейшыя, и того ради паче иных пред Богом смятутся, горделивые же и высокоумные, будут меньше всех, и от всех поперутся ногами, и смирятся; Гордым бо сам Бог неприятель и супостат есть. Таже все народы разлучит Бог на 70 чинов, или сонмов, зане толикоеж число племен человеческих быти веруют. И сотворит, да все пред судищем справедливости Божия, по ряду един сонм за другим явятся. Ниже потребно будет на оном суде Божиим свидетелей, понеже все члены телесные, коегождо дела показывати будут, и обвиняти имут господина своего о всяком, аще и малейшем чрез них, и чрез скверныя своя помыслы соделанном гресе: хотя в самое дело и произвели своя похоти, и злая желания. Михаил же Архангел, держати будет мерило¹⁵¹ правосудия Божия, имже веситися¹⁵² имут души, где грешницы тяжки, праведницы же легки покажутся. Тогда явится Моисеи, Христос, и Мухаммед, и кииждо их подымет свое знамя, под которыми праведные по их книгам, и законам, покровительство¹⁵³ возьмуют. Простершым убо бывшим оным знаменам, повелит Бог солнцу, да приблизится к лицу земли, высотой отстоящи отнея на 10 лактеи, и 70000 крат теплеишыя и жарчаишыя да испустит лучи. Чесому бывшу, праведныя Иудеи, под сень знамене Моисеева, праведные же Христиане, под сень знамения Христова, а праведные Мухаммедане, под сень знамене Мухаммедова прибегнут, и тако покровенни, в прохладе от паления солнечнаго невреда пребудут. Грешницы же и неверныи в моменте тысяща тысящ крат сгорят, и тысяща тысящ крат, паки целы будут. Тогда Христиане ко Христу, Иудеи же к Моисею, восклицающе,

¹⁴⁹ Утеснениями.

¹⁵⁰ Смириша.

¹⁵¹ Безмен.

¹⁵² Важитися.

¹⁵³ Защищение.

и плачуще рекут, на вас надеющиеся, и вам веровавшие, се уже осуждаемся, и гнев Божии страждем нестерпимыи. Иисус же Христос, и Моисеи, начнут поносить им глаголя: лжете нечестивейшии лживцы. Ибо аще бы Пентатевх и Евангелие не растлили бысте, и истинныя книг заповеди, во лжу словес ваших не преложили бысте, позналибы убо, и уразумели из оных, яко последнейшии пророк приити имать Мухаммед, и чрез того научилибыся слову Божию, целому, чистому, и каковое потом в Куране написася. Сия бо вам мы непрестанно прорицахом, и учихом, выже непокориви бывше, книги Божия исказисте, ложны сотвористе, пророков Божиих убисте, и Божиим заповедем не послушни явистесь, и се ныне того ради по праведному изречению Божию, воздается вам по делом вашим. Темже не за нашу, но за вашего злобства, и неверствия винность, праведно казними есте. Рцыте ми? скажет Христос, где написано было во Евангелии, и когда аз рехом о мне, яко сын Божии есмь, и мати моя Мариа, богиня есть? Се Бог таинная сердце ведьи, и вся сокровенная разумеяи, весть, аще что таковое аз рех когда, Сия изрекши, и им поносив, правосудия и отмщениа от Бога воспросит Христос, и сим наипаче гнев Божии на них возбудит. Тако совершившуся суду человеческому, вострубит паки Ангел смерти, и воскреснут звери, скоты, птицы, рыбы, и вся животная, и правосудию Божию предстанут, да и их обидам от Бога премудрейшаго и праведнейшаго сотворена будет справедливость и отмщение. Осудит убо Бог Волка, почто снеде Овцу, Ястреба, почто растерзал Голубя, Осудит Делфина, почто поглотил малейшую Рыбицу? Также и о протчих. И тако Бог всем довлесотворит, хищная и пожирающая животна по своей премудрости накажет, и по преступлениям их, казньми и муками обложит, дондеже всякому, что его праведное было воздастся. Таже восстанут скоты, Волы, Ослы, Мески, Кони, и протчие иго носящие, и человеком непрестанно служащие животные, кождо от своего си господина воздаяния и что праведное их есть просяще, сиречь, почто паче силы его в путь итти понудил, почто оскудевшим уже в нем силам (как случается почтовым коням) толь много бичем, и жезлом бил его, почто тяжчайшее паче неже пристойно, бремя наложил на него, почто впадшаго в блато не изъял его, почто без подков понудил его итти в путь каменистой, и стропотной, даже копыто его расседеса, и хромати начат? почто поврежденной бывшей Волу выи¹⁵⁴, прежде даже не исцелил от раны, паки в ярмо впрягл его? почто

¹⁵⁴ Шен.

ни малои части млека в сосцах Коровиих, Овчиих, Козиных, Верблюжьих, и проч: для кормления своих им детищеи, оставиша. И иная сим подобная, за яже вся, Бог неизследимою премудростию, и правдою своею праведнейше осудит, и немилосердие такиховых господ, адскими казнит муками, глаголя: дах вам скоты для употребления в нуждах ваших, а не да мучите их, суть бо и оныя, мое создание, равно яко и вы должны бысте мне за показанныя вам полезности¹⁵⁵ благодарити, а о них за исправление службы, и яже понесоша, утеснения попечение имети, кормити, и разсудително с ними поступати, и протчая. Сим по елику возможно минувшым, телесныя части, то есть уды восстанут на господ своих, и возжалются пред Богом праведнейшим, почто господин их зле употребил, понуждая к лукавым, и заповеданным деяниям, а не ко благим и позволенным. Обвинит убо глава, почто небрил ея по вся Пятки, и не связывал когда болела. Обвинит ум, почто понудил его помышляти неподобающая, и Богу мерзская, обвинит око, почто понудил его похотно взирати на запрещенная, и почто во вся утренния часы, не намазал его Алавастром¹⁵⁶ или сурмою, (яже есть некии состав от прахов ресницы и брови черны творящии,) егда боляше, или старости ради зрительная сила его ослабела. Обвинят уши, почто их отверзе к слышанию лжи, а на словеса истинны то есть Курана, оныя затыкаше. Обвинит язык, почто убедил его клеветати, лжу глаголати, нечистая вкушати, и протч: Обвинят ноздри, почто услаждашеся в благовонных, и презираше простая, и почто обоняше фимиам Христианский, и пот персеи, и тела чуждыя жены. Обвинят зубы, почто понудил их жвати, и снадати не подобающая, и обилнейшая паче, неже ко утолению алчбы, уготованныя брашны. Обвинят устне, почто употребил их к целованию чуждыя жены. Обвинят руки, почто отверзе ковчег¹⁵⁷, чулан, и дом чуждыи, и украде, также и ко иных грехов соделанию, яко орудия употреблял оных, не ко взысканию пици от праведнаго пота, и труда, но к неподобающим и ненавистным делам устраял их. Обвинят ноги, почто с разбоиниками хождаше, от пути же благих дел отвращаше их, и в церковь ходити косны¹⁵⁸ их творяше, и протч: Обвинят ногти, почто не обрезывал их, и не очищал, и аще когда обрезывал, почто на землю, аки бы к телу его неприналежали, повергаше, а не в не-

¹⁵⁵ Выгоды.

¹⁵⁶ Очным врачевством.

¹⁵⁷ Сундук.

¹⁵⁸ Нескоры.

дре¹⁵⁹ своем, яко Мухаммеданский закон повелевает, скрываше оныя. Не умолчат же и сокровеннейшие обоюга уды, паче же возрыдают женския, почто муж чуждыя жены, или подложницы услаждашеса болше, неже ея обниманиями. Воскричат и мужския, почто во время естественнаго их свербения, женския уды совокупление иметь с ними отрекошася. Обвинят все купно, почто господие их не законнаго ради точию чадотворения, но для исполнения естественныя похоти своя беззаконно, и не по естеству зле употребляли их. Тако обвинят стомах, почто паче неже елико подобаше пици лишил его. Паки: почто паче меры наполнил его. Сице и о протчих вещех безконечныя вымышляют фабулы, вложения ради в сердца человеческая страха Божия, и правды его. Сим всем тако совершившимся, и Богу комуждо по делом воздавшу, и судившу, животная вся абие умрут и в прах (от негоже и плоти и души их взяты быша) обратятся, кроме троих, сиречь Бурака Мухаммедова, Верблюда, и кота его. О которых животных веруют Муслиманы, яко Мухаммеда ради, вечно наследят Раиския утехи, равно яки и протчие Муслиманы, о них же пространнее зри в главе о Раю. Мнимже яко неподобает, к иным преити, прежде даже в кратце непокажем зде непостоянство Кураново, и сумнительное о Воскресении всех душ, паче же лживейшее известие. Он бо в главе 18, яко не все мертвых души, но некие токмо воскреснути имеют, сими изъясняет словесы: УМИРАЮЩЫМ, глаголет: НЕКИИМ В ЧАС СМЕРТИ, НЕКИИМЖЕ В ЧАС УСПЕНИЯ БОГ ДУШИ ИЗЪЕМЛЕТ, паки: НЕКИИМ ВОЗДАСТ ДУШУ В ЧАС ПРЕДЗНАМЕНАННЫЙ, НЕКИИМЖЕ НИКОЛИЖЕ, ВСЯ ТВОРЯ ПО ВОЛИ СВОЕЙ, ЧТО МУДРЫМ УДИВИТЕЛНО ЕСТЬ. Толковники Курановы разделяют между смертию и успением. Смерть убо причитают иным, успением же, своим: НЕКИИМ ВОЗДАСТ ДУШУ В ЧАС ПРЕДЗНАМЕНАННЫЙ: разумеют быти оныя души Мухаммеданския, яже в радости Раиския предъуставлены суть (веруют же яко все Муслиманы по времени от Адских мук избавятся) да и плоти с ними купно, онога благополучия и блаженства причастны будут. НЕКИИМ ЖЕ НИКОЛИЖЕ: мнят яко сие глаголется о душах всех неверных, и то в двояком разуме: в Первом, яко неверных мертвых воскресение, недостойно есть воскресения имени, но смерти вечныя, то есть безконечныя казни. В котором разумении видятся согласовати нашим Теологам. Во Втором, суть иже мнят, яко все неверные по подобию животен бессловесных, по общем

¹⁵⁹ Пазухе.

оном суде в прах земныи обратятся, и сим образом (может быть) что Божия милость и милосердие избавит их от Ада. Но сие последнее мнение, аще и не весма отместется, обаче утверждають, яко первейшее мнение подобает содержать и веровати.

ГЛАВА ОСМАЯ НАДЕСЯТЬ *О истязании грешников верных*

По внегда разлучатся верныи, то есть Муслиманы от неверных, и разделятца в 73 роды, тогда повелит Бог (яко они баснословят) искусити тягость всех грехов, яже кииждо в сеи жизни соделал, не токмо делом оныя совершив, но аще и умом токмо помыслил. Ибо, хотя единыя ради веры Мухаммеданския Рая наследницы сотворишася, обаче за беззакония, и доволныя преступления, в огненной реце, АРАФ (о нейже ниже) зовомой казнены и очищены быти имеют (в сем члене Мухаммедане с Католиками¹⁶⁰ о их Пургатории¹⁶¹ зело согласуют) и тако от всякаго греха, и порока преступления тамо очистившеся, таже во время единой премудрости и справедливости Божественной сведомое, в вечныя радости Раиския, равно с прочими праведными преселятца.

Мост Сират. Верблюды. Курбан. Образ же онаго искушения сицевыи быти вымышляють: пред враты, глаголют Раискими, есть ров зело широкии, и глубокии, чрез него же огненная оная течет река, на реке той мост есть, егоже СИРАТ (то есть правды) нарицають, в долготу убо 500 лет пути равняющиися, (таковыя бо широты и ров оныи быти буесловят) толь же узкии, яко широту власа человеческого не превышать ему, и много остреишии паче остроты бритовныя, и далече слизчаишии паче льда. По сему убо мосту принуждены будут преити ко вратам Раиским вси человецы. Иже егда приступят к первому моста концу, абие Ангели приведут им Верблюдов, на которых вседше должаишии путь оныи совершити должныствуют; Верблюды же суть овны оныи ихже кииждо в житии своем егда в Мекку путешествоваше, КУРБАН то есть в жертву принесе, и на горе, сеи реце соименной АРАФ, Богу пожре. Но аще которые из них имели толикии достаток, яко могли посетити Мекку, обаче пренебрегли сотворити путь оныи, таковыи лишены будут Верблюдов, имиже бы везены были. И повелитца им да пеши оныи 500 лет путь сотворят; а иже в житии своем Мекку

¹⁶⁰ Римлянами.

¹⁶¹ Чистилища.

посетиша, и еликожды кто КУРБАН (то есть жертву) принесе, то-ликоеж число и Верблюдов скорейших имети будет. Ихже на пути пременяя, аще не отяготит его бремя грехов, яки во мгновении ока ко вратам Раиским преидет. Котораго же грехов хотя легчайшее бремя обременит Верблюда, тои от высочайшаго онаго моста СИРАТ, в текущий АРАФ бедне упадет, и в огни тоя казни постраждет, дондеже от всякия греха скверны очистится. По совершении же очищения, на томже месте откуда упал бе, Верблюд на мост взыдет, и оттоле безопасно и безбедно ко вратам Раиским преидет. Како же в Раи внити, и его наследствовати имут, речем в особливой главе о Раю, а ныне о самом АРАФЕ яснее предложим.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ НАДЕСЯТЬ О Арафе

Что есть Араф. Описание его. Образ очищения. Конец Арафа. АРАФ или Мухаммеданское чистилище, есть (якоже рехом) огненная река близ Раю текущая, в нюже впадающии Муслиманы, за всякой, аще и легчайшии, или делом, или помышлением учиненной грех, нестерпимыми муками по пропорции¹⁶² беззаконии мучитися будут. Горячесть огня АРАФОВА глаголют быти седмюдесять тысяць степенми, паче огня нашего силнейшую, и яко еси есть первыи степень горячести, по смотрению теплоты огня Адскаго. Времени колико будет, в неже грешницы в АРАФЕ мучитися имут, хотя не определяют, обаче от образа и чину мук и казни, окончателно и определенно быти разумеют. Глаголют бо: аще кто хотя единою, от пяти в день определенных к молению времен, едино токмо опустит, и в подобающее время молитв не совершит, за оныи часа того квадрант¹⁶³ 70000. лет в пургатории, и в огненной онои реце омыватися долженствует. Образ же очищения описуют тако: понужден глаголют, будет грешник оныи оставленные в жизни исполнити молитвы, положен быв на печи медной, люте горящой, иже егда возложит на печь ноги, абие по подобию свинца растають. Растаявшым же ногам, приложит колена, и та такожде растопятся, тако руки, глава, и все тело по внегда лютою оною горячестию спалено, и истреблено будет. По окончании единого РЕККЯТ (есть же РЕККЯТ едино на землю преклонение, и от земли восклонение, о котором яснее зри в главе о НАМАЗЕ) паки все тело цело будет, и паки ко учинению других

¹⁶² Мере.

¹⁶³ Четверть.

молитв от Ангел понужден будет. И тако последователно, за едино якоже рехом молитв пренебрежение, 70000 лет очищения тебе ему будет. Подобно и за протчыя смертныя и простителныя грехи, праведным судом Божиим, по пропорции грехов сравненным казними будут. И тако скончавшимся грехом их, и очистившимся душам, все Мухаммедане, и еже хотя единожды исповедание Мухаммеданския религии сотвориша, по том изыдут ИЗ АРАФА, и яко Солнце, и Луна сияюще, в Раи с великою в себе, и Ангел радостию и торжеством преселятся. Все, глаголют, изыдут кроме единаго. Ктоже тои есть между Мухаммеданами, иже вечно имеет пребыти в АРАФЕ, у их еглифыкыг (то есть Теологов) двоякая есть опиния: нецыи бо под Муслиманским именем, и Мухаммеданским исповеданием, вечно казнима быти мнят ЕБУДЖЕГЛА дядю Мухаммедова, (о котором множаишая в предреченных изъявишася) и яко он един отвержен есть от милосердия Божия. И хотя Бог яко всемогущи, ащебы хотел, могбы всех неверных из Ада в Раи превести, ЕБУДЖЕГЛ ЖЕ занеприязнь, юже творил, и лести ихже в пагубу Мухаммедову устроивал, и от сея общия Божия благостыни и милосердия исключен быти имеет? Инии же толкуют яко Мухаммед за род свои готов есть просити Бога, да един он за все, всех грешников грехи, вечныя постраждет казни, токмо они от мук Адских вечных свободны да будут. Обаче сию опинию, (которая зело жестока видится) иные иным устрояют образом, и глаголют, яко Мухаммед любве ради и сожаления о народе своем, (зде видятся варвары украдати слова Святаго Павла, яже к Римляном в главе 9. стих 3. пишет) невинна и не злобива себе суца, за грехи их самоволно на вечныя предаст муки: Бог же не имать казнити его, но его ради конец казнем сотворит всем, которые или по правде, или в шутке, или по неволе, или каким либо образом, хотя единою во всей жизни своеи, исповедание, Мухаммеданския веры сотворили. Но да не возмнелося бы кому яко справедливость Божия оскудела от своего предложения, за всех единаго ЕБУДЖЕГЛА (якоже и выше речеса) на вечныя осудит мучения, и на него единаго всю свою божественную ярость излити имать. Чесо ради за таковыя Мухаммедовы ходатаиства, и за некончаемое милосердие Божие, и сего несумнятся рещи, аще некий христианин или жидовин, или каковыи либо ГЯУР, то есть неверныи, и атеист аще и не с таким еже веровати намерением, но ради обучения писмен их, читая или пиша, изречет исповедание веры, толико оное имеет силы, яко вечным казнем Адским потом преодолет. И человек тои, аще и зело нечистыи, нечестивыи, и всех добрых дел лишен есть, по времени от Божия милосердия прощение испро-

сити, и Раиския вечныя радости получитьи имеет. Утверждают же сию опинию из Куранова Тексту, идеже сице Мухаммед глаголет: егда повелел он сие веры исповедание всем проповедати, и чрез сие едино всех грехов обещал отпущение, прииде к нему некто имянем ЕВОРДИ вопрошая его, АЩЕ СИЕ ИСТИННО ЕСТЬ? ОТВЕЩА ОН ТАК ВО ПРАВДУ, И ПРИЛОЖИЛ, АЩЕ БУДЕТ И ВИНО ПИТИ, АЩЕ И УБИВСТВА СОТВОРИТ, АЩЕ И НОЗДРИ АБИДОНДЫ ИСТОРИЖЕТ. К тому утверждают, аще кто в сеи жизни прочте, или написал Мухаммеданское исповедание, тожде в другои жизни возможет читати, хотя в иных заповедех и неверен пребудет. Чесо ради егда грешницы из АРАФА изыдут, и мост СИРАТ прешедше, приблизятся ко вратом Раиским, повелено им будет от Ангел водящих их, да писмена (ими же на вратех Раиских образ исповедания надписуется) прочитают. Тогда аще которые грехи, огнем АРАФА совершенно очищены суть, прочетшым им первее исповедания веры писмена, абие отверзутся врата, и свободно в Раи внидут. Ащели же нечто оставшееся от грехов имети будут, не возмогут прочитати исповедание онаго, того ради паки в АРАФ да совершеннее очистятся от грех своих, отшлются. И тако неколико крат искусятся, дондеже изрядно очистившися, писмена исповедания прочитати возмогут. И радости Раиския достоини показавшися, равно с прочими причастники быти объявятся. О сих иная некая зри нижше в главе о Раю.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТАЯ

О аде

Описание ада. Чины градусов адских. Курана некончаемая казни. Курана кончаемые казни. О сих сентенция теологов. Куран украдши из Евангелия речение геенны, Ад ДЖЕГЕНИЕМ нарицает, егоже по подобию высоты седми небес, или кругов планетных, седмичныя глубины к кентру земли быти, или седмь кровов, или жилии имети утверждают, и един кров от другаго отстояти 500 лет разстоянием, и яко всякой кров свои особливия имеет врата, того ради причитают ему (Аду) в Раи же суть осмь, (что узрим в главе о Раю) перваго Ада огонь сказуют 70000 крат жарчайшии быти огня нашего; втораго же, толикож градусами¹⁶⁴ жарчайша паче перваго, и тако порядку даже до седмаго, то есть глубочайшаго. Еще сонствуют, аки бы между Адом и целым светом, завеса некая положена есть. Которыя аще бы

¹⁶⁴ Степенми.

не было, пламенем дышущаго из него огня, в моменте вся сгорела бы вселенная, и яко олово растопившиися разлилабыся. Вымышляют, яко в Адех оных, кроме огня суть и червие, звери, скоты, и иные бесчисленные и различные страшилища, все огненные, к мучению грешных уготованные. Второго градуса Ада, мучения 70000 крат жесточайшая и лютейшая суть паче перваго, и тако последователно, умножая число даже до седмаго о всех разуметися сказуют. Всех мук лютейшее быти глаголют вкушению плодов от древа (егоже ЗАКУМ называют) посреде Ада насажденнаго, о которых горести утверждают, яко всякий яд, и всякую отраву безконечным числом крат превышают. Описуют же плоды древа того, яко подобны суть главам диаволским, хотя изображение диаволов, от наших крадущее изографов, не инаково разумеют быти, токмо яко Драконов, Змиев, Василисков, и протчих лютейших зверей. В первом убо Аде мнят, яко мучитися будет народ Фараонитский. Во втором огнепоклонницы. В третьем Идолопоклонники. В четвертом жидове. В пятом НАСАРА (то есть Назореи или Христиане). В шестом отвергшиися Мухаммедане. В седмом смешенные, ихже грехи от себе непростимы, простимы же суть от Божия милосердия. Сеи градусов Адских чин разумеет первый Ад быти глубочайший. Протчее Адския муки обще разумея, будут ли конец имети или ни, несть у них твердыя о том Сентенции, ниже Теологи их чтолибо известнаго, и крепкаго, о вечных и временных Христианам, жидам, и протчим народам уставленных казней постановляют. Куран бо сам в определении сего, сумнителен быти видится, и непостоянен, иногда всех не муслиманов, на вечныя осуждает муки, иногда же всех, от техже аки свобождает. Сентенции Курановы, яже неверных вечно осуждают, наипаче сии суть: НЕВЕРНЫЕ, глаголет: ИЖЕ ПРОРОКУ БОЖИЮ НЕВЕРОВАША, ВВЕРГНУТСЯ ВО ОГОНЬ ГЕЕНСКИЙ, И БУДУТ В МУЧЕНИИ, И СКРЕЖЕТАНИИ НЕИЗРЕЧЕННОМ; ИХЖЕ КОЖА ЕЛИКОЖДЫ ОГНЯ ГОРЧАИШЕЮ СНЕДЕННА БУДЕТ, ТОЛИКОЖДЫ КО ПРИЯТИЮ НОВЫХ КАЗНЕЙ ВОЗОБНОВИТСЯ, И ПРЕБУДЕТ В КЛАДЕЗЕ ГЛУБОЧАЙШЕМ, ЕГОЖЕ ПИТИЕ БУДЕТ ГОРЧАИШЕЕ ВСЯКИЯ ЖЕЛЧИ, И ОТ ПЛОДА ДРЕВА ЗАКУМ ЯСТИ ИМУТ, И БУДУТ ВО ГНЕВЕ БОЖИЕМ СО ДИАВОЛЫ, УМРУТ, ОБАЧЕ НЕ ИЗБАВЯТСЯ ОТ МУК, НО ВСЕГДА К АДСКИМ ВОЗВРАТЯТСЯ КАЗНЕМ, ОТ ВЕРХУ И ОТ НИЗУ БУДЕТ МГЛА, ОГНЬ И ТМА. ЕГДА ЖЕ ПРИБЛИЖАТСЯ КО ВРАТАМ АДСКИМ ОСУЖДЕННЫЕ, РЕКУТ ИМ СЛУЖАЩИИ СТРАЖИЕ, НЕ ОТ ВАС ЛИ САМИХ ПОСЛАНЫ БЫША К ВАМ ВЕСТНИКИ, ИЖЕ БЛАГОВЕСТИША ПРИШЕСТВИЕ ДНЯ СЕГО, ВНИДИТЕ

ВО ВРАТА ГЕЕНЫ, ОБИТАТИ В НЕИ БЕЗКОНЕЧНО, СΙΑ БО ЖИЛИЩА УГОТОВАННА СУТЬ ВАМ ГОРДЕЛИВЫМ: ГРЕШНИЦЫ ПРОСИТИ НАЧНУТ СЛУЖИТЕЛЕИ ОНЫХ, ДА ПОМОЛЯТСЯ К БОГУ О НИХ, ДА ХОТЯ ЕДИНАГО ДНЯ ОТЛОЖЕНО БУДЕТ МУЧЕНИЕ, НО ТЕ ОТВЕЩАЮТ, ВЫ САМИ МОЛИТЕСЯ, ОБАЧЕ ВСУЕ, ЧТО БО ЕСТЬ МОЛИТВА НЕЧЕСТИВЫХ, РАЗВЕ ПОГРЕШЕНИЕ, И ПО СЕМ ВОЗЧУВСТВУЮТ ТЯГОТУ ЦЕПЕИ, И БОЛЕЗНЬ УЗ И ВОСКРИЧАТ КО БОГУ: ДОКОЛЕ О БОЖЕ МУЧИТСЯ ИМАМЫ! И РЕЧЕТ БОГ, ТАКО ПРЕБУДЕТЕ БЕЗ КОНЦА. И сия убо суть, яже в Куране, казни неверных безконечны творят. Симже всяко противная, и едва не всех неверных от вечных казней изъемлющая сия суть: глаголет бо Куран в конце 3 главы, и в главе 11: ВСЕМ, ИЖЕ БОГУ И ЕГО ПОСЛАННИКОМ НЕПОСЛУШНЫ ЯВИШАСЯ, И МЕЖДУ ИМИ (сиречь пророки) РАЗДЕЛЯХУ, И К ЕДИНОЙ НЕКОЕИ ЧАСТИ А НЕ КО ВСЕМУ (учению) ПРИЛАГАХУСЯ, МНЯЩЕ ТАКО ПРАВЫИ ПУТЬ УЛУЧИТИ (НИЖЕ СОВЕРШЕННО) ВЕРОВАТИ УПОВАША, ЯКО САМОИ ИСТИННЕ НЕВЕРУЮЩИМ, ЗЛО И ПРЕЗРЕНИЕ НАНЕСЕМ, ВЕРОВАВШИМ ЖЕ ПРЕДРЕЧЕННЫМ, НИЖЕ МЕЖДУ ИМИ (пророками) РАЗДЕЛЯЮЩИМ, МЗДУ БЕЗЧИСЛЕННУЮ ВОЗДАСТ МИРА И ПРОЩЕНИЯ ДАРОВАТЕЛЬ БОГ. И в главе пятой, кроме тех, иже никоегоже Бога исповедуют. О протчих обще всех сие глаголет: ВЕРУЮЩИИ УБО В БОГА, ПРОЩЕНИЯ ГРЕХАМ СВОИМ, И ОТ ЯРОСТИ ОГНЯ ИЗБАВЛЕНИЯ ПРОСЯЩИИ, ВОЗДЕРЖАЩИИСЯ, ИСТИННУ ГЛАГОЛЮЩИИ, МОЛИТВАМ ПРИЛЕЖАЩИИ, МИЛОСТЫНЮ, БОГУ И АНГЕЛОМ ЕГО СВИДЕТЕЛЕМ СУЩИМ, ДАЮЩИИ, И ИЖЕ ЕДИНАГО ТОЧИЮ БОГА НЕПОСТИЖИМА, И ПРЕМУДРАГО ВСЯЧЕСКИХ ТВОРЦА БЫТИ ИСПОВЕДУЮТ, ПРЕД НИМЖЕ НИКИИЖЕ ЗАКОН ПРИЯТ БУДЕТ, РАЗВЕ ЧЕЛОВЕКОВ, СЕБЕ САМЫХ, И ВСЯ ДЕЛА СВОЯ НА НЕГО ВОЗЛОЖШИХ, РАДОСТМИ РАИСКИМИ НАСЫТЯТСЯ. И в главе 12: ВСЕ (глаголет) ИЖЕ В БОГА ВЕРОВАША, И ЖДУЩЕ ДНЯ СУДНАГО (сиречь те, иже Воскресение мертвых быти вероваши) БЛАГО ТВОРИША, НИЧТОЖЕ ДА БОЯТСЯ. И в главе 51. НЕВЕРНЫХ, глаголет, МОЖЕТ БЫТЬ, БОГ ВСЕХ СМЯТЕТ, МОЖЕТ БЫТЬ, МНОГИМ ПРОЩЕНИЕ ПОДАСТ. И в главе 55. Мухаммед сам о себе, о своих и о учении своем сумняся по правде глаголет; АЗ НЕСМЬ ПЕРВЫИ ВЕСТНИК, НИЖЕ ВЕМ ЧТО МНЕ, ЧТО ВАМ ТВОРИТИ ПОДОБАЕТ, ОБАЧЕ БОЖИЯ ЗАПОВЕДИ ИЗЪЯСНЯТИ БУДУ. Сих убо ради и иных сим подобных Курановых Сентенции, аще бы кто вопрошил самого Муфти,

едали сеи Христианин, жид и протч: за свое Мухаммедову учению неверствие, вечно погибнет? николиже решително и совершенно ответствует, но речет: сие единому Богу сведомо есть. Паки аще бы кто в обществе вопросил: еда ли Христиане, жиды и протч: вечно во Аде пребывати имут? отвещает, во правду так есть, зане Куран в обществе осуждает всех, в особенности же усумняется о тех же глаголя: **МОЖЕТ БЫТЬ ВСЕХ СМЯТЕТ, МОЖЕТ БЫТЬ МНОГИМ ПРОЩЕНИЕ ПОДАСТ**. Оных же многих кто есть тои или ов, пророк их откровения от Бога не имел. Того ради аще кто Мухаммеданин речет Христианину некоему, тебе достоин на вечныя осудити казни, оныи Мухаммеданин за сие нечестивое речение 37. бича ударами от судии наказан будет. Глаголющеи **ФЕТВЕ**, несть твое, еже ниже пророческое бе: то есть судити такова, и такова должно мучима быти вечно. Паки универсальная¹⁶⁵ Сентенция есть, яко все имущие спастися, токмо чрез веру Куранову могут спасены быти. Определители же яко сеи или ов Мухаммеданин всеконечно спасется, нечестивое речение мнят быти, зане един есть токмо от Мухаммеданов **ЭБУДЖЕГЛ** иже в муках Адских вечно пребыти имеет. Паки глаголют яко Бог сии волнии, и вся по своему смотрению свободно творяи, может всех Муслиманов (ни мало смотря на веру и добрые дела) осудити на вечныя муки. И противным образом, всех неверных, не изчисляя нечестия их, из Адских мук превести в Раиския радости. И яко может всех купно человек, тако праведных, яко и грешных или Аду предати, или в Раи вселити: воли бо его ничтоже противостати, ничтоже милосердию его препятие навести может. Протчее в обществе заключают: **ДЖЕННЕТ ГАК ДЖЕГЕННЕМ ГАК**, то есть: яко Раи тако и Геенна есть праведный суд Божи: откуда толкуют, яко обоого (то есть Рая и Геенны) жилища, не всуе и не без потребы от Бога созданы быша, и николиже празды без своих обитателей пребудут, инако бо явилбыся Бог заблудити от своего предложения, что глаголют противно и богохульно быти.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ

О раю

Раев осмь. Описание Рая. Раи, Курановым убо диалектом **ДЖЕННЕТ**, Персидским же **ФИРДЕВС** называется, но небесное ли некое место, или земное быти разумеют, сами Мухаммедане едва

¹⁶⁵ Общая.

разсудити могут, ибо по описанию его, не токмо весь под Луною сущии круг¹⁶⁶, и вся сия вселенная, с самим небом небес, но ниже неопределимое оное пространство, еже Коперник в своем пучине системате воображает, доволно было бы ко вмещению пределов Рая Мухаммеданскаго: ибо универсалнии¹⁶⁷ Раи, глаголют быти четвербочныи, в немже иныя семь раи содержатся, суть иже сказуют всех раев, или разделных (особливых) единаго внешнего рая вертоградов быти 18. Обаче силнейшая опиния есть тех, иже утверждают осмь раев быти, и осмое оное обиталище глаголют, яко единым Муслиманом уставлено есть, аки в середине блаженства имущым быти посаженным. Кождаго рая стены из единаго состоятся бисера, или камени драгаго: и иныя убо из Адаманта, иныя из Рубина, иныя из Смарагда, иакинта, и протч: Кровлю же его, из иных бисеров и Маргарит вымышляют. Осмь оныя раи, толикожде врат золотых имеют, и на праге всяких врат сия суть надписания: В первых вратах пишется: ВРАТА ИСПОВЕДАНИЯ ВЕРЫ. Во вторых: ВРАТА ПОКАЯНИЯ. В третиих: ВРАТА МИЛОСТЫНИ В четвертых: ВРАТА ПОСЛУШАНИЯ. В пятых: ВРАТА СТРАНСТВОВАНИЯ В МЕККУ. В шестых: ВРАТА ВОЗДЕРЖАНИЯ. В седмых: ВРАТА КРЕПОСТИ. В осмых: ВРАТА МУЧЕНИЧЕСТВА. Муслиманы убо кто какую из предъявленных добродетель исполнил, чрез врата оной (добродетели) соименная, в Раи внидут. Сказуют, яко Раи окружен есть рекою огненною АРАФ зовомою, (о которой выше пространно речеса) весь же Раи толикия быти широты, яко да всякому Муслиманину пространство 500 лет пути равняющееся, аки собственное и уделное¹⁶⁸ владение достанется. Вымышляют в оных владениях вертограды преизрядныя, дрevesа плодоносныя, цветы благовонныя, здания и чертоги от единаго Адаманта, Рубина, Сапфира, и протчих Бисеров многоценных соделанныя. Глаголют, яко из середины Рая истекает река нарицаемая КЕВСЕР, которыя воды вкушение превосходит всякую сладость вина и нектара¹⁶⁹ пиитического, (в Раи бо вино им позволено будет) еяже напившеса, таковое возъимеют очес сияние и островидение зрительныя силы, яко от Кутбишимал (то есть Полюса Арктическаго) даже до Кутбиджюнуб (то есть Полюса Антарктическаго) аки единым взором протязатися им. И в толиком

¹⁶⁶ Круг земный.

¹⁶⁷ Общи.

¹⁶⁸ Стяжение.

¹⁶⁹ Сладчайшаго пития.

места разстоянии всякую, аще и малеишую вещь, так ясно и совершенно видети, аки бы пред очима присутствующую имели. К тому так растворительную¹⁷⁰ имети будут силу, яко коликолибо брашнами, овощами, и изобилнейшими раискими пищаами преисполнят чрево свое, и коликолибо испиют вина, млека, и меда, все оное тонким и неощутимым потом проходити, и истреблятися будет, да не како по обычаиному ныне, естественнаго в stomache варения образу, извергаемыми непотребствы¹⁷¹ Раи осквернилбыся. Паки сказуют, яко из всякаго вертограда, истекают реки воду КЕВСЕР рекомую, вино, млеко, и мед точащя, от нихже ничтоже вредителное, ничтоже оскудевающее, но вся сущая в них, ликования и утехи будут. Посреди Рая есть древо ТУБА, егоже корень в Раи есть, верх же высочайшаго досязает небеси; на ветви ея ТАВС (павлин) в егоже сердце, прежде сотворения мира обиташе душа Мухаммедова чрез 70000 лет.

Утехи раиские. Палаты. Девицы хури. Брашна. Табак. Входящим убо в Раи, стрегущии того Ангели рекут им: МИР ВАМ, СЛАДЦЕ ВНИДИТЕ, И БУДИТЕ ЗДЕ ВЕЧНО. Тамо их стужа и солнце не озлобит, зане под сению Божию пребудут. Сумнительное слово и ложь не услышится тамо, одежды им будут шелковыя, запястия от золота, сосуды серебряныя, яже сами к ним беседовати, и службу аки одушевленные, и разумевающие творити будут. Иные слуги яко злато сияющии прилетят служити им держаще блюда, чаши, и сосуды драгия. Бог же речет им: яждте и пиити безпечални, возлежаще на уготованных постелех, со изряднейшими женами вашими, и ничтоже вам от злых дел вменится. Будут жены (ихже ХУРИ нарицают) светлы, яко Маргариты сияюще, и сидяще на ложах мягко постланных, и Порфирию одеянных. Благовоние испустят, яко мускус, амбру, и различные Ароматов виды, и речет им Бог: пиите от источника сладости, и яждше, зане достоини есте всякаго безопасства. Придает к сим Куран в главе 26: **СТЯЖАВШЫМ РАИ, И ОТ БОЖИЯ СУЩЕСТВА НЕЧТО ДАНО БУДЕТ.** Что яснея толкует книга Мухаммедие, яже глаголет, яко всякому Муслиманину дается палата от 70: рубинов соделанная, во всяком палаты дворе, будет 70 домов, сиесть жилищ, во всяком жилищи, 70 ложеи, златом и серебром украшенных, на всяком же ложи 70 возглавии, 70 одевал, 70 перин или постель, все шелковые и багряные, и на всяком ложи протяженны будет девица

¹⁷⁰ Сварительную stomacha.

¹⁷¹ Калом.

(ХУРИ) ихже лица сияти имут яко солнце, луна и звезды, носяще диадимы¹⁷² предражаишыя, паки во всяком жилищи будут 70 ложниц, и во всякой ложнице, 70 крат со всякою девицею, в день совокупление имети будет храбрыи борец, и благополучныи Муслиманин, и всякий муж имети будет силы яко 100 мужей, да николиже в смешении утрудитися возможет. Паки во всякой ложнице¹⁷³ будут 70 столов, на всяком же столе, поставятся 170 сосудов золотых и серебряных, и в оных 70 видов преизобилных и сладчайших брашен. Тамо старость никия же власти имети будет над натурою человеческою, но мужие убо егда до 30 лет, жены же до 15 или 20. приидут, в том же возраста цвет, и силе пребывати имут. Но да вкратце вещь изъявлю, блаженство вечное, и все утехи райские в плотском полагают вожделении, и в наслаждении похотей, сиречь тако, аще кто каковую либо вещь, во уме точию своем положит, и единым помыслом вожделеет, абие от Ангел служащих им, пред него принесено будет, и тако всего, чтолибо желал и хотел, изобилно и прещедро насытитися: николиже туги, или сетования, труда, утомления, или гнушения стомаха страждуще. Сладчайшая от всех брашен глаголют быти, икру из рыбы нарицаемой ЕЛПЕНБУТ (которую турки толкуют быти КЕФАЛБАЛЫГИ, Греки туюжде называют КЕФАЛОС, есть же рыба та, русскому судоку зело подобная, еяже икру облитую воском, и к Москве привозят Греки купцы, и монахи милостыни ради приходящие) плоды смоковницы, и оливы¹⁷⁴: чесо ради сия три в разрешении поста, первее ядят. Единым словом веруют, яко невозможно есть в раи, чтоб что по желанию Мухаммеданов не обрелося, кроме огня, яко вещи малопотребной, и беду наносящей: того ради аще кто от них возжелает курити табаку (носоватого бо табаку в прах сотренного, не позна время Мухаммедово) Ангели в самой скорости оному пипку, чубук, и табак принесут, егда же и огня для возжжения табаку воспросит, отвещают: яко им убо ничтоже запрещено есть, но огню входити в Раи, от самого создания его бысть возбранно, обаче волно есть аще хотят поити во ад, идеже огонь владычествует, тамо табак по воли своей да вжигают и курят. Ониже ада отвращающесе¹⁷⁵, и огня оттуду взяти боящесе, престанут и тако единого табачнаго употребления лишены будут, (имеется же табак за вещь гнусную,

¹⁷² Венцы.

¹⁷³ Спалном чулане.

¹⁷⁴ Маслины.

¹⁷⁵ Бегающе.

яже ниже позволена есть ниже запрещена, о чем узрим в книге о Религии Мухаммеданской).

Животны жители Раиские. Верблюд, Бурак. Кошка. Баснословят же, яко и из животных трое имут насыщаться радостей Раиских, равно яко и человецы, и вечно в оном блаженстве пребывати, и николиже, конца жизни имети будут; сиречь Верблюд, егоже Мухаммед, егда наемничество еще творяше, зело любил бе, Бурак животное, от всех протчих животных отменное, на негоже вседши Мухаммед, дивные оные пути совершаше. (о чем инде рехом) Предают же яко сеи Бурак, бысть возящий Авраама скот, и яко Бог по смерти Авраамовой на месте, егоже сам един весть, соблюде даже до пришествия Мухаммедова. Третье же животное, будет кошка некая, о ней же двойкая есть История, иные скажут, яко кошка оная зело любезна бысть Мухаммеду, что николиже отлучения имела от него. Некогда же Мухаммеду нощныя молитвы творящу, кошке прииде время родити, яже сидящи на воскрылии риз его, начат испражняти котят из чрева своего, но даже до зари всех испразнити едва возможе. Коль долго убо она (кошка) раждаючи трудяшася, толь долго Мухаммед молитвы совершаше, не хотя стужати, и в самом рождении извергнути от воскрылия риз своих. Инии же глаголют онаго быти кота, егоже Ное в корабли, умножившихся ради мышей, бедствовавший, из ноздреи Львовых произведе, и того способием, убиенным бывшим мышам, он и фамилия его, и протчие все, бывшие в корабли животны, от настоящих беды (якоже рехом в главе о Нои) спасошася. И сия убо суть Раиския радости, яже Мухаммедане сонствующе себе обещают, ниже что в сих Аллигорически, Аналогически, или Метафорически, но чисто¹⁷⁶ Исторически, и просто разумеют, и яко вещь сице имать быти, крепко веруют, идеже купно со Ангелы во веки Бога хвалити надеются, и подателю сих, песни и псалмы пети имеют. Скажут же яко началнейшие в сонмах оных блаженных, три пророка знаменосцы будут: Моисей, Христос, и Мухаммед, протчие же Муслиманы, все равно наследие Раиское воспримут, и утехи его, без всякаго различия получат, зане утверждают яко никтоже, разве совершенно очистившись из АРАФА в Раи преити может. И сия от неизчерпаемаго Мухаммеданския Теологии, фабул сокровища взятая, по нашему предложению, аще и не многа суть, обаче читателю доволна быти непщует, ибо яко некто древле рече, от ногтя Льва, тако мы ныне глаголем, отъ яда Дракона, удобно всяк познати может.

¹⁷⁶ Сущее или прямо.

КНИГА ПЯТАЯ
О МУХАМЕДАНСКОЙ РЕЛИГИИ

ГЛАВА ПЕРВАЯ
Предисловие

Понеже елико возмогохом, коль страшная есть бестия¹⁷⁷ Куран, и коль ужасно и нестерпимо есть ушесам верных; Паче же всем, здравый токмо разум имущым, ревение и рыкание ея, купно же кто каков, и откуда бысть, иже в Арапских пустынях лютеишаго сего Дракона обрете, и упасе, и толь ядовитыя ехидны ловец, воскормитель, и покровитель бе Мухаммед, вкратце показавом, не бездельно¹⁷⁸ мним быти, да в сей книзе, о плоде и исчадии тоя бестии (то есть о Религии, или правее рещи, о суперстиции) нечто речем. Сиде же сотворим, да и мы краткости (еиже всячески прилежати тщимся) пределов не преидем, ниже читателю нашему куриозному, тугу¹⁷⁹ привнесше, гнусность воздвижем. Во правду доброхотно сказую, яко тяжчаишее мне належит бремя, и многопреплетенныя предлежат трудности, ихже ради не могу желанию читателя довлесотворити, а наипаче три суть того вины, от нихже Первая есть, яко несмь толико искусен в учении, в законех, и в уставах Мухаммеданских, да о всякой и коеиждо вещи, яко у них сказуются, чтутся, и веруются, совершенно возмогу повествовати; Вторая, яко оная (аще и немногая) яже в юности обучения ради Восточных языков, или прочитав, или в непрестанной чрез 22 лета, при порте отманской, с различных чинов людми, Конверсации¹⁸⁰ слышав, и памяти яко мягкому, и удобопреклонному воску влелих, ныне уже от толиких лет, иными как публичными, так и приватными делами, мне обложшуся, и далече от Конверсации таковых удалившуся, едва не вся из памяти изыдоша, и хотя крепче в поятии нечертанны быша, загладишася. Третья, яко всячески есмы от числа оных, учению прилежащих, ихже наука не в сердце, но в книгах, и библиотеках крыется; и тако мы в сем благочестивейшем Россииском Государстве, преходящего сего века жизнь, по болшей части в праздности и неразумении провождающе, Турецких, и Персидских книг,

¹⁷⁷ Зверь.

¹⁷⁸ Не непотребно.

¹⁷⁹ Скуку.

¹⁸⁰ Обходительства.

весма не имеем, а наипаче тех, которые к нашему делу и предложению приличествуют. Поискахом же их и в Государственной Россииской Библиотеке, но ни тамо (аще иными книгами зело преизобилна и пребогата есть) обрести возмогохом. Убо понеже неравныя толикому бремени имеем силы, убавим тягости, и бремя по силе нашей восприимем, сие точию из Епиктетовых заповедей, в память приведше, которыи повелевает. ОС ТИС ДЕ АНАГИИ СИГИЕХОРИИЕ, ИАЛОС СИФОС ПАР ИМАН, иже добре¹⁸¹ приложился к требованию, мудр быти имеется. И на ином месте: ТУТО ДИВАСЕ? ТУТО ООН АСИИ, О ДИВАСЕ, сие можеши? Убо то, еже можеши в дело произведе.

ГЛАВА ВТОРАЯ

О религии мухаммеданской в роде или обществе

Что разумеется именем религии. Имянем религии, по елику Арапским, паче же Курановым языком нарицается ДИН, и ИИМАН, не иное разумеется, разве вера о Бозе, сиречь каковая чрез Куран, Мухаммеду пророку их откровенна быти веруется, может быть, что по сему обвинит нас читатель наш, почто трактат¹⁸² о вере невложихом по чину школьных Феологов, в предварившей книзе, в неихе началнейшия мухаммеданския суперстиции, и их Теологии главы содержатся? но мы покажем извинение, нашего толь безправилнаго положеннаго образа. По моему разумению, Религии многия, и многих быти слышим, видим и знаем: веру же о Бозе токмо едину, и всем общую быти разумеем, и сию не иных, точию православных, яже не ино есть разве вещи невидимых обличение. Но протчым Религиям сие Святаго Павла веры истолкование¹⁸³, никакоже приличествует, суть бо уставления, и изобретения основанная от самих человек, яже в обычаи вшедше, удобства приобреташа, да видятя нечто паче человек мудрствовать и предвзимати, в самой же вещи таковая ниже суть, ниже быти могут. Сея убо ради вины, яже у Мухаммеданов под именем веры вземлются, мы под написанием Религии истолковати, приличнее судихом.

Что есть Религия Мухаммеданская. Религии убо Мухаммеданския, многия и различныя суть, зане мнози, и различные толковники быша: откуду в них более 70 ересеи счисляются. Известную же

¹⁸¹ Искусно.

¹⁸² Изложение или описание.

¹⁸³ Ко евр. 20: 5.

и истинную Религию Мухаммеданскую веруют они состоятися, в четырех точию Курана толкователех. (ихже имена в главе о катихисме Мухаммеданском предъявихом) сии четыре, Религии тоя основатели, хотя в неких не болшия силы уставех разнствовать, и в истолковании речений и сентенции Курановых, не мало разгласовати видятся, обаче все четыре, равно приемлются, а наипаче у Арапов, Турков, Индиан, Татаров, Узбекиев, и протчих народов, иже СУННИ, (то есть по уставлению пророческому, или аки бы рещи, православно о Бозе, и пророце Мухаммеде разумети) мнятся. Определяется¹⁸⁴ же Религия у Мухаммеданов сице: Религия, вера, закон, (все бо сия три ПОД ИИМАН или ДИН речениями, право содержатся) есть исповедание уст, известие ума, и прилепление сердца к заповедем божественным, (яже в самом Куране написаны быти веруются) исповедание же веры, двумя токмо (яко и инде рехом) состоится членами. Первыи убо член есть, веровати яко, НЕСТЬ БОГ КРОМЕ БОГА; Вторый же, яко, МУХАММЕД ЕСТЬ ПРОРОК БОЖИИ; темже чрез сие исповедание, веруют яко все могут спасти души своя, хотя все житие во грехах смертных, беззаконнейше препроводят, точию в час смерти, покаяние приносяще, и о своих соделанных гресех от души жалеюще, тожде да исповедят; сего ради всегда молити Бога обычаи имеют, БОЖЕ, В ПОСЛЕДНЕМ ИЗДЫХАНИИ, ДА НЕ ОТЛУЧУСЯ ОТ ВЕРЫ ТВОЕЯ. А понеже заповеди Курановы множайшыя и различныя суть, един от четырех оных толковников, емуже имя ИМАН АЗЕМ пятию токмо канонами, и правилами обязал: Яко аще кто оныя непременно соблюдет и исполнит, тои Мухаммеданин СУННИ, то есть православный быти, право и несумненно вменится, протчя же заповеди, (о нихже ниже речется) в список заслугующих, и прослужующихся отслал.

Кондиции Религии. Пять оныя правила ШАРТ называют, то есть кондиции¹⁸⁵, без нихже никтоже может быти, или непщеватися совершен ныи Муслиманин, или ДИНИСЛАМДЕН, то есть, верою спастися имущии. Суть же сия: 1: ШЕГАДЕТ ИКЕЛИМЕ (то есть исповедание, или глаголы исповедания). 2: НАМАЗ (молитвы) 3: УРУДЖ (пост) 4: ГАДЖ (посещение Мекки) 5: ЗЕККАТ (пятдесятую часть от имени даяти в милостыню). От сих четыре, сиречь 1, 2, 3, 5. никоегоже отречения, и никиим же возможно есть отбыти оных извинением. 4: токмо, еже есть посещение Мекки, под

¹⁸⁴ Описуется.

¹⁸⁵ Причины.

такую налагается кондициею, аще толикия достатки имети будет, воеже единою половине оных, в толь долгом пути доволной быти да не како воспросит от иных; Другой же части также доволной быти к пропитанию и доволствованию, по их достоинству жен, наложниц, и детей, даже до его возвращения: да не како требованиям убежденные жены, вышли бы на торжище и улицы, что им в небытии мужа, не позволено есть чинити. Инако бо, аще жена без всякой нужды, на торг изыдет, с оною муж законно развестися может. Сия кондиции, яже совершенна творят Мухаммеданина, скажут, яко некоея у Бога имеют заслуги, того ради, яко по должности отдаются Богу. И аще кто вся оныя исполнит, соделоваец, да Бог его содержит между избранными своими, не яко чрез сия заслужил то, но яко оное, еже должен бе Богу, и Господу своему воздаде, то есть, веру, честь, поклонение, и протч:

Заповеди Генералныя. Паки иныя Мухаммеданския религии, заповеди делятся в другия пять генералныя правила. Ихже 1: ФАРЗ, (то есть Божия заповедь) 2: СУННЕТ, (заповедь пророческая) 3: ГАЛАЛ, (позволенная) 4: ГАРАМ, (запрещенная) 5: МЕКРУТ (гнузная, яже ниже яко позволяющая, ниже яко запрещающая имеется) от сих два правила, ФАРЗ и СУННЕТ, суть повелительная: третие же еже есть ГАЛАЛ, позволительное: четвертое, еже есть ГАРАМ, запретительное: последнее же неразличное, то есть имже ниже повелевается, ни возбраняется: или ни позволяется, ниже запрещается и сия суть, яже в роде, или общественно религию Мухаммеданскую составляют. По сем предлежит нам, да вся по единому покажем, киими образы, киими уставами, и коею верою и почетом, у Мухаммедан бывают и хранятся. Но о исповедении, как в сей главе доволно уже рехом, так и в книзе о Теологии, на многих местех предложихом, чесо ради остася, да в последующих главах, о протчих четырех ШАРТАХ, или кондициях беседовати начнем.

ГЛАВА ТРЕТЯЯ О Гусле и Абдесте

Гусль. Понеже всегда подобает да ГУСЛЬ и АБДЕСТ, предваряют молитвы, того ради не безпотребно мним быти, да первее, что есть ГУСЛЬ, и что АБДЕСТ, покажем. ГУСЛЬ убо, от Арапскаго языка знаменует измовение всего тела, якоже в бани, и в реце. Аще убо в реце измовение будет, подобает воде толикия быти глубины, да егда человек опустится, поверхность воды покрывает главу его: ащели же вода не будет толико глубока, лучше есть в бани измыти-

ся, ниже в толь малом протоке, или сосудом неким почерпая воду, от верху главы (яко и в банях обычай есть) на ся да возливает. Аще муж совокупился с женою своею, или на заповеданном пребысть ложи, аще во сне истечение имел, или болезнь, Гонорея зовомую, страждет, прежде даже молитвы, сиречь утренния совершати начнет, или после утренняго моления, прежде полуденных молитв смешение с женою своею имети будет, или иным каким либо образом осквернится, первее повелевается ему пойти в баню, где во первых моет прилежно все тело, по том 12. ТАС¹⁸⁶ (есть сосуд имже вода в бани почерпается, и на главу возливается) долженствует от верху главы на ся возлити. Совершив же сие, подобает ему надети чистую сорочку, (о верхних бо одеждах никоеже бывает попечение) и тако въздыхая, и аки от всего сердца жалея о содеянном гресе, покаянныя глаголы творит; ТЕВВЕ Я РЕББИМ ТЕГА ФУРУЛЛАГ, то есть каюся, О Боже, отврати О Боже, сиречь отврати сеи грех от мене. Сие же телом очистився (о души бо глаголют, яко не может разве в АРАФЕ очиститися) ко исполнению молитв приступает.

АБДЕСТ, речение убо Персидское, но более в употреблении есть едва не всем Мухаммеданам, и есть сложенное из АБ (вода) и ДЕСТ (рука) аки бы рек, вода ко умовению рук, мне же видится, яко из Греческаго Евангелскаго речения ВАПТИСИС или ВАПТИСМА, (Крещение) украдено есть, (но в сих ни мало медлети хошу) что либо о речи разумеется, да зрим о самой вещи, АБДЕСТ убо и ГУСЛЬ, должны суть предварити молитву. Бывает же егда человек, хотя ниже во сне, ниже совокуплением с женою, осквернится, но токмо или чрево испразднит, или поне ветр чревныи испустит, или чего инаго нечистаго и гнуснаго коснется. Паче же аще кто пятижды в день сотворит АБДЕСТ, хотя ничтоже от таковых нечисто приключится ему, в большое благочестие, в большое благоговение вменится ему. АБДЕСТ убо тои сие бывает: по утру воставше от сна муж и жена, прежде восхода солнечнаго, егда заря блистати начинает, первее испражняют чрево, по том задницу левою (а не правою) рукою прилежно, доволною измывают водою, да ничтоже от кала останется тамо. Таже изшед на чистый камень, на сие в палатах высоких персон, и в публичных ДЖАМИАХ и МЕЗЧИДАХ устроенныи, или на поли, аще трава будет, стоя, или в тазе, или меднице (юже ЛЕГЕН называют) толь широкой, яко егда мыются, да упадающия капли, вне падают. Первее умывают руки даже до локтей, умовенным же бывшим рукам, трижды ноздрями из правыя пригорщи (из левыя бо неподобает,

¹⁸⁶ Таз, и по руски.

разве правую суху имети будет) воду взимают, трижды возгри истребляют, по том трижды устами из тойже горсти воду прихлебывая, указательным перстом, левую уст страну, болшим же перстом десную измывают (нелепо бо есть левою рукою, яже ко очищению задницы токмо, уставленна есть, измывати уста, или брашно, и что либо иное во уста влагаемое приимати (по умовении же уст, лице такожде три краты обеими руками, доволною наполненными водою, покропляют, и потирают (якоже и мы употребително обычаи имеем творити, егда лице умываем) таже умыв лице, обливают руки, первее правую, потом левую, даже до лактеи, и прилежно наблюдают, да не како вода от лактеи к перстам, но от перстов к локтям да течет, и с локотнаго остроконечия да низтекает. Потом темя откровенною дланию единойды токмо отирают, воды же не поливают, напоследок концами перстов правыя убо руки, правую шеи страну, левыя же руки, левую потирают, и паки мало воды на обе руки возливают, к тому взявше плат, на сие устроенныи, лице, шею, руки отирают изрядно. Таже ноги между перстов, подошвою, и пятою, и выше даже до лодыжек, от нечистот очищают. И тако окончавше умовение, абие надевают порты, и обуви (нелепо бо есть по учинении АБДЕСТА, босыми ходити ногами, что аще учинит кто, прежде начатия молитв, паки АБДЕСТ повторити долженствует, без того бо молитвы творити несть позволено, паче же грех смертныи (по елику к души надлежит) мнится быти) и одежды иныя, потом немедленно молитвы начинают.

По отправлении утренних молитв, даже до полуденных, аще не будет кто имети нужды, или чрево изпразднити, или Урину, или чревныи ветер испустити, может с ранним АБДЕСТОМ, и полуденныя отправить молитвы; за безопаснейшее же имеется, и более благочестивое, аще толико крат сотворит АБДЕСТ, елико подобает молитвы сотворити, аще же чрева неизпразднит, но токмо урину испустит, долженствует всячески АБДЕСТ обновити, обаче может ноги не обнаженные, но в МЕСТЕ сущие омыти (есть же МЕСТ, род обуви, которой в башмаках, им ПАПУЧ реченных, к штанам пришитыи употребляется,) потирая пятию правыя руки перстами свех МЕСТА, на местех пяти палцов ножных, сие бо толикож может, яко бы и голыя омыл ноги. (отсюду велия возрастает между Персами, и Турками ересь, зане Персы и на голои ноге, персты токмо отирают, а не всю измывают ногу, Турки же якоже рехом, свех МЕСТА убо отирают, голую же ногу, даже до лодыжки прилежно омывают. О сих множайшая зри в главе о ересях) Егда творят АБДЕСТ, опасно блюдутся, да не како вода на одежды их, или на постилания домовные покропится, мнят бо

сию воду, зело нечисту быти, верующе, яко не токмо нечистоты телесныя, но и смрад греха соделанного (обаже не самыи грех) ею омываются, чесо ради знатнейшии персоны, под тазом подстилают кожу, на сие устроенную, круглосотворенную, да на неи падающие капли вмещаются. Паки баснословят, яко из капель АБДЕСТОВЫХ, раждаются Ангели хранители, о нихже в главе о Ангелах, пространно изъявихом, и сия убо суть, яже в исполнении АБДЕСТА, у Мухаммедан наблюдаются.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

О намазе, то есть о молитвах

Моления 5 времен. Темджид. Времен в 24¹⁸⁷ часа, ко исполнению молитв публичных, и приватных, пять уставил Мухаммед, яже (разумея равноденствие, когда день, купно и ношь 12 часами состоятся) сице располагаются. САББАГ НАМАЗИ, то есть время утренних молитв, починается на розсвете (сиречь когда лучи Солнечные первое от гипогеев¹⁸⁸ на наш горизонт вынікают) и бывает даже до совершанного восхода Солнечного, то есть по счислению часов в Турции, и Италии, от 11 часа, даже до 12. которой час, по счислению часов Россииских Немецких, и протч.: будет от пятого часа по полунощи, даже до шестаго: ибо когда в часах по немецку счисляемых (разумея равноденствие) есть час полуденный 12. Тогда Турки счисляют шестыи, шестой же час Немецким образом по полудни, имеют аки дванадесятыи, тако и о других последователно разсуждати подобает. Подобно разумети надлежит, егда день или должаишии или кратчаишии бывает, по оризонту места, часы и времена молитв располагаются, и или ранее, или позднее исполняются, кроме двух времен, сиречь утренняго и вечерняго; и оное убо, якоже рехом, определяется от зари, до восхода Солнечного, сие же от захождения Солнечного, до полутора часа нощи, но и протчих уже да речем. Второе молитв время есть полуденное, еже нарицается ОИЛЕ НАМАЗИ, и начинается от часа шестаго, (разумея равноденствие, исчисление часов Турецких) продолжается же до девятого. Третье время, еже глаголется ИКИНДИ НАМАЗИ начинается на девятом, и кончается на дванадесятом часе. Четвертое нарицается АХШАМ НАМАЗИ и починается от дванадесятого (который час в равноденствии есть последний и захождение Солнца) кончается же о полуторе часе нощи. Пятое называется ЯТСИ НАМАЗИ, и починается от полутора

¹⁸⁷ В сутки.

¹⁸⁸ Из подземных.

часа ночи, престаает же за час пред свитанием, которое время им нарицается ТЕМДЖИД (то есть ДОКСОЛОГИАС, славословия) аще кто опустит, или пренебрежет оная времена и их назначенныя пределы или прежде времени НАМАЗ сотворит, сказуют, яко за ничтоже есть, (сиречь в дело не ставится,) и того ради в АРАФЕ подобает оная на печи огненной исполнити. (О чем на ином месте рехом) четыре убо вещи в отправлении молитв, прилежно сохраняют, 1. Да сотворит АБДЕСТ или ГУСЛЬ, 2. Да будут оная молитвы в уреченныя времени пределы: ибо аще прежде, или после надлежащаго времени будут, веруют, яко всеу, и Богу неприятны будут, 3. Да место чисто будет, ащели же сумнится о чистоте места, ковер или платок свои под ноги да подстелет. 4. Да лице свое управит в линию междуполуденную, и равнонощную, которая линия называется КЫБЛЕ. Сказуют же, яко оная взирает к храму Мекканскому. Чесо ради, которые Мухаммедане обитают в странах за КЯБЕ сущих, или в ином побочном мира краю, везде и всегда должныствуют наблюдать линию, яже к Мекке взирает, но да не како неискуснии погрешат в линии КЫБЛЕ, ДЖАМИ и МЕЗЧИД и НАМАЗКЯГ (о нихже ниже речется) тою частию яже МИГРАБ называется, (то есть Олтарь) к линии КЫБЛЕ строятся, и в домех, на стене к той стране стоящей, туюжде линию начертавати обычаи имеют сим образом иже есть знак храма Мекканскаго. И сия убо к молению надлежащая рассмотривше, образ самых молитв, и устав протолкуем.

Намаз како бывает. Намазов имена. НАМАЗ или моления, состоятся из неколиких поклонов, коленопреклонении, чела к земле приложении, востании, и молитв; едино наклонение, и едино востание, называется едино РЕККЯТ. Весь НАМАЗ неколикими РЕККЯТАМИ совершается, РЕККЯТЫ разделяются на ФАРЗ, (то есть заповеди Божия) и СУННЕТ (то есть заповеди пророческия) САББАГ НАМАЗИ, то есть моление утреннее, состоится четырьмя РЕККЯТАМИ, или наклонениями, от нихже два ФАРЗ суть, два же СУННЕТ. ОИЛЕНАМАЗИ, моление полуденное, состоится десятию РЕККЯТАМИ, от нихже 4 суть: первеишие СУННЕТ, другия 4. ФАРЗ, и два последние паки СУННЕТ, и КИНДИ НАМАЗИ, моление девятаго часа, состоится осмию РЕККЯТАМИ, от нихже четыре первеишие, суть ФАРЗ, последния же четыре, СУННЕТ, АХШАМ НАМАЗИ. Моление вечернее (еже по захождении Солнца, близ единого квадранта преминув бывает) пятию состоится РЕККЯТАМИ, ихже три суть ФАРЗ, два же СУННЕТ ЯТСИНАМАЗИ, моление к покою¹⁸⁹

¹⁸⁹ На сон грядущи.

(или покоя) тринадцатью состоится РЕККЯТАМИ, ихже первеишие четыре, суть СУННЕТ, четыре последующие ФАРЗ, два пред последними паки СУННЕТ, таже последние три, иже нарицаются ФИТРИВАДЖИБ, то есть по требованию смущения. Сия РЕККЯТЫ того ради тако названы, и приложены суть зане егда Мухаммед взыде на Небо, и вид тамо превосходящая ум человеческий, премного сумнился, и от страха неведыи что рещи или сотворити, весь во ужасе пребысть, Бог же смущение за добро приемля, повелел да в последних ноцных молитвах (понеже нощию на Небо возшел бе) сия три приложит поклоны, в память и помощь онаго смущения. Сия убо суть имена НАМАЗОВ, и РЕККЯТОВ или поклонов, числа, и разделения. Уставы же или церемонии, ихже предаде им ИМАМ АЗЕМ в отправлении сих молитв, аще добре памятствую, сице бывают.

Устав како творити Намаз. Езан. День пятничныи. Терави. Первее постилают в ДЖАМИАХ или в доме ковры; человецы, которые вкупе хотят сотворити НАМАЗ. Аще исполнят или превзыдут число 12 персон, тогда называется ДЖЕМААТ собрание. Ащели же число будет менши 12, всяк особно долженствует НАМАЗ сотворити, и неназывается тогда собрание. В числе оных 12 человек, аще 11 будут родом Мухаммедане, или из Христиан в Мухаммеданство обращаиися, дванадесятый же един от Иудеи обративыися, не будет сочислятися за человека Мухаммеданина, ниже наречется совершенное быти ДЖЕМААТ. Аще же будут оных (родом или от Христиан Турков) 12, может с ними от жидов Муслиманин в ДЖЕМААТ внити, и вкупе НАМАЗ творити, сиречь будучи числом третинадцать, откуда присловие у них есть: АТЕИСТА НЕЗНАЕТ ТВОРИТИ ПОКАЯНИЯ, ИУДЕАНИН ЖЕ К ВЕРЕ СЕБЕ ОБРАТИТИ. Паки хотя в совершенном числе, хотя особь моление будет, первее обеими ногами вступает на ковер, так близко едину ногу к другои присовокупив, да кости лодыжечныя взаимно соединятся: таже низвед пред собою очеса на землю, донележе окончат первыи Реккят, не отводит оных от пункта места того. Потом поднесши руце и болшия обоера руки палцы за ушми поставив, протчия же персты к челу простерши глаголет, или крепким поет гласом исповедание веры, но с неким прилатком, сим образом: АЛЛАГУ ЕКБЕР, АЛЛАГУ ЕКБЕР, ЕШГЕДЕН ЛА ИЛЛАГИ ИЛЛАЛЛАГ ЕШГЕДЕН МУХАММЕДУ РЕЗУЛУЛЛАГ, ЕЯ АЛЕССЕЛА, ЕЯ АЛЕССЕЛА, ЕЯ АЛЕЛФЕЛА, ЕЯ АЛЕЛФЕЛА, и паки повторяет, АЛЛАГУЕКБЕР, АЛЛАГУЕКБЕР, ЛА ИЛЛАГИ ИЛЛАЛЛАГ, сиречь: Бог есть превысокий, или Богу превысокому, исповедую, яко несть Бог кроме Бога, егоже пророк есть Мухаммед,

сотворите, приидите на место тишины, или доброты, приидите ко прибежищу, или спасению. И сеи образ исповедания называется ЕЗАН, егоже паки при ДЖАМИАХ на высочайших башнях МЕНАРЕ реченных, певцы, или яко называются МУЕЗИН высочайшим, елико могут, гласом певают, вкруг обходяще башню, (да от всех слышными будут) и тем извещают время быти НАМАЗА, что каждый слышав, всякое дело, всякое упражнение, еже комулибо в руках имети случится, абие отложить долженствует, и бывшу в доме молчанию, все даже до конца, песнь оную благоговеино слушати обязуются. Егда же руки ко главе, якоже рехом приложивше, сеи исповедания и ЕЗАНА образ прочитают, тогда руки к поясу, возложши правую на левую (по уставу же ИМАМА ШАФА прямо к лядвиям свесивше) опускают. И тако аще в собрании будут, ИМАМ то есть поп (которое звание¹⁹⁰ всякий Мухаммеданин отпавити может, о чем яснее узриши в главе о попах) пред другими стоящи, краткую читает молитву, или тихим спевает гласом. По скончании молитвы, все ИМАМА подражающе, и опустивше от пояса руки, к коленам прилагают, и преклонше главу все тело нагибают толико, дондеже глава с серединою тела приидет в прямоугольник, в котором наклонении, не более премедливают, токмо чрез время единого СУБГАН АЛЛАГ, то есть Кирие елеисон, и абие главу возвышают, и все тело перпендикулярно возставляют. И прочетше СУБГАН АЛЛАГ на колени припадают. Таже абие главу к земли приклоняют толико, яко чело, и самыи нос пола касается. И тако преклонився, трижды СУБГАН АЛЛАГ повторяют. Потом возведши главу, и на коленах стоя, руки на лядвиях отверзтыми персты положенны, толико держат дондеже едино СУБГАН АЛЛАГ прочитают, и паки главу и чело, вышеявленным образом на землю полагают. И тако повергшися на землю, и прочитав трижды СУБГАН АЛЛАГ, встают на ноги, и неколико преклонив главу, очи же низведши к земли, вторицею краткую, о неиже, прежде рехом, воспевают молитву. Еи скончавшейся, скончается и РЕККЯТ един. Но понеже начало вторья молитвы, есть начало и РЕККЯТА втораго, того ради по окончании РЕККЯТОВ, ФАРЗ, ег да хотят начати РЕККЯТЫ, СУННЕТ, так ИМАМ, яко и протчии народ, мало нечто от первого места назад отступают, потом кииждо, не смотря на ИМАМА, РЕККЯТЫ по числу, во время в неже НАМАЗ творит, уставленному отправляет. Скончав убо поклоны, и первейших РЕККЯТОВ расположения, сидя на коленах, и лице к правья руки плечю обращая, СЕЛЯМУН АЛЕИКЮМ РАГМЕТУЛЛАГ, ясным глаголет

¹⁹⁰ Чин или службу.

гласом. Потом обращя к левой стране, таяжде повторяет словеса, яже толкуются сице: МИР НА ВАС ДА БУДЕТ, И МИЛОСЕРДИЕ БОЖИЕ. Сице поздравление творят Ангелам, одесную и отуюю им тогда предстоящим. Таже скончав все поклоны целаго НАМАЗА, ИМАМ, или кто иныи будет в место его, обратився к народу, молитве ФАТИГЕ, то есть разрешения¹⁹¹ читает, еиже скончавшеися, воздвизают ко главе руки, и 33 краты все купно СУБГАН АЛЛАГ, (Господи помилуй) 33, краты АЛЛАГУЕКБЕР (Бог превысокии) и 33 краты ЕЛЕГЕМДУЛИЛЛАГ (СЛАВА Богу) по чоткам, или по перстам считая глаголют. Окончав же и то, ИМАМ явственным восклицает гласом ЕЛФАТИГА, то есть конец или разрешение¹⁹², и тако кийждо отходит на дело свое. В ДЖАМИАХ никоемуже, ни самому Султану место уступается, но всяк на том месте, еже вшедши первее занял, даже до конца неподвижен, и несмущен пребывает. И несть волно комулибо прежде совершения молитв, хотя едино изрещи слово, или от места подвигнутися, (о благии Боже колико поне в сеи вещи благоговеинеишии суть паче Христиан наших, и усерднеишии к почитанию божественному) паче же ни плюнути, ни кашляти, разве убеждающей нужде, и то плюновение в плат должен прияти, нелепо бо мнят быти, плевати на чистом месте, или возгри истребляти. В Пяток, иже Курановым диалектом называется ДЖЮМА (то есть день собрания, или схождения) по полуденных молитвах везде в больших ДЖАМИАХ (которые СЕЛАТЫН называется) ВАИЗ, проповедники, чрез два или три часа поучение творят. ТЕКСТ Куранов по предложенной себе Теме толкуют, сим присовокупляют зело красноглаголиво, некая нравоучительная, по состоянию вещи и случая, фигурами, тропами, метафорами, (сия вся речения суть Риторическая) и иными, Риторическими образы украшенная.

Во время мира присоединяют некая о исполнении правды, о попечении Государственного управления, о промысле, и предъусмотрении вещи неприятелских имущих быти, и о уведании движения и намерении их. Ащелиже время войны и похода есть, или наступает, повелевается от Султана, проповедникам, да частеише творят поучения, изъясляюще народу, и увещавающе, яко война против неприятелей есть, по Божиим купно же и пророческим заповедем, ниже ради мирских богатств, ниже для некия особливия прибыли, или славы, и похвалы человеческия, но единого ради веры умножения, во славу

¹⁹¹ Отпуску.

¹⁹² Отпуск.

Божию, и в пользу всего Мухаммеданскаго народа, и проч. Кроме сих пяти ординарных¹⁹³ во дни молитв, имут и нощныя молитвы, в месяц РАМАЗАН, то есть поста, яже состоятся двадесятию поклонами, все СУННЕТ бывают, ФАРЗ же ни единыи, суть бо к ординарным ЯТСИНАМАЗИ молитвам от лжепророка приложены, которой НАМАЗ нарицается ТЕРАВИ.

Баирам Намази. Хатыб и Хутбе. В день БАИРАМА то есть пасхи, пред полуденными молитвами, прибавляются два РЕККЯТА, которые называются БАИРАМ НАМАЗИ. По сих двух поклонах, аще добре памятьствую ХАТЫБ (то есть диакон: или провозгласник, иже обычаи имеет творити ХУТБЕ, то есть поминание имени султанскаго) возшедши на МИМБЕР (амбон) молитвы о Султане, Министрах, учителях, воинстве, и о всем Мухаммеданском народе, высоким творит гласом, и на вся оных молитв артикулы¹⁹⁴, народ не зело ясным, и аки воздыханием угнетенным гласом отвещает Аминь. Молитва же кончается сими словесы, жизнь его да будет долговременна, правда не обвиняемая, меч остреишии, врази и супостаты во ничто да обрятся, и Бог да умножит веру, крепость, и могущество его, так в сем, яко и в будущем веце, АМИНЬ ЯМУНН АМИН. О ПОМОЩНИЧЕ БОЖЕ! Тако бывати обыче по вся пятки, где есть ДЖЯМИ такое, в котором ХУТБЕ читатися может. В МЕЗЧИДАХ бо сие неможет быти, о чем зри в главе о ДЖАМИАХ их.

Бывают паки на погребении молитвы, яже называются ДЖЕНАЗЕ НАМАЗИ, (о чем зри в главе о погребениях их) где РЕККЯТ не бывает, зане в едином токмо стоянии отправляются. Есть и МЕВЛУД НАМАЗИ, молитвы, бывающыя в день рождества Мухаммедова, (иже есть десятыи день месяца первыя РАБИЕ нарицаемаго) обаче без РЕККЯТОВ, где стояще молитвы рождества его читают, и поют взаимно: и сия суть о НАМАЗАХ Мухаммеданских в кратце от нас реченная.

ГЛАВА ПЯТАЯ О урудж или посте

Прежде даже уставы и церемонии Мухаммеданскаго поста изъвим, вкратце некая из Тексту куранова, имиже оным РАМАЗАН заповедуется, предложим. РАМАЗАН, глаголет, егоже Бог судия

¹⁹³ Обыкновенных.

¹⁹⁴ Члены.

уоставил есть, и в оныи месяц Курана снити сотворил, который месяц о нощи АРИФЕ, то есть предъуставления, (о немже зри ниже) засвидетельствовал, яко нощь оная, тысящи месяцев лучшая быти имеется. Поститися убо долженствуеши в день от всяких брашен и питии, и смешения, (с женами) даже егда солнце заидет, и чин ноцный начнется, тогда будеши ясти, и пити, и совокупление (с женою) имети чрез всю нощь, донелиже нить белую от черныя рассмотрети возможно будет. Рече паки Бог превысокий, написав вам пост, числом дни положив, яко написав и оным, иже предва-риша вас, но может быть убоитесь.

Понеже Мухаммедане имеют годы лунныя, силою¹⁹⁵ Курановою повелевается им, да един месяц, егоже РАМАЗАН нарицают постятся. Аще же кто не сотворит, временному и вечному подпадет осуждению, вливается таковому олово в уста, аще виден, и свидетелями веры достойными препобежден будет, кроме болнаго и в пути сущаго. Там же бо глаголет, аще кто немощен¹⁹⁶ есть, или в пути обретається, тожде дни число, в иное время да совершит; оныя же, которые поститися не могут, на кормлении единого убогаго пост да искупуют. Приходящу месяцу РАМАЗАНУ, пред несколькими днями, полагает Султан несколько преглядателей¹⁹⁷ на высочайших олимпа сущих в Вифинии горах, и близ Константинополя на горах СТРАНДЖА глаголемых (которые древле Иоппе называхуся) иже наблюдают¹⁹⁸ новомесячия. И хотя из календарей, и таблиц астрономических совершенно знают пункт, и минуту рождения луны, и могли бы от употребления и свидетельства разума, первыи день и час новомесячия РАМАЗАНОВА назнаменовати, но понеже Мухаммедова заповедь есть: ВИЖДЬ ЛУНУ, ЗАЧИНАИ РАМАЗАН, И ВИЖДЬ ЛУНУ, И ТВОРИ БАИРАМ. День новаго РАМАЗАНА не возвещается, аще не два, или три очима увидят луну рогатую. Преглядатели убо оныя, аще небо светло будет, и в захождении солнца луну увидят, на почтовых конях вседше, немедленно спешают, и к судии Константинопольскому, или Адрианопольскому, сиречь где тогда Султан обретатися будет, пришедше, един глаголет, яко вчера, при захождении солнца видел новомесячие, два же, речи того подтверждающе свидетельствуют, яко и они тожде видели. Судия свидетельство их в архиве записует,

¹⁹⁵ Властью.

¹⁹⁶ Болен.

¹⁹⁷ Смотрелщиков.

¹⁹⁸ Усматривают.

и провозгласникам повелевает, да обходяще улицы, возвестят, яко в утрешний день, пост имети подобает. Подобно бывает и в день празднования БАИРАМА, чесо ради видехом таковыи случаи, преглядатели на пути должае умедливше, о полудни весть поста, или БАИРАМА принесоша, и где были людие ядуще и пиюще, услышав при дверех провозгласника вопиюща, абие извергоша из уст брашна, и из рук ложки, и трепещуще со благоговением РАМАЗАН начаша, и бывше в сетовании поста, тот час к веселию, и празднованию БАИРАМА приступаху.

Образ пощения. Образ разрешения поста. Ифтар. Иллаги. Пост Мухаммеданов, ниже в количестве, ниже в качестве брашен состоится, но в определенном времени пространстве, ибо от времени ТЕМДЖИДА (о немже в предварившей рехом главе) то есть за полтора часа пред розсветанием, от всякаго брашна, питья, и смешения с своими женами воздержатся, и даже до захождения солнечнаго, лицом, и всего тела поставкою, страшное поста на себе носят лицемерство. Кто читати искусен есть, неколико глав Курановых по вся дни прочитывает: суть же нецыи, иже весь Куран в 24. часа совершают. Суть и иные, иже седа, делаая, ходя, и между розговором, всегда мормочут, и имена Божия (колико суть) читают, или образ покаяния непрестанно повторяют. Суть иже истинно постящиеся, от злых и излишних бесед выстерегаются, и согрешения всякому отпускают, и взаимно от других, отпущения своих грехов покорно просят; щедрыя и изобилныя, обаче тайныя убогим, и в темницах заключенным подают милостыни, и иная многая благодеяния, и добродетели образы, братиям и соседом показывают, и творят. Егда же солнце к западу приблизится, МУЕЗИНЫ, то есть певцы Джамииские, вшедше на башню, вокруг перил¹⁹⁹ башенных, (которые ШЕРИФЕ называют,) вжигающе свечи ИЗАН, (котораго образ в предварившей главе рехом,) высоким поют гласом. Выслушавше оныи ИЗАН, первее воду тремя глотаниями, и трижды во имя Божие глаголя, приемлют, по том во утоление жажды, пьют елико кто хочет. Тогда аще кто имеет воду благословенную, от ризы Мухаммедовы, (о неиже во главе о мощах Мухаммедовых рехом) в пространнейшии сосуд три вливает капли, от чего веруют, всю воду освященну быти. По испитии воды мало снадания²⁰⁰ (еже, ИФТАР нарицают) употребляют: У велмож и у богатеиших состоится ИФТАР икрою рыб, кефалы называемых, смоквами и оливами,

¹⁹⁹ Ганков.

²⁰⁰ Завтрока.

у простейших же, и тончайших фортуны людей, что либо изготовлено имети случится. Вкусивше же снадания ИФТАР рекомаго, абие на молитвы вечерния встают. Которыя по обычаю отправивше, садятся совершенно ужинати и елико кто болши брашны исполнит чрево свое, толико более заслужително быти веруют. По ужине, или пития КАФЕ испивше, или табак куряще, в честных розговорах, или по требованию звания²⁰¹ и времени, в управлении домовных, или публичных²⁰² дел упражняются, даже до времени ЯТСИ, то есть ночных молитв. На восклицание МУЕЗИНА, абие встают все, и или в парохиялныи²⁰³ МЕЗЧИД, или в иное султанское ДЖАМИ шедше, или аще господин дому, многую челядь имеет в дому своем (и сие бо позволено есть) НАМАЗ ТЕРАВИ нарицаемыи творят. (коликоже поклонов числом состоится ТЕРАВИ, в главе о молитвах изъявихом) певцы согласно, и сладостно, паче же и художественно сложенные имны²⁰⁴, (ихже ИЛЛАГИ, то есть Божественныя нарицают) взаимно от обоия МЕЗЧИДА страны воспевают, ниже кончаются оные ТЕРАВИ молитвы, разве исполнившуся времени близ трех часов. Во граде все торговые лавки, в которых к пищи потребная продаются, отворяются, сладкие всякие из сахара деланные конфекты, на улицах и на ДЖАМИИНЫХ дворах, везде возженным сущим лампадам и фонарям, продаются; отроцы, и юноши, купно же и старцы, невозбранно, паче же безстыдно стекаются, веселящися всячески, и восклицаяще; аки бы был день БАИРАМА. Женам, (яко всегда) и тогда в народ исходити возбранено есть, ниже под подлогом молитв, или под кийлибо иным благоговения образом, ДЖАМИ посещати, или из дому исходити позволяется, кроме блудодеиниц и иных, которые своих любовников имеюще, многожды мужеское восприемлют одеяние, и с своими любовниками, даже до розсветания, в своих похотех пребывают, не редко случися, яко таковыя жены от караулных стражей познанны, пойманы, и жестоко наказаны были. Скончавше же ТЕРАВИ молитвы, кийждо или в дом возвращается, или к приватному, или к публичному отходит делу. (врата бо везирская, и иных велмож, которые отправляют вещи публичные, отверзты суть, и всякия дела отправляются) и тако всю ночь пиюще, и все из позволенных, елико хотят ядуще, с женами и с наложницами, даже до крови, аще силу имеют

²⁰¹ Службы.

²⁰² Народных.

²⁰³ Приходской.

²⁰⁴ Песни.

играюще, и венерскую борьбу творяще, препровождают: (елижды бо совокупления действия умножают, толикожды благодати заслуге быти веруют) и сие во правду, свидетелствующе самому Курану: АЩЕ БО, глаголет, ПОСТИТЕСЯ БУДЕТЕ, И ПОЗНАЕТЕ, ЯКО ЧЕЛОВЕКОМ ПОЛЕЗНА СУТЬ, ОПРАВДАНИЯ СВИДЕТЕЛСТВА, и Фуркан: МЗДУ СВОЮ ВОСПРИИМЕТЕ, И ТОГО РАДИ СВОБОДУ С ЖЕНАМИ В ПОСТЕ ВАМ ДАРУЮ, ПРЕДЪУВИДЕ БО БОГ, ЯКО ИМАТЕ ОБРЕЗАТИ (сиречь в совокуплении) ДУШИ ВАШИ, ОНЫЯ УБО ОДЕЯНИЕ ВАШЕ СУТЬ, ВЫ ЖЕ ВЗАИМНО ИХ, ТЕМЖЕ ПРИЛЕПИТЕСЯ К НИМ, И ВОЗЛЮБИТЕ ИХ, И ТО ЕЖЕ ВАМ НАПИСАНО ЕСТЬ, ТАЖЕ СОВЕРШАЙТЕ ПОСТ ОТ ДЕННИЦЫ, ДАЖЕ ДО НОЩИ, БЕЗ СОВОКУПЛЕНИЯ С ЖЕНАМИ, ЗАНЕ БУДЕТЕ ПРЕБЫВАЮЩЕ В ДОМЕХ МОЛИТВЫ и протч: пред розсветанием же за полтора часа на ДЖАМИЙСКИХ башнях, МУЕЗИНЫ или певцы, ТЕМДЖИД, то есть славословие пресладно во правду певают, что есть знамение и предел воздержания от брашен, и начатия поста, наступающего дня. Услышавше убо ТЕМДЖИД, воздержатся от брашна, и часа утренния молитвы ожидающе, или Куран чтут, или мало сна употребляют, или по произволению бодрствуют. Таже начату бывшу ЕЗАНУ, САББАГ НАМАЗА (утренних молитв) паки или в ДЖАМИ идут, или в домех оныя совершают, ихже совершивше ко сну отходят. Волно им есть в оныя РАМАЗАНА дни, даже до часа близ полуденнаго спати, и тако обыкоша творити во вся РАМАЗАНА дни.

Ночь Ариффе. Ночь же предваряющую БАИРАМ, нарицают АРИФЕ, или просто по Турецки АРИФЕ ГЕДЖЕСИ, то есть ночь АРИФЕ, чтоже сие АРИФЕ разумеется в кратце протолкуем. В сию ночь во бдениях даже до утра пребывают Мухаммедане. Вину же того повествуют сице: сказуя, яко Бог в некии тоя ноци момент (который несведом быти утверждают) врата всех Небес растворяет, и книгу ЛЕВГУЛМАХФУЗ (о неиже уже речеся) отверзает. И аще кто в тои самыи момент чтолибо от Бога воспросит, Бог не презрит прошения его, кроме двух вещей, сиречь да не просит пророчества, и обладательства, яже зане никому не даться могут, разве предустановленным, того ради и просити она не лепо, и грех смертныи быти веруют. Но аще богатств, и иных мирских благополучии просити и несть запрещено, обаче сказуют яко ничтоже ино подобает им тогда от Бога просити, разве отпущение грехов. Сие бо утверждают вину и посредство быти, чрез которое, вся протчая от Бога вкупе дароватися могут преизобилно, без сего же и та, яже дана быша, погибнут, и без всякаго успеяния, и счастливаго

употребления, от рук избегнуть: что из тексту Куранова, тако утверждають: ТОГДА ЖЕ (сиесть в ночь АРИФЕ) АЩЕ ЧИСТОТОЮ УМА К ПРАЗДНОВАНИЮ НОЩИ ПРЕДЪУСТАВЛЕНИЯ ПРИИТИ ЗАСЛУЖИШИ²⁰⁵, ВСЯКАГО ЗЛА И НЫНЕ, И В БУДУЩЕМ ВЕЩЕ, ЧУЖД²⁰⁶ БУДЕШИ, и проч: а понеже час и пункт оныи, вонже небо, и книга оная предъустановленных и предъустановитися имущих, отверзаются, несведом есть, того ради чрез всю оную ночь, в молитвах, бдениях, и песнях божественных даже до САББАГ НАМАЗ препровождают, уповающе негли пункт оныи обрящет их в прощении отпущения грехов, и в действе покаяния.

День Ариффе. Сию ночь предваряющий день называют АРИФЕ ГЮНИ то есть день бдения, или от имени горы АРАФ (яже близ Мекки, у Мухаммедан за святую имеется) тако нарицается. Баснословят же яко Адам и Евва по преступлении, из Рая изгнании бывше 300 лет противу стран Индииских яко заблуждшии, един от другаго далече разлученнии обхождаху, ниже когда взаимно видется могли: по трех же стах летех, глаголют, яко Адам просил Бога, да бы сподобил его видети дарованную себе союзницу, и воспоманул бы, яко создал их для произведения от семени своего Мухаммеда, над всех тварей преизящнейшаго, пророков величайшаго, и Апостолов последнейшаго. Услышав Бог сия молитвы Адамовы, в тоиже день, где он тогда на верху горы АРАФ обреташеся, повелел служителям и путеводам Ангелам, Евву привести к нему, и таможде Адам первое позна ея, чесоради аще кто из ГАДЖЕ, то есть странствующих в Мекку, собственныя с собою жены имети не будет, законом повелевается тому, да наемную себе восприимет жену, (суть бо множайшыя в Мекке, сему благодаянию и заслуге прилежащии блудницы, которые и дневную пищу, от Шеиха Мекканскаго восприемлют) и егда на гору АРАФ восходит, в память Адама и Еввы, приписанную Венере исполняют вещь, инако бо никомуже без содругини жены, на гору оную взыти позволено есть. Цена же наития жены таковыя, менши тысящи и единого аспра быти не может, но аще кто и болше дарует ей, несть противно, паче же заслужително быти нещуется.

Просвещение nocturne. Вакуф. В сих РАМАЗАНА ноцех, понеже колико полагают труда Мухаммедане, показаном, уже надлежит изъяснити, колико и еля²⁰⁷ вотще погубляют: во всяком ДЖЯМИ и МЕЗЧИД (которых в едином Царствующем Константиновом гра-

²⁰⁵ Удостоишися.

²⁰⁶ Безопасен.

²⁰⁷ Масла деревяннаго.

де болше 4000 сочисляется) толикое множество Лампад изнутри и извне вжигают, и даже до времени ТЕМДЖИДА, негасимы соблюдают, яко употребительного в них елея количество, едва изчислением объяться может. В единой бо Святыя Софии Церкви, 40000 лампад вжигаются, в других же Императорских ДЖАМИЯХ, не меньше 20000 бывают: тако и в протчих по ВАКУФУ ДЖАМИЕВ (ВАКУФ есть доход церковной от здателя уставленныи: о чем в своем месте узриши) и избытку, в иных болше, а в иных меньше елея, по вся нощи иждивати²⁰⁸ обыкоша. Ниже иныи род елея, кроме оливнаго²⁰⁹ в церквах их вжигати лет есть. Паки остатки елея, которые по вся нощи на дне лампад не сожжены остаются, недостойт во вторыи день вжигати; но новым елеем должныствуют все лампы наполнити, кроме лампад внутри преизрядно расположенных, и кроме оных, ихже в округ башен, вжигати обычаи имеют, повесивше между башнями храма верви, нощию огни творят негнусные. Сочиняют бо из лампад корабли, башни, и от имен Божиих некое имя, изрядно сложенными литерами нарисуют. И тако по вся нощи от перваго, даже до 14 дне РАМАЗАНА, сия огни продолжают. В ноць же 14 дня на башнях ДЖАМИ (еже нарицается СУЛЕИМАНИЕ, от имени здателя тако названное) нарисуют ПАДИШАГУМ БАКЛАВА (то есть, мой Императоре, пирог сахарный) на башнях же Святыя Софии, аки другому, от Императорскаго лица ответствуя, изображают ДИШИНГЕ ТАШ. (то есть камень зубам твоим). И тако по радостотворных сих надписаниях, престають посредственные огни внутренние же, и иже в округ башен суть, продолжают даже до дне БАИРАМА. Чесо ради в ноць предваряющую БАИРАМ, аще узрят на башнях лампы невозженны суцья, уже известно есть яко в последующий день несумненно БАИРАМ праздновати подобает, о немже речем в главе о праздниках Мухаммеданских.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

О Гадж, то есть странствовании в Мекку

Четвертая Религии Мухаммеданской кондиция есть ГАДЖ, то есть посещение мест Святых, или странствование в Мекку. Места же она, яже Святыя мнят быти, и та посещати обязуются Мухаммедане, суть пять: сиречь Мекка, Медина, Иерусалим,

²⁰⁸ Тратит.

²⁰⁹ Масличнаго.

Дамаск, Святая София, яже есть в Константинополи. Темже о кождаго их церемониях, и уставах, когда, како и почто бывають, в кратце речем.

Храм Мекканский от страны МЕККЕ, тако обще названнии, коль далече от Европских, Азиатических, и Африканских стран, почитанию и Суперстиции Мухаммеданской прилежаших отстоит, из самага земельного круга описания, и таблиц Географических, довольно ведомо есть, чесо ради zde не предлежит нам, да о месте и стране, но о самом храме, и его здании, и почитании, яже в настоящем времени, в память приидут, предложим.

Здание храма Мекканскаго. Кровля его. Есть убо от веры у Мухаммедан (или веруют Мухаммедане) яко храм Мекканский от самага Авраама создан бысть, (хотя от Серацинских Государей, и Турецких Султанов, а наипаче от Султана Селима, Арапской Империи поработителя, в разныя времена, многопространнейшии, и убранныишии воздвиген бысть) и еще на том месте, где посреде стану, шатер свои поставлен имеяше, (о немже множайшая рехом в главе о Аврааме).

Какоже Авраам создал МЕККАМ, сице повествуют: егда Авраам по повелению Божию начал делати храм, все горы десятину камня дадоша, и камень невидимою некоею силою подвижени бывше, сами себе доброволно на строение принесоша. Дьявол же хотяи такому святому, и всем человеком благодетелному делу препятие сотворити, многжды собравшееся, и от самых гор сгроможденное камень разсыпаше. Но Авраам взявши от оных три камня, крепко ударил дьявола, и прогнал его. Таже сотворенну бывшу от Авраама храма начертанию, камни оные, известь, и иная к строению приличествующая, сами чрез себе в дело устровахуся. Но иное большее сотворися препятие: ибо по долгой и многотрудной работе, усмотре Авраам, яко здание никакоже превосходит возраста человеческого, чесо ради оскорбився душою, прилежно моляше Бога, да бы сему злу пособити изволил. Бог же повелел ему да ни мало медля, покров здания сотворит. Авраам Божиеи повинуюся заповеди, покрыл. По котораго совершении, стены храма помалу из земли, аки древо возрастаючи, восхождаху. И тако день от дне, множащися, в совершенство, и в мерную основаниям приличную высоту приидоша: И тако чудесно совершенно бысть Мекканскаго храма дело. По окончании убо дела, сказуют яко Авраам вниде во храм, и удивительнаго ради, благолепия его изумився, просил от Бога, да ктолибо в том храме молитвы пролиет к Богу, услышан будет, и от мук Адских, и Арафских свободится: Бог же непреслуша

моления Авраамова. Протчее храм оныи якоже ныне есть, изнутри убо кирпичный, из вне же каменный, Форма его есть четвербочная, толикаго пространства, яко 15000 человек и болше вмещати повествуется. Свод имеет отверстия, якоже по подобию его видим учиненные ТУРБЕ, то есть погребалища Султанские, и иных велмож в Константинополе, и в других градах и местех. Посреди имеет ХАУЗ то есть озеро, или вод собрание. К стране между востоком и полуднем сущей, воздвиген имеет камень (МИГРАБ то есть Олтарь нарицаемыи) черного цвета, егоже веруют от Раиских камени Гавриилом к Мухаммеду принесена быти. Предняя того часть, сиречь которая от притвора к полудни взирает, немало по подобию наших церковных Олтареи выступает, и называется ГАРЕМ, то есть возбраненное, или непозволенное, зане народу не леть есть ко Олтарю оному приступити. Весь оныи дом свойственно называется КЯБЕ, прилагателне же БЕИТУЛЛАГ (дом Божии) БЕИТУЛМУКАДДЕС (дом святыи) СЫФЕТУЛ ДЖЕНЕТ (образ или лице, или пример²¹⁰ Рая, и протч.) самыи храм седмь МЕНАРЕ, то есть башни, с них же певцы времена молитв возвещают, имеет. Се же того ради, яко глаголют весь круг земныи в седмь первеишия разделен есть климаты, и от киждаго климата человецы, аки свыше²¹¹, и некоею духовною магнетическою силою к со ответствующей себе КЯБЕ (башни) привлекаются, и благословением Авраамовым к тому странствования, и посещения месту собираются. Место которое в своде, по вся годы новым покрывалом одевается, и украшается от Султана Турецкаго. Которое покрывало, устроят от бархата черного, маргаритами, и иным другим камением, и Фригийскою работою преиспещренное. Иногда (позволяющу сие Султану Турецкому) присылается оное от Царя восточныи Индии, иногда от ИМАМА ЕМЕНИИ. (то есть от Пресвитера богатыи Аравии, тою бо обладаяи, не Султан, ниже Хан, но ИМАМ, сиречь Пресвитер, или Поп нарицается) Единою токмо позволено бысть и Царю Персидскому, своим иждивением Мекканский храм накрыти. Прислану бывшу новому покрывалу, старое в сокровищах того храма соблюдается. Которыя ради вины, неоцененное и неисчислимое сказуют быти Мекканское сокровище.

Число Гаджиев. Путь их. Медина. Из всеи Алиотманской Империи определено есть, да по вся годы 14000. странствующих посетят Мекку. Аще ли же число сие полно не будет, долженствует Султан

²¹⁰ Образец.

²¹¹ От Бога.

собственным иждивением толикож людей нищих собрати, и уреченное число исполнити. В трех местех собиратися обычаи имеют сии МАТЕОФРОНИ соучтители, в Константинополе, в Елкаире, в Дамаске. Шествующии из Константинополя, два пути имеют, един чрез море, имже приходят в Елкаир: вторый по земли, водящий в Дамаск. В Месяц РАМАЗАНА долженствуют все собиратися в Дамаск. Где препроводив Месяц поста, в третии после БАИРАМА день, путь к Мекке восприемлют. Подобаает им по крайней мере тремя денми, прежде КЮЧЮК БАИРАМ (то есть малого баирама) в Мекку приспети, да в день БАИРАМА малого, на горе АРАФ, КУРБАН, то есть Агнция сотворят жертвы. (о чем множайшая зри в главе о праздниках их) на пути прежде посещают Медину, юже нарицают МЕДЕНЕИ МУНЕВЕРРЕ (то есть, Медина божественным озаренная сиянием) и МЕДИНЕТУЛ НЕБИ, сиречь град пророческий, зане сия бысть отечество Мухаммедово, хотя наши Историки погрешивше, нещевали Мекку быти. Тамо почитают и лобызают гроб Мухаммедов. Есть же гробница его из камени мраморнаго устроенная, округлым сводом покровенная, сверх же свода положено есть полотно, УНДУЛАТА²¹² черная рекомое. Суть две таблицы мраморныя, едина при главе, другая же при ногах устроены. От них же на единой при главе, сице написано есть Арапскими писмены: СЕИ ЕСТЬ ГРОБ МУХАММЕДОВ. И хотя никто же от человек виде трупа его, обаче крепко утверждают, и несумненно веруют его и ныне нетленна, и по подобию бавелна²¹³, бела пребывати. С коликим же благоговением той его труп почитати обязуется народ суперстициозный, от крепкой повести, юже zde приложити не обленюся, читатель удобно выразуметь возможет! Царь некий Персидский, хотя посетити Мекку, изменив одежды (Царем бо не леть есть государство свое, и подданных управление оставя, посещения ради мест святых, так далече от Кентра власти своея отлучатися) в Медину прииде, где великую денег сумму обещава стрегущему ШЕЙХУ (или тако речем предпочтенному²¹⁴) усерднеише просил, да бы благоволил показати ему тело пророческое. ШЕЙХ убо аще и сребролюбив сын, но или, яко неимеяше что ему показати, или яко мняше человека, толь блаженнаго зрения недостойна быти, рече: аз убо тело пророческое, и мощи его Святыя показати могу, ты же како дерзнеши сими очесы, грехи точащими,

²¹² Бархатно.

²¹³ Хлопчатой бумаги.

²¹⁴ Началнику.

и брением беззаконии ослепленными, зрети на оное Божественным сиянием озаренное? Царь отвеща: даи Боже да в оныи момент, сих всячески грешных очес лишуся, токмо да единою удостоюся видети тело его. Видел ли же или ни, Историк неповествует. Султан Баезид, умершу отцу его, Мегеммеду 2. от народа к восприятию престола Царскаго воззванныи, отречеся приити, глаголя: яко намерился путь восприяти в Мекку и Медину; и благополучнее мне, рече, надеюся быти, да святое тело Мухаммедово обლობызаю, и прах идеже ходиша ноги его, лицом отру, неже на престол всего света взыду. И тако на девять месяцев, время восприятия Империи отложил, вручив правление сыну своему Коркуду, сиречь доколе посетив Мекку, в Константинополь возвратился.

Трудность пути. Источник Земзем. Уставы посещения храма Мекканскаго. Нефес оглы. Годжи обнажаются. Елхумар. Гарем. Для сего благоговения, аще бы кто рек, яко человецы оные, непреодоленные восприемлют трудности, мню яко непогрешил бы; кроме бо широкаго земель тракту, иже от стран Европских, Азиатических, и Африканских, даже до Дамаска протязуется, от Дамаска даже до Медины, и от Медины даже до Мекки во весь тракт места пустыя пещаные и безводные суть пути. Гостинниц, рек, или источников несть; чесо ради яко по морю плавающие, тако и сии, иглы полюс указующия, и звезд к направлению шествования потребуют. На нескольких местех, способствием Султанов Турецких, сотворены пространнейшие кистерны и гостинницы. Где, аще изобилнейшие случатся дожди, неколико воды собирается. Аще же суша будет, все праздны и изсохшыя пребывают, иногда бурным дышущим ветрам, все песком засыпаются, хотя определены суть там люди, да злу тому помоществуют. Сказуют бо яко валы пещанья, аки волны морския, от места на место, толико движутся, и преносимы бывають, яко иногда восходят до верху высочайших ваиев²¹⁵, и своими пещаными водами, оныя покрывають. Чесо ради всякий человек, приготовляет себе водонос, от кожи сотворенный, егоже водою наполнив, под брюхом Верблюжьим привязует, из котораго как он сам, так и скот его нужду имеют, в толь зноинном, и кипящем горячестию мори, жажду утоляти. И сим нуждам спомоществует Султан, иже болше 2000 водоносцам с их начальником, котораго САККАБАШИ называют с странствующими следовати повелевает. Оные убо воду на Верблюдах в болших водоносах носят, и близ вечера, где обнощевать имеют, всем по малу воды разделяють. К сеи беде прибавляются

²¹⁵ Фиников.

еще разбои от Арапских народов наносимыя, которые, аще невосприимут 40000 золотых, ихже по вся годы под именем милостыни (СУРРЕ зовомыя) от Султана чрез ЕМИРГАДЖА, (то есть начальника странствующих, который или от двора Султанскаго определяется, или Паша Дамаскинский, что часто бывает, к таковой службе по-становляется) испрашивати обычаи имеют, кистерны испражняют, или собак мертвых, и иные нечистых животен мертвечины, в оныя вметают. Иногда же явною бранию, и оружием на них нападают, грабят, и убивают. Но аще и сии мирны будут, не может быти да несколько от убожших человек, и которые защищения не возъимеют у начальника странствующих, знатным денег числом, или заступлением некоего велможи, от жажды, и зельнаго зноя издохнут, и иными различными недугами удрученны, бедне погибнут. (обаче смерть таковых равно яко и мученичество мнится у них быти) по толиких же трудах и бедствах приходят к источнику преизобилно текущему, тремя днями от Мекки отстоящему, егоже ЗЕМЗЕМ нарицают, или сложне АБИЗЕМЗЕМ, то есть вода ЗЕМЗЕМ. Баснословят яко сеи источник, Исмаил младенец (от матери своея Агари, Саррою изгнанныя в пустыни, да невидит погибели его) поверженныи, ногами песок толкущи, произведе (о чем в главе о Аврааме уже речеся) от сея воды благоговеино пьют, и прохлаждаются, и тамо три дни пребывати обычаи имеют. Сице тамо им пребывающим, посылается, от ЕМИРГАДЖА вестник к ШЕИХУ Мекканскому и подается ему известие, яко странствующие здравы и невредны, к воде ЗЕМЗЕМ приидоша. Он по числу гостей, толикож блудниц (ихже должны служат ценою наяти, да чрез нощныя с оными подвиги, Адаму и Евве, на горе АРАФ возмогут отблагодарити, и своя вожделения оным, яко благоприятная принести, и пожрети приношения) и толикож ФАРРАШ, то есть слуг, для очищения домов, и гостиниц их, из нихже кииждо един золотой от господина своего, которому служити будет, взяти долженствует. На утрие бо от источника ЗЕМЗЕМ, в путь подъемшеся, в четвертый день во град Мекку (иже довольно пространныи есть, хотя и не имеет ограды, и инной какоилибо Фортификации, счисляются бо, якоже сказуют, близ 30000 жилей) входят, и всяк в уготованную и назначенную себе квартиру отходит. Два дни тако отдохнувшы, в третии день, все МУСАФИРЫ (такое бо называются странствующие, прежде даже непоклонятся храму Мекканскому и горе АРАФ) о полудни ко храму собираются, где первее пред судиею свидетелствующие свои писма (гуджджед реченныя) объявляют, утверждающе яко или своих си жен с собою приведоша, или иных тамо уже наяша,

(вдовцу бо и холостому, и которыи в прешедшую ночь совокупления с женою не имел, внити во святыи храм Мухаммедов, не лепо, паче же грех смертныи у них вменяется) и от тех зачаша, и сыны породиша. Которых ШЕИХ в сиротопитателныи дом определяет, где донележе в совершенныи придут возраст, из публичных питаемы бывают доходов. От нихже иные в научения грамоты отдаются, иные к иным художествам приставляются, множайшыи же тех ФАРРАШ бывают, сиречь слуги странствующих, о нихже выше помянухом, и именем НЕФЕС ОГУЛЛАРИ (то есть сынове духа) называются, зане в любовь и вожделение Адама и Еввы рожденныи суть, (Боже благи, еда ли вотще создал еси человека). Сим от судии истязанным бывшим, повелевается ли все одежд своих даже до нага извлекутся, токмо около нырок²¹⁶, и срамных удов, полотном белым скаредства тела да обвяжут. Таже всяк имущии внити во храм, вземлет в руки три камыки, ихже входя в капище, на верх главы себе кииждо повергает. Называются же камыки ЕЛХУМАР: Сказуют, яко сие творя, подражают Аврааму, и бесов прогоняют. По сих все четыре храма углы, и камень великии, на немже сказуются стопы Мухаммедовы воображены быти, лобзают, таже к ГАРЕМУ (то есть олтарю запрещенному) приступльше, чрез железныя решетки, камень из Рая принесенныи оглядают. (о немже и инде речеса) потом ординарныя сотворше молитвы, и в одежды своя паки облекшеса, в свои отходят кварталы.

На гору Араф возходят. Агнцев закаляют. Братия бывают. Во вторыйи день, сиречь тремя днями прежде дня малаго БАИРАМА, собираются все странствующие, и взявши с собою наемныя жены своя, с великою помпою к горе АРАФ шествуют, все пешие, кииждо несущи с собою Овна на жертву, где три дни, и ноци, в непрестанном плотском любострастии, овии с своими, овии же с наемными женами препроводивше, и в близ сущеи реце, ГУСЛЬ и АБДЕСТ сотворше, по примеру будущаго чистилища²¹⁷, веруют яко от всякаго простителнаго, и смертнаго греха освобождаются, и от случая еже впредь согрешати, соблюдаются. Тако очистивше в оном потоце все скверныи и беззакония, и наверх горы АРАФ взыти имуще, первее Агнцов закаляют, мясо же воследующим им убогим раздают. О сих Овнах веруют, яко в день суда Верблюдами сотворятся, на нихже они (Мухаммедане) чрез огненную реку АРАФ по мосту СЫРАТ преити имеют в Раи. (о чем зри выше в главе о АРАФЕ). Таже на вы-

²¹⁶ Почек.

²¹⁷ Пургатория.

соту горы возшедше, первее два поклона тамо творят, в память или в заслугу любви Адама и Еввы, иже по изгнании из Рая, первое на оной горе друг друга узреша, и естественнаго совокупления сласть възимевше, общия утехи причастницы быша, сообщая взаимно, общим изволением от обою страну благая. (ихже прежде неведяху) сиречь, Евва убо даяше своему мужеву цвет девства, (которое во первых у Мухаммедан Рая чтители празднуется). А он Евве чадородия плодоносие и умножения рода человеческого орудия и каноны сообщил, без которых употреблениа, ниже грешник кто бывает, ниже праведник. Сотворше сицевое праотцу воздаяние, обыкновенныа во дни, тамже совершают молитвы, и взаимно объемящеся, братство совокупнаго странствования, пред Богом засвидетелствуют, и обещают друг друга сохранять и почитати, и оттоле уже новым названием ГАДЖИ, то есть совершивыи странствование именуется, которое наименование даже до смерти имеют. Тако аще кто прежде посещения Мекки, просто именовашеся МУСТАФА, после странствования в Мекку, называтися и писатися обычаи имеет ГАДЖИ, или с приложением Артикула: ЕЛ ГАДЖИ МУСТАФА, сице и о прочих. Есть и иное сказание, почто гора оная АРАФ, так славна, и Свята у Мухаммедан имеется? егда горы десятины камня своего, якоже рехом, на созидание храма Мекканскаго послаша, сия гора АРАФ неведомо киим случаем удержана, камень свое во время благопотребное пренебреже послати. И тако скончавшуся делу, егда непотребны уже явишася, гора нещастие свое горько оплакиваше. Юже Авраам узрев плачущу, повелел да нескорбит, и показав место, идеже ныне самая гора АРАФ есть, (прежде бо зело далече отстояше, сущи в некоей Индии далечаишой стране) рече да десятину свою тамо положит. Приложил же и сие рещи, яко не полезно, но и не действительно будет моление странствующаго в Мекку, иже на сей горе помолитися пренебрежет, и не сотворит вся яже выше рехом.

Возвращение Гаджиев. Совершенным же бывшим и сим всем церемониям, даже до Дамаска все ГАДЖИ единокупно, и в едином стану возвращаются, из Дамаска же комуждо во свояси отъити позволяется; и сие убо есть КЯБЕ и ГАДЖ, в немже состоятися веруют ключам Царства Раискаго. ШЕРИФА же, то есть первоначалника онаго Мухаммеданскаго пророчества, и престола его наместника, не меньшую власть имети мнят, яко и Католики Б: Папу Римскаго. И сия убо о первом, и почтеннейшем у Мухаммедан месте.

Второе место и честь по КЯБЕ, одержит Медине и Муневерре. (светлая или божественным сиянием озаренная Медина) о ней же в предваривших уже речеса.

Иерусалим. Храм Гиерома. Третье место освященное, и поклонения достойное имеется, и есть КУДСШЕРИФ, сиречь Святая Святых, град Святыи Иерусалим. Хотя некий Мухаммеданин и не посетит ГАРЕМЕИН ШЕРИФ (так о нарицают храм Иерусалимский) может нарицаться и быти ГАДЖИ, обаче аще кто хоцет совершен быти, всячески и сеи храм посетити долженствует, инако бо нареклбыся ЕЛГАДЖИ БИЛА КУДС (то есть ГАДЖИ без Святаго Иерусалима). Иерусалимский храм, во Иерусалим приходящии благоговеино посещати обыкоша, не введуще бо Истории о Римских Императорах, и яко многократно град, и храм Соломонов опровержен бысть, мнят храм той Соломоном Царем Иудейским создан быти. Сеи храм, по подобию Мекканскаго, свод имеет отверстыи, дела воистинну изряднаго, зане иждивением Иустиниана великаго, по великом Константине возобновлен и распространен есть. Внутри ничтоже имеет кроме камени, егоже баснословят висяща быти, и без всякия подпоры на воздухе стояти. Сказуют же яко оныи камень есть той, с котораго Мухаммед хотяше на Небо взыти, и он Мухаммеду начал был воследствовати, но Мухаммед Гавриилом Архангелом наставленныи (сиречь яко Бог повелел тому, да его самого возведет на Небо, а не и камень) заповеда глаголя: ДУР Я МУБАРЕК (то есть стои О блаженне!) темже веруют, яко камень той и ныне на томже стоит месте, и все посещающии храм, под него преходят. Некогда же сказуют, преходящи под него некая благородная жена непраздна сущи, и узрев камень той над главою своею висящии, ничимже подкрепляемыи, зело ужасеся, и на том самом месте не доношенныи плод изверже. Чесоради да сему злу воспомогут, и да фабула изряднее покрывалом истинныи прикрытая, удобнее уверится, два Мраморныя столпы под обоими выставльшимися предними углами подставиша, (обаче капители столпов тех, камени недосязают) и железными решетками камень оградиша, да не како хитрость, и место, откуда же, и како висит, уведано будет. Истинну же вещи сея от Турчина некоего, мне зело дружнаго, и к Мухаммеданскому безумствию не всем сердцем прилежащаго, тако уразумех: Камень той Трапезии есть, четверобочныи, в длину на четыре, в ширину же на три лакти. Единныи конец имеет в самой болшаго храма полуденной стене тайно водруженныи, и может быть железом и свинцом крепко заклепанныи. В углах же близ стены сущих на две пяди от обоих стран стесан есть тако, яко видиму быти ему от стены всячески отлученну: и истинне подобно есть, что оныи даже до середины в стену вделан, и крепкими связями изнутри утвержден, да величине и тягости равна будет толщина,

и длина его, яже в здании невидима есть, да не како же усмотрено было бы от человек, что камень серединою к стене прилеплен есть, обложиша его железными оными и еще густейшими решетками (ихже простым Турецким языком КАФЕС называют). От положения камня онаго удобно кто уразумети может, яко во время, в неже Церковь Иерусалимская процветаше, камень оныи приватный Олтарь бысть, каковых и в Церкви Святыя Софии болше двенадцати сочислихом, хитростию же и художеством Архитекта, так в стену вложен и утвержден, яко видетися всем аки бы висит, и без всякия подпоры стоит. Но сия разсуждению иных остреишаго разума сущих оставляем.

Утешная повесть. Христианам в ИЕРОН (тако бо из древле еси храм нарицашеся) равно яко и в КЯБЕ и в Медину входити возбранено есть, откуду случаи восприяв, некую любопытному читателю не безъутешную якоже мню, повем историю. Во дни Мурада, третияго Отманов Императора, бысть в Константинополе Галанскаго стату ординарныи, якоже обычаи есть, посланник, которыи своими потаенными некиими, в ползу и корысть порты прислугами, толкое у Султана, у Везиря, и у протчих получил благоприятство, и силу, яко по его изволению и прощению, многие дела сочиняхуся, которые едва многомоцныи между ими сотворити мог бы Везирь. Многих Пашеи и Везирев низложил, и иных поставил. Василия некоего, по прощению его, Молдавским князем учинил, патриарха Константинопольскаго низложил, и инога Иеремию именем устроил (о котором Аглинская и Галанская церковь хвалитя²¹⁸, аки бы от их страны был. И утверждают, аки бы он в их секте мучеников сотворился. Ибо умыслом²¹⁹ тогожде Василия князя Молдавскаго, во многих причинах у Везиря обвинен, и на смерть осужден бысть, таже под претекстом аки бы в заточение²²⁰ послася, повелением Султанским в море ввержен есть). Но к предложенному возвратимся. Посланник, глаголю оныи, в живых бывшу еще Патриарху Иеремию, премного трудился, чтоб Лютеранскую соединити с Греческою Церковию (обаче всеу) и того (Патриарха) увещанием убежден бысть (посланник той) посетити Иеросалим Святыи, а наипаче да видит своими си очима, и познает, како сияние Духа Святаго, в день великия Субботы во образе и качестве огня с Небеси сходит, и свечи чувственно возжигает, и Святаго Господа Спаса

²¹⁸ Хвастает.

²¹⁹ Ухищрением.

²²⁰ В ссылку.

гроб освещает, (в правом или шуем²²¹ разумении, к сему посланника Патриарх убедил, Бог весть, аз же вещь якоже бысть предложу) посланник убо намерився воспрियाи путь ко Иерусалиму, просил Султана да бы указом, за подписанием собственныя руки своея (егоже ХАТИШЕРИФ называют) утвердил, чтоб в пути безъопасно ехать мог, и от Пашеи, провинции правителей, был бы честно приемлем, к тому да бы позволено было ему внити в ИЕРОН, и видети висящий оныи камень. Сия у Султана испросив, твердыми же и грозными указами его огражден, Иерусалима доиде (но от наших священных вещей что видел и что уразумел, понеже несть нашего предложения, добрототно оставляем) где шед первее к ШЕИХУ храма Иерусалимскаго, Султанскои ХАТИШЕРИФ объявил, и день назначил, в которыи долженствовал бы храм ему отворити и внитие в ХАРЕМ (то есть место иным возбраненное) позволити. Коварныи ШЕИХ, обеща все по воли и указу Султанскому учинити. Посланник же тщащися любопытству своему пространнейшии отверсти путь, многими дарами почтил ШЕИХА. Пришедшу убо предъуставленному дню, предложил ШЕИХ, да посланник, аще хоцет, изволит приити на посещение ИЕРОНА. Посланник со многим своих воследованием, или полчищем, первее ШЕИХА (егоже дом близ храма бывати обыче) посетил, и взаимно от ШЕИХА честно прият и угощен был. Таже егда ко дверем храма приступиша, приказал да посланник мало нечто вне прага храмнаго премедлит: сам же в притвор вшедши, востребовал, да бы указ Султанский публично в слух народа прочтен был. И тако высоким гласом прочтенну бывшу Султанскому указу, рече ШЕИХ: Господине посланниче, аз воистинну законом пророческим обязан есмь, да послушен буду указом Императорским. (иже бо Султанскому не повинуется повелению, таковаго закон наш КЯФИР, то есть невернаго быти изъявляет). Пишет же и повелевает Султан, да тебе человеку неверна суцу, храм ГАРЕМ отверзен будет, и таинства наша вся да открываются, буди тако. Аще угодно есть, вниди. Но и сие разсудити подобает, яко указ повелевает тебе вшествие токмо позволити, а не изшествие. Но аще хоцещи внити, и николиже оттуду изыти, изрядно есть: что и даи Боже. Аще ли же изыти восхоцети, веждь яко сие ниже в указе Султанском изображается, ниже Мухаммеданския Религии есть дело, да неверныи единою причастник быв таинств наших, паки возможет к своему возвратитися безумствию. Посланник сие слышав, и аки изумлен, ниже ведыи что отвецати, или что более

²²¹ Левон.

творити, отступил от прага храма, и в дом с великим удивлением и стыдом возвратился. И хотя по том многими дарами и множайшими обещаниями уши и руки ШЕЙХОВЫ наполнити покушался, да бы желание его исполнено было, но жестосердыи²²² ШЕЙХ ниже к сему преклонитися хотяше, да посланник ко дверем храма паки приблизитися возможет. Чесоради дух посланника онаго зело смущашеся. Скорбяше же и о восприятии вотще толь далекого пути, и о погублении в оном толиких трудов и иждивении. Наипаче в том малодушествоваше, яко неведаше что более подобало бы творити? В такомом смущении увидев его от егож слуг некто, родом Маронита, верою же Несторианин в языке Турецком и Арапском зело искусныи (сеи род многолюден есть в близости к Алепу и на горе Ливан) рече: Господине посланниче, по что вижду тя тако душею смущающася? Емуже посланник: печалюся рече, яко не токмо многие оные и великие подарки, ихже не благодарному сему ШЕЙХУ даровах, и толь тяжкия пути сего труды, ихже восприях, погубих, но и желаемаго неполучив, возвратитися отсюду понужден есмь. Ничтоже бо ино в намерении имев сотворих, еже сотворих, токмо во еже бы мне о камени оном висящем, егоже в сем храме сказуют быти, известно уведав, в дом возвратитися. Ныне же, яко видел еси, ШЕЙХ ниже указу Султанскому повинуюся, ниже на мое прошение и дары прекланяся, зело хитрым изобретением вшествоие мне в храм возбранил, и все мои труды и попечения суетны и тщетны сотворил. Маронита же рече, Господине, аще тебе угодно, аз сотворю, да все оное, еже в их ГАРЕМЕ, так сокровенно держится, и толь прилежно от Христиан да невидимо будет укрывается, без всякаго сумнения ведомо будет, токмо обещаи мне яко в предь неимаши мя оставити. И аще нужда будет, да от свирепства поганов сих, ценою искупиши мя. Аз бо в храм сеи, образом мне единому сведомым вниду, и в нем три месяцы неисходно в повседневном и всенощном Курана чтении (якоже законникам их, иже КИОШЕНИШИН, то есть мира и мирских отвергошася, обычаи есть) пребуду (Куран бо читати совершенно вем, потому что в юности моеи быв в Персиде, по неволи Мухаммеданисм восприял бех, и церковных обрядов и грамоте Арапскои изучихся) ты убо в Константинополь возвратися, аз же вся сия выведав²²³, и получа оказию, как возможно скоряя приду к тебе. Посланник от словес Маронитовых много утешився, доволными одарил его денгами,

²²² Упрямыи.

²²³ Преглядев.

сам же в Константинополь путь восприял. Маронита по неколико днях в законническую убрався одежду, и себе СУННИ то есть правовернаго Мухаммеданина быти, и из Персиды пришедша притворяя, купно с другими Муслиманы ко исполнению ординарных молитв во храм вниде. Но прежде вшествия во храм, зело крепкаго чрево-решительнаго²²⁴ лекарства болше подобающия меры употребил. Егда с прочим народом НАМАЗ творяше, лекарству крепко действующу, в самой последней молитве, юже ФАТИГЕ называют, посреде храма с великим треском²²⁵ испражнение желудка сотворил, и вся смрадным калом преисполнил. ШЕЙХ и прочие толь не лепое и мерзостное человека дело видевши, абие воставше поймаху его, и жестокими поносивше словесы, купно же и раны наложивше, яко нечестива, и Святых мест осквернителя на лютую смерть осудиша. Оным его еще завязующим, желудок угрожению незнающим, силою же лекарства ослабленнии извержение кала паки сотворил. И сие четырежды или пятижды, дондеже из двора онаго вышли, повторил. А понеже у Мухаммедан никтоже смертью казним бывает, разве по изречению судеискому, безъумедления Марониту к судии отводят, о вещи же и деле его мерзостном и нечестивом, иные осуждают, а иные (как обычай есть) свидетелствуют, и соделанная истинна быти утверждают. Маронита рече: О братия моя, и народе Пророка нашего: Божие убо на мне безмерное милосердие, всеми силами хвалю, и прославляю, вашей же глупости, и содеянаго чудеси неведению, немогу доволно подивитися. Како бо аз, молю, Мухаммеданин сын, и от Муслиманских родителей рожденный, дерзнул бы толь беззаконное и скаредное сотворити дело, и таковым самому окаяннейшему неверному страшным злодеянием, Святыи храм, и дом Божии, мог бы осквернити? Слышите убо чудо, еже изволил Бог во мне грешнице соделати, и вас о истинне Мухаммеданския веры известнейших сотворити. Шестыи уже кончается месяц, отнюдуже желудок заключен доселе имех, и аки кроме естественнаго чина, по всяк день обычайное вкушах брашно и питье, обаче натура никоегоже творяше желудочных непотребств извержения. Того ради, егда бех во отечестве моем, вся яже имех стяжания, продах, аптекарям же и лекарям щедрою раздах рукою, чая получитьи облегчение и уздравление неслыханныя болезни моя, но всеу. Отчаявся убо утехи человеческия, всего мя вручих воли Божией, и чистым обещах сердцем, (понеже к посещению Мекки

²²⁴ Проноснаго.

²²⁵ Шумом.

имения мои недовлеют) сему Святому ИЕРОНУ поклонитися, и последнее дыхание, на сем Святом месте, Богу всех благ дателю предати. И тако, Богу споспешествуящу, прилежно сотворив путешествие, вчера во Святыи сеи внидох град, и днесь с вами возслания ради ко Богу молитв, якоже видесте, во храм внидох. И егда прочитая молитву ФАТИГЕ (последнюю) из глубины сердца с теплотою духа Бога воспросих, да или уздравление или конец жизни мне дарует. Мне неведущу и ничтоже таковое промышляящу (ниже бо надеяся, да бы Бог человека толь грешнаго и добрых дел отнюдь неимущаго, молитву, так скоро и аки в мгновении ока услышал) се от шести месяцев заключенныя желудка проходы, все аки источники проторгошася, а с ними купно и застарелыи оны недуг уже изыде, и бых здрав, якоже вы сами такова быти мене видите. Судия выслушав Маронитовы слова и удивлься СУБГАНАЛЛАГ ВЕ БАРЕКАЛЛАГ (милосердый и превысокий Боже) возопил, и человека невинна показав, повелел, да во храме непрестанно моляся пребудет, и прославляет Бога, и да не явит себе неблагодарна за таковое благодеяние, от Бога толь милостивно дарованное. Тако Маронита в притворе ИЕРОНА три месяцы в повседневном и всенощном Курана чтении пребыв, таже аки во отечество отгити имея, позволения еже итти оттуду, у ШЕЙХА просил, и получил. Иже пришед потом в Константинополь о камени оном висящем и о иных яже в Иерусалимском храме усмотрел, посланику Господину своему известил, сиречь таковая, каковая мы выше, не токмо от его, но и от других предания приявше, сказахом. Но возвратимся отнюду же отступихом.

Шам. Четвертое освященное имеется у Мухаммедан место ШАМ (Дамаск) егоже и древнейшим именем ДЫМЫШКИ нарицают. Зде первое все странствующие в Мекку за нужду пути собираются, зане чрез сие место в Медину, а оттуду в Мекку шествуется. Второе зане от пророчества Куранова веруют, яко тамо иматъ быти общии суд, того ради и ШАМИИ ШЕРИФ (то есть Святыи Дамаск) называтися обыче. Третье, зане мнение неких Теологов есть, яко Мухаммед из Иерусалима на Небо възде, с Небеси же в Дамасце, на кров церкви Святаго Иоанна Предтечи сниде, и оттуду в туже ночь в Мекку прииде (якоже и в главе о возшествии и низшествии его пространнее показахом. Обносится и иное о Дамаске баснословие, яко вопрошену сущу Мухаммеду, в котором месте имеет быти Раи? Отвеща: или в Дамаске, или под Дамаском, или над Дамаском). Есть тамо храм Святаго Иоанна, древле во время Христианства зело славный, иже Омером, Мухаммедовым вторым наследником,

в ДЖЯМИ обращен бысть, и первее во оной Христианской церкви ЕЗАН и исповедание веры Мухаммеданския пето бысть. И сего ради в толикой чести и почитании имеется. Многая тамо и преславная древних Мухаммеданов гробища зрятся, и во первых Амавии первого Халифы, Африки и Гиспаниии поработителя, и Рима разграбителя. Откуда фабула и до ныне обносится у простейших Турков, яко Папа есть безсмертен. Доводят сие беглецы неволники, имже случися Рим и Папу Римскаго видети, ибо понеже состоится у Историков их оныя времена описующих, яко Папа Римский от Амавия Халифы мечем в лице уязвлен бысть, обаче бегством спасеся, неволники якоже рехом ушедшии, или отпущенные с клятвою утверждают, яко сами видели на лице Папином страшныя знак язвы. Глаголют же Папу быти безсмертна, не ради здравия, или иныя каковыя его силы, но да исполнится на нем пророчество (о немже выше рехом) и засвидетельствуется, яко тойже Папа в плен и узы Муслиманския приити имеет, которыи иногда от Амавии бысть уязвлен, и Богу тако вещь устрояющу, бегством тогда от рук его спасеся. Но меньшия фабулы оставльше к вящшым приступим.

Ая София. Пятое и последнее, еже у них почитается место, есть Святая София в Константинополи, юже такожде простым именем АЯ СОФИЯ нарицают, обаче честнейше якоже мнят именуют КЯБЕИ ФУКАРА, то есть Мекка нищих, и убогих. И сие утверждают, яко аще кто убогий человек от всего сердца возжелает Мекку посетити, обаче доволнаго имения к совершению того пути не имеет, посетив храм Святыи Софии, и сотворив в нем молитвы, сиречь в той мысли и чистоте сердца, аки бы был в Мекканском храме, Бог тако приимет молитву его, яко и тех, иже доволство имуще, Мекку посещают. Почто же толикую честь и Святость Святыя Софии яже в книзе некоеи ЯНКОВИН МАДИАН реченной древле прочитах, оное и предложу. Здания Святыя Софии двоякая есть у Мухаммедан История, едина Теологическая, другая просто Историческая. Елико убо самая Мухаммеданская Теология от истинны отстоит, толико и оное Теологическое о здании Святыя Софии сказание, всячески фабул исполнено есть, и веры человеческия немало имеет. Историческое же их о здании том повествование, хотя и несть весма право, и многия баснословныя имеет примешения, обаче к истине ближайшее есть. По Историческому убо их повествованию, и они сами сказуют, яко сие толь изрядное, и неудобь соделаемое строение, создано есть от Иустиниана Императора, искусством и художеством преславнаго некоего Архитектора, именем Германа. Может любопытный читатель Историка СААДИ, егоже

книга ТАДЖИУТ ТЕВАРИХ (то есть венец Хронографов) называется, просмотрити, где чудесная некая и слышанию не неприятная сказуются. Но сия вся по чину описывати, превзошло бы наше предприятие: к Теологическому убо о тойже Церкви приступим сказанию. Есть книжица, ничтоже ино в себе содержащая, кроме чудеснаго Святыя Софии здания, в нейже тако пишется: Мухаммеду, глаголет, пророку, в Мекке цветущу, бысть в Константинополи Греческий Император, емуже имя ЯНКОВИН МАДИАН, то есть Янко, сын Мадиянов. (откуда таковое вымыслили имя, доброхотно сказую, что никакоже изследовати возмогах). Сеи начен здати храм Святыи Софии, многое и безчисленное богатство расточил, и погубил всеу, и всячески ничтоже успеваше, зане елико каменоделатели²²⁶ в день соделоваху, все оное нощию распадашеся. Янкобин Мадиян убо не могши понести такового труда, к тому же и сокровищу оскудевати наченшу, помыслил от начатаго престати дела. Вечеру же бывшу, шед во храм Святаго ЯГИА то есть Иоанна Предтечи (который ныне падший лежит близ полат Султанских, в углу крепости Византииска, к протоку зрящем:) и обыкновенныя Христианам сотворши молитвы, просил Бога, да бы благоволил открыти ему вину, почто строение по вся дни упадает, и яко он с добрым намерением, во славу Божию начал творити, почто убо, и от кого препятие творится? Егда же в дом возвратился, виде во сне человека некоего, зеленую шапку носяща, и одеждами от власов Верблюжьих сотворенными одеянна, (егоже они сами толкуют Святаго Иоанна быти:) иже вшед к Императору, рече ему: О Императоре! Бог услышал молитвы твоя, и того ради посла мя, да возвещу тебе; во граде Мекке, есть некто пророк Божии, емуже имя Мухаммед, тому Бог сие дело, и ведение всех вещей даровал. Того ради, аще хоцещи сие начатое дело совершити, пошли к нему посланников твоих, и проси от него да изволит образ, и удобие здания храма, явити тебе, сеи бо храм наречется премудрости, и того ради никтоже может создати его, аще не первее наставлен будет от него, емуже единому дана есть премудрость, и знание всех таинств, так божественных, яко и человеческих. Возбудився от сна Янкобин Мадиян, ничтоже более медля, посланников с дражайшими дарами к Мухаммеду, в Мекке тогда медлящу отправил. Иже к нему пришедше, грамоты предложиша, и вину посолства своего изъявивше, просиша, да сие общее всем человеком благодеяние показати изволит. Мухаммед взяв на длань руки мало земли,

²²⁶ Каменщики.

и плюнув трижды, сотворил брение, таже подув в оное, изсушил, и посланникам предаде, глаголя: да растворит Император ваш сие с известию, яже имеет быть в основании, в стенах и в своде, к тому олтарь да устроит к КЫБЛЕ якоже есть храм Мекканской, а не на Восток, яко прежде Назореи обычаи имели творити, и тако будет стояти здание оное во веки нерушимо, и наречется имя его АЯ СОФИА (воистинну же олтарь Святыи СОФИИ от равнонощенственных линии, мало уклоняется на линию к ветру, егоже мореплаватели немецким речением, зюид вест называют). И тако посланники взявше сие Мухаммедово плюновение, к Императору своему возвратишася. Император убо по увещанию Мухаммедову, повелел да брение оное на три части разделено будет, и едину часть да вложат в известь яже в фундаменте²²⁷ имеет быти, другую часть в известь, яже в стены, третью часть в известь, яже в свод положиться имеет. Чесому бывшу, здание оттоле никакоже упаде. И тако дело Святыя Софии, чудесно, чрез плюновение Мухаммедово, совершено быти баснословят. И сея ради вины, заслужил сеи храм у Бога да будет Мекка убогих. Многая и иная книжица она о столпах мраморных, камениях, и иных материалах²²⁸ Святыя Софии, превозносительно буесловит, яже zde за краткость слова оставляем. Толь преклонен есть сеи Суперстициозный народ к верованию всякой вещи, в коеилибо книзе написанной, яко противу всякой Хронологической веры, Историческая истинны, утверждает и верует Софию Святую созданну быти от онаго Янкобин Мадяна, обладающу тогда Меккою Мухаммеду, понеже по свидетелству Евагрия и иных писателеи дело Святыя Софии, все совершено бысть в лето Господне 557. Мухаммед же лжепастырь, родился в лето 570. Сиречь тринадцатию годами послежде. Но буди удоверным, яко никакаяже в сем ложь есть, или сказуется; инако бо ниже лживыи по правде лживыи, ниже удоверныи, по истинне Суперстициозныи нарецися удостоилбыся. И сия убо суть, яже о местах Святых Мухаммеданских, сказати имехом, ныне к Пятой и последней, религии их кондиции, приступим.

Зеккят. Пятая Мухаммеданской веры кондиция есть ЗЕККЯТ, то есть пятдесятныя десятины, или милостыня пятдесятыя части: повелевается бо Мухаммеданом заповедию Курана, да кииждо на всякий год, расположивши все свое имение, пятдесятую часть убогим разделит, аще же сего неучинит, вечную восприяти имать казнь.

²²⁷ Основании.

²²⁸ Припасах.

Обаче никакаяже кондиция толь в небрежении у них бывает, яко сия, мно бо яко никтоже обрящется, иже бы сию заповедь по достоинству исполнил, хотя многие суть иже хвалятся, яко сие Свято соблюдают. Но правду да речем, и добродетель да похвалим, аще и главнаго врага нашего. Суть бо множайшии Мухаммедане милостыню подающии, в недостатках же, и неблагополучии другаго, премного сожалеющии, иже ни малаго разствия творят, кому бы подобало дати милостыню, но равнодушно подают, как Мухаммеданину, так и Жиду, и Христианину. Паче же в толикую происходят суперстицию, яко псов, кошек, птиц, и рыб, под видом милостыни, питают, на сем утверждающесе Аксиомате²²⁹; МАГЛУК БИЛМЕЗЪСЕ, ГАЛИК БИЛЮР (то есть, аще тварь не познает, познает творец) сиречь на доброхотство дающаго сердца, а не на вземлющаго благодарение, или не благодарствие взирающии. Воздвижесе иногда между Константинопольских Теологов вопрос, едали Бог слушает молитвы неверных, равно яко и верных? иные отрицаху, иные утверждаху. Отрицающии подкрепляхуся текстом Курановым, глаголющим: **ЧТО МОЛИТВА НЕВЕРНАГО, РАЗВЕ ГРЕХ?** Утверждающии же, из тогожде Курана толковании показоваху, аще не бы Бог слушал молитвы неверных, убо ниже грешничих молитв слушал бы, ибо согрешающии бывает Богу АСЫ (противник). И аще Бог не слушал бы молитвы грешника, убо ниже грешник мог бы покаяние творити, ибо неспоспешествующу Богу, како бы он каялся о грехах своих? И аще бы каятися немог, убо всякий грешник, отчаивалбыся о своем спасении, что видится противно быти благости Божиеи, и многому милосердию его. Привождаху к тому показание, от писем славнейшаго Теолога Саади, и нравоучительнаго Пииты, иже тако глаголет; **О БОЖЕ БЛАГИИ!** иже от неведомаго сокровища твоего, идолопоклонников, и огнечтителеи, повседневым доволствуеши оброком, како убо друзей лишити сего? иже и на враги твоя призираеши. Таже узаконенно есть, яко неверных грешников слушает равно, яко и верных, паче же в вещех мирских: неверные вяцше, неже верные, просимое получают, зане неверных, благими века сего наслаждающихся, вечныя ожидают казни. Верные же аще мирских и лишатся благих, и своих прошения отщетаются, ждуд райских вечных радостей. Чесоради уставлено есть милостыню неверных данную, действителнейшую быти у Бога, за не на прошения неверных, Бог более прекланяется, яко к таковым, иже вяцших, и вечных блаженств лишитися имеют. Мы убо намерены

²²⁹ Краткосказанин.

сущее о едином коемждо их заслужительном, нечто сказати деле, zde едино оставшееся изъявим, и конец сия сотворим книги. Сказуют яко сии пять кондиции веры, никакую имети будут у Бога заслугу, хотя Бог, всех благ щедроподатель, сия творящим, по благодати и благодати своеи, многая благая, как в сем так и в будущем веце, дарствовати может. Едина убо вера, и повиновение во всем, Бога к возмездию приводит, а не соблюдение кондиции, от них самих устроенных. Того ради без всякия заслуги (по смотрению кондиции соблюденных) возможно есть умолити²³⁰ Божие милосердие. Аще же кто и зело опасно, и всесовершенно вся оныя соблюдет, ничтоже ему родится от того корысти, по собственной заслуге: вину дают, яко сия кондиции, понеже бывают по нужде должности, а не по своей си воле, ничтоже заслугуют: должность же разумеют, яко Бог от своей си милости и благодати, просветил всякаго благодатию довлеющею²³¹, туне, (юже нарицают ГИДАЕТ) да может разумети, и познати веру Мухаммеданскую, яко есть закон Божии, и путь Божии ко спасению души, за нюже обязуется человек по должности, и по нужде, да и кондиции тоя веры соблюдает, имиже от иных неверных человек да раззнан, и разделен будет. Например, аще бы кто учинил договор с наемным рабом, да то, и оное сотворит дело, и господин той от благодати, и милости своеи, все оное по договору, дал бы рабу тому, прежде даже несовершит дело свое, чесоради, раб той дело оное творя, и совершая ничтоже с того заслугует, за не что по договору подобало ему взяти, уже отдано прежде совершения дела. Но да явее узрится мнение Мухаммеданов, о делех заслужительных, и воздаяния лишительных; о неких деяниях общественнейших и знатнейших нечто предложим.

ГЛАВА СЕДМАЯ

О заслужительных и воздаяния лишительных религии мухаммеданския делех, или О иных заповедех курановых

Все Курана, или Религии Мухаммеданской повелительныя заповеди, в двух генералных содержатся заповедех, от нихже едина называется ФАРЗ, другая СУННЕТ. Фарз убо заповеди суть, яже от Бога, в книзе Курана написанные, и человеком, да всяко по должности соблюдают их, и творят наложенные. Суннета же, яже повелением

²³⁰ Испросити.

²³¹ Довольною.

Мухаммедовым приложишася, и уставлены быша, яже не по нужде, но по согласию, и собственной воли исполняемы быти глаголются.

Паки, вся заповеди, так от ФАРЗ, яко и от СУННЕТ происходящия, разделяются на ГАЛАЛ (позволенные) и ГАРАМ (запрещенные). ГАЛАЛ убо приналежат к повелительным, ГАРАМ же к отрицательным²³². От сих иныя производятся заповеди средния, которыя в сумнении положены, ниже позволены быти, ниже запрещенные постановляются, и того ради называются МЕКРУГ, то есть гнусные, за не, аки сама натура указывает, яко таковая гнусна суть, и неподобает их творити. Яже аще и сотворятся, ниже под простителнаго, ниже под смертнаго греха именем происходят, хотя на добрую страну и неприемлются. Паки заповеди ФАРЗ и СУННЕТ вкупе взятые, разделяются на иныя под генералные три, первое на ШАРТ, кондиции (о нихже в главе предварившия книги рехом) на ВАДЖИБ (нужные) и СЕВАБ (заслужительные, или оправдающие) сим тако на четыре сия части разделенным, ныне по образу указателя²³³, первее знатнейшие Курана заповеди, всякую в свои чин расположивше, покажем. Потом же, аще которыя истолковати, и изъяснити потребно будет, елико забвение, сущая в памяти незагладило, о единой коеиждо предложим.

ГЛАВА ОСМАЯ

Дела заслужительные, иныя приналежат к Фарзу, иныя к Суннету

К Фарзу приналежат:

1. Пять кондиции, ихже истолковахом в предреченных.
2. Веровати единаго быти Бога, и яко Мухаммед пророк его есть. Что в главе о Бозе, пространно истолковано есть.
3. Веровати, яко учение Кураново есть слово Божие, ниже человеческою, ниже Ангелскою, или диаволскою хитростию вымышленное. Подобно веровати, яко Пентатевх, Псалтир, и Евангелие суть книги от Бога написанные, обаче прившедшу Курана учению, закон, и заповеди их истребишася, и недействены сотворишася, и сия такожде истолкована суть, в главе о Куране.
4. Веровати, яко всякое зло, равно яко и всякое благо, в человецех от Бога создается, обаче невредной бывшей волной человека

²³² Возбраняющым чтолибо творити.

²³³ Оглавления.

воли, о которой уже довольно рехом в книзе четвертой, главе третиеи, зри и нижше в осмом Артикуле.

5. Веровати, яко добрая дела, суть заслужителная²³⁴, и к спасению нужная, и Бог комуждо воздаст по делом его. Ко спасению же души, едина вера в Бога, и исповедание пророка Мухаммеда, доволны суть. Чесоради Мухаммеданские Теологи, по общему согласию утверждают, яко никтоже от человек пред справедливостию Божию от своих дел оправдаться может, аще и единаго николиже сотворил греха. И о пророце бо своем разумеют, яко был паче иных праведнейшии, правдивейшии, и никоегоже имейи греха, обаче не того ради получил восприяти от Бога дар пророчества, и души спасение, но предварившей ГИДАЙКТИИ ИЛЛАГИ, (благодати Божиеи) и последующей его в Бога вере, и повиновению, из Идолопоклонника воззванныи, светом познания истинны просвещен, и избран бысть. Видится яко в сем правду солгал, и из священнаго писания, о вере Авраамовои, иже верова, и вменися ему в правду, украде: откуда заключают, всякий грешник в час смерти, аще сотворит от всего сердца, и от всея мысли исповедание веры, никиих же к тому имейи добрых, и заслужителных дел, всячески Раи наследит. Что подобно из Евангелия крадут о разбоинике оном, иже вися на кресте, и в последнем смерти моменте, прося царства Христа Господа, без всяких предваривших добрых его дел, единым веры исповеданием, в той самыи день Раи получил.

6. Веровати воскресение умерших человек, Ангелов, демонов, и всех животных, и Божии универсалныи суд, иже имать быти при конце сего мира, о чем в своих главах в предварившей книзе, ясно истолковахом.

7. Долг Божии (сиесть пять кондиции веры Муслиманския) над вся другия нужды превозносити, сия бо суть не извиновенная, кроме тех одних препятти, яже в главе о кондициях показаном: то есть, аще кому недоволны суть имения сотворити путь в Мекку, аще болен, и в пути сыи, надлежащих молитв и поста, не может во свое время совершити, и протч.

8. КАЗАЕРИЗА, то есть о благополучных и противных, равнодушно, Богу таковых дателю, от всего сердца, а не притворно, или поверховно да благодарствует; веруют бо твердо, яко от Бога человеку, ничто зло, или неправедно быти может, хотя он яко неведый, и Божия сокровеннейшыя судьбы искушая, а не совершенно веруя, мнит яко сие зло, и сия скорби от коголибо, или Богу попускающу, ему наносятся.

²³⁴ Оправдателная или достойная мздовоздаяния.

9. Искупяти плененных, и своих купленных на свободу отпустить, впадших в неволю своих, искупяти от рук неприятельских, и от тягости пленения, едва не всем народам (кроме Татар) общии человеколюбия долг есть, купленных же за свои денги (не тех ихже кто своею рукою, из неприятельской земли приведет) в определенное время отпустить на свободу, (что и творят) единым, аще непрелщаюся, Мухаммеданом обычно есть. За что хвалы достойных мноу быти. Законом бо так божественным, яко и пророческим обязуются, во первых, да никтоже от Мухаммедан (кроме Султана или всякаго Царя) возможет имети вечнаго подданнаго, или пленника. Второе, да пленника, каковым либо великим денег количеством купленнаго, повнегда семь лет господину своему, во всяком деле наложенном ему, усердно, и без роптания совершит, долженствует отпустить, и пред судиею свободна его сотворити, или восприял Мухаммеданисм, или ни: ащели же свыше семи лет, кто силоу и нуждоу удержит его, обязуется по суду Божию, на всякой день 21. Аспр заплатить. И тако, аще и противящуся господину, от судии дается отпускнуе письмо, и купленные свободен быти объявляется. Чесо ради исполнившимся семи летом, пленник (аще господин свободу даровати ему отречется) просителное письмо²³⁵ Везирю, или аще где в провинции, паше, то есть Губернатору подает, и изъявляет, яко по уставу закона, семь лет господину своему, или более, верно и терпеливно служил, и всякое бремя, по силе понес, ныне же господин его, презрев Божие и пророческое повеление, понуждает его болше служить. На том прошении (АРЗИГАЛ им зовомом) надписывать²³⁶ обаче Везирь, или Паша: честныи и ученнейшии КАДЫ или КАДЫ УЛАСКЕР, дело сие по правилам закона рассмотрив, учини, нам ведение; Кады, к господину тому, чрез своего человека МУРАССА (то есть уведомителной лист) посылает, и повелевает да в таковыи день, пред судиею явится. Где аще пленник с добрыми свидетели, покажет год, и месяц, в которой от господина онаго куплен бысть, сочисливше, аще семь лет полны будут, тотчас судия, Паше или Везирю, на томже неволничьем написав прошении, ведомо творит, что таковому неволнику, по судебным правилам, подобает свободну быти, зане добрыми свидетелями показал, яко семь лет в работе онаго выжил. Тогда на томже прошении, Везирь, или Паша надписует: ДА БУДЕТ ПО ЗАКОНУ. И тако судия дает неволнику ГУДЖДЖЕТ (сиречь письмо свидетелствующее о свободе

²³⁵ Челобитную.

²³⁶ Помечать.

его) сие писмо получа от судии неволник, безопасно по том от господина своего мзды требовати может, которую долженствует заплатить ему, за всякой день: сиречь, сколько дней, месяцев, или годов служил ему свыше семи лет. Которые денги судом понуждается господин той всячески заплатить. Аще же не заплатит, остается да в АРАФЕ, чистилищи 7000, крат вящши с пекелными отдаст муками. Тако отпущенныи, по судебным законам неволник, аще Христианин будет, абие долженствует пойти к ГАРАДЖЧИ, то есть собирателю дани, и заплатить дань, за главу свою, чем твердеише изъясняется, яко уже из неволи такового господина свободился, и сотворился подданныи Султанский, и аще восхищется отъити во отечество свое, волно ему, и ни от когоже возбранено быти может. Протчее о неволницах, женах, и девах сущих, едва может силу свою иметь сеи устав закона, убежище бо господину удобно, и готово быти может, аще речет токмо, яко давно бы уже по уставу закона свободну сотворил ю, аще бы похотство его нетребовало плотскаго с нею совокупления, без чего может быть, впал бы в грех ЗИНА, то есть прелюбодеяния. Аще неволница будет летами престарелая, исполнит желание свое, зане таковым претекстом господин, пред судиею извинити себе не может. Но и в таком случаи, в воли и в рассмотрении судеиском состоится дело, которое по своему самоизволному хотению вершити может.

Паки от сего закона изъемлются, Императорские неволники все, зане Султан сему закону не подлежит, таким претекстом, зане работа их не к приватной, но к публичной употребляется пользе, якоже суть на каторги, к рудокопателству, и к сим подобным определенные. Коварственные же, и яко Божия, так и Пророческия заповеди мало боящиися, да не понужденны будут отпустить неволников своих, что творят? егда видят, что конец урочных лет приближается, неволника, яко воровство некое, или убыток каковыи домовныи сотворша, или иную какую явную вину, или некия же вины показав, обвиняет беднаго, и во первых бьет немилосердо, по неколицех же днех к продавцам неволников, или на торжище, где неволников продавати обычай есть, чрез своих людей посылает, и ценою еюже сам хочет, продати велит его; продану же бывшу, платит Султану ИСПЕНДЖ (сиче называется пошлина с продажных неволников) пять талеров, и тако несчастливый неволник другия семь лет (яко Иаков за другую сестру иныя семь лет служити принужден бе) новому господину служити понуждается, и аще всегда в руки не боящихся Бога, впадати будет, гроб токмо самыи узы пленения его разрешити возможен.

10. Мертвых честно погребати, и на погребение другаго, усердно притекати. О чем зри, нижеше, в главе о уставах²³⁷ Мухаммеданских.

11. Множайших жен, аще может, аще же ни, едину всячески пояти, кормити, и от чуждаго очеси прилежно укрывати. Что пространнее истолковано узриши, в главе о позволенных.

12. ТЕДЖДИД ИМАН, то есть обновление веры, непрестанно творити. Под тоюжде заповедию, содержится и ТЕДЖДИД НИКЯГ, то есть обновление брака, яже в таком случаи бывати обыкоша: аще кто или в неведении, или доброволно от дерзновения, или от неусмотрения, богохулное на Бога, на Пророка, на истинну Куранову, изречет слово, например: аще кондиционално речет, аще Бог праведен есть? аще Пророк истинен есть? аще Куран есть слово Божие? и сим подобная. По том егда или от инаго обличен, и наказан, или от своея совести увещан, яко зле, и нечестиво рече, или инаго ко изречению таковых научил, в чувство приидет, абие долженствует пред Имамом (яко пред священником) обновити исповедание веры, аки бы сотворился изнова Мухаммеданин. Чесому бывшу, последует и НИКЯГ, то есть согласие супружества, с своею си женою обновити; разумеется бо, яко егда он таковыя богохулныя изрече словеса, в тоиже момент, и законное супружество осквернил. Чесо ради, аще жена наученная, и закона искусная будет, егда от мужа своего некое богохулное услышит слово, абие долженствует лице покрыти, и себе от него отлучити, ниже приступити к нему, прежде, даже не обновит исповедание веры, и супружества. Ащели же жена не научена будет, сему неподлежит закону. Но да таковых избудут трудности Муслимане, обыкоша всегда, и аки непрестанно из глубины сердца, с неким лицемерным сокрушением исповедание веры прочитати: мнят бо яко тем исправляется все, еже погрешением, или в неведении соделанно бывает, и вера чрез оное паки възобновляется. Тако аще в ярости, муж речет жене своеи, буди от мене свободна, долженствует (сотворивый тако) сие предложити ИМАМУ (аки бы был некий образ исповедания) и при трех, или множайших свидетелех НИКЯГ обновити; инако бо естественное их (таковаго мужа с женою) совокупление, вменится быти ЗИНА. (прелюбодеяние) подобно аще кто помыслит о себе, яко Пророк, или Султан имать быти, или аще некоему Мухаммеданину речет, яко всячески во Аде пребывати имеет, и сим подобная, подобает таковому веру обновити.

13. Праведно, и незря на лица судити, (чесого ничтоже редчайшее у Мухаммедан) зри о том пространнее, в главе о суде Мухаммеданском.

²³⁷ Законопреданиях.

14. Чужую вещь, то есть Мухаммеданскую, и подданных силою похищенную, всячески возвращати, (и сие яко Финикс²³⁸ во храме солнца в тысящу лет, едва единою на торжищи совести Мухаммеданския явится) и похитителя, понуждати да отдаст и наказывати.

15. Истинное свидетелство, во оправдание другаго, пред судиею представляти. Чесого аще несотворит, пред правосудием Божиим воздаст слово²³⁹, почто утаил истинну, и почто утесненнаго, своим истинным не избавил свидетелством. Но и о сем зри в главе о суде, идеже о свидетелех и рукописании повествовати будем.

16. В конклюдии²⁴⁰: все заповеди, яже суть ФАРЗ, теже суть и ВАДЖИБ, то есть нужные, толь твердо стоят, что инако быти не может, ниже когда разрешение²⁴¹ какоелибо призовити могут. О нихже аще инако кто разумети будет, или сотворит, отпадает от веры, и бывает ГЯУР неверный, и того ради сицевому человеку налагается нужда, обновления исповедания веры, и брака, якоже выше рехом.

17. Жен своих, и детеи, аще более невозможно, по меншей мере, пяти кондициям Муслиманским научати, и в иных науках и художествах, по елику возможно обучати. О чем пространнее истолковахом, в главе о Катихисме.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

До самаго суннет надлежат дела заслужителные

1. СУННЕТ, которым речением свойственно знаменуется обрезание, от негоже и другия заповеди, яже называются пророческие, а не Божественные, имя приемлют, по тому что в Куране, нигде же чтется обрезания установление, но советом Мухаммедовым, Мухаммеданам усоветовано, бысть да обрезаются по обычаю жидовскому, хотя единым веры исповеданием, без обрезания может быти совершенный Мухаммеданин, и равно яко и обрезанные, спасения души своеи несуменно надеяться. Все СУННЕТА заповеди, могут разрешение²⁴² призовити, обаче тогда, когда совершившеися СУННЕТА заповеди, иное бы нечто приключитися могло, чтобы грех навело, якоже например в престарелом, оставлено быти может обрезание, того ради, зане может быть, что древность его не возмозет

²³⁸ Птица едина в подсолнечной суцая.

²³⁹ Ответ.

²⁴⁰ В постановлении.

²⁴¹ Ослабление.

²⁴² Ослабу.

понести раны оныя. Подобно разсуждати подобает и в малых отро-
чицах, которые аще бы от раны тоя умерли, был бы грех смертныи,
сотворшим оное, хотя умершаго за мученика вменяют, и протч.
Но таяжде СУННЕТА заповедь, когда купно и ФАРЗ и СУННЕТ есть,
оставлена быти не может, словом единым, СУННЕТ, у Мухаммедан
видится подобие имети совета, а не заповеди Святаго Евангелия:
иже верующаго, невернейша, но совершеннейша творит в добрых
делех: откуда глаголется юноши, в Святом Евангелии, аще хочещи
совершен быти, и протч. Како же сие бывает, зри в главе о уставах.

2. Куран читати, и аще возможно, весь на память выучивати:
и иже сие получают, называются ХАФЫЗИИ КУРАН, чесоради всяк
таковыи, аще и худейшии, за великаго²⁴³ имеется, хотя никия же
иныя науки, или добродетели имети будет.

3. В супружество, еже СУР, ДУГУН, и НИККЯГ нарицают,
вступати, а наипаче аще имения допустят, в том самом возрасте,
егда ощущает себе мужа быти, дева же егда месячину имети начнет,
и аще тогда сластем имения соответствовати не будут, всячески дол-
женствует в иное время, сиречь когда возможет браком сочетатися,
а наипаче сея ради вины да не токмо естественному довлесотворит
любострастию, но по вяцшей мере, да человецы в Мухаммеданской
вере рожденные, расплодятся. И того ради позволяется, купно же
и повелевается, единому мужу, многих жен, сиречь елико может,
в супружество брати, и питати их, откуда мнят яко Бог, и заслугу
их размеряет, по числу жен, по нетрудной в совокуплении с ними
крепости, и по умножению чадородия.

4. Не меньшия заповеди есть и распуст²⁴⁴, яко супружество, ибо
якоже совокупление с своими женами, заслужителное, и Божест-
венное дело, вменяется быти: тако нечестивое, и неверное; аще кто
удержит жену, себе мужу не послушную, из дому исходящую, или
таковую, еяже ненавидит дух его, которыя прикосновением, натура
мужа более слабеет, неже вожделением чадородия побуждается,
и к действию совокупления (чрез которое есть повиноватися Богу,
и натуре) леностна, и неудобна сотворяется. Но о сем яснее пред-
ложим, в главе о уставах.

5. Писма читати, писати, Арапским языком говорити, и плавати
да изучается; аще кто ничтоже от сих знати будет, всячески должен-
ствует трудится, в какомлибо рукоделном художестве, инако бо хлеб,
егоже таковыи от общаго Божия, к неверным своим благодаяния,

²⁴³ Чести достойнаго.

²⁴⁴ Развод мужа с женою.

повседневню яст, ГАРАМ, то есть возбраненны²⁴⁵ быти ему веруется, чесоради все Султаны Турецкие, и иные такожде, благородных, или граждан дети, аще и богаты суть, обаче обязуются некое, хотя небольшое дело, своим си художеством, и трудом сотворити; которое продав, убогим, яко премного приятную подают милостыню, ни единыи доселе бысть Султан в Турках, иже бы не делал или стрел, или ЗЕЙКИР (перстень есть из слоновой соделанныи кости, иже в стрелянии, полагается на великом персте, да не како повредилбься от тетивы лука) или ГИЛАЛ (инструмент²⁴⁶ есть из рогу, или из черепахи соделанныи, имже нечистоты ушес, и зубов очищаются) или неприлежал бы к устроению вертоградов, и к напоению цветов, имже проданным бывшим (обаче не явля чие есть, да не покажется быти лицемерие) денги оные в особливой собирает ковчежец, их же по том в первый день РАМАЗАНА, или сам Султан одевся в непознанное платье, или чрез другаго благоговеино, и благочестно раздает убогим, емуже кроме заслуги милостынныя, и труды его в общую Мухаммеданскую пользу вменяются. Тако стреляния из лука обучаются, да готовы, и способны будут, ово для поражения неприятеля, ово же для защищения себе самых, и для ДЖИГАД (то есть восприятия брани, во умножение веры) подобно повелевается им, да учатся Арапскаго языка, двух ради вин; и во первых, зане Куран, сим единым языком подобает читати, и писати; ниже волно есть преложити того, на другии язык. Второе, зане веруют, яко сеи бысть первеишии, и Адамский язык, тоиже будет и последний, имже Ангели, и человецы в Раи разглаголствовати имут. К СУННЕТУ приналежат моления, и молитвы народныя, яко всяк, хотя единожды в седмицу, а наипаче в пяток, шед в ДЖАМИ долженствует со всем собранием, по обычаю сотворити; аще же кто сие, чрез три седмицы опустит и в ДЖАМИ, гделибо ему угодно будет, не явится, таковаго свидетелство, аще истинно будет, не приемлет судия, аки показуя, кто веры Богу не хранит, не возможно есть да истинныи любитель, и исповедатель будет; и хотя признают сами, яко обычныя молитвы, аще в дому бывають, тожде могут, обаче глаголют, яко народно учиненные, Богу приятнейшии суть, того ради, что не токмо о себе, но и о всей церкви бывають.

6. Так в публичных, яко и в приватных делех, без совету старших, и искусных людеи, ничтоже починати, ничтоже творити. Взаимно старцы, и непрошенные долженствуют юнеиших (хотя бы и нехотели слушати, в чом грех на ся приемлют) увещавати, и при-

²⁴⁵ Неподобающии.

²⁴⁶ Ухочистка, и зубочистка.

мерами во ум им приводит, яко сие, и оное, в такое, и оное время, тако бывшее видеша, слышаша, и по преданию предков прияша; по елику же к правде, или к высочайшим прилежит делам, тогда не совету, но ФЕТВЕ, то есть судной, и Куранской сентенции подлежат, о чем зри в последующей главе.

7. К СУННЕТУ паки приналежит чистота, и изметение места, на немже сидение бывает в доме, в поли, и протч. и одежд, от всякаго окаляния, и гнусности охранение; не леть бо есть на нечистом месте, и в скверной одежде НАМАЗ творити. Чесоради, аще кто из убогих, не имеет на премену иныя одежды, во время НАМАЗА, долженствует оныя извлещися, и приемши АБДЕСТ, в единой срачице²⁴⁷ (яже разумеется чиста быти) молбы сотворити. Сея ради вины, дом Мухаммеданина, аще и убогаго весь послан есть, да не имеет ктолибо места, к повержению харкотин, возгреи, или ко внитию в него с сапогами, и башмаками. Того ради, аще кто убогии есть, и МЕСТ (о немже что есть, на ином месте рехом в главе о АБДЕСТЕ) имети не будет, долженствует с голыми ногами, как в великих персон дома, так и в свои входить, аще же и башмаков, (ихже они с Персидскаго диалекта ПАПУШ, по просту же ПАПУЧ называют, то есть обуви) имети не будет, первее долженствует учинением АБДЕСТА омыти ноги, и потом на чистое пола постлание вступити, инако бо возмнится, яко осквернил место, и учинил, что нелепо есть на одном НАМАЗ сотворити. Чесоради, да не кто в неведении что сицевое сотворил бы, обычаи имеют, всегда ковры, на сие устроенные постилати в МЕЗЧИДАХ и в домех, и на оных НАМАЗ совершати, о чем речеса, в главе о НАМАЗЕ.

8. Еще к СУННЕТУ приналежит, стрижение, или бритие главы, сокращение усов, да не касаются устен, и исторжение власов, раждающихся округ сокровеннейших тела части, обрезание ногтей, а наипаче в день Пятничныи. Обаче сие должно быти во время мира: ибо во время войны, противно сия должныствуют запускати, о чем нижше, паки очи СУРМОЮ; то есть черною мастию зело часто намазывать, жены и девы руки и ноги Киною, то есть Хиною, или Иппоселином шаровати²⁴⁸ о всех сих зри в главе об уставах.

9. Запущение²⁴⁹ браны, и по СУННЕТА и СЕВАБА, заповеди и яко вещь честнейшая у Мухаммедан имеется, толико сии перевозносятся²⁵⁰ в бране своей, что аки иную некую о себе, по запущении

²⁴⁷ Рубашке.

²⁴⁸ Красити.

²⁴⁹ Отрощение.

²⁵⁰ Хвастают.

оныя восприемлют опинию, а не ту которую прежде имели: аще бо кто брадатыи, а наипаче седину имущии, нечто сумнительное или ложное изречет, и от слышащаго не будет принято слово его за истинное: абие поносит неверующему, глаголя: могу ли аз сею украшен сый седою брадою, ложь рещи, или ты моеи седине неемлешь веры? И аще оныи брадатыи старец, пред судиею покажет, яко истину рече, тои иже неверова словеси его, неизбежен суднаго наказания. И хотя никтоже может от Мухаммедан брата, и единовѣрнаго своего, о лжи явно укорити, зане разсуждают, яко человек Муслиманин, и совершенныя веры сый, не может ложь рещи, или о ложной вещи другому сказывати, но не толь твердо хранится сие правило о безбородых, яко о брадатых, паче же младшии от старшаго, поношение кротким долженствует приимати сердцем; зане от старшаго к младшему, может сие быти, по образу увещания, и исправления, от юнеишаго же к старшему неприличествует: зане разумелобься то, учинено быти в презрение, и уничтожение его.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

О других заслужительных но ненужных заповедех

Заповеди заслужительные но ненужные. Обет. Молитвы приватные. Милостыни приватные. Джями. К тому же СУННЕТУ сочисляти должно есть иные некие Мухаммеданския религии заповеди, аще суть убо СЕВАБ (заслужительные) обаче не ВАДЖИБ (не нужные:) которые аще бы все подробну исчисляти, подобало бы едва не всю книгу их чиновник²⁵¹ зовомую превести, того ради краткости поучаяся, в пример токмо, четыре или пять, зде приложихом, во первых убо глаголют заслужительное но ненужное, обет сотворити Богу, яко на пример: мост, кладезь, и иная сим подобная, в ползу и в общее добро создати. По сотворении же обета, уже законом ФАРЗ обязуется, воздати Богови, еже обещал на приклад: обещание убо вольно и самоизвольно есть, деяние же и исполнение того, по нужде должно есть. Второе, молитвы приватные, и посты приватные, или по обещанию. Суть бо многие Мухаммедане, иже чрез весь год РАМАЗАН творят, иные чрез шесть месяцев, иные чрез три, сиречь един пред месяцем РАМАЗАНА, другии же после того. Но аще бы сие явно, и всем знающим творимо было, не нареклобься пост, но ЗАГИД, (то есть лицемерие) чесо ради сия явно творящии никия же имеют у них похвалы, паче же ЗАГИДПЕРЕСТ

²⁵¹ Уставы Церковныя содержащие.

и МОРАИИ, то есть чтители лицемерства, и лицемеры называются. Третье, приватные, и кроме определенных, творити милостыни; чем количество ЗЕККЕТА (то есть пятидесятыя части, яже от пяти Мухаммеданисма кондиции едина есть:) превосходят. Подают еще и псам, кошкам, птицам, рыбам, и явным безсловесным животным, яже вся заслужительная быти имеются, обаче ненужная. Четвертое. ДЖЯМИ и МЕЗЧИДЫ созидати, еже несть от нужных²⁵² заповедей, зане веруют, яко Мухаммед в числе шести (яже поминаются в житии его) титулов, достоинства своего, получил от Бога и сие, да весь свет в ДЖЯМИ обратит. Того ради Небо и Землю, не инако, разве под видом здания некоего, во образ ДЖЯМИ устроеннаго разумеют быти, егоже МИГРАБ, то есть Олтарь, Мекканский храм есть, и линия КЪБЛЕ, которя ради вины, везде не возбранно быти глаголют, да совершается НАМАЗ, токмо место оное; да будет чисто, или да очистится. Зданию же баней, школ, странноприемных, сиротопитательных, и убоговрачебных домов, по нужному²⁵³ закону подобает быти, под кондициею возможности. Инако бо универсальное правило у них есть ЕВДЕЛАЗЫМ ДЖЯМИДЕ ГАРАМ, то есть что дома потребно есть, не подобает Церкви или обществу отдати. Пятое, в ночь РАМАЗАНА мнят, яко заслужительно больше ясти, обаче несть нужно. Но в тыяжде ноци больше потети в любострастном деле, по нужде заслужительно есть, зане сия заповедь приналежит к ФАРЗУ. И сия убо суть, яже о самом СУННЕТЕ предложити имехом, остася нам рещи, о неких заповедех, яже на двоиственном опираются фундаменте; то есть, приказуется, ово по Божию, ово же по Пророческому, да творимы будут повелению. Чесоради и нужда большая надлежит, да соделоваются, и свято да соблюдаются, и двоиственная от них ожидается мзда, юже имеют как в настоящем, так и в будущем получитьи веце.

ГЛАВА ПЕРВАЯ НАДЕСЯТЬ

*Яже к фарзу купно и суннету приналежат,
таяжде суть и нужная, и заслужительная*

О знаменитейших заслужительных делех в роде. Аще Автор²⁵⁴ Курана, оное древних присловие: ЛЖИВОМУ ПОДОБАЕТ ПАМЯТНУ БЫТИ, слышал бы и сенс того добре уразумел бы, может быть многопостояннейший сотворилбыся. Но понеже вещь зело трудна есть,

²⁵² Понуждающих, или по нужде должных.

²⁵³ Принуждающему.

²⁵⁴ Творец.

да бы ложь не подлежала, по вяцпей мере забвению, того ради и последний лжепророк, своих уставлении, мало или никакоже памятуя, видится вся смешивати, и в сумнении оставляти: инде бо глаголет, яко пять оныя Мухаммеданския веры кондиции, никую же имут заслугу, зане по нужде, и по должности бывают; и не в себе суть разवे знаки, или указания некия, имиже Мухаммедане, аки составительные, и свойственным различием, от протчих народов разнствует: ныне же в членах, иже СУННЕТОМ равно, яко и ФАРЗОМ узаконяются, и так Божественным, яко и пророческим повелением заповеданны, и человеком наложенны суть, и так заслужительны, яко и нужны быти глаголются, преждереченная изменяя и возобновляя, между первейшими заслужительными деяниями, теж Муслиманисма кондиции, сочисляти не сумнится, и аки духовныя добродетели, имиже человецы Раи получитьи могут, на осми Раиских вратах написанны быти учит; сиречь в таком разуме, да еще кто едину из тех добродетелей, паче других исполняя явится, чрез врата оной добродетели соименныя, и в Раи внити иматъ. Кия же мнятся быти добродетели оныя, или якоже мы нарицати обыкохом, дела заслужительныя, хотя в главе о Раи, уже показаны суть; обаче, зане zde намерение имеем, дела оныя заслужительныя, пространне истолковати, паки исчислити их необленимся. Первейшия убо заслужительныя дела, яже и ФАРЗ и СУННЕТ судятся быти, суть осмь: ихже, трое вземлются от пяти кондиции веры; сиесть: исповедание веры, странствование в Мекку, и ЗЕККАТ, раздавание пятдесятыя части имении в милостыню, о нихже доволно на своих местех речеса. Пять же последующия суть отменныя от них; а именно сия: 1. Дело покаяния. 2. Повиновения. 3. Воздержания. 4. Крепости. 5. Мученичества. Сия убо пять добродетели многозаслужительныя, яснее zde истолковати восприимем, по елику у них разумеются, яко теми Раи получается.

Покаяние. Жесточайшее покаяние. Первая убо по исповедании веры добродетель, числится у Мухаммеданов деяние, или действие покаяния, еже Курановым наречением ТЕВВЕ ИСТИГФАР называется, (то есть покаяние с воздержанием, еже впредь негрешити) есть же двоякий у них покаяния образ, един убо, аки ординарный, и наипаче употребительный, егоже толико крат повторити должны ствуют, еликожды АБДЕСТ или ГУСЛЬ приемлюще, дневныя хотя творити молитвы: и сим ординарным покаянием прощения от Бога просят, так волею, яко и неволею в ведении же и в неведении соделанных грехов. Веруют бо, яко вся та заглаждаются сокрушением совести, и сим въздыхательным речением, АГ Я РЕББИМ, ах или о Господи мои! и водным омовением, зане твердо веруют, яко тем

пятна греховныя, и окаляния в теле, (а не в души) воображенные измываются, и стираются. Паки елижды кто в законе, или в заповедех закона нечто прегрешит, толико крат сие повторяет покаяние, и толикож крат (аще бы и до тысящи крат в день случилось:) мнит, яко отпущается ему от Бога. Утверждают бо Теологи их, яко хотя другия Райские врата (ихже в описании Рая осмь показахом быти) и заключается, ниже отверзутся, сиречь по добрым или злым человека делам, врата же покаяния николиже заключатся, николиже вход в них грешником запрещен быти имеет; того ради глаголют, яко в сей жизни, скверны греховныя, в теле воображенныя, покаянием; в будущей же жизни, чистилищным огнем, АРАФ рекомым очищаются; таже к вратам покаяния приити, и конец мук видети могут. Вторый жесточаишии, и якоже глаголют, не возвратимыи покаяния образ есть, егоже нарицают ТЕВБЕИ ЮСУФ НАСУФ (покаяние Иосифово, и Насуфово:) от своих основателей имя приемля. Бывает же сицевое покаяние, егда кто в некоем, особливом гресе, чрез долгое время упражняяся пребывает, и толико прилежит к тому, яко и в народе уже известно будет; например к пьянству, блуду, татбе, человекоубивству, и к протчим смертным грехам, того ради долженствует покаяние прежде сего сотворити публичное, и пред всем парохияльным народом исповедание, показуя яко сие покаяние, и воздержание таковаго греха, чинит пред Богом, и пред человеки, под клятвою, и именем законоположников ЮСУФА и НАСУФА; ащели же кто по таком покаянии, обряцется тойже грех творя, не токмо Адских мук (аще и не безконечных, обаче долготу их единому Богу сведому быти утверждают:) но и временных виновен явится, и тем подлежати будет. Тако питье вина, еже к души за смертныи грех имеется; а еже к телу, пьяныи на смерть не осуждается, но токмо биен бывает; по таком же покаянии, по судебному изречению, умрети должен. Тож разумети подобает о чародеех, волхвах, и им подобных.

Повиновение или послушание. Вторую по исповедании веры добродетель, нещуют быти (и не зле) повиновение; да тем человек под иго божественнаго закона преклоняет выю, повеления же и заповеди его без роптания, и всем сердцем да исполняет. Тако правым судом, и по самой правде разумеется, якоже ФЕТВА о них глаголет. ПО ПОВЕЛЕНИЮ БОЖИЮ, И ТЕЧЕНИЕ РЕЧНОЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ. Силою того, аще кто самого Султана, со славою и величеством шествующа ЕМРИШРИН, (то есть к повелению, или изволению правды) позывати начал бы, всячески на том месте стати долженствует; аще же по услышании позывания, шага на три

токмо, впредь поступит, мнится яко отвержеся закона, Бога, и пророка, и тако подобало бы ему сотворити обновление исповедания, и супружества. Под темже божественного повиновения именем, содержится повиновение и Султану, судии, и иным начальникам, и дел гражданских управителям; чесо ради аще Султан единого ЧАУША или КАПУДЖИБАШИ, с указом своим к величайшему Паше пошлет, и главы его востребует, хотя и может убежати, или каким либо образом спасти себе, от беды смертныя; обаче по заповеди сеи повиновения, добровольно дает руки своя на связание, и главу на отсечение. Таковым делом верует, яко чрез врата повиновения в Раи внити имеет; аще же того не сотворит, изъявит себе противна Богу, пророку, и Султану, и Раи погубит. Под темже именем содержится воев, учеников, и иных законников к начальникам, учителям, и старейшинам своим повиновение. Чесо ради, аще капитан имущии наказати рядоваго воина, речет ЕШКОЛСУН ИОЛА, да радуется на пути своем, (то есть веселым да примет сердцем, ему же по регуле учения должно быти) воин оныи, сам на земли простершись, и никим же держимыи, биение недвижим претерпети долженствует; не сотворивыи же тако, не токмо воинскую честь, и жалованье погубит, но и Бога, и пророка лишивыися наречется. Но о сих множайшая узриши, в главе о воинском учении. Так ученик, своему учителю, и художнику, и всякий Мухаммеданин, в какомлибо чину будет, своему начальнику и судии, законники же своим властям, или шейхам, повиноватися крепко обязуются. Возроптавыи же тогда, абие услышит ГЯУР ОЛДИ (безверным сотворился). Зри и о сих яснее, в главе о законниках. И сия якоже мню, вящшая и действительнейшая вина есть, еяже Мухаммедане, а наипаче Отманский род придержащеся, царство свое в толикое привелоша пространство и славу. А отнелиже начаша, сию повиновения заповедь презирати (яко многожды Паши, главы своя присланному Чаушу, до повторной присылки не дающе, бунтовщики бывают) от того времени, и оружие их ослабевати, и неприятелю уступати видится. О да бы наипаче горячесть онаго повиновения, устывала в них на всяк день, царство бо чрез непослушание токмо разделяется, и не погибает, аще не первее само на ся разделено будет. Ибо самые истиннословящие, уста Господа Спасителя предрекоша, яко всякое царство, разделшееся на ся, то есть Императорам, и законодавцем своим неповинующеся стояти не может.

Воздержание. Третья из сих добродетелей есть, юже МЕНИНЕФС (воздержание вожделения, от всякаго нелепотнаго вожделяемаго) нарицают. Сея деяние, превеликия содержит трудности, зане

в истолковании онаго, Куран, и толковники его, зело непостоянствуют. Якоже бо заповедуется воздержание, тако повелевается Мухаммеданом, да не како ГАДРИНЕФС или ЗУЛМИНЕФС (то есть утеснение, и тиранство на свое вожделение) сотворят. Но первее о воздержании, от всякаго нелепотнаго вожделяемаго речем. Под именем воздержания содержатся, вся нелепотная, и от Бога, да не будут соделоваема возбраненная, яко же убиства, прелюбодеяния, любоддеяния, татьбы, хищения²⁵⁵, отмщения, пития, неподобающая яствия, лакомство, гуляния тщетныя и бесполезныя, излишныя иждивения, и преизбыточныя одежды, и иная сим подобная. Но сих добродетелеи древо, коль сухо и бесплодно есть у Мухаммеданов, мню всем известно, хотя многие из них обретаются зело воздержны, и поистинне от всех сих удаляющися. Чесо ради о богатстве, о мире, и о себе самих небрегутции, и от всех вещей и дел мирских уклоняющися, жизнь им нарицаемую КИОШЕНИШИН (сидение в углу, то есть уединенное пребывание) избраша. Воистинну сказуют, яко видех человека, во храме Святыя Софии, егоже сказоваху, от 28 лет, николиже из притвора храма изшедша, разве для нужды телесныя, и во время 24 часов, весь Куран прочитывати обыкша. Мнози такожде и купечествующии, назначают себе известное прибытков число: сиречь елико может от своих си денег, живот, и дом свои, хотя мерно²⁵⁶ доволствовать; и аще кто вящшую цену хотел бы дати им, неприемлют, сказующе, себе доволных быти, прибытком по расположению десяти к одиннатцати, или двенатцати. Но редко таковыи финикс в Туркии²⁵⁷ явится. Под сим воздержания претекстом²⁵⁸, вымышлены суть у них, многие законников (ихже ДЕРВИШАМИ называют) секты, о которых в особнои речется главе. И те мало что разнствуют от наших, торжищеи придержащих²⁵⁹ (неглаголю о правдивых, и по своим правилам ходящих, и послушливых) монахов.

Тиранство на вожделение. От другия страны велия раждается трудность, зане Куран повелевает, да не кто желанию любострастия своего, и похоти обиду, и утеснения сотворит. Глаголют бо, яко Бог ничтоже невозможное заповедал человеку, и то изрядно: но зле присовокупляют, яко несть возможно человеку, лишити себе

²⁵⁵ Грабежи.

²⁵⁶ Без излишества, или посреднему.

²⁵⁷ Турецкой земли.

²⁵⁸ Подлогом.

²⁵⁹ Волочащихся.

вожделения своего. Откуда заключают, яко часть дати подобает естественному вожделению; аще же кто того несотворит, равно согрешит, аки бы ни единого же, учинил воздержания. Чесо ради благия совести человек, или странныи законник, не имущии своя, ниже могущии имети жены, аще честную на градской улице узрит Матрону²⁶⁰, и возгоревся вожделения пламенем, воспросит от нея прохладения, токмо да будет АЛЛАГ АШКЫНЕ, то есть в любовь Божию (О безбожного речения!) она же не учинит ему в том, довлесотворения службу, вознепщуется, яко тяжко согрешила, зане тиранство сотворила вожделению законника, неуголив оное простертием себе. Тако первый образец сея изрядныя Мухаммеданския добродетели, даде сам Мухаммед, и дщерь его Фатма, иже несколько тысяч воев, страждующих тиранство вожделения, и неукротимое желание совокупления с женами их, простертием телесе своего, бодрственню утолиша, и угасиша; о чем пространно рехом в главе о чудесах его. Препираются жестоко Теологи Мухаммеданские, о уставе жития, неких дервишев, которые красноличных отроков (ихже они КИЮЧЕК нарицают) себе стяжавают, и с теми возлегают, обаче глаголют, яко желание токмо возмуждают, а не дозветворят оному, (от древнейших греков сеи любления образ, нарицашеся любовь Платоническая) едина часть Теологов, таковыя есть опинии, яко возбуждение оное вожделения, и от действия греха воздержание, есть аки храброственная сила, и крепость, яже едина получает почесть победы, над своим си вожделением, и за то ожидается велие мздовоздаяние. Чесоради и постящеся, прежде даже неприидет время разрешения, обычаи имеют уготовляти стол, и брашна по реченному, все же домашние и гости, аще случатся, похотне, и аки песиим гладом истомленни, очесы, и взором поглощати видятся, паче же и частицы хлеба, ко устам приносят, и аппетит²⁶¹ тысящми образов возбуждают, и поощряют. Сказуется яко и в ночных обученнях, подобныя с своими наложницами прелюдии²⁶² некии, и предначинания имущаго по том быти, сладчайшаго совокупления творят, смехотворствующе, и друг друга взаимно щекощуще, и любострастие в себе возбуждающе, зане мнят яко и дело, по том ощутят сладостнейшее, и заслуги у Бога для исполнения воздержания, и продолжения времени, вящшия имети будут. Другие сеи опинии суть противны, иже глаголют, яко болии грех есть, что сицевое ти-

²⁶⁰ Жену.

²⁶¹ Хотение ясти.

²⁶² Предъиграния.

ранство творят телу своему, и сердечному желанию, неже аще бы кто, самый грех делом исполнил. Хотя в месяце РАМАЗАНЕ сие творити заслужително есть, сиречь егда время кратко есть, да близ вечера, чрево, и вся под чревесная раздражит: по захождению бо Солнца, вожделению своему и похоти, безбедно и по достоинству довлетворити леть есть. Но от таковых таковая и да будут, мы же к последующим обратимся.

Крепость. Крепость (яже в нравоучительных Аристотелевых, первое между иными добродетelmi имеет место) Курановым диалектом двояко называется, и двояко разумеется. ДЖИГАД, то есть поход на воину, или брань святая, и ГАЗА, то есть сила, крепость храбрственная, еуже неверные, и супостаты веры Мухаммеданския побеждаются, и порабощаются, и убиваются. Под обоим именем, и вещью, так Божественным, яко и человеческим приказанием, толь жестоко Мухаммеданом повелевается, яко аще кто мыслию токмо от сея отвратится, за невернаго и отступника вменится: Чесоради всякий поход и восприятие воины под именем НЕТИИ ГАЗА (намерения и хотения победы, для умножения веры) всегда и везде, и против всякаго неприятеля, не токмо невозбраненно имеют. Но еще в грех смертныи вменяется; аще о том не потщатся, когда добрая окказия есть, и благополучие, не инако, аки бы который воин во время битвы, полк свои, и стан оставил, и того ради твердыи, и вечныи мир с христианы им возбранен, и непозволен есть; понеже Куран повелевает, неверных всячески, или порабоцати, или к Мухаммедисму обращати, яже аще быти не могут, без всякаго человеколюбия, и милосердия убивати. И сие есть тоя добродетели деяние, еже называется ГАЗА, или в множественном числе ГАЗАВАТ, и иже оную духом и делом совершит, обещаваеця ему внитие в Раи, чрез врата добродетели оной соименныи и ГАЗИ, то есть Витязь, победитель врагов Божиих нарицаеця. Чесоради когда Мухаммеданом случается, для превеликих неких нужд, мир постановляти со Князи христианскими, оныи мир не инаков бывает, разве как Волка с Овцою, юже хотяи растерзати, доволну обретаеця причину, с того единого, яко оная бедная, воду из тояжде реки с волком, хотя по течению воды много нижше пиющи, всю реку возмутила; сиречь, доволно есть Христианским Князем, имя Христа, Бога Отца, единогороднаго Сына, исповедати, и Мухаммедову книгу, и пророчество отметати, за сию бо едину и самую вину, по Муфтиеву изречению (еже есть Курана изложение, и истолкование некое) постановляеця²⁶³, яко

²⁶³ Узаконяеця.

всех не Мухаммеданов, даже до единого убивати подобает, яко явных врагов Божиих. От чего кроме позволения к похищению, и разорению, кроме заслуги умноженные суперстиции, еще и титуло ГАЗИ, и наследника Рая к себе присовокупляют, яко хотя по общему токмо, всех народов суду, соблюдать хотели бы, и соседей своих, в своих им пределех, тихо, и безмятежно жизнь провождати попустили бы, в преступление и грех смертный им вменилобыся. Но понеже намерение имеем в особливой главе рещи, о образе постановления мира Мухаммедан с Христианами, и о вымышлении причин нарушения тогожде, zde множайшая приложити оставихом; да видим же последнюю их добродетель, яже есть мученичества.

Мученичество. Мученичество ШЕГАДЕТ, мученик же ШЕГИТ Арапским глаголется языком. Под сим генеральным²⁶⁴ именем седьм, иныя виды, или роды подчиненные, в Мухаммеданской религии назнаменоватися видим. И во первых убо, высочайшаго степени, и чести той есть мученик, иже умрет на брани, противу Христиан, о котором Куранское сицевое есть постановление, АЩЕ УБИЕШИ, ГАЗИ, то есть победитель, АЩЕ УБИЕН БУДЕШИ ШЕГИД, то есть мученик БУДЕШИ, сиречь во обоих щасливыи, зане по обоему действу в Раиские врата внити уповают. Вторый степень мученичества есть, егда кто шествуя в Мекку, на пути умрет: сиречь труд, толь долгаго пути, и иных (ихже в главе о странствовании в Мекку изочтохом) трудностей, и поты, аки за некоего мучителя вземлюще, иже яко всезлюбнейший супостат, привнесением смерти, предложенный им путь запят, и пресече; аки бы кто неприятельскою рукою, на войне убиен был, и лишився имени ГАЗИ, мученик чрез излитие крови сотворился. Третий степень есть, егда кто неправедно, и без показанных о преступлении вины, от Султана, от Паши, или от иных начальников, неповинен сый убиен есть, называется же мученик, понеже за правду (еже есть самага Бога имя) претерпел тиранство смерти. Четвертый степень есть, егда кто от разбойников, или от коголибо инаго, (токмо чтоб сам он не был причиною ссоры, и враждебства) на пути, на улице, убиен будет. Пятый степень есть, егда кто от моровья язвы, или от епилептической болезни умирает, зане Мухаммедане веруют, яко язва моровая, воздвигается от демонов ДЖИНЫ им нарицаемых (о нихже инде речеся;) которые попустиением Божиим, нападают на род человеческий, и елико гноеватых мест, на теле болящаго обрящется, толико и ран от демонов наложенных, ему быти веруют; того ради и бегати возбраненно им есть во время

²⁶⁴ Общественным.

морового поветрия; мнят бо яко аще бы то чинили, тылбы²⁶⁵ врагам показывали, и мученичество презирали бы. Но в вещех натуралных искуснейшии, ведая моровую язву, быти из болезни ЕМРАЗИИ САРИ, то есть заразительных²⁶⁶, зело опасно уступают и в сицевое болезнми дышущее время, на предградия и веси отходят. Некогда на сие сумнение, требована бысть от Муфтия ФЕТВА (то есть судебная сентенция) что бы творити подобало, во время мороваго поветрия, бегати ли, или в доме пребывати? Коварныи убо, но натуралных вещи искусныи Муфти, двояко отвеца: кто рече в ветхом и дыры имущем обитает намете, во время дождя где несть капли, тамо да укрывается. На сеи ответ паки вопрошенныи, аще под единым одинаго Небеси наметом, все обитаем, камо бежати подобает? отвеца: аще желаеши спасения твоего, оное при краях (то есть далече от собрания человеческого) обрящеши, подобно и Эпилептическую болезнь, веруют быти тиранство Демонское, (может быть вземлюще из наших Священных писании) и враждебное озлобление, того ради и в сицевой болезни умершии, за мучеников имеются. Шестыи степень мученичества, единым токмо женам приличествует, которым в рождении умрети случится. Чесоради баснословят: егда Бог проклял Евву, да в болезни родит чада, Евва спросила Бога, но аще рече, в оных болезнях случится мне умрети, кто будет виною смерти, и убицею моим (аки наводя Бога имущаго быти виною погибели ея) отвеца Бог: вина убо будет змии, ты же зане терпеливно понесеши тиранство его, дар и мзду мученичества получиши. Таже седмыи, и последний (аще добре памятствую) степень есть, мученичество части тела, сиречь, яко егда кто на брани око, руку, или ногу погубит, уста сокрушит, и страшную язву восприимет. Чесоради хвалятся, яко того ради Бог попустил, да бы и сам Мухаммед, от неприятеля в лице ранен, и зуб его тяжким булавы ударением исторжен был, да не како таковаго мученическаго венца (понеже иных добродетелей всех венец к совершенству, своими заслугами получил бяше:) лишеныи, от здешних преселилбься. Сего убо мученичества желанием, и верою утвердившися, шлем, латы, и протчая броня, тело покрывающая, и защищающая, на войне отמעщут, (оных бо токмо для славопоказания употребляют) оставивше единыи щит, меч, копие, стрелы, лук, (по том и у них употребление Флинт привниде) яко оружие, сущее на поражение, купно и на защищение. К тому еще и ноги до колен, и руки даже до лактеи, обнажати должныи тебе,

²⁶⁵ Зад.

²⁶⁶ Прилепчивых.

которые свойственно по Муслимански, и храбрственно битися поощряются. Обаче сие дерзновеннейшие токмо, а наипаче янычерское ополчение исполняти обыче. И сия убо о первейших заслужительных делах реченная, доволна да будут.

ГЛАВА ВТОРАЯ НАДЕСЯТЬ *О иных неких делех заслужительных*

Правда. Кроме вышепомянутых добродетелеи заслужительных, к томужде ФАРЗУ и СУННЕТУ приналежат, правда, милость, милосердие, кротость, смирение, щедроты, и протчие добродетели, яже у наших моралны²⁶⁷ наричутся. Но общее есть погрешение, во всех человецех, и аки во чреве матерне восприятыи, и натуралный грех, яко чем кто болше на другаго свирепствует, тем болше праведен, милостив, и кроток, от всех называтися любит, и мнит себе такова быти. И хотя всякое племя, правды добродетель, и похвалы тоя, себе единому присвояти обыче, но Мухаммеданский, а паче Отманский род, толикое о себе в содержании правды, милости, милосердия, кротости, и щедрот, завзял мнение, яко сии добродетели, нигдеже кроме их чтутся, творимы бывают, и обрестися могут. Откуда первыи, и знаменитеишии двора Отманскаго титул есть БАБИ АДАЛЕТ, порта правды БАБИ АЛЕМПЕНАГ, порта мира прибежище. Егда по истинне назватися должна есть, порта²⁶⁸ Адская зияющая, и уста Пекелная ненасытимая, яже кровь, и вещь чуждую пожирающи, никогдаже насытятся, и мню, яко николи же насытитися имеет, ниже дивно сие буди тем, иже законоположении Мухаммеданских, или неслышаша, или не совершенно уразумеша. Ибо якоже многажды увещахом, а наипаче в главе о преимуществах Мухаммедовых показахом, лжепророк оныи научил их, яко Христианина, и всякаго не Мухамеданина грабити, пленяти и убивати, не токмо несть грех, но еще за такова дела, и Раи наследити имеют. Чесоради, егда сия творят, мнят яко не зло, но добродетель соделовают, и Божие исполняют повеление. Инако по Аристотелевой сентенции, никто же зло творит, разве под восприятием добраго, и такое егда свирепейшее, и лютейшее Тиранство, от них под видом правды, милости и кротости приемлется, мню яко никто же речет, согрешати тому, иже не весть себе согрешающа, паче же грех, и злодеяние, правду и добродетель быти хвастает. И сия убо о неправедной Мухаммеданской правде,

²⁶⁷ К правам należące.

²⁶⁸ Врата или дверь.

по внешнему, по внутреннему же, далече инаго придержатся пути, юже нарицают ГАК, и ШЕРИШЕРИФ, то есть истинна, и Святая правда. О которой, понеже на ином месте предложить имеем. Идеже о суде и правде, (юже чрез своих церковников и гражданских судей отправляют) писати будем, множайшая глаголати zde несть потребно.

Щедрота. Щедроту, яже по Арапску САХАВЕТ ГАНИ КЕРЕМ нарицается, по просту ДЖЕВМЕРДЛЫК и МУРУВВЕТ, и иными многими имены называти обыкоша. Аще воистинну долженствуем рещи, коликая у них есть лакомства алчба, толикааяж, или вящшая и щедрота, которая даже до безмернаго, наипаче в Султанском дворе, восходит имении расточения, тако, яко и в присловие у них проиде; БУГЮН ГЕЛЕН, БУГЮН ГИТСУН, то есть приходящее сего дня, сего дня и да отъидет. И иное: ЯРИНДАСИ АЛЛАГ КЕРИМ. Для утрия благ есть Бог, и щедроподатель. Чесоради редкая, или некая же обрящется у них фамилия (кроме Кюоприлиев и Ибрагим Ханъоглыев) которая бы по наследию богата была, или отцовския имения стяжавала бы, хотя от Султана и не будет ограблена, и то бо редко случается, еже кому не быти ограблену. Под машкарою щедроты, по вящшей мере почитается плотоугодие, кичение, и протчая, безмерному имении расточению последующая. Того ради употребительное у них есть присловие: ГАРАМ ГЕЛДИ, ГАРАМ ГИТДИ, неправедно пришло, неправедно пошло; то есть сребра, сокровищ, и протчих благ, якоже глаголатися обыча, собрание. К тому обычаи есть Султанам Турецким, егда с которым либо Князем Христианским мир сотворит, и чрез посланников его, или ординарных, или экстраординарных, дары (яже с подтвердительными писмами посылаются:), от него яко приятеля примет, положив оные в надлежащую цену; такая сам взаимно посылает дары, которые цену восприятых, аще не многим, то хотя малым чем превосходят в том, сиречь разуме, яко не хочет от инаго, в даянии и щедротах препобежден непщеватися. Тако Паши, и протчие нижшаго достоинства АГАВАТЫ, аще каковыилибо подарок, от кого чрез слугу его присланныи получит, николиже слугу онаго тща, и без подарку, (которой БАХШИШ нарицают) отпустит. Сего толь свободнаго отдарения, и иная богословская, паче неже политическая вина есть, ибо по заповедем правосудия, (яже глаголются им ФЫКГ) всякий дар, и приношение, каким либо образом от инаго принятое, ГАРАМ, сиречь возбранено есть, но да ГАРАМ в ГАЛАЛ, то есть возбраненное обратится в невозбранное, подобает каким либо подарком, ему взаимно ответствовати, и аще не самому пославшему, то приносящему воздати; тако, аще

кто хотяи подкупити судию, или драгии каковыи дар, или знатную денег сумму принесет ему он, да не причтется то ко греху лакомства, взаимно приносящему дарствует, или цвет какой, или овощ гранатовый, или иные какоилибо малыя цены подарок, приложив сия слова: ГАЛАЛ ЭИЛЕ, то есть, сотвори да невозбранно будет, тоиже отвещает: ГАЛАЛ ОЛСУН, то есть да будет невозбранно. Таковым образом погибает в нем лакомство, имя же благодеяния, милости, и правды лжеприемлетя, и сия тако суть.

Странноприимство. Странноприимство, понеже есть аки сестра щедроты, по истинне в Турецком роде похвалы достойно есть, суть бо зело прилежащие странноприимству, и всем мимоходящим странникам, ничтоже разсуждая о Религии, стол представляют, и место ко предпочитию показывают. Две суть в Турецкой Империи, зело пространныя страны, едина Европская, яже называется ДОБРУЖИЕ (сия есть древняя нижняя Мисия) другая Иконииская в Анатолии, сих глаголю стран жители, толикое являют человеколюбие, и странноприимство, яко не сведущему о них, едва вероятно быти покажется, всякий дому господин, имеет во дворе своем особливую горницу для гостей странных уготованную, где хотя кто о полунощи приедет, обрящет брашно готовое, и постелю чистыми перинами, и белыми простынями, и одеялами настланную, подобно и коням овес и сено, домовые слуги предлагают, и от оных в подобающее время напояют. Сие усердно творят, даже до третияго дни, без всякаго роптания, таже в трети день изобилно угощеннаго, без всякаго денег, или цены напоминания, вопрошают, куда едет? И аще гость речет, яко в такой град, ему путь предлежит, учтиво путь ему показывают, и проводника придают, а которые в городех и великих селех обитают, не тако, хотя и те в той стране, о нечеловеколюбии никакоже укоритися могут.

Вечное примирение с своими. К ФАРЗУ купно и СУННЕТУ приналежит, вечное имети примирение с другими Мухаммеданы СУННИ, то есть православными сущими, и оное Свято хранить, зане Мухаммеданину против Мухаммеданина воевати, и взаимныя противности и вражды имети, не иное быти глаголют, разве противоборство на Бога, и непокорение Пророку (о да бы Христианские князи тожде мудрствовали) того ради аще случится когда сему быти, да Мухаммеданин противу Мухаммеданина, неприятельское восприимет оружие, первее долженствуют Муфтиевою ФЕТВОЮ воину свою утвердити, и из сентенции²⁶⁹, якоже глаголют суда Божия, показати своим и увещати, яко не токмо оная праведно

²⁶⁹ Изречения.

восприята, но и потребна, и понуждающая есть. Темже в таком случае судеиская сентенция дается, да своя токмо защищают, чуждым же да нетворят вреда, ибо Мухаммеданина победити, несть умножити веру, и Мухаммеданина ограбити, каким либо то было бы образом; позволенно быти не может. Того ради обиженная страна, должна первее предложить обидающему: ЭМРИ ШЕРИИ ШЕРИФ, то есть, приказание Святыя правды, и просити от него, да бы по Курановым узаконениям, решение вещи учинено было, а не сражением оружия. Чесому трижды повторенну бывшу, аще противная страна на предложение и требование сие не соизволит, тогда Муфти таковых противников, яко ГЯУРОВ, или неверных быти первее объявляет, и потом аще возможно, грабити, и убивати их позволяет. Отманская Империя, егда фундаменты своя во Асии полагаги начинаше, пределы своя не токмо в Христианския, но и в Мухаммеданския некия страны простерти не усумнеся, обаче на Христиан неприятелским оружием, и по подобию разбоиников, никуюже иную предложив вину, кроме разглашенныя оныя Курановой сентенции, яко долженствуют или Мухаммедисм восприяти, или дань платити, или раззоренны быти, и умерети, всегда свирепствоваша. Мухаммеданов же (которых в оное время, семь бяше в Асии, не незнатных княжении) под претекстом протекции, и защищения наносимых им обид, от иных привлече, иже по том аки связанни, и к единому Мухаммеданскому корпусу присоединенни, си (Отманской Империи) поддадошася, кроме единого князеи Караманских княжества, которое всегда противовоюющее, и зело враждебное бысть Отманской Империи, о котором и в историях Отманских читаем, яко еликожды мира требоваше, толикожды оныи (закону и Курану спомоществующим) у Турецких Султанов получаше, Мухаммеданину бо о продерзости своей жалеющему, и мира просящему, не призолиити того, и не согласовати сентенциям правды, глаголют, яко есть абие неверства знак в себе вообразити. Тако под образом протекции, Княжество Ханов Крымских, к своему присовокупиша. Тако от Царства ЕМЕН, еже есть Аравии богатыя, Селимом, и Сулеиманом Султанами прежде завоеваннаго, руку востягнуша, обаче не силою оружия прогнаны, но за требование правды и законоположение, законному их господину оное оставиша, начальников же и Пашеи своих оттуду изведоша, яко неправедно брань начата бысть, и противно Курановой заповеди, Мухаммеданская стяжания Мухаммедане взяша, где не умножение веры быти можаше, но явное лакомство, и голое тиранство свирепствоваше; и того ради аки о соделанном жалеюще,

наследники Султанские, по сентенции правды, отдаша комуждо что чие бяше. Тако Африканскую Империю (о неуже в особливой книзе рещи намерение имеем) уступившу им ту, славнейшему разбоинику морскому ХАИРУДДИНУ, (которые у Христианских Историков Барбаросса называется) одержаша, и по том ово от других Мухаммедан Арапов, ово от Христиан мужественно защищаху, и ныне защищают, и содержат. Вкратце, некогда в самом деле изъявиша Мухаммедане, право быти употребляемое у них присловие: ОТМАЙЛЫ ТАВШАНИ АРЕБЕИЛЕ АВЛАР, то есть: Отманчики, или Отмановичи, коляскою зайцев ловят. Инако по видимому чинно хвалятся, и исповедуют, яко ничтоже сотвориша, или могут сотворити, разве то, что по сентенции правды повелевается.

Примирение на урочные числа с Христианы. К тойже заповеди принадлежит, и с Христианскими князи, временные примирения имети, и то убеждающеи нужде, а не дружбы, или союза, или любви ради. Чесоради, хотя по гражданскому и Божественному закону определенное примирения время, свято, и осторожно хранить обяжутся, обаче случившеися окказии, и малейшеи причине; абие мир разрушити, и договоры нарушити могут, (ссору же кто хочет воздвигнути, зело удобно многия, паче же, яко мечтается таковому, праведнейшия вины изобрести может, и не токмо Мухаммедане, но и Христианские князи, в таковых делех суть премного остроумны, и преискусны, о да бы такового остроумия не знали, и простейшии бы в том были) мир убо Христианом призволяти настоящей, якоже рехом, нужде, из Курана дается им свобода, и повелевается, да соблюдают учиненные договоры, обаче аще и несправедную брань (сиречь поправше мирная постановления;) предвосприимут, по одержании победы, вящшее нещуется быти ГАЗАВАТ, то есть, храбрственныя добродетели мздовоздаяние, неже грех клятвопреступления, и лести. Ащели же им пораженным быти случится, тогда от народа роптания, и от воев укоризны, и поношения, Султан принужден бывает слушати, иногда же и с Престола низлагается, и смерть претерпевает, что всем мною быти неизвестно, коль часто таковое дело случилось. Тако видехом мы, двух Султанов низложенных, Мухаммеда третьяго, и Мустафу втораго; онаго убо, яко несправедную против Леополда Цесаря, Виенскую брань воздвигнул, сего же, зане (яко они кричаху) несправедныи и нечестныи²⁷⁰ мир, с ними же сотворил. Аще любопытныи читатель, сих прилучаев вины совершенно познати возжелает, да не обленится прощу, нашу о делех

²⁷⁰ Непростоинныи.

Отманских, даже до сих времен написанную, прочитати Историю, где обрящет, како Султан Сулеиман, егда первое, в Гегиры лето 936. Виенну obleжаше, и оттуду с великим своим посрамлением, и утерянием своих 40000 человек, бегством спасаяся, тяжчаишею наследников своих заклинаше Анафемою, аще которыи хотел бы дерзнути, на Виенну вооруженную простерти руку. Чесоради народ на Мухаммеда третияго восклицаше, яко клятвопреступление, и заклинание Султана Сулеимана, неверных противу Муслиманов, меч изострило, и протчая, яже тамо да зрятся. О сем Артикуле, еще множайшая зрети подобает в книзе о правлении политики Отманския, где в особливой главе, изъяснити имеем, образ постановления мира с Христианы, и вины нарушения тогожде.

Учити жен и детеи. От техже ФАРЗА и СУННЕТА заповедеи, заповедь есть о наставлении, и научении закону Куранову детеи, жен, наложниц, рабынь, рабов, неволников, и протчих всех дому своего людеи; о чем доволно речеса, в главе о Катихисме, и еще речется, в главе о позволенных, где писати будем, о поятии жен, и наложниц, и в главе о возбраненных, идеже речем, о укрывании техже, (сиречь жен).

*Женския совокупления*²⁷¹.

Совокупление евнухов. Но горшее паче всех, и неизчерпаемыми слезами, едва оплакаться могущее зло, страждут евнухи; имже сластоносные части, тако обрезаны суть, яко едина скважня токмо, сюже урина испущается, на оном зрится месте: хотя же сии внешних и лишаются Инструментов, обаче сказуют, яко плотское вожделение, болше воует на них, неже на других. КЫЗЛАР АГАСИ, то есть Архиевнух Султанской; также и Везирские, и протчих велмож, вне двора нанимают дома преизрядныя, покупают девиц, зело краснотличных, или в дар от иных приемлют, ихже в сокровеннейших ложницах, яко живых мертвецов от всякаго взора мужескаго, далече отлученных погребают, (сказуют бо, яко ревнование евнухов есть несравненное) егда убо окказию из палат изыти получают, абие к отроковицам, или наложницам своим, (аще наложницами нареци их подобает, те бо по истинне, таковое Мухаммеданское страждут мученичество) притекают, имже о люте? о горе? в толь заматерелом, и неплодном Венеры поли пасущимся, равное нечто приключается якоже и Танталу, во струях Флегетонта²⁷², существу, горячьсть же и неугасимую жажду страждующему; Chesоради в таком подвизе

²⁷¹ Раздел пропущен составителями по этическим соображениям.

²⁷² Есть река адская.

ночь провождающе, бедных отроковиц раздражают, тело умучают, и много им досаждают, напоследок никоеже похоти бывает довле-сотворение, пачеже двизаниями оными, и любительными обнима-ниями болше възъяренну творят, священную борбу Мухаммедову, и болше ожесточают мечтание похоти, неже Пророческим его за-поведем и владычествующей Венере повиновение, верное же и со-вершенное приносят всесождение. За недостаток убо сих, умолчу zde, яже сии полумужие, паче, неже приличное женам, претерпе-вают: благополучная врабиям освобождения из клеток, раждается фортуна, паче же благополучнейшии, и много богатшии бывают те, иже таковых птиц, в лавках, или по улицам носяще продают, с сим приглашением: АЗАДКУШИ, то есть птицы на свободу пускаемые, суть и иная множайшая из ФАРЗА и СУННЕТА заповедей, яже к сим приложити имелбых, но да не всех тайнств Мухаммеданских показатель явлюся. Некая, яже благочестивым слуху, наипаче мерзостна были бы, умыслне оставих.

ГЛАВА ТРЕТЯ НАДЕСЯТЬ

О заповедях галал, то есть позволенных

1. Истолковавше уже вышше, некия знатнейшия, Мухаммеданския религии заповеди, требовательно быти видится, да и о тех яже по Курану ГАЛАЛ (позволенные) нарицаются, и заповедаются²⁷³, нечто вкратце речем, между которыми, первое содержит место, лютость, тиранство, и всякие варварства род, противу кождаго, иже несть Мухаммеданин, а наипаче противу еретиков РАФАЗЫ, и КЫЗЫЛБАШ, (о нихже зри в главе о ересях их) нарицаемых: позволено бо, имеют грабити, расхищати, поработати и убивати их. Сие Мухаммеданское свободное тиранство, на томже опирается фундаменте, на котором и сам Мухаммед, ово закона ово владычества своего утвердил здание, сиречь: да вместо чудес, меч противу языков обнажит, и тии, или его Пророка быти исповедят, или известным дани наложением, кровь свою да искупят, или отрешкешя сих, злою да умрут смертию. Мухаммеданам же своим, имения тех, сыны, и дщери, и жены, яко свойственныя им вещи, по суду Божию даровав, да по своему си произволению, или добре, или зле оных употребляют, ГАЛАЛ, то есть позволено оставил. Паче вещь котораго либо ГЯУРА, (якоже они всех Христиан нарицают) похищением, и грабежом взятая, болше позволена им мнится бы-

²⁷³ Повелеваются.

ти, неже аще бы туюжде вещь за деньги купил, или рукоделием и трудами приобрел бы.

2. Позволено им есть и с Христианы на время, (оба же нужды ради) примирение творити, и оное свято, донелиже окказия прилучится, соблюдать, преступников, договоры не хранящих, казнити, и проч; О чем пространнее зри в главе о образе постановления и разрушения мира.

3. Позволено им есть, жен, с НИККЯГОМ, (что же НИККЯГ есть, узрити в главе, о уставах их), аки бы рещи, с церковным благословением, пять имети, наложниц же купленных ценою (а не свободных) коликих одевати, кормити, и с ними плотское дело творити возможет.

Но понеже сие Мухаммеданское позволение, зело скотско быти видится, должайшим повествованием, потщимся желанию читателя нашего довлесотворити. Во первых знати подобает, яко у Мухаммедан жены, и супружницы, не в ином определении²⁷⁴ суть, разве как одежды; на пример, якоже рубашки, шапки господские, обуви и прочая, яже или мало застареются, или на ногу, и на тело не зело способны покажутся, рабам, или иным дарствовать, или продавати обыкоша. Толь свободно Мухаммеданин поступати может с своими женами, и наложницами, яко ничимже (оная) честнейша быти может, аще и дети родит. Но когдалибо хочет отпустить ю, аще будет из жен, с НИККЯГОМ взятых, заплатив НИККЯГА цену, единым словом БЕНДЕН БОШ ОЛ (то есть буди свободна от мене:) свободну ю творит, и себе самага, от нея свободити может; аще лиже из наложниц будет, единому из слуг (аще милость хочет показати) с НИККЯГОМ в жену дает. Чесоради не редко случается, яко служни и господские дети, братья бывають, и из приданого матери, равную берут часть. Но да вкратце реку, ко учинению развода мужа с женою доволная вина есть, еже более не хотети ю, (о сих зри пространнее в главе о разводе) к предложению убо обратимся. Которым мнози суть жены, и наложницы, сие наипаче предложит, да по чину, и порядком к ним входит. Инако бо, аще сотворит, единой из них обиду, или от презрения, или погрешением в уставленный день, или ночь не к той, но к другой внидет, обязуется пред судом Божиим в присутствии Пророка своего, слово²⁷⁵ о преступлении воздати, егоже она, яко виновнаго, и закона показителя, обвиняти будет, и жалитися, яко оставил ю, да лютость похоти, и тиранство естественнаго

²⁷⁴ Состоянии.

²⁷⁵ Ответ.

вожделения, неповинна суци постраждет. Аще бо гнушашесе ею, волно было ему отпустить ю, и святый развод сотворити. Чесоради, толикочисленных жен муж, сухое тела своего древо, на толико вавилонских пещей, доброволно обещаючи, да не како в Божии, и Пророка своего гнев впадет, едину старшую из них, вернейшую же, и Бога наипаче боящуюся избирает, еиже написанныи имен, и уставленных дней каталог²⁷⁶ вверяет, сими повелевая словесы; Се тебе, каталог, в немже все мои жены, и наложницы, сестры твои, дни же и нощи, (или и часы) означаются, в которое время, которой подобает приити на ложе мое. Виждь убо, да чин верно соблюдеши, и на которой обиду сотворити помыслити, Бога бояся, Пророка почитаи, инако бо я, пред праведным судом Божиим, неповинен пребуду. Ты же, аще или ненавидя, или любя едину, другой зло сотвориши и тиранством похоти томиться си, и мучиться попустиши, вечную казнь восприимеши. Яже сеи приемши каталог, и повеление, по вся дни, или когдалибо муж, пламенем Венерским воспаленный, совокупления востребует, назначенную по имени призывает, и даже до храмины мужней провождая ю, в ложницу впускает. С которою муж сотворит ли дело, или не сотворит, уже к ней больше не надлежит. Но очистив себе сим словес образом, АЛАГИЛЕ ДЖАНИН ГУЗ БИЛЮР (то есть с Богом душа ваша знает) иную по уставленному, к другому совокуплению приуготавливает, хотя иная и жалится, яко никоего же имела удовоствования. Но сею кондициею таковыя многоженцы обязуются, да могут всех, по их достоинству одевати, и питати, сиречь, да не како возъимеют нужду, для взыскания брашна и одежды из дому, на торжище изыти, или в чужия толкати двери. Кондиция же одевания, и питания их, есть таковая: две рубашки, пара портков, (да бы могла прменять их и измывати) ТАРПОШ (то есть покрывало главы), ЯШМАК (суть личные покрывала), КАФТАН (то есть одежда, еюже облачаются, егда в доме суть), ФЕРАДЖЕ, (есть верхняя одежда, юже налагают на себе, егда из дому исходят) МЕСТ ПАПУШ, (обуви) сия же вся, вящшия ли, или меньшия цены будут, не разсмотряется. А еже к пропитанию надлежит, тремя аспрами в день, обязуются оные доволны быти: сиречь, да за едину аспру, купит хлеба, за другую сыра, за третью же свещу; аще который муж, сия по уставу закона, по вся дни женам своим дати возможет сменившись с пожитками своими, аще и до тысящи восхоцет (чрез НИККЯГ бо, пять токмо вкупе, якоже рехом, имети может) поемлет невозбранно.

²⁷⁶ Реестр или роспись.

4. Паки позволено им есть, отпущенную жену паки восприяти, обаче по девяностидесяти и едином дни, ащели же отпустит ю по образу трех ДАЛАК (недель) не может паки пояти ю, разве первее за иным будет мужем. О чем яснее зри в главе о разводе.

5. Позволено есть, меньшему брату, болшаго жену в супругу себе пояти, болшому же брату, меншаго никакоже.

6. Позволено есть от Бога просити, чтолибо умом, яко доброе поятися может, кроме властительства, и Пророчества, что и помыслити не лепо и беззаконно есть о протчих же извычайныи у них прошения образ есть О Боже! даждь мне сто тысяць златых, златую колесницу, еяже колеса, да будут серебряные, и в оной колеснице, девицу дванадесяти лет, всеми индиискими богатствы украшенную.

7. Во время нужды (яко осажденному во граде оберегательному воиску) вся нечистая, яко псов, кошек, свинеи и протчая, в место чистых ясти. Но вино везде, жестоко запрещается, кроме того, аще в лекарство употреблено будет.

8. Всякия чуждыя религии хлеб, и брашно ясти, и из сосудов их воду питии; токмо да не будет каковая либо, предворяющая о брашнах и питии суспиция, в котором случаи должествуют воздержатися. Глаголют бо НИМЕТ АЛЛАГУНДУР. Брашно или пища, Божия есть, а не человеческая.

9. К чиему либо столу, и незваному приходити: яко к Божию, а не господина, егоже стол есть милосердию. Откуда Мухаммеданам, а наипаче Туркам, и неким Арапским народам, и под сим странноприиства образом, похвальныя венец по достоинству, кто дати не отречется, якоже в главе о странноприимстве изъявихом.

10. Из позволенных брашен, и овощей ясти, кто елико, и коликожды в день может, и каким либо образом, или которое сладчайшее и приятнейшее покажется; Глаголют бо, яко то, еже Бог человеку, аще и недостойну суцу, по высокой своей милости даровал, не должен есть человек возбраняти души своей, зане ДЖЯН БЕСЛЕМЕК, то есть душу питати, мнят яко от заслужителных заповедей есть. Противно, аще изобилно всего имети будет, доволно же не станет кушать, (обаче не тако, да явится благая своя расточати вотще) такового утверждают, обиду души своей творити, и Богу неблагодарствие воздавати.

11. Кошку в доме кормити; кроме бо сего животна (из тех яже за нечистая имеются) никоеже иное, в домех своих кормити им позволено есть, и сие того ради, яко Мухаммед кота кормляше, и особливо любляше. О чем в главе о раи речеса. Птиц такожде поющих, зимою токмо могут в клетках соблюдать, весною же, законом обязуются, оных на свободу отпущати. И сие того ради,

да не лишатся чадородия, и в долговременных да не пребудут темницах. Чесоради те, иже зело услаждаются в кормлении птиц, не лучшие нещуются быти от зернщиков, в кости же и в карты играющих. Откуда Фетвою узаконяется: КУШБАЗЫ КУМАРБАЗЫ ОЛДУРЕН-ОЛУР КАЗЫ. Птицелова, и зернщика, аще кто убьет, будет КАЗЫ, (Витязь) свидетельство такового, от судии ни за что вменяется, и некия же веры достойно, от всех имеется.

12. Пост РАМАЗАНА, в болезни, и в пути (токмо путь должаишии трех дней да будет) разрешати: разрешение же сие называется КАЗА, то есть нужда, или принуждение, о чем Фетва повелевает: КАЗАЯРИЗА: то есть, нужде надлежит снисходити, или повиноватися, обаче обязуется той, да в иное время, толикож дней, коликое число разрешил, постится. Паче же, аще совершеннейшии в том быти хочет, в двое или в трое, долг да воздаст. Кроме сих и иная множайшая, и едва не безчисленная, собратися могут, яже под единым словом разумеются. Колико бо возбраненных толикож и позволенных. И превратно: колико позволенных, толикож и возбраненных, яко со ответствующих себе, во всех религиях, и законах обретают. Ныне убо и о возбраненных нечто видети подобает.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ НАДЕСЯТЬ *О гарам, то есть возбраненных*

Под сим именем ГАРАМ, разумеют быти все, еже Божественном, и Пророческим приказанием, да не будет соделано, возбранено и запрещено есть. Под которым вся смертная, и наказательная (так о бы они обыкоша называти оныя, яже мы простительными называем) грехи содержатся. Декалог²⁷⁷ кроме Субботствования весь совершенно приемлют, противная же сему возбранена быти исповедуют.

1. И во-первых возбранено есть причитати Богу отечество, сыновство, и еже мать имети, раждаши, родитися, и имя множественнаго числа суще, и протч. Хотя в Куране на многих местех Бог вводится во множественном числе, якоже: мы, повелехом, нам угодно, и протч: чем (по их мнению) великолепие знаменуется, а не множество.

2. Возбраненно есть в домех и в молитвенных храмех, не токмо для почитания, но и для украшения живописати иконы, и образы человек, животных, птиц, рыб и протч.: глаголют бо, яко в доме, в немже шаровная изображения суть, пси питаемы бывають,

²⁷⁷ Десятословие, или 10 заповедей.

и жены распустив власы ходят, Ангелы внити не могут, и того ради они нас Христиан ПУТПЕРЕСТ, то есть идолопоклонников быти клеветуют, зане в храмах, и в домах шарами изображенным, и изваянным иконам поклоняемся. Иконопочитателем, и тех любителем или токмо тешащимся ими, вечным угрожают Адам. Иконописцам же, в самом Аде, скажут, яко иные мучения вид, приложитися имеет. Принесутся бо Дяволами, всех, ихже они, или шаровным, или изваятельным художеством, сотвориша образы. И по непрестанных мучениях, и томлениях речется им, понеже вы сим иконам, тело и образы, сотвористе, убо и душу дадите им. Хотели есте имене и вся создавшему могуществу Божию, яко обезьяны подражати, и гордостно хвалитися, глаголя: аз сотворих человека сего, жену, деву, коня, вола, птицу, рыбу, и проч.: убо вложите им и душу, еюже да живут и движутся. Чесоради в украшении домов, и в разшивании риз, цветы токмо, или живописуют, или иглою вышивают. Протчее в храме Святыя Софии (мню яко не без Божия промысла) шарами изображенныя иконы, Господа Спасителя, и Апостолов его, Богородицы же и пророков, Святаго Иоанна Предтечи, Херувимов, и Серафимов, неврежденны оставиша. Паки не возбранно им есть натуральными вапами²⁷⁸ писати, рук Мухаммедовых длани, и ножные стопы, ихже на таблицах златом и серебром изрядно украшенных к линии КЫБЛЕ (юже к Мекке зрети на ином месте рехом) на стенах Джамииских, и домовных, и привешивати обычаи имеют, и рано встающе, по учинении утренних молитв, лицом своим, аки прах на таблицы упавшии отерти хотели бы, почитают, и благоговеино лобызают. Изображается к тому на тоиже таблице натуральными вапами шипок²⁷⁹, о нем же скажут, яко первее от поту Мухаммедова произведеса. На середине же таблицы изрядными, и доброписательными характеристами, описуют весь образ. Мухаммедов, сиречь все части тела его, каковы быти скажутся, якоже о персоне Мухаммедове, в особливой главе предложихом. На четырех углах тояжде таблицы, написуются четыре имена, четырех наследников его, Эбубекира, Отмана, Омера, Алиа, приложив неколико стихов в похвалу и прославление их, и нихже такожде речено есть, из Турецких Султанов, един токмо Султан Мурад третии, сию заповедь презрети видится, иже в полатах и чертогах, от себе соделанных, повелел всех родов образы, ради украшения начертати: Обаче воины токмо,

²⁷⁸ Красками.

²⁷⁹ Рожа.

поражения Персов, свои же победы, при том ловы, сиречь как храбрые его вои Львов, Тигров, Пардов, Медведи, Волков, и иных хищных животен стреляют, копием же, палицею, и мечем убивают. Персы же изображати Иконы невозбранно убо быти сказуют, но почитати оные злочестиво. Чесоради от Турков, и Арапов, яко скаредныя ереси порок носящии непщуются. Изображают они от Адама, даже до Мухаммеда, не токмо всех других Пророков персоны, но и самого Мухаммеда, кроме главы единыя, ибо на месте главы да не како лице его видено было бы, плат белый аки главу, и лице его прикрывающии изображают. Глаголют бо, яко плоть Мухаммедова, хотя подобием протчих тела части, от иных человек плоти и не разнствоваши, обаче красота лица его, ради божественнаго, имже просвещашеся света, бысть неизреченна, неподражаема, и тако ниже изобразитися могущая.

3. РИАЯ то есть подданного, которыя либо был бы религии, возбранено есть, сверх наложенныя на него дани, обидити, безчестити, грабити, убивати, или иным коим образом раздражати и утесняти. В Фетве бо глаголется, ДУША ИХ, ЯКО ДУША НАША, ПЛОТЬ ИХ, ЯКО ПЛОТЬ НАША, БЛАГАЯ ИХ, ЯКО БЛАГАЯ НАША, ЯЖЕ ПОДОБАЕТ СОБЛЮДАТИ, И ЗАЩИЩАТИ. За единого Христианина в подданстве их сущаго, аще от тысящи и единого Мухаммеданина убиен будет, закон Куранов всех оных убишцов, смертью казнити повелевает, аще протчее не изъявят, кто из них первый ранил его. Видех сам девяти Янычаров, по изречению судейскому, за единого Гречина, еже поселянина суща, потопленных бывших, иже убиства не могуще отрещися, уповающе же яко за единого ГЯУРА, девять Муслиманов казнены не будут (может быть, что не знали сея закона жестокости) сказаша пред судиею, яко все купно убиша того. И не могут знати, кто прежде, и кто после уязвил его и тако якоже рех, все девять, за единого подданного, на смерть осуждены быша. Тако глаголет Фетва, ОКО ЗА ОКО, РУКА ЗА РУКУ, И ЗУБ ЗА ЗУБ, и протч.

4. Возбранено есть двух сестер купно за жен имети, хотя двум братом двух сестр в жену пояти несть возбранно. Паки возбранено есть меньшаго брата жене, посягати²⁸⁰ за болшаго брата, и сего ради не возбранено есть болшому брату жену меньшаго видети, меньшому же болшаго жену видеть возбранено есть.

5. Возбранено есть сестру, дочь, племянницу (яже есть брата или сестры дочь) и тетку в жену пояти, также и двух сестр

²⁸⁰ За муж иди.

вкупе, яко мало выше рехом, за жен имети не попуцается; обаче умершей первой, аще по роду болшая будет, может меньшую по ней взятии; ащели же меньшая первее будет, болшую после пояти не леть есть.

6. Свободную, за наложницу имети не попуцается, такожде и невольницу, аще от него самого, или от кого инаго, единою отпущена будет. Паки СУТКАРИНДАШ, брат и сестра от молока, то есть единыя кормилицы сосца, в младенчестве ссавшие, браком сочетатися не могут. Подобно муж, не может пояти себе в жену, дщерь кормилицы своя.

7. К жене каковой либо, к супруге, к дщери, к рабыни, к невольнице чуждой, ниже прикоснутися, ниже смотрити на них, позволено есть; аще же будет отроковица, менши седми лет, то есть прежде возраста, к брачному сопряжению удобнаго, тогда не запряцается, в которое время и они в общыя школы ходити могут. Паки мужу мужа или отрока, на голое смотрити тело, тяжчаишии грех быти глаголют; кроме ног даже до колен и тела от главы даже до пояса, хотя скотство²⁸¹ Пентаполитанов, паче неже Юпитер Ганимеда объемлют.

8. Вина ниже едину каплю вкушати позволяется, протчих же напитков пьянственных излишество, токмо во еже бы не быти пьяну возбраняется, кроме того, аще в лекарство употреблено будет. По чтоже так жестоко вино у Мухаммедан запряцено есть, кроме той вины, юже в главе о Мухаммедовом на Небо возшествии, где первое от Бога ему, и последователем его возбранено быти речеса, показахом, еще иныя две приносят, едину убо из самого Курана, другую же из книги Мухаммедие, та яже из Курана приводится, сице имеется: сказуется, яко Бог послал двух Ангелов (от нихже един АРУТ, а другии МАРУТ нарицашеся) да в правоте судят земли и обладают ею. К сим пришедши некая красноличная жена, просити справедливости, позвала их по том к себе на пир и вино оным, (еже да не пьют от самого Бога заповедано им бысть) подношаше, Ангелы убо вино пьюще, и пьяни, купно же и безумни от того бывше, о плотском смешении ея искусиша, она же соизволила убо, но под такою кондициею, и един от них сотворит ю взыти на небо, другии же снити, и тако носящим ю Ангелам, жена та на Небо взыде. Которую видево Бог, и познаво правду, юже имейше, обратил ю в звезду Люцифер²⁸² глаголемую, да и между звездами, тако красна

²⁸¹ Скотоподобное обхождение.

²⁸² Светоносную.

будет, яко на земли бысть между протчими женами. Ангелам же тем, таковую даде казнь и висят главами вниз, за ноги повешены суще, в некоем Вавилонском глубочайшем кладезе, даже до скончания мира. Другая вина есть, юже сказуют приключившуюся быти, прежде даже Мухаммед не взыде на Небо. Мухаммед бо иногда видел двух человек, братерским обниманием взаимно лобзающихся, и себе приветствующих, спросил мимоидущих, кая бы была вина, толикия веселости, и любви между оными двумя человеки, иже отвещаша ему, яко те человецы вино пиша, и тем увеселившеся, тако себе взаимно объемят. Что слышав Мухаммед, зело похвалил вино, глаголя: коль утешна и человеческому сожитию потребна, и полезна есть вещь, вино: по часе же паки тамо возвратився, узре одинаго из них умерша, много же людей мятеж творящих, и другаго от тоя двоицы вяжущих, и к судии влекущих, паки попросившу ему вину мертваго, и мятежа людскаго, отвещаша: яко два оные, ихже мало прежде, братерски обнимающихся видел, и похвалил, по многом питии, вином обезумившихся, начаша сваритися, и един убил другаго: тогда Мухаммед, первыя вина хвалы, в похуления обратив, рече: О да бы Бог запретил человеком, употребление напитка сего, и услышано бысть от Бога сие моление его. И того ради егда на Небо изыде, вино ему, и последователем его возбранено бысть. Протчее, яко род Турецкии пьянственнейшии есть, паче всех народов, всякому мною известно быти, зело мало сыщется, а наипаче из простаков, иже бы отверстую гортань свою, по всядневно так грозным, яко и горячим вином, не преисполняли. Ко уничтожению сего греха, тысящу хитростей и убежищев вымыслили, наипаче искуснии в законах. Во первых глаголют: понеже пиючи вино, толь страшный грех соделовається, не подобает глаголати, яко добро есть вино, ниже пьянство, или веселость от него восприятую похвалами перевозносити. Но сеи сентенции едва не все Пииты²⁸³ противны суть, которые хитрость всю, и изрядство художества, не тако в ином, яко в похвалах вина полагают, ниже срамляются вино, над Раиское питие (КЕВСЕР реченное) перевозносити. Прилаганием имени НУР, (еже в Куране глаголется божественное сияние) нарицати АБИГАЯТ (животныя воды) титул, и деиство тому причитати, и сим подобная. Преславныи есть стих Султана Мурада, иже во правду первоначалник пьяниц бывыи, ядущим маковыи сок, и табак курящим, (ихже яко до четырехънадесяти тысяч во всеи своей Империи убил, слава обносится) ругаяся сице

²⁸³ Стихотворцы.

глаголет: ЕГЛИКЕИФ ОЛМАК И СТЕРСЕН БАДЕ НУШ ОЛ, БОК ЕМЕ: аще хоцещи чтитель веселости быти, пии вино, кала же некушаи. (кал разумеет быти сок маковыи, и иные пьяно творящие конфекты) паки, иные хотяще вино, во чреве своем в оцет претворити, (оцет бо винной позволен есть) по испитии стакана, абие соль лижут, и аще на кафтан уканет, тотъчас то место, солию покропляют, чем сами себе обманующе, притворяют вино, в стомахе паче же и в самых жилах, в оцет претворитися имущее, и из возбраненнаго преходити в позволенное. Вино жженое, или иные упоявающие спирты²⁸⁴, аще прикушают ничто же, аще же до пьянства тех напиются, разсуждают, яко не за употребление того напитка, но за пьянство, от Бога казнь восприяти; аще же пойманым быти случится, и от судии наказаны быти имеют, ибо всякое возбраненное, аще чрез огонь проидет (яко спирт винной) и чрез алембик пропущено будет, мнят яко от всякия скверны и нечистоты, очищается и из нечистаго чистое бывает.

9. Мертвечину, незакланное, и кровь ясти возбранено есть, женам ничтоже закалати позволяется, и закланное от жены ясти запрещается.

10. Свиное мясо, аки равное с вином запрещение имети утверждають. Пес, Кошка, Мышь, Жаба, Ворона, или Грач, Ворон, и иные плотоядные и калоядные животны, за нечистыя имеются, того ради и ясти их несть позволено. Татарове понеже конину, и верблюжину ядят, от Турков трупоядцы называются. Обида бывает Туркам от неких Христианских писателей, иже предаша яко они Верблюжия мяса ядят, хотя то у Арапов токмо и бывает, но за нужду, и млеко Верблюжиим питаются, равно яко и протчих животен, и скотов не запрещенных. Таковыя бо животны, у всех Мухаммеданов, между мерскими сочисляются, о нихже зри в последующей главе. Паки несть позволено всякое животное четвероногое и летающее убивати, еже ни к брашну, ни к инои потребе полезно есть, ниже убыток каковыи наносит человеком; якоже Паук, Мравии, Жаба, домовная Муха, и медотворная Пчела, и иная малейшая животная, и насекомая, из трав, и из земли происходящая. Паче же о Пауке обносится История, яко Амавия Халифе, быв иногда со флотом своим в некоем пристанищи, и во утрие хотяи простерши ветрила, и за неприятелем гнаться, егда узре Паука, сети своя от матты единого карабля, до другаго простерша, даже до вечера нехотяше сети его расторгнути, и терпеливно

²⁸⁴ Духи.

пребысть в пристанищи, плен²⁸⁵ готовеишии пред очима си имея, но во вторый день многочисленныи и силныи флот неприятельский явльшиися узре, противу которого, аще бы вне пристанища изшел, беды не избежал бы. Откуда разсуждаше, яко по Божию смотрению, Паук караблям его препятие сотворил, и аки новыми якорями, в пристанищи удержал, в книге Курана особливая глава есть о Пауке, где многая о нем чтутся.

11. Лихоимствовати, или от своих денег прибыток взимати, болше или менше, нечестивое дело, и по достоинству во правду, непщуют быти. Лихоимцам и пенязеи пременятелем, на суде никакая же дается авдиенция²⁸⁶, свидетелству их никакая же емлется вера, и никоего же дружелюбнаго почтения, достойных быти постановляют. К незагладимому хуления, и умаления пороку, довлеет назвати кого лихоимцом, и показати яко во правду таковыи есть, глаголют бо, яко между татем, и лихоимцем имени токмо, а не дела разнствие есть. Протчее изобретоша некие хитрости, под ними же и лихоимствовати, и поношения имени избегнути могут: во первых бо, аще кто хоцет другому денег с великою лихвою²⁸⁷ взаим дати, сиречь да даст сто, возмет же дваста, сто убо считает при свидетелех, на лихву же других ста златых некую вещь малеишия цены прилагает, и взаим емлюцаго вопрошает, хоцет ли доброволно вещь оную, за сто златых купити, ему же соизволившу, уже злодеяние в добродетель, и злоба в благодеяние прелагается, зане от Фетвы имеется КАВЛ ШЕРИИ (согласие или договор праведен, и от правды есть) того ради в рукописаниях²⁸⁸, имя лихвы ниже поминается когда, но взятых токмо денег, и товара егоже купил, за толико и за толико. Паки лихоимствовати невозбранно есть на денги Церковныя, зане оныя денги, не в приватную, но в публичную пользу собираются, и на вещи божественныя, то есть на милостыни, на доволствование убогих, на угощение странных, на врачевание болящих, и на изучение в школы ходящих, и на възсозидание храма, и яже при храме суть, и на иная сим подобная, расточати нужда есть. К тому денги сиротския могут с известною лихвою, купечествующим даны быти, донелиже сирота оныя, в смысленныи придет возраст, сиречь да имеет откуду пропитатися, одeatися, и количество денег да не умалится, таже егда по изречению судеискому, яко в совершенныи возраст пришедыи явится, (иже

²⁸⁵ Лов, или полон.

²⁸⁶ Слушанье.

²⁸⁷ Ростом.

²⁸⁸ Записях.

долженствует показати, добрыми и достоверными свидетелями, яко возможе девице, неволнице сущей девство отъяти, и мужское совершенно исполнил дело) тогда отечественные оные денги, отдаются ему и повелевается да лихоимания престанет.

12. Всякий лов, кроме рыб, возбранен имеют, хотя под претекстом гуляния, и от почития от многих дел, Султанам и прочим велможам, на нихже зависят публичные дела, единою в неделю, разрешено быти может, ибо по другой Фетве повелевается им, да натуру, и силы естественныя неоскорбляют, (кроме труда Венернаго) здравие бо Султаново, и министров, мнится быти здравие народа.

13. Возбранено есть безделно ходити, праздну сидети, паче подобающаго спати, а наипаче во время молитвы.

14. Возбранено есть праздная глаголати, и фабулы, никому же пользу слышащим приносящая, сказывати, или иная непристойная и нелепая блядословити, что более творити.

15. Возбранено есть болше иждивение творити, неже самая нужда требует, и состояние человека понести может. Паки одежды шелковыя, златом же и серебром истканныя, перстень златыи, и пояс носити, закон Мухаммеданский запрещает, (о да бы запретил и Христианский) употребляют сих иногда и мужие, но токмо публичные ради помпы²⁸⁹, и для украшения двора Султанского, а имянно все покоевые, и прочие во внутреннем дворе служащие, и сам Султан обаче попускается политическим паче, а не Пророческим законом.

16. Возбранено есть, паче же и безумно судят, давати Церкви то, что в доме потребно есть, или будучи убогим, щедрую подаяти милостыню.

17. Возбранено есть иным, кроме Арапскаго, или своего роднаго, без всякой нужды глаголати языком. Веруют бо, яко нужде никкиже закон наложен есть. Чесоради по Фетве глаголется: КАЗАЯ РИЗА, нужде уступати, или повиноватися подобает.

18. Всякий играния род, сиречь плясательныи, ликовательныи, костырные, и проч. запрещается. И аще от судии сицевыя игрателя пойманы когда бывають бичами наказуются, кроме играния шахматов, под такую кондицию, да в момент сыи, егда услышат возглашение, и народа в ДЖЯМИ созывание, абие престанут. Что аще не учинят, вменится и то играние, яко едино от возбраненных.

19. Мусикиа в сумнении имеется, и гласную убо явно не избранну хотят быти, инструментальную же нецыи возбраненну быти глаголют. Обаче все, в том согласуют, яко ИДРИЗ то есть Енох, так

²⁸⁹ Словопоказания пред народом.

гласныя, яко и инструменталныя мусикии, и меры в оной употребляемыя, изобретатель бысть. И яко Пророк Давыд в инструмент ЗЕББУР, то есть Псалтырь бряцаше, и обими мусикии образы, благодарение, и хвалы Богу возсылаше, откуда толкуют ученнейшие, что и мусикия позволена есть, яко дело Небесное, обаче глаголют, яко во время молитвы всячески молчати подобает, инако бо из позволенных, прешла бы в возбраненную. Паки позволенные быти глаголют инструмент НЕИ нарицаемый (то есть свирели) зане сказуют, яко сам Мухаммед оным утешашеся.

20. Возбранены суть колокола, болшия в городех часы, зане ударение часов, употребляется ударению Церкви Христианских, во истину удивления достойно, како во всей Турецкой Империи един токмо Филиппополь Фракииский, великия колоколныя часы, и до ныне имеет.

21. Возбранено есть, настояшой воине, ногти обрезать, и верх главы брить, оное, яко ногти мнятся быти у человека природное оружие, имиже может уловить, и раздрати неприятеля. Сие же, того ради, аще случится ему от неприятеля убиену быти, да имеет за что неприятель, отсеченную главу подъяти, да не како обритым сущим власам, понужден будет копием, или палицею, оную подъяти. Которым прилучаем, мнят причину подаватися неприятелю, да более ярится на мученика, звание свое уже исполнившего, и поношение на плоть Мухаммеданскую умножит. Сим подобные лжесказания, и блядословства, мало небезчисленна у них суть. Но яко не толь знаменитые, доброхотно от написания оных, перо удержажом.

ГЛАВА ПЯТАЯ НАДЕСЯТЬ *О мекруг то есть гнусных, или мерзостных*

Под именем МЕКРУГ, возьмются вся, яже по законному уставу, ниже яко позволенная, ниже яко возбраненная, определена суть, но аки самой натуре указующей, мерзостна, и не душеприятна, или суть, или такова быти являются, от нихже знаменитейшая сия видятся быти.

1. Одежда, сосуд, и иное всякое употребляемое, или кая-либо вещь, уриною, калом, или киим либо иным нечистым, или мерзостным веществом окалянная, тако, яко теплою водою, и мылом измыться не может, или того ради, яко чрез поры²⁹⁰, влагу нечистую в себе приемлет,

²⁹⁰ Дирки во всякой плоти сущия.

например сосуд деревянны, глинянны и протч. или яко измовенная повредилабыся, например: одежда драгая, бархатная, и протч.

2. Конь, Осел, Лев, Пардус, Волк, Лисица, и протч. Птицы, и животны незнаемые, и насекомая земная, и морская, и рыбы незнаемые, например: Саранча²⁹¹, (хотя у Арапов есть род Саранчи, величиною врабиям равняющыся, ихже они ядят яко позволенных. Сих разумею акриды быти, ихже яко и Святыи Иоанн в пустыни ядыше, Священныя нас учат Евангелия) жабы, чрепокожные, земная и водная и протчая.

3. Елеи, мед, масло кравие, и всякая влага, в нюже Мышь, или иное нечистое животное впадет, и в онои удушится, мерзостно есть. Сказуют яко иногда пря бысть о мухе, в брашно впадшей, МЕКРУГ ли есть или ни, что разсуждающе, егда разсмотриша, сие зло не неизбежно быти, а наипаче в горячих климатах, где множайшыя мухи обретаются, узакониша муху не быти убо есть от мерзостных, обаче возмущение стомаха привносити. Которое изречение по том в присловие употребилося, к показанию, яко не надлежит презирати неприятеля, аще и немощнейшаго, которой хотя никоего же зла сотворити может, обаче некое безпокоиство и смятение, улуча окказию сотворити может.

4. Псов, вранов, и протчих сим подобных, нечистых животен, четвероножных и летающих, в доме (кроме кошки) кормити, и им прикасатися мерзостно есть.

5. Не умовенными руками, или умовенными, но левою, брашно взимати, и по ядению уста, и руки не измыти мерзостно есть.

6. Утку, Гуся, Курицу, и инья домовныя птицы, яже всякая нечистая поглощают, ясти прежде даже по меньшей мере, три дни в клетках, или на ином чистом месте не будут кормлены, да нечистую оную, юже прежде пожрети материю, в желудках истребят, и с калом изметнут, мерзостно есть. Стомах же, кишки, лехкое, и главу всякия птицы, ясти запрещено есть. А буде которая птица, скорейшаго ради перии исторжения, в горячую воду, прежде неже утроба ея отпущена будет, вложится, от оныя ничтоже ясти позволяется.

7. Всякое животное, псами уловленное и растерзанное, аще и позволено, обаче мерзостно быти мнится.

8. Чуждою ухочисткою, уши, и зубочисткою зубы чистити отмецут. Аще же кто от неразумства то учинит, должен ухочистку или зубочистку оную преломити, да ни тому, ни овому во употребление к тому будет.

²⁹¹ Коники травные.

9. Мерзостно быти разсуждают, гребнем, егоже зуб един или множайшие сокрушишася, (браду юже всегда в чести, и мало не за святую почитают) чесати.

10. К сим не токмо мерзостно но и ДЖЯИЗ, то есть неприлично быти постановляют, да кто с дироватыми, и разданными мечтами, или обувми (обаже аще дира такова будет, яко возможет вместили два перста вкупе) молитву дает. Мнят бо яко чрез оную диру прившедший прах, оскверняет АБДЕСТ, и не действительно творит измовение и очищение, того ради аще которыи убоги, новых или не разданных обуви имети не может, повелевается таковому, да по вся молитвенныя часы АБДЕСТ възобновляет, и голыми ногами, молитвы НАМАЗА да совершает.

11. Мерзостно такожде есть, аще усы ядуцаго в лошку, пиющую же в стакан обмочатся. Того ради младшие иже усы для пригожества отпускают, опасно оныя закручают да не ропускаются по губам, старшии же иже юношеская презирати обыкоша, по малу ножницами пристригают, УЛЕМА, то есть ученые или учителя, даже до половины подбривают, показаном бо в главе о согрешении Адамовом яко усы от кала родишася.

12. Ногти необрезанныя отставляти (кроме того, аще в походе на неприятеля, или на самой брани будут, мерзостно есть, и яко оныя единойды в седмицу обрезавати и обрезанныя, не на землю повергати, но в недрах полагати подобает, от заповедей СУННЕТА быти, на ином месте показаном).

Сия убо наипаче суть знаменитейшая закона Мухаммеданскаго отрицательныя, и утвердительныя заповеди, ихже уже окончив да к истолкованию иных религии сея уставов приступим, самыи чин слова требовати видится.

КНИГА ШЕСТАЯ О ИНЫХ СЕЯ РЕЛИГИИ УСТАВАХ

ГЛАВА ПЕРВАЯ *О дугун, то есть о браце*²⁹²

СУРР именован (еже по просту ДЮГУН нарицается) Генералное²⁹³ некое радостотворство, веселие, празднество, употребительнее же самыя брачныя дни, Арапским изображаются речением, откуда глаго-

²⁹² Сиче нарицают все последующие празднества.

²⁹³ Общественное.

лется СУННЕТ ДУГУНИ, празднество обрезания, НИККЯГ ДУГУНИ, празднество, или веселие брачное, и ЕСЫР ДУГУНИ, празднество, бывающее о свободе из неволи некоего Муслиманина. Како же сия у Мухаммеданов Отманов, с которыми нам долгое, и непрестанное случися обхождение, празднуются, вкратце рещи имеем.

О Ангелах хранителех отроков. Прежде даже отрок Мухаммеданский в возрасте осми лет не приидет, не обрезан пребывает. И аще в том возрасте, случится ему умерети, никое же может быти сумнение, о спасении души его, не обрезания ради. Веруют бо яко Авраам Исаака и Исмаила, в таковом возрасте сущих обрезал, купно же и двух Ангелов, о них же веруют яко от самого рождества его (Исмаилова) для охранения, и соблюдения его от всякаго греха, приставленны бывше, (зане отрок не имевше еще совершеннаго употребления разума) толь прилежно, и тщателно душу отрочища не скверну соблюдоша, яко в оном состоянии, был аки в состоянии блаженства, и аки третии между ими Ангел, пред лицом Божиим являшеся, и хождаше.

Празднество отводу к Годже. Егда же приходит отрочище, в пятое возраста лето, аще мужеска полу к ГОДЖЕ (учителю) аще женска к УСТАХАТУН (к учительнице) да изучится иглою цветы разшивати, с великою помпою, и торжеством отводится. Отрок украшается одеждами, златом и серебром блестящими, к тому ТАКИЕ (образ шапок есть:) маргаритами, и иным драгим камением украшенное, и фригийскою работою изшвенное, вместо венца, на главу его полагается, ему же на избраннейшем и зело украшенном коне посажденну сущу, предъидут все отроцы, того МЕКТЕБ, (школы, тако бо нарицается где начатки писмен показываются) и стихи некия сладостно сложенные воспевают, и молят Бога, да поможет ему изучити писмена, и чрез оныя уразумети Куран, и закон Божии, и уставы Пророческия. Домашние же и сродницы его, иные коня за узду держаще, а иные за ним двадва последующе, чрез несколько пространнейших и многолюднейших улиц обводят, с возследующею Мусикиею, тимпанами, и протчими инструментами громогласными, таже в школу приведенныи, ГАДЖЕ предаются.

Празднество обрезания. Празднование обрезания сынов Султанских. Обрезание приемшых веру Мухаммеданскую. Егда же осмое возраста его исполнится лето, или и более даже до тринадцатаго, в том бо несть противности, таковаяж бывает помпа. Но у велможских детей, чрез три дни прежде пятка, (в оныи бо день обрезан быти долженствует) а у Салтанских и за 40 дней с великим иждивением празднество обрезания совершатися обыче. (о чем нижше

яснее речем) Возвратившеся убо в доме, обычая имеют богатеишии и велможи, трех или пяти, или до дватцати, аще кто может убогих отрочат собирати, да вкупе с сынами своими, (ибо аще множайишие кому сынове суть, отец тщится всем им вкупе обрезанным быти. Да бы в кождаго особном обрезании, вяцших не положил иждивении) обрежут их: и тако во едину, или в две горницы, изрядно посланные, всех вводят, где Хирург сего художества искусныи, готов есть, иже всех отрочат раздев, порядком на их постели полагает. Хирург оныи имеет инструмент некии, имже натянув первее обрезуемаго уда кожицу, аки клещами взимает ю, и крепко сжимает, да неотянется вспять. Егда узрит отрочища, от страха бледнети и плакати, да отъимет ему страх, притворяет себе, яко обрезание оное, на иной день отложити имеет, и сладкие Конфекты, или простые мед, в готовности держащи, нечаянно бритвою часть кожицы, яже за клещи выставляется урезывает, что ощутив, егда отроча кричати хочет, Хирург абие медом, или иною каковою сладостною вещиею намазует уста его, которые отрочище облизуя, и болезнь мешая с сладостию, по том укрочается, и престаает плакати. Скончавшуся тако обрезанию, друзи и соседи, иже на сие празднество созвани бывають, немедленно дары, кто каковыя хочет и может, на постелю отрочища мещут, да видево оныя, некую воспримет утеху, и болезнь забудет. В обрезании убо общия кондиции Мухаммеданских сынов тако бывает. В обрезании же сынов Султанских, седмию месяцами прежде во всю Империю указы рассылаются, которыми день празднования СУННЕТА, назначается и повелевается всем, на властех сущим, да или сами приносят, или чрез своих КАПУКЕГАЯСИ (наместников при Порте) дары Султанскаго сына достойные да присылають. Последний Паша, не может принести меньшаго 5000 талеров дара, Везири же и иные Паши, которые беглербегами называются, не меньше 25000: Талеров приносить должны, ащели же более принесет, в том несть противности, токмо с меньшим да не явится подарком. Молдавской и Мултянской Господареи над всех Везиреи, и Пашеи, вяцшиие обязуються приносить дары, которые превосходят сумму 60000 Талеров; ащели же менши дадут, гневу подпадут, и бедство лишения достоинства своего всячески дознають. Играния тогда бывають публичныи, и ноцныи артифициалнаго огня горения, столы везде приуготовлены, по кондиции, и состоянию приседающих устроенныи. Аще Екстраординарным послам Христианских властителеи при Порте быти случится, созывають и их ко оному празднеству, не ради почтения, но восприятия ради подарков, которым особливо от других, стол поставляется, благочинно

чувствуют при столе оном сидящих, по достоинству властителей их; обаче всегда Французской посол, паче всех предпочитается, (яко во главе о послах, при Порте Отманской обретающихся узрим). Тако убо бывает в обрезании сынов, от Муслиманов рождшихся; аще же кто от Христиан, или от Иудей, или от иных религии в веру Мухаммеданскую обративыися, имеет обрезатися, во первых он к Везирию в Диван (аще то при Везире случится;) а на ином месте, пред Пашу (Губернатора) в небытность же его, пред Кади (провинциального судию) во своя одежды облеченны приводится. Которыи представ Везирию (редко иногда пред самим бывает Султаном, сиречь, аще будет такая персона, которая достойна возмнитися быти Султанскаго присутствия;) абие взяв с главы своея шапку, сам на землю повергает ю и глаголет, яко желает Мухаммедисм восприяти, и о том просит. Иные же языка Турецкаго искуснии, и исповедание веры, сами от себе творят. Таковые же не абие приемлются, но отсылаются к Чауш баши, да во вторыи день, прилежно испытается, не бысть ли пьян минувшаго дня, егда веры Мухаммеданския желаше, и не лишен ли был разума. Пьяных бо они, и разума лишившихся, за равно имеют (воистинну изрядно) и за сие ниже вера оным в таковом состоянии сущим емлется. Того ради и хотящии веру восприяти, во вторыи и третии день, трижды вопрошаем бывает, всем ли сердцем, и душею желает восприяти веру Мухаммеданскую? И аще обрящется, яко человек той лишивыися разума, и от многаго времени страждет оное ума повреждение, не обрезан отпущается, (мнят бо Мухаммедане, яко обезумившиися, и каким либо иным образом разум погубившии Муслиманы, спасены суть, к тому веруют, яко вместо их посты, и молитвы, и протчия Мухаммеданския веры заповеди, Ангелы творят, и исполняют) ащели же во вторыи день Христианин, или Евреанин речет, яко вчера пьян бысть, о соделанных же и обещанных ничто же памятьствует, люте биен бывает, и чрез несколько дней (по изволению судеискому) безчеловечно и грозно повелевается ему, да обещанное исполнит, которыи аще биения терпеливно понесет, и непреклонно речет, яко хочет в своеи пребыти религии, ниже памятьствует, что таковое учинил обещание, и яко пьян бысть, тогда повелевается ему от судии, да приведет двух свидетелей, Мухаммеданов сущих, иже бы свидетелствовали, яко в оныи день видели его пьяна бывша, или много вина пивша. Обретаются сичевые убогие, вина же крепкие испиватели Мухаммедане, которые за многие денги, и в надежде получения доволнаго вина, удобно, таковое приносят свидетельство. Но аще по истинне пьян был в оныи день,

и ведает что был виден в том пьянстве от неких Мухаммедан, или с ними пил вкупе, понуждается имянно сказати, яко с тем и оным Муслиманом, в оныи день пил вино, толико, дондеже пьяни быша, их же пред судию приведши, вопрошают, видели ли такова человека в таковыи день вино пивша, или упившася? И аще того отрекутся, (боятся бо да не како за такое обхождение, от судии наказание воспримут), обязуются, положив руку на Куране, клянутся. Но и того аще не восхотят сотворити, повелевается им, да истинное покажут свидетелство, и тако аще за страх клятвы, свидетелство покажут, яко по истине онаго Христианина в таковыи день, и час вино пивша, и пьяна бывша видеша, тогда седмьюдесять и единым жезлиев, то есть деревяных бичей ударением, оные свидетели наказаны бывають, а Христианин свободен отпускается. Обаче не без утерiania, едва не всех своих, и отеческих имении. Аще же во вторыи и третии день, тожде речет, и исповесть, яко хочет, и желает веры Мухаммеданския, паки к Везирию, и к Судии отводится: где подняв правыя руки указателныи палец, творит исповедание веры и тако извлекшися одежд своих, в новыя облачится одежды, положенной бывшей во первых на главу его шапке²⁹⁴, по их обыкновению устроенной. Таже посаждается на зело убранном коне, и дается ему в правую руку стрела, яже являет подыятие указателнаго перста, что есть знак божественнаго единства, в неже веровати оттоле долженствует. И тако с великою помпою со двора Везирскаго выезжает, и по улицам, идеже суть Христиане (аще обративыися к Мухаммедисму Христианин бе) или Евреи (аще Евреин бе) с Мусикиею, и Тимпаны, многому дворян, и иных офицеров воследствующу сонмищу, обводится. Таже возвратився в дом, идеже обрезатися долженствует, обрезуется по вышереченному чину. Аще же Христианин, ниже пьяныи, ниже обезумивыися, хотя в шутку, единою при двух Турчинах речет, яко хочет Муслиманин быти, обезумления же, или пьянства в себе, двумя свидетельми Муслиманами показати невозможно, и непреклонно в словах запирается будет, никоеяже спасения надежды имети может, но или Мухаммеда исповедати, или смерть претерпети долженствует.

История благочестивая и сладостная. Любопытных ради, паче же благочестивых людей, в пример предложу некую Историю, еяже сам очевидный свидетель есмь, от чего да познают протчие Православные Христиане, коль бедственно есть пребывание Христиан (а наипаче Греков) которые до ныне под Турец-

²⁹⁴ Чалме.

ким, и Мухаммеданским воздыхают игом. Во вратах градских Константинопольских (яже ныне нарицаются ПАША КАПУСИ, то есть врата Пашеи, древле Хрисополи) Гречин некий юныи, семнадцатый лет суции, именем Николаи, зело прекрасныи, и аки Ангелское лице имеющийи отрок, Елеи, Мигдалы, и протчая, яже БАКАЛ то есть харчевники продавати обычаи имеют в каморе²⁹⁵ отца своего продающе. На против же оныя каморы, по другую страну, стоит кустодия²⁹⁶ янычаров, врата стрегущих. Некий убо из Янычар благолепием, и красотою отрока онаго уловленныи, исполнения нелепотныя, и содомския любви от него непрестанно просяще. Егда же коварными словесы, и многими обещаниями виде себе ничто же успевша, безмерную любовь, в крайнюю пременяет ненависть, и ко пресечению Юношеския жизни, тысящу хитростей начат изобретати. Како же тому начало положил всезлюбнейшии, зри: написал на хартии Алфавит Турецкий, и аки бы туне хотел его Турецких писмен и РАККАМ, то есть художества сочисления, или яко употребительнее глаголем, Арифметики научити (юже куплю деющим, во первых знати нужда есть) Николаи лести не ведыи (или Божиеи благодати, таковым образом, мученичества венец ему соплетают). От янычар чтения Алфавита, и числ Арифметических обучатися начал. Остроумныи убо, и прилежныи Гречин, в малом времени, и письмена уразумел, и оныя слагати, купно же и разлагать познал. В некий же день, дьявольский оныи янычар, настроил иных двух Янычаров, да егда оныи в камору Николаеву внидет, они извне к словам и речениям их, ухо да приложат и прилежно да внимают; во еже бы могли слышати, что Гречин читая, провозглаголет. Сих тако приговорив, написал на малои и старои (да непознана будет лесть) хартиице исповедание веры, и в камору по обычаю вшед, Алфавиту Николая учити начат. По скончании же того, аки бы хотел его в сложении писмен наставити, предложил ему читати оное веры исповедание; Николаи за трудность сложения писмен, (зане еще не бе совершенно изучен:) читая оное, разума слов не поемляше, два же оные извне таящияся Янычары, сие слушав, нечаянно в камору вскочиша, и беднаго (паче же блаженнейшаго) Николая, прежде ласкательными словесы приветствоваху глаголя: ИСЛАМ МУБАРЕК ОЛА (то есть, вера Мухаммеданская да будет тебе благополучна) но Николаи ничтоже от сих приемля, мяше бо их шутити, якоже и в иное время многажды, тако их шутящих

²⁹⁵ Лавке.

²⁹⁶ Караул.

слыхал бе, не отвечаваше, и просяше их, да бы мятежа в каморе его не чинили. Они же яко свирепые Львы, юношу восхитивше, из каморы насилно и немилостивно извлекоша, и к своему ЧОРБАДЖИ (полковнику) иже на стражи тогда у предреченных врат бяше, приведше обвиняху, изъявляя, яко пред ними сотворил исповедание веры, а ныне обещаннаго исполнити не хочет, и Мухаммеданскую презирает веру. Словом рещи, пред самого по том Везиря приведен бысть, и един убо о соделанном обвиняше его, два же свидетельствоваху. Отрицашеся благобоязливый Николаи, глаголя, яко ничтоже таковое рече, ниже помыслил есть, и несть возможно, да отвержется Христа Господа, и Бога своего, Мухаммеда же исповесть. Прогнеався убо Везирь, и муками хотя убедити его, да правду скажет, повелел чрез тридесят сряду дней, по утру и в вечеру, по двести ударов налагати ему, чем раздражен быв Николаи, хотя телом юныи, но душею и верою Христианскою выше старец, возслав хвалу Христови, начат хулити и поносить Мухаммеда, к тому и неистовство его явственным гласом, крепким же и непобедимым сердцем изъявляти, и оным посмеватися, всякое же мучение избречение презирати. Что увидев Везирь (сеи бе Кара Ибрагим Паша, иже настал по Кара Мустафе Паше, которыйи облежаше Виенну) да и более от такового Гречина, имя и честь лжепророка, посмеянию и поруганию подвержется, повелел главу ему пред егоже каморою отсеци. Чесому бывшу, Николаи приял венец мученичества. И еще Тураннической руке посредствующей, в третии день Святое его тело ввержено бысть в Восфор, но нощию от благочестивых Христиан, в Пропонтиде, яже обще mare di Marmore, Мраморное море называется, уловленное, и изъятое, в монастыре Святыя Троицы, иже есть на острове, зовомом Княжеском, честно хотя отаи погребенно бысть, соблюденной бывшей срачице его, кровию мученичества его и до ныне сияющей, от нея же верным (сказуют) многия и чудесныя бывають цельбы. Дивен Бог во Святых своих.

ГЛАВА ВТОРАЯ *О супружестве*

Брак. Никкяг. Аще дева, БАКИРЕ или вдовица МЕРДУМ, то есть от Мухаммеданских родителей рожденна будет, и в честном воспитанна доме, тако законом обязуется, да никто же от человек когда узрит ю, кроме самих родителей, братии, и дедов; Чуждое же и самаго жениха око, никакоже да видит ю, и тако егда исходят вне дома, исходят покровенным лицом (о чем пространнее речем

в главе о одеждах Турецких). Юноша убо браком с девицею, или вдовою сочεταιся хотящии, тцится чрез сродных себе жен уведомитися о красоте, о добронравии тоя, которую себе в жену пояти помышляет, и как нибудь оное, может быть по щастию, случится, с стороны жениховой, посылаются честные и веры достойные жены, которые родителем девицы, или вдовы предлагают, яко таковыи юноша холостый, или женатый (зане показаном выше, что единый муж, до пяти жен поемлет) по Божию велению, и пророческому соизволению, хочет браком сочεταιся, и един дом (ЕВЛЕНМЕК в простом Турецком языке тако разумеется) из обоих соорудити, на что склонившимся отроковицы родителям, подарки некия, по силе и достоинству, браком сочεταιся хотящих, взаимно посылаются, и парохияльному ИМАМУ, и прочим соседям, чрез тех посредственниц жен, о брачном договоре вест подается. По том в предъустановленный женитвы день, жених в своем доме, а невеста такожде в доме родителей своих. Приуготовав потребная к празднованию брачному, и созвав соседей и приятелей, маломочные в един токмо день, а мочнейшие в множайшыя дни, пиршество творят и изобильные представляют брашны; где разную слушающе мусику, и плясателей смотряще, довольно утешаются. Бывают же вся честно, и безмятежно (понеже вина несть) таже в Четверток, егоже ночь, против Пятка есть, с стороны жениховой, все у него пиршествовавшии, в дом невестин с тимпанами, и мусикиею, и елико возможно, с вящим убранством шествуют. Откуда взяв невесту, и приданое ея (которое по прежде учиненному договору сведомо есть) в женихов дом возвращаются. И невеста убо в ГАРЕМ (то есть в женском обиталищи) жених же с своими в СЕЛАМЛЫК (то есть в мужеобитательных храминах) брачное пиршество, с великим веселием, даже до полунощи продолжают. По том егда приблизится время, да жених к невесте внидет, призывается ИМАМ, и несколько старцев от соседей. Паки, жених имеет при невесте женщину некую под видом наместницы, подобно и невеста имеет при женихе, своего наместника, иже от ИМАМА вопрошаемы, почто учиненно бысть сие собрание, и брачное празднество? отвецают: яко со стороны, браком сочεταιся имущих, поставлены суть ВЕКИЛЬ (то есть наместницы, или епитропы) да о их согласии, и соизволении ИМАМУ предложат. ИМАМ паки вопрошает, имеют ли на то свидетели достоверных, и честных, иже бы реченная ими утвердили, и свидетельство показали? Аще убо браком сочεταιся хотящии, в великом будут разстоянии, сиречь в разных весех, или городех, тогда свидетели призываются, и слышаны бывают, жениха же и невесты имена,

и родителей их, также и наместников, и наместничьих родителей, в книгу записуются. Ащели же в томже случатся доме, якоже выше рехом, наместники ИМАМУ ответственуют, яко таковых свидетелей имеют; обаче к настоящему делу их не потребуют, понеже и жених и невеста в присутствии суще, сами о себе свидетелствовати могут. И тако ИМАМ, и протчие с женихом приступают ко дверем, чрез них же в женское обиталище вход бывает, где в притворе храмины, за завесою стоит невеста, с наместницею жениховою. И вопрошает ИМАМ невесту, о ея самой, и родителей ея именах. Она же извнутри отвещавает, яко сама тако, и родители ея тако называются. Тогда ИМАМ повелевает жениху, да вопросит наместницу свою, та ли есть невеста его, ея же глас все слышали? Еи же ту самую быти отвещавашей, подобно и невестин наместник утверждает невесте, яко той истый жених есть, ему же прежде обручена бе. Тако о сих известившеся, и уверившеся, ИМАМ вопрошает невесту, добровольно ли хочет по Божию велению, и Пророческому соизволению, такового юношу за мужа себе имети? Еи же отвещавшей, яко хочет сего; равным образом и жениха вопрошает, ему же тожде утвердившу, объявляется сумма денег, НИКЯГ нарицаемая (аки бы рещи союз) юже обещает жених невесте. Сию бо, аще розводу быти случится, воздати ей долженствует. (о чем в главе о разводе узриши:). По вопросах же Имамowych, и по определении известнаго денег числа, вопрошают и старцы оные, иже должныствуют свидетели того быти, глаголюще: хотите ли, да мы сего вашего супружества, или согласия, свидетели будем? Они (жених и невеста) отвещают, хощем и просим. Тогда ИМАМ, протчим неколико отступившим, аки нуждою жениха в ГИРДЕГИ (тако храмина, или чертог, в немже спати имеют, называется) поревает²⁹⁷, и АЛЛАГ БИЛЕН ГИЗДЖЕ ОЛСУН то есть БОГ с вами да будет, рекши, паки к уготованному пиршеству возвращается, где все званые, дары каковыя кто приуготовил, на стол полагают. И тако потом кииждо во своя отходит. Суть еще некия церемонии невесте приличествующие, которых такожде без объявления преминути не подобает. Ноцию, по которой в последующий день, девица в дом женихов приведена быти имеет, собираются сродные, и другие в соседстве живущие жены, и траву КЫНА (еюже натренное тело, подобныи помаранцовому, цвет восприемлет) квасят и устрояют, якоже им обычай есть, и тою власы, ноги, и руки, обрученныя девицы намазуют и чистыми полотенцами увивше, даже до утра не отрешают, да цвет тоя (травы)

²⁹⁷ Пхает или толкает.

наипаче вступит. Во утрие же все в баню отходят, девицу измывают ИДУЗУНДЖИ КАДУН (жена которая одежды и власы устроевати умеет) изрядно украшает ю, (сие бо по Пророческому бывает приказанию:) что все скончавше, в дом возвращаются, и приличная празднеству брачному совершати, якоже выше рехом, начинают. Во вторыи по брачном сочетании день, родители девицы, в дом женихов (там бо обнощевати им не леть есть) трепетни и о чистоте дщери своея прискорбни, приходят, где аще девическия явятся знаки, вся блага и благополучна бывают. Ащеже инако будет, тогда по воли жениховой, битую, и от всего приданого обнаженную, с великим поруганием дщерь свою, паки взяти понуждаются. Обаче сие от судии потом изыскуется, яко аще жених, в первом совокуплении повреждения ея не усмотрил, и паки совокупление повторил, ниже приданое ея к тому удержати может, ниже пустити ю, разве заплатив НИКЯГА сумму. Аще убо девица скажет, яко дважды учинил с нею совокупление, он же в том запрется, понуждается клятву учинити. И аще клятву сотворит, вера ему емлется, а не невесте, зане тамо свидетели и свидетелства иные нетребуются, кроме обычных, чистым девицам знаков. Но сия у разумнейших, николиже оскудевают, подобно яко иногда, Князь Флоренский, дщери своеи зело молодой сущеи, и брачное с Князем Мантуиским, зело престарелым, сочетание презирающей, старость же его, яко вину оскудения сил к чадородию обвиняющей, ответствовати повествуется: умные рече, Матроны, всегда детеи раждают, хотя Евнуха мужа имети будут.

Кепин. Есть и иныи образ сочетания брачнаго, (иже Кепин нарицается) ради меншия кондиции людеи изобретенныи сиречь да не толь великия, в праздновании брачном, понуждены будут положити иждивения, которыи образ, тако бывати обыче. Муж, и жена, или девица, аще между собою согласятся к восприятию супружества, оба вкупе приходят к публичному КАДИ, где пред судиею поведают, яко по взаимному согласию, он желает ея себе в жену, она же его желает себе в мужа. Судия трижды вопрошает их, аще по Божию велению, и Пророческому изволению, хотят супружеством сотящися? Имже сие утверждающим, дается свидетелствующее письмо, и имена их записуются в СИДЖИЛ (то есть в Архив) МЕГКЕМЕ (то есть судебного претора²⁹⁸). Обаче жена, первее долженствует показати, свидетелством двух свидетелей, яко или никому же браком сочетася, или от мужа, пред девятыюдесят

²⁹⁸ Канцелярия и ратуши.

и единым днем увольтнена, и отпущена есть. Сеи образ супружества мнози от Армян, Греков, и Латинов употребляют, которые наложниц имети желающе, к тому да от Церкви, или от БОСТАНДЖИ БАШИ, ЕНГИЧЕР АГА, СУБАШИ, и ГАЛАТА ВОИВОДАСИ, (иже суть по частям града начальницы и блюстители:) не яты будут, опасаящиеся (сии бо аще когда таковых уловляют, получают толико денег, елико желают и елико хотят наказуют) о таи Церкви приходят, к КАДИ, и получивше писание КЕПИНИ, могут по том безбедно по своеи воли, с своими блудницами валятися. Чесоради Патриарху, Епископам, и всеи Церкви, от таковых человекенцов, страха Божия весма не имущих обида бывает, и внутреняго болезнования восприятие. Ибо аще жесточае с ними поступити хотели бы, и явно таковых от Церкви отлучити, не безбедно есть, да не како для оныя не лепыя любви, и веры всячески отвергнутся, и к Мухаммеданству приклонятся. Приключается иногда и сие, яко аще степень сродства, по правилам Церковным, супружества имети не попускает, оные презрев Церковь, к КАДИ притекают, где четыредесятью аспрами²⁹⁹, все дело супружества, и безопаства искупуется. В Церкви же не менши пяти ефимков (ах жаль) заплатити понуждаются. Но сия не без усрамления, и болезнования нашего, далее прилежим пером изъяснити. Аще неволник и неволница с НИККЯГОМ браком сочетаются, они убо в порабощении³⁰⁰ даже до седми лет удержаны будут, но аще в оное седмилетнее время родят чада, тии (дети их) от рабства будут свободны, ниже с родителми своими проданы, ниже отняты от них, и отлучены могут быти. Зде самыя чин требовал бы, да речем о разводе, но да не оставим оная, яже под темже ДУГУН именем содержатся, первее о праздновании, которое в увольнении неволников совершатися обыче, вкратце предложим.

Празднование неволников. Егда из Варварии, Боснии, и иных тоя Империи краев, посылается реестр Мухаммеданских неволников, то есть у Малтиицов, Ишпанов, и Немцов в работе обретающихся, тех сиречь ихже свобода, в известной цене состоится. Оных убо (неволников) сродники, или и другия благочестием водвиженни, просят у Везиря чрез писменное прошение позволения, дабы свободно могли празднование своих в неволе обретающихся, посреде града, или где им свободнее³⁰¹ явиться, сотворити, и ми-

²⁹⁹ Денгами.

³⁰⁰ Неволе.

³⁰¹ Способнее.

лостыню от Муслиман собрати: на которых прошение, Султан не зело трудно снисходит; хотя николиже поминается, чтоб он хотя едину полушку, дал за своих неволников. Сказуют бо, яко полезнее и ово души, ово чести воина благополучнее было бы, аще бы на войне бияся с неприятелем, мученичество претерпел, неже живый в область неприятелскую предалбыся. Что бывает, дабы другия, сицевою искупления надеждою, победы неприятелю, и рукам своим уз, не толь удобно призволяли. Но к предложенному возвратимся: Испросив убо чрез Везиря у Салтана позволение, объявляется чрез проповедника, яко в таковыи день, и в таком месте, на публичном торжищи, празднование неволников быти имеет; да всяк, иже о Муслиманах, за благочестие братии у неверных во узах и оковах страждующих, подвигнутися, и собоleti хоцет, изволит и на то место приити, и милостыню, юже кто подать имеет, в реестр да напишет. К велможам же и богатшым гражданам, и купцам, (и нихже знают что за многоделием в собрание приити не могут) те, которые отправление онаго праздника на себе приемлют, по дворно ходяще, восковыя им раздают свечи. Которыи убо изволит свещу прияти, уже известны суть, яко и милостыню получают от него. Тако чрез неколико дней раздавшие свечи, на предъуставленный день, в уреченное место, вервоходцов³⁰², чародеинных дивотворцов, плясалщиков, и сим подобных, по своему разуму позорища³⁰³ творящих, нанимают; где великое народа стекается множество, и мало не безчисленныи разных кондиции люд собирается, (в такое бо приходит собрание, никтоже срамляется, паче же благочестиво, и честно мнят быти). Во первых убо вервоходцы, и протчие плясалщики, некое играние, и не безделное явление, стихами, к настоящему делу пристоинныи сочиненное, воспевают, или прочитывают; таже чашею денги от смотрящих собирают. Три таковыя в день бывают явления, и по три дни, непрестанно празднуются, таже в третии день к вечеру, игралище кончается. Воистинну, слышах от достоверных, и честных людей, яко в едином, таковых празднеств сходбищи, болше 50000 Ефимков собрано бысть. Которые денги, по том к судии града приносят, и тамо считают их, и печатью его печатлеют. Таже собиратели милостыни, взяв о сумме денег свидетелствованное письмо, чрез министров³⁰⁴ Христианских властителей, и чрез

³⁰² По веревкам ходящих.

³⁰³ Игралища.

³⁰⁴ Советников.

писма, которые обще полицу, или вехселные нарицаем, посылают в оные места, или страны, из которых неволников своих выкупить имеют. Неволники³⁰⁵ же те, должныствуют привести с собою, от хозяев своих, или от управителей Провинции оных, яко тою денег суммою от неволи³⁰⁶ свободишася, и позволение возвращения, во отечество свое испросиша: и сие тако вкратце реченное, доволно да будет.

ГЛАВА ТРЕТИЯ

О разводе

Развод по Куранову и Арапскому речению ДАЛАК называется. Бывает же двояко: един убо возвратный, други же не возвратный. Но да яснее покажем, что есть ДАЛАК возвратный, и что не возвратный, во еже бы читателю нашему, удобее разумети, яснее рещи нам подобает. ДАЛАК возвратный есть, аще которыи муж, отпустит жену свою, и разводное письмо, пред судиею даст ей, может с тоужде женою, прежде даже не поидет за инаго мужа, по девятидесяти и едином дни, вторым сочетатися браком. Не возвратный развод, (которыи обще по Турецку УЧЬ ДАЛАК, то есть трижды отпущенная, или, яко инии зле толкуют, от трех селезенок, ДАЛАК бо в простом Турецком языке, селезенку знаменует) разрешенная есть, егда туюжде жену, в супругу пояти не может, прежде даже не посягнет за инаго мужа, и от него отпущенна не будет. Уразумев бо развода различие, ныне ко истолкованию образа его приступим, сиречь, како, и коих ради вин, долженствует быти? Когда муж, хочет развод сотворити с женою своею, предоволная вина есть, еже не хотети ю более, токмо обязуется заплатить сумму денег, которую обещал ей дати, егда о НИККЯГЕ супружества, пред ИМАМОМ, и свидетелях договор творяше. Ащели же прелюбодеяния порок в ней обрящет, или яко не пребываше в доме, или без воли мужа своего, в чюждыи дом хоуждаше, тогда не токмо отпустити ю, свободно может, но и НИККЯГА по договору платити ей не обязуется. Темже когда муж положил в мысли своеи, еже отпустити жену свою, во первых по утру востав, должен повелети ей да покроет лице свое, и более откровенным лицом пред ним да не явится. Но которое повеление, жена абие долженствует покрыти лице свое. Чесого аще не учинит, за блудницу и прелюбодеиницу явится. Таже

³⁰⁵ Полоненики.

³⁰⁶ Из полону.

подаст ИМАМУ своему ведение, (аще случится им обитати в томже месте, где супружество возъимеша; ащели же на ином месте будут, тотчас идет к судии места того, и сказует, яко жену свою, от союза супружества отпустил свободну) тогда судия повелевает жену его пред себя привести, яже аще пред судиею явится, после отпуску договорной НИККЯГ от мужа, по изречению судеискому, возьмет. Ащели же чести своя ради, или за упрямством своим повинутися не восхоцет, понуждена быти не может; обаче договорной НИККЯГ утрачает. Но по случаю, егда жена призванная пред судиею явится, судия вопрошает мужа ея: чесоради отпускает жену свою? Который аще не имеет чим обвинити ю, честно долженствует отвещати, яко сия жена его добрая, и честная, и в вере Мухаммеданской совершенна, в нейже никакихъ же вины обрете, обаче не хоцет более с нею жити, и того ради свободну отпускает ю, и договорной НИККЯГ законом уставленныи, готов заплатить. На сие жена ничтоже отвещати может. Аще же муж, хотяи обвинити ю, или неким притворным оклеветет преступлением, или во правду в чем либо согрешившу предложит, долженствует крепкими, и достоверными свидетелствы, речения, и обвинения противу жены своя утвердити. Ащели же того показати не возможет, люте наказан бывает, и удвоенно договорной НИККЯГ жене заплатить понуждается. Словом рещи: когда либо, и как хоцет муж, с женою развод имети может: чесоради родители, егда дочери своих за мужа хотят отдати, зело пекутся, да вящшею денег суммою, в НИККЯГЕ жениха обяжут, каковую бы не весьма удобно мог заплатить, и жену кроме всякой вины отпустить. Суть между велможями, которые до ста тысяч ефимков НИККЯГ постановляют. На поемлющих же Султанских дочери, хотя и великая денег налагается сумма, обаче не зело на то смотрится, за не николиже муж ея развод учинити может, разве от тестя своего обезглавлен будет. Но о сем зрети подобает, в главе о посягнении за мужа Султанн или Султанеи, егда о политике писати начнем.

Жена же разводу с мужем своим сотворити не может, разве трех ради вин, от нихже Первая есть, аще доволства в брашне, и в одежде, по уставу закона имети не будет, то есть да не будет гола, и по всяк день да имеет единый аспр на покупку хлеба, другии на покупку сыра, третии на покупку свечи (о чем на ином месте пространно рехом). Вторая, аще уразумеет мужа своего не радети о Намазе, о посте, и о протчих пяти веры Мухаммеданския кондициях, о нихже такожде уже речеся. Третья, и важнейшая есть, аще не по естеству совокупление имети или понудил ю, или понудити хотел. В первых двух винах долженствует свидетелеи имети, которые бы реченная

ею подтвердили, в третиеи же никоегоже свидетеля требуется, зане вещь она, не бывает при очевидных свидетелях, но с самым токмо мужем. Чесоради жена соблюдая честь, да не словами изъявит толь нелепотная мужа своего умышления, и нечестие, башмак пред судиею превращает, чем знаменуется, яко он спины, а не брюха требоваше. Аще он того отречется, (что за стыд всегда творити обыкоша) жена клятву³⁰⁷ сотворити долженствует, яко или таковое мерзостное и естеству страшное претерпела утеснение, или яко единою или многожды к таковому сквернодействию понуждена, и искушена бысть. По учинении же клятвы, должна есть таковые словеса пред судиею, и пред всеми слышащими, явственным изрещи гласом (НИККЯГУМ ГАЛАЛ ДЖЯНУМ АЗАД) НИККЯГ, который мне дати повинен бяше, позволен, то есть отпущен ему, и душа моя свободна да будет. Всем убо сим в архиве написанным бывшим, судия дает ей письмо свободы, еже взяв, хотя мужу немало противословящу, идет свободна, и приданое свое, еже от родителей имеяше, с собою взяв, (кроме аще оружие будет) в тотже день в дом родителей, или где либо восхощет отходит.

Троиственный Далак. Троиственнаго же Далака, чудесная купно и смешная есть церемония; ибо в первом разводе, о немже выше рехом, яко пущение жены, в воли мужеской зависит, тако в тогожде воли стоит, и паки с нею сообщение, токмо да пред ИМАМОМ (ниже потребуется судеиское присутствие) НИККЯГ возобновит, и пред свидетелми утвердит; яко, юже прежде отпустил бяше жену, паки восприят, и по общему соизволению, паки во единый дом случишася. В сем же, не тако, ибо аще муж, гневом и яростию запалившись (якоже зело часто, между супружниками приключатися обыче) не зело опасно испустит из уст своих слово: ПОД ТРОИСТВЕННЫМ ДАЛАКОМ ТЯ ОТПУЩЕННУ ТВОРЮ. После же аще о реченном и соделанном возжалее, и туюжде паки в жену себе пояти возжелает, первее долженствует ю за иного отдати мужа, и потом от него отпущенную, с другим НИККЯГОМ взяти. Чесому тако бывати закон Мухаммеданский повелевает; муж долженствует сотворити ТАЛКЫН, которое слово по Курану разумеется, да кто сотворит другаго, еже разумети, и дела научитися. Но сие учение и разумение како должно быти, сице толковники его и закона искуснии излагают; муж той, иже под троиственным ДАЛАКОМ, жене своеи развод изрече, и потом о соделанном жалее, паки возжелает в жену пояти ю, долженствует во первых ждати, дондеже она от инаго

³⁰⁷ Присягу.

мужа отпущена будет, и по том второе НИККЯГ ея возобновити, иным бо образом пояти, не лепотно и нечестиво есть.

Но кающыися беднии мужеве, а наипаче те которых жены, или красноличны суть, или в супружестве с оными, тяжкою НИККЯГА обязашася суммою, толико, яко аще все имение распродаст на торжищи, заплатити того не могут, такового неизвестнаго времени продолжения, паче неже адских мук страшащися, и в толь злочастный случай пришедше, вожделения же пламенем, паки совокупления с нею палающе, что творят? внимаи: изыскивают (аще которыи в дому своем такового имети не будет) человека, зело убогаго, добронравного же и правдивого, егоже кийждо таковыи не малою ценою, и лутчими обещаниями нанимает, да отпущенную его жену, по уставу закона с НИККЯГОМ поимет, обаче под такую кондицию, и страшную клятвою, да по трех телесных совокуплениях, и единой точию ноци, паки заплатив ей НИККЯГА цену, отпущенну сотворит. Такового бедному мужу, человека обретшему, законом повелевается, да в празднестве женитвы, и постановления НИККЯГА, присутствен будет. Сумму же НИККЯГА, юже убогии оныи наемник, и единыя токмо ноци муж, во вторыи день заплатити имеет, из своего кармана отдать долженствует; и сия вся любобластием томиму сносна суть. Но к тому повелевается Пророческою заповедию, да деяние совокупления, своими си ушесы услышит, и ощутит, и без всякаго сумнения известен да будет, что жена оная, самым делом, а не притворную и поверхнюю вещь, с иным мужем имела; инако бо ТАЛКЫН, то есть разумение, и учение его не было бы совершенно, ниже таково, каковому Мухаммед быти повелел. Убо да не явится бедныи в члене веры, и заповеди оскудети, в доме, в немже наемныи оныи муж, с женою его спати имать, таковое устроится ложе, да под оное сеи первее подоидет, и тамо отверстыми ушесы, и бодренным сердцем ожидает, дондеже тии, верху ложа, Венере причтенное начнут дело, еже трижды повторенное быти да услышит, ощутит, и сочтет: аще наемник крепость в силах имети будет, и услаждатися восхоцет, безопасно совокупления дело, по воли своеи умножити может. Светающу же дню, новобрачныя супруги, по обычаи в баню отходят, не инако яко бы муж, с своею женою. Оттуду им в дом возвратившимся, прежнии муж всеми трясыися члены, превожделенно ожидает разводу наемнаго мужа, зане многажды случися, яко наемныи муж, паче угоден явился похотственной женщине, яже советует ему, да с общаго соизволения, клятвoprеступление сотворив, тридесять девять ударов, от судии за оное претерпети изволит, и к тому, за жену имеет ю, противовоплющу и рыдающу прежне-

му мужеви. Но в случаи, егда наемник стоит в своем обещании, из бани, якоже рех, возвратившись им, абие ИМАМ и неколико старейших людей, из соседей, или друзей призываемы бывают, где ИМАМ, первого мужа прилежно испытует, совершенно ли ТАЛКЫН сотворися? То есть троиственное совокупление их дело, не сумненно ли, и чувственно уразумел, слышал, и считал? Иже егда с клятвою утвердит, тогда в судебную записуется книгу, яко ТАЛКЫН совершенно учинено бысть. По том наемный муж притворяет себе, аки бы не хочет имети супружества с оною женою, и обыкновенным образом присутствующу ИМАМУ, и протчим, глаголет: яко жену, юже вчерашняго дня, по Божию велению, и пророческому соизволению, в супружницу себе поят, ныне туюжде свободну отпускает, и с словами, абие сумму денег, юже в договоре постановил баше, сочисляет. Но да твердо будет отпущение, и честь жены безвредна явится, пред ИМАМОМ, или еще твердеише пред публичным судиею, той единыя ноши муж, вопрошен бывает, каковую винность обрете в ней, яко толь скоро и без всякия показанныя вины отпустить хочет ю? он отвещает, яко она убо жена честная есть, веры исполненна, удобна, и всеми добродетелми украшенна, ниже что обвинения достойно в ней имеет, кроме того, что не хочет более за жену имети ю, того ради и свободну по своей си воли отпускает. Данну убо бывшу жене той свидетелствователному развода писму, не в дом первого мужа, но ко единому от своих сродных прийти долженствует, где 91 день преживши (ибо не скончавшуся сему времени, ниже мужу пояти жену, ниже жене за другаго посягнути мужа позволено есть). По окончании того времени, паки по чину, и уставлению, еже вышше показахом, НИККЯГ возобновляют, и оную оттоле яко и прежде за жену имети может. И сия убо суть, яже о смехотворном Мухаммеданскаго развода образе zde рещи имехом.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

О погребении и поминании умерших

Болящу Мухаммеданину, свойственники и домашние, в последнем же издыхании томужде обретающуся, порохиалныи ИМАМ, и аще которыи в оном граде, или веси будет ШЕИХ, моралными³⁰⁸ добродетелми украшенныи, и добрыя славы муж призывається, ему же курановых неколико глав, к болным и кончающымся приличных прочитывают, и иныя особливия молитвы, в которых

³⁰⁸ К благонравию надлежащими.

веруют содержатися силе целения, или освобождения души от тела, пременяющесе читают (не мнози бо суть, кроме велмож, которые лекареи и лекарств употребляют, или надежду уздравления своего, в художестве врача, и в действии лекарств полагают, верующе, яко никто же умрети имать, разве в оной пункт времени, вонже в книзе предуставленных таин Божиих преднаписая, прежде создания самага мира: Хотя не отместут уздравления желающии, яко чрез врача, и врачество могут, врачуемы и уздравляемы быти) иные из предстоящих, непрестанно приводят ему в память, да творит исповедание веры, донелиже ослабевшу языку, глаголати более невозможно. Но и тогда иному тожде исповедание чтущу, тцатся, за умирающии поне очес помизанием покажет себе подтверждати оное и исповедати. Повнегда же испустит душу, спешно совлекают с него одежды, в нихже болезнуя лежаще, и посреди двора, на таблице к сему устроенной полагают. Где паки раздевше его, теплою омывают водою, и благовонною некою мастию (у убогих же кравим маслом и салом) всего намазуют; таже очи, ноздри, уши, уста, задницу, и таинаго уда скважню, бавелном³⁰⁹ крепко затыкают. Потом новым полотном, которое **КЕФЕН**, то есть саван, называют, все тело и главу повивают, и вервями бавелняными обязуют. И сия вся с поспешением сотворше, по том **НАТУБУТ** (еще называют одр³¹⁰, на немже телеса мертвых носимы бывают) из тонких досок соделанныи полагают, и елико возможно, скорейше из дому к уготованной вне града (во граде бо погребатися никому же леть есть, кроме Султанов, и тех, которые в жизни своей коттовныя³¹¹ создаша **ТУРБЕ**, то есть погребалища, якоже Везири, Паши, Муфти, и протчие богатеишие) могиле выносят, предъидушым и воспевающим нескольким **ИМАМАМ** и **МУЕЗИНАМ** Гимны **ДЖЕНАЗЕ**. (то есть погребателные). Егда по пути на плечах несен бывает, благочестно, пачеже от должности **ФАРЗА** есть, да всяк в сретение умершему случивыися, примется за одр и чрез несколько шахов, сиречь донелиже иной кто усретит, труп мертваго да понесет. Тако изнесенный из дому труп в **ДЖЯМИ**, которое на пути ближше случится приносят, где на дворе Джамиином пред предними вратами, камение на сие устроено есть на оном труп положше, все, которым в том дворе, и в самом **ДЖЯМИ** на тот час быти случится, **ДЖЕНАЗЕ НАМАЗ** (молитвы за умершаго) обще творят. Сие

³⁰⁹ Хлопчатую бумагою.

³¹⁰ Носилище.

³¹¹ С великим иждивением.

совершив, к погребению, темже, якоже рехом чином, зело спешно износят. Где абие (пределанным токмо бывшим кратким от ИМАМА молитвам) с одра сложивше, в едином полотне КЕФЕН повитого, земли предают. И наложив тончаишия дщицы, да не упадет земля на лице его, все присутствующии благочестия ради, хотя по единой горьсти земли, к погребению его в могилу мещут, протчая нанятые делатели совершают. Возвратившеся оттуду в дом, плачь весма воспяцают, что удивления достойно быти видится, яко род женский немощен, и к слезам склонныи сущии, вопля и рыдания не творит, разве в момент издыхания его, и в час, егда износят из дому; по том абие воздержатся от плача и рыдания. Во истинну Святыи Павел прилежно трудился, да бы тогожде обучил и Христиан (еже не плакати по умерших) но мало что успети в том видится. Наши бо толико мертвеца своего, рыданием и сетователными стихами³¹², чрез несколько времени, а иные жалостные, якоже мнятся, женщины, чрез жизнь детеи своих рыданием слез оплакивают; аки бы о души умершаго (что противится Божию велению и Святаго Павла приказанию) никияже имели надежды. У Мухаммеданов да скорейше истребится окказия рыдания, аще человек треми часы пред захождением Солнца умрет, даже до захождения того, всячески погребен быти имеет. Ащеже разсудят, яко погребение его, и протчая к тому потребная, до того времени изготовитися, и совершитися немогут, даже до утра в дворе, а не в храмине блюдут. И зело рано, егда утренния бывають молитвы, долженствует труп оныи в двор джамиинныи пренесен быти, да и протчии на молитву сошедшиися, удостоятся некую за умершаго сотворити молитву. Аще же во утреннее умрет время, к часу полуденных молитв, в Джамиином дворе, поставлен быти долженствует. Подобно и в протчих времени расположениях, кроме самыя ноци; ноцию бо погребати трупы, не лепотно и возбранено есть. Паки обычаи есть Мухаммеданом, в коем либо земли месте, случится болящему умерети, в томже обязуются и погребети его, хотя будет и высочаишии Везирь, и сам Муфти (сиречь аще град, или весь более трех миль отстояти будет) токмо да погребется при публичной³¹³ дороге, и камень, на гроб его да поставится. Тако аще в корабли умрет, абие в последнем издыхании во глубину моря ввергають. Ащеже в реке якоже в Дунае, в Ниле, и в протчих кораблеходных реках, случится, не ввергають в воду, но приставше ко берегу, в земли погребают. Словом единым, Мухаммедане в погребания

³¹² Причитаниями.

³¹³ Большой.

мертвецов своих, да не лишатся трупие сего последнего благодеяния, толь тцаливы суть, яко не мнят инаго болшаго, и заслужителнаго быти благочестия, над погребение мертвых. Откуда и жесточаишия, обыкоша воздвизатися битвы, да не како плоти их, у неприятелей останутся и лишатся подобающаго погребения. И сия убо тако суть о простолюдинов погребении. В погребении же Султанов, иныи обычаи есть, о котором речем в главе о Султани. Зде же мним, яко не безделно есть вкратце приложити, о образе у Турков употребляемом, како погребалища, и гробы своих посещают.

Гробища. Мочнеишие в жизни своеи, место некое, на поли погребалищном купуют, где сам купивыи, и фамилия его по времени погребена быти имеет. Сие может случится гражданином, и простейшему народу. Велможам же, и тем, которые в государственных обретаются службах, или редко, или николиже щастие призволяет, да на поли от себе купленном, или в погребалищи, еже в животе своем соороща, погребены будут. Ибо не мнози суть, иже в домех своих, редчаишии же на ложах умирают, зане множаишии или струною³¹⁴ удавляемы, или мечем убиваемы бывають. Купив убо частицу села, или места некоего во граде, обычаи имеют, возставляти на оном здание некое, по подобию башни, четвероугольное, шестиугольное, и осмиугольное, или из простаго камени, или из мрамора, егоже всякая стена имеет широкие окна, железными огражденныя решотками, да не како пес, или иное нечистое животно, внити возмощет. Свод в оном здании, по подобию храма Мекканскаго, бывает отверстыи, да дождь цветы, и древесна, яже внутрь, между гробами сеяти, и насаждати обычаи имеют, кропят. И якоже веруют, по подобию дождя милосердия Божия (о немже утверждают, яко пред днем общаго Воскресения, на мертвых снити имеет) телеса, и души умерших, да орошает. Иные вящшее стяжавающии имение, источник, и не изсячныи кладязь, во всенародное употребление устроят, иныи же того сотворити немоще, водоносца за денги, из доходу ВАКЫФ нарицаемаго (чтоже есть ВАКЫФ, ниже узриши) нанимати заветом³¹⁵ постановляють, да тои непрестанно мехами воду нося, Весною же теплу суцу снегом (зане в Константинополи лед не бывает) прохлаждая, мимоходящих жаждущих напоет; которые жажду утоливше, или молитву за душу умершаго, поднесши руки (якоже обычаи есть) творят, или хотя (РАГМЕТ ДЖАНИНЕ) то есть, Бог его да помилует, изрещи долженствуют. Гробищу созидают из камени, или мрамора, изрядным

³¹⁴ Тетивою или сухою жилою.

³¹⁵ Духовным писмом.

изваянием³¹⁶ цветы, а не лица изображающе. При главе воздвизают столп, на два или на три лактя, на егоже верху чолму³¹⁷, из тогожде мрамора изваянную (да погребенный тамо, муж быти изъявится) у иных, позлащенную, у иныхже разными вапами³¹⁸ испещряют, у иных аще от роды Емиров будут, всю зеленую полагают; при ногах, такожде иныи, но тончайшии столп созидают. На сем столпе обычаи имеют написовати имя умершаго, год и день, вонъже умре, а иныи и стихи различныя, в похвалу умершаго, во увещание же живых, оные прочитывающих написуют, подобно яко и у Христиан бывати обыче. Ащелиже жена, или дева погребена будет, при главе убо камень четверугольный на два лакти и болше высокии постановляють, с изображением СЕЛАМИЕ ТАКЖИЕ (есть покрывало главы, древним Мухаммеданам во употреблении бывшее) при ногах же камень широкии, и продолговатыи, якоже в фигуре оных, видети есть и на оном, или на обоих, имя и год написуется, и златом или вапами преизрядно изображается.

Ашир аши. Поминание родителей, погребателная же, и милостыни за души умерших, хотя и не величаво, обаче щедрою рукою творити обычаи имеют. А наипаче тщатся, да бы чрез четьредесят целых дней, иныи же, да бы чрез весь год, по вся дни весь Куран, при гробе умершаго прочитан был. За едино коеждо, всего Курана прочитание 40 Аспров платити обычаи есть. Ащели кто болше даст, сие веруют, належит к воли дающаго, и душу умершаго. Устрают же и брашно АШИР АШИ, то есть пицца последняго дня зовомое: оныи день, хотя жизни человеческия разумей, хотя всего мира, которое (брашно) не токмо убогим, но и соседям, и свойственникам, и друзьям разделают. Составляется же оное (брашно) яко и Христианское коливо из всякаго семен и овощей рода, с Медом, или Сахаром растворенное, егоже вкусив, все обязуются молитву за душу умершаго сотворити, кроме бо того, что мнят, яко велие облегчение в АРАФЕ будет имети. Веруют, яко и во гробе телу его ослаба творится. В преданиях бо имеют, яко по внегда мертвец погребен будет, и от гроба его, егда погребатели отступят, абие приступают два Ангела Адские, (аще грешник будет, и худаго жития человек оныи) и грозно испытуют его, что доброе, и что злое соделал в жизни своей? Обретше убо грешника суща, землю отягощают на нем, стены гроба сотесняют и отвсюду угнетают его, или аки

³¹⁶ Резьбою.

³¹⁷ Шапку.

³¹⁸ Красками.

в тисках сжимают, и тако даже до дне Воскресения, непрестанно томят и озлобляют. Ащели же доброй и праведной души тело будет, приходят добрые Раиские Ангелы, иже утешают е, и землю облегчают, стены гроба распространяют, благих надеждою непрестанно увеселяюще; и тако стрегут е, даже до дне общаго Воскресения.

Кражи Ангелов и диаволов. Кроме сих есть и иное, что слуху не несладостно мно быти: глаголют бо, и веруют, яко того ради таковыя Ангелы, Хранители мертвых, во гробех своих лежащих, от Бога определяются; зане позволено есть Диаволам, да по вся нощи елико возмогут, праведных трупов на четыредесять (иные число до 400 умножают) Верблюдов возложивше, в гробища и погребательные грешных места преносят. И взаимно Ангелам позволено есть, да темже седмь крат взятым Верблюдов числом, трупы грешных украдают, и в гробища праведных да перевозят, которые или чрез Ангел, или чрез Диаволов пренесены бывше, тако и в последнем суде с тем полком, в немже плоти их обрящутся причтутся, и или осудятся, или прославятся. Чесоради как Ангелы, так и Диаволи, непрестанно трудятся, и бодрствуют, да не како стрегомые ими, от противныя страны украдены будут, сами же елико возмогоша от других украсти, аки плен³¹⁹ преизрядны к своим да приведут. Суть которые о кражи Ангелскои и Диаволскои разсуднее умствуют, глаголя, яко сие ниже насилным, ниже неправедным от них бывает образом. Но Ангелы убо из гробов неверных, трупы верных, то есть Мухаммеданов; Диаволи же из Мухаммеданских гробищев, плоти неверных украдают, оные сие творят того ради, яко или на местах Христианам подлежащих умроша, и погребены быша, или яко в тайне Мухаммеданскую хранища религию. Сиизже, яко по одеянию из вне токмо, Мухаммеданов себе быти притворяху, но по внутренему в первом своем неверствии пребываху, то есть в Христианстве, в Жидовстве, и протч: но о сих довольно есть, последующая да видим.

ГЛАВА ПЯТАЯ

О гробищах шейхов, и витязей³²⁰, и о посещениях их

Даже до удивления, Мухаммедане древних своих Шеихов, то есть духовных властей, или законнических сект основателей, и храбрых мужей (ихже изрядные дела великими описуют книгами) гробища

³¹⁹ Полон.

³²⁰ Храбрых или сильных мужей.

и места, идеже трупы их погребени быти веруются, почитают, и благоговеиность к ним являют. От нихже изящнейшии суть, четыре оные Мухаммедовы преемники³²¹, и другие множайшии, по оных Царство Мухаммеданское восприявшие. Но мною яко ужаснется дух, всякаго правую и твердую веру имущаго человека, который услышит толика, яже по вся дни в таких местах бывати сказуют, и веруют КЕРАМЕТ, то есть таинственная благодаяния (после Мухаммеда бо, утверждают, яко никомуже позволено есть чудеса творити) яко не изцельных болезни уздравления, видении о неких будущих вещех откровения, и их самих явления, иногда воследователем своим, яко унылым и ленивым грозящи, иногдаже, яко своих истинных учеников, и природных сынов наставляющи в своем же чину, и канонах утверждающи. К тому кроме оных, яже многими содержатся книгами, ово древнейшии, ово новейшии сказуют предания, и клятвенно с горячестию сердца утверждают, яко един от паралича, другии от сухотной и водяной болезни исцелися, тому очи, иному же ноги, и руки уздравишася, иныя в тяжчайших отчаянных болезнях бывше, во мгновении ока первое получиша здравие. И иная сим подобная, яже не токмо уступати, но и много превышать видятся (что да не будет:) повествования, о сотворшихся нашими Святыми, от мощей же Святых, и от гробов их произшедших чудесех. Како же, или почто сим у Мухаммедан бывати Бог попускает, и совершенно ли бывают, где несть мое, прение творити, но токмо простую, якоже у них обносится и веруется, возведу историю. Султан Баезид, егоже славная, и вечная есть одержанной над Владиславом Венгерским и Полским Королем, под городом Варною, победы память, в ноцном видении от Дервишев БЕКТАШИ реченных, основателя увещанныи, государство доброволно оставил, и в Магнису (яже есть град меншия Асии:) преселился, где приватное, и Дервишское житие препровождаше. И егда тойже прежде за мерскую некую, единого Дервиша злочинность, хотяи все Дервишеския чины истребити, повеление о том издал бяше, единого дня чрево испразднити имущи, неначаянным случаем, в отход упавши, в последнем живота бысть бедствовании, (висяще бо над острою некоею палею, в глубине отхода:) и ни от когоже покоевых стражей слышан быв, егда возопил, явился ему ГАДЖИБЕКТАШ, Дервишеския секты основатель, поношая его, и жестокими словесы укоряя, почто повелел за злочинность единого лживаго Дервиша, весь Святыи чин, и толико боголюбцев, и истинных того чтителии истребити? тогда Султан скоро токмо сотворил покаяние, абие оным

³²¹ Наследники.

Дервишев начальником, от тоя беды избавлен, и неврежден соблюден бысть. Что все Турки ныне, так твердо веруют, и воистинну сию вещь, тако быти утверждают, яко диплом, имже Султан оныи вину оставления Государства, публично изъявил, и до ныне показывают. Тожде утверждает безъименный некто, иже из неволников, быв в числе покоевых Султана Баезида, по времени во отечество возвращаяся, написал некая о вещех Мухаммеданских, егоже книги надписуется, о початку Сараценов, или Турков и проч.: в оное время, егда некий Мустафа, имя Султана, сына Илдирима Баезида, на ся восприял быше, и больше четьредесяти тысяч воев собрав, брань противу Султана тяжчаишую и бедственнейшую, (зане нечаянно на Царство наиде) воздвигнул. Султану убо вечерния молитвы, по обычаи сотворшу, нощию во сне явился, некто от древних духовных властей, иже рече ему не боися Султане, токмо имеи упование на Бога, и Пророка его; Бог бо отъял слезы от очию твоею, и молитвы твоя, ходатаиствующу Пророков начальнику, услышати изволил. Чесоради утро зело рано, и супостат твои нечаянною исчезнет болезнию, и воинство его разсыплети. Светающу убо дню, и Султану еще о изтолковании сна размышляющу, нещии от воисковья стражи прибегше, возвестиша, яко в стану³²² неприятелском, нощию великий воста мятежь, и сами себе поражаху, таже оставльше обоз, бежаша, и уже нигдеже являються; сие услышав Султан, повелел своим реку, яже тамо претекаше, преплыти, которые в обозе неприятелском, ничто же ино обретоша, кроме нескольких трупов, и наметов праздных, под единым же тех наметов³²³, обретоша Мустафу онаго, иже себе сыном Султанским называше, всего в крови суца, и уже последнее имущаго дыхание, иже вопрошен сыи, откуда ему толь нечаянное зло приключися? Рече, яко пред двумя днями, начат из ноздреи его кровь истекати, и никоим образом, возможе установити ю, что видя воиско его, несказанным объято бысть страхом, каможе убеже, и почто толь безчеловечно его оставило, не весть (зри всю сию историю пространно от нас описанну в книзе о возрастении двора Отманского) очевидный свидетель есмь вещи, поятие человеческое, яко мне видится, много превосходящая. Видех юношу седминадесяти лет суца, от родителей прямо³²⁴ Мухаммедан сущих, во граде СЕРЕС (иже древле по Гречески Серрас нарицашеся есть же той град, Фракии в Пропонтиде) рожденнаго, еще едиnorodнаго им, иже от матери своей родися глух и нем,

³²² Обозе.

³²³ Шатров.

³²⁴ Всяко.

и даже до означенного лета возраста своего той естественный недостаток в себе имеяше. О чем не токмо родители его пред Везирем, и самым Султаном изъявляху, но и судии того града, взятое свидетелствованное показоваху письмо, которое утверждаше, яко таковых родителей, таковыи сын (имени запамятовах) от рождения бысть и глух, и нем, и никто же слышал его изрекша хотя единое слово, что утверждали болше 40 человек, граждан веры достойных. В оное же (седмоенадесять возраста его) лето, родители благоговеино ведоша его ко гробу, славнаго некоего в духовном чину начальника и просиша Бога, да бы ходатайством того, решение языка и отверствие ушес даровалось сыну их, и под кровом ТУРБЕ (то есть гробища) в бдении и молитвах, ночь провождающим им, явися ШЕЙХ и рече, изволил Бог за молитвы, и ходатайства Пророка Мухаммеда, даровати слух и глаголение сыну вашему, к тому повеленно есть мне, да научу его всеи Курана книзе, что и сотворих, убо возьмите сына вашего здрава, и весь Куран на память знающа, Богу же и Пророку его благодарение воздадите. И тако во вторыи день, сын отечественным языком чисто глаголаше, и Курана которую либо хотяше главу, на память со всяким удобством прочитоваше. Обаче сие в оном бесноватом усмотрех, яко на вопрос николиже отщевати, но иное нечто, еже хотяше свободно глаголаше. Паки аще кто повелеваше, да читает Куран, не повиновашеся, егдаже иныи кто начало токмо которыхы либо главы, ему слышащу, начинаше, он абие, протчее главы даже до конца, без всякаго погрешения прочитоваше. Боже благии. С каким почтением от Султана Мустафы Втораго (он бо тогда Государствоваше:) и с каким благоговением послушан бываше, изволяше близ его сидети, възгри же и слины (слина бо и пена у него, яко бесноватаго непрестанно течаше) без всякаго гнушателства отирати. Протчие Везири и Велможи, егда в домех своих видети его сподобляхуся, мняху себе Небесный некий дар получати, руки же и лицо его благоговеино лобызаху. Потом Султан родителей его, доволным ТИМАРОМ то есть годовым жалованьем обложив, купно с сыном их во своя отпустил. И сия убо от множайших малая доволно быти непщует.

Муджезат и Керамет. Протчие нечестиво и богохульно быти мнят, еже рещи или помyslити, яко чудеса от кого; аще бы и Ангел с Небеси сшел, быти могут, зане утверждают, яко уже не суть потребна. Которая опиния, понеже не зело далече от правды отстоит (по моему разсуждению сие глаголю) мало нечто пространнее оную истолковати необленюся. Умствуют и веруют, по общему согласию, все Мухаммедане, яко после Пророка их Мухаммеда, чудеса в мире от инаго человека, ниже быти могут, ниже потребна суть. На первое

предложение довод дают, яко Мухаммед, бысть всех Пророков последнеишии, и чудеса небывают, ниже древле быша, разве от человека Пророческим духом исполненного; того ради по отшествии его от инаго человека, или Мухаммеданския, или другия каковыя либо веры сущаго, чудеса быти немогут. Сие буди тако: от ложнаго бо предприятия³²⁵ ложное и воследование, во правду быти знаем, чесоже ради глаголют чудеса непотребна³²⁶ быти, воистинну остроумно, и аще истинну реци долженствуем, зело твердыми показывают доводами. Во первых глаголют, яко того ради даде Бог силу и власть Пророкам, чудеса творити, да человецы к поятию премудрости Божия не удобны суще; то что умом постигнути не могут, зрением и дознанием, и внешними чувствами, препобедятся, научатся и исповедят; то есть яко Пророк оныи, не своею силою, и властью таковая дела творити возможе, каковая сил естественных, хитрости же и разума пределы превосходят. Которые (Пророцы) егда, на неже посланны быша исполнят, и желанное улучат; то есть увещают людеи, яко сие и сие творити подобает, оноже и оно не творити, сие верити, онаго же отвращатися, и протч., и потом учение то, яко чистое и нелестное по себе ученикам, и верным предадут, кая нужда есть к тому, да от инаго чудеса творимы будут? Что бо более творити, и веровати имут, егда Бог, чрез Пророков дело уже совершил, и вера та, уже призволенна, и приятна есть? Чесоради, да опаснее в сеи теологии части поступают, глаголют, яко чудеса (яже по Арапску МУДЖИЗАТ называется) со Пророки давно уже престаша, КЕРА-МЕТ же, то есть благодеяние, и милосердие некое чрезвычайное, сказуют, яко от инаго (кроме Пророков) и быти может, и верным потребно есть, яко на пример; уздравление от гроба духовных начальника, небывает по образу чудеси, от Христа Господа или от инаго Пророка Божия соделаннаго, но по образу простаго благодеяния, и яко просто врачующаго, где врач убо чрез своя лекарства болезнь отгнал бы, Святыи же своим к Богу ходатайством, то, еже лекарство действовало бы исполняет, да единым окончаю словом. Аще бы кто за святость и летати мог, преставлял бы горы (мертвых бо воскрешати, весьма невозможно быти сказуют) слепых, кривых, немых, и проч: врачевал бы, глаголют, яко вся сия бывають не по образу чудес от Пророков учиненных, но по образу чрезвычайнаго, обаче не чудеснаго благодеяния, зане благодеяние к человеку, а не к вере приналежит. Чудо же к вере, а не к человеку, оное ползу являет,

³²⁵ Разумения или мнения.

³²⁶ Не нужна.

сие же веру и надежду о будущих неложную и несумненную, которая вера, единою совершенна, и совершенно протчым преданна сущи, обновления к тому нетребует. Чесоради заключают, яко мнози суть, и в живых КЕРАМЕТ САГИБИ, (то есть творцы чрезвычайных благодеяний) но МУДЖЫЗАТ САГИБИ (то есть чудес соделатели) никакоже, зане глаголют, яко после Пророков) благодеяния токмо потребна суть, а не веры прибавление, утверждение, или обновление. Ибо аще бы сих требовала вера, день от дни ослабеваая, оскудение пострадала бы. И тако вера онаая, ни Божия была бы, ни от Бога человеком написанная, и заповеданная.

ГЛАВА ШЕСТАЯ О праздничных днях

Во весь Лунный Год, четыре токмо праздничные дни у Мухаммедан имеются. БАИРАМ великий; БАИРАМ малыи; МЕВЛУД рождение Мухаммедово; и НЕВРУЗ (о дни бо Пятничном, иное есть постановление, о нем же ниже). Первейшия три, суть церковные, последний же политический, о которых по единому в кратце речем.

Баирам великий. Стрельба из пушек. БАИРАМ, на простом Турецком языке, знаменует веселие, празднество, и аки торжественный день, но Арапским языком, изряднее нарицати обыкоша, ИДИШЕРИФ, ИДИМУБАРЕК, то есть торжество³²⁷, или веселость святая и благополучная, и протч. Празднуется же сей Великого БАИРАМА день, в первое число Месяца ШЕВВАЛА, иже наступает по месяце РАМАЗАНА, то есть поста (о чем уже пространно рехом в Главе о РАМАЗАНЕ). Сеи же первыи ШЕВВАЛА день празднования, ради БАИРАМА, не по Астрономску, но по политическу, от них наблюдаем³²⁸ бывает, то есть когда первая четверть рогатая уже Луны является. Откуда по прилучаю ясности, и не погодных дни, не редко бывает, что во второе и третье число того ШЕВВАЛА месяца, от судии Константинопольскаго назначаемо бывает. И хотя, по РУЗНАМЕ (то есть Календарю) и ТАКВИМ (повседневной записке) Астрономскаго сочисления, ниже единый пункт новомесячия от них, яко зело в Астрономических делах искусных, утаитися может. Обаче приказание Мухаммедово, твердеишее и безопаснейшее быти нещуют, паче всякаго истиннейшаго, и не ложнаго Математическаго и Арифметическаго показания, он бо повелел,

³²⁷ Празднование.

³²⁸ Усмотряемый.

ЛУНУ ЗРИ, НАЧИНАИ ПОСТ РАМАЗАНА, ЛУНУ ЗРИ, ТВОРИ БАИРАМ. (каковое же полагают прилежание, да елико возможно с самага початку узрят месяца ШЕВВАЛА, новую Луну, рехом в Главе о РАМАЗАНЕ) данну убо бывшу от судии, еже праздновати БАИРАМ позволению, хотя в полночь случится; абие бывает стрелба изо всех пушек, с градской стены, и со всего флота, чрез три дни, а в каждыи день, по три кратно, и не пыжами, но ядрами стреляти обычай имеют. Вина³²⁹ сего есть таковая, зане пушки по стене града, в охранение того расположенные, стоят чрез весь год, ядрами заряжены, и тако в день БАИРАМА, егда стрелять начинают, оные чрез целыи год в пушках сущие ядра, выстреливают, и по том паки, на весь год с новыми заряжают ядрами. Ниже честно мнят быти, еже жалети пороху, и пушечных ядер в праздновании толь торжественнаго праздника. По меншой мере во всяком выстреле из 1000 пушек с города, и со флота, в оныи день стреляют.

Все к Султану приходят. Подарки. От первых убо выстрелу, взявше известии о пришествии БАИРАМА, во время САЛА (треми часы прежде полудни) все Везири и началнейшие дворовые в палаты Султанские сходятся. Подобно и янычары все со своими началниками, в болший палат двор собираются, и тамо всяк в своем чине, и месте, с великим приуготовлением, и светлым одеянием, Султанскаго к отправлению молитв выходу ожидает. Султан убо на преукрашенном коне, весь златом, и дражайшим камением блестящимся, из дворца своего изшед в НАМАЗ ГЯГ, несравненным с другими света обладателями, кичением и славою шествует (есть же НАМАЗ ГЯГ, место вне града равное, где народ, и все войсковые чины³³⁰ вместится, и купно с Султаном молитвы БАИРАМА совершати могут. Аще же зимнее время будет, или дождевное, идет к Св. Софии, или к иному пространнейшему храму. От туду в дом с тою же возвратившуюся ему славою, Муфти, Казиаскеры, и высочайшии везирь, с прочими, втораго степени везирями, к целованию края риз Султанских, и к поздравлению ему о БАИРАМА празднестве допускаются. В тот же день Султаны, сыны Ханов Крымских (которые в ЯНБОЛИ, иже есть град Фракии, не далече от Адрианополя, под горою ГЕМИ стоящыи) все в Константинополе, ацели же Султан в Адрианополе будет, то тамо явитися должныствуют, (сим бо в иныи день, нелеть есть без ведома и указу Султанскаго в города приезжати, и в третии после БАИРАМА день, паки во своя отходити им

³²⁹ Причина.

³³⁰ Полки.

повелевается) которые пред другими Везирями к Султану впущены бывше, зело честно от него приемлются; повелевается же и сидети им, и подносятся КАФЕ, ШЕРБЕТ, и каждение амбры. Во вторыи день БАИРАМА, все УЛЕМА (закона искуснии, и учителя) по чинам своим и степеням, Султану на ТАХТ, то есть на Престоле сидящему, почтение отдают. В третии день обоего воинства начальники, и все офицеры, целуют одежду Султанскую; дворовым же как внутренним, так и внешним обычаи есть, да в которой Палат стране, в оныя дни сидети, или ходити будет Султан, тоя страны чины, и офицеры все, по обычаю и кланяются ему. Султан аще братьев, или племянников, во своих им затворах блюдомых имеет, в первыи день БАИРАМА, к Султану по степеням возраста, честно приводятся: им же явлшымся, обычаи имеет Султан, на ноги воставати, и взаимным обниманием и приветствованием целуются, и поздравляются; где испив КАФЕ, ШЕРБЕТУ, и каждением Амбры почтени бывше, абие в свои отходят жилища, и к тому Султана видети не могут, аще от него самого, позваны не будут, разве в день малаго БАИРАМА, (о чем нижше) и паки в будущее лето. Кроме же того ни коли же. С подарков, от всех Пашей и Бегов всея Империи в день БАИРАМА, Султану приносимых, каковое собирается сокровище, едва может кто полное учинити сочисление, ибо и еже сказуется, невероятно быти, и количеством число превосходити видится, о котором в обществе разсуждая, и частых некий признания образ, величество же и множество даров, постигнути лет есть. Во первых ВАЛИДЕ СУЛТАНА (мати Султанская) в первыи день БАИРАМА, новую отроковицу, зело украшенную, и всех в красоте превосходящую, в ложницу Султана сына своего, приводит обычаи имеет. Паки другую во вторыи БАИРАМ. Султан бо не примет отроковицы, аще не перее мати его, добру, честну, и благонаравну быти ю искусит. О чем множайшая зри, в главе о наложницах Султанских. Великий Везирь, коня в дар привести долженствует, таким седлом, и уздою, и протчими украшениями убраннаго; чтоб цена всего равнялася сумме 12500 ефимков, денгами по меньшей мере 25000 ефимков, и при том шубу соболью, ценою в 1700, другую рысью, ценою в 800 талеров. К тому некий дар, от камней состоящий, или отроковицу зело красноличную, бисерами же и Маргаритами преукрашенную, еяже цена была бы до 4000 ефимков, подарити обязуется. Случается иногда, что подарок оныи не понравится Султану, или не зело высокия цены быти покажется, тогда Султан отсылает оныи назад, и инаго лучшаго, и дражайшаго требует. Второго степени Везирей, и иных тремя ТУГАМИ

(то есть конскими хвостами,) почтенных, подарки не должны быти ценою менши 7500 ефимков, Пашеи же по два Туга имущих, до 4000, или более; Бегов, один Туг имущих до 3000 ефимков, или болше, или мало меньше цену имети долженствуют. Молдавскаго же, и Мултянскаго Господареи дар бывает 12500 ефимков самых денег, две шубы, 1. Соболья, 2. Рысья. Подобно и великому Везирю, Валиде Султане (матери Императорской; аще имети будет, аще ли же ни, то первой наложнице) Архиевнуху, и прочим первоначальным дворовым, приносить долженствуют. Сумма всего подарка, который под особливым именем БАИРАМ ПИШКЕШИ требуется, превосходит число 65000 ефимков, меньше же сего быти не может. Церковники Султану ни кииже дар приносить обычай имеют, под таким подлогом, что и они сами, от других ни киихже возьмут даров, хотя горы златыя, и реки серебряныя, поглотят обыкоша. Колико же Пашалатов, и Бегатов есть во всей Империи, из росписи их явно будет, которую издати имеем, в книзе о правлении политическом, и отгуду коликое богатство по вся годы Султан, под именем подарка Баирамскаго собирает, удобно кто угаданием постигнути может. Ниже великий Везирь, доволен будет третиею даров частию, рассуждая количество подарков Султану приносимых. Всякий бо, иже Султану каковыи либо дар приносит, той и Везирю принести долженствует. Инако бо ниже дары его до Султана дойдут, ниже он в чину своем долго пребыти имеет; Паче же и смерть иногда, сыскав некую окказию, приблизитися поспешит, хотя и к неповинному. Чесо ради и велики Везирь несказанные сокровища, и богатства от иных собирати, и приобрести может. Но удивительныи, и аки страшилищныи есть начальника Янычарскаго дар; зане он по всякой год под именем ПИШКЕШИ, с головы одинаго коегождо воина, един золотой, Султану отдати долженствует. И тако с 40000 Янычаров, 40000 золотых собираются, и Султану под именем ПИШКЕШИ, еже есть ЧИЗМЕ АКЧЕСИ, (сиречь денги на поупку сапогов Султанских) приносятся. Ниже сей дар зело велик быти да видитися; ибо коль неизчерпаемая доходы, имеет Ага Янычарский, узриши там, где речем о нем, в главе о войне. И о сих уже доволно.

Любодейственнаго, то есть излишняго одежд украшения бегают. Хотя Турки служителем своим, и всеи челяди новые одежды в день БАИРАМА, раздавати обычай имеют, паче же и Сам Султан сукно и Астар, (еже есть покрывало главы, из дешеваго зело полотно устроенное) пред БАИРАМОМ, пехоте (конница бо одежд не приемлет) давати обыче; но да не явятся в любодейном одежд

украшении, (якоже Христиане обыкоша) БАИРАМ праздновати, кийждо в новую оную одежду, за несколько дней пред БАИРАМОМ облещися долженствует: ащели же не будет готова, за два дни токмо прежде празднества, в тот день оную надети недостойно, но по двух или трех дней после БАИРАМА. Ни кое же у них плясание, и ликование (сия бо самым законом возбранена суть) кроме ДОЛАБА и позорищ по вервям ходящих. Цыгане по улицам водят Обезьян, Змиев страшных, Медведиц, Крокодилов, и иные тем подобные дивы. с которыми игралица пред народом творят; обаче в четвертый день, вся престати должныствуют. В сия три дни друг со другом усретившеся на пути, или в домех един другаго посещающе, целоватися обычаи имеют, с сим приветствием (ИДИИ ШЕРИФ МУБАРЕКИ ОЛ) то есть празднество святое да будет тебе благополучно, или попросту БАИРАМУНГУЗ КУТЛЫ ОЛА, то есть, Баирам да будет ти благополучен. В четвертый день престае и сеи поздравления образ.

Малыи Баирам. БАИРАМ Вторый, иже и малыи, уравнительне к большому называтися обыче; свойственне же глаголется ГАДЖДЖИЛАР БАИРАМ, то есть, празднование или торжество ГАДЖДЖИЕВ, зане в тот день странствующие в Мекку, на гору АРАФ восходят, и жертвы приносят и проче: (якоже в главе о странствовании к местам, по их мнению Святым, показаном) яже к уставу и церемониям ГАДЖДЖИЕМ принадлежат, исполняют. И того ради во всех Мухаммеданских краях, в тот же день (иже есть месяца < > сиречь < > днями по празднестве великаго БАИРАМА, аки бы вкупе с оными, иже, на гору АРАФ восходят, Богу молилися, и общим всего Мухаммеданскаго рода стечением, и согласиём соединилися, и взаимно себе поздравляли. В дворе Константинопольском, теж бывають церемонии, которые и в великом БАИРАМЕ бывати рехом, кроме, троиственнаго из пушек стреляния. единою бо токмо, и в то время, когда в НАМАЗ ГЯГЕ, БАИРАМА молитвы деяти обычаи имеют, из одного токмо ряду пушечнаго стрельба бывает. Протчее в сей день всякий Мухаммеданин (аще токмо не зело убог будет) одного скопленого³³¹ агнца (егоже КУРБАН нарицають) заклати обязуется. Из богатеиших же кто, колико имеет детей, толико и агнцев закаляет, от которых мяса, ниже едину драхму в доме своем удержати может; но все нищим раздати законом повелевается. (О сих Агнцах веруют, яко по общем воскресении, в быстреиших превратятся Верблюдов, на них же вседше, страшныи оныи мост пути, пяти сот лет, долготою равняющися, преити имеют) Даров

³³¹ Кладенаго барана.

в сем БАИРАМЕ Султану неприносят, кроме великаго Везира, которой не токмо в праздничные, но и в рядовые дни, многими подарками Султана к себе благосклонна и милостива, не престаёт творити. Подобно матери Султанская красноличную, и драгоценным украшенную одеянием отроковицу, сыну своему Султану, к празднованию ноши Баирамовой приводит, и протчих Императорских детей, братьев и племянников, поздравления ради Султану вводит, сама оным предъидущи.

Мевлуд. Третий праздник у них есть МЕВЛУД, то есть день рождения Мухаммедова, (день бо умертвия его никим же почитается празднеством) иже есть десятый день, месяца Рабие первыи. В сей день никия же бывают политическия церемонии, ниже дары Султану приносятся, ниже пушечная бывает стрелба, но токмо молитвы, на сей день определенные, (якоже в главе о НАМАЗЕ изъявихом:) всенародно, в болших храмах бывати обыкоша.

Четвертый, и ординарный³³² праздник, есть день Венеры, то есть Пятничныи, иже и Святыи и благополучныи (МУБАРЕК ДЖЮМАА) называется. Сего празднования вящшая вина есть, зане сказуют, яко бегство Мухаммедово из Мекки, в сей день случися, и от сего начало свое восприят Эпоха Мухаммеданская. Есть к тому и иная вина, яже от самого именованя дня, разумеется может: ДЖУМАА бо знаменует стечение, или собрание; аки бы по Греческу рещи, ЕККЛИСИА, то есть Церковь. Зане в день Пятничныи, в двух началнейших заповедех упражнятися, и тем единым прилежати, законом им повелевается, от них же первая есть, женатые в ночь сего дня, долженствуют всячески плотское совокупление с женами и наложницами своими имети, яко дело изрядное, и Святое; зане труд оныи полагается ради умножения, и расположения рода Мухаммеданскаго. Чесоради и совокупление плотское с законною женою, от дня Венеры³³³, или противно день Венеры, от плотскаго совокупления, имя восприятя видится. День бо Венеры ДЖЮМА, совокупление же плотское ДЖИМА, нарицатися обыче. Звезда³³⁴ же Венера³³⁵, отменным от сих именем (ЗУГРЕ) нарицается. Вторая же заповедь, да вдаются молению и молитвам (яже чрезвычайно в сей день бывати обыкоша, о нихже в Главе о НАМАЗЕ изъявихом) того ради аще кто Муслиманин,

³³² Пятничныи день.

³³³ Пятничнаго.

³³⁴ Планета.

³³⁵ Афродита.

в иныя дни седмицы, в доме своем приватно сотворил ординарныя молитвы, в день Пятка обязуется, да не отменно во храм идет, и с прочим народом, обще молитву ко Богу да пролиет. Инако бо, аще сие сотворити пренебрежет, за недобраго, и нечестнаго у других иметися будет, так, что ниже свидетельство его на суде приятно будет, ниже кая вера словам, и реченным от него имеется когда. И сия убо суть Церковныя у Мухаммеданов празднества, и лунному последующая течению. Которые же суть торжественные дни политические, последуют течению солнечному, о нихже абие реци имеем.

ГЛАВА СЕДМАЯ *О праздниках политических*

Первое, сих политических праздников торжество есть, еже Персидским языком (НЕВРУЗ) то есть новыи день называется. Сеи же новыи день, глаголют быти от равноноция Весеннаго³³⁶, откуда и начало года, по течению Солнечному счисляемаго, по обыкновению Персов и Мидов восприемлют, то есть от 11 дня, Месяца Марта. А понеже сего дня празднование, не есть по уставу Церковному, вероподобно есть, яко празднества и торжества сего, древнейшее обыкновение, от древних Персидских Солнца поклонников, даже до потомков Мухаммеданов достигшее (которое воспоминается и у Св. Дионисия Ареопагиты, под именем Митрис,) за долговременное употребление, толико возможе, что и по приятии Мухаммедисма, онаго не возмогоса искоренити. В день убо НЕВРУЗИ, никияже бывают церковные моления, никияже иныя священныя церемонии, якоже в иных праздниках бывати рехом; но токмо назнаменания ради начала, новаго года Солнечнаго, для собирания же и приношения властителю даров, в употребление приятно быти видится. В сеи бо день, все Везири и Паши, и все начальники (кроме князеи Молдавскаго и Мултянскаго) коня доброднейшаго, драгим убранством украшеннаго, и двух или трех, иногда же и множайших иных не украшенных, Султану в дар приводити обязуются. Откуда подати МУКАТА называемые (сиречь те, которые именно расположены суть, что в год денгами, или правиантом имеет дано быти) начало года приемлют. Ибо аще бы по Лунному году, было определение, недоставали бы по всякой год одиннатцать дней, и тако во всякую тритцать один год, украден был бы излишнеи целой год Лунной. А которые

³³⁶ Вешняго.

подати, по течению Лунному располагаются, тогда год по тридесятом наступающии, удвоется, в которой подати, дважды собиратися обыкоша. Называется же прибавочный оный год (ТЕДАГУЛ) яко и у Евреев Висектовыи, и имеет два Марта месяца, первыи убо называется АДАР, вторыи же ВЕАДЕР, то есть паки АДАР.

Ербаин. Второе празднество есть четыредесятницы, яже ИДИ ЕРБАИН нарицается. Что же Мухаммедане именем четыредесятницы разумеют изъявлю. Числом, якоже нарицати обыкоша, круглым, или политическим, начало Весны, от перваго дня месяца Марта вземлюще, даже до десятаго дня Апреля, сказуют, яко первая года часть, смещенна есть со второю, и чрез все оное времени пространство, время года есть неизвестное, частию Зимы и Весны состоящее.

Хамсин. Третье празднество есть Хамсин, то есть Пятдесятница, еяже день начинается, когда Четыредесятница престаёт быти, то есть от десятаго дня Апреля, даже до перваго Иуня, от котораго дня утверждают, яко время лета и третья года часть начинается. Протчяя же года месяцы счисляют, яко (те) и части другия года исполняют, и весь года солнечнаго круг соделовают. Откуда же у них сия Четыредесятницы и Пятидесятницы имена произыдоша, во правду сказую, что не вем; зане некоего же о сих подлиннаго возможо имети известия (кроме сего, еже zde показан). Удобно же поверил бых, яко от Христианския Четыредесятницы, и от Жидовския Пятдесятницы, голые токмо имена украдоша, и под иным года, а не празднества Святаго образом утаиша.

Гюль баирам. Чесоради и праздничныи день Пятдесятницы, яко же Евреем праздновати обычай есть (ГЮЛЬ БАИРАМИ) то есть празднество Шипков³³⁷ нарицается; в той бо день Жидове дома свои Шипками, и иными цветами убирати и украшати обычай имеют, что бывает в пятьдесятый по их Пасхе день.

Джемре. Кроме сих назначенных дней, суть и иныя три дни, ихже ДЖЕМРЕ, то есть углие горящее нарицают. Но сия к суперстиции паче народной, неже к известному и правому некоему разсуждению приналежати видятся. Верует бо не ученное их простолудинство, яко по всякий год, три огня с Небеси, невидимо на землю падают. В упадении убо перваго ДЖЕМРЕ, Лед и Снег растаевати начинается. В упадении же втораго ДЖЕМРЕ, мразы конец приемлют. А в упадении третьяго ДЖЕМРЕ, токи водныя, (ихже они жилами источников называют) из под земли, на верх выникают, и земля

³³⁷ Рожен.

от мокроты снежня, и дождевныя, к естественной сухости, и устройению возвращается. Который же бы имянно день, на сии ДЖЕМРЕ уставлен был, не известно, зане на продолжение Зимы, и Весеннаго приближение времени смотряще, сказуют, яко оных ДЖЕМРЕ днеи пределы и разстояния, не известна, и непознанна суть.

Дни благополучные и не благополучные. К сичевой, не токмо Мухаммеданам, но едва не всем народам общеи суперстиции, приналежит оное, что от седми днеи Седмицы, некие благополучны, некие же неблагополучны, некие же неблагополучны быти мнятся, и хотя ученые их, явно глаголют (ДЖЮМЛЕ ГЮНЛЕР МУБАРЕК ДУР) то есть, все дни благополучны суть. Обаче в начатии новаго некоего дела, якоже егда хотят основание дому полагати, на основании первыи столп поставити, путь или поход восприяти, усмотряют дни благополучныя и неблагополучныя. К восприятию убо в поход, или в каковыи путь начала, (ОГУР) то есть благополучные дни, мнят быти, Понеделок, Четверток, и Субботу; не благополучные же Второк и Среду. К начатию каковаго дела, благополучныи Понеделок, к продаже, и к первому на торжище товаров вывозу, день Неделныи, иже им свойственно нарицается БАЗАР ГЮНИ, то есть день продаяния, и покупания. День же Пятничныи всегда, и во всяком начинании, щастливыи, и благополучныи быти мнятся. Но глаголют, яко в оныи наипаче та делати подобает, яже к почитанию Бога приналежат; того ради нецыи из них благочестные, торжищных комор³³⁸ неотворяют, и публичное торжище³³⁹ БЕДЕСТАН глаголемое, во весь тот день заперто бывает. Аще же кто хочет какоелибо дело творити, не мнятся согрешати; паче же повелевается да делает что, неже да сидит празден, и в самыи БАИРАМА день, токмо да не пренебрежет для онаго дела, определенных молитв, и в честь Божию установленных.

ГЛАВА ОСМАЯ

*О сектах дервишев, то есть законников в роде*³⁴⁰

О религии, и тоя самыя уставех, и церемониях множайшая, и мало не безконечная подобало бы нам рещи, яже у Мухаммеданов веруются, чтутся, и бывают; аще подробну вся исчислити надлежало бы. Но понеже таковым образом, дело наше в безмерное возрасло бы, и много

³³⁸ Лавок.

³³⁹ Рынок.

³⁴⁰ Обществ.

превзошло бы наше предложение, от описания оных, яко не толь знаменитых, руку возстязуем, и к исчислению, купно же и истолкованию прорастающих из Религии Сект законнических (которые законники у них просторечивым именем ДЕРВИШИ называются) обратимся, о них же аки в предисловии, мало нечто в роде, или обществе, а по том и в виде, то есть о всяком особь да речем, не неприлично мним быти.

Имя Дервиш. Имя сие ДЕРВИШ, то есть языка Персидскаго, по Арапску бо, но не так употребително (ЗАГИД) нарицается. Обаче в том ЗАГИД, от ДЕРВИША разнствовать видится, зане ДЕРВИШ, свойственне знаменует убогаго, нищаго, и ничто же имущаго, и того ради утверждают, яко таковая сих законников Религия, и исповедание в нищите, и всех мирских вещи отречения; и отвержении состоится. ЗАГИД же знаменует воздержашагося и отвращашагося от мирских вещи, и всего почитанию единого Бога вдавашагося. Словом рещи, под именем ЗАГИД, весь Стоическия в Философии Секты фундамент содержит, яже за начало³⁴¹ своея моралныя философии полагает: терпи, и воздержися. Сие правило Мухамеданские ДЕРВИШИ себе предлагающе; во первых глаголются исповедати нищету, воздержание, терпение, всякаго желания своего, похотных продерзостей, и ласкателств обуздание, и еже николиже что либо себе удобное и желаемое творити, или глаголати, но ниже, аще быти может, помышляти, или мечтанием изображати. Паки ничто же похотственно, вожделенно, и высокоумно хотети, никого же делом, и словом раздражати, и оскорбляти; паче же аще сам от инаго раздражен, и утеснен будет, равнодушно претерпевати, ниже гневаться, ниже зло учинившему когда поношати. Словом единым, как благотворящему, так и злотворящему ничто же оно отвещати, токмо (ЕИВАЛЛАГ) то есть благо по Бозе. Которым ответствования образом изъявляет, и исповедует себе быти нижаишаго, кроткаго и терпеливаго во всех противных, и благополучных, постоянного, духом неизменнаго, и не смутимаго. Но да истинну реку, ДЕРВИШИ сии, яко издревле наших монахов звания³⁴², имя и правило восприяша, тако и ныне может быть, тем же подражающе, в единой ризе, и внешнем одеянии (которым наипаче от иных человек разнствовать видятся) религии и законническому житию, мнят состоятися. И аки сами себе ласкающе³⁴³, непщуют, и уповают себе не мало вышших быти, над протчих человек, и яко именем токмо самое

³⁴¹ Устав.

³⁴² Жития.

³⁴³ Похлебствующе.

дело, и деиство оныя толь священныя Философии исполнитися и совершатися может. Ах жаль! Да прочтется Иосиф родом и законом Жидовин, и да видит всякий Христианин, каковыя бяху в оное время Монахи, которым Богомыслное и трудолюбное житие, описал предреченныи Жидовин. Уповают бо, что всяк удобно разсмотрети, и разсудити возможет коль далече древние оные наши монахи, нравами, добрыми деяниями, воздержанием, мирских отчуждением, и всего мира и самыя души (якоже Господь Спаситель повелевает) отвержением, от нынешних отстоят! Таковым, глаголю, образом, и Мухаммеданские нынешние ДЕРВИШИ, имена токмо древних своих носити, и тщетное нарицание, на себе являти, от тех же своих Мухаммеданов обличаются, и препобеждаются. Но понеже несть наше предложение, человекова правила закона своего превращающих, и своим законоположникам³⁴⁴ неповинующихся, погрешения, и преступления описывати, убо в настоящем, о таком токмо ДЕРВИШЕ, каковому по правилам, и канонем своих предводителей быти подобало бы, и колико у них Дервишских родов, и Сekt ныне сочисляется, кратчаише, елико быти может, речем.

Родове, или началнейшия ДЕРВИШЕВ чины³⁴⁵, суть три; первыи (ТЕККЕНИШИН) то есть в монастырях обитающих. 2 (АБДАЛ) то есть по градам, весям же и деревням обходящих, ниже известнаго места, или прибежища имущих. 3 (СЕЯГ) то есть, которые хотя известное место и монастырь и имеют; но по обещанию всегда странствуют, и собирая милостыню, в монастырь свои отсылают.

Между Сектами убо ТЕККЕНИШИНОВ ДЕРВИШЕВ, первейшии, и в народе знатнейшии и почтеннейшии суть, МЕВЛЕВИ, по сих пор второе одержат место БЕКТАШИ, 3. КАЛЕНДЕРИ, 4 КАДРИ, 5 ТОРЛАКИ, 6 ЕБРИБУХАРИ, 7 ЕДГЕМИ, 8 ГИЗРЕВИ, 9 АБДАЛ, под которым именем содержатся УРИАН, БУДАЛЛА, или ДИВАНЕ, И КИОШЕНИШИН, 10 СИЯГ, под котораго титулом вземлются все, всех Сekt ДЕРВИШИ, которые яко милостины собиратели, и посланники, взяв позволение от своих ШЕЙХОВ, еже бы проходить круг земныи, и милостину собирати, или чрез всю жизнь свою, или до назначеннаго времени странствующе, доволсовования ради братии, в монастыре обитающих трудятся. Сице имена Сekt оных предславше, ныне о всякой Секте особь, и во первых о древних Дервишския религии основателях, (от нихже по том иные новейшии произыдоша) повествовати начнем.

³⁴⁴ Основателям.

³⁴⁵ Уставы.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ
О первых Сект Дервишских основателех

Первейшей Сект Дервишских основатели, быша двое, от них же един и первейший ГАЛВЕТИ; вторыи же, иже по нем бысть, НАКШИБЕНД называется, но в которыи век Мухаммеданский оные процветаху; известия не имею, (понеже неслучися мне Мухаммеданскаго о початку сих видети писателя) обаче от преданий их, известно является, яко или в первом, или втором веце³⁴⁶ Мухаммедовом, оные живяху, и яко Галвети Арап, Накшибенд же Персидянин бысть, самые их свойственные имена показывают. Утверждают же, что они были ученики Алиа, единаго от четырех наследников Мухаммедовых и всего Царства Персидскаго, Лжеапосола. Таже по долгом времени от Накшибендовых наследников в свои век прославился ЕБР БУХАРИИ, человек родом Узбекианин, в граде Бухара (откуда и прозвание имеет) родивыися. Но хотя сии предреченные, законнических чинов основатели, многими похвалами, и почтением от нынешних Мухаммеданов СУННИ нарицаемых, величаемы бывають за Святость же и постоянство в добронравии, славны имеются обаче не безпорока ереси быти судятся; ибо кроме иных их же в Мухаммеданскую приведоша религию, новых Курану не обычных уставов, и едину от пяти кондиции веры Мухаммеданския, то есть странствование в Мекку, ненужну быти реша, и веровати учеников своих научиша, яко человеку, в законе Божием ходящему, в любви же и страсе Божием совершенну суцу, и всегда в том пребывающу, весь Свет, и самая келия его, Мекка есть. Протчее Ебр Бухари, неких проповедников, и помощников исповедания своего имеяше, чрез которых религию свою в РУМ, то есть в Европу, разсеяти тщашеся, (нехощу же, да не весть читатель мой, яко древние Арапские Географы, меншую Асию к Европе приналежати постановляху, о чем пространнее да изволит видети, в аннотациях, на Историю возрастания двора Отманскаго, от нас написанную) из наследников убо от сих произшедших, во время начала властителства Отманова (иже первыи Султан Отманский наречень бысть) в Иконии два, тояжде Секты, зело славные процветали Шеихи, и един, иже БАДЕ АЛИ нарицашеся, дщерь свою (свидетельствующу Саади Историку) Отману, прежде даже не возведеша на Царство, в жену сопряже,

³⁴⁶ Век сочисляется по 100 лет.

и его пространнейшия фамилии Отца купно же и многомоцныя, и зело пространныя Империи основателя, имуща быти предрече. Вторыи же МЕВЛАНА, по прозванию Султан, от котораго по том сего века, славнейших Дервишев МЕВЛЕВИ реченных, Секта, и правило произыде. О них же, повествовати уже приступаем.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ НА ДЕСЯТЬ

О ересях религии Мухаммеданския в обществе

Воистинну удивления вещь достойна есть всех человек в религиях своих разнствие, несогласие, и распря; а наипаче у которых пространнейшая сотворися религия, у тех видим, яко и ереси, и расколы множайшыя произрастоша. И чем лучше наученныи будет тоя религии народ, тем жесточайших и нечестивейших производит еретиков, что самое искусство, и наставница История показывает. Но мне иное есть, еже более удивительно быти видится, ибо яко истинна лжи сопротивляется, и противно, ложь от истинны истребляется, ово натурално, ово морално дознаваем: а чтоб ложь воевала противу лжи, и диавол прельщал бы диавола, или к своему приводил бы заблуждению, како то может быти? Не вижду. Общее бо правило есть, яко противных таяжде есть вина. На пример, ни колиже может истинна, сопротивитися или противословити истинне. Ибо аще бы то было, едина от них не была бы истинна. Тако невозможно глаголю быти, да и ложь противословит лжи, зане едина от них, по нужде долженствовала бы не быти ложь. Ибо якоже между добром, и злом, среднее нечто, которое бы ни добро было ни зло; тако и между истинною и лжею, среднее что, которое бы ни истинна было, ни ложь, не дается; ложь бо по смотрению истинны, не ино что, разве ничто же, и лишение вещи полагагательной³⁴⁷ разуметися может. По смотрению же лжи двоякое знаменовала бы лишение, понеже ложь сама в себе ничто же ино есть, разве лишение истинны. Откуда иныи удивления раждается образ. Сиречь, како изобретения, и вымышления единаго диавола, (диавол бо всегда истинне сопротивляется, и оную опровергнути непрестанно поучается) другии диавол может усиловатися разрушити, истребити, и вничтожити? Чесоради не малое мне видится быти зде сумнения место. Аще в истинной религии, и вере в Бозе (юже у Христиан быти, якоже подобает, крепко содержим, веруем, и знаем) многие, и различные востают ереси, несть дивно, зане со-

³⁴⁷ Чрез себе самую сущей.

вершенно знаем, яко диавол Богу, зло добру, ложь истинне, всегда от самага начала противны, противоречивы, и якоже глаголатися обыче не совозможны³⁴⁸ суть, чесо ради тебе есть и соблазнам случитися в Христианех; у неверных же, их же первое веры, и религии деяния заблуждение есть, неверство, и самая ересь, и действие самага диавола, якоже и сам Куран свидетельствует, глаголя: что есть молитва невернаго? Разве заблуждение и протч. Что видети леть есть, в религии Мухаммеданской юже диаволское порождение, паче же изверг быти, кто бы здраваго сыи ума усумнился? В ней же болше 70 ересей быти, сами сочисляют Мухаммедане,) како молю, разумети подобает, чтоб диавол диаволу учителем сотворился, и един догматы своя вводящи, и утверждающи, другаго (догматы) разрушал бы, опровергал, и истреблял? Ибо (якоже в присловии имеется) вран врану николиже избодает очи. Удивляется убо сему немощь ума моего, обаче что о сем удивлении разсуждаю, вкратце изъявлю. Заблуждения показание³⁴⁹ двояко есть; есть бо заблуждение воли, есть же заблуждение и неведения: первым образом заблуждаем знающе, и хотяще, о чем Блаженный Августин, из Пииты Овидиа взяв, глаголет: вижду лучшая и утверждаю такова быти, хуждшая же избираю (в додавании³⁵⁰ таковаго образа, всеми силами общии супостат трудится) Вторым (образом) заблуждаем, чрез некое сродное нам ума помрачение, и безумство, еже теологи слепым невежеством нарицают, аз оное рекл бых натуралное³⁵¹ безумство, которое от скотства, много нечто себе приобщает, и сказуют, яко оное страждут все неверные, и еретики, которые николиже к свету, и познанию истинны приити могут. Глаголю убо, яко Христианские еретики заблуждают первым образом, Мухаммеданские же вторым: тои бо, иже не уразуме, или невозможно разумети, подобен есть тому, который николиже слышал николиже видел: ничто же можем бо знати, или разумети, разве то, что чувством и умом поемлем. Сих убо слепое страждущих невежество, подобных глаголю быти Американам, и иным людем, в далечаиших мира странах обитающим, которые николиже Пророка, Апостола, или Проповедника Священнаго Евангелия, или Курана, и проч. слышаша. Подобных глаголю, по елику до поятия, и знания, а не до слуху надлежит. Ибо хотя сии, то есть Мухаммедане, многжды слышаша, Христа сына

³⁴⁸ Вкупе стояти немогущие.

³⁴⁹ Вина, слово.

³⁵⁰ Приношении или предлагании.

³⁵¹ Природное.

Божия быти и Бога, и протч. Обаче по елику до поятия, и разумения таинства надлежит, ни мало благополучнейшии суть Американов, николиже сего слышащих. О скотства человеческого! О тмы под Солнцем в полудни сияющим! О неблагополучия! О непроступныи и неизследимыи премудрости, и воли Божия! Он убо всем хочет спастися, всех к себе призывает, обаче мнози хотят слышати, и немогут, мнози могут, и нехотят, мнози и могут, и хотят, но небрегут, мнози взывают, малозе избранных бывает, и ведущие болше, неведущие же меньше биены будут. Но сия иным, в сих вещех искуснейшим оставше, к нашему возвратимся предложению.

Ересь, общим Арапским речением, называется РАФЗ и РАФЫЗАТ, откуда Еретик РАФАЗЫ, и с греческаго наречия ГЕРАТЫКИ нарицается. Сего речения знаменованием аки КАФ ЕКСОХИН, всех персов РАФАЗЫ, то есть первейших Еретиков, (якоже мы рекли бы Арианов) нечестивейших, и в вере Мухаммеданской премного заблудивших, протчие Мухаммедане, а наипаче Турки именуют. Тех же нарицати обычаи имеют ҚЫЗЫЛБАШ, то есть красноголовых, зане они всегда красною, или пестрою шапкою, главу покрывают, протчие же Мухаммедане противно, все белую шапку³⁵² носити обычаи имеют кроме МИРИОВ, которые зеленую и черную, (да от иных разнанны будут) носят, о них же пространно речеся, в главе о наследниках Мухаммедовых, аще кто хочет, тамо да зрит. Под сим убо генеральным РАФАЗЫ именован, множайшии иные, якоже выше рехом, между Турками, Арапами, Персами, и иными Мухаммеданския области народами быша, и ныне суть ереси. От которых числа некия, яже наипаче Курановым заповедем несогласовати видятся, zde и зачем, и нижше, елико кратчае быти может, тех же Опиини разнство протолкуем. Ереси или от мнения, или от ересеначалника имя вземляюции, и яже у них знатнейшии суть, или да истиннее речем, которые мы собрати возмогохом, суть сия: 1. РАФАЗЫ. 2. МУНАСЫХЫ (иже и ГУЛУЛИ нарицаются). 3. МААЛУМИ. 4. НИМЕТУЛЛАГИ. 5. МЕЗАҚЫ. 6. БАЯГЫ. 7. МУСИРРИ. 8. ИШРАҚЫ. 9. ХАИРЕТИ. 10. МУАММАЗИ. 11. СЕЛИСИ. 12. БЕКТАШИ. 13. КАДЫЗАДЕЛИ. 14. МУМСОЮНДУРЕН. 15. ЛЮТЫ. 16. ГЕБРИ. 17. ТЕРСА. 18. КЕЛБПЕРЕСТ. 19. ГЯВПЕРЕСТ, БУТПЕРЕСТ и МУЛХИДИ. И сия убо суть ереси, ихже в настоящем времени, и деле вспомнити возмогохом, которые для любопытнаго читателя уже толковати приступаем.

³⁵² Чалму.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТАЯ
О ереси Рафазы зовомой, яже всему персидскому роду
от протчих Мухаммедан причитается

Рафазы. Между Персами, и протчими Мухаммеданы, меншия убо силы и нивчто вменяемые, многие суть несогласующие Опинии, якоже в церемониях ³⁵³ и уставах церковных. Но тяжчаишыя заблуждения у Персов, Арапы и Турки, и противным образом у сих, Персы назначают и анафеме предают. В начале, и первая распря ³⁵⁴, о самой Курана книзе, и ея Тексте: многая бо в Персидских Куранах потребуются, яже в Турецких чтутся. Потребуются во правду все оные слова Мухаммедовы, яже, о Эбубекире, Омере, и Отмане глаголана быша. Турки укоряют Персов, яко у них Куран искажен ³⁵⁵ есть, и многие сентенции его отставлены. Персы же злочинность ³⁵⁶ сию на Турков превращают, глаголюще многая приложена быти чрез Эбубекира, Омера, и Отмана, яже ниже Бог повелел, ниже Мухаммед изрече когда, и заключают совершенную быти ложь, и изобретение всезлеиших оных трех человек. Утверждают Персы Куран свои истинен быти, зане Мухаммед, егда бысть при конце жизни, единому Али приказал, да бы на разных хартиях, в разные времена изданные заповеди Курановы, по смерти его во едину книгу собрал, что и сотворил, якоже и книга Мухаммедие свидетельствует, которое место, и мы из тояжде книги, в главе о Куране, приведохом, яко Али, чрез три лета, в собирании Курановых сентенции трудился. Турки на против утверждают, яко природное, и чистое учение Кураново, Ебубекир собрал, и предал, емуже по том иные Мухаммедовы последоваша преемницы. Паки не согласуют в том: Персы глаголют, яко Куран (егоже Секретарь Божии на Небеси написал) написан бысть характером ТААЛЫК реченным. Турки же веруют написанна быти писмены НЕСХИ зовомыми, которых и ныне в писании книг Курана употребляют. Но неуголимая, и вечная есть распря, о законном Мухаммедовом во властителстве, и Халифстве наследнице. Турки глаголют, яко по Мухаммедову Тестаменту, Эбубекир наследство восприял, по Эбубекирову Тестаменту Омер, по Омерову Тестаменту Отман, по Отманову Тестаменту Али. Но Персы все сие отвергают, и трех оных во властителстве убо Тираннов, в Халифстве же ере-

³⁵³ Обрядах.

³⁵⁴ Прение или несогласие.

³⁵⁵ Испорчен.

³⁵⁶ Претупление.

тиков безбожных, и над самых Атеистов горших, и свирепейших, жестокими поносят хулами, одинаго и самого Али утверждают быти, обоего властительства, ово политического, ово церковного, законного наследника, седалища же пророческого, и преимущества того стяжателя. Чесоради, аще кто из Христиан, или Жидов, у Персов Мухаммедисм восприимет, во первых повелевается ему, да отвержется своя религии, таже Эбубекиру, Омеру, и Отману, ЛАНЕТ то есть анафему пред всем народом да изречет, и по том исповедание веры, сим да сотворит образом: ЛА ИЛЛАГИ, ИЛЛА АЛЛАГ, МУХАММЕДУ РЕЗУЛ УЛЛАГ, ВЕ АЛИ ХАЛИФУЛЛАГ, то есть несть Бог кроме Бога, Мухаммед есть Пророк Божии, и Али наместник Божии (то есть в земном властительстве) к тому МИНАРЕ, сиречь высокия оныя при храмах башни, непотребны³⁵⁷ быти глаголют, паче же посмеяния достойны. Чесоради в поношение Эбубекирово глаголют, яко МИНАРЕ оныя, суть тайны уд его (Эбубекиров) на него же Турки восходяще, протчих к томужде призывают содругов, и иные множайшыя хулы, на протчих двух наследников, и их воследователи произносят. Подобно у Турков Персы, за нечистых имеются, зане егда АБДЕСТ творят, на голую ногу МЕСТ токмо, делают (что же есть МЕСТ, в главе о Намазе уже протolkовася) Турки же ноги своя обильно измазывают водою. Паки Персы в домех своих украшения ради, персоны, и образы человеческия, и животных приемлют, что у Турков есть, нечестивых и неверных дело. Словом окончаю, толика есть между сими нациями противность, и вражда, яко едина другую, над Идолопоклонников и Атеистов горшую быти вменяет. Чесоради от обоия страны Муфтиев, таковая дается ФЕТВА (судейская сентенция³⁵⁸) аще кто Мухаммеданин Турчин, Арап, и всякий, сиречь от числа тех, которы СУННИ, то есть православные нарицаются, одинаго неверного, якоже Христианина, Жида, паче же Идолопоклонника на законной брани, то есть егда бывает за умножение веры, убиет, той Мухаммеданин имать быти ГАЗИ, то есть витязь в Раи определенны. Аще же сам от неприятеля убиен будет, тогда имать быти ШЕГИД, то есть мученик, равным образом РАИ наследити имущии. Ащели же убиет одинаго от Персов, толикое получит воздаяние, колкое имел бы получитьи за седмдесят иных неверных, руками его убиенных. Но противно, аще сам от Персиянина убиен будет, седмдесят крат славнейшии, и Богу любезнейшии мученик быти имать. Равная

³⁵⁷ Не нужны.

³⁵⁸ Изречение.

сим и Персы, о своих вятязех и мучениках непщуют. И сия убо о сеи ереси в настоящем доволна да будут, аще же доброхотный читатель множайшая видети желает, да прочтет Нотации³⁵⁹ наши, на историю возрастания двора Отманскаго, где много куриозных, и слышанию сладостных обрящет вещи.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ
О ереси Мунасух нарицаемой

Ереси МУНАСУХ последователи, называются МУНАСЫХИ и ГУЛУЛИ, что свойственно знаменует преселение, а наипаче души от тела в тело, которая (ересь) ничимже разнствует от Пифагоровой МЕТЕМПСИХОСИС³⁶⁰. Откуда сию Опинию восприяли Мухаммедане, знать немогу, разве от Иудеи, ихже множайшая часть, а наипаче из Константинопольских, Фессалонитских и Египетских, твердо веруют, бывати душ преселению. Протчее, и самые мудрецы Турецкие (невем бо суть ли у Арапов и Персов сея Опинии последователи) не срамляются глаголати, яко есть душ преселение; обаче иным Теологствования образом. Но первее речем, о самом Метемпсихосеос голом исповедании. Сказуют убо сии, яко душа человеческая, по разлучении от тела, ниже в Ад, ниже в Раи (якоже от иных Мухаммедан веруется) преносится, но по злочинностям, и злобной умирающаго человека сердечной склонности в безсловесныя животны, в скоты, в звери, в Драконы, в Змии, и протч. преселяется. На пример, аще кто в житии бысть обжирца ненасытныи, чуждых столов беззову хлебоядца, таковаго душа преселяется в Свинию, страстолюбиваго же и блудодея в Коня, ненавистника и клеветника во Пса, терпеливаго и глупаго в Оsla, кроткаго в Агнца, силнаго и крепкаго во Льва, Тигра и протч., лакомаго и ненасытнаго в Волка, человекоубиицы в Змия, Дракона, и им подобных; татя в ИЛАКСА (илакс есть животно между Волком и Лисицею среднее, в ухищрении же обоих превышающее). Коварнаго и лстиваго в Лисицу, и тако порядку, о протчих разумети подобает. Пожив же душа она в животне, в неже вселилася, (чрез все бо, животна того в живых пребывание, в место казни удержана в нем бывает) по том в иное, и иное животное переходит, донелиже время 33333 лет исполнит. Которое время скончав, паки в человека некоего входит, иже одарен есть благими нравы, и всякими добродетelmi украшен, и в нем пребывая, честное, праведное, и по всему

³⁵⁹ Назнаменания или краткие записки.

³⁶⁰ Есть преселение души от одинаго в другое тело.

доброе, похвалное, и чистое провождает житие. Таже ему умершу, не Раи стяжавати веруют, но в первое благополучия состояние, отводится утверждают. Состояние же древняго онаго благополучия, не иное быти глаголют, кроме перваго онаго Божественнаго сияния, из его же частиц, баснословят от Бога созданы быти, души человеческия. Но аще во время 33333 лет, злочестивая оная душа, ниже в самых животнах пребывая покается, даже до конца мира, егоже они не пределна и мало не безконечна быти утверждают, никакоже в человека преселиться может, но всегда в безчестнейших, и лютейших зверях пребывать имеет, и лишением словесности, свойственным же, зверем оным глупством, и лютостию, аки тяжчаишею, и несносною казнию, за соделанные древле грехи, мучима будет. Еще веруют они, яко в означенную времена долготу, всяких вещей обращение, и к первому своему состоянию пришествие бывает. Случися мне, единаго от Секты ереси сея, слышати глаголюща, о Княже! поверь мне, яко прежде 33333 лет ты, и я, и протчие все, zde нам предстоящие, подобным образом, и на том же месте сидехом, таяжде, яко ныне разглаголствуем, беседовахом и тожде дружество, и любовное обходительство имехом, и стан сеи, (бехом бо при обозе в последнем противу Кесаря походе) егоже ныне видим, и поход егоже ныне творим, тож и тогда творихом. Емуже аз ничтоже ино отвечах, кроме сего, да верит мне, яко ничтоже таковое памяствую. И сия убо есть простая сих еретиков Опиния. Другии же образ ея, (егоже от множайших ученнейших Турков, прияти быти вышше рехом) таковым устрояется чином: глаголют бо, яко Бог, прежде неже в АРАФЕ мучити будет души грешныя, налагает им казни, ихже гробныя нарицают (о которых в главе о Аде речеса доволно) но понеже милость Божия, хочет не толь жестоко с оными поступаи душими, не гробными казнями, но сим, в плоти животных преселение мучит, и очищает так, что не тебе к тому им ни чрез гробища, ни чрез АРАФ от скверн греховных в ново очищатися. Сие мнение явно, и без всякаго страха, у Константинополитанов исповедуемо быти может. Первая же Опиния и запрещенна, и наказанию подлежащая быти судится.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ВТОРАЯ О ереси Маалуми нарицаемой

Маалуми. МААЛУМИ именем, знаменуется ведушции, или в науках искусныи. Сии бо исповедуют, яко человеку чистый ум имущему, ничтоже есть, чтоб несведомо, или непознанно, или сокровенно, или от знания его утаенно могло быти. И не токмо натуральные вещи, иным к познанию зело трудные и невозможные, но и божественныя все, от ве-

ка сокровенныя тайны, и самого Бога, всех творца, каков есть в себе, познанием, и разумом, совершенно постигают; паче же утверждают, яко таковыя человецы, ума действием, явственнее вся неприсутствующая³⁶¹ видят, неже мы та, яже суть пред очми нашими. (Рекл бых сих подобных быти Неотерикам³⁶² Европским, ихже Адептос³⁶³ нарицают:) сия перваго основателя своего, имети повествуются СААДИ некоего, чесоради они, и СААДИ нарицаются. Сказуют же, яко сего души совершенства, свободнаго же ея, и в отлучении разумеемаго делания, инако получитьи несть возможно, разве чрез умерщвление плоти, и всецелое оныя изсушение, сиречь толико, да чувства внешныя (которыя к скотской человека части принадлежат) весма угасше, внутреним же словесныя души делениям, и власти поработившея, ничтоже чувственное, то есть осязаемое, зримое, слышимое, и прочее все, чтолибо Субъектум³⁶⁴, и Объектум³⁶⁵ называтися обыче, ощущают, или поемлют. И тако совершенно преставшу, чувств телесных действию, душа восприяв своя разумныя силы, действует на вся объекты моментално, пронизателно, и соединително. Тако на пример, которыи ныне месяца Маия, в десятии день, в первую Полуденнаго, то есть 12 часа минути, был бы в Москве, или в Константинополе, в тот же день, час и минути, тойже человек есть в Питербурхе, в Каире, в Виенне, в Риме, и везде, и вся во всех местах, яже во уме своем положил, присутственно, и аки пред ним суцая видит, познавает, разумеет и знает. Дают на сие вину, зане глаголют, яко познавше Божие, якоже есть в себе естество, вся в Бозе, и чрез Бога они видят, соединително же и вкупе, вся прошедшая, настоящая, и будущая знают³⁶⁶. Хвалятся сии злослужители, яко чрез повсядневное обыкновение (обаже от начала по малу и нескоро) в толикую неядения, и от всякаго брашна воздержания, достигают высоту, яко в 40 дни, единою токмо брашно вкушают, и то зело слабое, и мало, сиречь две токмо, или три оливы, смоквы, изюмныя ягоды, и сим подобныя овощи. Видех сам человека, добрыми украшеннаго нравы, и едва не во всех науках, зело искуснаго, которой хотящи сих еретиков фабулы, искусством дознати, по заповедем их уставил себе постом изсушити; но день от дни неядения ради, толико ослабе, яко по том домовый наш, Медицины доктор, во оное время зело славный,

³⁶¹ Отстоящая.

³⁶² Новикам.

³⁶³ По замышлению своему вся сотворити могущих.

³⁶⁴ Подлежащее.

³⁶⁵ Предлежащее.

³⁶⁶ Разумеют.

Андреи Ликинии (егоже по повелению нынешняго Султана, повешена быти слышахом) с великим, онаго беднаго о жизни опасением, едва в первое привел его здравие. Еще хвалятся сии в Химическом художестве, и яко камень Философский изобретоша, и когдалибо хотят, обрести могут. Кроме сих многая еще суть, яже о сих безделниках повествовати надлежало бы, но да не вотще в сказании таковых бредней, время истратим к последующим поступим.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ТРЕТЯЯ *О ереси Ниметуллаги нарицаемой*

Основатель сея ереси, процветаше во дни Султана Мухаммеда первого, сына Илдирима Баезида. Бысть он, во свой век, муж во всяком наук роде преславный, и под именем святости, не токмо от двора Султанскаго, но и от всего народа почтеннейшии. Рече, и увеща своих последователей, яко восхищен бысть на воздух, и тамо тайнам натуры, и правилам своего учения научился. Сиречь с Богом, аки вторыи Моисеи, лицом к лицу глаголя. Уставил же ни едино брашно, возбраненно быти человеком. Еже быти вкушати, или пити возбраненно есть, того самая натура отвращается, и яко вредное дознает быти. Собираются последователи Секты сея, единою в Неделю, а наипаче в Понеделок, и всю ночь, без сна препровождают, во бдении хваляще Бога Творца, и молящися ему: светающу же дню, по образу КАДРИЕВ, ликование, и плясание в круг творити обычаи имеют, дондеже на землю упавше, аки бесноватые, пену испускати начнут, и чрез не малыи час, вне ума пребудут. К каждому из них, в таком состоянии обретающемся, приходит начальник, и прочетши некую краткую молитву, подымлет его, и вопрошает, откровенно ли бысть ему, какоелибо таинство; на последок твердо веруют, яко в таком ума изступлении сущии, Бога самого, якоже есть в себе, видети могут, и в оном (изступлении) ово сего, ово будущаго века, блаженство предвкушают, и предвосприемлют.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТАЯ *О ереси Мезакы Баягы и протч.*

Мезакы. Речение МЕЗАК, знаменует вкушение, благоприятность, то есть, что всякому любимо, сладостно, и угодно бывает. Сицевые еретики первейшим по всему противны, все Пирронеи³⁶⁷ суть, о всякой и коейждо вещи, всегда сумнящися. Утверждают, яко ничтоже

³⁶⁷ О всем сумнящися.

безопасно, и твердо знатися, вероватися, и разуметися может. Дают приклад, глаголюще, якоже Бог, и Божие могутство, во всякой и коеиждо вещи действует; обаче самого действующаго, якоже есть в себе Бога, ниже видети, ниже знати можем: тако и вещи действия, якоже суть в себе, умом и разумом объяти не можем. Паки, якоже Бога, чрез некий ума вид³⁶⁸ нам пространнейшаго, превеликаго, всемогущаго, и протч: образовати понуждаемся: тако и вещи натуральные, и их действия, поверховно токмо, и мечтательным неким образом, тако или тако быти, или бывати притворяем. Сице око глаголют притворяти шары³⁶⁹, и вещи образы, и протч: якоже души мечтания, и отлученныя вещи виды, которые ниже суть, ниже быти могут в естестве вещи.

БАЯГЫ, свойственно знаменуют, аки коимлибо образом³⁷⁰, простыи, якоже егда глаголем, простыи есть человек, и так и так! Или неразличныи, то есть ни таков, ни таков, БИР БАЯГЫ АДЕМ. Того ради еретицы БАЯГЫ тако называются, зане сии, по всему Епикуреи суть, вся по случаю просто, и так и так во Вселенной сеи, бывати и двизатися верующе. Не менее безбожно, и о самом Бозе умствуют, глаголют бо, яко и Бог сведение, и знание вещи, по прилучаю имеет и многая бывають, и суть самому ему не сведома, о которых же и имеет сведение, то чрез обыклость и извычай, и не всех от великия до малыя вещи, но неких и величайших, и знаменитейших токмо, знание и известие имеет.

Мусирри. МУСИРРИ. Знаменует таину, сокровенное. Сию ересь свойственнее нареци подобало бы, Атеиа, то есть безбожество, неже ересь; возследователи бо ея под сим таины именем: ничтоже ино своим предають ученикам, токмо то, яко недолженствуют твердо веровати, яко есть некая высочайшая власть, вся содержащая и управляющая. Отсюда к Аристотелевой опинии не мало приближающесея, глаголют едину быти натуру, еюже вся движутся, и почивають, и всегда тем же образом раждаются и исчезают. Утверждают к тому, понеже самая натура есть едино, и простейшее начало, во всякой и коеиждо натуральной вещи, всегда и тем же образом действует. Тако животная растительная, и человецы своим естественным образом раждаются, растут, и погибають равно. Ниже возможно есть, да от самой природы, некая убо яко временная, и в моменте переходящая, некая же некончаемая, и вечная произведутся. Откуда заключают, яко ниже душа человеческая безсмертна есть, паче же ниже есть иная кроме оныя чувствительная, яже и протчим животным общая есть, и яко ниже Ангели, ниже Дьяволи,

³⁶⁸ Мечтание.

³⁶⁹ Цветы.

³⁷⁰ Как-нибудь или, и так, и так.

ниже сам Бог есть. Сие же имя Бога, несть ино, разве равногласное³⁷¹, или соименное³⁷² тояжде натуры, яже есть начало всякаго движения и покоя.

Кюфри Мегеммед Еффенди. Во дни Султана Мухаммеда Третьяго, отца нынешняго Султана Ахмеда, бысть некий муж зело ученыи, именем Мухаммед Еффенди (потом КЮФРИ, то есть богохулный прозванный) иже из начала, отаи ученикам своим, не быти Бога сказываше, потом же и явно, хулити на Бога начат. Поиманныи убо, к Везиру же и Муфти приведенныи, опинию свою непреклонно исповедаше, глаголя, яко может крепкими изъявити доводами, и показателным Силлогисмом (по Арапску БУРГУНИ нарицаемым) за взятую от человек о Бозе опинию ложну быти; Муфти абие на смерть онаго осудив, сентенцию подписал. Но Везирь любопытный (бе же тогда Везирем Киоприли Агмед Паша) восхоте доводы его слышати, и тако в особливую вшедши храмину, повелел, да речет довод свои, о немже хваляшеся. КЮФРИ убо сице начат: или всячески несть Бог, или аще есть, обаче не толико мощен, и премудр есть, якоже учителя Мухаммаданские утверждают. Ибо, аще был бы, и аще мог бы, убо мне, яко супостату своему вселютеишему, и вечному презирателю его, досели жити не терпел бы. Усмотрех бо яко елижды лютеише востах противу его, и свирепеишая на имя его прострох словеса, толикожды дела мои щастливише, и благополучнейше успеваху. Везирь слышав сия, и к Муфтию обратився рече: слыши господине Муфти, что сеи богохулник глаголет, и в разрушение довода его, яснопоказателно молю, рцы ответствие. На сие Муфти рече, разрушение довода его явственнo есть, зане аще бы не был Бог всемогущи, якоже мы веруем, и учим, не мог бы доселе хулы его терпети, и будучи всемилостив, ожидал доселе покаяния его, но понеже и праведнейшии есть, уставил (якоже мню) днесь да должную казнь восприимет. И тако повелел отвести его на место, идеже казнен быти имеаше, и главу усеци. Мегеммед же Еффенди, слыша Муфтиево изречение, хотя рече, знаю, яко по сеи жизни, ниже воздаяния за сие мучительство надеяться могу, (ничесому бо ниже датися что, ниже взято быти от того может) ниже Адские оные муки, которых, не искуснии в натуралных вещех, боятися обыкоша) и гневающагося на мя Бога, ярость пострадати имею, и мог бых за едину токмо естественную живота любовь, к вашему склонитися умствованию, и Бога такова быти, якоже вы исповедуете, исповедати; но блаженнее мне быти нетщую, да сея жизни лишуся, неже

³⁷¹ Под единым названием разныя вещи знаменующее.

³⁷² Тоже разными названиями изображаемое.

да воспротивлюся праведнейшей Философской истинне, и вместо Философа, лжесловец явлюся. И тако непреклонныи в своей опинии Дьявол, доброхотно выю свою под мечь преклонил.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ПЯТАЯ
О ереси Ишракы нарицаемой

Ишракы. ИШРАКЫ, знаменует просвещеннаго, блещашаго, и сияющаго. Видится яко за фундамент свои имела сия ересь веру Христианскую, а наипаче в веровании о Бозе. Сии убо хотя единаго Бога быти, и едино божество исповедуют, обаче не отрицают и троиственному некоему, в Бозе обретатися числу, тако, яко аще бы троиственное оное в единстве, несодержалося число, не было бы и единство в своей ипостаси совершенно, якоже о заплетенном и скрытном, сего единства и троиственнаго в единстве числа существе, и в самой Мухаммедие князе, в главе о создании вещи, мир предваривших, многая повествуются: яже мы, хотя некогда тщателно прочитахом; обаче доброхотно сказую, яко ничтоже от тех уразумети возмогохом, зане единство оное в отлучении, и троиственное оное число, в отлученном оном единстве, хотя глаголют быти Божия СЫФАТ, то есть лица, или свойства, и Богу соестественныя, (якоже в главе о создании показахом) обаче утверждают, яко и единство, и троиственное сияние (обычай бо имеют и тако называти) в единстве, от Бога созданы суть, якоже и протчие твари, из ничесоже произведенные. Протчее сии человецы, о учении Курановом, о Тексте, и толковании его, мало попечения имеют, все души спасение, и истинное блаженство, ово в сем, ово в будущем веце, в едином познании Бога, и кланянии тому полагающе. Сказуют же яко в познание Бога, приходят чрез добродетели, и благие дела, а наипаче чрез любление соседа, и ближняго, то есть всякаго человека. Чесоради вся своя нищым, щедрою рукою раздавати обычай имеют. Всякому болящему, и какимлибо образом нечто страждующему, всеми силами помоществовати тщатся. Сих есть предзнаменитая оная, и поистинне хвалы достойная сентенция, юже и на ином приведохом месте, в человеце обычаев, а не религии искати³⁷³ подобает. И толкуют, зане который человек есть благими нравы украшенныи, той и религию добрую имеет. И яко добрая религия, не ино что есть, разве известное, и истинное правило, благих и праведных дел, имиже составляется и совершается истинная человека служба, или звание, о нем же долженствует пред судящем Божиим слово воздати.

³⁷³ Смотри.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ
О ереси Хаирети нарицаемой

Хаирети. ХАИРЕТИ речением, разумеются многочудящиеся, недоумевающиеся, или сумнящиеся. Сия ересь, хотя от Мухаммедан, мнится быти отменная, и по смотрению Курана Схисматическая³⁷⁴; обаче аз по моему рассуждению, всех Мухаммеданов, и самого Мухаммеда, тояжде быти опинии обретаю. Он бо в Куране глаголет, яко не весть, что Бог сотворити имать с ним, и с людьми его. И о неверных глаголет, может быть, что Бог грехи их отпустит. И иная многая сим подобная, сумнительная, и недоуменная, на многих местех, в учении своем примешивает. В сем токмо, сии ХАИРЕТИ от протчих разнствовати, и разгласовати видятся; зане Мухаммедане утверждают, знатнейшие веры догматы описанны, и определенны быти; сии же о всех убо прение творят, но ни единого известнаго приемлют заключения³⁷⁵ и окончания. Вину дают глаголюще, яко ум человеческий и тонкость разума, толикия силы, или власти, или могущества есть, яко николиже от самых вещей заключитися, и пределами обложитися может. И якоже душа человеческая, егда в теле есть, от тела не ощущается, тако и вещи к души принадлежащие, николиже осязати ю, или к себе привлеци могут. Того ради ниже есть в естестве вещей таковая вещь, юже ум человеческий в себе, якоже хочет преобразити, и по изволному своему образу, истолковать, познати, уразумети, и протч. не мог бы. И сия есть вина, яко ложь единого есть ложь другаго. Которою сентенциею, видятся согласовати Аристотелю, глаголющему, всякое еже поемлется, по образу поемлющаго поемлется. Протчее, сию опинию, всем Мухаммеданам общественну быти, от сего единого, всяк благо-разсудный, удобно рассмотрети может, яко Муфти, егда о некоем сумнению подлежащем деле, сентенцию подписати долженствует; николи же решительно, окончательно, и постановительно, яко тако есть, или несть тако, подписати дерзает; но о всякой, аще и известной вещи, всегда сумнительно, и недоумительно ответствует: АЛЛАГУ АЛЕМ ОЛУР, то есть, Богу сведомо есть, будет: или противно, АЛЛАГУ АЛЕМ, ОЛМАЗ, то есть, Бог весть, не будет. Чесого разум есть, яко чистая и приискренняя истинна, единому Богу сведома есть, а человеку никакоже.

³⁷⁴ Раскольная или отделяющаяся.

³⁷⁵ Постановления.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ СЕДМАЯ
О ереси Муаммази и Селис нарицаемой

Муаммази. МУАММАЗИ, от Мухаммеданской веры, в сем токмо разнствовать видятся; зане оная (ересь) Бога, яко в сем, тако и будущем веце, человеком не видима быти исповедует. Сии же глаголют, что праведных души, тако в будущем веце Бога зрети имеют, якоже мы ныне видим полномесячие. К тому веруют, яко древние Пророцы, и самыи Мухаммед, того ради в честь, и достоинство Пророчество достигли; зане николиже, и малаго греха сотвориша, и не по Божиеи особливой благодати, избранны быша, но добродетелми своими, и безгрешством, на сицевую, душевныя чистоты высоту достигоша, яко духовную, и Адамскую получивше науку, Божественныя воли, сокровенных же, и будущих вещей ведение, и разумение ясно проусмотриша. Чесоради утверждают глаголюще, якоже никтоже от грешников, может Пророк быти, тако, аще кто от всякаго греховнаго порока, чиста себе и не злобива соблюсти возможет, тои может и Пророк быти. И тем пребезбожно согрешати глаголются, зане протчие Мухаммедане веруют, яко Бог после Мухаммеда их, николиже обещал послати инаго Пророка, и иныи закон, после закона Куранова.

Сим зело подобны суть, еретицы СЕЛИСИ (что треточисленных знаменует;) называемые. Сии бо хотя и немнят, яко всякий своим безгрешством, может Пророчества достоинство получить; но подобным неким образом глаголют, яко Бог после Мухаммеда, имать послати другаго, и третьяго Пророка. От них же привнесенным бывшим новым заповедем, и законам, Куранов закон, и учение истребитися имеет. Последняго же Пророка сказуют, имуща быти Персидянина. Вину же мнения своего дают, утверждающе, зане, якоже посла Бог к Евреом Моисея, ко всем языкам, а наипаче к Грекам, (мнят бо яко Евангелие первое, Греческим написано бысть языком) Иисуса Мессию! К Арапам Мухаммеда; тако на последок послати имеет к Персам Пророка, избраннаго от племени Персидскаго.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ОСМАЯ
О ереси Бекташи нарицаемой

Бекташи. Сих ересь произыде от тогожде БЕКТАША, о нем же на ином месте рехом, яко бысть основатель Дервишев БЕКТАШЕВ, и ЯНЫЧАРОВ, его же учение, инаго порока не имеет, кроме

того, что он Мухаммеданов войне прилежащих, и в исполнении Божественных вещей, право служащих, от четырех Мухаммедисма кондиции, свободных и уволенных сотворил. То есть, от обычных молитв, от поста РАМАЗАНА, от странствования в Мекку, и отдаiania в милостыню, пятидесятыя части имени; таковым бо праведным Муслиманам ко спасению душевному, глаголет, до-влети едино веры исповедание, и благие дела, яже аще соблюдут, и сотворят; тогда протчия кондиции, ни мало потребны им будут. Причитается сим и иная клевета, но якоже они жалются неправедно, един бо некто от Секты сея, слушаючи проповедника³⁷⁶, многая имена Божия прочитающа, и таяжде, пространнее слушателем своим толкующа, от среды народа, велиим гласом, рече ложно быти, толкование его. Приложил же и вину, глаголя, понеже Бог есть, натура непостижимая, безконечная, и не описанная, убо никое же имя ему свойственно, и по всему прилично датися может, зане свойственное им изобразительное и вразумительное, тем токмо может датися, яже человеческому подъяпаают разумению, и известное о них положитися может окончание³⁷⁷, что Божественной натуре никакоже приличествует. И рещи о Бозе, яко есть превысокии, велии, всемогущи, милостивыи, и протч: яже полагательная приличествия Божия нарицаются, не паче изъясняется существо³⁷⁸, Божие неже чрез сия отрицательная, или противная, яко Бог несть превысокии, не велии не всемогущи, или Бог есть всенижайшии, малейшии, не милостивыи, и протч: зане якоже полагательная, тако и отрицательная, яже приписоватися ему обыкоша имена, к известствованию и окончанию³⁷⁹ естества Божия и существа, ничтоже ползуют нипомоществуют.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ О ереси Кадизадели глаголемои

Кадизадели. Сея ереси основателя, глаголют быти, сына некоего Кады (аки бы рекл еси поповича) но долго оная в пепел его погребенна таяшеся, сиречь даже до времен Султана Мурада третияго, в егоже дни цветяше некий БИРГИЛИ МЕГЕММЕД (аще добре памяствую) ЕФФЕНДИ, муж между Мухаммеданов в учении Курановом,

³⁷⁶ Предиканта или казнодею.

³⁷⁷ Описание.

³⁷⁸ Бытность.

³⁷⁹ Описанию.

и в иных науках, зело славныи. Предреченныи БИРГИЛИ, по всему подобную Оригену нашему, обрете фортуна. Сеи бо не менши истолковал о своем Куране, якоже Ориген, о священном писании, и якоже едва не все Святыи Отцы Оригена слушающе, разум Священнаго писания благополучнейше изясниша, хотя учителя, и наставника своего, общим соизволением, еретика, или в еретическую Опинию поползшагося провозвещают. Тако всеприлежным сочинениям сего язычника, и о уставах и церемониях церковных постановлениям, а наипаче Катихисму веры их, толь последуют и почитают, яко по четырех оных первейших Курановых толковниках, сего пятаго числити не усумняются, ереси же его толико отвращаются, и гнушаются ею, яко ныне по Афеистах, Идолопоклонниках, и РАФАЗЫЯХ, во втором степени его полагают. Есть же КАДЫЗАДИЛОВ сих ересь якоже аз разсуждаю, безмерная святость, или превосходная набожность, или свойственнее глаголя, самая суперстиция закона Мухаммеданскаго, якоже древле, у Жидов Фарисейсм бысть. Сия бо никоегоже человека, ни места, ни сосуда, ниже куюлибо вещь, так чисту быти имеют, яко да достойна возмнилабыся быти, к употреблению человека Муслиманина суца; и протчих Мухаммеданов всех нечистых, и молитвы их, посты же и протчия кондиции не позволены, и Богу неприятны быти глаголют, зане то, что ядят, пьют, одеваются, вся чрез руки Христианския, Жидовския, и протчих несущих Мухаммеданов преидоша, откуда приявше не загладимую некую, и очиститися никакоже могущую нечистоту, все святыя и освященныя Муслиманов действия нечисты, и тщетны творят. Чесоради сея Секты человецы, у иных Мухаммедан, николиже брашно приемлют, ниже из сосуда, из него же другии пияше, воду пьет сеи, ниже в ризу от инаго сшитую, или хотя единою надетую облачается, зане глаголют, может быть, что вещи оной Христианин, или Жид прикоснулся когда. Христиан же и Жидов толико отвращаются, яко предъизбирают паче умерети, нежели с Христианским человеком разглаголствовати, или видети его, и да удобне возмогут сего избыти, егда по улице шествуют, николиже возводят очеса, да не како случилобыся видети человека, несуща Мухаммеданина, или и животно некое нечистое узрети. Ащели же кому из них, сичево не что случится, мнит яко великое ему случится несчастье, и разве все тело измоет, от обычайных молитв воздержатися по-нуждается, и всего себе, чрез очесное воззрение окалянна, и пред Богом к совершению молитв, недостойна быти нещует. Которою суперстициею, премного противятся Куранову, и Мухаммедову учению, иже повелевает всякаго невернаго брашно, (аще не предварит,

суспиция) якоже Муслиманское вкушати, и всякаго человека, на угощение в дом свои приимати, равно яко Ангела, Муслиманина и протч: егоже Текст мы, для примеру, в главе о страннолюбии Авраамовом приведохом. Бысть некий Муфти, Мегеммед Еффенди, иже своею сентенциею, всех сих суперстициозов, а не Муслиманов быти изъявил. Что тако приключитися повествуется: службу, и достоинство церковное управляюще, предреченному Муфтию, бысть некий в Константинополе, главнейший судия, (которые чин называют ИСТАМБОЛ ЕФФЕНДИСИ) прозванием КАДЫЗАДЕ (зانه отца КАДЫ имеяше) во услугах сего судии, бысть некий БАКАЛ, то есть харчевник Христианин, которому идущу по утру рано, во двор Господина своего, усретесе некто, от Секты КАДЫЗАДЕЛОВ, в баню спешащися, но Бакал в размышлении идущии, не предъусмотрел идущаго противу себе, по улице КАДЫЗАДЕЛА, подобно же и КАДЫЗАДЕЛ, по обычаю углубив очи в землю, не видяше прямо приближающася к себе Христианина. И тако по случаю, аки бараны, взаимно главами, толь крепко ударишася, яко обоим лбы напухли, тогда КАДЫЗАДЕЛ, болезни ради, возвед очи, рече, о неверне, по что мя Муслиманина и еще КАДЫЗАДЕЛИ, тако ударил еси, яко не токмо ходити, но и стояти не могу! Христианин во первых смиренно себе извиняше, яко не видал его, по случаю же и не усмотрению, а не нарочно; ниже ему тако хотящу, оное приключися; того ради и прощения просит, и удобно оное испросити уповает, понеже и он есть КАДЫЗАДЕЛИ, под сим именем Христианин, разумеяше ово Турчина оного, ово же и себе, до судии Господина своего КАДЫЗАДЕ належати. Турчин же разумеяше, яко Христианин в поношение ему, КАДЫЗАДЕЛА себе нарече и тако возгласив стражей, беднаго, и неповиннаго христианина поимал, и к Муфтию, для приятия сентенции, его отведе, грозя ему смертию, аще Мухаммеданскаго не сотворит исповедания. КАДЫЗАДЕЛ убо сентенцию, (которую да бы Муфти подписал, и утвердил просяше) сим написал образом; аще кто от неверных, нарек Себе КАДЫЗАДЕЛА быти, не исповедал ли себе быти Муслиманина? Паки аще кто единою, исповедал себе Муслиманина быти, и потом отвержесе того, не повинен ли будет смерти? Разумный и утешный Муфти, во первых вопрошает Муслиманина, коея бы был Секты Муслиманин? (по Катихисису православных, долженствоваше он отвецати, яко есть от Секты ИМАМ АЗЕМ; но понеже бяше от Секты Кадызаде) рече себе КАДЫЗАДЕЛИ быти. По том вопросил Христианина, до кого бы он надлежал, (знаяше бо на пред, Христианина того, харчевника быти КАДЫЗАДЕ, судии Константинопольскаго) отвеца Христианин

себе КАДЫЗАДЕЛИ быти, то есть до КАДЫЗАДЕ надлежити. Тогда Муфти, сумнительным сенсом³⁸⁰, и сладостнейшим коварством, подписал сентенцию: КАДЫЗАДЕЛИ ГЯУР, МУСЛИМАН ОЛМАЗ. То есть неверный Кадызаделов, не будет Муслиманин; егоже Сенс искуснии в суде, тако истолковаша; егда Христианин тои рече, до КАДЫЗАДЕ себе надлежати, от того не последует, яко он Мухаммедисм исповедал есть, того ради ниже обвинити его подобает. Паки, егда Муслиманин тои отвержеся Секты ИМАМ АЗЕМИ, и исповедал Секту КАДЫЗАДЕ, тоиже купно отвержеся Мухаммедисма; откуда последует, яко он несть Муслиманин. И тако от того времени, в великом презрении суть, еретики Секты сея, ниже могут, без наказания, явно оную исповедати, хотя сея суперстиции чтители, зело мнози, еще и ныне обретаются в Константинополе.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТАЯ *О ереси Мумсоюндурен глаголемои*

Мумсоюндурен. МУМСОЮНДУРЕН, знаменует свещу гасящаго. Сии вся Курановы заповеди, зело опасно, и жестоко соблюдают, кроме супружества законнаго, или, якоже обычаи имеют глаголати, которому с НИКЯГОМ, то есть пред ИМАМОМ, и свидетелми бывати, и совершатися закон Мухаммеданской повелевает. Чадородия же ради сказуют, (сам бо таковых человек, и собрания их, николиже видети возмогах, хотя зело любопытно, и чрез многое время того исках) яко они в горах Финикии (тамо бо множайших, сея Секты быти повествуют) в первый день Марта месяца, из прилежащих ве-сеи, и градов обоего пола, елико совершеннаго возраста будут, девы, жены, юноши, и мужи собираются, и в глубочайшем, и темнейшем лесу, зело пространной дом, от хвастия и лоз созидают, сиречь, колико мог бы вместити всех собравшихся. Егоже уготовивше, в первый якоже рехом день Марта близ захождения Солнечнаго, мужеской и женской полы, в оный дом все входят и жены убо все от единыя дому страны, мужие же от другия садятся, ждуще, дондеже Солнце заидет. По захождении же Солнца, старейшины их, (которые вместо ИМАМОВ имеются) несколько возженных свещ, или лампад вносят, ихже среди храмины поставлше, во первых обычайное творят моление, и некие молитвы, на сие устроенные, и песни рифмически, и сладостно сложенные, на хвалу Божию, и Пророческую, даже до третияго часа нощи воспевают. Имже

³⁸⁰ Разумом.

скончанным бывшим, старейшины оные, все свечи тыя, единокупно погашают, и тогда с великим устремлением мужие к женам, а жены к мужем, взаимнаго ради плотоугождения бросаются, где фортуны обеты, или желания их управляющей, которому которую ухватити случится, с тою, телесное, даже до зари продолжая совокупление, в томже месте, на земли положшия, наслаждается. За час же пред светанием, ИМАМЫ паки возжегше свечи, утренния песни извне пети начинают, ихже протчие услышавше, все вкупе от любострастных оных борьбы преставше, паки на страны своя разделяются, ИМАМОМ со свещами в дом вшедшим, все на ноги воставше, на месте, которое кто по совершении дела своего, занял, стоят неподвижно, ИМАМЫ же места и седалища, где кого обрящут, порядку назначают, да и в будущую ночь, всяк на томже обрящется месте. И сие убо творити обычаи имеют, да не како по уговору, или за взятой ради прежде любви, един некий от мужеска полу, с тоюжде женою, или девою, во многия дни, или несколько крат, смешение имети мог бы. Разсветающу же дню, все на источник шествуют, обаче жены далече отлучася, да бы невидены были от мужей, где сотворше ГУСЛЬ, то есть тела измовение, весь день в пениях Божественных и Церковных, песнях же и молитвах препровождают. Но преклоняющуся Солнцу на запад, паки по предъявленному образу, в тотже дом собираются, и тако в сицевом скотском плотосмешении, чрез целыя 40 дней, премешанная празднуют женитвы. Скончавше же 40 дней, кийждо во свояси отходит, и чрез все оставшееся года время, муж жену, ниже зрети когда, ниже прикоснуться ей, ниже беседовати с нею может, разве пред народом, и настоящей некоей крайней нужде. Аще кто в позорной, и возбраненной любви, (хотя самым делом греха и несотворит) пойман и уличен будет, в запаленном струбе оба сожигаются. Веруют бо, яко никоеже от Бога и от человек о таковых извинение, никоеже попущение³⁸¹, и никое же милосердие быти может. К тому остроумнейше рассуждают, и постановляют, яко грех делания³⁸², несть болии греха произволения. По общем оном собрании, которые из тех жен, или дев, обрящутся чревоносящие, питаемы бывают из общих, тоя Синагоги доходов; тако и дети раждаемые ими, не яко единаго, но всех обще чада, даже до четвертаго года, от общества, купно с матерями питаются. В четвертыи же год, старейшины все собираются, и сочисливше, колико всех есть отрочат, для прокормления, воспитания, в художествах же, и опинии

³⁸¹ Ослабление снисхождение.

³⁸² Самым делом учиненныи.

их науках, обучения, по фамилиям разделяют, и тако дивно некое, жительства правление, Церковное купно, и мирское составляют, и творят. Слышах повествующих о сих людех, яко суть паче всех доблестнейшие³⁸³, и во бранех непобедимейшие. И неложно, ибо оные в самой средине Отманския Империи на горах оных, (ихже Турки КАЗДАГЫ, то есть гусиные горы нарицают) живуци, николиже под иго Турецкое приидоша, но постановив известныя некия договоры, с Пашами Провинции управляющими, ово в своих местах, ово же во градах, и весех, безопасно пребывати, и купечествовати могут, иногда настоящей нужде. Воиску же Асиатиическому не доволну сущу, противу племени ДУРУЗИОВ (Ливан гору обдержажих) многажды Отманския край, своими нападками разоряющих, от Пашей тех стран, великим привлекаются жалованьем, и всегда или победоносцы, или непобежденны от неприятеля, во своя возвращаются. Сами Турки в таковых человецех, правду, человеколюбие, и едва не все моральные добродетели, велиими превозносят похвалами, чистоту же в них не человеческую, но Ангелоподобную быти проповедуют.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТ ПЕРВАЯ *О ереси Луты глаголемой*

Луты. ЛУТЫ ересь, имя ведет от Лота, о немже священное повествует писание; яко в пьянстве, блудодеянием дочерем своим насилие сотворил. Сеи Секты чтители, Мухаммеданов ли нареци подобало бы, или под именем Христовым лживых, и безбожнейших прелестников, не могу разсудити; зане и Мухаммеда, истиннаго Пророка Божия быти исповедуют, и Христа Сына быти Божия, и Евангелия, и послани; а наипаче Павла Святаго не отместут, и обрезание приемлют, по елику от Авраама, по Божию велению узаконенное, и законом Моисеовым подтвержденное, яко нужно есть ко исполнению Ветхаго Закона, и тако из трех законов, аки единую и особливую ереси и безбожия своего, творят опинию; но почто особливо ЛУТЫ называются, двоякая есть История: едина убо Мухаммеданов, купно, Жидов же и Христиан, а другая Христианов токмо. Первая есть, зане они глаголются подражати Лоту, которыи будучи Божии человек, дочерем своим, девам сущим, блудное насилие (хотя обезумлен сыи вином) не усумнелся сотворити. Последняя же показывает, яко украдают воследователи Дьяволския, из Павлова к Тимофею послания; яко насадивыи

³⁸³ Храбреишие.

древо, долженствует сам первое, от плода древа того вкусити; откуду наводят, аще от насажденных убо и от рожденных. Чесоради Турки, человека кровосмешение творяща, с Арапскаго языка ФУДЖЮРУЛКАРАБЕ, (то есть блудника крови, или кровных³⁸⁴) и ЛУТЫ, или от перваго онаго Лота, или от сих еретиков, называти обычаи имеют. Но сказанию о ересях и еретиках Мухаммеданских конец сотворше. Зде каковыя у них же роды Идолопоклонничества, и Атеисма³⁸⁵ обретаются, и под темже Мухаммедовым таятся именем, мало нечто изъявити потщимся.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТ ВТОРАЯ

О идолослужителях, и безбожных мухаммеданских

Бутперест. В Турецком племени, уже никоеже остася Идолослужение, у Персов же, и Арапов, а наипаче у Индов зело процветати слышим. Из Идолопоклонников у Мухаммедан обретающихся, иные суть ГЕБРИ, иже БУТПЕРЕСТ называются, то есть Идолов, или образов читатели, иные ТЕРСА, иже и АТЕШПЕРЕСТ, то есть Огнепоклонники, иные КЕЛБПЕРЕСТ, то есть псслужители³⁸⁶, иные же ГЯВПЕРЕСТ, то есть Волослужители нарицаются.

Своиственно же за Идолослужителии вменяются³⁸⁷ те, которые Солнце Луну, и протчая телеса Небесная, Богов быти веруют. Утверждающе правление, и благодаяние сих, всем человеком поятно, и вразумительно быти, которые аще бы не были Бози, или вещи, сущыя в низаишом мире не соблюдали бы, мир николиже был бы, ниже в своем состоянии, и в непрестанном действии соблюстися могл бы. Каковых же в почитании Идолов своих, употребляют церемонии, и уставов, никогоже обретох когда, которые бы известил мне о трагедии их. Откуду же некто из наших Христиан безъименный писец взял, (егоже книгу Господин Петр Андреевич Толстой, быв при Порте Отманской, полномочным Послом, с Италианскаго языка, на простой Рускаго Диалекта штиль преведе,) изследовати немогах; чего ради, как предреченной Автор, о Идолопоклонниках Мухаммеданских написал, мы слово в слово переписавше, зде прилагаем. Некоторые (глаголет он) Астрологи, и некоторые натуралисты, чинят исповеда-

³⁸⁴ Сродниц по плоти.

³⁸⁵ Безбожия.

³⁸⁶ Псам кланяющийся.

³⁸⁷ Имеются или числятся.

ние сея ереси в Константинополе, но суть великое число, между Парфянами, и Мидянами, где мужие обыкновенно, поклоняются Солнцу, а жены Луне, и другие некие Полю Арктичному. Сии люди не суть зело жестоки, в манерах их жизни; ниже зело прилежны, охраняти церемонии их закона, но живут натурално добре, и проходят зело искусно, во всяких вещех, не охотно верят, что душа есть бессмертна, и что за страсть, и за добродетель, воздается на оном свете. Не отмщают никогда за безчестие, когда им бывает учинено, ниже за слова своевольные, которые им бывают речены, ниже за болшую часть нечестивости, в которой погрешают человеки, понеже почитают сие, яко действия натуралные, происходящие от планет, и не стужаются болши онаго, как чиним мы, когда некакой великой дождь нас обмочит, или когда Солнце в Каникуле нас согревает зело, до где он.

Атешперест. АТЕШПЕРЕСТ, то есть огнепоклонницы, в Константинополе не обретаются же; ащелиже и суть нецьи, обаче николи же себе, таковых быти исповедуют, зане абие на смерть осудилибыся, или отвергшиися ереси своея, Мухаммедисм восприяти понуждены были бы. Протчее слышахом, яко не не суть таковии в стране КЮРДИОВ, Персидскому Царству сопредельной, мнози бо сицевые, и в Персии обретаются, а яко вся Индия огнепоклонников полна есть, не мню чтоб кто неслыхал. Сии по древнему язычников обычаю, огонь вечныи, или николи же угасаемыи, стрегут всеприлежно, мняще себе вся благая, и щастливая ово в сем, ово в будущем веце (из Курана бо увериша, яко имать быти день судныи, и жизнь вечная) от онаго не угасаемаго огна бывати. Старцы их, к концу жизни приближившися, или нечаянно в болезнь упадше, или долгим недугованием утрудшися³⁸⁸, вручают себе приятелям, и ближним своим, да в час смерти сожгут их. Глаголют бо, аще первее душа изыдет из таковаго, неже в возжженныи костер, ввержен будет, вечно в Геене горети имать: ащеже не у издохнувшя, огонь пожрет его, баснословят, яко Раи, и древнее оное божественное сияние, (еже огненное, и Бога самаго, не ино что разве огонь быти веруют) из негоже душу созданну быти, учит Куран, получитьи, и в первое оное благополучие, и блаженство приити имеет.

Келбперест. КЕЛБПЕРЕСТ, то есть, псам кланяющиися. Сии не всякаго пса, но чернаго токмо почитают, из породы господствующаго³⁸⁹, чернаго пса; аще родится щенок черныи же, всеприлежно

³⁸⁸ Изнемогшее.

³⁸⁹ В почитании у них сущаго.

питают, и от иных с ним купнорождшихся щенков, в особливом, и честном воскормляют его месте. Егоже, умершу первейшему их псовскому божищу, по нем наследника, и господствователя, с великим торжеством, и церемониями поставляют. Дом, в немже блюдется, и питаем бывает пес оныи, тоиже есть и капище их, ко изbleванию молитв их устроенное. Умершаго пса, с великим сетованием, и рыданием провождающе, аки Царя, и Господа своего, честно погребают, и великую гробницу, над трупом его соделовают, год и жизнь его, и аще что благополучно, или злополучно, во время жизни его, народу приключилося, на мраморных деках написующе. Таковые псов поклонники, егда приходят во грады, в нихже псам некая же честь дается, со многим иждивением, и трудами, всех града того черных псов, украсти тщатся, ихже по том, во всю страну отослати, попечение имеют. Аще таковыи узрит кого биюща, сицеваго пса, или иным каковымлибо образом, оному досаждающа, не без ташкаго въздыхания увещавает его, яко зле творит, и хотя в бедствовании жизни, за сие обрестися имеет; обаче молчати не будет, инако бо молчание то, в грех смертныи, и преступление вменится. Откуда же восприяся сего безбожия начало, воистинну сказати не могу: обаче известно есть, яко от древних Египтян, сие злочестие произыде, и чрез не прерывное предание, у оных паче псовских народов пресмыкашеса, еже и до ныне твердо содержат.

Гявперест. ГЯВПЕРЕСТ, то есть Волопоклонники, тогожде суть безумствия, якоже и КЕЛЪПЕРЕСТ, сии не всякаго вола, но токмо чернаго (не кладенаго) почитати, и вместо Бога имети, веровати же и кланятися ему сказуются. И о сих убо уставех, никоего же имея известия, ничтоже изъязвити могу, кроме того, что слышах, яко сии безделники, обычаи имеют взимати от кала вола онаго, и благоговеино, в уставленныя дни, чела³⁹⁰ своя намазывать, которые видятся подражати Идолопоклонникам Индицам, от нихже нецыи Купечества ради, первее в Астрахань, а оттуду и в Москву приходят, которые по вся новомесячия, чела своя шафраном намазывать, обычаи имеют. Но о сих уже довольно речено имуще, вкратце нечто о роде Цыганском, которыи в Царстве Турецком, зело многоплоден есть, для любопытнаго предложу читателя.

Цыгане. Турки, а с ними и протчие все Мухаммедане, род сеи Цыганский, глаголют быти, Фараонитский род, и общим соглашением утверждают, яко пространнейшая оная, и в священном писании славная Фараонитских Царей Империя, бысть Цыганская,

³⁹⁰ Лбы.

паки скажут, яко тояже род (проклявшим его Моисею, и всем Пророкам Божиим) во всю Вселенную расточися и разсыпая, по Божию изволению, и велению лишен сущи знания писмен, книг, веры, и всякаго божественнаго, вкупе и человеческого закона. Цыганы убо Мухаммеда исповедающии, сим единым титулом, мнят себе совершенно благочестивых быти, ниже к тому взыскуют, кия суть закона заповеди, или кондиции вся пренебрегают, ничтоже по закону творят, или соблюдают, молитвы у них никия же суть, посты, такожде, о Мекке ниже слушают, в место милостыни оной пятидесятиной, шесть сот видов воровств, лукавств чародейств, обаяний, и волхвований, (яже вся Мухаммеданам возбраненна суть) творят, Султан Сулеиман, первый того имени Отманский Император, (который и правилописец прозывается;) егда политические свои каноны, и иныя к властоправлению приличныя уставления сложил, и утвердил, восхотел некий закон и о сем, Цыганском положити роде, и тако повелел старейшинам Цыганским, ово Христианисм, (зане и под именем Христовым, овии Греческой, овии же Арменской Церкви придержащися, премнози скитаются) ово Мухаммедисм исповедающим собратися, и кождаго по фамилиям их, вопрошил, которыя бы веры, и религии быти хотели? Часть убо едина Христа, другая же Мухаммеда исповедала, тогда Султан, Мухаммеда исповедавшим, на предградии Константинопольском, (где древле преславный Влахернский храм стояше) место ко пребыванию определил, поставил ИМАМОВ и ГОДЖЕИ, которые бы старцов, и детей их, закону Мухаммеданскому, и иным Муслиманским уставам и церемониям научали, то есть да бы в храм часто ходили, жен своих укрывали, и НИКЯГ супружество, по заповеди закона творили бы и протч. Но шесть и более месяцев, по оном испытании преминуша, Имамы же ниединаго Цыгана, в храме явльшагося видеша. Слышаша яко женитвы праздноваху, но без присутствия Имамова, того ради о бываемом том зле, самому Султану донесоша; Султан же то слышав повелел, да всякий Цыганин, свободу имеет исповедывати, и почитати религию, которую хоцет; приложив сие изъятие, да аще которые Мухаммеданов себе быти исповедуют свободны и уволены будут от всякия дани. Издав убо сеи манифест, повелел и сие дани собирателем, да бы предложили число Цыганов, которые исповедаше себе Христианов быти ГАРАДЖ, то есть платежную отпись взяли, и дань заплатили. По сем минувшим иным шести месяцам, дани собиратели, ниединаго обретоша Цыганина, которой бы нарекл себе Христианином, тогда Султан повелел, который от Цыганов Христианин будет, да заплатит ГАРАДЖ,

равно с прочими Христианы, которыи же из них Мухаммеданин будет, в двое да заплатит, которыи указ и ныне действителен есть; все бо Цыгане, Мухаммеда исповедуции, (которых есть многое число) удвоенную дань платят, тако аще Цыганин Христианин сущии, заплатит пять ефимков, Цыганин Мухаммеданския религии, понуждается десять заплатить, сице убо, аकोже прежде свободно бысть Цыганам никую же совершенно блюсти религию, и никийже закон цело исполняти, тако имя, в наших, по всем местам обретающихся Цыганах, тожде усмотряем, которая вещь инаго свидетельства не требует.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТ ТРЕТЯ *О атеистах³⁹¹ мухаммеданских*

Атеисты. Аще оныи КЮФРИ МЕГЕММЕД ЕЕФЕНДИ, не был бы толикаго безумства, и неуверимья глупости исповедник, и аще не возлюбил бы смерть, паче неже познание высочайшаго Бога, (якоже в преднаписанных о нем воспомянухом) воистинну аз, николиже убедилбыхся уверити, яко может во всеи Вселенней, хотя единыи человек обрестися, которыи естественным токмо неким вдохновением, не ощущал бы некую высочайшую³⁹² власть быти, хотя ниже разумети, ниже исповедати, ниже знати могл бы. Реку убо удивительное нечто: человеку по моеи опинии, животному, удобее есть ощущати Бога, неже разумети. И хотя мы Христиане, и все Язычницы, которые увериша быти некую высочайшую власть, или многобожество исповедаша, наипаче чрез веру, и предание о Бозе вероваша, уразумеша и познаша та, яко в мнении их утвердишася. Обаче аще положим в мысли нашей человека некоего, которыи от рожества своего николиже о имени Божии, или о бытности коеялибо другия высочайшия власти, чтолибо слышал, невозможно есть; дабы той собственным натуре вдохновением неувещался, и паче чувственно, неже вразумительно не научилбыхся, яко есть некая высочайшая власть, что сице хотелбых яснейшее показать. Аще Атеист оныи (которыи не токмо неверова, но ниже слышал когда чтолибо о Бозе) был бы един, и без всяких содругов, в некоем пустом месте, или един на мори плавая, и в пустыни от разбойников, нечаянно окружен был бы, или сокрушшуся кораблю, утонуту имел бы; тогда хотя совершенно знал бы, яко никую же

³⁹¹ Бога неведующих, или не исповедующих.

³⁹² Бога.

может имети себе помощь, или надежду избавления от бедства того, обаче единым природы убеждаемы вдохновением, в нечаянном оном, приключшемся ему случаи, возопил бы, ища себе помощи, хотя изрядно знал бы, яко на мори том, ниже в корабли есть кто, кроме его, ниже кто в близости обретается, от котораго бы мог услышан быти, в том пресекающейся словесности, и всеи разума силе, самое чувство, и внутреннее движения начало, убедило бы его, да к некоей себе невидимой, и непознанной прибегнет помощи. И хотя вспоможение то от неприсутствующаго, и нигдеже являющагося искано было бы; обаче да всячески от таковаго помощи просит, чувств движением крепко научалбыся, которое чувственное движение, (или явственнее глаголя, натуралныи оныи первыи движатель, или движения начало) в таком нечаянном, и внезапном случаи единой, чувственной, побужденной сущей силе, словесности же, аки неведующей, и принужденной тем самым, яко нечаяннаго нечесога, чаяти поучается. Доводом есть, еже непознаннаго себе Бога, и высочайшую власть, свыше природы чувства, и разума сущую, призывая исповедывати, и своего свободителя, и Спасителя признавати, подобное усмотрети возможно есть в малых отрочатах, имже употребление словесности, и разумения еще препято есть; аще таково отроча, в густейшем лесу, или в зело пространном поли, едино ходящи, Волка, или инаго не укротимаго зрит зверя; абие воскричит, (знак требования помощи являя) и хотя никогоже узрит, обаче вопити будет, аки от некоего не присутствующаго, милости и покровительства просящи, егоже благодеянием от находящия себе, или уже приключшияся беды, да избавлен будет. Чесоради аз сицевую zde полагаю опинию, яко мрачныи сии буесловницы (не быти всякую высочайшую власть лгуции) не могут веровати того, чо нечистыми своими блядословят устами; но аки насилие естеству и словесности наносящи, не инако творят, разве яко и те, которые своими си руками, смерть себе, самоизволно налагают. И хотя всякое живущее, натуралным вдохновением, всегда жити хочет, и соблюдения своего, по самому естеству своему желает, обаче отчаянник оныи в том состоянии обретающиися, мнит, яко благополучнее ему есть не быти, неже быти, хотя натура сама погибели своя, яко крайняго, страшнаго, всячески боится, и ужасается. Смерть бо есть (по Аристотелю) последнее страшное. Тако убо от равенства словопоказания заключаю: якоже отчаянник верует, яко благополучнее есть не быти, неже быти, тако Атеист, кроме ума своего, словесности же и чувства, благополучнее быти блядословит, еже отметати всякую, высочайшую власть, неже куюлибо

исповедати. И последователно, яко человек, по елику есть животное словесное, и смерное, не может естественно всякия, высочайшия отрещися власти, хотя насилие творя естеству, гласом и устами противная произносит тем, яже, яко инако суть, внутреним купно и внешним чувством, знати, разумети, и чувствовати, естественно научается. Но к предложенному возвратимся.

Атеисм³⁹³ убо, Арапским языком ЗИНДАК, и ИЛГАД, Атеист же ЗИНДИК, МУЛГИД, а с Персидскаго, НАХОДА называется. Под сим именем у Мухаммедан, а наипаче Турков, содержатся все те, которые под белую шапку³⁹⁴, Кураново убо учение исповедуют, самого же Мухаммеда, яко пророк Божии бысть, неприемлют, ниже веруют какую либо книгу, от Бога написанну, и чрез некоего Пророка, людем посланну быти, откуда у них МУЛГИД Атеист, и КИТАБСИЗ без книги, тожде быти веруется. Таковых в Турецкой Империи, а наипаче в Константинополе множайших быти, не токмо сами Турки сказуют, но и мы неких видехом, и еще люди зело ученых, и в фисических вещех искуснейших, их же в разговорах усмотрехом сицевое имети мнение, яко едина, и самая натура, или натуральное движение, и делание, суть вся та, яже под именем Божиим, и свойствами имени его взиматися, от верующих быти Бога, глаголются и веруются. И яко существо, или здание человеческое, несть честнейшее, и изящнейшее, паче иных натуральных вещей, разве чином естественнаго растворения³⁹⁵. О котором растворении глаголют, яко составляется из согласно стекающихся Элементов³⁹⁶, из них же фисическая плоть состоится. Дают приклад: якоже глаголют; Конь имеетя честнейшии быти Осла, Лев честнейшии Волка, Пчела честнейшая Мухи, Мравии честнейшии Червя, Кипарис честнейшии Сосны, Сосна честнейшая Липы, и все деревья всегда зеленеющыяся, честнейшые увядающих. И сих всех деревьев, сиречь заматерелых и неплодных, честнейшые и благороднейшые суть овоцносные, и киилибо плод творящые. Тако и человек, по чину естественнаго растворения, над всех животных, благороднейшии есть и преизящнейшии. Инако бо по смотрению материи, формы, и стихиинаго самых Атомов сложения, ничем же над иныя естественныя превосходит вещи, и вся, в сем вещи естестве, бытности и естества своего Период³⁹⁷, разве от силнейшаго препятие

³⁹³ Безбожие.

³⁹⁴ Чалмою.

³⁹⁵ Умереннаго составляющихся частей сложения.

³⁹⁶ Стихии.

³⁹⁷ Обращение или общество.

возьмеют по определению, и размерению растворения претекают, и окончивают. При конце же того делания, (то есть в престаии от онаго натуралнаго движения) кияждо сложеннаго тела, из первых стихии части, к древним и первым своим, исто³⁹⁸ натуральным началам обращаются и в таяжде разрешаются, а по том из тления, пременяются в формы³⁹⁹, то есть из сего атома в иныи, из онаго же еще в иныи, и тако непрестанно, и бехконечно водими, управляеми, и своим си натуральным движением содержиными пребывают. О телесах убо естественных тако, о душах же их, кроме безсмертия (о нем же никто же из Фисиков доселе, ясное подал учение) с самим Аристотелем умствующе, на три степени разделяют, сиречь на растущую (им НЕБАТИ) чувственную (ГАИВАНИ) и словесную, (НАТЬКЫ). И сих душ, не по смотрению количества, но качества и по внутреним силам, или честнейших, или безчестнейших быти скажут. Чесоради глаголют, яко словесности, и разума употребление, не от безсмертия души (еиже ни по коему натуральному образу мощи датися, или быти утверждают) но от тояжде, внутреняго могущества Симметрическаго⁴⁰⁰ и согласнаго стихии, равнаго растворения происходит, и яко тоя ради вины, некоторые человецы, паче иных суть разумнейшыи, и некая животная, над иных животных суть коварнейшая, опаснейшая, тупейшая⁴⁰¹, свирепейшая, кротчайшая, ласкавейшая, и к научению склоннейшая, и протч: да единым окончаю словом, сицевии человецы, в единыя натуры, и истых натуральных действия познании углублени и недвижими пребывают. А яже вышше, и кроме натуры быти глаголются, поучаются или веруются, якоже Бог, Ангел, Дьявол, душа безсмертная, вся презирают, отмецут, и яко невозможная, и не нужная быти рассуждают. Но мню, яко время есть уже, да сим буюсловным плетениям конец сотворше, в заключении книги сея, о науках у Мухаммедан почитаемых, и яже зело в них процветают, елико возможно, кратчайше предложим.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТАЯ *О науках у мухаммедан почитаемых*

Все оное, и всяческое человеческого остроумия, и разума удобство, и понятие, которое общественным именем науку называем, по Арапску ИЛМ нарицается, у нихже коль древен⁴⁰² есть всякий

³⁹⁸ Существенно или совершенно.

³⁹⁹ Образы.

⁴⁰⁰ Пропорционального.

⁴⁰¹ Несмысленнейшая.

⁴⁰² Стар.

наук род, самые старых Греков науки, и наставления довольно показывают, о которых яко от Финикиан, и Египтян (иже суть народы от племени и колена Арапскаго) не токмо науки, но и писмен, первые Елементы взяша, самиж Греки сказуют. Индиане (от нихже большая часть ныне в Мухаммеданстве пребывает) древних своих мудрецов (ихже БРАХМАНАМИ нарицают) знатнейших и славнейших имеяху, и имеют, ниже доводу на то потребуют. Персы, яко суть в науках, и наставлениях премного упражняющыися, в волхвованиях же и Астрологии первейшые, не токмо мирское, но и священное свидетелствует писание; Татарский род, паче всех Варваров грубеишии, древле не толь простыи и наук лишеныи бе, якоже ныне есть. Свидетель есть Анахарсис Скифин: вящшого воправду, паче всех Греческих, древних Философов, почтения достойныи, егоже и Сократова учителя быти нецыи сказуют. Замолскидес оныи у Греческих писателеи славнейшии, Скифин бысть Астраханский, или в ином месте близ Волки реки родивыися. От Скифскаго сего соборища произыде род Турецкии (о егоже початку зри в предисловии Истории нашея, о возрастении двора Отманскаго) которыи хотя от начала своего, бысть зело прост, в художествах же и науках, ко благоразумию приналежащих, не токмо неискусныи, но и весма тех не имущии, обаче по Отмане, возрастающим Турецкия Империи силам, тако приложися к художествам, и наукам свободным, яко аще математику практическую (в Теорической бо совершеннейшии суть) Механику, Географию, и Анатомию изъимеши, (сия бо науки у Турков за мало, или за ничто вменяются) протчыя все, зело процветшия, и не токмо в первом, или втором но и в высочайшом, и превозносительном степени, распространены и возвышены быти обрящеши. Идеже бо множайшая суть училища, и Академии, тамо и науки процветают, примножаются, и день от дне предъуспевают. Но Академии, школы, и училища, всякаго рода учения, и науки, яже ныне едва не во всех градех, а наипаче в Константинополи основаны, и от безчисленных, да тако реку учеников, и слушателей исполнены, и учащаемы суть, аще реку, яко нигдеже, по всей подсолнечной, якоже в Турецкой Империи обретаются. Истинну мене рекша, подтвердят все, которым случися в Константинополе, чрез несколько времени премешкати, и любопытства ради, школы и Академии их посетити. О числе убо Академии, яже в Константинополе, в Адрианополе, в Брусе, в Елкайре, в Вавилоне, в Алепе, и в иных Азиатических и Европских градех, Турецким Скипетром управляемых обретаются, умыслихом реци в книзе, о политическом Отманском правлении.

Чесоради да не явимся zde повторяти та, яже на иное отложихом место, поспешим ко изображению реестра наук, у Мухаммедан обще приятых, и распространенных; по том о всех оных науках, подробну, елико возможно кратчае, и елико к нашему предложению приличествовати разсудим, реци приступим, и еще тем чином, имже в их Академиях, от учителяи ученикам предаватися обыче.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ПЯТАЯ О первой учения или науке части

Элиф супараси. Инам супараси. Сарф. Мухаммеданские отрочата, (якоже в главе о уставех увещахом) в четвертое, или пятое возраста вступивше лето, или в домех родительских обучению писмен начало творят, или в низайшыя школы, (ихже МЕКТЕБ нарицают) для научения ЭЛИФ СУПАРАСИ, то есть абецадла⁴⁰³ отдаются, есть же сие первое художество и наука, еже знати писмена, и их сложения. Окончав же оную, учатся ИНАМ СУПАРАСИ, в котором трактате содержится Катихисис веры Мухаммеданския, в немже обыкают, ово писмена читати, ово Символы веры Куранския в памяти держати. По начаткам знания писмен, простолюдины убо, абие в науку ИНША зовомую (яже есть образ добре писати листы и послания) отдаются, еяже долгим употреблением, без грамматики, простой Турецкой язык немало выправляют⁴⁰⁴, и некими Арапскому и Персидскому языку свойственными глаголаня образы и речениями, украшеннейшии, и изряднейшии творят. Велможские же дети, и тех, которые желают по школьному научити чад своих, после Катихисиса, абие к научению САРФ, то есть грамматики, или в дому, или во внешних школах прилагаются. Персидской и Турецкой простой язык, никия же имеют грамматики (которые от употребления паче, епистолии же и стихотворцев чтения, приобретати обычаи имеют) учатся убо Грамматике Арапскаго языка, юже в три годы, и более. Остришые едва могут совершити разумы, сии под именем Грамматики, и якоже они глаголют, чрез первую школу, осьм токмо слова частии разумеют, склонения, спряжения, и протч.

Нагв. Таже в другия три года НАГВ, сочинения обучаются, что окончав, совершеннее уже (всесовершенно бо никогоже от человек видех) читати, и писати, то есть без погрешения в сочинении слова

⁴⁰³ Азбука.

⁴⁰⁴ Вычищают.

полагати, и по орфографии⁴⁰⁵ писати могут. Почто же рех, яко никогоже видех всесовершенно по Арапску читати, или писати, вина есть, зане речение котораго аще кто совершенно не уразумел, николиже оное чисто, цело, и совершенно прочитати может, которая читания и писания трудность, раждается от сего, зане писмена Арапские гласных лишаются (имеют во правду токмо три гласныя УСТУН Е, ЭСРЕ И, и УТУРУ У). Но и сия знаки николиже пишемы бывают, разве в Куране, да опаснее, и безведнее божественныя глаголы читати возмогут, ибо аще бы кто от недознания, и невежества читал Куран неисправно, беззаконие быти мнится. И тако аще самого речения не уразумет, ниже сенсу⁴⁰⁶, и знаменования разумети может, чесоради, аци знати nebudeт, к которым гласным долженствует прилагати безгласныя писмена, разве по случаю⁴⁰⁷ прочтет, и всегда в сумнении пребудет, совершенно ли, или не совершенно изрече слово оное, например, написано есть: Р. М. Л. без знаков гласных, которому аще бы приложился знак УСТУН, е, над Р, сице: имелобы читатися РЕМЛЬ, что знаменует ткати, или бисерами вещь украшати⁴⁰⁸. Аще же бы, ово над Р. ово над М. положилися гласные знаки сице: читалобыся РЕМЕЛЬ, что знаменует спешно итти, и средним образом между ступою и скоком бежати. Паки РЕМЕЛЬ знаменует год, оскудение дождя имуции, еще знаменует род меры, или числа Арапскаго. Паки РЕМЕЛЬ, знаменует волхвователнаго жребии метания вид, иже чрез пункты некия, и характеры бывает, или землеволхвование; тожде знаменует довод излишества, или превосхода вещи. Паки знаменует черты, на ногах коровы дикия, яже инаго цвета суть, неже протчее тело. Паки ащебы приложился знак ТЕШТИД иже двоиственное означает быти, тако тогда читалобыся РЕММЕЛЬ, что знаменует скудость дождя. Паки РЕМЛЬ, аще бы соединително было имени, и рода женскаго РЕМЛЕТ, знаменует громаду⁴⁰⁹ пещаную, и тожде РЕМЛЕ есть имя веси, в Палестине, в священном писании, рама реченныя. Потом аще над Р. положилобыся УТУРУ, У и над М. УСТУН, читалобыся РУМЕЛЬ, что знаменует черную черту, вапом или чернилом изображенную, подобно в речении, двумя писмены токмо состоящемся. О Б. и Г. Аще над Б. положилобыся УСТУН Е. по Персидску знаменует предлог, с; или

⁴⁰⁵ Правописателно.

⁴⁰⁶ Разума речи.

⁴⁰⁷ Наугад.

⁴⁰⁸ Низати.

⁴⁰⁹ Кучу.

наречие; купно, за едино; якоже Б. М. Н. должно читатися БЕМЕН, со мною, и проч.; по Турецку же БЕ, знаменует междометие дивящагося, якоже: ах, горе, и проч: тожде с Персидскаго языка БИГ знаменует яблоко Котонское, или Кидонское, аще приложилось ЕСРЕ читалобься БИГ, еже есть благое, добре, и унше⁴¹⁰. Аще же к и к о, купно приложилось ЕСРЕ читалобься БИГИ, что знаменует по Арапску с ним, и в нем. Тожде аще к приложилось УТУРУ, читалобься БУГ. Сокращенне изречение БУГ, чрез ВАВ (б, бета) написанное, знаменует птицу Сову, тако и в прочих разумети подобает, сии два речения, от двух и трех токмо писмен состоящаяся, в образец приведох, да бы читатель наш ясно мог уразумети, почто сказах, яко едва возможно есть, да кто совершенно и без погрешения, или без преткновения, или сумнения, по Арапску, по Персидску, и по Турецку читати возможет, ибо аще кто познает все сии три языка совершенно, и вся единаго речения знаменования, не сумненно уразумет от Сенсу целаго периода, и от материи онаго сложения. Может во правду досмыслително уразумети, яко то, а не иное знаменует. Ащели же единаго токмо из множайших знаменования знати не будет, и в скором чтении беге, сенс речения и слова, единым взором не поймет, абие в недоумение приидет, ниже удобно разсудит, речение оное РМЛ без всяких гласных начертанное, что свойственнее и слову⁴¹¹ тому пристоиннее знаменует. И сия убо едина, и самая вина есть (якоже и инде показахом) почто Куран глубочайшим Арапским Штилем написанныи, и самому муфтию к уразумению и толкованию невозможныи глаголется. Аще множайшая сих читатель наш знати желает, да прочтет молю Грамматику и Лексиконы Восточных языков, Менинским, Леополда Кесаря, главнейшим переводчиком прилежно сочиненные; в тех бо научится николиже удивлятися, невозможности истолкования штилю Куранова. Но далее да поступаем:

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ О учении инша и проч.

Инша. ИНША многия имеет знаменования, но по елику, к нашему приличеству предложению, есть образ или пример⁴¹² писания Епистолии, изрядным и высоким штилем. Которую книжицу

⁴¹⁰ Лучше.

⁴¹¹ Сочинению.

⁴¹² Образец.

юноши, а наипаче велможские дети, и при княжеских дворах служащие, после науки сочинения, абие в руки приявше, прилежной в ней труд полагают. Из которой не токмо изрядству штиля, краснословию же, и согласию сочинения, но и придворному глаголения образу⁴¹³ (егоже ИСТЫЛАГИ БЕРАТ называют) научаются, в той бо Императорам, Султанам, Королям, Князям, Пашам, Господарям, и ово Муслиманским, ово Христианским всем велможам, Господиям, и в каком либо чина и чести степени обретающимся, по их знаниям и достоинствам приличные изображаются титулы. Чесоради КЮТТАБ, то есть писцы⁴¹⁴ и Секретари, в сеи науке попремногу трудятся.

Гуснихат. Вкупе с ИНША, навькают и ГУСНИХАТ, то есть изрядным писати почерком, у Мухаммеданов бо понеже печатное тиснение запрещено есть, толиким художеством и математическим равномерством⁴¹⁵ начертания, и протяжения писмен, усмотрительно изображают, яко писания их образ, по достоинству речет кто преизряднейшии и претруднейшии быти, но тонкости бо, или толстоте трости, длина, ширина, объятность, накривление, и обнесение писмени к тому правые и косвенные⁴¹⁶, тупые, и острые, характеров УГЛЫ, и правильная пропорция опасно наблюдается. Тако например ЕЛИФ, а прямыи столп, или черта долженствует состоятися пятию пунктами четвероугольными, остатку же ея, где в конце к левой руке скланяется, двух пунктов место заняти подобает, все бо конца наклонение, мерится двумя пунктами⁴¹⁷, и тако ЕЛИФ, из седми состоится пунктов, толикия широты, елико трость широка будет. Паки верхний край писмены долженствует равныя с тростью широты быти, и от пункта до пункта, толико тончае низходит, яко низаиший конец да явится окончатися в неощуцаемом⁴¹⁸ пункте. Тако и в протчих характерах свои каноны, и правила зело художественно соблюдают. Суть такие ХАТТАТ (то есть изрядным пишущии почерком) которые едину книгу Курана, за 200 червонных продают: в Библиотеке Султанской, сказуют, яко обретаются две книги Курана, из них же едина чернилом написана, другая же подобнаго, в изрядстве, и краснописательстве художества из тонкия бумаги, ножницами вырезана, которому характеру, и резбе веруется,

⁴¹³ Манеру.

⁴¹⁴ Писари.

⁴¹⁵ Пропорциею.

⁴¹⁶ Кривые или превращенные.

⁴¹⁷ Точками.

⁴¹⁸ Неусмотримом.

яко никтоже от человек возможе когда, или ныне может подражати. Чернилами убо начертанную книгу, сказуют яко отец написал, резную же дщерь тогожде изобразила. Обретаются человека онаго (егоже имя уже запаятствовах) по разным местам вирши, и двостишья, из которых кождья два стиха, неменши 20 или 30 червонных на торгу (МЕЗАД рекомом) продаются, и то зело редно.

Шир. Художество пиитики у Арапов, Персов и Турков, нетокмо умножено, но и преизрядно, и прехитро есть; Называется же пиитика ШИР, еиже аще кто научитися хоцет (учатся же едва не все те, которые к иным наукам поступати желают) во первых изучити долженствует книгу, ШЕГАДИ нарицаемую, в которой изъясняются стихов образы, и виды, иже БАГР, то есть, море нарицаются. Сии стихов образы, или виды, суть 27, ихже ноги (яко у Греков и Латинов) состоятся неколикими краткими, и долгими слогами, которые да удобее в памяти вкоренятся, в стих изречения некоего вымышленнаго ФАИЛ различно наклоненнаго и размереннаго, слагаются, например, в первом стихов образе.

муфтеилун..... мефайлун муфтеилун файлун
 А ШИ-КИ-ДИ-ДАР-ОЛАН, ДИ-ДЕСИ-РУ-ШЕНЪГЕРЕК
 Которыи сиче на ноги разделяется
 АШИКИДИ | ДАР ОЛАН | ДИ ДЕСИ РУ | ШЕНЪГЕРЕК

(То есть, кто желает благолепное лице зрети, онаго взор должен есть весел быти). Но понеже долго было бы кождого образа примеры показывати, подобает читателю к онои книжице ШЕГАДИ прикинути, юже выше воспоминаху, где и имена и образы, и виды их все узрит, мыже в изъяснении предложеннаго, далее поступати будем. Аще кто из Пиитов, или ктоли бо из вдавшихся наукам, спросил бы мене что о Греческих и Латинских древних и нынешних Пиитах, и о их сложениях, и что о Арапских, Персидских, и Турецких рассуждаю стихотворцах? За прощением и позволением всех наших, несумненно отвещалбых: яко Восточных сих нации, как первые, так и последнейшие пииты, в сем художестве преуспевше, первенство одержаша. Со мною якоже мною, все сих языков искуснии, и которым Арапских, Персидских, и Турецких пиитов читати случилось, рекут, яко оные высокостию сентенции⁴¹⁹, сладостию красноречия, (рифмов бо иныи образ и сочинение есть) фразесов⁴²⁰. Метафор и иных тропов

⁴¹⁹ Сказаниями, высокии разум в себе заключающими.

⁴²⁰ Глаголания образов.

изобилием изрядством, и тонкостию, Греков, и Латинов безмерно превышают. Един есть из древних Персидских пиитов, емуже имя СААДИ, с Персидскаго языка на Латинские Георгием Гентием предложены, иже в Амстердаме из Типографии Иоанна Блаера в лето 1651, на свет произыде, котораго аще любопытный читатель усердно прочитает, хотя в предложении того, едва не вся природная утрачена красота, и Латинский язык, аки обезьяна Персидскому подобяся, от свойственного сочинению тому благолепия, далече уклонился, обаче изъятым токмо хвалам, Лжепророку приписанным, ничтоже в нем усмотрит, еже бы небыло многих похвал достойное, удивительное, сладостнейшее же и избраннейшее. Протчее Турки зело упражняются в Пиитике Персидской, а Персы взаимно в Турецкой, ибо во дворе Персидскаго Царя, по вящшей мере Турецким разглаголствуют языком. У Турков хотя чистым Персидским языком и небеседуют, обаче студенты⁴²¹ совершенно и разумеют оной, и знают, паче же приходные и росходные, сокровища Султанскаго книги, чистым Персидским языком писатися обыкоша.

Музыка. *Усул.* Пиитики всегда, и везде совозследствуют мусикия, обаче оная у Мухаммедан в школах николиже в научение предается, но особь⁴²² и в домех своих, от людей в Мусикииском художестве искусных, едва не все велможские дети (многие же и от простолюдинов, якоже кто желание, и особливую склонность к тому имеет) и УЛЕМА, то есть ученые все, из которых аз ни единаго обретох, которые бы не знал, чтоли бо пети или хотя разумети мусикию, род бо Персидский и Турецкий, (Арапский же не тако) натурално мусикиею, паче меры услаждается. Мусикии многая суть свойственная имена, но употребителнее Греческим называется речением МУСЫКЫ. И у сих мусикия разделяется на три части, на гласную (яже гласом поется,) на Инструментальную, яже Инструментом неким гласной приподобляется или последует, и словесную, яже свойственна Пиитам, и чтению Курана. Называется же особливым именем КЫРААТ. Многая во правду, о Восточных стран мусикии, сим странам, может быть не сведомо (да не в тщеславие причтется мне сие) написать, и объявити могл бых, в Практической бо и Теоретической Восточной мусикии, более двадцати лет потрудихся, но понеже неучити, но чесому они учат, и учатся, сказати, намерение предвосприях в кратце вещь изъявлю. Турки и Персы, всю мусикию к Небесному причиняюще течению, разделяют на 7. гласов, (иже суть 7. дней седмицы)

⁴²¹ В училищах обретающихся.

⁴²² На уединении.

сии 7. гласов, паки разделяют, на 12. МЕКАМ (домы или пребывания) яже суть 12. Месяцов, и Зодиаков, дома же сия паки разделяют, на 365. ТЕРКЫБ, то есть мерностей, по числу дней целого года, и из всех сих, собирают четыре главнейшыя ШОБЕ, то есть расстояния, яже имеются за четыре части года, и за толикоеж число стихии из нихже Вселенную Фисически сложенну быти, древние предают естествословцы. Поелику же к мере надлежит, воистинну Восточная мусикия, много превышает Западную, имеет бо меры (яже УСУЛ называется) образов или видов 24. имиже течения и стояния время размеряется. Откуда превелия раждается трудность, еже правильно, и совершенно пети, или на инструменте играти всякий бо творец по своей воли, песни в образ, меры елико может труднейших слагати тщится, так, что неискусный тоя меры, пети никакоже может, хотя бы тысящу крат, оную песнь слышал. Чесоради Восточные песнотворцы, неимеют и нот, гласы и размерение времени изображающих, (которые в великом, и зело удобно употреблении суть у Европейов,) ибо аще кто УСУЛ совершенно познает, может и безпомощствования оных нот, какую либо песню пети, без всякаго погрешения, токмо два, или три кратно, от творца или учителя своего оную да услышит. На вспоможение сея трудности: егда бехом в Константинополи, книгу (юже нынешнему Султану Агмеду, мусикиею зело услаждающемуся и в ней искуснейшему, в честь принесохом) Турецким диалектом написанную, Теоретическия в ней всея мусикии заповеди, в известныя правила, и в непременныя каноны приведше, в место же нот Арапскими характеристами, для удобнейшаго употребления, и практики, Теорию ясно показующия, изобразивше, зело благопоспешно⁴²³ (якоже уповаеет) издахом, так, что ныне сами Турки сказуют тако ово практическая, ово Теоретическая мусикия, много удобнейшая и яснейшая у них сотворися. Сочинихом же в Москве и Инструмент математический которой и Его Царское Пресветлое Величество, благоволил смотрети, и неизволил похулити, (Сам бо в Мусикии Церковной, и всеприлежнейшии и искуснейшии есть,) в немже Механический, и Математический изъясняем места, и расстояния гласов Натуральных, артифициальных, простых, сложных полугласных, и протч., даже до пункта, который неразделнии называтися обыче, в котором Инструменте, без всякаго приложенныя струны способствия, чрез цыркул мест от нихже полныя гласы, и полугласия, и протч: происходити долженствуют неложно, и еще зрительно показатися могут.

⁴²³ Доброполезным окончанием.

Шарописания⁴²⁴ художество⁴²⁵, (которое в обществе НАКШ, Иконописание же ТАСВИР нарицается) и употребление того, у Турков запрещается, хотя у Персов древнии оныи, на домовных стенах украшения ради, Икон, и всяких лиц шарописания извычай, ниже силою и властью Курановою истребитися возможе. Чесоради у них, и сего художества знание почитается, хотя Китайскому болше подражают Шарописанию, неже Европскому, но в обоих несуть совершенни. Турки же и самых Персов в несовершенстве превышают, ибо Шарописатели образов (им МУСАВВИР Глаголемья) кроме того, что зело малочислени⁴²⁶ суть, но и самое художество, якоже рехом, запрещено, и не позволено имеется. Николи же хитрость подражания натуре, равномерность художества, и частеи размерение познати могут, и того ради ничтоже хвалы достойное в Шарописаниях Турецких обретається. Протчее во дворе Султанском, и сия служба⁴²⁷ имеет своего наставника, которыи бо есть придворныи МУСЕВВИР БАШИ (началник живописцов). Сие едино ему предлежит, да образ Султана, ново на Престол возшедшаго напишет, и в Библиотеке Султанской на соблюдение да положит, и тако внутренняя палатная⁴²⁸ Библиотека, от Отмана, перваго Султана Турецкаго, даже до нынешняго Агмеда, всех Султанов персоны, шарами (елико возмогоша) натуральными изображенныи и ныне имеет, которые все, способом приятелей, со многим тцанием, множайшим же иждивением (едва бо, и редко в Турках благодетель бывает, разве дарами привлекут) с первых Екземпляров⁴²⁹ преписати получихом художество во правду в них никоеже показується, но подобие воистинну удивительное. Откуда Турецкое удоборазумие и удобоучение, нетрудно всяк пояти может. Те же живописцы обычай имеют шарописати подошвы ног и длани отверстия рук Мухаммедовых. Сия бо токмо Мухаммеданом шарописати, и им поклонятися позволенно есть, (о чем мы на ином месте воспоминахом) художества изваяния болванов (им САНЕМ реченнаго) Сии народы весьма не имеют за страх или отвращение, которое от самых тех болванов им происходит. Протчее в сечении каменеи и мраморов, не неправильную резбу, юже МУШАБАК нарицают, делом являют.

⁴²⁴ Живописное.

⁴²⁵ Мастерство.

⁴²⁶ Немногие.

⁴²⁷ Чин.

⁴²⁸ Надворная.

⁴²⁹ Обрасцов.

Наккаш. НАККАШ есть живописец, который знает художество писати цветы, чем Турки дома своя украшати обычаи имеют. И сие художество хотя несть в таком совершенстве, чтоб достойно было преизлишняя хвалы, обаче ниже гнусно быти видится, якоже удобно о том рассуждати могут те, которым иногда в Султанских, и прочих велмож палатах быти, и оное видети случилось.

Муджеллид. К тому же подлежат художеству и те, которые МУДЖЕЛЛИД (то есть книг переплетчики) называются, все бо Мухаммедане, книги своя Златом Сребром, и иными вапами⁴³⁰, в начале предисловия, расписывати, и украшати тщатся. Чесоради сие украшения книг художество, немалое совершенство и размерность приобрете.

Теварих. Наука Историографическая, и Хронологическая у Турков в великом есть почтении, яже называется ИЛМИИ ТЕВАРИХ. Множайший произыдоша у них, соделанных вещей описатели, обаче едва не все (кроме четырех или пяти) баснословные, и лживые, и аще которые показаша, истинне Истории последовати, Иперболическими тропами, и фразесами метафорическими, так затрудненну и неясственну сотвориша Историю, яко болше риторического художества искусству подивилбыся еси, неже истинне вещей повествуемых. Протчее особливый есть внутрний ТЕВАРИХЧИ БАШИ (началнейший между Историками) который по указу Султанскому, содержащаго Престол Султана, повсядневныя записки, и дела, во время его учиненные, приискренно⁴³¹, и без всякаго притворства, всегда написует. Где добродетель и преступление, победы и падения, и проч: равно изображаются. Но тех Исторических книг, никтоже от человек, не токмо читати, ниже видети когда может. Откуда оные правоповествующие Турецкие Историки, хотя не без бедства живота своего, подлинныя и истинныя свои украдоша Истории, из наших Христиан, кроме Леунклавия и Бусбеквия, которые о делах Турецких, нечто почасту и оттуду, и отсюду восхитивше написаша, все, то есть, которых мы видети возмогахом, в исполненные лжи и баснословныя оные Отманские Истории уллучивше, по моему рассуждению, воправду, и ели и труды вотще погубиша. Чесоради мы, прежде неколиких лет, книги правоповествующих Историков, многими денгами приобретише, от первых Империи тоя основателеи, даже до наших времен, Отманскую Историю, во едину книгу собрати взяхомся, которое дело, уже за помощию Божию

⁴³⁰ Красками.

⁴³¹ По самой истинне.

на Греческом и Латинском языке, в совершенство приведеся, и аще Царскому Величеству, Государю нашему Всемилоствиеишему угодно явится, и оное (с Аннотациями⁴³² того зело пространными) на простой Россииской язык преложити потщимся. Но о сих яже в кратце рекошася, доволна да будут ко изчислению убо вышшаго степени наук, и обучении, по елику у Турков во употреблении и почтении суть, поспешати будем.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ СЕДМАЯ
О науках реккам гедисе и протч.

Реккам. Арифметика, Арапским Диалектом нарицается ИЛМИ РЕККАМ, о которой, мною яко никтоже сумнится, что у племен восточных, Математике, и Астрологии равнолетна, и много древнейша бысть, неже у Греков. От которых и Турецкая нация приявши, ныне толико оную употребленну, и размноженну имеет, яко аще реку, что сия (нация) всея науки роде, никакоже нижшая иных есть, воистинну не посрамлюся. Прилежат бо оной не токмо в знатнейшем купечестве, и в мореплавании упражняющияся, но и те которые БАККАЛ то есть харчевники, и АТТАР, то есть Фармакопродатели⁴³³ называются, и едва не все простолюдинство, которое в своей купли, счисления нужду имеет (О писарех бо, годовыя доходы, и всякия приходы, паче же все Государственное сокровище записующих, ничтоже в повествовании умедляю, ибо всем вестно есть, их в отдаче, и взятии щету удобство, и субтелность⁴³⁴. Ноты же⁴³⁵ Арифметическия, которых ныне Турки употребляют, яко не суть те, которых древнейшие Арапские и Персидские математики употребляли, явно есть из древних Хронологии их, и книг Математических, в которых числа годов, и пропорциональных количеств, не чрез сия новыя ноты, но чрез образ счисления ЕБДЖЕД им нарицаемыи означаются. Есть же ЕБДЖЕД той, образ счисления чрез характеры. (Якоже древле бысть у старых Греков, сиречь у Евклида, Птолемея, Архимеда, и протчих) у Индианов Арифметическия ноты, и ныне отменные суть, как от нынешних, так и от древних Арапов и Персов. Ихже Характеры zde, во услаждение читателя нашего, приложити не обленихомся.

⁴³² Назнаменаниями или отметками.

⁴³³ Лекарства продающии.

⁴³⁴ Тонкость.

⁴³⁵ Знаки.

Характеры

Европейские	Индские	Арапские	Европейские	Индские	Арапские	Европейские	Индские	Арапские	Европейские	Индские	Арапские
1		1	32		32	900		900	31000		31000
2		2	33		33	1000		1000	32000		32000
3		3	34		34	2000		2000	33000		33000
4		4	35		35	3000		3000	34000		34000
5		5	36		36	4000		4000	35000		35000
6		6	37		37	5000		5000	36000		36000
7		7	38		38	6000		6000	37000		37000
8		8	39		39	7000		7000	38000		38000
9		9	40		40	8000		8000	39000		39000
10		10	41		41	9000		9000	40000		40000
11		11	42		42	10000		10000	50000		50000
12		12	43		43	11000		11000	60000		60000
13		13	44		44	12000		12000	70000		70000
14		14	45		45	13000		13000	80000		80000
15		15	46		46	14000		14000	90000		90000
16		16	47		47	15000		15000	100000		100000
17		17	48		48	16000		16000	200000		200000
18		18	49		49	17000		17000	300000		300000
19		19	50		50	18000		18000	400000		400000
20		20	60		60	19000		19000	500000		500000
21		21	70		70	20000		20000	600000		600000
22		22	80		80	21000		21000	700000		700000
23		23	90		90	22000		22000	800000		800000
24		24	100		100	23000		23000	900000		900000
25		25	200		200	24000		24000			
26		26	300		300	25000		25000			
27		27	400		400	26000		26000			
28		28	500		500	27000		27000			
29		29	600		600	28000		28000			
30		30	700		700	29000		29000			
31		31	800		800	30000		30000			

Элджебр. Алгебры, не токмо науку, но и имя ея, яко иные роды заимствоваша от Арапов, самое речения изъяснение показывает, в самом бо речении ЭЛДЖЕБР, или без члена ДЖЕБРЕ, целое и совершенное науки содержится описание. Ибо ЭЛДЖЕБРЕ свойственно знаменует возвращение⁴³⁶ частей в целое, и дробных в нераздробленное, таже от Арапов к Европейом (у которых ныне в великой чести есть) зело недавними веки привниде, у Турков же не многих видех, которые бы сеи сочисления образ совершенно знали, хотя ниединыи Математик есть, который бы не разумел сего.

Гендесе, Математика. Тахтыти билад, География. Месагат, Геодесия. Математики имя у Арапов есть, ИЛМИГЕНДЕСЕ, в котором содержатся, и География, им ТАХТЫТИ БИЛАД, и Геодесия, им ИЛМУЛМЕСАГАТ реченных, употребителнейшим же Греческим речением ДЖОГРАФИЕ нарицати обычаи имеют, обаче в практике Географии, ныне вся сия нации, зело оскудевшыя вижду. Аще бо которые и суть у них обитателнаго света, им РУБИМЕСКЮМ рекомаго, частей описания; но никияже удостоаются веры. Тако бо ослабе у них сеи науки род, яко по достоинству мощно есть рещи, что имя токмо остана. Чесоради во флоте служащии Капитаны и карабленицы в путех своих Европских Машп употребляют. Протчее в Математике, по елику служит Астрологии, не неискусны суть, множаишии бо, ово у Арапов, а наипаче Египтян, ово у Турков обретаются, о чем нижше речем, где будет о Астрологии.

Теслис. Тригонометрии, (им ИЛМИИ ТЕСЛИС) эвклидовой якоже и протчим его Элементарам⁴³⁷ последуют, но Инструменты Математическия у них (кроме циркула, линии, четвероугольника, и Астрология, то есть по которому звездное движение усматривается) едва какия узриши. Механике, Оптике, Идравлике, и иным наукам, к Математике приналежащим, никоеже у них прилежание, и никакая же честь дается. О Архитектурстве же, так гражданском, яко и карабелном, имеем рещи, где о городах и о флоте писати будем.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ОСМАЯ О логике, риторике, и протч.

Логику Арапским речением ИЛМИИ МАНТЫК нарицают, юже всю, с Аристотелевой, на Арапский язык слово в слово преложивше, в школах своих предают, (ибо никакаяже наука, на ином языке, кроме

⁴³⁶ Приведение.

⁴³⁷ Стихиам.

Арапскаго у них слушается) во первых МЕДГАЛ, то есть ввожде-ние, или начаток, термины Логические, таже дефиниции, потом пять гласов Порфириевых, по сих десять категории Аристотелевых (которых они ШАРТ то есть кондициями нарицают) таже книги Топическия, и Аналитическия прошедше, на Силлогисмах яснопоказательных (ихже ДЕЛИЛИ БУРГАН нарицают) и Софистических (им ДЕЛАЛИ ГАЛАТ) престают. Протчее Диалектики в Фисических токмо употребляют Диспутацях⁴³⁸ протчая бо Теологическая учения, не к умствованию но к вере, и преданию належати утверждают, якоже в главе о Юриспруденции пространнее покажем.

Илми келам. В Риторике, (им ИЛМИИ КЕЛАМ, то есть наука глаголаня, зовомой) смело могу рещи, яко Восточные племена, ничимже нижшии суть Западных, ибо по своей натуре к красноглаголаню склоняются все, а наипаче Арапы. Персы, и им последующие Турки. Аще бы кто проповедника⁴³⁹ Мухаммеданскаго слышал поучение сказующа, а наипаче егда о моральных добродетелях, и погрешениях простирает слово, рекл бы, аще непрелщаюся, яко Димосфин Греческии, и Цицерон Латинскии, Турецким краснословствует диалектом. Аще кто Историческия книги, Пиитическия, и баснотворныя, а наипаче книгу ГУМАЮН НАМЕ нарицаемую прочиталбы, и совершенно уразумелбы, безсумнения, сия роды, много краснословнейшия быти, паче всех Европских судилбы. Винаже есть, зане не точию острота, и быстрота разума (что я всем человеком, по расположению растворения⁴⁴⁰, от природы равно дарованно быти мню) но и Арапскаго, Персидскаго, и Турецкаго языка безконечные богатства, и неизчерпаемые речения и Фразесов сокровища, неизреченное некое подают удобство, и краснословия изобилие, так, что все слово⁴⁴¹, аки источник приснотекущии из уст риторových и стекати видится. Обаче сие им в неисправность может причтено быти, (что они наипаче хитростно мнят быти) яко Периоды творят безмерно долгиа, так, что целая Епистолия кроме предисловнаго Титула, (которой они ДИБАДЖЕИ КЕЛАМ нарицают) единым Периодом состоятися может, и во правду по натуре Диалекта, преизрядно и прехитростно. Подобно когда пространное, и долгое бывает слово, тогда и Периоды его едва скончаваются, разве купно и часть слова скончится.

⁴³⁸ Прениях.

⁴³⁹ Казнодея.

⁴⁴⁰ Темперамента.

⁴⁴¹ Беседа.

Гыкмет. Фисику особливым именем ГЫКМЕТ, и с Греческаго речения ФЕИЛУСУФИЕ нарицают, в котором учении Аристотелю, яко началнику Философов, во всем, или просто рещи, до подошвы последуют. Весь Текст Аристотелев на Арапский язык преложивше, ученикам своим предавати обычаи имеют. О началах вещи натуралных что разумеют, и каковую имеют опинию, увещахом в главе о создании Мирав. Суть, которые и Димокрита похваляют⁴⁴². Из Арапских же зело похвалныи уних есть Локман некий, во едины лета с Мухаммедом бывшии и ЭБУАЛИСИНА (которые нашим Авиценна есть) которым ово в Фисике, ово в Медическом художестве последуют. Платоновы некоторые читают книги, и Сократовы заповеди, но обоих баснословием исполненных, хотя самая вещь, и материя, которая в тех предлагается, несть баснословная. Ибо аще изъята будут некая привнесенная тамо, яже к их склоняются религии, и на фундаменте Куранова учения опираются, протчая вся, яже к нравоучительным належат заповедем, не должна суть отвержена быти.

Адаб. У Константинопольских Мухаммеданов, (о егоже народе, яко из всех Вселенных нации состоится, несть ктобы не ведал) или после, или прежде Фисики, в болших школах; а наипаче в школе двора Султанскаго, всеприлежно обучаются моралной Философии, юже они ИЛМИИ АДАБ нарицают. И хотя чин требовал бы, да быхом рекли zde, и о сеи науке, но понеже сие учение несть универсалное, ниже общее всем племенам Мухаммеда исповедующим, к тому ниже мы о моралном всех Восточных родов учении, совершенное имеем известие, того ради zde оставляем. Речем же нижше в главе о учении Отманцов гражданском и моралном, то есть в книзе о правлении Отманской Империи.

Гыкмет врачевная, наука. Художество и наука Медическая, чем болше у нынешних Мухаммедан распространяется, и в вящшем бывает употреблении, тем в болшее, якоже видим приходит затмение, и едва кто совершенно познавает оную. Под именем бо доктора, суть токмо Фармакостроители⁴⁴³, и Фармакопродатели⁴⁴⁴. Авиценну Арапа (ибо Локмановы книги необретаются, разве малые некие части, и Сентенции, ко исправлению паче обычаев, неже ко уздравлению болезней належашие) Иппократа, (им БУГРАТ) и Галена (им ДЖЯЛИНУС) Греков, читают и толкуют. Но оскудевающей

⁴⁴² Книга 4. гл. 6, лист 101.

⁴⁴³ Составляющие лекарства.

⁴⁴⁴ Продающие лекарства.

Теории, зело убогая бывает практика, понеже намерение Авторов, николиже постигнути и уразумети возмогоша. Чесоради в простых оных врачествах забавляющесе, ничтоже ино, разве рецепты, (им НУСХА реченные) предков, паче же отцов своих, которые в книгах их собранны имеют, болящим написуют. Оное бо Иппократово, еже есть всего врачebнаго художества основание, И РАЗСУЖДЕНИЕ ТРУДНОЕ, ни по чесому же рассуждается, и для того ученнейшие (УЛЕМА) и велможи Турецкие, (кроме Султана, котормы ныне чуждыя нации и религии врачу, Пулса своего не дает смотрети) всегда Христианскими, и Жидовскими врачами, недужныя своя врачуют плоти. О изгнании из Турции врачebнаго художества, и науки, зело недавно сотворшиися, и множайшим сведомыи дам приклад. Нынешний Султан Агмед, в третье Государствования своего лето, будучи уже близ 40 годов, воспою разнемогся, и в начале болезни, по обычаю, абие призвал Архиатера, (иже бе именем НУХ ЕФЕНДИ, родом из Крита острова) той осмотра Пулс, рассудил быти горячую фебру, (названия бо, и имена болезни, из книг Галеновых и Авиценнинных совершенно знают) и предложил ему хладительные, и проносные лекарства, таже в пяты после начатия болезни день, (то есть после показаннаго от самыя натуры, добрыя надежды знамения) кровь пустил, но в седмый день, Султан в крайнему жизни бедствованию приблизился, но Везирь тогда, славныи оныи Алипаша, пришед, накрепко внутрим покоевым приказал, да бы никакоже дерзнули открыти кому, о Султанской болезни, яже на всякий день примножашесе. Таже в одиннатцатыи день, воспныи пятна не высокие, но черноватые по всему показались телу. И тако ГАКИМБАШИ (сиче они Архимедика называют) поздно болезнь уразумел, и якоже в присловии глаголется, поздно врачество приуготовати начат, явлшимся убо оным воспным пятнам, высочайшему везирю возвещает, яко минула есть надежда о жизни, и уздравлении Султановом. Но разумныи Везирь, (может же быть и верныи) абие славнейших, которые тогда обрестися могли в Константинополе, Христианских и Жидовских Медиков, а имянно Андрея Ликиния, грека Епидаврянина, двора нашего архимедика, и Ледук Французанина, Архимедика резидента Французскаго, и третияго Жидовина некоего, призвати повелел к советованию, и рассуждению о Султанской болезни допущает. Обаче Султан не даде им прикоснутися к Пулсу своему, но повелесе да по объявлению Архимедикову рассуждению, сотворше сентенцию изьдадут. Французскийи убо Медик, яко свободныи, и другой власти подлежащий, усмехнувся рече, господине везирь,

мы умеем врачевать тех людей, которых плоти подлежат художеству Медицинскому, а не мечтательные, якоже вы содержите Султана своего; аще бо аз не прикоснуся пулсу его, аще языка не узрю, аще не посмотрю урины, и протчая, советовати и рассуждати немогу, и недолженствую, и последователно ничтоже могу известнаго, или твердаго предвозвестити, или помоществовати немощи его. На сие везирь рече: неверите ли господину архимедику, который от начала болезни, все Симптоматы, всеприлежно наблюдаше. Французин рече, художество Медицинское несть Мухаммедово учение, которое в единой вере, и опинии состоится, но в известных и несуменных началах, и протчих указаниях, и афорисмах заключается. Неприсутствующаго бо, и неявляющагося целити, единого Бога дело есть, а не человеческое. Котораго словами увещан быв везирь, увещал и Султана, да бы соизволил допустить Христианских медиков к осмотрению и прикосновению Пулса своего. Которые егда допущены быша, зло болезни, абие рассмотривше, (хотя не крепкую имущу надежду) лекарства, и рецепты написаша, ихже способием, Султан потом из гортани Адския, и от врат смерти возвращен, и уздравлен бысть. Но к предложенному возвратимся.

Хирургия. Хирургия, едва щастливейшим происходит поступком во всем Востоце, яко и самое Медицинское художество. Называется же обще ДЖЕРАГЛЫК от имени ДЖЕРРАГ, еже есть рана, аки бы рещи, язвоцелительное художество, егоже совершенство и не совершенство, не инако разумеют Турки, разве яко службу или чин некий двора Султанскаго, ибо умершу, или в высочайшаго чина честь, произведена бывшу Архимедику, наступает на его место ДЖЕРРАГ БАШИ, то есть началнейший Хирург. Темже, или яко Медик, или яко Хирург Турчин, несть разве именем и частных неких врач таковыи.

Теширыг Анатомии. АНАТОМИИ. (по Арапску ТЕШРЫГ реченная) имя убо и ныне в Турках содержится, науку же тоя и произведение в дело, возбраняет Мухаммеданская религия; над мертвыми бо свирепствовати телесы (хотя бы то и для пользы было) глаголют грех быти, паче всякаго нечестия нечестивейшийи. А яже ныне у них о частех тела обносятся, оная имеют из Галена, и Авиценны. Из новейших бо, так Греческих, как и Латинских, и протч. Авторам, ни единого же толковати изволят, мняще, паче же твердо верующе, яко Медицинское художество, ово по Теории, ово по практике вземлемое чрез Иппократа, Галена, и Авиценну уже скончанно и совершенно есть.

Тесаввуф Метафисика. Метафисика, пристоинеишим речением истолковатися не может, разве ТЕСАВВУФ или ИЛМИИ ТЕСАВВУФ, таковая наука, которая знаменует умозрителство, и таинственное божественных вещей (не вышеестественных) истолкование, яже образами видимых вещей осеняются, или прикрываются. И особливо убо СОФИ, то есть мудреца того разумеют быти, который божественныя вещи к любви Божиеи належащя, и таинственную Теологию, умозрителствует, и чрез образы видимых толкует оныя. Протчее Мухаммедане, никуюже признают Метафисику, аще не Курановыми заплетенна⁴⁴⁵ будет страшилищными заповедми. Чесоради в Фисических вещах, удивления достойны суци философы, в метафисических посмеяния годные бывають баснословцы⁴⁴⁶, якоже о том в книзе о Теологии Мухаммеданской пространно речеса.

Нудзм. НУДЗМ нарицают науку о Звездах, и Астрономию или Астрологию. Арапы и Персы, коль славны быша в сеи науке, известнее есть паче, неже от нас требовало бы показано быти. Яко суть и ныне у Египтян преизрядные течения небесных усмотрители, свидетелствуют Ефимериды⁴⁴⁷, которые по вся годы в Елкаире бывають, а оттуду в Константинополь присылаются. Не суть и у Турков сея науки чтители, из них же началнейшии чины имеет во дворе Султанском, зело честныи, и называется МУНЕДЗДЖИМ БАШИ. Сеи долженствует в начале года, Календарь (им РУЗНАМЕ реченныи) и Ефемериду Прогностическую⁴⁴⁸ (юже ТАКВИМ нарицают) поднести Султану, и протчим велможам раздати, которые потом в народ пуцаются. Воистинну удивительная вещь есть, како Мухаммедане, имея из Курана противу Астрономов громобииственное оное речение, КЮЛЛИ МУНЕДЗДЖИМУМ КАЗИБУН, то есть все АСТРОНОМЫ суть лживые, толь суперстициозно веру емлют им, яко о пункте рожества, о благополучных, и злополучных человеком приключениях, от совокупленного звезд явления (еже они РАСАД называют) в самыи пункт рожества всажденных, устроенных и определенных, нимало сумнетися видятся. Откуда о нещастливом человеце, или в противную упавшем Форту, сичевое обычаи имеют глаголати присловие, ЯРАМАЗ СААТ ДЕ ДОГМЫШ, то есть в нещастливыи лютыи и злыи час родился еси. И противно

⁴⁴⁵ Затемненна.

⁴⁴⁶ Блядословцы.

⁴⁴⁷ Записные повседневных обсервации книжицы.

⁴⁴⁸ Провещательную.

о благополучных глаголют, яко РАССАД ДУШУРМЫШ, то есть доброе при рождении своем получили совокупленных звезд явление. Протчее в системате небесном, и в толковании Феноменов Птолемену им ПАТЛЕМИОС реченному последствуют. Тако Греки сию науку, от Египетских Арапов смещенную, и неусмотренную приавше, и оную потом в правила и каноны приведше, из учеников учителя тех же сотворишася. О бедная Греция и несчастливые Греки! Аще бы Господь Спаситель не изволил, пачеже не повелел бы, да те, иже Евангелское учение, и веру его восприяти имут, будут поношение человек, буиство мира, мудрые и щастливейшие Христиане, аз без сумнения вас, вас глаголю Греков ныне, паче всех человек злочастнейших, отверженнейших и худейших быти нарекл бых. Но якоже оныи всезлейшии хулников⁴⁴⁹, преизрядно Апостолов Христовых Ослами нарече, тако аз рекл бых, яко Греки избраша буиствовати паче о Христе, неже в Еллинстве философствовати и протчья, Вселенныя племена, премудрости Божия заповедем научати, якоже древле из начала первейшие учили и творили. Но к предвзятию нашему обратимся.

Илмии Адаб. Моралную Философию, или учение, имже злочинности обуздаются, добродетели же поощряются⁴⁵⁰ и наставляются, Арапы нарицают ИЛМИИ АДАБ. Еже (сиречь Моралное учение) за различное разных родов употребление, и постановление, различно взиматися и разуметися долженствует. Мы имеем о нем предложити, поелику у Мухаммеданов Отманских, в употреблении есть. Но понеже самое дело, требовати видится, да нечто пространнее о том речем, того ради, да не како zde чин помешаем, умыслихом об оном предложити, где в особливой главе, о нравах и природной от самого малденчества склонности. Сего ради писати имеем, что узрится в книзе о правлении отманския Империи.

Протчее Турки с Арапскова преводу, Арапы же из Аристотелевых моралных учении, некая слово в слово прелагающе, ныне в своих школах ученикам предавати обычаи имеют. Толь же высоко поставляют сие учение, яко утверждают, что без онаго законоискуство, суд, и самая Теология, и наука о божественных именах, ниже предаватися, ниже разуметися может, рассуждающе, (и во правду не безъсмысленно,) религию быти фундамент, и канон всея Моралныя Философии. Чесоради глаголют, изряднаго в религии, изряднаго быти и Философа Моралнаго. Религия бо не учит, раз-

⁴⁴⁹ Клеветник.

⁴⁵⁰ Побуждаются.

ве добродетелем последовати, злочинности же бегати. Откуда благия и злыя обычаи, по заповедем закона, (его же волю Божию быти не зле толкуют) то есть поелику деяния человеческая оним последуют, или противятся, происходити утверждают.

ФЫКГ. Тако и о Юриспруденции (юже ИЛМИИ ФЫКГ нарицают) разумеют, яко ниже предаватися, ниже познанна быти может, без науки ИЛАГИЕТ, то есть Теологии. Чесоради к тойже о правлении книзе, оную отслати умыслихом; все бо правление Политическое, понеже состоится и составляется законом Божиим и человеческим, последует да без помешательства чина, предложим о учении том, в предреченной книзе, в которой продолженнее, и пространнее оное истолковати имеем.

Верх же всех школ, яко и протчие нации, которые высочайшую некую познаша, и почитают власть, (то есть Бога знающие, и тому поклоняющийся) науку Теологии полагают. Но понеже мы в начале сего дела, множайшая, и пространно о Мухаммеданской Теологии уже рехом, благопотребно оставя, да то токмо, что тамже, яко ниже имеем рещи обещахом, то есть о науке имен божественных, яже есть верх и высочайший край всего человеческого и божественного знания. Ныне, елико теснота, или прискорбность времени допускает, и елико мы в памяти соблюдено имеем, (зане иных Мухаммеданских Авторев, книг весма лишаемся) по силе изречем.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ *О науке имен божественных*

Илмии Усема. Яко имена божественныя 10001, от Мухаммедан счисляются, и елико их в память привести возмогахом, в книге о Теологии, в главе о Бозе, изочтохом, того ради предлежит zde да покажем, что именем науки о божественных именах разумеет, суперстициозное Арапское, Персидское, и Турецкое племя.

Во первых убо наука о божественных именах нарицается ИЛМИИ УСЕМА, и есть общая и единообразная⁴⁵¹ всем нациям, Мухаммеда Пророка Божия быти исповедающим. Ибо не инако Турки и Арапы, ниже инако Персы, (хотя в иных законных церемониях и уставах, премного разнствуют, якоже в главе о ересях Мухаммеданских, пространно изъявихом) о Бозе и его свойствах разумеют. Сея науки учителя, глаголют ю быти неизреченну, и человеческому преданию и наставлению весма не возможну. И яко не хитростию

⁴⁵¹ Неизменная.

человеческою, и удобопоятием, но от единыя Божия благодати, и милосердия приобретена, и спрошена быти может. Темже во первых учителя оные, ученикам своим предлагают, чрез воздержание от всякаго брашна, и пития, умерщвление и изсушение плоти до толе, да угашенным всем плотским силам, и могуществом к образу некоему умопостизателнаго разумения, (может быть, сему последующе Аксиомату, идеже престаает чувство, тамо начинается разум) приуготовятся. Како же бывает оное приуготовление, в тойже книзе и главе, от нас речено есть. Но что от таковаго приуготовления последовати веруют, абие изъявлю: Веруют, паче же за известное утверждают сии, что аки чрез влиянное некое, и Божиим дарованием поданное знание, ум и разум тако просвещается и озаряется, яко отстоящая, аки присутствующая, умным души оком зрети может, и от века прежде несведомые ему вещи идеи⁴⁵² тако постигаются, и в хранилищах разума собираются, яко во вселенной сей, аки в некоем пространнейшем, и чистейшем зеркале, все вещи виды и атомы, и их движения, и действия явственнейше могут видены быти. Изъемлют же из сея науки знание вещи, еще несоделанных, что единому Богу приличествовати и свойственно быти утверждают. И сей глаголют быти, высочайший познания премудрости, и видения степень, в немже Адам поставленный прежде падения, от самаго Бога наученный, книгу, или Каталог предъуставления, и проведения Божия весь прочитал и уразумел быше. Чесоради глаголют: понеже Бог чрез учение Кураново знание имен своих, равно открыл всем Муслиманам, и согрешивших во Адаме человек, в первое нетления (по смотрению душевных токмо сил) приведе состояние, может всякий Муслиманин чрез свое от тела отчуждение, душевными силами, просто и свободно делающими, в простое и незакрытое вещи познание и разумение достигнути. Откуда рождшеися в них неизреченной радости, о мирском плотском, и о чем либо ко внешним чувствам приналежащем, ниже помышляти, ниже да помышляют, желати могут, аки бы было некое, человека и Бога, или Божественныя воли его, воедино случение и сопряжение. Которым союзом обложенный, и нерешимосвязанный, вся прешедшыя, и настоящия, в пункте уму своему подверженныя, и разуму соравненныя имел бы предлежащыя вещи. Коя ради вины глаголют, которые когда злато, Диамант, и иныя драгоценныя, яже натура из недр своих производит обыче, вещи приуготовляти знаяше, тои не иным образом, разве посредством

⁴⁵² Образы или виды.

науки о Божественных именах, делания таковыя вещи, получил художество. Того для егда Мухаммедане слышат повествующих, яко и у Христиан быша иногда таковыя человецы, которые чрез Химическую хитрость, камень философский сотвориша, абие ложь, и фабулу быти сказуют, утверждающе, яко несть возможно, да человеку неверну сущу, позволится от Бога знание имен его, без егоже способности, таковое таинство, николиже постигнуто и поято быти может. Или глаголют, яко таковыи человек под Христианским именем, Мухаммеданин и божественных имен бысть искусныи.

Чрез сию такожде божественных имен, глаголют, яко Куранов таинственныи, и умом человеческим непостижимый сенс, истолкован бысть. Чрез сию науку, баснословят, яко Соломон совершенно научился Божиеи, и человеческой премудрости, языки и диалекты всех человек, животен, птиц, и насекомых знаяше, Дьяволам, Джинам, Демонам, Ветрам, Рекам, Морям, и всем тварем Небесным, Земным, и преисподним повелеваше. Чрез сию науку сказуют, яко человек Мухаммеданин сущии, плотию убо описанныи, и на некоем месте поставленныи, душою и разумом везде пребывает, и вся во едином времени пункте обходит, и видит. И да единым вся изъявлю словом, кроме безсмертия, на земли Бог совершеннейшии, и самых Ангелов многочиснейшии, и вышшии, Мухаммеданин сотворится и быти может. Но о сих ложных блядословиях, довольно уже речеся, ныне к иным их безумствам обратим слово.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТАЯ

О науках расад, сыгр, тылсым и протч.

Именем наук назначаются, и иныя некия чародейныя, волшебныя, жребиевражбитственныя, обавателныя, провещателныя, или гадателныя, связателныя, и протчие хитрости, от них же некия невозбранены суть Мухаммеданом, некия же не позволены, и законом Курановым запрещены, и мерзостны суть. Позволенные убо суть РАСАД, РЕМЕЛЬ, СЫГР, ТЫЛСЫМ, ОКУМАК, возбраненныя же ФАЛ, ДЖЯЗУЛЫК, БУГИ, ГИОЗБАИДЖИЛЫК и ДААВАИ ШЕЯТЫН. Убо и о сих всех в кратце изрекши, конец сего тщетнаго труда сотворим.

Расад. РАСАД свойственно знаменует Астрономию числительную, (котораго безумства чтителей, и у Христиан не мало обретаются) сему суетству зело прилепишася Мухаммеданские Астрономы, которые горделиво хвалятся, яко от пункта времени, (в которое звезд, или планит некое собрание бывает) приключаящаяся вещем

поднебесным, и в живот рождшымся, предреци могут. Аз во правду хотя сея хитрости весма не знаю, обаче елико чрез образование во уме постигнути могу, рассуждаю, яко из многих и различных лжей, может быть случится, да нечто истинное, или истинне подобное иногда предрекут оные прорицатели, яко же мне случися видети сие, еже предложу. Пред страшным оным и ужасным на Султана Мустафу, Константинопольских Турков бунтом, в котрый тому низложенну бывшу, възде на престол нынешнии Султан Агмед (И ГАР ТАНАТОС СУ ЗОИ МУ: смерть бо твоя живот мой!) сея науки преискусный Египетский Арап, года того прогностик, (яко же во всех Ефимеридах бывати видим) в Константинополь прислал, в котром между протчими вещми, темиж характеристами, двоякий о Султановом с престола низложении, и смерти чтяшеся сенс: Речение, треми состоится писмены Ф. В. и Т. Но аще над < > две положатся точки, сим образом читается куввет, еже есть крепость, могущество, или победа, аще же над тем же писменем едина токмо точка положится, читается Февт, то есть конец жизни, или смерть. Арап убо тои хитростию хитрость прикрывая, над писменем едину убо точку черную, другую же красную приложил. Которое речение пред несчастливым оным, Султана Мустафы случаем, все ученые Турецкие разумели, яко подобает читати с двумя точками тако: БУСЕНЕ КУВВЕТИ СУЛТАН ОЛУР, то есть, в сем году крепость, или победа Султанова будет. По нечаянном же оном случаи, красную усмотревше, во всех у коголибо обретошася Ефимеридах точку, (которую для утаения сенсу придал баше прорицатель) познаша, яко не КУВВЕТ с двумя точками, но ФЕВТ с единою токмо точкою, читати подобаше, то есть, в сем году смерть Султанова будет. Сказуют к тому, яко сея науки суть и правила и каноны известныя и неложныя. Вся же трудность ея состоится в тупом учащагося рассуждении, и словопоказании. И во изъяснение Опиини своя, не утешную в приклад производят повесть, юже любви ради читателя нашего, zde предложити не обленимся.

История. Сказуют, яко бысть некий Царь Персидский, иже одинаго точию имеяше сына, которого во всех свободных художествах, и науках обучити тцашеся. И тако с великим иждивением, мужей во всякой науке зело искусных, для наставления сына своего, отвсюду созвал, между которыми бысть един, который и науку РАСАД и РЕМЕЛЬ (о нейже зри нижше) в совершенство знаяше. Царь убо повелел, да бы сын его от оногo учителя, науке РАСАД научен был. И тако учитель оный чрез пять лет трудился, и все каноны, и правила, яже сам знаяше, сыну Царскому совершенно

предаде и Царский сын так твердо на память все оные изучил быше, яко удобнее ему было их прочитовати, неже кому либо иному повседневныя молитвы. Обаче учитель, усмотряше юношу, зело глупаго быти разума, и ни к чему годнаго разсуждения, ибо изданных, призволенных, требованных, известных, сведомых, и явных предложении, никоеже заключение, и никоеже известное, и пристойное можаше положити окончание⁴⁵³. По пятолетном убо, всеприлежном труде, Царь спросил учителя, еда ли сын его изучил науку РАСАД глаголемую? отвеца учитель, О Царю, сын твои вся во правду от мене ему преданная изучил, обаче сам ничтоже знает: Царь первее удивился, потом гневом на учителя воспалився: Како рече, вся изучил, и глаголеши яко сам ничесоже знает? Отвеца учитель глаголя: аще угодно будет твоему Царскому Величеству, призови пред себе сына твоего, и аз тремя словами изъяслю, что он якоже рех, от мене преданная вся изучил, обаче от себе не знает чтолибо. Призвану убо бывшу сыну Цареву, учитель просит Царя, да изволит положи перстень в горсти своеи держати, и сына своего спросити. Что в горсти руки своея сокровенно имеет? Чесому бывшу, сын Царев по науке преданных заповедей, и правил художества, обрете, яко отец его, в руке своеи, заключенно держит нечто круглое и диру имущее. Сие егда он обрете, учитель рече: се О Царю, доселе хитрость, еи же аз учих его протяжается, остася от своего си разсуждения нечто заключити. Чесоради, паки спросил его, оное круглое, и диру имущее, что может быти? О чем от отца своего вопрошен быв, долго во уме своем мятяшеся, таже отрыгнул глаголя, ничтоже иное может быть о отче, разве камень мелничныи. Тогда учитель рече, сие есть произведение от ума сына твоего, который по хитрости убо, юже от мене получил, обрете вещь быти круглую, и диру имущую, удивительныя же ради разума, и разсуждения скудости, не мог разсудити, яко камень мелничныи в горсти руки укрытися не может. Но далее да поступаем.

Ремель. РЕМЕЛЬ, род есть жребиевражбительства, и образ гадания, или прорицания чрез точки некия, и характеры. Греческой может быть Геомантии⁴⁵⁴, зело подобная, полагают⁴⁵⁵ сии количества некия отлученные, из них же чрез точки, и черты от точек к точкам протяженныя, начертывают некия фигуры, и характеры (ихже глаголют быти согласных неведомому: инако действу, и строению

⁴⁵³ Описание.

⁴⁵⁴ Землеволовованию.

⁴⁵⁵ Мнят быти.

Небесному) из которого начертателства, мерою и числом о случаях человеческих угадающе прорицают.

Сыгр. СЫГР свойственно знаменует волшебство, и сию глаголют быти науку, известными и натуральными началы, и правилами состоящуюся, еяже перваго изобретателя, сказуют быти Царя Соломона, которою наукою можаше, не токмо животных диалекты разумети; но и вся в образы, в няже он хотяше, претворяти можаше. Тако глаголют, человек, сея хитрости искусный, всякого иного, в осла, в коня, в столп каменные, деревянные и протч. может претворити и паки, аще восхоцет, в первое может возвратити состояние. Сею хитростию может сотворитися, да огонь, и дождь, блистания, и громаы снидут, блистают, и гремят, и иная страшилища, и дивы натуральные да произведутся. Сею хитростию сказуют, яко Фараон Моисеиским чудесам свои противоположил, и людем Фараонитским, Бога себе быти показал. Словом рещи: сию хитрость толико действовати⁴⁵⁶ утверждают, елико у Греков в фабулах их жезл Киркин.

Тылсым. ТЫЛСЫМ, что нарушенным речением, и наши Европеане ТАЛАСМАН называти обыкоша, утверждают быти волшебства онаго дело⁴⁵⁷, которое потом непременно и вечно пребывает, то есть донелиже от иного, тояж хитрости искусного, разрешится и отворится, тако аще кто великое сокровище, под неким знаком, утати, или царство Царя, и протч. в злоклучении сущаго, защитити хоцет, да не како оно, от иного когда обретено, сеи же одолен, или превышен быти возможет, чрез ТЫЛСЫМ заключитися, и связатися долженствуют. О сеи хитрости удивительная некая, и едва вероятная у писателеи Греческих, всякия веры достойных читахом. Якоже о столпе медном, троиственнаго змия образ имущом, в Иподроме Константинопольском, во время Леона Императора, от некоего волхва, тогожде имени воздвиженном⁴⁵⁸, имже воспятил змиям во град входити, и человеком пакость творити, которые прежде зело мнози и человеком вредителны быша, яко никтоже в доме своем безопасно почивати можаше. По устроении же столпа того, крепко утверждают, яко все змии, из града изгнаны, и прогнаны быша. Во время же Султана Мурада, третьяго сего имени, Отманскаго Императора, сокрушившимся челюстям единого змия, паки змии во граде, но не толь многие, и никому же вредящие явля-

⁴⁵⁶ Силну быти.

⁴⁵⁷ Произведение.

⁴⁵⁸ Устроеном.

тися начаша. Но сия мню яко за фабулы иметися могут, чесоради из известнаго историка, (Кедрин есть аще добре памятствую) сея хитрости не одоленныи приведу аргумент⁴⁵⁹. Болван мраморный, образ человеческий имущий, поставлен бысть над градскими Константинопольскими вратами, (которые ныне Адрианопольскими вратами называют) в егоже базе, (или якоже обще глаголется педестал) написано бе: злочючение Трибаллов. Во дни Василия Македонина, Греческаго Императора, Симеон Болгарский властитель⁴⁶⁰, Римскую Империю, в толикую привел бяше тесноту, яко никто же безопасно мог, за градския изыти стены, Болгаром вся около града разоряющим, и пороботающим. Василии убо, ни в чим же надежды имея, великою суммою⁴⁶¹ годовыя дани, мир у неприятеля купити понуждашеся от народа, гласящего, яко Симеон; и род Болгарский есть непреодоленный. В таком утеснении сущему Императору, и о лучшем вещи устройении, с своими советниками совет творящему, предстал некий сея хитрости искусный, ему же имя бе Иоанн, и предложил Императору, яко он может в едином моменте, Симеона Князя Болгарскаго, от сея жизни изтребити. Ему же погибшу, весь род болгарский Императору свою подклонит выю. Токмо да позволит Император творити ему, что либо он хочет, и во правду без всякия Государству, и сокровищу утраты. Император во первых человека того, яко обезумленна, и лживца судил быти. Но по том (убеждающей нужде) призволил ему творити, что либо восхощет. Он взяв каменщиков, и к болвану, иже верху Ксеролофа⁴⁶² поставленныи к Западу зряше, с ними пришедши, главу болвана того отсеци им повелел. Каменщики же без повеления Императорскаго учинить то отрекошася, бе бо болван оныи древняго, и изряднаго художества, данной убо бывшей Императору о том ведомости, сам к месту, идеже бе болван, прииде, и Волхва оного спросил, от усечения главы, толь древняго, и изряднаго мастерства болвана, коего последования ожидати подобает? Он отвеща, яко в той самыи момент, воньже глава болвана отсечена будет, Симеон Князь Болгарский жизнь свою скончает. Ащелиже того небудет, ему самому (волхву) глава да отсечется. Император хотя не совершенно веру тому емляше, обаче главу болвана попустил отсеци. Чесому бывшу, по малых днех возвещено бысть Императору, яко

⁴⁵⁹ Довод.

⁴⁶⁰ Князь.

⁴⁶¹ Числом.

⁴⁶² Гора есть в Константинополе.

Симеон Князь в той же день, и в той же час, лютым и нестерпимым чрева недугом объятыи, скончал жизнь свою. На предградии Константинопольском, на Азиатическом Восфора бреже, близ веси, ныне ВАИЛЫ реченныя, останки древнейшаго здания, в низу горы видимы суть, в боку же той горы есть дверь малейшая. Нецыи убо из Султанов, покусилися послати тамо Бостанджиев, да бы внутрь вошли, хотяще знати, что бы тамо было? Но Бостанджийи усилиющиися внити тамо, и руце на сокрушение вереи двери оныя протягшии, все во един и тойже момент, неведомым случаем умроша. И тако по том, протчие Султаны, престаша того искушати, глаголюще: яко под знамением ТЫЛСЫМ, или сокровище, или иное нечто, великия цены, от человек сужденное, тамо положено и сокрыто есть. Мы же веру читателю оставльше, на предложенное возвращаемся.

Окумак. ОКУМАК, с простаго Турецкаго языка, знаменует обавание⁴⁶³, которое Мухаммеданом позволено есть (хотя есть оныи обавания род, которые ДЖЯЗУЛЫК называют, о немже ниже, той бо непозволен, и запрещен имеется) в сем художестве упражняются, престарелые некие мужи, и жены, которые веруются, чрез некие слов образы, и шептания, Паралич, Идропическую, Сухопутную, и иныя долголетныя, и посведневныя болезни исцеляти, из вертоградов, и от древес плодоносных черви, траву снедающия⁴⁶⁴, саранцу, и подобным образом, убыток наносящая насекомая отгоняти. Любопытства ради, не единократно сея вещи искусительство сотворих, обаче не получих желаемого, за что егда укорох обавателя, он противо укоряще мое неверствие, глаголя: яко к сему обавателства роду, не токмо обавателная сила, но сверх того, и вера желающаго потребуется.

Табирнаме. ТАБИРНАМЕ, есть наука гадания, и толкования снов, у Мухаммедан зело славна, и употребителна. Сего безумствования образа, нелишилася древле и премудрая Греция, нелишаются же и ныне, неких от наших зело умныя главы. Но егда сны и сония⁴⁶⁵ в Священном писании, и в иных достойных веры историках похваленны слышим, убеждаемся бывающему, сим образом прорицанию, некое преимущество⁴⁶⁶ призовити. Мухаммедане между видением и сонием, едва каковое признают различие. Мнят

⁴⁶³ Наговоры или шептания.

⁴⁶⁴ Пружие или гусеницы.

⁴⁶⁵ Сновидения.

⁴⁶⁶ Силу или власть или достоинство.

бо, яко всякое соние (еже РУЯ нарицают) нечто предзнаменуют. Чесоради имеют великия книги, написанныя о толковании сновидении. Протчее глаголют, яко сновидения дело⁴⁶⁷ не в сновидящем, но в толковании сновидения состоится; то есть, яко по благому или злomu того истолкованию, паче неже по самому сновидению вещь приключается. По моему мнению, вся сония (кроме Божественных откровении) не суть иное что, разве варение Стомаха, и от внешних движений во внутренних чувствах, чесоголибо, внешним со ответствующаго, воображенное мечтание. Тако мелник, егда видит во сне, или воду в мельнице оскудевшую, или плотину розорванну сущую, толкует, яко нечто злое приключится ему имеет, иные самую мельницу, и делание⁴⁶⁸ ея смерть, или болезнь толкуют. Турки аще кто во сне на коне седяща себе видит, разсуждают яко честь, и достоинство некое получитьи имеет, zde же в России беду некую настояти верят. И протч.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ

О науках фал, джязулы и протчих не позволенных

Джязулык. Аще науки именем, должна есть назватися, толь нелепая, и всячески Дьявольская хитрость, юже общим именем ДЖЯЗУЛЫК нарицают, которую каким бы Латинским или Греческим подобало назвати речением, еже к лучшему ея приличествовало бы известию, не вижду. Есть бо нечестивейшии волхвования род, и распустнейших челоуеков злодеиство, аки бы рещи Некромантия⁴⁶⁹, и Леканомантия⁴⁷⁰, и самое Дьявола призывание, ужасная, некая, и едва вероятная. Образ же и чин естественныи превосходящая, от упражняющихся в ней бывати сказуют; а наипаче, яко сия хитрость при случаи нечистыя, и нелепыя любви, во уловлении, в содружении, и в случении⁴⁷¹, и противно в угашении чистаго супружественнаго любления, в показании и совершении насилия чистоте, и стыдению девственному и ложу чистому, ложно наведеннаго, многую силу имеет, самых тех, которые сичевую вещь пострадали, видех, и слышах сказующих, и исповедующих. (хотя я николиже поверил бых, яко может

⁴⁶⁷ Исполнение или последование.

⁴⁶⁸ Работу.

⁴⁶⁹ Волхвование от трупов челоуеческих.

⁴⁷⁰ Волхвование от таза или умывалницы.

⁴⁷¹ Сопряжении.

сие быти, разве соизволяющу вольному хотению, емуже сам Бог всемогущии насилия творити не хоцет, кольми паче Дьявол, или подобнии ему чародеи некии, или обаятель невозможет того учинити) но аще истинну рещи долженствуем, у Турков не много во правду, такового нечестия чтителей, обретатися сказуют, у Татар же премножество. Которые Волка, да бы овец без пастыря не похищал; татя, да бы конеи, из стада без стражеи оставленнаго, не украдал; ушедших пленников, да не обрящут пути, по немже бы могли убежати, словами некиими, и Дьяволскими шептаниями запинаят, связуют, и всячески путь им пресецают. Сея хитрости якоже слышу, суть и в сем Государстве, зело искусные, из ихже див, едино и другое, что от достойнаго веры человека слышах, zde приложу: Не многими прежде леты, бысть един Шляхтич, именем Алексеи, Дмитрев сын Колтовской, котории имея пояти жену, и брачное безъопасно отправить веселие: нанял бяше человека поселянина, учиня с ним по обычаю договор, да бы чародеиство, которых ему (жениху) иные угрожали, недеиственно сотворил. Грозяше бо ему некто, яко аще не возмет себе в супругу жену некую, еиже прежде слово дал бяше, то никакоже возможет исполнити дела мужскаго, и всячески лишится естественнаго наслаждения. Жених убо тои способием чародея, брачнаго торжества, благополучное имел окончание, и беды еяже бояшеса, избыл без всякия трудности. Но поселянин оныи чародеиством своим, иных чародеиства прогнавыи, не токмо обещаннаго по договору воздаяния, от шляхтича того не получил, и с праздными руками со двора его изыти понужден бе, но и раны тяжкия, вместо заплаты восприял, и тако к слезам грозбу примешающи во своя отъиде. Жениху же с своею обручницею, не у еще три дни, во утехах препроводившу, и се не ему самому токмо, но и всей челяди, неудобовверное приключися зло. Во первых убо самому ему жесточайшую болезнь в ядрах ощутившу, и аки стягнения жил, недугом одержиму, плодотворительные части, толико распухнуша, яко ко учинению плотскаго совокупления, всячески не удобен и безъсилен сотворися. Но сие есть удивительно, последующее бо дивнее есть, яко все слуги, при дворе его служащии, и все челядники, жеребцы, борзые пся, певни, гуси, селезни, и вся животная, и скоты дому его, мужеска пола сущие, тожде пострадаша, что и Господин их. И тако в том злоключении пребыша, дондеже договорная цена поселянину оному, в двое заплачена бысть. Ибо после заплаты тоя, все в един момент, первое здравие, и естественное деиство получиша. Тоиже или иныи поселянин, неупомню, долгим путем утруддися, и чрез

плотину некоего пруда идущии, совратил к мельнице, и у мельника попросил да даст ему кваса напиться. Мельнику же суровым нань воззревши лицом, и с поруганием пруд показавшу, да оттуду напиется елико хочет. Поселянин тои отвеща, аз рече воды убо нудящей мя не утолимои жажде напьюся, но мельница твоя, от селе николиже водою пруда сего наводнитися имать. И исполнися реченное, самым делом. Поселянину бо потом по испитии воды, от мельницы в путь свой отшедшу, по едином или дву часех, вся вода пруда того исчезе, и чрез подъземныя проторгшися проходы, на ином месте вынече⁴⁷². Таковая убо аз якоже мне сказана суть, предлагаю, вера же при читателе да будет.

ФАЛ, есть род различного прорицания, яко егда кто погубит что, обрящет ли? Аще возжелает чего, получит ли? И иная сим подобная лжеплетения, слабоумием своим вымышляя, к престарелым мужам, приходят не ученые, и простые Мухаммедане Турки. И еще со благоговением и молением, слышах сказующих, яко обретоша двух старух, правду провещающих, обаче аз елижды сие искусити⁴⁷³ желаях, николиже могох получитьи желаемое, николиже такового обретох ФАЛДЖИ (провещателя) которыи бы мою, или другаго погубленную, или украденную вещь возвратил. Откуда заключаю, яко аще что единому: а не всякому случается, ложь есть, и некое приключение, и случаи имже после происшествия в дело вещи познаваются, а не дело от известных вин предпознавается.

Буги. Есть и иныи сея хитрости род, которыи Турки по просторечию БУГИ, и БУГУ называют. Глаголют, яко сея художеством, возможно есть человеку словесности употребление отъяти, юродаже, и безумна того сотворити. Или аще милосерднее поступлено будет, учинити так, да что либо он речет, другии аки вещь известную и истинную быти верует, и имеет. Сию хитрость, якоже обносится, высочайшие наипаче Везири, чрез своих чародеев в дело производят, которые Султана, аки с ума сводяще, и разсуждения лишаяще устрояют, да вся дела и речения Везирская, всегда блага, истинна, честна, и полезна быти судит. Сам знаях такова Везиря, которыи сицевых волшебных хитростей зело употребляше, у негоже таковыи БУГУДЖИ, в великом почтении бяху, таже по извычайному Турецким Султанам обычаю, Везирь тои скорейше, неже иныи, не токмо чести, но и главы лишен бысть. Обносится яко тожде и славныи Муфти, Фелзууллаг Эфенди, своему Султану

⁴⁷² Выступила.

⁴⁷³ Дознати.

Мустафе сотворил, обаче сам по том, от взбунтовавшасяго народа, пойманныи много мучен, убит, и в мимотекущую реку ТУМДЖЕ (яко под Адрианополем течет, и древле от Греков < > называшеся) ввержен есть.

Гиозбаиджилык. В ГИОЗБАИДЖИЛЫК, еже свойственно, связателное чародейство знаменует, зело углубленны, и премного тому вероятны суть Турки. Но понеже ничимже, или мало чим разнствует от БУГИ, бавитися в истолковании сея хитрости, уже и скучно есть, от изложения же самого имени знаменования, видится значити связание очес, имже кто немогл бы видети, и познати злая, и нечестивая другаго деяния, и словеса.

Даваишеятын. Последнюю, главнейшую, и самым именем нечестивейшую, нецыи у Мухаммедан имеют хитрость, и тои обучаются, юже нарицают ДААВАИ ШЕЯТЫН, то есть призывание Дявола; Индиане же, и Арапы более в сие уклонишася безумство, неже Турки и Персы. Сея вещи свидетель ми есть Господин некий, родом Иллирянин, то есть Славянин, который некогда пред самим Царским Величеством, удивительное сицевое нечто сказываше. Егда бо он бе в Пере Константинополя, где множайшие иностранные купцы, обитати обычаи имеют, улюбил баше велми некую благолепную, в соседстве обитающую женщину; но понеже ни обещаниями, ни готовейшими дарами, успети что либо можаше, (бе бо жена та, свою чистоту бодрственно хранящая, и законное ложе опасно блюдушая) подстрекающей его нелепотной похоти, обрете такова Арапа, который хваляшеся, яко чрез призывание Дявола, что либо кто возжелает, может сотворити. Господин убо тои, Арапа оного (яко же сам сказоваше) прилежно просяще, да бы своим к Дяволу ходатайством учинил, во еже бы возможи ему мысль жены, к воли и желанию своему приклонити. Емуже Арап, сотворю рече: всеохотно, и зело действительно, аще и ты мне, во всех яже повелю тебе, повинешися. И сие обещавшу господину тому, Арап начал учить его, да напишет просительное⁴⁷⁴ письмо собственною си рукою, и свое имя подписав да утвердит, яко оттоле вечно Дяволу служити, и его за господина, и покровителя своего признавати имать, и оное письмо в безводный и изсохший кладезь да ввержет. На сие во первых он господин, Арапу рече яко несть достойно учинити то человеку Христианину существу; ему же паки Арап отвеща, яко невозможно желаемого получитьи, аще несотворит того, еже повеле ему. И тако он господин,

⁴⁷⁴ Суплику или челобитную.

или не терпя стрел отрочищных⁴⁷⁵ (или что наипаче верилбых) любопытства ради, по увещанию Арапову, просителное к Дьяволу письмо вышереченным образом написал и утвердив собственныя руки подписанием, в кладезь егоже Арап показа ему вверже, чесому бывшу, хотя Арап оныи чрез несколько днеи непрестанно шепташе; и образы⁴⁷⁶ из дому, в немже (господин тои) спал, вотще извергаше; обаче яко никоегоже в дело произшествия, ниже кую Дьявольскую власть, на чистое и неокалянное, благочестивыя жены сердце дознал бяше, сам сказоваше, и тому убеждаюся верити; зане таковыи, чести рачителныи муж, аще бы чего делом не учинил, не утверждал бы себе оное сотворша. А наипаче пред самим Царским Величеством, ни по которому образу, могл бы сказывати, чего в самом деле небыло. Откуда последовати мню, яко сея хитрости, суетное точию есть именованье, понеже душевная воля, и самому Богу творцу противитися, и противно воли его, хотя попустително токмо делати может. И о сих убо до зде реченная, доволна да будут.

КОНЕЦ

Примечание

Кантемир Дмитрий Константинович (1673–1723) — молдавский и российский государственный деятель и учёный. Будучи заложником турецкого султана в Константинополе в 1687–1691 гг., Кантемир изучил турецкий и персидский языки, благодаря чему занимал впоследствии в Османской империи высокие должности. В 1710 г. назначен султаном Ахмедом III (1703–1730) господарем Молдавии с обязательством подготовки молдавской армии к войне с Россией. Кантемир, стремившийся к освобождению Молдавии от османского ига, направил в Россию тайного посла Штефана Луку, вступившего в переговоры с Петром I о совместной борьбе с Турцией. В 1711 г. при участии Кантемира был составлен план договора о добровольном вхождении Молдавии в состав России на правах автономии, об установлении на ее территории наследственной монархии Кантемиров и пр.; призвал население Молдавии к поддержке Прутского похода Петра I.

11 (22) июля 1714 г. Кантемир был избран членом Прусской АН, содействовал образованию Санкт-Петербургской Академии наук.

Работа Кантемира «Книга Систима, или Состояние мухаммеданския религии» была написана в 1719 г. на латыни и была переведена на русский

⁴⁷⁵ Купидиновых.

⁴⁷⁶ Иконы.

И.Ю. Ильинским. Ислам рассматривался Кантемиром как сложная религиозная система, влияющая на жизнь и историю общества. Работа была напечатана в январе 1723 г. согласно двум петровским указам и быстро разошлась, так как пользовалась большим спросом у читателей.

Второе значительное рукописное сочинение Кантемира по истории ислама «История магометанская со времен ложного пророка Магомета до первого императора Турецкаго» погибло вместе с фрегатом на Каспии во время Персидского похода 1722 г.

В Персидском походе Кантемир заведовал государственной канцелярией. По его инициативе была образована специальная типография с арабским шрифтом, в которой издали воззвание Петра I к народам Кавказа и Персии. В перерывах между военными действиями Дмитрий Константинович занимался рядом географических, исторических, археологических исследований, собирал материалы по истории Дагестана, изучал древние памятники Дербента.

Академик И.Ю. Крачковский так оценил уровень Дмитрия Константиновича Кантемира как исламоведа и востоковеда: «Свои знания ислама и восточных языков Кантемир вынес из Молдавии и Турции. Они были несравненно выше тех, что обнаруживали в хронографах и полемических трактатах византийцы» (*Крачковский И.Ю. Очерки по истории русской арабистики*. М.; Л., 1950. С. 42).

Годы, проведённые при дворе турецкого султана, позволили Кантемиру скрупулёзно изучить мусульманскую догматику и близко познакомиться с образом жизни мусульман-суннитов. Исследования Д.К. Кантемира опередили время и превзошли научные труды ведущих западноевропейских религиоведов и востоковедов, стали первыми собственно исламоведческими работами в Европе.

Печатается по: *Кантемир*. Книга Систима, или состояние мухаммеданския религии. Напечатана повелением Его Величества Петра Великаго Императора и Самодержца Всероссийскаго. В типографии царствующаго Санкт Питербурха. Лета 1722, Декабря в 22 день.

